











FLORE POPULAIRE

DE

LA NORMANDIE

PAR

CHARLES JORET

PROFESSEUR A LA FACULTÉ DES LETTRES D'AIX
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DES ANTIQUAIRES DE NORMANDIE



CAFN

HENRI DELESQUES, Éditeur 2. Rue Froide, 4 PARIS

MAISONNEUVE & C:*, Libraires 25, Quai Voltaire, 25

1887



A

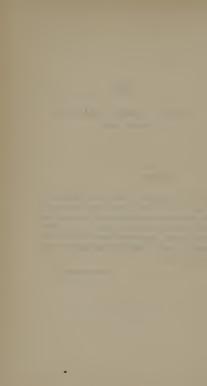
Monsieur Léopold DELISLE

MEMBRE DE L'INSTITUT

Monsieur,

On ne peut s'occuper du passé et de l'histoire de la Normandie, sans avoir recours à vos savantes publications; en témoignage de reconnaissance pour tout ce que j'y ai, depuis quince ans, trouvé de précieux et d'inestimables renseignements, permettez-moi de vous dédier, tout imparfait qu'il est, cet Essai sur la Flore populaire de notre chère province.

Charles JORET.



INTRODUCTION

Les plantes, comme les animaux, — je devrais dire comme tous les êtres de la nature, — ont leurs légendes; comme les animaux aussi, le peuple a, pour les désigner, un vocabulaire à lui, qui le plus souvent diffère singulièrement de ceul des savants et présente la plus grande variété de noms; elles offrent done au mythologue, ainsi qu'au linguiste, dans leur histoire merveilleuse et leurs dénominations, un vaste sujet d'étude.

ı.

Les légendes des plantes remontent, quelques-unes du moins, jusqu'aux premiers temps du genre humain; elles prennent place dans l'histoire sacrée, aussi bien que dans l'histoire profane; on les rencontre dans toutes les théogonies, comme dans la mythologie de tous les peuples, et elles forment une partie considérable, et non la moins curieuse, ni la moins riche, du Folklore, c'est-à-dire des traditions populaires.

C'est dans un « jardin de délices » que fut, suivant la Bible, placé le premier homme, et parmi les « arbres beaux à voir » dont parle le récit biblique (1), s'élevaient « l'arbre

⁽¹⁾ Genèse, ch. 11, v. 9, et ch. 111, v. 7.

de vie et l'arbre de la science du bien et du mal », du fruit desquels il était interdit de manger à nos premiers parents. C'est de feuilles entrelacées de figuier qu'Adam et Ève, après leur désobéissance, convrent leur nudité, et un rameau d'olivier, rapporté par la colombe à Noé, auponce au patriarche consolé la fin du déluge.

La cosmogonie indienne connaît aussi un paradis, celui d'Indra, dans lequel se trouvaient les cinq arbres sortis les premiers, à l'origine des choses, du sein des eaux agitées, et l'un d'eux, la Paridiata (Eruthrina indica) est dérobé par Krishna, vol qui allume la guerre entre les dieux de l'Olympe védique et le ravisseur (1). La même cosmogonie nous parle de la forêt himalayenne, qui englobe toutes les montagnes mythiques: là croît, près de la grotte de Gemmes, l'arbre Mañinshaka, qui produit toutes les fleurs aquatiques et terrestres : on v voit aussi le Jambû, qui projette quatre branches, d'où s'écoulent de grandes rivières, et porte un fruit immortel semblable à l'or (2). Un hymne védique nous représente, sous l'arbre au beau feuillage, - l'arbre de l'Ambroisie. - où il boit en compagnie avec les autres dieux. Yama, le père et le maître des hommes, évoquant les ancêtres (3). Enfin , c'est de l'andhah ou amcu , « plante croissant sur les montagnes, dont elle forme la chevelure ». qu'était extrait le Soma, le « breuvage favori des dieux » (4). D'après les légendes indiennes encore, à la naissance du Bouddha, on vit fleurir, si même il n'v apparut d'abord, l'Udumbara (Ficus glomerata) (5), et c'est à l'ombre de l'arbre de Bodhi, « la sagesse personnifiée », que pendant six années le célèbre réformateur se livra aux méditations.

⁽¹⁾ Angelo de Gubernatis, La Mythologie des plantes, t. I. p. 261

et 263. (2) Sénart, La légende du Buddha, p. 406.

⁽³⁾ Sépart, op. cit., p. 222.

⁽⁴⁾ Abel Bergaigne, La religion védique, etc., t. I. p. 148. (5) Angelo de Gubernatis, op. cit., t. II, p. 366,

d'où devait sortir sa religion (1). Aussi, les arbres jouent-ils un rôle considèrable dans le culte bouddhique; ils sont « l'attribut nécessaire et constant » du Bouddha, et de même que l'Açvattha (Ficus religiosa) était l'arbre bien-aimé de Çakya-Mouni, « chaque docteur eut son arbre à lui » (2).

Les plantes occupent aussi une place importante dans la mythologie de l'antique Egypte; elles servirent, on le sait, de refuge ou d'abri aux dieux persécutés par Typhon; sur les monuments de cette énigmatique contrée, Osiris et Harpocrate sont représentés naviguant assis sur des feuilles de lotus, et la problématique Persea — la Balanties ægyptiaca, d'après Delisle — était consacrée à Isis (3).

Le monde des végétaux ne joue pas un rôle moins considérable dans l'histoire religieuse et mythologique des Hellènes. Pour eux aussi, les plantes furent de tout temps un objet de vénération ou de salut (4). Si leurs légendes ne savent rien d'un paradis, elles connaissent le jardin des Hespérides, dont les pommes d'or, gardées par un dragon, étaient offertes aux héros. L'asphodèle, suivant une croyance répandue, formait, non loin des portes du soleil, la prairie habitée par les âmes des trépassés. Les chênes de Dodone rendaient, près du temple de Jupiter, des oracles vénérés de tous; un copeau d'un de ces arbres fatidiques fut remis par Médée aux Argonautes, pour les préserver du naufrage, et c'est dans le trone d'un chêne que les Dioscures se cachèrent afin d'échapper à leurs ennemis (3). Partout des bois sacrés témoignaient du cutte des Hellenes pour les arbres.

Ces bois n'étaient pas moins fréquents en Italie qu'en Grèce ; ils v furent, comme dans cette contrée, les premiers

⁽¹⁾ Angelo de Gubernatis, op. cit., t. I, p. 80.

⁽²⁾ Sénart, op. cit., p. 403.

⁽³⁾ Höfer, Histoire de la botanique, p. 27.

⁽⁴⁾ Ed. Gerhard, Griechische Mythologie, t. I, p. 7.

⁽⁵⁾ Angelo de Gubernatis, op cit., t. II, p. 66.

temples des dieux. Quant aux plantes, quelques-unes d'entre elles occupaient la place la plus importante dans les rites des Romáins. C'était en lui touchant la tête et les cheveux d'une branche de verveine qu'on investissait de sa plus haute prérogative, celle de faire un traité, le chef des féciaux (1), et quand, avec ses collègues, ce magistrat en allait conclure un, il avait soin d'emporter un rameau (sogmen) de cette plante sacrée, coupé dans le Capitole lui-même (2).

Les Celtes n'avaient pas en moindre vénération le monde végétal, ou du moins quelques-uns de ses représentants : le respect dont ils entouraient le chêne est connu (3): ce roi des forêts de l'Europe était comme le symbole du fover domestique et de la patrie : c'était autour d'un chêne qu'au jour du danger ils se rassemblaient au son des timbales. Mais le gui surtont, qui pousse si rarement sur cet arbre. était en Gaule l'objet d'un culte particulier ; on le regardait comme un présent du ciel (4) : la sixième nuit de la dernière lune d'hiver, les druides coupaient au milieu des cérémonies les plus augustes cette plante vénérée (5). Après le gui, mais à un moindre degré, les Gaulois regardaient encore comme sacrés la verveine, le samolus ou mouron d'eau, la fougère et le sélago - peut-être le Luconodium selago L. - La verveine était cueillie de la main gauche, au commencement de la canicule, et après avoir tracé un cercle magique autour

^{(1) *} Is patrem patratum Spurium Fusium fecit, verbena caput capillosoue tangens. * Tite-Live. liv. 1, ch. XXIV.

^{(2) «} Senatus consultum lactum est... ut... privas verbenas (fetiales) secum ferrent; uti prætor Romanus imperarct, ut fædus ferirent, illi prætorem sagmina poscerent, herbæ id genus ex arce sumptum fetialibus dari solet. » Id., liv. XXX, ch. xxIII.

^{(3) *} Nihil habent Druides visco et arbore in qua gignitur, si modo sit robur, sacratius. * Pline, Historia naturalis, lib. XVI, ch. XCV.

⁽⁴⁾ Historia naturalis, lib. XVI, ch. xcv. « E ccelo missum putant signumque esse electæ ab ipso deo arboris. »

⁽⁵⁾ Amédée Thierry, Histoire des Gaulois, t. II, p. 83.

de cette plante; un druide seul pouvait recueillir le sélago, et il ne le faisait que la main entourée du sagum, qui, pour la circonstance, devait être de laine blanche (1).

Le monde des plantes ne joue pas un rôle moins considérable dans les légendes germaniques; suivant l'Edda, le premier homme est né du frêne et du tremble (2), et le frêne Yggdrasill, « le plus grand des arbres », réunit, de son trone et de ses racines immenses, le ciel, la terre et les enfers (3). Ainsi que les autres peuples ariens dont je viens de parler, les anciens Germains regardaient, Tacite en fait foi (4), les bois comme le sanctuaire des dieux; c'était là qu'ils leur sacrifiaient, et chez eux, de même que chez les Celtes, les plus beaux arbres des forèts leur étaient consacrés.

D'après la Genèse, a les plantes verdoyantes et e les arbres avec des fruits, chacun selon son espèce », furent créés le troisième jour par l'effet de la parole divine; les légendes perses leur attribuent ane origine toute différente; pour elles les végétaux sont sortis du cadavre du taureau Evakdát (5). Si la mythologie grecque n'a point donné l'explication de la commune naissance des plantes, elle connaissait du moins l'origine d'un certain nombre d'entre elles. Minerve, disait-on, avait fait sortir du sol l'olivier; le laurier devait sa naissance à la métamorphose de la nymphe Daphné (6); Syrinx avait été changée en roseau (7); les Héliades en peupliers noirs (8);

- I. G^{***}, Précis de l'histoire de la botanique, in-8°, Paris, sans date, p. 46.
- (2) Angelo de Gubernatis, op. cit., t. I, p. 40.
- (3) Grimm, Deutsche Mythologie, ch. XXV, p. 644, 2° édit. Voir sur l'Yggdrasill (Odhins Ross: coursier d'Odin), W. Mannhardt, Baumkullus der Germanen, p. 54, et Germanische Mythen, p. 543.
- (4) Germania, ch. IX. « Lucos ac nemora consecrant deorumque nominibus appellant secretum illud. »
 - (5) J. Darmesteter, Ormuzd et Ahriman, p. 149.
 - (6) Ovide, Metamorphoses, lib. I, v. 548.
 - (7) Ovide, op. cit., lib. I, v. 705.
 - (8) Virgile, Énéide, t. X, v. 190 .- Ovide, op. cit., lib. II, v. 346.

Narcisse en la fleur que son nom sert à désigner (4): la nymphe Clytie avait donné naissance à une plante probablement de la famille des crucifères (2): Hyacinthe, tué par Apollon, fut métamorphosé en fleur (3); du sang d'Adonis était sortie la plante qui porte son nom (4); le pin devait son origine à la métamorphose d'Attis, le cyprès à celle de Cyparisse (5): la nymphe Lotus avait été changée en la plante qui conserve son nom (6) : Crocus en safran (7) : du sang de Vénus, enfin, était née la rose, et, de ses larmes, l'anémone (8). Si les autres plantes n'avaient point une origine semblable, elles n'en cachaient pas moins, aux yeux des Hellènes et des Italiens, une divinité: les Dryades et les Hamadryades étaient comme la nersonnification du génie des arbres qu'elles habitaient (9). Les fleurs avaient d'ailleurs une patronne particulière : Chloris en Grèce, Flora à Rome, et Silvain était avec Fanne la divinité protectrice des forêts.

Ainsi, les dieux eux-mêmes veillaient sur le mondé végétal; on ne doit donc pas être surpris qu'un certain nombre de plantes leur fuseent consacrées :

- (1) Ovide, op. cit., lib. III, v. 540.
- (2) Ovide, op. cit., lib. IV, v. 267.
- (3) Ovide, op. cit., lib. X, v. 212-216. C'était probablement, comme le remarque Hôfer, op. cit., p. 29, non la jacinthe, mais le lis martagon.
 - (4) Ovide, op. cit., lib. X, v. 785.
 - (5) Ovide, op. cit., lib. X, v. 105 et 136.
 - (6) Ovide, op. cit., lib. IX, v. 346.
 (7) Ovide, op. cit., lib. IV, v. 283.
 - En ceste fleur, dit le poete,

Fu d'un enfant muance faite.

lit-on, p. 39, liv. II, ch. xx. v. 25, dans un « poëme moralisė » sur lequel je reviendrai plus loin.

(8) ΑΙμα βόδον τίκτει, τὰ δὲ δάκρυα τὰν ἄνεμώναν.

Bion, I, 66. Cf. K. Sprengel, Historia rei herbariæ, vol. I, p. 31-35.
(9) K. Sprengel, op. cit., vol. I, p. 33.

Populus Alcidæ gratissima, vitis Iaccho, Formosæ myrthus Veneri, sua laurea Phœbo (i),

dit Virgile dans une de ses églogues (2), et ailleurs il nous apprend que la plus grande espèce de chène en Italie, l'Æsculus, était placé sous la protection de Jupiter:

· Jovi quæ maxima frondet

Æsculus (3).

A Albènes, la Matricaria parthenium, herbe virginale, citait consacrée à Minerve (4), déesse et créatrice de l'Olivier. La rose était la fleur favorite de Vénus; depuis l'origine de son culte, la Férule (Ferula communis) était un attribut de Bacchus (5), la pomme de pin et le lierre figuraient aussi parmi ses principaux emblémes.

D'après les légendes germaniques, les fleurs aquatiques sont sacrées et elles servent tour à tour de demeure ou d'embarcation aux Nixes (6); c'est une nymphe métamorphosée qui a donné naissance au Nénuphar blanc (Nymphæa alba L.), et le Polypode (Polypodium vulgare L.) est né du lait de Freya (7), que plus tard les Germains convertis au Christianisme remplaceront par la Vierge.

Il était naturel que les plantes prissent le nom des dieux ou des héros auxquels elles étaient consacrées, qui leur avaient donné naissance ou les avaient d'abord découvertes

⁽¹⁾ Voir sur les Dryades, W. Mannhardt, Antike Wald-und Feld-kulte, etc., p. 4 et suivantes.

⁽²⁾ Ecloga VII, v. 61-62.

⁽³⁾ Georgica, II, 45. Cf. Pline, op. cit., lib. XII, cap. II. a Arborum genera numinibus suis dicata perpetuo servantur: ut Jovi æsculus, Apollini laurus, Minervæ olca, Veneri myrtus, Herculi populus. »

⁽⁴⁾ Pline, op. cit., lib. XXII, cap. xx. « Assignatur ei dem. »

⁽⁵⁾ Dict. des Antiquités, Le Normand, art. Bacchus, vol. I, p. 623.

⁽⁶⁾ Simrock, Handbuch der deutschen Mythologie, p. 475. En Silésie, en particulier, le Nénuphar s'appelle encore aujourd'hui Nixblume.

⁽⁷⁾ Angelo de Guhernatis, op. cit., vol. I, p. 216.

ou employées : c'est ce qui est arrivé de très bonne heure : ainsi il v avait dans l'Inde « l'arbre d'Indra » : Indradâru (Wrightia antidusenterica), a la fleur d'Indra »: Indranushnd (Methonica superba) l'Indracana: « nourriture d'Indra » (Abrus precatorius L.) (1), même « l'arbre de Dien » : Dénatary (Ficus religiosa) la « fleur des dieux » · Dénalusuma, espèce d'œillet, « le blé de Dien » : Dénadhanua (4ndronogon saccharatus) « le roseon des Dieux » : Dénanala (Arundo Rengalensis Retz) (2). En Grèce l'armoise Artemisia, d'après Pline (3), devait son nom à Artémis, qui la première en avait fait connaître la vertu (4) : le nom de l'Achillea venait de ce qu'Achille d'abord avait découvert les propriétés curatives de cette plante (5); l'Heracleum et la Centaurée tiraient le leur respectivement d'Hercule et du centaure Chiron (6), etc. Les Scandinaves avaient de même annelé la valériane Velandsurt « racine de Wieland », du nom d'un des plus célèbres héros de la mythologie germanique, et celui de « casque » ou « chapeau de Thor », Thorhialm ou Thorhat, qu'ils attribuaient à l'aconit, était emprunté au plus grand de leurs dieux. Une espèce de fougère, la même peut-être que les Romains, d'après Apulée, appelaient « Cheveux de Vénus » (Capillus Veneris), portait chez eux le nom de Freuinhâr (7), « cheveux de Freya », etc. (8).

(2) Id., ibid., vol. I, p. 115.

(6) Id., ibid., lib. XXV, ch. XII et XIII.

⁽¹⁾ Angelo de Gubernatis, op. cit., vol. I, p. 479.

^{(3) «} Sunt qui Artemisiam ab Artemidi Ilithya cognominatam putent. » Historia naturalis, lib. XXV, cap. XXXVI.

^{(4) «} Tres Artemisias , lit-on dans le livre d'Apulée, De Medicaminibus herbarum, Diana dicitur invenisse et virtutes earum et medicinam Chironi centauro tradidisse »

⁽⁵⁾ Pline, Historia naturalis, lib. XXV, ch. XIX-

⁽⁷⁾ J. Grimm, Deutsche Mythologie, I, v. 999. A côté de la forme Thorhialm on rencontre Tyrihialm, par suite d'une confusion entre Thor et Tyr, comme le remarque Simrock, op. cit., 270.

⁽⁸⁾ On donna aussi parfois aux plantes les noms des hommes,

Quand le paganisme eut fait place au christianisme, des légendes nouvelles se substituèrent aux légendes païennes ou vinrent s'y ajouter; e'est ainsi qu'une tradition populaire de la Toseane rapporte que la Vierge, dans sa fuite en Égypte, poursuivie par les soldats d'Hérode, trouva, avec l'enfant Jésus, un refuge sous un genévrier (1). Mais si les anciennes légendes des plantes changèrent, si de nouvelles prirent alors naissance, les dénominations, tirées des crovances ou des traditions païennes, furent aussi, on le comprend, pour la plupart abandonnées, et les noms de la Vierge et des Saints du christianisme se substituèrent à eeux des divinités grecques, romaines ou germaniques. J. Bauhin a éerit un livre sur les plantes qui ont ainsi reçu le nom de saints ou de saintes (2). La Vierge joue un rôle prédominant dans le voeabulaire populaire des plantes ; elle a pris la place de Minerve, de Diane ou même de Vénus, ainsi que de la Freya germanique; nous reneontrerons les noms de « Cheveux de la Vierge » « Chemise » ou « Chemisette de la Vierge », Gants de la Vierge », etc. Après la Vierge, saint Jean occupe la plus grande place dans cette nomenelature vulgaire; il a, nous le verrons, donné son nom aux plantes les plus diverses; mais eelui de bien d'autres saints a servi à désigner les herbes ou les arbres ; il v a, par exemple, « l'herbe de Saint Antoine », de « Saint Christophe », de « Saint Guillaume », de « Saint Taurin », etc., le « bois de Sainte Lucie. »

savanta ou autres, qui avaient découvert leurs propriétés ou les avaient les premiers employées, Ainsi, d'après le témoignage de Pline, le Telephium tire son nom de Téléphe, roi de Troie, l'Helenium doit le sien à Hélène, femme de Ménèlas, la Gentiansa a pris son nom de Gentios, roi de Sicile, la Lysimenchia tire le sien de Lysimachos, roi de Macédoine, l'Eupatorium a été aimsi appelé du surnom de Mithridate, l'Eupatoriu doit en omn à Euphorbe, médecin de Julas, etc.

⁽¹⁾ Angelo de Gubernatis, op. cit., II, 153.

⁽²⁾ De plantis a divis sanctisve nomen habentibus, Bâle, in-12, 1591.

Mais si la nomenclature des plantes est ainsi liée aux crovances des différents peuples, c'est moins cenendant parce que leur histoire, comme celle des animaux, se trouve mâlée aux légendes religiouses des races indo-européennes on sémitiques qu'en ce que, de très bonne heure et pendant de longs siècles les hommes leur ont demandé toute esnèce de remèdes on de préservatifs contre leurs many, qu'elles touchent de si près au folklore : il v avait là ouvert à la fantaisie inventive du neunle et même des savants de l'antiquité, ainsi que du moven âge, un vaste champ où elle nouvait se donner librement carrière. Depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, les plantes ont joué dans la nharmaconée nonulaire un rôle prépondérant, et la découverte de leurs vertus curatives, ainsi que leur emploi, occupe une place considérable dans l'histoire des croyances et des superstitions.

D'après les légendes des Grecs et des Romains, comme d'après celles des Hindous, c'étaient les dieux eux-mèmes et après eux les héros, qui avaient révélé aux hommes les propriétés des simples. Suivant Bhavanisra, c'est Brahma, le créateur du monde, qui aurait écrit le premier ouvrage sur l'art de guérir (1); les Açvins et leurs nombreux disciples partagent avec Dhavantari, le dieu de la médecine, la connaissance des vertus des plantes (2), et le demi-légendaire Susruta, dans son « Système de thérapeutique », décrivit longuement, peut-être dès le IX's siècle avant notre ère, les plantes et leurs vertus curquives (3).

Apollon, chez les Grecs, passait pour l'inventeur de la médecine.

Inventum medicina meum est,

Geschichte der Botanik, Studien von Ernst H. F. Meyer, Keenigsberg, 4854-4857, in-8°, t. HI, p. 3.

⁽²⁾ Angelo de Gubernatis, op. cit., t. I, p. 416.

⁽³⁾ E. Meyer, op. cit., t. III. p. 5-16.

lui fait dire Ovide. C'était le maître, le souverain du monde des plantes.

Herbarum subjecta potentia nobis (4).

Asklépios-Esculape, son fils, en partageait l'empire avec lui. Mais Artémis-Diane ou Hécate, Minerve, Hygie, la déesse de la santé, Hercule lui-même, jouissaient aussi d'un pouvoir reconnu sur le règne végétal (2). La nymphe OEnone, au témoignage d'Ovide (3), avait recu du dieu du jour la science des plantes salutaires. Machaon et Podalyre, fils d'Asklépios, l'apprirent de leur père. Aristée, Orphée, s'illustrèrent également par la connaissance des simples ; ce fut aussi cette connaissance qui fit la puissance et la force des magiciennes fameuses Circé et Médée (4). Comme les Gandharvas de l'Inde, leurs ancêtres ou leurs frères, les Centaures de la Grèce se rendirent célèbres par leur science des propriétés médicales des plantes, et la Chironia (Erythræa) centaurium conserve à la fois le nom du plus connu d'entre eux, Chiron, et de sa race. Achille lui-même, l'élève du vieux Centaure, passait pour avoir découvert les vertus curatives de l'Achillea (5).

Chez les Latins, la Bonne Déesse (Bona dea), la fille de Janus, présidait à l'art de guérir, de même, comme Hécate et Circé, qu'aux arts magiques (6); les Germains croyaient

- Métamorphoses, lib. 1, v. 521-522.
- (2) Pline, Historia naturalis, lib. XXV, ch. XI, XII, XV, XVII, XVIII.
- (3) Ipse ratus dignam medicas mihi tradidit artes... Quecumque herba potens ad opem radixque medendi Utilis in toto nascitur orbe, mea est.

Heroides, epist. V, v. 145-148.

- (4) Pline, op. cit., lib. XXV, cap. v.
- (5) Pline, op. cit., lib. XXV, ch. XIX. « Invenit et Achilles, discipulus Chironis, qua vulneribus mederetur, quæ ob id Achilleos vocatur. »
 - (6) Preller, Römische Mythologie, 1:, 400.

que les génies de la forêt possédaient seuls le secret des herbes médicinales, Chez les Gaulois, la counaissance de leurs vertus était une des prérogatives des Druides, ces représentants de la Divinité. Ainsi partout la science des simples était regardée comme ayant une origine céleste: « In totum diis immortalibus assignata », dit Pline (1); des dieux et des héros, elle devait descendre aux hommes.

Homère, on le reconnait à la lecture de ses poëmes, était versé dans la science des simples, et il attribue à quelquesunes d'entre elles des propriétés vraiment merveilleuses, par
exemple au Moly, présent de Mercure (2), qui préserve
Ulysse des poisons funestes de Ciroé, au népenthès, qui
chasse la tristesse, e mets leuri, àvôvòs 222 p. », peut-être
la Ceratonia siliqua L. (3). — Homère apparaît ainsi en
Grèce à la fois à l'origine de l'histoire légendaire du monde
végétal, comme à celle de la poésie. Ce fut, au rapport de
Pline, en le prenant pour guide, que Pythagore aurait le
premier écrit sur les vertus curatives des plantes (4); son
exemple devait être suivi; depuis lui, les propriétés médicales
et les légendes des plantes n'ont pas cessé d'avoir, presque
chez tous les reunles, de nombreux historieus.

Hippocrate, cela va sans dire, met les simples au premier rang, parmi les remèdes qu'il conseille; mais il n'en connaissait pas deux cents. La flore médicale de Galien n'est guère

⁽¹⁾ Historia naturalis, lib. XXV, cap. v.

⁽²⁾ L'Arum dracunculus L., suivant Höfer (op. cit., p. 26). Pline (Hist, naturalis, lib. XXV, cap. VIII) paraît cependant faire du mdy une plante toute différente de cette arofdee. Après Clusina, J. Bauhin, suivi à son tour par Liané, y a vu une espèce d'ail. Cf. K. Spreugel, Historia rei herbarlar, t. 1, p. 24.

⁽³⁾ D'après Hôfer, op. cit., p. 23, le népenthès ne serait autre que l'opium, suc concrété, comme l'on sait, du Papaver somniferum L.

⁽⁴⁾ Historia naturalis, lib. XXV, cap. v. a Ab eo (Homero), Pythagoras, clarus sapientia, primus volumen de earum (herbarum) effectu composuit. • Cf. K. Sprengel, op. cit., t. I, p. 54.

plus riche; le nombre des plantes dont Théophraste a, dans le IX livre de son Histoire (1), décrit les propriétés, est bien bus considérable; il ne s'élève pas à moins de quatre cent soixante-cinq (2). Après ce disciple d'Aristote, prend place avant tout Dioscoride (3), qui vivait au l'e siècle de notre ère; son traité de matière médicale Higi 50/5; lèrgeoxy, « le plus riche traité de botanique spéciale que nous a haissé l'antiquité », donne les reasségmentent les plus précieux sur les vertus curatives de près de cinq cents plantes (4), en même temps qu'il nous fait connaître quelques-unes des légendes merveilleuses dont elles étaient l'objet (5)

Ce côté de l'histoire des plantes est bien autrement développé chez Pline (6). Le naturaliste latin a fait une étude approfondie du règne végétal; il l'envisage sous tous ses aspects; il n'a pas consacré moins de huit livres (XII à XX)

Περί φυτών Ιστορία. Théophraste a aussi écrit un ouvrage sur les Causes des plantes (Αἴτια φυτικά).

⁽²⁾ E. Meyer, op. cit., t. I, p. 6. — K. Sprengel, op. cit., t. I, p. 66-109 s'est efforcé de les identifier.

⁽³⁾ Avant Dioscorido, on pourrait aussi citer Nicandre, qui, dans sea deux poëmes didactiques des Θημακά et des Ἰλιξαράρμακα a fait connaître les propriétés d'un certain nombre de plantes médicinales et paraît avoir plus d'une fois été mis à profit par Dioscoride. A. Haller, Bibliothece boranice, 1, 1, p. 5.

⁽⁴⁾ Ernst Meyer, op. cii., t. II, p. 142. — Per sedecin... secula, luic uni fere tunta tributa est auctoritas, ut ab eo proficiacerentur, in ejus verba jurarent, quicumque vel rei herbariso operam impenderent, vel modicamentorum cognitionem sibl comparare studerent. - K. Sprengel, op. cit., t. 1, p. 154.

⁽⁵⁾ Je ne parle point de Celse, dont l'ouvrage, mis à profit par Pline, n'offre rien d'important qui ne se trouve dans l'histoire naturelle de ce dernier, et encore moins, on le comprend, de son disciple Scribonius Largus. Cf. E. Meyer, op. cit., t. II, p. 17 et 29-33.

^{(6) «} Plinius lisdem fere verbis plerumque, quibus Dioscorides, plantas describens, medio ævo gratior fuit Dioscoride, quod non latine solum scripserat, sed quod superstitiones etiam plures et fabulas admiscuerat, » K. Sprengel, op. cit., t. I, p. 195.

de son immense ouvrage à la description des arbres des céréales des plantes petagères et de leur culture et les livres XXII à XXVIII où il est question de la matière médicale (le XXI e parle des couronnes et de leur composition). renferment avec la plus grande abondance de détails. L'histoire curieuse des propriétés médicales et des légendes des plantes Crédule et dénué d'esprit critique puisant aux sources les moins sûres (4). Pline n'accorde pas seulement any végétany les vertus curatives qu'on leur reconnaît d'ordinaire, il n'hésite pas à leur en attribuer d'imaginaires et de fabulouses Comme son Histoire naturelle a été ainsi que la Matière médicale de Dioscoride (2), conque du moven âge, qu'elle a, pendant toute cette époque, fait autorité avec les ouvrages de ses imitateurs. Apulée. Solin et Isidore (3), elle est la source et le point de départ des légendes merycilleuses qui se sont alors formées autour du monde végétal La sorcellerie étant surtout fondée sur la science des propriétés prétendues des herbes, en découle presque tout entière. On peut en dire à peu près autant de l'ancienne médecine (4).

L'esprit religioux des premiers hommes avait produit la eroyance aux arbres sacrés; l'esprit superstitieux des générations postérieures produisit, autre forme du surnaturel, la crovance aux herbes maçiques : ce sont elles qui firent la

remarque (liv. II, ch. vIII, v. 23) l'auteur anonyme d'un « poëme moralisé », que j'ai dépà cité et dont j'aurai encore à parler plus loin. (4) « La médecine des Druldes, dit Amédée Thierry, op. cit., t. II, p. 80, étail fondée presque uniquement sur la magie. »

⁽¹⁾ E. Meyer, op. cit., t. II, p. 430.

⁽²⁾ a Dioscoridis et Plinii auctoritas per sacula inconcussa fuit, temporum labe et hominum desidia potius stabilitata, quam ipsarum rerum veritate. » K. Sprengel, op. cit., vol. 1, p. 211.

^{(3) «} Plinius, Solinus, Ysidoires

Dient mout de sentences voires ».

puissance et la force de Circé et de Médée, c'est d'elles que les sorciers de tous les pays tirent leur pouvoir. « Dans le monde, dit l'un des personnages d'un conte du Pantchatantra (1), il n'y a pas de chose qu'on ne puisse acquérir à l'aide de quelque herbe »; ee que l'on croyait ainsi dans l'Inde, il v a vingt siècles, on l'a cru aussi en Europe jusqu'aux temps modernes, et les tribus sauvages le croient encore. Il y a cu des plantes qui rendent la jeunesse, comme il y en a qui donnent la mort; le livre de Sidrach parle d'herbes qui font parler et d'autres qui rendent sourd ; les poètes en célèbrent qui empêchent d'oublier et d'autres qui procurent l'oubli; il v en a qui égarent, ouvrent les serrures, serpents ou leur donnent naissance, etc. (2). Les mauvais génies, de tout temps, ont eu recours aux poisons ; mais « les dieux ont opposé aux poisons les contre-poisons, aux herbes malfaisantes les plantes salutaires » (3), qui en combattent ou détruisent les propriétés funestes. C'est là ce qui est au fond de la pensée du peuple et ce qui explique sa croyance

Cette croyance, emportée par nos ancêtres dans leur migration d'Orient en Oocident, était d'ailleurs partagée autrefois également par tous; elle se retrouvait partout, et les savants n'y étaient pas moins attachés que les ignorants. En Grèce, Théophraste et Dioscoride, ces esprits si cultivés, l'acceptaient comme les plus humbles de leurs compatriotes. Chez les Gaulois, les Druides surtout, en étaient les dépositires; c'était l'un d'eux qui était chargé de recucillir les plantes réputées comme sacrées, et ils leur attribusient les

⁽¹⁾ Cité par Angelo de Gubernatis, op. cit., vol. I, p. 131.

Angelo de Gubernatis, op. cit., vol. I, p. 200, 236, 288, 294, etc.
 Pline, Hist. nat., lib. XXV, cap. II, dit en particulier des Panaces,

⁽³⁾ Pline, Hist. nat., iib. XXV, cap. II, dit en particulier des Panaces, ces plantes, « dont le nom même promet un remêde contre tous les « maux, » que la « découverte en est attribuée aux Dieux, »

vertus les plus merveilleuses. Le gui , ainsi que la verveine , était , d'après eux , un antidote souverain contre la morsare des serpents; le samolus préservait des maladies les boufs et les pores: enfin, le selago, que ce nom serve à désigner un lycopode ou une fougère (1), était un remede infailible contre les maladies des yeux et un charme dans les infortunes (2). Ces eroyances aux propriétés merveilleuses de certaines plantes se rencontrent aussi dans l'ancienne Germanie, comme en Italie.

Pline, qui enregistrait sans l'examiner ce qu'il entendait dire et surtout ce qu'il reencillait dans les livres, n'héste pas à attribuer aux simples les vertus les plus extraordinaires. Ainsi, d'après lui, le Sitphisma le privilège d'endormir les moutons et de faire éternuer les elèvres (3); les fleurs de la Britannica, cueillies et mangées avant que le tonnerre se fasse entendre, rassurent contre les craintes qu'il inspire (4); avec la Chélidoine « les hirondelles rendent la vue à leurs petits, cuscent-ils méme les yeux arrachés » (5); les biehes, atteintes d'une fleche, en mangeant le dictance, font sortir le trait de leur blessure (6). » Et, que dire des

⁽f) La graine de fougére, recueillie au moment propice, passe encore aujourd'hui, dans le Bocage virois, à ce que m'apprend M. Jules Tirard, de Condé-sur-Noireau, pour posséder des propriétés maciones. Cf. due haut, p. xv.

⁽²⁾ L. G***, Précis de l'histoire de la botanique, p. 16.

⁽³⁾ Historia naturalis, lib. XIX, cap. xv.
(4) Historia naturalis, lib. XXV, cap. vi.

⁽⁵⁾ Historia naturalis, lib. XXV, cap. L.

Cocatis puellis hac lumina mater hirundo, Plinius ut scripsit, quamvis sint cruta, reddit,

dit encore le « Régime de l'Eschole de Salerne », p. 400.

⁽⁶⁾ Historia naturalis, lib. XXV, cap. LHI. C'est avec le dictamne aussi que Vénus guérit Énée atteint d'un trait. Æncid., cant. XII, v. 412.

herbes magiques, décrites par le célèbre naturaliste d'apres Pythagore et Démocrite (1), telles que l'apronide, l'achémée, nide, l'éthiopède, etc. plantes semi-fabuleuses, dont les vertus supposées n'étaient, il est vrai, que plus merveilleuses! Mais, parmi les simples connues de tous, il en est aussi, comme l'Arvem dracumeubles (2), qui étaient, grâce à leurs innombrables propriétés, un reméde assuré contre presque tous les maux : la pharmacopée des anciens pouvait par la rivaliser avec les plus fameux spécifiques modernes.

Après Pline (3), Àpulée, dans son De medicaminibus herbarum (4), deval rivaliser de crédulité avec le naturaliste latin; ainsi il affirme sérieusement (5) que si, en voyage, on porte sur soi de l'armoise, on ne sent point la fatigue de la route, et d'après lui cette même plante aurait la propriété de chasser les démons et de neutraliser le mauvais cil. Ailleurs (6), après avoir indiqué avec quelles précautions religieuses il faut ceuillir le Menthastrum, il ajoute que si on en dépose une branche sous son chevet avec un grain de froment trouvé dans un pain cuit, en ayant soin d'invoquer les sept planètes, on verra en songe sous quel astre on est né. Le jus de la laitue sauvage mélangé avec du vin vieux, di-til.

⁽¹⁾ Historia naturalis, lib. XXIV, cap. xcix et suivants.

⁽²⁾ Historia naturalis, lib. XXIV, cap. XCXII.

⁽³⁾ Je passe sons silence les agronomes comme Virgile et Columelle, autérieurs à Pline, et les écrivains postérieurs, botanistes, médecins, potygraphes, comme Pamphile, Dioscoride le Jeune, Galien, Priscien, etc., dont les œuvres n'offrent aucun intérêt au point de vue qui m'occupe.

⁽⁴⁾ LUCH APULEH De Medicaminibus herbarum liber, ex recentione et cum notis Joan. Christ. Gottlief Ackermann, in-8', Norimb. 1783. Cf. sur Λρυβές, Ε. Μεγετ, ορ. cit., t. II, p. 21, 194 et 316.

⁽⁵⁾ Op. cit., cap. x1, p. 165.

⁽⁶⁾ Op. cit., cap. xc, p. 263.

essor les aigles se frottent les yeux avec le suc de cette plante, afin de mieux voir les objets (1).

prante, ann de mieux voir les opiets (1). Ces traditions fabileuses sur les propriétés des plantes, répétées par Solin et par Isidore de Séville, furent recueillies soigneusement par le moyen âge; un contemporain de Louis-le-Débonaire, Walafrid Strabus, dans son Hortulus (3), en résuma les principales dans un petit poëme de 444 hexamètres, et, trois siècles plus tard, l'abbesse Hildegarde, à son cur, énumérait longuement, dans le troisième livre de son De physica (3), les vertus des simples. Ces vertus merveilleuses furent aussi eclèbrées dans un poëme didactique bien autrement connu, le De viribus ou virtutibus herbarum (4), attribué à Macer Floridus (5), nom sous lequel s'est caelle

(1) Op. cit., cap. XXI, p. 490.

(2) WALAFRIDI STRABI hortulus, carmen a F.-A. Reuss edit. Vice-burgii, 1894, in-8: Cf. E. Meyer, op. cit., t. 111, 424. L'éloge hyperbolique, que Walafrid fait de la menthe mérite d'être cité :

Sed al quis vires, species et nomina Menthæ Ad plenum memorare potest, seist tille necesse es Aut quot Erythreo volltent in guigite pisces. Lemnius aut altum quod in aera Mulciber ire Scintillas vastis videat fornacibus Ætnac, etc.

(3) Le titre de ce livre est De naturis et effectibus arborum, arbustorum et fruticum, fructuumque eorumdem. K. Sprengel, op. cit., t. I, p. 226.—E. Meyer, op. cit., t. III, p. 517.

(4) Macer a décrit les propriétés des plantes. Il y a eu un grand nombre d'éditions de son poëme; Brunet en compte dix antérieures à l'an 4600. Dans l'une d'elles, m-4s sans date, que possède la Bibliothèque nationale, on lit, à la fin, ce distique, placé en tête d'autres d'étiens.

> Herbarum varias qui vis cognoscere vires, Macer adest, disce : ouo duce doctus eris.

Une édition in-12, publiée à Bâle, en 1550, porte le titre de *De herbarum virtulibus elegantissima poesia*. On a quelquefois voulu identifier Macer Floridus ave le poète romain Æmilias Macer; avec presque aussi peu de raison, on a cru qu'il n'était autre qu'Othon de Morimont on Othon de Menug, écrivians du XII s' siède.

(5) Macer, preuve de l'autorité dont il jouissait dans les écoles, a

un cerivain dont on ignore l'époque, non moins que la patrie véritable (1). Si l'on en croyait Macer, il n'est point de maux dont certaines plantes ne puissent délivrer; l'origiu, par exemple, en même temps qu'il est un contrepoison tout-puissant, guérit l'hydropisie et la toux, ainsi que la galle et les taches de la peau, il dissipe la mélancolie, fait cesser la jaunisse, guérit les ulcères de la bonche et l'inflammation de la gorge, arrête les saignements de nez et, infusé dans du lait, il apaise les douleurs d'oreilles (2).

été l'objet de nombreux commentaires; les « Scholies » de G-R, Willingham sont connes ja Bibliothèque d'Aix possède une édition du De viribus herbarum, petit in-t°, saus lieu ni date d'impression de texte de Macer est accompagé des commentaires de Guilleume Guerendeus (Guilleume Guéroutt), dédiés à ses matires au « gymnase de Caen », Johannes Contifus et Natalis Stephanus, docteurs és-arts et en médecine. Une note, signée Baqueller, saus doute le nom de l'éditeur, la termine; cile offre aux étudiants ce livre de Macer Floridus, « corrigé avec le plus grand soin » et augmenté « d'interprétations plus claires que la lumière du jour. » On peut ce l'aux peut peut volume, en partie l'exurer d'un normand, a été imprimé en Normandie. L'ouvrage de Macer, d'ailleurs, n'a pas été seulement commenté, il a été aussi, des la meyon age, traduit en français; la Bibliothèque nationale en possède une traduction en prose du XV siècle. Fr. 2020, f. el 27.

(1) Haller et Choolant ont supposé que Macer était français, Renai Coldectio Salernitana, t. I., p. 213), l'a regardé comme un disciple de l'École de Salerne, et suppose qu'il v'ecnt au XIII siècle; E. Meyer (Op. etc., t. III, p. 420), le place au IX siècle, date hien reculée, et tende la le crior originaire de III talla méridionale. Ce qui est remarquable, c'est l'emploi fait par Macer de noms de plantes qui se retrouvent aujourd'hui cnorre dans le français comme mauvella, guisdo, juaquiamus. C. Höfer, op. etc., p. 88.

(2) Op. cit., p. 30. De Origano, XXXVIII.

Ce sont là les propriétes principales qu'attribuent à l'origan certaines éditions de Macer, l'incunsible de la Biblio-thèque nationale lui en recomnait encore bien d'autres, par exemple celles de culmer les crampes d'estomac et les maux de dents, de guérir les foulures et de provoquer la sueur, ainsi que de mettre en fuite tous les animaux nuisibles (1). Mais pour Macer les simples n'ont pas que des vertus curaives ; elles en possèdent aussi d'un caractère presque megique; ainsi la graine de cresson ne délivre pas seulement des vers intestimux, comme l'origan, elle met encore, par sa seule odeur, en futie les serpents :

Solus odor positi carbonibus effugat illas (2).

Quant à la bétoine, raconte-t-il d'après Pline, « les serpents qu'on en entoure n'osent franchir le cercle formé autour d'eux, et se tuent mutuellement (3), »

Mais c'est dans le traité *De la vertu des Plantes* (4), attribué faussement à Albert le Grand, que la légende des plantes a atteint son dernier degré de développement fabuleux: là les vertus curatives s'effacent ou passent au

Pruritus acoras meculasque cutis fagat omnes...
In lavareo juval yetericos hee decectio sumpta.
Succas predicto viridas si cuntira tuerbe
Uras et fauces curat siccando tumentos,
Oris valneribus core medicabatur retentas..
Invisum capiti coget manare curorem:
Auribus infanus sedat cum lacte dolorem.

Effugat, ut dicunt, animalia cuncta nociva.

(2) Op. cit., p. 23.
(3) Op. cit., p. 12.

Andeher

Audebant nunquam positam transire coronsm, Sed morsu proprio percunt et verbere caude.

(4) Liber aggregationis seu liber secretorum Alberti Maoni de virtutibus kerbarum, lapidum et animalium quorundam. Lugdini, in-32, 1582. E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 32, suppose que le faux Albert était français.

second rang, pour faire place aux prétendues propriétés magiques que possèdent les simples; celles-ci peuvent servir à tout, pourvu qu'on sache les préparer et les employer comme il faut. Il s'agit bien moins ici, il est vrai, de thérapeutique que de sorcellerie ; par exemple, veut-on se mettre à l'abri de toute crainte et de toute hallucination, qu'on tienne dans sa main une branche d'ortic ou de mille-feuille et on en sera garanti. Le gui du chêne, mêlé avec le (lis) martagon, ouvre les serrures, et si on suspend ces deux plantes à un arbre avec une aile d'hirondelle, les oiseaux s'v rassemblent de eing milles à la ronde. L'éclaire celidonia, explique par cæli donum « don du ciel » - fait triompher de ses ennemis celui qui en porte sur lui avec un cœur de taupe; en place-t-on un rameau sur la tête d'un malade, celui-ci chante aussitôt à haute voix, s'il est sur le point de mourir, sinon, il se met à pleurer (1). On ne pouvait pousser plus loin la crédulité et la fantaisie.

Il' ne faudrait pas juger de ce qu'étaient la botanique et les légendes des plantes au moyen âge par le De viribus herbarum du prétendu Albert le Grand; ce livre n'en représente qu'un côté, ce que j'appellerais volontiers la thérapeutique merveilleuse et magique; il ne sait rien de l'usage aussi simple qu'efficace de tant de plantes employées aujourd'hui encore dans nos eampsanes, et il ignore encore plus, ainsi que Macer Floridus d'ailleurs, la botanique proprement dite, c'est-à-dire la comaissance de l'organisation et de la vie végétative des plantes. C'est le véritable Albert le Grand qui nous permet de dire ce qu'était alors cette science; dans son traité De vegetabilibus et plantis (2). l'illustre savant a ctudié en sis livres, et non sans profondeur et originalité (3),

⁽¹⁾ Op. cit., p. 1, 2 et 4.

⁽²⁾ BEATI ALBERTI MAGNI RATISBONENSIS episcopi, ordinis prædicatorum Parra naturalia, in-folio, Lugduni, 4654, t. V. p. 342-503.

^{(3) «} J'accorde, dit E. Meyer, op. cit., t. IV, p.39, qu'Aristote et Théo-

la vie des végétaux ; dans deux autres livres , il a donné une description , par ordre alphabétique, des différentes plantes connues de son temps.

Le Mirair auadrunte (4) de Vincent de Beauvais « le Pline du moven âge », renferme aussi, dans sa partie « naturelle » un résumé enrieny des connaissances hotaniques du temps. Mais Vincent de Beauvais ne s'est pas borné à donner les caractères distinctifs des plantes il en fait aussi connaître, d'après les écrits des anciens et de ses précurseurs du moven age, les propriétés euratives; il invoque en particulier, à ce sujet, l'autorité de Macer Floridus, L'anglais Barthélemy de Glanvil, dans son grand ouvrage, Des propriétés des choses (2), a consacré aussi un livre, le dix-septième, à l'étude des végétaux (3); son érudition est comparable à celle de l'illustre savant français, son contemporain. Comme lui, il connait tous les naturalistes les plus célèbres de l'antiquité et du moven age : Aristote. Dioscoride, Pline, Apulée, etc., et son traité « Des herbes et des plantes » est comme le résumé de leur doctrine.

Un autre contemporain, le célèbre érudit brabançon, Thomas de Catimpré (4), a écrit également un De naturis rerum, où l'étude des plantes occupe, comme dans les enevelopédies de Vincent de Beanvais et de Barthélemy de

phraste ont surpassé Albert-le-Grand, qu'Andrea Cosalpini a parfois mieux observé et mieux jugé que lui; mais, cux trois exceptés, qui, jusqu'à ce dernier, c'est-à-dire dans un espace de temps de plus de deux mille ans, peut se comparer avec lui? »

(1) VINCENTH BURGUNDI ex ordine prædicatorum venerabilis episcopi Bellovacensis Spæculum quadruplæx naturale, doctrinale, morale, historiale. Duaci, MDCXXIV, in-folio. Le livre IX traite en particulier de la a variété des plantes, » le livre XIV des fruits des arbres.

(3) Liber de proprietatibus rerum Bartholomei anglici, ordinis minorum. In-4°, Strasbourg, 4564.

(3) De herbis et plantis. Cf. E. Meyer, op. cit., t. IV. p. 84.

(4) E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 91.

Glanvil, une place considérable et témoigne de la même connaissance des doctrines botaniques du passé. On peut en dire autant du « Livre de la nature » (Buch der Natur) de Konrad de Megenberg, écrivain du XIV* siècle, et disciple de Thomas de Gatimpré, qu'il se borne souvent à traduire (1). Je pourrais citer aussi l'italien Petro de Crescentio, qui a écrit sur les plantes et les animaux (2); mais comme il s'en est presqu'exclusivement occupé au point de vue agricole, il a à peine le droit d'être etid dans une histoire des légendes végétales. Il n'en est pas de même des médecins botanistes arabes, comme Rhazès ou Razi et surfont Avienenne (3), qui ont, tétudié les plantes au point de vue médical, et dont les doctrines se sont répandues de bonne heure dans l'Occident; elles furent connues en particulier et mises en pratique par les savants de l'Ecole de Salerne.

Célèbre des le IX° siècle (4), ce ne fut toutefois que vers le milieu du moyen âge que l'École de Salerne fit de la seience médicale l'objet d'un enseignement suivi; mais, désormais,

- (1) E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 198. Le Buch der Natur fut imprimé à Augsbourg dés 1475 et réimprimé en 1478, 1481 et 1482 dans cette même ville, J. C. Brunet, Manuel du libraire, t. l. p.
- (2) De agricultura, omnibusque plantarum et animalium libri XII...
 Auctore optimo agricola et philosopho Petro Crescentiensi.
- (3) Précis biographique et bibliographique de l'histoire de la Betanique..., par L. G. Paris, gr. in-9, sans date, p. 49. Bien d'autres arabes se sont occupés de botanique; aims El-Biruni écrivit au XI siècle un traité sur les propriétés médicinales des plantes; il en fut en mêm effibr-Martan au siècle suivant ; au XIII, Kaznini, el e Pline des Orientaux se rendit célèbre par une histoire naturelle des trois règnes de la nature. A la méme époque, Ibn-Belthar, en Espagne, s'illustrait également par ses connaissances en hotanique médicale.
- (4) Ssivatore de Renzi (Collectio Saternitana, c. I., p. 434) eite un document de Si40, di Rest question d'un a Josephus mediens » de Saterne. Toutélois, comme l'a montré E. Mayer (Dp. cit., t. III, p. 461), l'anesignement public de la médecine ne fut pas organisé à Saterne avant Constantin l'Africain, c'est-à-dère avant le milliou du XF siècle.

elle ne cessa pas de la cultiver avec ardeur. Les simples occupent une place considérable dans la pharmacepée salernitaine; voilà comment l'enseignement de la célèbre école contribua à la diffusion des légendes du monde végétal; le livre qui en a surtout fait connaître les doctrines, le Regimen sanitatis Salernitanum (1), a fait une large part à l'exposé des vertus des simples. Commenté par Arnaud de Villeneuve, ce traité en vers, connu plus tard sous le nom de Flos medicinæ (2), et qui remonte peut-être jusqu'au XII s'sicle (3), par l'autorité dont il jouit pendant tout le moyen âge et plus tard encore, a contribué à conserver et à répandre la connaissance des propriétés les plus merveilleuses du monde végétal (4).

Parmi les savants qui illustrèrent l'École de Salerne, il faut citer les Platearii; c'est l'un d'eux, peut-être Mathieu, qui passe pour l'auteur d'une espèce de dictionnaire de matière médicale, connu sous le nom de Cirea instans, des premiers mots par lesquels commence la préface (b), et

- (1) Le régime de l'Eschole de Salerne, traduit et commenté par Michel Lelong, Roumois, docteur en médecine. Paris, 1633, in-12.
 - (2) « Hoc opus optatur quod Flos medicine vocatur. »
 (3) C'est l'opinion d'E. Meyer, ap. cit., t. III, p. 508-
 - (4) « Cur moriatur homo, cui salvia crescit in horto? »

dit, p. 359, ce traité en particulier de la sauge, cette plante « sauveresse et réconciliatrice de la nature. »

Salvia salvatrix, nature conciliatrix...
Salvia confortat nervos, manuumque tremorem
Tollit et ejus one febris aceta fuott.

J'ai citè plus haut, p. xx note 1, ce que le même Régime dit de la Chélidoine ou Éclaire, voici ce qu'il dit de la Rue ;

> Nobilis est ruta, quia lumina reddit acut Auxilio intae vir quippe videbit acutè.

(5) « Incipit liber de simplici medicina secundum Platearium dictus Circa instans. » Il se termine par les mots suivants, où le nom de public d'abord à Ferrare en 1488. S'il est le plus conuu, ce traité ne fut pas le scul de ce genre au moyen âge. En 1837, G.-T. Henschel découvrit dans la bibliothèque de Breslau un manuscrit précieux du XII siècle, composé de trente-cinq traités de médecine salernitaine, et il recommt bientôt que le premier, ou « Livre des simples remèdes », était dans une étroite parenté avec le Circa instans de Ferrare; seulement le livre manuscrit étant plus complet que le traité imprimé, le savant professeur de Breslau a cru y voir le texte inaltéré du véritable Circa instans (1). Mais ce n'en est pas la scule rédaction.

Tout récemment, M. J. Camus (2), professeur à l'École militaire de Modene, a trouvé dans la bibliothèque de cette ville le manuscrit d'un « l'ratité des herbes (3), qu'il suppose être l'œuvre d'un certain Bartolomeo Mino, de Sienne (4) : ce traité, presque exclusivement consacré à l'Étude des plantes médicinales, contient à peu près tous les chapitres du « Livre

l'auteur supposé de cet ouvrage est encore rappelé : « Explicit liber de simplicibus medicinis excellentissimi viri Johannis Platearii. » Choulant : Handbuch der Bücherkunde der älteren Medicin. In-8°, 1841, p. 298.

- Janus, Zeitschrift f\(\tilde{a}\)r Geschichte und Literatur der Medicin,
 II, p. 65 et suiv. E. Meyer, op. cit., t. III, p. 509.
- (2) Giulio Camus: L'Opera Salerniana CIRCA INSTANS ed il Leso primitivo del GIRANT HEBURIO. EN FIRANCOIS secondo due cottici del secolo XV, conservati nella regia bibliotheca estense. Modena, in-4, 1886 (Estr. dal Vol. IV, serie II, dello Menorie della R. Accademia di Scienze, Lettere ed arti di Modeno).
- (3) Il porte au catalogue le titre: Dioscorides tractatus de herbis, eum Platonis, Galleni et Macri hujusmodi a Barth.: Mundsons. (Cod. membr. cum figuris coloribus depictis, in-fol^o saeculi XV).
- (4) Cest on interpretant la locture erronce Mendens, allleurs Mendénsio au Minidénenis, que M. J. Camus a retrouvé le nom de Mini de Sonis ou Mino da Siena, et le savant professeur n'est pas éloigné de voir dans ce Bartoleuneo Mino un parent d'Andrea Mino, poète siennois du XIV siédel. Op. et. p. 18.

des simples » qui traitent des remèdes végétaux, tandis qu'il n'y est fait qu'exceptionnellement mention des remèdes minéraux décrits dans ce même ouvrage; mais, par contre, le
« Traité » de Modène fait connaître de nombreux remèdes
végétaux inconnus au « Livre » de Breslau. Comme celui-ci,
d'ailleurs, le « Traité des herbes » est l'envure évidente d'un disciple de l'École de Salerne (1). Quant à l'époque où vêcut
son auteur, on doit admettre que ce fut au commencement
du XIV » siècle on à la fin du XIII « ¿Quoi qu'il en soit,
quand on compare le « Traité » de Modène au Circa instans,
on voit que ce dernier ouvrage n'est qu'un extrait formé des
premiers articles de chaceme des divisions du premier, et où

(1) On y trouve en particulier des vers entiers du Régime de santé; ainsi à propos de l'Aunée;

Enula campana reddit precordis sans.

Et sur l'Hyssope:

Ysopus est herba purgans de pectore fleuma, Aŭ pulmonis opus prestat medicamen Ysopus,

(2) Commo Bartolomeo cite Pietro Spano, mort en 1977, il ne put guêre écrire avant cette date; mais la copie de son traité est du XV soicle, c'est Fouvre d'un de ces nombreux étrangers, qui faliaien à cette époque étudier la médecine dans les Universités inflémes, le Petit Pelous, ainsi qu'il a signi bui-même. Après les mots suivants, qui terminent au folio 142 l'ouvrage de B. Mino: « Explicit tractatus herbarum Bissoordes et Platonis atque Galleno et Macrone transia-tie manu et intellectu Bartholomé Minifévenis in arte speciarie semper infusus », on lit, en effet, les huit vers que voici, suivis du nom du scribe:

Explicit cest herbol aire
Anquel a hou assess affaire
Abourg. It a este excitpt
Mil cotto cinquante et huit
Et accept cette tott cettain
Le patron de sa propre mein.
Piete pour luy, it wous en prye
Pour smour de la compaignye.
Le Petre Patron (1438).

180 chapitres de celui-ci ont été omis, extrait fait toutefois sur un autre texte que celui du manuscrit de Modène (1). Il en résulte que le « Traité des herbes », le « Livre des simples remèdes » et le « Circa instans » imprimé (2), ont une seule et même origine, le « Circa instans » primitif (3), œuvre remarquable, dont on ne peut comparer l'importance pour la connaissance des propriétés des plantes qu'aux écrits de Dioscoride et de Pline

Cet ouvrage, sous ses diverses rédactions, ne fut pas le seul qui fit connaître, dans les derniers siècles du moyen âge, les vertus des simples. Deux auteurs de la première moitié du XIVe siècle, Simon Januensis ou Genuensis et Matthæus Sylvaticus eontribuèrent aussi puissamment l'un et l'autre à en répandre la science ; le premier, dans sa « Clef de santé » (4), étudie, en effet, uniquement les plantes au point de vue de leurs propriétés curatives, et les Pandectae medicinae (5) du second sont comme le codex de la botanique médieale du temps, suivant les doctrines de l'École de Salerne, dont Mathæus Sylvaticus fut plus que probablement un disciple (6). Avec lui, comme avec Simon Januensis, nous avons affaire à un savant écrivant pour des savants. Jacob de Dondis de Padoue, qui appartient aussi à la première moitié du XIVº siècle, s'est efforcé déjà, dans l'Aggregator paduanus de medicinis simplicibus, de

⁽¹⁾ Giulio Camus, op cit., p. 43.

⁽²⁾ Ces mots se retrouvent d'ailleurs au début de la préface des diverses rédactions, par exemple, dans le manuscrit de Modène : a Circa instans negocium in simplicibus medicinis nostrum versatur propositum. » G. Camus, op. cit., p. 41.

⁽³⁾ E. Meyer, op. cit., t. III, p. 509.

⁽⁴⁾ E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 461.

⁽⁵⁾ Liber Pandectarum medicine. E. Meyer (Op. cit., t. IV, p. 167) suppose que cet ouvrage est probablement de l'année 4317.

⁽⁶⁾ Mathæus Sylvaticus était né à Novare, mais il habita Salerne en 1337 et 1342.

mettre la science des remèdes, et en particulier des remèdes végétaux; à la portée de tous (1). On voit comme tout servait alors en Italie à répandre l'emploi des simples et la connaissance raisonnée de leurs vertus.

comanssance raisonnee de leurs vertus.

Cétait ce but que les auteurs du Circa instans, en particulier ceux des dernières rédactions, avaient aussi poursuivi;
ce fut lui que chercha également à atteindre, probablement
cencre dans le XIV s'siecle, l'auteur non plus italien, mais
allemand suivant toute vraisemblance (2), d'un traité des
plantes médicinales. L'Aggregator practicus de simplicibus,
imprimé à Mayence en 1484 (3), sous le titre d'Herbarius.
Comme le prouvent les nombreuses éditions qui en furent
faites (4), l'Erbarbarius de Mayence jouit d'une grande et
longue réputation dans sa patrie et même à l'étranger;
des 1484 en parut une traduction flamande (3), et, en
1536, une traduction italienne (6).

En même temps que l'Herbarius, l'Ortus sanitatis (7) de Jean de Cuba contribuait à répandre la connaissance des plantes et de leurs vertus; imprimé une première fois sans lieu ni date, mais probablement vers la même époque que

- (1) E. Meyer, op. cit., t. III, p. 503,
- (2) C'est du moins ce que suppose E. Meyer (Op. cit., t. IV, p. 183), à cause des noms allemands de plantes qu'on trouve dans cet ouvrage.
- a cause des noms allemands de plantes qu'on trouve dans cet ouvrage.
 (3) Herbarius, cum herbarum figuris, Moguntiæ (per Petrum Schoyfer), anno LXXXIIII (1484), in-4».
 - (4) Il fut, d'après E. Meyer (*Op. cit., ibid.*), réimprimé à Padoue dès l'année suivante, puis en 1485 et 1486 à Mayence, ensuite en 1491, 1499, 1502 et 1509 à Venise.
 - (5) Herbarius of Kruydboec. In-4°, Anvers.
 - (6) E Mayer, op. cit., t. IV, p. 483.
- (7) Ortus sonitatis. De herbis et plantis, de animalibus et reptilibus; de avibus et toatalibus, de piscibus et natatilibus, de hepidibus et in terre venis nascentibus, de urinis et carum speciebus. Tabula medicinalis cam directorio generali per omnes tractatus. (Authore Joan. Caba). In-folio. E. Meyer, op. cit., t. IV. p. 389. J.-G. Brunet, Manual du libraire, t. III, p. 389.

l'Herbarius, il fut, des 4485, publié une seconde fois à Augebourg, et, six aus plus tard, en 1491, par Meydenbach à Mayence, ainsi qu'en 4492 à Lubeck. La réputation dont il jouit et sans doute aussi la facilité qu'offrait sa forme alphabétique le firent bientôt traduire en langue vulgaire; dès 1495, il en parut encore, à Mayence, une version allemande, sous le titre de Gart der Gesuntheit (1). Il ne trada pas non plus à passer dans notre langue; en 1591, une traduction anonyme en fut publice à Paris chez Antoine Verard (2), et, 28 ans après, en 1529, c'est-à-dire, on le voit, en pleine Renaissance, un autre libraire de Paris, Philippe le Noir, donnait encore de ce « Jardin de santé » une nouvelle édition.

L'Aggregator practicus et l'Ortus sanitatis ne furent pas les seuls ouvrages de botanique médicale qui furent ainsi traduiis en langue vulgaire. Presque en même temps que les traductions dont je viens de parler, parut sous le titre d'Arbotayre, sans lien ni date, mais sans doute à Paris et probablement entre 1480 et 1490, un traité des « qualites, vertus et propriétés des herbes, arbres, gommes et semences « (3), réédité vers 1520, avec le titre de Grant herbier en francois (4), œuvre dont l'origine est restée inconnue jus-

- Ortus sanitatis, uff deutsch ein Gart der Gesuntheit, M. CCCC-LXXXV, in-folio. J.-C. Brunet, op. cit., t. III, p. 343.
- (2) Ortus sanitatis, J.-C. Brunet, op. cit., p. 342.
- (3) Arbalogue contenant la qualitey et verius, proprietey des herbes, arbres, gomones, et semences, extruit de plusieurs tratiers de medicine comment dauciene, de rasis, de constantin, de l'acoc, et Plateaire, selon le commun usaige bien correct. In-folio (sans lieu ni date). Biblioth, antionale, Te ³⁴, On Ilt à la dernière page, fol. 213 : « Ce est fin de clivre ou quel sont contenus les secres des herbes et communes mécines et drognes a vray trunslater de latine rifmonça et bien corrigees selon plusieurs docteurs de médecine, mesmement selon Ysanc, lauis, Plateaire et Constantin. Loubier et legnit soit le souverain creatour qu'il a tout creer pars a infinie puissance. Amen. »
 - (4) Le grant herbier en françois contenant..., imprimé pour Guille

qu'au jour où E. Meyer a cu enfin la bonne fortune de la découvrir. En comparant un manuscrit de l'Arbolagure qu'il avait trouvé dans la bibliothèque de Kenigsberg, avec le texte imprimé du Circa instans, il s'aperçut que le texte donné par ce manuscrit n'était que la traduction du Circa instans imprimé (1); sculement, ce que E. Meyer ne pouvait s'expliquer, cette traduction renferme 200 chapitres de plus que ce dernier ouvrage. Ce qui surprit le savant historien de la Botanique ne sourait nous étonner; il est évident que « l'Arbolayre » ou « Grant herbier » est une version d'une rédaction plus complète du Circa instans que celle qui a été imprinée.

Cette manière de voir est entièrement confirmée par ce que M. J. Camus nous apprend du manuscrit de la Bibliothèque estemes de Modene, dont il a été question plus haut. Outre le texte du Tractatus herbarum, le savant professeur a aussi découvert dans cette bibliothèque le manuscrit d'un Livre des simples «2) cr, en comparant le texte français de ce « Livre des simples » avec le texte latin du « Traité des herbes », il a reconnu que, à l'exception de cinq chapitres entiers et de quelques passages des autres, le « Livre des simples » reproduisait tout le « Traité des herbes », plus huit chapitres qui ne se trouvent pas dans ce traité; il

Nyuerd. In-folio (sans lieu ni date). Bibliothòque nationale, TP. 22 A. 442. On lit à la deraière page: « ci finist le grant herbier translate de latin en françoys. Auq sont contenues les qualitez, vertus et proprietez des Herbes, Arbres, Gommes, Semences, Huylles, etc.» Erunet compte jusqu'en 1543 seulement six autres éditions de cet ouvrage carieux, l'une d'Alain Lotrian, et l'autre de Philippele-Nort.

⁽¹⁾ E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 186 et 512.

⁽²⁾ Ce manuscrit n'a pas de titre, seulement, nous apprend M. J. Camus, op. cit., p. 12, sur la feuille de garde on lit les notes c'hed saimples, à Monar, Durle. » Le prologue commence ainsi: « En cesto presente besoingne c'est nostre propos et entencion de traitier des simules medecines. »

ne se trouvent pas dans ce traité (1); il en résulte que le . Livre des simples » a été traduit vraisemblablement sur un manuserit du Tractatus herbarum, différent de celui de la Bibliothèque de Modène, mais en même temps qu'il n'est, comme je l'ai dit du Grant herbier impriné, qu'une version d'une des rédactions du Circa instans primitif, version faite au XVe siècle par un trançais (2), — des particularités dialectales (3) m'inclinent à y voir un basnormand — qui état allé étudier la médeeine dans une université tialienne.

Quoi qu'il en soit, ces productions en langue vulgaire contribuèrent à répandre dans le peuple, avec la connaissance des propriétés curatives des simples, les légendes du monde végétal, dont elles forment le principal élément; la poésie ne pouvait tarder à s'en emparer, comme elle l'avait fait depuis si longtemps des légendes dont les animaux et les pierres étaient l'objet. Dès le XII's siècle, de nombreux bestiaires et lapidaires avaient céclébré les vertus symboliques des animaux et des pierres précieuses: mais aucun herbier ou plantaire ne raconta slors celles és végétaux; il faut descendre jusqu'au XIV° siècle pour trouver une composition de ce genre; mais à cette époque

(1) G. Camus, op. cit., p. 25.

⁽²⁾ C'est la date que donne M. J. Camus et un des catalogues de la Bibliothèque estense. Mais quel était ce français! Rien ne nous le dit, et comme l'écriture du Liere des simples est différente de celle du Tractatus herbarum, il est difficile d'admettre par suite que Le Petit Pelous ait copié les deux manuscrits.

⁽³⁾ En particulier, la forme du mot « feuille », écrit le plus souvent feule, c'est-à-dire sans l' mouillé, ainsi que les mots si normands boe (boue), moisson (moineau), nous (nœuds), pouls (houille), meñadre (moindre), nercir (moirer) et les suivants, où l'on trouve la palatale changée en de tla védaire conservée, chepue (cipyuta), parche (il perce), troquelet (trochelet); mais surtout les noms de plantes amouroque, aveine, bouis, choue, curaige, doque, mestes, primerole, senechon, nilleurs, conisson, seu, est.

un poète anonyme, dont M. Gaston Raynand vient de publier l'œuvre (1), marchant sur les traces de Philippe de Thaon et de ses émules, célébra, en l'honneur de la Vierge, dans un Poëme moralisé sur les Propriétés des choses, les attributs symboliques des plantes, en même temps que ceux des bêtes et des pierres.

Dans le grand mouvement scientifique qui suivit la découverte de l'imprimerie et qui marque la Renaissance . l'étude de la nature et en particulier celle du monde végétal occupent une place considérable : la connaissance plus approfondie et la vulgarisation, par de meilleures éditions on par des traductions, des ouvrages écrits sur la botanique dans l'antiquité ne nouvait que développer le goût de cette science et en favoriser les progrès. Dès 1469, parut à Venise une édition des œuvres de Pline : en 1478, fut publiée une traduction latine de Dioscoride, et cinq ans après une autre de Théophraste (2). En même temps, les commentaires et les éclaircissements se multipliaient sur ces auteurs: le célèbre Hermolaüs, de Venise, en écrivit sur Pline et sur Dioscoride (3); son exemple devait être suivi eu Allemagne, en France et en Espagne. Mais ce ne furent pas seulement les ouvrages des naturalistes de l'antiquité qu'on entreprit de mettre ainsi à la portée de tous : on s'attacha aussi à répandre ceux des savants du moyen âge; c'est alors que fut imprime le De viribus herbarum de Macer Floridus, ainsi que le Livre de la nature de Megenberg, l'Herbarius, l'Hortus sanitatis on Gart der Gesundheit, le Circa instans, enfin l'Arbolaure, livres où se trouvent résumée la connaissance des simples avant le siècle de la Renaissance.

Les naturalistes devaient rivaliser avec les humanistes dans cette œuvre de vulgarisation : en France, Jean Ruel,

⁽¹⁾ Romania, 1885, p. 442-484. Cf. plus haut, p. xm, note 7, et p. xx, note 2.

⁽²⁾ E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 214.

⁽³⁾ L. G., Précis de l'histoire de la Botanique, p. 24.

Fun des plus célèbres, donna l'exemple en traduisant Dioscoride en latin; l'allemand Joachim Camerarius l'imita avec sa traduction des Alexipharmaca et des Thericaca de Nieandre (1). Ils ne devaient pas se borner à ce rôle d'interprètes, Ruel, rivalisant avec ses maitres, écrivit son trèdibe la nature des plantes (2), « premier essai depuis Théophraste, dit E. Meyer (3), d'une histoire naturelle complète du règne végétal. »

En Italie, Pier Andrea Mathioli s'illustrait vers la même époque par son commentaire sur Dioscoride (4); ce fut aussi par des commentaires sur le même botaniste que se firent connaître les espagnols Amatus Lusitanus (Juan-Rodrigo de Castel-Braneo), et Andres Laguna (5). Aluigi Anguillara, italien célèbre par ses voyages dans les lies et sur les côtes de la Méditerranée, chercha, comme l'avait déjà tenté Enrieius Gordus en Allemagne (6), à fixer la synonymie des plantes dans une série de lettres adressées à un de ses correspondants, Marinello, et publiées sous le titre de Sempliée dell'eccellente M. Luigi Anguillara (7).

Jusque-là la Botanique avait été presque exclusivement considérée comme l'auxiliaire de la médecine; sans négliger, il s'en faut, e point de vue particulier, on l'étudiera désormais aussi pour elle-même; e'est à Otto Brunfels surtout que revient le mérite de cette innovation, ses Images vienntes des plantes (8), sont déjà presque une flore véritable, dans

- (4) E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 247-249.
- (2) De natura stirpium libri tres. Paris, in-folio, 1536.
- (3) Op. cit., t. IV, p. 251.
 (4) E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 366.
- (5) E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 385.
- (6) Dans son Botanologicon, seu colloquium de herbis. Colon., 1534, in-8°. — Horfer, op. cit., p. 427.
- (7) In-4°, Venise', 4561. E. Meyer, op. cit., t. IV, p. 378. Hoefer, op. cit., p. 408.

(8) Herbarum vivæ icones ad naturæ imitationem summa cum diligentia et artificio effigiatæ .. In-fol*. Strasbourg, 1530-1566 le sens qu'on attache aujourd'hui à ce mot; aussi furent-elles bien vite traduites en allemand, sous le nom de Contrafogui Kreuterbuch (Horbier). Les disciples ou les successeurs immédiats de Brunfels, Jérome Bock et Léonard Fuchs, marchèrent sur ses traces. Bock publia, en 1559, sous le titre de New Kreuterbuch, une histoire, ou plutôt une flore, des plantes indigènes de l'Allemagne. Elle eut un immense succès (1). Trois ans plus tard, Fuchs fib paraftre des Commentaires sur l'histoire des végétaux (2), traduits dès l'année suivante en allemand (3), puis en français en 1549 et 1558 (4), et souvent réimprimés.

Après eux, Valerius Cordus et Conrad Gessner portèrent emocre plus Ioin l'étude de la botanique; le premier, formé par les leçons de son père, Eurieius, et disciple de Mélanchthon, écrivit des commentaires curieux sur Dioscovide (5) et une Histoire des plantes en quatre livres (6), ainsi qu'un Dispensaire pharmaceutique traduit, des 1576, en français, sous le titre de Guidon des apolti-

- (4) Elle fut traduite en Intin par David Kyber sous le titre: Hie-RONINI TRAGI de stirpium, macione earum que in Germania nostra nascuntur usitatis nomenclaturis, propriisque differentiis. In-fole, 1570.
- (2) De historia stirpium commentarii insignes, macinis impensis et vigitiis elaborati, adjectis earunden vivis plusquam quingentis imaginibus, quam antea ad nature imitationem artificisius effectis et expressis. Basileee, 1542, in-folio (Bibl. Mejanes, ve 17,817).
 - (3) Sous le titre de New Kreuterbuch. Basel, in-4°.
- (4) Companiaires très accellens de l'hystoire des plantes compues premièrement et latin, par Lindhulter Fouscul, médecin très renommé, et depuis en françois pur un homme très acquat et bien expert en la matiere. Etol Maignan, Paris, 1549, in-5010. — L'Histoire des plantes més en commentairem. et nouellement traduit de latin en françois avec ervis observation de l'auteur... par GUILLAUME GUINOULT. LYON, 1758, in-19.
 - (5) Annotationes in Dioscoridis de materia medica libros V.
 - (6) Historiæ Stirpium libri IV.

caires (1). Quant à Gessner « le Pline de l'Allemagne », qui avait des 1544 écrit un Manuel de l'histoire des plantes (2), il ne cessa jusqu'à sa mort de répandre le gott de la botanique et de multiplier ces observations ingénieuses qui l'ont amené à reconnaître et à créer les genres et les espèces. A côt de lui et de V. Cordus, il faut citer Benoît Aretius, un des nombreux correspondants de Gessner (3), Théodore Tabernemontanus, l'auteur d'un « Herbier » (Kreuterbuch), qui contient la description de plus de 3,000 espèces (4), enfin Joachim Camerarius, le fils du botaniste de même nom, qui créa une académie de médecine à Nuremberg et y fonda un jardim botanique, l'un des premiers qui aient existé. Il en publia, avec le concours de son neveu, Joachim Jungermann, le catalogue « médical et philosophique. » (3).

La botanique ne fut pas cultivée avec moins d'ardeur dans les Pays-Bas; là, Rembert Dodoens, le « Théophraste néerlandais », après avoir, en 1554, publié, entre autres ouvrages, un « Herbier » (Cruydeboek) (6), écrivit une Histoire des plantes en trente livres (7), résumé des connaissances botaniques de l'époque. C'est parmi les botanistes flamands qu'il

Lyon, 1572, in-12. — Höfer, op. cit., p. 129.

⁽²⁾ Enchiridion historiæ plantarum. In-8°, Paris, 1541.

⁽³⁾ Hoefer, op. cit., p. 132.

⁽⁴⁾ New vollkommentlich Kreuterbuch, mit chimen und kinatlichen Figuren aller Gewichse, der Bäumen, Stauden und Kriutern; son teutschen und welschen Landen, auch in Hispanien, Ost-und West-Indien und in der Neuen Welt wachsen, derer über 3000 eygentlich beschrieben werden... Frankfurt a. M. In-fol. M. DG, XXV. (Bibl. nat/ Te. 66-142).

 $^{(5)\} Hortus\ medicus\ et\ philosophicus.\ Francf., 1588,\ in-4^{\circ}.$

⁽⁶⁾ In-folio, 1554. Il fut traduit par de l'Écluse.

⁽⁷⁾ REMBERTI DODONÆI Mechliniensis medici Casarei Stirpium historia pemptades sea, sive libri XXX varie ab Auctore, paulté ante mortem, aucti et emendati. Antworpiæ, in-fol. M. DC. XVI. (Bibl. Méjanes, n° 1230).

faut ranger Charles de L'Écluse d'Arras, et surtout Mathias L'Obel de Lille. Né en 1825, de l'Écluse, après avoir étudié à Louvain, à Mittenherg et à Montpellier, se retire à Anvers en 1855. Lié d'amitié avec Rembert Dodoens, il traduisit en français son Cruydeboeck (1). Voyageur infatigable, il parcourut, en herborisant, une partié de l'Europe, et il en a décrit avec soin les plantes (2), ainsi que celles qu'il pouvait obtenir de ses correspondants ou de ses amis de l'étunger (3). L'Obel ne montra pas moins de zèle pour la botanique que de L'Écluse, et l'un de ses ouvrages, l'Histoire des végétaux (4), publié en 1870, contribua, par la popularité dont il jouit, à en franque le zôt et la connaissance.

On peut en dire autant de l'Histoire générale des plantes (§) de Jacques Balechamps de Caen; éditeur de Pline, il résuma dans son grand ouvrage, achevé, puis traduit en français par Desmoulins (6), ce que le naturaliste latin avait

- (1) Histoire des plantes en laquelle est contenue la description entire des herbes, c'est-à-dire leurs espèces, forme, nome, tempérament, vertus et opérations ... par Rixusext Donossan. nouvellement traduite de bas aleman en françois, par Charles de L'Escluse. En Anvers, M.D.LVII, in-folio.
- (3) Raxiorum aliquot skirpium per Hispanias observatarum historia, Anv., in-8°, 4576. De l'Eclase publia aussi à Anvers un autre ouvrage sur les plantes rares: CAROL GLUS ATRESATS. Imp. Coss. Augs. Maximiliani II, Rodolphi II, aulie quondam familliaris, rariorum plantarum historia. In-folio, M. Del. C. (Bibl. Méjanez, nº 4068).
- (3) Parmi ses correspondants, de l'Edeluse en le célèbre navigateur Francis Drake (Idéro, po. dr.), a 16), De L'Edeluse a d'écrit les plantes qu'il avait reçues de l'étranger dans l'ouvrage Ecotioroun libri decon, quibas animalisms, plantarum, aromateun, altorunque persgrimerum fractum historie destribantur. Aux, 1005, in-falio.
- (4) Observationes sive stirpium historiæ. Anv., 1570, in-folio-
- (5) Historia generalis plantarum, in libros XVIII per certus classes artificiose digesta. Lugd., 4587, in-folio.
- (6) Histoire générale des plantes tirée de l'exemplaire lutin de la Bibliothèque de M. JACQUES DALECHAMPS, puis faite françoise, par M. JEAN DES MOULINS, LVON, 4653, in-folio.

dit, ainsi que Théophraste et Dioscoride, sur la science des végétaux. De Lyon où il se fixa, Dalechamps entra en relations avec Jean Bauhin, de Bâle, le plus grand des botanistes, après son frère puiné Gaspard, de la seconde motité du XVI siècle (1). Jean Bauhin a laissé un Prodrome de Phistoire des plantes (2), publié par son gendre, et une Histoire universelle des végétaux, qui ne parut que trententia en service sa mort (3), vaste et savante compilation des travaux de Dalechamps, Fuchs, Rembert Dodoens, L'Obel et de L'Ecluse, etc., ainsi que des naturalistes de l'antiquité. Quant à Gaspard Bauhin, il s'est illustré surtout par son Jadex de Théophraste, Dioscoride, Pline et des botanistes du dernier siècle (4), ouvrage classique qui fut jusqu'à Tournefort comme le bréviaire des botanistes (5).

Les ouvrages encyclopédiques des deux Bauhin nous amènent au commencement du XVIIº siècle; avant eux, les espagnols Nicolas Monardès et Lorenzo Perez avaient aussi étudié la hotanique avec zèle, mais au point de vue presque exclusif de ses applications thérapeutiques : le premier, dans son traité des *Droques des Indes* (6); le second, en

- (1) Höfer, op. cit., p. 147. Jean Bauhin naquit en 1541, Gaspard, en 1560. Cf. France protestante, s. v.
- (2) Historiæ plantarum generalis novæ et absolutissimæ Prodromus. Ebroduni, 1619, in-4°.
- (3) Historia plantarum universalis, Auctoribus. Joh. Bauhino et Joh. Hern. Cherizeno Basilensibus, quam recensuli et auxil Dom. Chaberus Dr. Genevonis et Pr. J. Chaffenneus Ebroduni, 4651, yol. infolio (Bibl. de la Faculté des Sciences de Marseille, ne 54).
- (4) West thatri botanici, sine Index in Theophrast, Dissocritis, Plinii et botanorum, qui a seculo scripscrunt, opera, plantarum circiter sex millium ab ipsis cabibiarum nomina cum carundem synonymis et differentiis, methodice secundum carum et genera et species proponens. Bas. 1923, in-4.
 - (5) Opus, dit Haller, omnibus expensis, tamen hactenus sine pari.
 (6) De lus drogas de las Indias. Sevilla, 1565, in-8°. Cet ouvrage fut traduit en latin par de L'Ecluse, et en français par Colin, Hôfer, op. cit., p. 449.

particulier, dans son livre intitulé: Du choix des médicaments simples et composés (1). En Angleterre, William Turner, à qui revient le mérite d'avoir répandu dans sa patrie le goût des études de botanique (2), accorda aussi, à l'exposé des vertus prétendues des simples, une place considérable dans son Nouvel herbier (3), catalogue alphabétique des plantes, traduit du français en anglais.

Ainsi, malgré tant de travaux, la botanique restait toujours la servante obligée de la médecine, et la connaissance des propriétés vraics ou supposées des plantes en était une partie nécessaire et inséparable. Un compatriote et un prédécesseur de Turner, Anton Ascham, s'était presque borné, dans son Petit herbier (4), à rechercher quelles relations existaient entre l'emploi des plantes et l'influence des astres, Giambattista Porta, de Naples, l'auteur d'une Magie naturelle (5), alla plus loin, et, dans sa Phytognomique (6), il en revint jusqu'à admettre les légendes les plus absurdes des Grees et des Romains (7), aiusi que des « naturiens » du moyen âge.

Il était réservé à Andrea Cesalpino d'affranchir la botanique d'une alliance funeste, en en faisant l'étude exclusive de la constitution et de la classification des végétaux. Son

⁽¹⁾ De medicamentorum simplicium et compositorum delectu hodierno apud nostras pharmacopolas extantium..... Toledo, 1590, in-8°.

⁽²⁾ K. Sprengel, op., ett., t. I., p. 386. — E. Meyer, op. ett., t. VI, p. 580. (3) A new Herbalt wherein are contayned the names of herbes in greek, latin, onlyish, dutch, french, and in the potenties and herbaries with properties. Lond., 1568, in-folio. On lit à la fin: « Thus endett the grete herball which is translated out the french into english.»

⁽⁴⁾ A lyttel Herbal of the properties of herbes.... Lond., 4550, in-12.
(5) « Sapienza naturale » publiée sous le titre de Dei miracoli et

⁽a) « Sapienza naturale » pubblee sous le title de Dec miracole es maravigliosi affetti della natura prodotti. In Venetia, 1611, in-18. (Bibl. Mėjanes, nº 39,642).

⁽⁶⁾ Phytognomica, Neapoli, 4583, in-4.

⁽⁷⁾ E. Müller. op. cit., t. IV, p. 440.

livre Des plantes (5) est le premier traité de botanique digne de ce nom; Tournefort n'aura qu'à développer les idées mises en avant par le naturaliste italien pour fonder son système. Mais en devenant une seience ayant son domaine propre et déterminé, la botanique devait renoneer à l'étude des vertus des simples; à plus forte raison négligerat-elle les légendes des plantes qui avaient fait le fond des traités d'histoire naturelle de l'antiquité et du moyen âge. Ces légendes disparaîtront aussi peu à peu des ouvrages des savants; mais si la médecine et surtout la botanique ont fini, depuis le XVIF siècle, par ne plus les connaître, une autre science, la Mythologie, devait les reneullir de nos jours et leur accorder, ainsi qu'à celles des animaux, une place à côté des légendes des dieux et des hommes, auxquelles elles sont si souvent et si étroitement mélées.

Des 1833, Jacob Grimm consaerait, dans sa Mythologie allemande, aux légendes du monde végétal, comme à celles d'ailleurs du régne animal, quelques pages où l'on retrouve, avec sa pénétration habituelle et son immense érudition, les vues les plus ingénieuses et les plus profondes (1). Depuis lui, tous les mythographes ont suivi son exemple et accordé à l'examen des légendes des animaux et surtout des plantes une place plus ou moins considérable dans leurs ouvrages (2). Bientôt ee n'a pas été assez, et, à mesure que les traditions populaires, dont les plantes comme les bêtes sont l'objet, ont été mieux connues, on les a jugées dignes d'une c'tude plus détaillée. Mannhardt, qui, dans ses Mythes germaniques (3), avait si soigneusement passé en revue les

⁽⁵⁾ De plantis libri VI. Florentico, 1583, in-40.

Dautsche Mythologie. Les pages 543-582, tome II, de la seconde édition, traitent des animaux, les pages 5:39-544 et 9:06-1017, des plantes.
 Fai eu occasion de citer plus haut Gerhard, Preller, Simrock,

ainsi que MM. Bergaigne, Sénart, etc.

⁽³⁾ Germanische Mythen. Forschungen von Wilhelm Mannhardt. Berlin, 1858, in-8°.

légendes animales et végétales, a écrit un livre entier sur le culte des arbres chez les Germains (1), ainsi que sur celui des forêts et des champs dans l'antiquité (2); M. Zarniel, en 1876, a entrepris de montrer la place que ces légendes occupent dans la poésie indo-européenne (3); enfin, M. Angelo de Gubernatis, après avoir fait une Mythologie des animaux (4), a écrit récemment deux volumes sur celle des plantes (5) : c'est qu'avec le savant italien le sujet s'est sincultèrement accaudi

Si les auteurs des premières mythologies s'étaient renfermés dans le domaine des traditions grecques, latines on germaniques, leurs successeurs en ont embrassé un bien autrement vaste; Grimm avait déjà, mais d'une manière tout exceptionnelle, tiré quelques renseignements précieux des légendes sanscrites. M. Zarniel a compris, dans ses études, celles de tous les peuples indo-européens. M. Angelo de Gubernatis a suivi son exemple, mais en élargissant encore le cercle de ses recherches; puisant dans les traditions des diverses nations du globe, mettant à profit les légendes recueillies par les mythologues de tous les pays, le savant professeur de Florence a écrit, en réalité, une histoir légendaire comparée du monde des plantes, et si, de son propre aveu, il peut rester à ajouter même beaucoup à ce qu'il a fait, il n'en a pas moins l'incontestable mérite d'avoir

⁽⁴⁾ Der Baumkultus der Germanen und ihrer Nachbarstämme. Mythologische Untersuchungen von W. Mannhardt. Berlin, 4875, in-8*.

⁽²⁾ Antike Wald-und Feldkulte aus Nordeuropäischer Ueberlieferung, erläutert von W. Mannhardt. Berlin, 1877, in-8*.

⁽³⁾ Thiere und Pflanzen in der indogermanischen Poesie. Je n'ai pu me procurer cet ouvrage ni en France, ni en Allemagne.
(4) Zoological Mythology or the Mythology of animals. London, 1872.

v. in-8°.
 La Mythologie des plantes ou les Légendes du régne végétal.

⁽⁵⁾ La Mythologie des plantes ou les Légendes du régne végétal Paris, in-8°, 1878 et 1882.

le premier donné, dans ses grandes lignes, une Mythologie du règne végétal.

Je pourrais me borner à eiter l'ouvrage de M. Angelo de Gubernatis pour donner une preuve de l'importance qu'a prise en ces derniers temps l'histoire merveilleuse des plantes; je ne puis cependant m'empécher de mentionner encore un ouvrage qu'a publié, il y a deux ans, en Angleterre, sur les légendes des fleurs (1), le Rêv. Hildérie Friend, ouvrage dont l'étendue et le luxe typographique montrent assez la faveur qui s'attache aujourd'hui, de l'autre côté de la Manche, aux études de mythologie végétale.

Mais ce ne sont pas sculement les savants, mais les enfants cux-mêmes, qu'on a maintenant en vue dans les publications de ce genre; on a cru, non sans raison, que les légendes des plantes devaient avoir leur place dans l'enseiguement, et, des 1878, M. F. Warnke, persuadé, suivant le mot d'Aucrèach, que « l'histoire des fleurs est une portie notable de l'histoire générale du genre humain », a écrit,

 pour l'école et la maison », un livre élémentaire, mais curieux, sur les « Plantes dans les usages, les traditions et l'histoire » (2). C'est la mythologie du règne végétal mise à la portée des plus humbles.

II.

Quelque attrayante que soit l'étude des légendes des plantes, ce n'en est cependant pas l'histoire en Normandie

Flowers and Flower-Lore by the Rév. Hildéric Friend. 2 v. in-8°, London. 4884.

⁽²⁾ Pfanzen in Sitte, Soge und Geschichte. Für Schule und Haus von Fr. Wurnke. Leipzig, 1878, in-18, 219 p. – Au moment de mettre sous presse, je reçois encore un ouvrage où les plantes sont étudiées au point de vue de leur emploi symbolique et religieux: Adam Reiners, Die Pfanze, els Symbol und Schnuck im Helligthume von der frieksetzn Écite bis jetzt., in-8e, 1980.

que je me suis proposé de faire, je n'aurais pas été en état de la moner à bion: je nasse maintenant tron neu de temps chaque année dans notre province pour qu'il m'eût été nossible de noursuivre avec succès les recherches nécessaires. et les secours étrangers dont i'aurais eu besoin m'auraient. ie le crains bien. le plus souvent fait défaut. L'attention est dans nos campagnes, trop peu tournée de ce côté: l'étude des traditions normaires rencontre encore chez nous tron d'indifférence , pour que l'eusse pu espérer recueillir beaucoun de légendes végétales par l'intermédiaire de correspondants : c'est là une première raison pourquoi je n'ai point songé à écrire l'histoire mythique des plantes normandes; une autre raison, c'est que cette histoire diffère trop neu de celles des plantes similaires de nos autres provinces, pour présenter un intérêt de curiosité bien grand. Aussi, encore qu'à l'occasion i'aie noté quelques-unes des traditions locales dont elles sont l'obiet, c'est une tout autre tâche que ie me suis imposée : celle de donner les noms vulgaires que portent les plantes dans notre province; en un mot, de faire la Flore populaire de la Normandie.

L'idée d'enregistrer les noms populaires des diverses plantes n'est pes nouvelle, et, s'îl est certain, — A. De Candolle, malgré le peu de cas qu'îl en fait, l'a reconnu (t), — qu'îls peuvent donner des indications utiles sur l'histoire des espèces végétales, ils en donnent de non moins précieuses sur les légendes dont elles sont l'objet; ils ne sont d'ailleurs souvent que les dénominations usuelles léguées par l'antiquité ou le moyen âge.

Les noms assignés aux plantes par Théophraste, Dioscoride et les autres botanistes grees furent le plus souvent sans doute les noms mêmes que le peuple de l'Hellade leur donnait; mais dans un pays aussi morcelé et où se parlaient tant de dialectes différents, ces noms devaient nécessairement

⁽¹⁾ Origine des plantes cultivées. In-8°, 1883, p. 15.

changer d'une région à une autre; de là, la multiplicité des dénominations qu'on rencontre dans les auteurs pour une même plante (1), et la difficulté de savoir à quelles espèces au juste se rapportent ces différentes appellations (2).

Les auteurs latins qui écrivirent sur la botanique adoptèrent ces vocables d'origine étrangère, qui étant pour les Italiens autant de noms avants, mais en y joignant à l'occasion les dénominations indigènes ou populaires de la Péninsule; « l'Erigeron (des Grees) que les Latins appellent Senecio, » dit Pline (3), en donnant un exemple frappant de ce fait. D'autres fois aussi, exceptionnellement expendant, le nom latin s'est complètement substitué an nom gree; ainsi le vocable italien vitis a pris la place du substantifiellénique ampelos pour désigner la vigne (4). Mais le plus souvent les noms d'origine greeque ont été conservés par Pline, et les autres botanistes latins.

Cos noms, avec les vocables latins qui y âtaient joints on substitués, furent portés par les Romains dans toutes les contrées de l'Europe qu'ils soumirent à leur empire; cependant, on le comprend sans peine, quelques noms indigènes prirent place à côté de ces dénominations étrangères; c'est ainsi qu'on trouve dans le gaulois Marcellus Empiricus (5), auteur du commencement du V° siècle, le mot Colocatanos comme l'équivalent celtique du latin Papaver, vocable dont on peut rapprocher quelques-unes des dénominations si

^{(4) °} Clinopodium, dit Pline (Hist.naturalis, lib. XXIV, cap. LXXXVII), alii cleonicion, alii zopyron, alii ocymoides appellant. "

^{(2) «} Græci clematidas et alias habent, dit encore Pline (op. cit., lib. XXIV, cap. LXXXIX) : unam quam aliqui echiten vocant, alii laginem, nonnulli tequem scammoniam. »

⁽³⁾ Historia naturalis, lib. XXV, cap. cvt. « Erigeron a nostris vocatur senecio. »

 $^{(4)\} Ampelos$ se rencontre aussi en latin, il est vrai pour désigner, non une véritable espèce de vigne, mais la bryone.

⁽⁵⁾ Apud E. Meyer, op. cit., t. II, p. 299 et suivantes.

nombreuses qu'on trouvera plus loin pour le coquelicot (1). Au vocable latin Ebulus, Marcellus oppose également le nom, gaulois dit-il, de Odocos, Halum est de même donné comme le synonyme indigêne du latin Symphylusn. L'Espagnol Isidore de Séville, au contraire, ne connaît point ou du moins ne signale point de mots indigênes, analogues à ceux qu'a indiquées Marcellus Empirieus, mais on trouve heez lui, comme chez ce dernier, des dénominations populaires, dont quelques-unes se sont transmises jusqu'à nous; ainsi Fel terrae 1, et M. « Fiel de terre », nom de la centaurée (1a petité évidemment) (2), Alba vitis M., au lieu de Brionita (3), Auricula muris M. « Orcille de souris », Lingua bovis M. « Langue de bouf », désignations que la botanique populaire emploie encore aujourd'hui.

Ge voeabulaire latin, à peine modifilé depuis Pline, fut adopté aussi tout d'abord par les savants du moyen âge; en mais, dans le travail de formation des langues romanes, des voeables différents des aneiens noms latins prirent naissance pour désigner les plantes usuelles, voeables qui tendirent à es substiture à eeux qu'avaïent légnés les auteurs romains on du moins subsistèrent à côté d'eux. C'est ainsi que dans les capitulaires de Charlemagne on trouve les nons Warentia. Bismalua (d.) origine ou tyre des mols franciais actuels

⁽¹⁾ Je ne veux établir, bien entendu, aucun rapport de dérivation entre le mot Colocatanos et les vocables Cocolico, Colincoco, etc., qui servent en Normandie à désigner le Papaver rhæas.

^{(2) «} Centaurea minor, dit le Tractatus herbarum de Modêne, herba amarissima unde atio nomine dicitur Fel terre. » G. Comus, L'opera Salemitana. etc., p. 52.

⁽³⁾ Isidore connaît aussi cette dénomination, mais il la donne en

⁽⁴⁾ K. Sprengel, op. cit., vol. 1, 219. – Höfer, op. cit., p. 78, mentione aussi Gith, comme nom moderne de la nielle, mais ce vocable se trouve déjà dans Pline et n'est pas dès lors de formation romane. Baluze (Capitularia, I, c. 341), donne bismalres, Pertz écrit mismalres. Il faut rapprocher de ce vocable la dénomination maites visieus, indiquée

 $\label{eq:Garance} \textit{Gaimauve}, \text{ substitu\'es aux vocables latins } \textit{Rubia}, \\ \textit{Althwa}.$

Il va de soi que, dans les pays de langues non romanes, les noms populaires furent dès l'origine autres que les noms savants, aussi les auteurs de ces contrées, afin d'être compris plus facilement de leurs compatriotes, les ont-ils enregistré de honne heure à côté des dénominations latines. On trouve déjà par exemple dans le De physica d'Hildegarde, c'est-à-dire au XIIº siècle, les noms Bachminza : menthe de ruisseau (Mentha aquatica L.), Bluotwurtz; racine de (pour le) sang (Potentilla tormentilla L.), Erdofeffer : piment terrestre (Sedum acre L.), Hartbaum: cornouiller (Cornus mas L.), Hasilwurtz : racine à lièvre (Asarum europæum L.), Hunisdarm: boyau de poule (Stellaria media). Himmelsluzela: clef du ciel (Primula officinalis L.), Lungenwurz: racine à poumon (Pulmonaria officinalis L.), Storkensnabil: bec de cigogne (Geranium Robertianum), Waltber(e); baie des bois (Vaccinium mirtillus L.), Weggrasz; herbe des chemins (Polygonum aviculare L.), etc. (1).

Ce qui s'était fait ainsi, dès les temps les plus reculés, dans les pays de langue non romme finit aussi peu à peu, mais plus tard, par se faire dans les pays romans ; c'était la conséquence nécessaire de la transformation du latin dans les idiomes qui en sont sortis : mais, à côté des noms, comme - Fiel de terre », qui reproduit le Fel terræ de Marcellus Empiricus et d'Isidore de Séville, de « Vigne blanche », de

par isidore de Séville, denomination qui, par suite de la réunion des deux éléments qui y entrent, a formé le substantif composé maturséues: « Malvaviscus alio nomine dicitur bismateu, » lit-en dans le Tractatus herbarum de Modéna. G. Carmis, op. cit., p. 88. Quant au mot varrentia; il a donné dans l'ancien normand warunchie. Cart. de Saint-Wandrile, nº 77, ap. L. Delisle, op. cit., p. 289.

(4) K. Sprengel, op. cit., t. I, p. 226. — E. Meyer, op. cit., t. III, p. 524. — Dr G. Pritzel und Dr C. Jessen, Die Deutschen Volksnamen der Pflanzen, s. v.

Langue de beuf », etc., traduction des dénominations Vitis alba, Lingua bovis, etc., indiquées par les mêmes auteurs, on trouve dans le Livre des simples, de Modene, du reste, comme dans l'Arbolagre ou Grand-Herbier, des noms qui me sont point dérivés du latin acien, mais du latin du moyen âge, tel que « Chevauqueue» : Cauda equina (Equiseum vill.), « Seau Salomon ou Notre-bane »: Sigillum sancte Marie sive Salomonis (Polygonatum multiflorum All.), etc., ainsi que d'autres noms qui, tout en étant tirés de radicaux latins, sont de formation romane, par exemple « Primerole » (Primula veris L.), « Ranouliée » G. M. (* Ranouculata), « Lentille de eaue, » Lenticula aquatica du Livre des simples et du Tractatus herbarum (Lennaminor L.), etc. (d).

Ces dénominations vulgaires, les botanistes de la Renaissance furent loin de les négliger; n'étaient-elles pas d'ailleurs pour la plupart, ainsi qu'on vient de le voir et que l'italien Anguillara, l'un des plus célèbres, le remarquait avec raison de beaucoup d'entre elles, des noms savants légèrement modifiés (2)? Cesalpino, son compatriote, à qui revint le mérite. comme je l'ai dit plus haut, d'avoir le premier essavé une classification du règne végétal, a eu aussi l'heureuse idée de ioindre aux noms savants des plantes de son Herbier les noms populaires qu'elles portaient dans les diverses contrées de l'Italie (3). Le médecin Giambattista Porta accordait à ces dénominations vulgaires une grande importance, et souvent dans sa « Phytognomique, » il édifie sur elles la théorie des propriétés qu'il attribue aux plantes qui les portent (4), c'est dire qu'il a grand soin de les mentionner. Turner alla plus loin; il donna à la fois dans son Nouvel herbier les

⁽¹⁾ G. Camus, L'opera Salernitana CIRCA INSTANS, etc., s. v.

⁽²⁾ Höfer, op. cit., p. 109.

⁽³⁾ Höfer, op. cit., p. 112.

⁽⁴⁾ Angelo de Gubernatis, op. cit., t. II, p. 413.

noms grees, latins, anglais, hollandais et français des plantes. L'Obel en fit autant et joignit à son *Traité de matière niédicale* un Index des noms de plantes en sept langues (1).

Les auteurs des Kräuterbücher (herbiers) allemands Bock. Brunfels, les Cordus, Fuchs, Tabernæmontanus, etc., dont i'ai parlé précédemment, n'ont eu garde aussi d'oublier dans leurs ouvrages les noms populaires des plantes (2), non sculement germaniques, mais souvent encore étrangers. Quoique écrivant en latin. Aretius et Conrad Gessner les ont également donnés (3), ainsi que l'auteur anonyme de l'Herbarius de Mayence. L'Historia stirpium de Rembert Dodoens est suivie d'un Index des noms de plantes grecs, latins, italiens, espagnols, français, allemands, flamands et anglais; son Kruudeboek flamand mentionne soigneusement aussi les noms vulgaires indigènes, et quand il en fit la traduction, de L'Écluse eut soin d'v joindre les noms populaires français. Les divers traducteurs des Kräuterbűcher ou Herbiers allemands l'imitèrent (4). Ils ne faisaient d'ailleurs que suivre l'exemple donné au XVe siècle par l'auteur de l'Arbolaure et les traducteurs des divers « Livres de simples », qui tous n'hésitèrent pas, je l'ai montré, à se servir des noms vulgaires.

(4) Perfacilis vestigatio luculentaque accesso ad Priscorum prosertium Dioscorides et recentiorum materiam medicam, auctoribus PETRO. PEXA et MATHIA DE LOREI, medicile..., quibus accessit appendiz cum Indice variorum linguarum locupletissimo, M. DE LOREI, auctore. — Autverpiac, M. D. LXXVI, in-folio. (Bibl. de la Faculté des Sciences de Marseille, nº 2075.)

(2) On en trouve aussi près de 400 dans le Vocabularium simplicium, lexique fait à l'usage des pharmaciens, au plus tard, dans la première motifé du XV* siècle. Pritzel und Jessen, Die deutschen Volksnamen der Pflanzen, p. 693.

(3) On a de C. Gessner, en particulier, un Catalogus Plantarum nomina latine, grace, germanice et gallice e regione proponens...
Turici, 1542, in-4*.

(4) Ainsi, l'Histoire des plantes de M. LEONHARDT FUCHSIUS, avec

Les noms vulgaires sont encore donnés le plus souvent dans les à llistoires des plantes » du commencement du XVII siècle, unis à mesure que la botanique prend un caractère plus scientifique, la nomenclature populaire est dédaignée ou laissée de côté; il en fut de même des légendes végétales, autrefois recueillies avec soin et avec lesquelles la nomenclature a d'ailleurs les rapports les plus étroits, puisqu'un certain nombre de plantes portent des noms qui rappellent leurs attributs légendaires.

Mais, si l'onomastique populaire se rattache ainsi, par certains côtés à la Mythologie végétale elle a aussi sa raison d'être propre et son domaine particulier. Dans un rapport étroit avec le patois des pays où on les rencontre, les dénominations vulgaires si diverses des plantes offrent les formes dialectales les plus curieuses : on y retrouve souvent, avec une vérité frappante, l'empreinte des aptitudes linguistiques des habitants de la région où elles sont en usage, avec quelque chose de leur génie poétique, de leur imagination on an moins de leur manière de concevoir les réalités qui les entourent : aussi, a-t-on denuis longtemps attaché avec raison le plus grand intérêt aux flores, comme aux faunes populaires. La Société de linguistique de Paris avait, dès sa fondation en 1867 et sur la proposition de M. Gaston Paris, inscrit dans son programme la composition d'une Flore populaire de la France (1), et c'est un de ses anciens secrétaires, mon confrère et ami, M. Louis Havet, aniourd'hui professeur au Collège de France, qui, il y a six ans, en me suggérant l'idée de réunir les noms de plantes épars dans mon Dictionnaire du patois du Bessin,

les noms grecs, latins et francoys. Paris, 1549, in-12. (Bibl. Méjanes, nº 1986.)

^{. (1)} Il y a quatre ans, ce programme a été repris, et, sur l'initiative de M. Lavallée, un concours ouvert, à ce sujet, par la Société nationale et centrale d'horticulture de France.

m'a amené à former le projet de faire d'abord une Flore populaire de la Basse-Normandie, puis celle de la Normandie tout entière.

Depuis cette époque, j'ai consacré à cette entreprise le meilleur de mes vacances, soutenu, au milieu des difficultés imprévues que j'ai bien vite rencontrées, par le désir de révélor tout un côté inconnu de l'histoire légendaire et linguistique de notre province, et de faire pour elle ce qu'on a tenté et ce qu'on essaie tous les jours dans tous les pays voisins du nôtre. Les recherches auxquelles je me suis ainsi livré depuis cinq ans, autrefois dédaignées ou négligées, sont singulièrement en honneur aujourd'hui : si, grâce aux efforts et à l'habileté connue de M. E. Rolland, la France doit avoir à son tour, dans un avenir peut-être prochain, comme elle a déjà sa Faune, une Flore populaire qui laissera, je le puis dire d'avance, loin derrière elle celles qui ont été faites ct publiées jusqu'à présent, il n'en est pas moins vrai que nous avons été devancés dans ce genre d'études à la fois dans les Pays scandinaves, en Allemagne et en Angleterre. Je sais. et j'en parlerai à l'instant, que, dès 1858, un esprit curieux entre tous, M. Le Héricher, a publié un Essai de flore ponulaire anglo-normande, mais quelque intérêt que présente cette étude, je dois nécessairement faire passer avant elle, parce qu'elle ne répond pas entièrement à l'idée qu'on se fait aujourd'hui d'une véritable flore populaire, les travaux qui ont paru à l'étranger sur ce suiet.

Le premier en date, à ma connaissance (1), est l'ouvrage

⁽¹⁾ Je parle d'une flore populaire proprement dite, car il existe des dictionnières de nones vulgaires de plantes bien plus anciens; il suffit de citer le « Lexique polyglotte d'histoire naturelle » (Allgemeines polyglotten-Laxicon der Naturgeschichte, in-4, *1703) de Nemmich, oil orn trouve un recueil considérable de nons populaires, ainsi que le Dictonario botanico italiano d'O. Targioni-Tozzetti, Firenze, 1825, et le Worterbuch detucterb Pflanter, de Holle, Efruir, 1883, le plus com-

de M. H. Jenssen-Tusch, dont la publication a commence en 1867 (t): Noms scandinaces ou norois des plantes. Il devait comprendre à l'origine, comme le titre l'indique, les « noms populaires des plantes dans les diverses langues de l'Europe »; mais, dans la première partie, la seule qui ait para jusqu'à présent, l'auteur n'a donné que les dénominations des plantes dans les idiomes scandinaves. Sa méthode est d'une simplicité extrême; on trouve dans son étude, en Agres par ordre alphabétique, tous les genres de plantes qui croissent spontanément ou sont naturalisées en Suède, en Norwège et en Danemarck, chacun suivi de ses différentes expèces, avec les noms vulgaires qu'elles portent dans les diverses provinces des trois royaumes scandinaves : œuvre considérable, et qui mérite de rester comme un modèle d'exactitude et de seience.

Au moment où paraissait à Copenhague l'Index des Noms des plantes scandinaces de M. Jenssen-Tusch, M. Gabriel Azaïs publiait à Béziers, sous le titre modeste de Catalogue botanique (2), une flore populaire du midi de la France; la première partie et la plus longue donne, par ordre alphabé-

plet, de l'autre côté du Rhin, des ouvrages de ce genre avant la publication de Pritzel et Jessen.

(4) Fölkelige Plantenarne i forskellige europæische Sprog. I⁴⁴ afdeling: Nordiske Plantenarne i förskellige europæische Sprog. I⁴⁴ afdeling: Nordiske Plantenarne. Kjöbenhavn, in-84, 1867. Un supplément a paru en 1870, et, l'année suivante, un index général de tous les noms nomilaires contenus dans l'ouvrage.

Calloque bolanique. Symonymie languedocienne, procençale, gasconne, quercinoise, etc. Béziers, in-8-9, 1671, IV, 185 p. Avant M. G. Azais, le D'A. Puel avait public, donne l'Anuscie de Los, 1845-1833, le Catalogue des plantes qui croissent dans le département du Lot, avant de Los que cleurs dénominations populaires. Depuis, en 1856, M. Loret a donné, à la fin de la Flore de Montpellier, p. 900-906, la « synonymie en patois local des noms scientifiques des plantes, » qui se trouvent dans cet ouvrage; mais ecte synonymie est hien incomplète. On trouve aussi quelques dénominations vulgaires dans la Flore des environs d'Aix, de MM. J. Achtirte et A. de Fonvert.

tique les noms français des plantes avec les noms latins correspondants et leurs équivalents provençaux ; la seconde renferme la liste des noms provençaux avec les noms français en reçard, le travail est fait avec soin et parait complet; mais tout n'y est pas le fruit de recherches personnelles; on peut regretter aussi que l'auteur ait pris pour point de départ les noms français si variables et si peu fixes, et non les noms latins des plantes de son oratlogue.

Douze ans après l'apparition de cet ouvrage, MM, G. Pritzel et C. Jessen commencaient, sous le titre de Noms pomulaires des plantes en Allemagne « dans tous les dialectes et à toutes les époques » (1), la publication aujourd'hui achevée de la flore populaire des pays de langue germanique : ici. le plan s'est élargi : ce ne sont pas seulement, en effet, les dénominations actuelles que les savants auteurs ont enregistrées; ils ont recueilli et donné aussi celles du passé. Je n'examinerai pas, et je n'aurais pas d'ailleurs pour cela la compétence nécessaire, s'ils ont tiré tout le parti possible des ouvrages nombreux qu'on possède sur les différents dialectes allemands; ce que je puis et dois constater, c'est l'abondance des noms vulgaires qu'on trouve dans leur livre : c'est bien, suivant leur expression, une « contribution nouvelle au trésor linguistique de l'Allemagne », et j'ajouterai une des plus curieuses dont on pouvait l'enrichir. Quant à la méthode suivie par les docteurs Pritzel et Jessen, c'est à peu près celle de M. Jenssen-Tusch : s'ils n'ont pas consacré comme lui d'article particulier à chaque genre, ils donnent à son exemple, successivement avec leurs dénominations populaires, les espèces de tous les genres de plantes, indi-

⁽¹⁾ Die deutschen Volksnamen der Pflanzen. Neuer Beitrag zum deutschen Sprachschatze. Aus allen Mundarten und Zeiten zusammengestellt, von Dr G.Pritzel und Dr C Jessen. Hanover; in-8*, 4*r vol., 1882, 2* vol., 4884.

gènes ou naturalisées de l'Allemagne et de l'Autriche, « depuis l'Abies ou sapin jusqu'à la Zostère » (4).

Les Noms nonulaires des plantes de l'Allemaane p'avaient nas encore paru que MM. James Britten et Robert Holland commencaient nour la « Société des dislectes angleis » un Dictionnaire des noms anglais de plantes (2), dont les deux premiers fascientes viennent enfin d'âtre suivie du troisième et dernier, annoncé nour 4884. Nous avons ici une couvre toute différente de celles de MM. Pritzel et Lessen et de M. Jenssen-Tusch, au point de vue de la méthode et de la conception générale : ce n'est pas une flore où l'on trouve à côté du nom scientifique les diverses dénominations en langue vulgaire des plantes, c'est un dictionnaire, c'est-àdire une liste de ces dénominations que nous ont donné MM. Britten et Holland : dictionnaire très complet sans doute et enrichi des citations et des renseignements les plus curieux, mais dont le plan a exposé les auteurs à de nombreuses redites et qui surtout a le grand défaut de ne point permettre de saisir d'un coup d'œil les analogies linguistiques des plantes et la raison de leurs dénominations diverses on semblables (3).

1)	Mit Abies , der Tann,	Das Seegras macht's End,
	Da fahet sich's an,	Zostera benennt.

dit l'épigraphe du livre, mais on y trouve bien autre chose, puisque les auteurs ont donné aussi les noms vulgaires des cryptogames.

- (2) A Dictionary of english Plant-names, by James Britten, F. L. S. and Robert Holland. London, in-8°. Part I, 4878; part II, 4879; part III, 4884.
- (3) A ces diverses flores populaires ou dictionnaires de noms vulgaires de plantes, il convient d'ajoute la Flore populaire des Vosges Pr. M. Hallant, « ouverge courenné au concours de la Société nationale et centrale d'Horticulture de France » (séance du 21 mai 1885), et publié dépais que cette préface a été écrite, ainsi que les Noms palois ou vulgaires des plantes de la Corrèce, par Gaston Godin de Lépinsy. Auch, in-9; 4886. (Extrait de la Revue de Botanique, v. Y. an. 1889).

J'hésite d'autant moins à blâmer le plan suivi par MM. Britten et Holland, que ce plan, je l'avais moi-même adopté à l'origine, mais je l'ai abandonné, quand j'en ai vu les inconvénients et que j'ai connu la Flore de MM. Jenssen-Tusch, Je n'ai pas, toutefois, suivi en entier le plan de ce dernier, pas plus que celui de MM. Pritzel et Jessen. Ouelques avantages qu'offre la disposition qu'ils ont choisie. elle présente néanmoins un grave inconvénient; toutes les espèces d'un même genre sont bien réunies ensemble dans leur livre, mais on y trouve aussi rapprochés, sans d'autre raison que l'identité de la première lettre de leur nom, les genres les plus différents, par exemple l'Acer et l'Acanthe, l'Iris et l'Isatis, le Polygonum et le Polygodium, etc. On voit d'après cela quels contrastes forcés on rencontre à chaque page dans la Flore populaire scandinave, comme dans celle de l'Allemagne, sans profit ni pour la science botanique, dont la classification est constamment violée. ni pour la connaissance linguistique des dénominations vulgaires, uni se trouvent dispersées et éparpillées au hasard de la ressemblance initiale des noms latins des plantes. Il est vrai. M. Jenssen-Tuseh a donné à la fin de son ouvrage un index général des noms vulgaires; mais cet index renvoic simplement aux différentes pages de la Flore, sans qu'aucune indication fasse connaître les plantes qui portent ces noms, inconvénient que semblent avoir compris MM. Pritzel et Jessen, qui eux ont mis, dans leur index, le nom latin ou seientifique des plantes à côté de leur dénomination popu-

Il y a là un progrès ; j'ai eru qu'il était possible d'en réaliser un plus grand et de faire mieux, en adoptant un plan différent; plan qu'il ne m'a point été difficile de trouver, ear il n'est autre que la classification naturelle. Une fois que j'ai été résoln à suivre cette méthode, il ne me restait plus qu'à prendre pour cadre la Flore si justement estimée chez nous de M. Alphonse de Brébisson; c'est aussi ce que j'ai fait, n'en modifiant la disposition que pour deux ou trois familles que les auteurs de la Noueelle Flore française, MM. Gillet et J. H. Magne, m'ont paru placer dans un ordre plus convenable. On comprendra sans peine, cependant, que j'aie laissé de côté, dans ma Flore populaire, non-seulement les varietés et les hybrides, mais encore les espèces douteuses ou très rares que le peuple ne connaît pas ou qu'il ne distingue pas des espèces normales. C'est la même raison qui m'a fait m'en tenir de préférence aux espèces linnécanes (1), plus typiques d'ordinaire, et qui, dès lors, sont plus faites pour être remarquées et dénommées par le peuple.

Toutefois, si le plan que j'ai adopté me paraît le meilleur qu'on pût choisir; il ne peut l'être qu'à une condition, à savoir que la Flore proprement dite soit suivie d'un index général des noms vulgaires, qui permette de se reporter aussitôt du nom populaire et variable au nom scientifique et fixe. On a ainsi, d'un côté, dans l'index, les noms rangés par ordre alphabétique ; d'un autre côté, dans la Flore proprement dite, ces mêmes noms groupés chacun autour du nom latin ou scientifique, dont ils sont les équivalents populaires : disposition qui permet de saisir d'un coup d'œil. non-seulement, comme je l'ai déjà remarqué, quelles raisons ont pu amener le peuple à donner à des espèces voisines ou éloignées des dénominations identiques, mais grâce à laquelle. et ceci est plus important, on peut encore se faire une idée de la richesse vraiment extraordinaire d'appellations, dont la Flore populaire de Normandie dispose pour désigner certaines plantes, qui, pour les botanistes, n'ont le plus souvent qu'un seul et même nom.

Toutes les plantes, sans doute, n'ont point dans notre province, ainsi d'ailleurs que dans les autres contrées, un

⁽¹⁾ C'est aux espèces linnéennes aussi que MM. Pritzel et Jessen s'en sont tenus d'ordinaire.

nombre considérable de dénominations vulgaires, et quelques-unes mêmes n'en ont ou paraissent n'en avoir aucune; par un caprice de l'imagination populaire, bien fait pour surprendre, plusieurs même de celles qui paraitraient le plus propres à frapper l'attention des esprits les moins cultivés, qui auraient dà, il semble, fixer les regards du plus simple paysan et le forcer à les remarquer, sont en réalité restées indifférentes pour lui ou comme si elles n'existaient pas ; il n'a pas du moins songé à leur donner de nom vulgaire ou ne leur en a donné qu'exceptionnellement; telles sont l'Eupatoire (Eupatorium cannablemum L.), l'Eplobe velu (Epidobium hirsutum L.), la Salicaire (Lythrum salicaria L.), etc., plantes si remarquables par leur taille, et les deux dernières aux fleurs et couleurs si brillantes.

Par contre, le peuple attribue souvent les noms les plus variés et les plus curieux à des plantes dans lesquelles rien e semble devoir fixer l'attention; cela peut étonner au premier abord; il n'est pas toutefois, en y réfidéhissant, idficile de trouver la raison de cette anomalie apparente; c'est que, pour l'homme des champs, les unes possèdent des propriétés médicales vraies ou supposées, ou encore qu'elles ui sont de quelque usage particulier, que les autres, au contraire, sont nuisibles à ses récoltes et qu'obligé d'entrer en lutte avec elles, il a été amené naturellement à donner un nom à ces ennemies de tous les jours.

Enflo, par un privilège particulier, tandis que tant d'autres étaient dédaignées, quelques plantes ont frappé l'imagination populaire, soit par la singularité des formes de leurs fleurs ou la couleur de leur corolle, soit par leur port ou leur aspect général. C'est ainsi que l'Antirrhinum majus a, de la forme de ses fleurs, pris le nom de « Gueule de lion ou de loup », que la Ranunculus acris et quelques espèces voisines ont, à cause de la couleur de leur corolle, reçu la dénomination de « Jaunets » que la Clematis vitalba s'appelle ici « Liane » ou « Rampille, » la « Vigne folle, » » Diable en haie », parce qu'elle grimpe ou rampe comme une vigne stérile, étouffant tout de ses rameaux.

On voit par ces exemples quelles conceptions diverses ont présidé à la formation des noms populaires du règne végétal : la couleur et la forme des fleurs. l'aspect général et le port des plantes, les vertus et les propriétés médicales qui leur sont attribuées, leurs usages, l'obstacle qu'elles onposent à la culture, etc.: voilà tout autant d'idées simples ani ont servi à désigner les plantes. Mais on comprend que par leur nature même, les noms qui en sont sortis aient pu être attribués parfois aux végétaux les plus différents; ainsi le nom « Jaunet », qui sert dans le Bessin à désigner la Renoncule âcre, ainsi que quelques autres espèces du même genre ou de la même famille, est donné, dans quelques communes du Lieuvin, à l'Ulex euronaus, et à St-Samsonde-la-Roque (Roumois), au Lotus corniculatus; quelques plantes les plus dissemblables, mais dont l'inflorescence est en tête ou en panicule, comme les Centaurea nigrescens ou niara, et la Scabiosa arvensis et même le Senecio Jacobza. etc., ont pris le nom de Tétards : la Bryone et la Clématite, qui appartiennent à des familles si différentes, mais plantes grimpantes l'une et l'autre, portent aussi l'une et l'autre, dans certaines localités, le nom de « Vigne folle », etc.

Cos noms identiques, appliqués à des plantes dissemblables, se trouvent, il est vrai, le plus souvent sur des points très différents de la Normandie; de la une première raison de noter soigneusement les localités où les noms vulgaires sont employés; mais ce n'est pas la seule; une autre, non moins pressante, c'est que les plantes qui les portent ne croissent pas toujours, on le sait, dans toute la Normandie; enfin, et ceci n'est pas le moins important, les noms populaires des plantes varient, comme le patois, d'un pays à l'autre, parfois d'une commune à une commune peu éloignée. On s'exposerait donc à donner de la flore populaire de notre province une idée bien inexacte, si l'on n'enregistrait pour

chaque dénomination vulgaire la commune, le canton ou le pays où elle est usitée. C'est aussi ce que j'ai fait avec le soin le plus serupuleux; ou trouvera à la suite de chaque nom donné comme populaire l'indication, en allant de l'Est à l'Ouest de notre province, des localités où il est en sage. l'ai, comme dans mon étude sur Les caractères et l'extension du patois normand; pris pour base de cette géographie botanique les pays et non les départements, parce que les premiers sont des divisions qui reposent à la fois sur la nature du sol et les caractères du patois, tandis que les seconds, création artificielle et arbitraire, ne répondent à aueun de ces éléments.

Parmi les noms populaires des plantes, il en est qui ne se rencontrent que dans quelques pays de la Normandie, comme le nom « Rampille » de la Clématite, que i'ai recueilli seulement dans le pays de Bray, celui de « Diable en haie » de la même renonculacée, qui m'a été uniquement indiqué dans le Cotentin : d'autres dénominations, au contraire, se retrouvent dans les régions les plus diverses, tel est le nom de « Gueule de loup » ou « de lion » de l'Antirrhinum, en usage dans toute la Normandie, ainsi que dans la plupart des provinces de la France. Ce caractère de généralité, propre à certains noms, apparaît en particulier dans ceux qui expriment une attribution mythique ou religieuse; ainsi les « Gants de la Vierge » ou de « Notre-Dame, » la « Robe de la Vierge », les « Cheveux de la Vierge, » etc., se rencontrent presque partout, et, dans quelques-unes au moins de ces dénominations, preuve de leur ancienneté, le nom de la Vierge a pris, nous l'avons vu, la place de celui d'une divinité païenne latine ou germanique. On sait, d'ailleurs, que les botanistes modernes ont eonservé ou donné à plus d'une plante d'anciens noms mythologiques, comme au Scandix eclui de Pecten-Veneris L., à une espèce d'Adianthum le nom de Capillus-Veneris, L., etc.; par contre, certains noms vulgaires ou devenus vulgaires d'origine semblable. comme « Barbe de Jupiter, » « Casque de Jupiter, » ou « Char de Vénus, » « Cheveux de Vénus, » etc., sont parfois donnés aussi à des plantes qui ont aujourd'hui des dénominations scientifiques toutes différentes, comme le Centranthus ruber DC., l'Aconitum napellus L., la Nigella arvensis L., etc., mais qui avaient reçu ces noms, aujourd'hui dédaignés des botanistes, des naturalistes du moyen àce.

Les noms mythologiques des plantes, quelque vulgaires qu'ils soient ne sont en réalité guère d'origine nonulaire : il en est de même d'ailleurs de bien d'autres interpellations vulgaires en narticulier des noms des plantes placées sons l'invocation d'un saint ou qui lui sont attribuées, comme l' « Herbe Saint-Jean » l' « Herbe Saint-Guillaume » l' « Herbe Saint-Taurin . » etc. (1). Quelquefois, d'ailleurs. et e'est le eas pour une partie des plantes cultivées et des arbres, il arrive qu'un seul nom, tout au plus avec une légère différence dialectale, sert au peuple, comme aux savants, nour les désigner : ainsi le Blé, le Lin, le Frêne, l'Orme, etc., sont des noms à la fois patois et français, et dont savants et neurle font également usage. Il est évident néanmoins qu'on ne saurait, pas plus que les précédentes, supprimer ces dénominations dans une flore populaire (2), surtout, bien entendu, quand elles affectent des dialectales partienlières

Mais qu'est-ee qui distingue, en réalité, les noms de plantes de formation vraiment populaire de eeux qui, d'origine scientifique, n'ont été que peu à peu et en partie

⁽⁴⁾ On trouve dans le Livre des simples de Modène les noms d'« erbe Saint-Jehan, » « erbe Sainte-Marie, » « erbe Saint-Philippe, » « erbe Saint-Pierre. »

⁽²⁾ MM. Pritzel et Jessen n'ont pas hésité à enregistrer tous les noms de cette nature; on en trouve même, dans leur Flore, qui ne paraissent usités que dans l'officine des pharmaciens et qui n'ont dès lors rien de nopulaire.

adoptés par le peuple? Ce qu'on peut dire de plus juste à cet égard, c'est que les noms d'un usage général ou répandus dans les contrées les plus diverses, ou bien encore qui répondent à des idées empruntées à des eroyances, à des traditions étrangères, sont presque toujours d'origine savante, que ceux, au contraire, qui sont cantonnés dans une région peu étendue ou qui sont dans un rapport étroit avec les usages loeaux, les propriétés bonnes ou mauvaises supposées des plantes, sont presque certainement de création populaire. Ainsi, il est évident que le nom de « Nombril de Vénus, » donné à l'Umbilicus pendulinus DC., n'a pu être créé par le peuple de nos eampagnes ; eelui de « Cheveux de la Vierge » même, attribué parfois à la Cuscuta minor L., est à peine populaire : mais ee sont bien les paysans du Cotentin et du Bessin, au contraire, qui ont appelé « Herbe grasse, » Godets ou « Émaillettes, » la première de ces plantes, « Tagne, » la seconde (1). On comprend aussi par là que eertains noms à peinc populaires d'origine aient pu devenir d'un usage ordinaire dans certains pays et non pas dans les autres, de même que certaines plantes ont reçu sur divers points des dénominations vulgaires et n'en portent pas ou en ont ailleurs de toutes différentes.

Quand on recueille les noms populaires des plantes, ce qui frappe tout d'abord, e'est le nombre relativement grand de celles qui n'en ont pas et l'inégale répartition de ces noms sur le territoire où on les étudie; j'ai déjà fait remarquer comment ils efait que tant de plantes n'aient pas pris place dans l'onomastique populaire; e que je n'ai pas dit, e'est que le nombre de elles qui portent des noms vulgaires, au lieu d'être plus considérable dans les pays les plus civilisés, y est en général moins grand et l'est, au contraire,

⁽¹⁾ Le nom de « tagne » ou « teigne » est donné à la Cuscute bien ailleurs que dans le Bessin et le Cotentin, tant cette dénomination se présentait facilement à l'esprit.

bien plus dans les pays dont les habitants sont restés à un degré moins avancé de culture.

Ce fait au surprend au premier abord s'explique cenendant sans noine il tient an dédain ou à l'oubli counable où sont laissées dans l'école toutes les traditions locales ou populaires : il tient aussi, il faut le dire, en grande partie, à cette circonstance que l'emploi autrefois si étendu des simples a presque complètement disparu, dans une partie de nos campagnes, pour le traitement des hommes, comme pour celui des animaux. Avant cessé de s'en servir, le paysan u'a plus de noms nour désigner ces végétaux si variés et si curieux, ou n'en a qu'exceptionnellement. Mais, il faut bien l'avouer aussi. l'habitant des régions les plus prospères dédaigne aujourd'hui et partant n'a plus de nom pour nombre de plantes qui attiraient autrefois l'attention de ses ancêtres et intéressent encore l'habitant des pays moins fertiles ou moins civilisés. C'est ainsi que la flore populaire du Cotentin est infiniment plus variée et plus riche que celle du Bessin et de la plaine de Caen, et celle-ci l'est beaucoup moins aujourd'hui qu'elle ne l'était il v a un demi-siècle. C'est assez dire combien il faut se presser de recueillir, avant qu'ils disparaissent, tant de noms originaux et curieux que nos pères ont connus et dont ils se sont servis, non sans avantage.

Les noms populaires des plantes de la Normandie sont naturellement dérivés du latin, c'est-à-dire de formation romane, et ils appartiennent, il n'en peut être autrement, au patois de notre province, raison évidente de leur conserver leur forme dialectale. Toutefois, si ce que je viens de dire est vrai des vocables de formation récente, parmi ceux d'une date plus reculée, on en trouve aussi quelques-uns qui ont une origine germanique, tels que boquet, nom du pommier sauvage, du germ. bose, hois; doque, doche, noms de divers Rumez, de l'ags. docke; glotonnier, nom des Lappa, dérivé de l'a. h. a. Keltot, gratteron; l-an, nom, dans le

nord du Cotentin, du Cyperus longus L., qui vient sans doute du germ. hamp (1); lèque, nom générique, dans presque toute notre province, des Carex aquatiques, de l'a. h. a. lisca. roseau; mahon, coquelicot dans le pays de Bray, de l'a. h. a. mågo (3); papi, dénomination de la même plante dans le Bressin, de l'ags. papig (ang. popy); reuche, rouche, nom dans le Houlme el l'Hiémois, des grands Carex et du Sparganium remonsum L., et, dans le canton de Paçy-sur-Eure, de l'Iris pseudo-acorus L., dérivé évidemment de l'ags. risc., jone; enfin, cocsa et cossar, déformation du flamand koolsaed, cola, récemment importé en Normandie (3). Quant à franbouèzi et grouèzéyi, comme leurs homonymes français « frambois» et « groseille », ils viennent respectivement du néert. brambezie et de l'all. krausel/beer.

(1) Voir mes Mélanges de phonétique normande, p. 29.

(2) Au lieu de la forme mathon: pizzon, qui manque. Quant à misque la dé donner mâge, mâgenis, c'do maon ; seulement on s'attending ta une forme contracte man, nanlogue à celle qui est sortie de mado, mis de materiale. Par partie par la contracte man, nanlogue à celle qui est sortie de mado, misque de celle qui est sortie de mado, misque donis (Ct. Romania, v. Tx.), n. 199). La différence de traitement sans doute à ce que la guiturale a présenté plus de résistance que la dentale de mado, uni est tombée de les permeitres temus de la lancue.

(3) On voit combien la flore populaire normande renferme peu de vocables d'origine germanique : la faune en présente bien davantage : mais on la trouve surtout parmi les noms de poissons, en particulier des poissons voyageurs, qui ont en général conservé fidèlement les noms des pays d'où ils viennent, ou encore parmi les dénominations des molusques marins en usage sur le littoral, dont les habitants ont, comme je l'ai montré (Des caractères et de l'extension du patois normand, p. 98), parlé, pendant un temps plus ou moins considérable, norois Tels sont les noms aigrefin du germ., scelfisc : gade ; bêlin, espèce de patelle, m. h. a. bcrlin : cabiuo : cabéliau, du néeri, kabeljaguw : éperlan, de l'all, spierling : fifote : astèrie, de l'ags, fife + fôt (cing pieds); flonde, nom du Pleuronectes flesus, du nor, fludhri (ang flounder); gofiche, nom dans le Bessin du Pecten maximus, de go + fisk (poisson); héran : hareng, de l'ags. håring; horfi : orphie, du nor. hornfiskr ; makré ; maquereau, du néerl., makelaer ; etc. Cf. Romania, v. IX, p. 425. - Dictionnaire du patois du Bessin, s. v. -Mélanges de phonétique normande, p. 45.

Reste maintenant à m'expliquer sur la manière dont j'ai procédé pour faire ce travail. Les noms vulgaires dont on trouvera dans ma flore la liste étendue n'étainent pas tous inconnus; les divers dictionnaires qui ont été faits de notre patois, les ouvrages publiés en Normandie sur la botanique, parfois même des histoires locales, en ont déjà relevé un certain nombre; encore que ces renseignements soient loin, bien souvent, d'inspirer une entière conflance, je n'ai pas cru devoir les négligers, et j'ai entregistré la plupart des noms que j'ai ainsi rencontrés, quand ils n'étaient pas manifestement erronés, sauf au cas où il me restait des doutes sur leur authenticité ou lorsqu'il m'a été impossible de les contrôler d'unc manière suffisante, à les mentionner avec un astérieure.

Parmi les ouvrages que j'ai ainsi mis à contribution, il faut eiter tout d'abord l'Essai historique sur la ville de Rayeux, de Fr. Pluquet (1); le chapitre consacré au patois du Bessin renferme, ainsi que les Contes populaires, préjugés, patois, procerbes, noms de lieux de l'arrondissement de Bayeux, du même auteur (2), quelques nons de plantes curieux, quoique tous soient loin d'être également authentiques. Puis, vient le Dictionnaire du patois normand de M. Duméril (3); bien que la partie botanique y soit par trop négligée, j'y ai relevé néanmoins quelques dénomiations non sans intérêt. Il en a été de même dans le Glossaire du patois normand de Dubois et Travers (4); là, la moisson a même été plus abondante, surtout pour l'arrondissement de Lisieux, sans toutefois donner une bien

⁽¹⁾ Caen, in-8°, 1829.

⁽²⁾ Contes populaires, etc., recueillis et publiés par Fr. Pluquet, in-89, 2º édit. Rouen, 1834. Les noms de plantes dounés par Pluquet ont passé tels quels dans le Glossaire normand de MM. Dubois et Travers.

⁽⁸⁾ Caen, in-8°, 1849.

⁽⁴⁾ Caen, in-8°, 1856.

grande variété de dénominations; d'ailleurs, comme ces dénominations sont le plus souvent reçues de seconde main, on ne doit pas être surpris que plus d'une soit douteuse ou même inexacte.

Je ne cite que pour mémoire le Dictionnaire du patois du pays de Bray, de l'abbé Decorde (1), parce qu'il ne renferme que bien peu de noms vulgaires de plantes, quand il aurait dû en présenter un si grand nombre, et le Glossaire du normand, de M. Le Héricher (2), parce que les noms qu'on y rencontre se retrouvent dans un autre ouvrage du même érudit, dont i'ai déià parlé et sur lequel i'aurai à revenir. Mais le Dictionnaire franco-normand de M. Métivier (3) mérite une mention toute spéciale ; j'y ai recueilli, en effet, plusieurs noms curieux et qui, cela se comprend sans peine, étant particuliers à l'île de Guernesey, m'étaient entièrement inconnus. J'ajouterai que les indications de M. Métivier paraissent en général exactes et authentiques. On en peut dire autant des noms vulgaires de plantes donnés dans le Dictionnaire du patois en usage dans le département de l'Eure (4), dictionnaire dans lequel la partie botanique a été, de la part de M. Robin, l'objet d'une attention toute particulière ; le reproche seulement qu'on peut lui faire, et il s'adresse aussi à MM. Duméril, ainsi qu'à MM. Dubois et Travers, c'est de ne pas avoir toujours indiqué avec tout le soin nécessaire dans quelles localités sont en usage les dénominations vulgaires qu'il a enregistrées.

Je borne ici l'énumération des Dictionnaires du patois normand antérieurs à 1886, que j'ai mis à contribution pour ma flore populaire; les autres ne m'ont rien offert qui

⁽¹⁾ Neufchâtel, in-8°, 1852.

⁽²⁾ Histoire et glossaire du normand, de l'anglais et de la langue française. Ayranches, 3 v. in-8°, 1864.

⁽³⁾ London, in-8°, 4870.

⁽⁴⁾ Évreux, 2 vol. in-8°, 1879 et 1882.

mérite de les mentionner à nort (4) et l'un des plus récents le Memento signé du pseudonyme A. G. de Fresnay (2). témoirre d'une telle incompétence et est au noint de vue de la fanne et de la flore populaires, si incumplet, qu'il ne saurait inspirer aucune confiance, pas plus qu'être de quelque utilité. Il n'en est pas de même d'un « Dietionnaire du patois du centre de la Normandie », que vient de publier M. H. Moisy, de Lisieny (3), onvrage considérable dans lequel se trouve une liste précieuse, quoique trop souvent faite de seconde main, de plus de cent noms vulgaires de plantes malheurousement encore suns l'indication des localités où ces voenbles sont usités, sinsi que le plus souvent sans les noms latins correspondants. L'Essai sur le natois normand de la Haque, de M. Jean Fleury (4), qui a paru depuis que l'impression de ma flore est commencée, mais qu'il m's encore été possible de mettre à profit, renferme aussi une liste de noms de plantes qu'on regrette de ne pas tronver plus longue.

On le comprend toutefois, plus encore que les Dictionnaires de patois, ee sont les livres de botanique, qui m'ont offert une ample récolte, moins riche eependant qu'on pourrait le supposer; mais avant d'en parler, je dois encore eiter un ouvrage du savant qu'on est toujours sûr de rencontrer, quand il s'agit de l'histoire de notre province, je veux parler de M. Léonod Buisle et de see Etuides sur la condition de

⁽¹⁾ J'ai d'ailleurs indiqué à l'occasion les quelques renseignements que je leur dois, comme j'ai toujours cité les sources d'information auxquelles l'ai eu recours.

⁽²⁾ Momento ou recueil courant, par ordre alphabétique, de dieres mots, expressions et locutions tirées du patois normand en usage dans le pays de Caux et particulièrement dans le canton de Tôtes. Rouen, 1881, in-89.

⁽³⁾ Dictionnoire de patois normand indiquant particulièrement tous les termes de ce patois en usage dans la région centrale de la Normandis. Caen, in-8º (sans date).

⁽⁴⁾ Paris, Maisonneuve, in-8°, 1886.

la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au moyen ége (1); on y trouve, en particulier dans les chapitres XI, XIII et XIV, quelques noms anciens de plantes, dont plusieurs ont persisté, plus ou moins modifiés parfois, jusqu'à nos jours.

J'arrive maintenant aux ouvrages de botanique proprement dits, qui m'ont été de quelque secours dans mon travail. Le premier en date et le plus important est la Flore de Normandie, de M. Alphonse de Brébisson. Déjà dans la première édition de 1836, le savant botaniste avait non seulement cru devoir traduire en français tous les noms latins des plantes normandes, mais il v avait joint quelques noms vulgaires; la liste de ces derniers s'est singulièrement accrue dans les éditions suivantes ; toutefois elle est loin, il s'en faut, d'être complète et elle présente un grave défaut, c'est que les noms vulgaires v sont donnés sans aucune indication de la région où on les rencontre, ce qui en diminue singulièrement l'intérèt. Au point de vue linguistique, cette liste a un autre tort encore plus grand: elle ne donne point les noms vulgaires sous leur forme vraiment populaire et dialectale. On comprend combien ce double défaut lui enlève de sa valeur. Je sais bien que M. de Brébisson n'a point voulu faire œuvre de linguiste; il ne s'est proposé que d'appeler l'attention sur quelques dénominations populaires qu'il avait recueillies ou qu'on lui avait indiquées ; botaniste avant tout. c'est son œuvre de botaniste qu'il faut voir et juger ; l'on sait quelle estime elle mérite; l'auteur en méritait une plus grande encore, et ceux qui, comme moi, l'ont connu personnellement, ne peuvent qu'avec un sentiment de respect et de reconnaissance se rappeler le souvenir de sa science et de sa bienveillante affabilité.

Le premier ouvrage de botanique normand qu'on rencontre après la Flore d'Adolphe de Brébisson est le ${\it Catalogue}$

⁽¹⁾ Évreux, in-8°, 1851.

des plantes qui croissent spontanément dans le département de l'Eure, dà à M. Chesnon (1), catalogue présieux, mais qui ent renfermé évidemment des renseignements bien plus nombreux s'il n'eût pas été dressé si peu d'années après l'arrivée du zélé naturaliste à Évreux (2). J'ajouterai que toutes les indications ne sont pas de première main et qu'elles ne paraissent pas toutes avoir été suffisamment contrôles; aussi quelques-unes sont douteuses. Mais il n'y en avait pas moins là une tentative utile et qu'on doit regretter de ne pas avoir vu imitée dans tous les pays de la Normandie. Elle l'a été, heureusement du moins, dans la presqu'ile du Cotentin.

Des 1893, M. Is Jolis publiait dans les Mémoires de la Société des sciences naturelles de Cherbourg (3), un eatalogue des Plantes vasculaires des environs de Cherbourg; on y trouve notées avec soin quelques-unes des dénominations populaires qu'offre la flore du nord du Cotentin, flore que M. Le Jolis comnaîts bien. Encouragé par son exemple, MM. Besnon et Bertrand La Chesnaye ont, deux ans plus tard, donné une liste des plantes de l'arrondissement de Cherbourg (4); j'y ai relevé quelques dénominations vulgaires, que n'aut point indiquées M. Le Jolis, peut-être, il est vrai, non sans raison, car la liste de MM. Besnou et Bertrand La Chesnaye est loin de mérier la même conflance que son eatalogue.

⁽⁴⁾ Évreux, in-4*. Ce catalogue a été publié en 1846, dans la Statistique du département de l'Eure (troisième partie, première section).

⁽²⁾ M. Chesnon le reconnaît lui-même. « L'indication, dit-il, nonseulment des mons fraçais., mais encore celle des nons valgaires, même triviaux, autant qu'il a été possible de les recueillir, a dû étre donnée à côté des noms scientifiques : sous ce rapport... ce travail laisse heaucoup à désirer je temps seul pourra permettre de le perfectionner. » Malheureusement, d'autres occupations ont empéché M. Chesnon de combler les désiderates qu'il à ainsi signalés lui-même.

⁽³⁾ Vol. VII, p. 245 et suivantes, 1860.

⁽⁴⁾ Catalogue raisonné des plantes vasculaires de l'arrondissement de Cherbourg, in-8°, 1862.

Le manque d'exactitude auquel je fais allusion, je devrais dire iei de conscience scientifique, apparaît manifestement dans la Flore du département de la Manche, de M. Besnou, l'un des auteurs que je viens de eiter(1). De tous les ouvrages de botanique publiés en Normandie, la Flore de la Manche est eclui qui renferme le plus de noms populaires ou du moins donnés comme tels, malheureusement l'auteur paraît avoir trop oublié que la plus serupuleuse exactitude et l'authentieité sont la première qualité qu'on est en droit d'exiger d'un travail comme le sien; il a procédé au hasard et sans souci de la vérité; non seulement il n'indique jamais dans quelles localités les noms vulgaires qu'il donne sont usités, mais il ne paraît pas même s'être soueié qu'ils fussent véritablement en usage dans le département de la Manche; il a puisé partout, mais dans les livres et non auprès des paysans normands. Un exemple suffira pour justifier ma eritique. La Gerce tubéreuse (Lathurus tuberosus L.), indiquée comme très rare, et comme trouvée dans une seule commune de l'Avranchin, dont on peut des lors dire à coup sûr gu'elle ne porte point, dans ee pays, de nom vulgaire, n'en aurait eependant, d'après M. Besnou, pas moins de vingt différents, entre autres celui de pellagre, qui est provençal. On voit d'après cela quel degré de confiance mérite, au point de vue des indications de noms populaires, la « Flore de la Manehe »; aussi celles qu'on y trouve en si grand nombre ne sauraient-elles être d'aueune utilité.

A côté de ces flores et de ces catalogues, il me faut encore mentionner deux ouvrages bien différents; le premier m'a été tout récemment révélé par MM. Cahéry et Moisy, de Lisienx, c'est la Flore des rives de la Touques et des falaises de Trouville, par M° M.-C. Poplu (2), livre qui se distingue par son caractère particulier des ouvrages que je viens de

⁽¹⁾ Coutances, in-8°, 1881.

⁽²⁾ Pont-l'Évêque, 1873, in-8° de VII, 98 pages.

eiter et au l'an trauve anrès des considérations ingénieuses sur les diverses familles végétales de la Normandie, les usages, les symboles des plantes qui les composent, une liste des diverses espèces de la vallée inférieure de la Touques, avec quelques-uns de leurs noms vulcaires : malheureusement ees noms ne sont pas donnés d'ordinaire sous leur forme vraiment populaire, et on peut aussi se demander si Me Poplu les a bien requeillis elle-même ou si elle ne les a point plutôt coniés tout simplement dans la Flore de Normandie Le second de ees ouvrages est le Travail sur les noms natois et vulgaires des plantes cultivées de M. Mail (2), travail fait, je erois, en vue du concours ouvert par la Société d'Horticulture de France, mais qui ne s'est guère inspiré de son programme, et n'est qu'un requeil de dénominations souvent bien peu populaires, et dont on ne peut dire où elles sont usitées, puisque l'auteur les donne sans aueune indication sur leur provenance ou leur origine.

J'en ai fini avec les ouvrages de botanique, mais il me reste maintenant à parier de l'Essai de M. Le Hérieber (2), que je ne connaissais pas quand j'ai entrepris mon travail, et qui l'aurait rendu inutile s'il répondait davantage au programme que je me suis imposé, et pouvait être considéré comme une vraie Flore populaire de la Normandie. Il en est tout autrement. Sans doute les idées ingénieuses abondent

⁽¹⁾ Essai sur la Flore populaire de Normandie. Avranches, in-8°, 1888. Une seconde édition en a paru à Coulances l'année dernière, sous le titre de Philologie de la Flore scientifique et populaire de la Normandie et d'Analsterne, et sous une forme toute différente.

Normanne de la Arquiserre, el Socia un come Orace momento.

(3) Travail sur les romes pariois el vulgaires français el selentifiques
das plantes cultivies pour l'Ornement, l'industrie et le commerce, le
médiceine et l'usage cultimière, par M. Théodore Mail, horticulteurpépinieriste, à Bolhoc. Publié dans le Bulletin de la Société pratique
d'Borticulture de farrandissement d'Yeste, année 1884-1881, le dois
la communication de ce travail à M. A. Héron, président de la Société
d'Horticulture et de celle des Arste et Belles-lettres de Bouon.

dans l'étude de M. Le Héricher; il a fort bien mis en lumière quelques-unes des conceptions qui ont présidé à la formation des noms vulgaires (e plantes dans notre province; mais comme il n'a point cierché à en mentionner le plus grand nombre possible, sor livre ne peut donner qu'une bien faible idéc de la richesse linguistique des dénominations populaires des végétaux normands, et si ces dénominations si nombreuses sont loin d'vêtre toutes enregistrées, par contre on en trouve qui n'appartiennent point à notre province. Un autre reproche, qu'en est en droit de lui faire, c'est de n'avoir presque jamais indiqué les localités où les noms vulgaires qu'il signale sont usités et, par là, - comme la plupart des auteurs ce dictionnaires normands d'ailleurs. de n'avoir pas mis en lumière combien la flore, ainsi que le patois de la Normantie varie quand on passe d'une région à une autre : quelle différence, par exemple, entre les dénominations populaires des plantes du pays de Bray et celles de l'Avranchin! Mais il est certain aussi qu'on ne peut mettre en évidence es diversités dialectales qu'en indiquant soigneusement les localités où chaque nom populaire est en usage.

On comprond, d'qurès ce qui précède, que si je m'étais borné à enregistrer les noms vulgaires des plantes qu'on rencontre dans les ouvrages dont je viens de parler, l'aurais fait un travail à la fois très incomplet et très erroné, et la compilation qui en serait sorti: n'aurait présenté qu'un intérêt bien médiocre et eût à peine été digne d'être offerte au public; heureusenent l'ai eu d'autres sources d'information, et je n'ai mème ni sè contribution les fores et les dictionaires normands qu'uprès avoir achevé mon travail et, pour ne négliger aucun enseignement, de quelq profine qu'il fut. C'est ailleurs qu' j'ei puisé, et tout d'abord ce sont mes recherches et mes souvoires personnels qui m'ont servi. Bien que je ne songeusse point, quand autrefois j'herborisais en Normandie, à noter les noms vulgaires des plantes que je

trouvais, néanmoins j'en avais entendu et en eonnaissais un certain nombre, et je les avais enregistrées dans mon Dietionnaire du patois normand du Bessin; mais, depuis qu'en 1881 j'ai formé le dessein de faire la flore populaire de notre province, j'ai recueilli avec soin, dans mes nombreux voyages en Normandie, tous les noms que connus ou inconnus ont bien voulu m'indifuner.

Il est tron évident toutefois que seul je n'aurais nu que faire une enquête nécessairement incomplète : en effet, je ne nasse chaque année qu'un temps relativement court en Normandie: et. v allant seulement au commencement du printemps et à la fin de l'été, je n'y suis pas à l'époque de la floraison d'un grand nombre de plantes et ne pourrais d'ailleurs me trouver à la fois, dans les divers pays, au moment de leur épanouissement. Il m'était donc nécessaire de chercher des auxiliaires nour le travail que i'avais entrepris : e'est aussi ee que i'ai fait. De même qu'en 1880 et 1881 i'avais réelamé le concours des instituteurs normands nour mes recherches linguistiques, i'ai eu recours à eux en 1883 et 4884 dans mes études de hotanique nonulaire, et un grand nombre, surtout dans le département du Calvados et dans celui de l'Eure, ont répondu à mon appel avec un empressement que je ne saurais assez reconnaître: quelques-uns même m'ont envoyé un véritable travail : qu'ils veuillent bien tous recevoir jei mes vifs et sincères remerciements (1).

⁽⁴⁾ Pour témoigner ma gratitude à tant de bienfaiteurs éloignés et dont la plupart me sont et me resteront toujours inconnus, je ne puis mieux faire que de citer leurs noms — ceux du moins que j'àl pu lire ou qui m'ont été donnés; — ce sera en même temps une granatie pour mon travait et la preuve manifeste de la vaste enquête qui l'a précôdé. Dans le Vexin, it me fout mentionner M. Delaplace, instituteur à Doudeauville, qui m'a adressé une liste très curieuxe des édonominations vulgaires des plantes, en usage dans la région qu'il habite, ainsi que dans le cunton de Beaumesnil (Ouche); MM. Gambete, à Bacqueville: Barban, Neuve-Granaçe, Ricard, à Courcelles-bette, à Bacqueville: Barban, Neuve-Granaçe, Ricard, à Courcelles.

Je ne dois pas oublier dans l'expression de ma reconnaissance MM. les Inspecteurs d'Académie Couturier, à Rouen,

sur-Seine Dans le pays de Bray et le pays de Caux, j'ai reçu des renseignements curieux de MM. Mont, à Graval; Dorion, à Baillolet; Desanglois, à Retonvai; Bazin, à Guerhaville; Lefévre, à Anneville-sur-Seine; Landrieu, à Valliquerville; Gandon, à Quiberville-sur-Mer, et surtout Brianchon, à Bocasse-Valmartin. MM. Martel et P. Glins, surveillants à l'École normale de Rouen, m'ont aussi envoyé une liste faite en commun des noms vulgaires usités à Fresnoy-Folny et à Auppegard.

Dans le pays de Madrie, la Plaine de Saint-André et la Plaine du Neubourg , MM, Biard , à Saint-Aubin-sur-Gaillon ; Camp, à Villerssous-Builleul; Deflers, au Cormier, Pottier, à Boisset; Igoult, à Crestot, Dumortier, à La Harengère: Lecerf, à Barquet: Perrée, à Glisotles: Jourde, à Courteilles; Lecoq, à Droisy; Cointre, aux Essarts; Beudon, à Muzy; Tranchard, à Mousseaux-Neuville; Boulanger, à Sainte-Marthe, m'ont envoyé des renseignements très précieux. J'en ai recu dans l'Ouche de MM. Desdouits, à Sébécourt; Imbert, à Nover-en-O.; Potin (?) à Beaumesnil. J'ai été particulièrement favorisé pour le Lieuvin et le Roumois; i'v ai trouvé des correspondants zélés dans MM. Bucaille, à Berthouville: Got. à Folleville: Percepied, à Carsix: Lainé, à Saint-Vincent du Boulay; Mulot, à Épaignes; Deving (?) à Franqueville; Desmarais, au Lieurey; Mile Duhoux, à Duranville; MM, Guipon, à Amfreville-sur-lton; Lejeune, à Hondouville; Lapchin, à Saint-Cyrde-Salerne; Vallée, à Damps; Deschamps, à Tricqueville; Pilon, à Selles'; Duchemin, à Saint-Samson-de-la Roque; Matte (*) à Touville ; Pattey (?), à Freneuse-sur-Risle; Duboc, à La Londe; enfin, M. Couvey, qui m'a envoyé une liste fort curieuse des noms de Condé-sur-Risle. ainsi que de Neuville-sur-Touques, son lieu d'origine,

Si mes correspondante n'ent pas éte très nombreux dans le Perche et le Corbonnais, ainsi que dans l'Hiémois, ils ne m'en ont pas moins fourni des ronseignements bien précieux: tels ont été MM. Beron, à la Ferrière-au-Doyen; Duball, à Conide-sur-Huisne; Laisné, à Marchain-ville; Delaumy, à Dorceau; Le Foyer, à Coulonges-sur-Sarthe; Jardin, à Monceux; Villette, à la Forêt-Auvray; Escande, à Urou; Clouet, à Argentan. Pour le Pays-d'Auge, les renseignements ont abondé: j'en ai reçu de MM. Baille, à Courtonne-la-Ville; Élisabeth, à Courtonne-la-Wille; Brand, à Saint-Martin-de-Mailloc; Queudeville, à Canapville; Brand, à Saint-Martin-de-Mailloc; Queudeville, à Canapville; Beunde à Saint-Dabrit; Virier, à la Rivère-Saint-Sauveur; Louget, à Saint-Dabrit, -Blinfaite; Lirca, la Raint-Dabrit, -Blinfaite; Lirca, la Raint-D

Pérot, à Évreux ; Dupuy, à Caen ; Bricon, à Alengon, et Marie-Cardine, à St-Lo, qui ont bien voulu me servir d'intermé-

à Préaux : Radulphe, à Moyaux : Lefèvre, à Dozulé : Artois (?), à Jort ; Larcher, à Mery-Corbon; Sicot, à La Chapelle-Yvon; Delalonde, à Saint-Gatien : Madelaine, à Saint-Pierre-des-Ifs : Gaut, à Lisieux : Tabourel, à Saint-Ouen-le-Pin; Poulain, à Orbec; Gosselin, à Annebaut; Frontin, à La Cressonnière : A. Marie, à Vieux-Pont, et Mile Bertheaume, à Percy-en-Auge, Dans la Plaine de Caen et l'Hièmois septentrional, i'ai trouvé aussi des correspondants bien renseignés dans MM. E. Martin. à Périers; Féroult, à Amfréville; Leboucher, à Cairon; Tardif, à Cresserons; Macé, à Gonneville-sur-Merville; Leprince, à Troarn; Thurin, à Airan; Cauvigny, à Versainville; Olivier, à Bretteville-sur-Laize; Marie, à Fresné-la-Mère ; Aurioul, à Saint-André-de-Fontenay ; Anguetil, à Clinchamps-sur-Orne; Lesoif, à Sainte-Honorine-du-Fay; Accord, à Hamars; Picquenot à Epaney. Pour le Bocage et le Houlme, l'ai recu des listes curieuses de MM. Anne, à Cesny-Bois-Halbout; Degrenne, à Aunay; La Planque, au Plessis-Grimoult: Bonvoisin, à Villy-Bocage; Turgis, à Le Tourneur; Madelaine, à Courvaudon; Leroy, à Landelles; Brion, à La Villette; Deverre, à Banvou; Bertaux, à Campandré-Valcongrain; Manvieu, à Saint-Martin-Don ; Corbeille, à Landelles ; Auvray, à Maisoncelles-la-Jourdan, et à Mesnil-Auzouf, M. Morice, lequel, en 1881, m'avait déià envoyé un excellent travail sur le patois du Bocage.

Des renseignements nombreux, et qui sont venus compléter ma connaissance personnelle de la Flore populaire du Bessin, m'ont été envoyés par MM. Halley, à Juaye-Mondaye; Le Noury, à Sommervien; Aubey, à Banville; Roger, à Asnelles; Bisson, à Longues; Flaust, à Vierville; Collet, à Formigny; Dodeman, à Trévières; Rouillat, à Blay; L. Aubev, à Bricqueville; Marie, à La Folie; Lamoureux, à Osmanville; et l'institutrice de Lingèvres. J'ai été peut-être moins heureux dans le Cotentin et surtout l'Avranchin que dans les autres pays de la Normandie: toutefois quelques correspondants m'ont adressé des listes de noms nouveaux et bien curieux : ce sont MM. Geslin ? . à Auvers : Halley, à Gonfreville; Lefaudeux, à Méautis ; Larsonneur, à Moitiersen-Bauptois; Hacquebey, au Lorey; Lecaudey, à Sainte-Geneviève; Duvard, à Omonville-la-Petite; Picquot, à Gréville; Normand, à Saint-Germain-des-Vaux : Pantin . & Siouville: Lefèvre . & Bricquebosq : Maupas, au Mesnil-Aubert; Étienne, à la Trinité, et au Mesnillard, M. Durel qui m'a donné des renseignements précieux à la fois sur les noms vulgaires des plantes dans l'Avranchin et le nord du Cotentin. l'aurais encore bien des noms à citer, malheureusement je n'ai pu

diaires auprès des Instituteurs de leur ressort. C'est leur initiative et leur bienveillant appel qui a suscité tant de collaborations désintéressées, collaborations qui ont dépassé le chiffre de cinquante dans le département de l'Eure et se sont élevées à quatre-vingt-dix, rien que dans celui du Cal-avdos. Un professeur de collège, M. Boudet, alors à Domfront, depuis nommé à Séez, auquel je me suis adressé directement, m'a fourni aussi de précieux renseignements sur la flore populaire du Houlme. J'ai requ également quelques noms curieux de M. Levallois, professeur en congé du collège de Saint-Hilaire-du-Harcouët, qui s'est mis à ma disposition avec tout le dévouement d'un ancien collègue (1).

J'ai été moins heureux auprès des botanistes de profession; pour cux, les noms latins suffisent, les noms français comptent à peine et les noms vulgaires ne comptent pas du tout. Aussi, est-ce en vain que le docteur Eugène Fournier, dont la perte récente a été si regrettable, a bien voulu, dans le Bulletin de la Société de botanique, dont il était secrétaire, adresser un appel à tous les naturalistes normands; aucun u'y a répondu, et ceux à qui je ne suis adressé directement n'ont guère montré d'abord plus d'empressement. Toutefois, M. Duhamel, de Camembert, malgré sa presque complète cécité, m'a envoyé, par l'intermédiaire de M. Cou-

iire tottes les signatures de mes curespondants, et je crains bien même d'en avoir mai lu quelques-unes de ceux que fai cliés; plusieurs d'entre eux aussi n'ont point signé lours envois. Parmi ces listes anonymes ou a signatures illishles, je mentionnerai cependant, à cuase de leur importance particulière, celles de MM, les instituteurs de Plancourt (lloumois), Thomes-la-Sègne (Planie de Saint-Marde), Saint-Plerre-sur-Dives et Bonnebosg (Auge), Douvres, Fontenay-le-Marrino, Onderlontaine (Plaine de Carin, d'Ecrammeville (Beath), de Saint-Patrice-des-Claids, Saint-Germain-sur-Ay et d'Orgiandes (Cotentin)

(1) Je dois aussi la connaissance de plusieurs i noms vulgaires à M Jouet, de Port-en-Bessin, professeur au collège de Falaise, ainsi qu'à M. Lepingard, ancien chef de division à la préfecture de la Manche. vey, quelques noms eurieux en usage dans la commune qu'il habite. M. A. Le Jolis, auteur d'un si beau travail sur les Algues marines de Cherbourg (1), qui, il y a trois ans, avait bien voulu m'identifier les noms vulgaires de quelquesunes de ces plantes, recueillis par moi dans la Hague, m'en a adressé et hiver plusieurs autres qu'il avait notés au cours de ses fructueuses herborisations. Enfin, j'ai reçu tout récemment, mais assez tôt encore pour en ufiliser la plus grande partie, deux listes curieuses de noms vulgaires de plantes, l'une de M. l'abbé Letaeq, euré de Tieheville (Orne), l'autre de M. Corbière, professeur au lyeée de Cherbourg et originaire de Champscerett (Houlme).

Mais si l'indifférence que i'ai rencontrée sur quelques points peut me faire eraindre de n'être pas parvenu à relever tous les noms populaires des plantes de la Normandie, le zèle aussi avee leguel on a répondu sur beaucoup d'autres à mon appel me permet de croire que i'en ai recucilli le plus grand nombre. S'il en est réellement ainsi, c'est grâce aux renseignements empressés recus de tant de côtés que j'ai pu arriver à ee résultat et mener à fin un travail qui présente sans doute encore plus d'une laeune, mais qui donnera, je l'espère, de la flore populaire de notre province, une idée non encore soupconnée (2). Je voudrais qu'il pût servir d'eneouragement à poursuivre des recherches, qui ne sauraient manquer d'accroître dans de grandes proportions la récolte que i'ai faite. C'est même par ee que je suis persuadé qu'il y a eneore beaucoup à trouver dans ee domaine que je n'ai pas hésité à enregistrer dans ma Flore tant de plantes qui n'y

⁽¹⁾ Mémoires de la Société des Sciences naturelles de Cherbourg, 1863. t. X. 2º édit., Paris, 1880.

⁽²⁾ Cette Flore ne comprend que les espèces de plantes indigènes ou naturalisées dans les champs; par exception, j'y ai joint quelques espèces cuttivées dans les jardins les plus humbles des habitants de nos cameagnes, comme la Pivoine, la Sarriette, la Sauce, etc.

portent pas de noms vulgaires; je ne doute pas qu'une partie considérable d'entre elles n'en sient récliement; des informations plus complètes les férent peut-têtre découviré (1); il suffira alors de les ajouter à côté du nom scientifique. Je remercie d'avance ceux qui m'en indiqueront queques-sus, et voudront bien ainsi m'aider à compléter, pour une seconde édition, ce travail auquel j'ai, depuis tant d'années déjà, consacré une part si considérable des loisirs que me laissent mon enseignement et mes autres études.

Un mot, avant de terminer, sur l'orthographe que i'ai suivic. Je me suis attaché, cela allait de soi, à laisser aux noms vulgaires de ma Flore leur forme vraiment populaire ct dialectale : mais si cela m'a été possible en général et relativement facile pour les dénominations que i'ai recueillies moi-même, on comprend qu'il n'en ait pas été de même pour celles que j'ai trouvées dans les livres ou que j'ai reçues par correspondance : les botanistes normands, quand ils ont daigné enregistrer les noms vulgaires, les ont presque toujours plus ou moins francisés; la plupart des auteurs de dictionnaires ont fait de même; ce sont les formes françaises de ces noms ou à peu près que m'ont aussi envoyées le plus souvent mes correspondants; quelques-uns sculement m'ont, par une heureuse exception, indiqué les vraies formes normandes. Il m'a été impossible, dans ces conditions, de ne donner que des noms vraiment patois et avec leur forme bien authentique : i'ai le plus souvent mieux aimé les enregistrer tels qu'ils m'avaient été communiqués que d'essaver de les modifier d'une manière qui aurait peut-être été inexaete. Quant à ceux que j'ai recueillis moi-même, je les ai transcris tels qu'ils étaient prononcés, en me servant,

⁽¹⁾ J'en ai trouvé déjà quelques-uns depuis que l'impression de ma Flore est commencée, comme Dovelle, nom du Linosyris vulgaris, Larcheron, dénomination dans le Lieuvin de la Lactuca virosa, etc. On trouvers ces noms aux Additions et Corrections.

pour les représenter, suivant les localités, des signes que j'ai employés dans mon Dictionnaire du patois du Bessine dans mess Mélanges de phonétique normande (1). Tai eru toutefois inutile de faire usage de l'e mi-ouvert et j'ai, dans le corps de l'ouvrage, remplace, pour des nôcessités typographiques, l'à long majuscule qui me manquait par a au nilleu des mots, as ou ae à la fin, mais je l'ai rétabli à l'Index; on y trouvera également rétablies ou mieux transcrites quelques formes non entièrement exactes de la Flore; c'est dire que c'est l'Index surtout qui fait foi et qu'on doit consulter de préference.

Aix, 31 décembre 4886.

(1) La crainte de ne pas trouver de signe convenable, m'a fait d'abord remplacer l'é de la Hague par \check{e}_j plus tard, je suis revenu au premier de ces signes.

ADDITIONS ET CORRECTIONS

RANUNCULUS ACRIS. L.: Renoncule acreflipor: Saint-Lô (Lepingard).

NIGELLA DAMASCENA. L.: Nigelle de Damas.
BARBE-DE-CAPUCIN: Champsecret (Le Houlme).

DELPHINIUM AJACIS. L.: Dauphinelle d'Ajax. PIED-B'ALOURTE : Champsecret (Le Houlme). TALON-D'ALOURTE (I): Bayeux, Formigny, etc.

FUMARIA OFFICINALIS. L.: Fumeterre officinale.

FUMICHON, FIMICHON: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

MATHIOLA INCANA. Brown : Mathiole cendréc.

RESEDA LUTEA. Linné : Réséda jaune.

RÉSIDA: Courcelles-sur-Seine (Vexin).

DIANTHUS PLUMARIUS, L.: OEillet barbu.

CELLET-MOUSSELINE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

⁽¹⁾ C'est à cette espèce cultivée, et non au *D. consolida*, que s'applique ce nom dans le Bessin, région où on ne rencontre pas la Dauphinelle consonde.

TILIA GRANDIFLORA. L.: Tilleul à grandes feuilles.

GERANIUM ROBERTIANUM. L.: Géranium de Robert.

BALSAMINA HORTENSIS. L.: Balsamine des jardins.

BELSAMÈRE: (1) Champsecret (Le Houlme), Bayeux, Trévières,
Formigny, etc. (Bessin).

TRIFOLIUM ARVENSE. L.: Trèfie des champs.

PHASEOLUS VULGARIS. L., var. NANUS : Haricot

BRÉSIS: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
PÈS-FAUCILLES: Pont-Audemer (Ibid.).
PÉS-SANS-RÈNES: Champsecret (Le Houlme).

CRATÆGUS OXYACANTHA L.: Aubépine épineuse.

Fruit:

йсоснеття: Courvaudon, Landes (Bocage).

CERASUS CAPRONIANA et JULIANA. DC.

J'ai traduit caproniana par « capron » et Juliana par « de Julius », sans remarquer que cese doux mots étaient deux barbarismes de De Candole; au lieu de caproniana, il faut Aproniana, et, à la place de Juliana, Juniana, comme on le voit par le passage suivant de Pline, Jist. naturatie, lih. XV, eh. xxx: « Cerasorum Aproniana maxime rubent... Junianis gratus sapor. » Il faut done traduire par « cerisier d'Apronius » et de « Junius. »

(1) C'est à cette plante, bien plus qu'à l'Impatiens noli-tangere L., que s'applique le nom de Belsamène mentionné p. 41.

CERASUS LAURO-CERASUS. D. : Cerisier laurier-cerise. LAURIER-A-LAIT, LOTOS, PALME : De Brébisson (Op. cit.).

LATHYRUS ODORATUS. L. : Gesse odorante.

Pes-a-fleurs : Plaine de Caen, Bessin, Bocage, etc.

Page 84. Le nom de Fenou-de-porc, indiqué par M. Le Héricher, qui d'ailleurs n'a guére dù l'entendre, est fort ancien : « Peucedanum, c'est une herbe que l'on appelle fenoit à pourceauxe », dit le Livre des Simples de Modène, en ne faisant d'ailleurs que traduire le passage correspondant du Tractatus herbarum (d).

TUSSILAGO FRAGRANS. L.: Tussilage odorant.

LINOSYRIS VULGARIS, DG.: Linosyris commun.

Page 409, ligne 44. Au lieu du nom Zius-d'-vaque, que donne le Glossaire de la vallée d'Hyères, il faut évidemment Yû(s)-d'-vaque; ce qui, avec l'article, fait: (dé)z-yû-d'-vaque.

ANTHEMIS NOBILIS, L.: Gamomille noble.

CHERMIÈRE : Livre des Simples de Modène.

Page 418. Du nom Ma-de-foulon, il faut rapprocher celui que donne l'Alphita (Ed. J. L. G. Mowat, p. 83): « Centaurea nigra, gall. mathfelonn. »

LACTUCA VIROSA, L.: Laitue vireuse.

LARCHERON: Lieuvin, etc.

Page 424. Les noms vulgaires attribués à la *Barkhausia* setosa DG., se rapporteut non à cette espèce, qui ne doit pas

(f) « Peucedanum herba est que alio nomine fenielus porcinus dicitur », lit-on, en effet, dans ce dernier. « Peucedanum, cauda porcina vel fenientus porcinus », dit également l'Alphita, éd. J.-L.-G. Mowat, p. 440.

(2) Liotrope d'hiver est la vraie forme populaire, Héliotrope d'hiver. donné p. 403, est une forme sayante.

figurer dans cette Flore, mais aux Barkhausia taraxacifolia ou fætida.

Page 137, ligne 21. Le nom Mourette sert à désigner le fruit du Vaccinium muriillus et non l'arbuste lui-même.

Page 142. Effacer la ligne 8.

Page 149. Le mot Coq (cost) vient du lat. costus, non de l'ar.

Page 160. Les noms d'Herbe-au-cancer, Matherbe, indiquès comme s'appliquant au Statice l'inonium, sont ceux, non de cette plante, mais du Plumbago europæa, inconnu en Normandie.

Page 461. Il me parait intéressant de mentionner ce que le Tractatus herbarum de Modène dit au sujet du Plantain à grandes feuilles: « Romani Plantago major... alli quinquenervia (1)... Galli vocant tarpidolopium (2). »

Page 168, ligne 13. Effacer le nom Navet-du-diable, inscrit

J'ai indiqué, d'après M. Léopold Delisle, comme de 1460, la pins ancienne mention du surrasin en France; cette plante a été connue plus tôt en Allenagne; un registre du Méklembourg la mentionne dès 1430 (3). Quant au mot sarrasin luimême, c'était un adjectif qui servait à désigner les plantes, comme les choses, originaires ou supposées originaires de l'Orient: « Melons palestins, que l'on appelle sarrasins », dit le Traité des Simples de Modène, traduisant l'expression

(4) C'est au Plantago minor, non au major, que l'Alphita donne ce aom : e Plantago minor... quinquenervium idem. » (Ed. J. L. G. Mowat, p. 437.) Dioscoride donne aux deux espèces les noms d'heptapleuron ou de polyneuron : σ Ο Εξ. ἐπτάρλυρον. οἱ Εξ. πολύνυρον. » Lib. II. Ch. 144.

(2) Ce mot singulier se présente sous un grand nombre de formes ; celle qui s'en rapproche le plus est torbidolopion, mentonnée par M. Roget de Belioquet (Glossafre gaulois, 2º ed., p. 153). Zeus (Granmatica cellica, 2º ed., p. 77), explique ce mot par ταρδοβάτων « lingua tauri »; mais si la première syllabe ταρδ semble bien, comme me le fait caracquer M. E. Ernault, la transcription grooque du nom du taureau tarroox, qui so lit dans une inscription de Noire-Dame-de-Paris, ce n'en est une moin si de u'une n'exottise et rion de ollus.

(3) Alphonse de Candolle, Origine des nlantes cultivées, p. 280.

« Melones palestini vel sarraceni (1) » du Tractatus herbarum.

HIPPURIS VULGARIS L. : Pesse commune.

Chryauqueue ; Livre des Simples de Modène.

Page 483. Les noms Minets, Minots, etc., ne désignent pas seulement les fleurs du Salim alba, mais celles de toutes les espèces de Saule, ainsi que du Peuplier et de quelques autres Amentacées.

Page 257. Effacer la ligne 29 et ajouter à la ligne 28 : Cf. Long-pommier.

Page xix, note 5. Scribonius Largus était le disciple, non d'A. Cornelius Celsus, dont il est ici question, mais de Celsus Apulcius.

Page xxv. L'édition princeps du De viribus herbarum de Macer Floridus, commentée par Guillaume Guéroult, a bien été dite en Normandie, à Caen, mais elle est introuvable, m'assure M. Claudin, le bibliophile bien connu; quant à celle de la Méjanes, elle a été imprimée à Paris, aux frais du dauphinois Pierre Baquelier, ainsi que l'a montré, pour une édition idenitique de la Bibliothèque nationale, M. Chaper, dans as Notice Mistorique et bibliographique sur Antoine et Pierre Baquelier, citoyens de Grenoble, etc. (In-8°, 1885), plaquette curieuse dont je dois la connaissance à une obligeante communication de M. Léopold Delisle.

Page XXXII, note 2. Le troisième vers de l'Explicit du $Tractatus\ herbarum\ doit\ être lu$:

A Bourg il a esté escript,

et non :

Abourg. Il a esté escript.

Abourg n'est pas, comme l'avait cru M. Jules Camus, le nom de l'enlumineur du manuscrit, mais, ainsi que le lui a fait remarquer M. Pio Rajna et que me le confirment MM. Léopold

(1) L'espèce de melons dont il s'agit ici est celle que l'auteur des Pandectæ medicinæ, Matthæus Sylvaticus, appelle « Melo indus » ou « Cucumer sarracenicus » Delish et Paul Meyer, le nom de la ville où ce manuscrit a été copié. Quelle est cette ville? C'est ce que je ne veux pas recher-lei; mais il est évident que c'est une ville française; par conséquent, le manuscrit du *Tractatus* a été copié, non en Italie, mais en France.

Quant au manuscrit du Livre des simples, dont il est question page XXXVI, añai que le montre le nom de ses anciens possesseurs, inscrits sur la feuille de garde, il est passé de France en Italie; on peut donc admettre qu'il y a été également copié; en tout cas, rien ne prouve que ce soit, comme je l'ai dit d'après M. Jules Camus, l'ouvre d'un frunçais « qui tâtai tallé étudier la médecine dans une université italienne. «

Page xxxxii, note 3; mettre: E. Meyer, IV, 470; rapporte que Fabricius place la publication des Pandacte madicine en 1395. Ajouter aussi, ât note 6, après Novare: mais il nous apprend qu'il se trouvait à Salerne en 1397 et il y figure comme témoir dans deux acies officiels de 1397 et 1392.

Page LXVII. A la liste des noms normands de plantes d'origine germanique, il faut ajoute tangon, laminaire, din nor. thang, dan. tang, ang. lampfele, vrace, varech, ags. sorrec, ang. sorack, sans doute aussi valitaque, laminaire, mot dont l'étymologie m'échappe, ainsi que le normand-français hannebane, de l'ags. han(a) v poule » et nor. hani « mort ».

Page XXII. note 4, an lieu de Gottlief, lire Gottlieb. xxxIII, ligne 22. - Jacob. - Jacobus. xxxvi. note 2. - les notes. les mots. Lv. ligne 9. - tous les. - tant de. - 4858, - 26 - 4857 - MM. LIX. 4. M. LXXIV, - 24. - Candole. - Candolle. 53. 4. - Astragallus, - Astragalus. 53, - Hypocrepis, - Hippocrepis. 9. - Chamomille, - Camomille, 409,440. - 27.4. 465. 19. - Polygonium. - Polygonum. - Discintte, - Discinte. 490 — 3, 245, note 2, La Caille : Essai sur, etc. - A. Lacaille : Précis géologique et botanique, etc., comme à la p. 43.

FLORE POPULAIRE

DE

LA NOBMANDIE

· motor ·

PHANÉROGAMES

CLEMATIS VITALBA. L. : Clématite vigne-blanche.

FOLLE-VIEWE: Hondouville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailloc, Saint-Martin-de-Bienfaite (Auge), Vains (Avranchin),

FAUSSE-VIGNE : Avranches,

VIGNE-DE-LA-VIERGE : Cauvicourt (Plaine de Caen).

VIGNOLET : Le Héricher (Essai sur la Flore populaire de Nor-

LIANE : Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Amfreville, Clinchampssur-Orne (Plaine de Caen).

LIORNE : Pays de Bray, Le Noyer-en-Ouche, Amfreville (Plaine de Caen), Sommervieu, Vierville, Formigny, Ecrammeville, etc. (Bessin).

LIONE : Valliquerville, Guerbaville, etc. (Caux), Fréneuse-sur-Risle, Condé-sur-Risle, etc. (Roumois), Épinay (Ouche), Bournainville, Folleville, La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin), Lisieux, Saint-Germain-de-Livet, Croissanville (Auge), Douvres (Plaine de Caen), Versainville (Hiémois), Curcy, La Villette, Mesnil-Auzouf (Bocage).

vionxe: Auppegard, Anneville-sur-Seine (Gaux), Gisors, Etrpagny (Yexin), Gaillon, Los Essarts, Thome-in-Segne (Pfaine de Saint-André), Sebécourt (Oucho), Berthouville (Roumois), La Gressonnière, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corhon (Auge), Lingèvres, etc. (Bessin), Domiront, etc. (Houlme).

viòns: Boensse-Valimartin, Totes (Pays de Gaux), Epreville, Fiancourt, Amfreville-sur-Scine, Saint-Denis-des-Monts, etc. (Roumois), Lisieux, Bonneboss, Saint-Desir, Le Pin, Pretreville, Saint-Martin-de-Bienfaite, Saint-Ouen-du-Pin (Auge), Le Mesle-sur-Sarthe (Cortomais).

JOHNE : Sainte-Marthe (Pays d'Ouche).

RAMPILLE: Cuverville, Fresnoy-Folny, Neufchâtel (Pays de Bray).

BARDE-AU-BOX-DIEU: Amfreville-la-Campagne (Plaine du Neubourg), Thomer-la-Sôgne, Droisy, Panlatte, Courteilles (Plaine de Saint-André), Glisolles (Pays d'Ouche).

Barbe-de-Chèvre: Chesnon (Catalogue des plantes du département de l'Eure).

DIABLE-EN-HAIE : Orglandes (Cotentin).

HERBE-AUX-GUEUX: Guerhaville (Caux), Sainte-Marthe (Ouche), Lisieux, Epaney, etc. (Plaine de Caen), Argentan (Hiémois), Mesnil-Auzouf (Bocage).

Bois-A-Fumer : Bayeux, Monceaux, etc. (Bessin).

THALICTRUM FLAVUM, L. : Pigamon jaune,

RUB-DES-PRÉS : Chesnon (Op. cit.). RHUBARBE-DES-PAUVRES : Chesnon (Op. cit.).

THALICTRUM MINUS, L. : Pigamon nain.

ANEMONE PULSATILLA. L. : Anémone pulsatille.

coquelourde: Bocasse-Valmartin (Caux), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Amfreville (Plaine de Caen).

CORIPIÈNE, CULOTTE : Chesnon (Op. cit.).

FLEUR-DE-PAQUES : Chesnon (Op. cit.).

HERBE-AU-VENT : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

ANEMONE NEMOROSA. L.: Anémone des bois.

SYLVIE: Bocasse-Valmartin (Caux), Berthouville (Roumois), Sébécourt (Ouche).

DEMOISELLE: Hondouville (Roumois), Droisy, Panlatte (Plaine de Saint-André), Saint-Martin-de-Bienfaite (Auge).

FLEUR-DES-DAMES : Quiberville (Pays de Caux).

FLEUR-DE-PAQUES : Quiberville (Pays de Caux).

PAQUETTE : Lingèvres (Bessin).

роммеволе : Préaux (Pays d'Auge).

сьосне : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

CLOCHETTE: Gisors (Vexin), Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Condé-sur-Risle (Roumois).

PIED-VERT : Chesnon (Op. cit.) (1).

claquers: Fort-Morville (Lieuvin). coucou: Banyou (Houlme), Chesnon (On. cit.).

ANEMONE RANUNGULOIDES, L. : Anémone renoncule.

FAUX-BOUTON-D'OR : Chesnon (Op. cit.).

ANEMONE HEPATICA, L. : Anémone hépatique.

LIERRE-DE-TERRE : Beaumesnil (Ouche).

ADONIS AUTUMNALIS, L. : Adonis d'automne.

GOUTTE-DE-SANG: Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Falaise (Hiémois).

CELL-DR-PERDARI : Étrépagny (Vexin), Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Sébécourt (Ouche), Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-sur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).

ADONIS ÆSTIVALIS. L. : Adonis d'été.

CEIL-DE-PERDRIX : Chesnon (Op. cit.).

(1) M. Chesnon attribue aussi à cette plante le nom d'Herbe-à-couleuere. MYOSURUS MINIMUS, L.: Ratoncule naine.

QUEUE-DE-RAT : Beaumesnil (Pays d'Ouche), QUEUE-DE-SQUEIS : Chesnon (On. cit.).

RANUNCULUS AQUATILIS. L. (1): Renoncule aquatique.

CANILLÉE : Les Essarts (Plaine de Saint-André).

GRENOULLETTE: Pays de Bray, Bocasse-Valmartin, Guerbaville (Pays de Caux), Condé-sur-Huisne (Corbonnais), Manneville (Pays d'Auge), etc.

TREMPETTE : Chesnon (Op. cit.).

RANUNCULUS FLUITANS, Lam. : Renoncule flottante.

FANES : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure), Condé-sur-Risle (Roumois).

RANUNGULUS HEDERACEUS. L., LENORMANDI. Schultz : Renoncule à feuilles de lierre, Renoncule de Lenormand.

FANGES : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen),

RANUNCULUS LINGUA. L.: Renoncule langue.

GRANDE-DOUVE: Pays de Bray, Roumois, Lieuvin, Pays d'Auge, Bessin, Houlme, Cotentin, etc.

RANUNCULUS FLAMMULA. L.: Renoncule flammelle.

PETITE-DOUYE: Pays de Bray, Bocasse-Valmartin (Gaux), Condésur-Risle (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-André), Beaumesmi (Ouche), Saint-Martin-de Mailloc, Saint-Peresur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Bavent, Sainte-Honorino-du-Fay (Plaine de Cacn), Aunay, Mesnil-Auzont (Bocage), Bessin, Cotentin, La Hague, Le Hodime.

DOUVRE : Saint-Symphorien (Roumois).

(1) Je réunis sous ce nom les Ranunculus tripartitus, ololeucos Lloyd, Baudotii God., trichophyllos God., Drouetii Schulz et circinatus Cosson. DROUVE, DROUE: Orglandes (Cotentin).

MORT-AUX-MOUTONS : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

LANGUE-DE-BREBIS: Chesnon (Op. cit.).

DOUGETTE: Chesnon (Op. cit.).

RANUNCULUS OPHIOGLOSSIFOLIUS. Vill.: Renoncule à feuilles d'ophioglosse.

RANUNCULUS GRAMINEUS. L.: Renoncule graminée.

RANUNCULUS SCELERATUS. L.: Renoncule scélérate.

BASSINET: Anneville-sur-Seine (Pays de Caux), Saint-Gatien, Méry-Corbon (Pays d'Auge).

PAS-DE-LION: Le Plessis-Grimoult (Bocage).

неван-ре-feu : Camembert (Hiémois).

RANUNCULUS CHÆROPHYLLOS. L.: Renoncule cerfcuil.

RANUNCULUS AURICOMUS. L.: Renoncule tête-d'or.

BOUTON-D'OR: La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

RANUNCULUS BULBOSUS. L.: Renoncule bulbeusc.

BOUTON-D'OR: Barneville, Néhou, La Pernelle, etc. (Cotentin).

JAUNETS: Étrépagny (Vexin), Bonnebosq (Auge), Banville (Bessin), Le Plessis-Grimoult (Bocage).

ріво-ре-coq: La Londe, Amfreville-la-Campagne (Roumois), Camembert (Hiémois).

PIED-DE-POULE: Guerbaville, Bocasse-Valmartin (Caux), Rouen, Méry-Corbon (Auge), Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin), Domfront, etc. (Le Houlme).

PAS-DR-CORBIN: Moulineaux (Roumois).
PHÉBOT: Saint-Symphorien (Roumois).
COO: ibid. ibid.

RANUNCULUS REPENS. L.: Renoncule rampante.

BACHINET: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Auppegard, Bocasse-Valmartin, Valliquerville (Pays de Caux).

PAS-DR-LOW: Thomer-la-Sôgne (Evrecin), Triequeville, Condésur-Rièle (Roumois), Lisieux, Saint-Dosir, Méry-Corbon (Ange), Bavent, Amfreville, Douvres (Piaine de Caen), Cauvicourt (Cinglais), Sainte-Honorine-du-Fay, Le Locheur, Villy-Bocage, Mesnil-Auxouf (Bocage), Bayeux, Longues, Lingèvres, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Le Lorey (Cotentin).

PADRION: Saint-James (Avranchin),

риво-въ-иом: Falaise, Fresné-la-Mère (Hiémois), Lisieux, Saint-Germain-de-Livet, Manneville, Saint-Dèsir (Augel, Cesny-Bois-Halbout, Banneville-sur-Ajon (Bocage), Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin), Domfront, etc. (Le Houlme).

PATTE-DE-LOUP : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

PATTE-DR-BAINE: Lisieux (Dubois et Travers, op. cit.).

patte-de-crapaud : Pays d'Auge

PIED-DE-CHAT: La Rivière-Saint-Sauveur, Orbec, Bonnebosq (Pays d'Auge).

PRED-DE-COQ: Monceaux (Corbonnais), Saint-Sauveur-le-Vicomte

pränor: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Saint-Symphorien, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Thomer-la-Sogne, Les Essarts, Muzy, Courteilles (Plaine de Saint-André), Sébécourt (Ouche), Neuville-sur-Touques (Auge).

рі́рот : La Hague (Le Jolis, op. cit.). рівот : Gisors, Étrépagny (Vexin).

RANUNCULUS ACRIS, L.: Renoncule acre.

BACHINET: Valliquerville, Quiberville, Tôtes, Lillebonne (Caux), Bourgtheroulde (Roumois).

sotros. Pon (4): Bocasse-Valmartin (Caux), Gaillon (Evrecin), Berville-sur-Mer, Appeville (Roumois), Bretteville-sur-Laize (Hièmois), Manneville, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Amfreville (Plaine de Caen).

BOUTON-JAUNE : Serquigny (Lieuvin).

GANNET : Bures, Graval (Pays de Bray).

 (i) C'est surtout à la variété à fleurs doubles que l'on donne le nom de Bouton-d'or. JAUNETS: Vexin, Pays d'Ouche, Lieuvin, Plaine de Gaen, Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

JANNETS : Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen).

Auxiot: Tricqueville (Roumois), Neuville-sur-Touques (Auge).
PIED-DE-COQ: Crestot (Roumois), Le Plessis-Grimoult (Bocage),
La Pernelle, Néhou, Barneville, etc. (Cotentin), Saint-James

PATTE-DE-COQ : Amfreville-la-Campagne (Roumois).

PAS-DB-COQ : Le Mesnillard (Avranchin).

PRED-BE-LION: Tricqueville (Roumois), Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Préaux (Auge), Airan (Plaine de Gaen), La Villette (Bocage).

риго-de-chaт : La Forêt-Auvray (Hiémois).

patte-de-chat : La Forêt-Auvray (Hiémois).

PIED-D'OIS: Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

PATTIE-DE-MANE: Altran (Planne de Caen).
resort: Gaillon, Vernon, Pacy-sur-Eure (Pays de Madrie),
Appeville, Saint-Denis-des-Monts (Roumois).

PIBOT: Gisors, Étrépagny, Cantiers (Vexin), Gréville (Hague).

POINSOT : Neuve-Grange (Vexin).

POT-AU-BEURRE : Damps, Caumont (Roumois).

скополькт : Saint-Germain-sur-Ay (Cotenti

HERBR-A-LA-TACHE: Camembert (Hiémois).

RANUNCULUS NEMOROSUS, L.: Renoncule des bois.

AUNET: Vexin, Roumois, Ouche, Auge, Bocage, et

RANUNCULUS PHILONOTIS. L.: Renoncule des mares.

астивт : Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

PATTE-D'OIE : Saint-Martin-de-Bienfaite (Lieuvin).

Pied-Bot: Pont-Audemer, Saint-Ouen-du-Tilleul (Dict. du patois de l'Eure).

POIRET : Chesnon (Op. cit.).

RANUNCULUS PARVIFLORUS. L.: Renoncule à petites fleurs.

RANUNCULUS ARVENSIS. L.: Renoncule des champs.

JAUNET : Le Locheur (Bocage), Banville (Bessin).

SRULANTE: Epaney, Falaise, etc. (Hiémois), Méry-Corbon (Auge). BEC-BE-CORBN: Versainville (Hiémois), Amfreville (Plaine de Caen), Bernières-Bocage, Monceaux, etc. (Bessin), Domfront, etc. (Le Houlme).

PATTE-D'OR: Droisy (Plaine de Saint-André), Sébécourt (Ouche), Manneville, Méry-Corbon (Auge), Cussy, Commes, etc., (Bessin).

ри́вот : Les Essarts, Droisy (Plaine de Saint-André). снаизвв-тварк : Manneville (Flore des rives de la Touque).

RANUNCULUS FIGARIA, L. : Renoncule ficaire.

BOUTON-D'OR : Courteilles (Plaine de Saint-André).

JAUNET : Bocasse-Valmartin (Pays de Canx), Tricqueville, etc. (Roumois), Thomer-la-Sögne (Plaine de Saint-André), Bour-nainville (Lieuvin), Saint-Désir, Prétreville, Saint-Germain-de-Livet, Méry-Corbon (Auge), Douvres (Plaine de Caen), Juaye-Mondaye, Bayeux, etc. (Bessin), Domfront, etc. (Houlme). Cherboure (Le Jolis, oz. cit.)

JAUNETTE : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

PISSENLI(E)T ROND : Saint-Loup-Hors (Bessin).

PISSENLLET: Guernesey (Métivier, Dict. franco-normand).

HERBE-AUX-HÉMORRHOÏDES: Guerbaville (Pays de Caux), Condésur-Risle (Roumois).

MORUITES-DE-TERRE : Amfreville (Plaine de Caen).

PIED-DE-VEAU : Chesnon (Op. cit.).

HIRONDELLE: Le Héricher (Revue de l'Avranchin, au. 4886, v. III, p. 448). PETITE-CHÉLIDOUR : Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

CALTHA PALUSTRIS. L.: Populage des marais.

BACHINET: Anneville-sur-Seine (Roumois), Pacy-sur-Eure, Chambray (Pays de Madrie). снаивполя : Putanges (Hiémois).

GAUNET : Marques (Pays de Bray).

JAUNET (GROS): Chesnon (Op. cit.).

MUNIOT : Courteilles (Plaine de Saint-André), Monceaux (Corbonnais).

souct-p'rau : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Eure (Chesnon, op. cit.), Saint-Germain-de-Livet, Méry-Corbon, etc. (Auge), Banville (Bessin), Domfront, etc. (Le Houlme).

SOUCI-DES-MARAIS: Pays de Bray, Bocasse-Valmartin (Caux). cocussor: Camembert (Hiémois).

PÆONIA CORALLINA. L.: Pivoine rouge.

PIORME: Lingèvres, Formigny, etc. (Bessin).

PIOME : Lingevres (Bessin), Guernesey

nówn: Graval, Rétouval (Bray), Bocasse-Valmartin, Bolhec (Caux), Gaillon (Madrie), Crestot (Plaine du Neubourg), La Haye-Auhrie, Berville-sur-Mer (Roumois), Sainte-Marthe (Ouche), Saint-Onen-le-Pin (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

PIÔLE : Bacqueville (Vexin), Urville, etc. (Hague).

BOUFFONS: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Duranville, Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

HELLEBORUS NIGER, L.: Hellébore noir.

ROSE-DE-NOÉL: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Evrecin, Lieuvin, pays d'Auge, Bessin, Cotentin, etc. DEMOISELLE: Glisolles (Ouche).

HELLEBORUS FOETIDUS, L.: Hellébore fétide.

éвовя : Banyou (Le Houlme).

ьёвове: Mesnil-Auzouf (Bocage).

ALÉBÔNE : Le Lorey (Cotentin).

PIED-DE-GRIFFON: De Brébisson (Op. cit.), Me Poplu (Flore des rives de la Touque).

PAS-DE-CORBEAU : Le Héricher (Op. cit.).

нявые-а-sêtons ; Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

HERBE-A-LA-BOSSE : Chesnon (Op. cit.).

HERBE-AU-FI: Le Héricher (Physiologie de la Flore, etc.).

Mords-Cheval: Monceaux (Corbonnais).

GALLE: Chesnon (op. cit.).

POMILIÈRE : Guernesey (Métivier, Op. cit.).

HELLEBORUS VIRIDIS. L.: Hellébore vert.

ромейнийн: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, Le Houlme, etc.

роммиèве : Lingèvres (Bessin).

HERBE-A-LA-POMILIÈRE: Thomer-la-Sôgne, Mousseaux, Neuville (Plaine de Saint-André).

HERBE-A-LA-ROSE : Anneville-sur-Seine (Roumois).

HERBE-A (AUX)-PORCS : Mesnil-Auzouf (Bocage), Tirepied (Avranchin).

HELLEBORUS HIEMALIS, L.: Hellébore d'hiver.

ISOPYRUM THALICTROIDES. L.: Isopyre pigamon.

NIGELLA ARVENSIS. L.: Nigelle des champs.

CHEVEUX-DE-VENUS: Vexin (Chesnon, Op. cit.).

AOUILEGIA VULGARIS, L.: Ancolie commune.

choque: Cantiers (Vexin), Damps, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

CLOCHE: Brosville (Evrecin), Les Essarts, Le Fresne (Ouche).

CLOQUETTE: Beaumesnil (Ouche), Bournainville (Lieuvin), Merville (Pays d'Ange)

CLOCHETTE: Thomer-la-Sôgne, Droisy (Plaine de Saint-André), Sôbécourt (Ouche), Bournainville (Lieuvin), Manneville, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Condé-sur-Huisne (Gorbonnais), Le Mesnillard (Avranchin).

OUIOCHETTE : Passais (Le Houlme).

GANTS-DE-LA-BONNE-VIERGE: Pont-Audemer, Condé-sur-Risle (Roumois), Courtonne-la-Ville (Lieuvin), Neuville-sur-Touques (Auge), Arromanches (Bessin). GANTS-A-LA-VIERGE: Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Douvres (Plaine de Caen), Mesnil-Auzouf (Bocage).

GANTS-DR-NOTRE-DAME: Manneville, Amfreville (Plaine de Coen), Arromanches (Bessin), Domfront, Cherbourg.

connoт: Camembert (Hiémois).

GRIFFE: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

стиче-
ьès: Cherbourg (Le Jolis, $op.\ cit.$), Mesnillard (Avranchin) (1).

DELPHINIUM CONSOLIDA. L.: Dauphinelle consoude.

PIED-D'ALOURTTE : Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Pays d'Auge, Plaine de Caen, etc.

PAS-D'ALQUETTE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

TALON-D'ALOUETTE : Bayeux , Formigny , Briequeville , etc. (Bessin).

тêтв-р'аьопетте : Bernières-d'Ailly (Auge).

ACONITUM NAPELLUS. L.: Aeonit napel.

CAPUCHON: Bocasse-Valmartin (Caux), Vimoutiers (Auge).

CAPUCHIN: Rétouval (Pays de Bray), Saint-Ouen-du-Tilleul
(Lieuvin), Courvandon (Bocage).

fleur-au-capuchin : Hamars (Bocage).

CASQUE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Condé-sur-Risle (Roumois), Francheville, etc., Plaine de Saint-André, Lieuvin, Auge, Bessin, etc.

CASQUE-BLEU: Mesnil-Auzouf (Bocage).

casque-de-vénus : Douvres (Plaine de Caen).

CASQUETTE : Lingèvres (Bessin).

CAPET (CHAPEAU)-DE-GENDARME: Neuve-Grange (Vexin), Rétonval (Pays de Bray).

BONNET-D'ÉVÊQUE : Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

CHAUSSON : Cantiers (Vexin)

 ${\tt GANTS-A-LA-BONNE-VIERGE}: Saint-Cyr-de-Salerne, Berthouville (Roumois).$

CHAR-DE-VÉNUS : Lisieux (Moisy).

(1) M. Chesnon donne aussi à l'Ancolie le nom de Nielle.

GUEULE-DE-LOUP : Lisieux (Moisy).

TUE-CHIEN: Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).

pétards : Trévières (Bessin).

TRACUETS . Ibid

ACTÆA SPICATA. L.: Actée en épi.

HERBE-SAINT-CHRISTOPHE : Gisors, Reuilly (Chesnon, op. cit.).

BERBERIS VULGARIS. L.: Vinettier commun (1).

ÉPINE-VINETTE: Pays de Bray et de Caux, Roumois, Lieuvin, Bessin, etc.

ÉPINETTE : Thévray (Pays d'Ouche).

NYMPHÆA ALBA, L. : Nénuphar blanc.

NUPHAR : Lingèvres (Bessin).

BARATTE : Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André).

PARAPLUIE: Anneville-sur-Seine (Roumois).

VOLET: Dubois et Travers (Dict. du patois normand).

POMMRS-ROSES: Banvou (Le Houlme). TULIPE-D'EAU: Chesnon (Op. cit.).

TULIPE-D'EAU : Chesnon (Op. cit.). CHOU-D'EAU : Le Héricher (Op. cit.).

NYMPHÆA LUTEA. L.: Nénuphar jaune.

UNÉFA: Courcelles-sur-Seine (Vexin).

UNIFA: Juaye-Mondaye (Bessin), Pacy-sur-Eure (Pays de Madrie).

BARETTE: Orglandes, Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

BAROTTE: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Putanges, Coulanges (Hiémois).

BOURETTE : Dozulé (Pays d'Auge).

JAUNET-D'RAU : Fort-Morville (Lieuvin).

BEC-DE-BOURRE: Cherbourg (Besnou et Bertrand-Lachesnée, op. cit.).

(1) D'après Pluquet (Op. cit., p. 40), l'épine-vinette passerait dans le Bessin pour produire la carie ou la nielle des blés qui se trouvent dans son voisinage. PATTE-D'OIE : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

HERBE-DE-PIROTE : Cherbourg (Besnou, etc., op. cit.).

PIED-DE-GVA: Vaucelles (Bessin).

PAVOT: Avranchin (Dubois-Travers, Dict. du patois normand).

DAME-D'ONZE-HEURES: Vaucelles (Bessin).

PAPAVER SOMNIFERUM. L.: Pavot somnifère.

PAVEUX : Laferrière-au-Doyen (Corbonnais).
PIÔNE : Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

PAPAVER RHÆAS. L.: Pavot coquelicot.

PAPI : Juaye-Mondaye, Lingèvres, Sommervieu, Formigny, etc. (Bessin).

Papitrae: Préaux (Lieuvin), Glinchamps-sur-Orne, Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Hamars, Banneville-sur-Ajon, Aunay, Gourvaudon, Landes, Saint-Denis-de-Méré (Bocage).

POUPI: Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Cairon, Cresserons, Douvres, Luc-sur-Mer (Plaine de Gaen).

Bousi : Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

BOUBON: Cauvicourt (Bocage).

BOURBITON: Manneville, Jort, Percy-en-Auge, Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

PAVAS : Trévières (Bessin).

PAVEUX : Coulanges-sur-Sarthe (Corbonnais) .
PAVOT-DES-CHAMPS : Troarn (Pays d'Auge).

TOLUPE: Bayeux (Pluquet, Essai historique).

Manox: Graval, Fresnoy-Folny, Cuverville, etc. (Pays de Bray).

co: Saint-Aubin-le-Vert (Bray), Auppegard, Valliquerville,
 quiberville, Vattetot-sur-Mer, Anneville-sur-Seine (Gaux),
 Fréneuse-sur-Risle, Bourgtheroulde, Saint-Symphorien (Roumois), Brosville (Evrecin), Muzy, Panlatte, Les Essarts, etc.
 (Plaine de Saint-André), Ephinay, Sébécourt, Le Noyer-enOuche, Beaumesnil (Ouche), Le Sap, Saint-Martin-de-Bienfaite, etc. (Auge), La Ferrière-au-Doyen, Le Mage (Gorbonnais), Passais (Le Houlme, Guernesev.)

COQUET (1): Étrépagny, Neuve-Grange (Vexin).

cocolico: Vierville, Formigny (Bessin).

calicocò: Courvaudon, Villy-Bocage, Aunay (Bocage), Longues (Bessin).

calicô : Port-en-Bessin.

CALCALICO : Saint-Pierre-des-Ifs (Pays d'Auge).

CARCALICO: Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Creully,

Tierceville (Bessin).

CARCALINCO : Douvres (Plaine de Caen).

CARCARIGO: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).
CARIGOGO: Courcelles-sur-Seine (Vexin).

carouglico: Blav (Bessin).

quercolico : Douvres (Plaine de Caen)

ougnoughingo : Gresserons (Plaine de Caen).

coquelinco: Mesnil-Auzouf (Bocage), Le Vast, Barneville (Co-

corelico: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

сотвсомсо: Saint-Marc-d'Ouilly (Hiémois).

COTECOLINGO: La Villette (Bocage).

cocolinco: Carteret, La Haye-du-Puits (Cotentin).

conicoco: Courcelles-sur-Seine (Vexin).

coquestocô: Eu, Etalondes, Florques, etc. (Pays de Bray).

PIED-DE-GOQ: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

PAN : Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Caux).

ROUGET: Trévières (Bessin).

PONCRAU: La Haye-Aubrie, Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois), Saint-Vincent (Lieuvin), Grestot (Plaine du Neubourg), Perche.

rongiau : Monceaux, Rémalard (Corbonnais).

PONCEREUX: Freneuse-sur-Risle (Roumois), Folleville (Lieuvin), Duranville, Sébégourt (Ouche), La Cressonnière (Auge).

PONCHEREUX: Appeville, Caumont, Épreville, Flancourt, Pont-

(1) Ce nom est un dérivé de coq (gallus); quant aux dix ou douze suivants, ils sont fournis par onomatopée et représentent le cri de ce gallinacé; il en est de même évidenment de coquelicot, que pie est ent dès lors (Annales de la Paculté des Lettres de Bordeaux, III, 476) de dévirer de conne (conclus). Audemer, etc. (Roumois), Carsix, Épaignes, Serquigny, Berthouville (Lieuvin), Courtonne-la-Ville, Le Pin, Moyaux, Saint-Martin-de-Mailloc, La Chapelle-Yvon, Saint-Désir (Pays d'Auge).

PANCHEREUX : Orbec, Méry-Corbon (Pays d'Auge).

PONCHELEUX : Berville-sur-Mer (Lieuvin).

ronchenzau : Amfreville-la-Campagne (Neubourg), Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

PANCHERON: Saint-Germain-de-Livet (Pays d'Auge).
PONCHET: Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

Poincer: Pays de Bray (Decorde, op. ca.).

Poincer: Vernon, Villez-sous-Bailleul, Saint-Aubin-sur-Gaillon

(Pays de Madrie).

(Pays de Madrie).

POINCON: Saint-Ouen-du-Tilleul (Roumois).

VAMÔQUE : Airan (Plaine de Caen), Sainte-Geneviève (Cotentin).

Mauvo : Fresné-la-Mère (Hiémois). PIÔNE : Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

PAPAVER DUBIUM, L.: Payot douteux.

coquelicor : Caen, Falaise, etc.

PAPAVER HYBRIDUM, L.: Pavot hybride.

PAPAVER ARGEMONE. L.: Pavot argemone.

coquencor : Caen, Falaise, etc. cog : Courteilles (Plaine de Saint-André).

CHELIDONIUM GLAUCIUM. L.: Chélidoine glauque.

PAVOT-GORNU (1) : Cotentin.

вб-De-coalu: Vierville (Bessin), Agon, Blainville, etc. (Gotentin). свои-de-мвя: Saint-Samson-de-la-Roque (Chesnon, op. cit.). снаявом-вёми : Grandcamp (Bessin).

(4) Rembert Dodoens, qui indique ce nom dans son Histoire des plantes, etc., traduite par Charles de L'Escluse (Anvers, 1838, in-4°), donne aussi au Glaucium le nom de Pavot jaune, indiqué également par M. Chesnon (Op. cit.).

CHELIDONIUM MAJUS. L.: Chélidoine grande.

ECLÈRE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, Plaine de Caen, etc.

ECLLÉRE, ECLIÉRE: Courvaudon (Bocage), Vierville, Formigny, etc. (Bessin).

CLÉRE: Condé-sur-Risle (Roumois), Lisieux.

RGUÈRE: Passais (Le Houlme), Formigny (Bessin).

HERBE-A-L'ÉQUIAI : Le Lorey (Cotentin).

Herbe-Aux-verrues: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, Bocage, Le Houlme, etc.

нкиев-лих-роком»: Thomer-la-Sögne (Plaine de Saint-André). savon-мои: Eure (Chesnon, op. cit.).

CORYDALIS BULBOSA. DC.: Corydalis à racine bulbeuse.

CORYDALIS CLAVICULATA. DC.: Corydalis à vrilles.

FUMARIA OFFICINALIS. L.: Fumeterre officinale.

FEUMETERRE: Clinchamps-sur-Orne, etc. (Plaine de Caen), La Villette (Bocage), Formigny, Vierville, etc. (Bessin).

FIEL-DE-TERRE: Bourgtheroulde (Roumois), Saint-Martin-de-Bienfaite (Pays d'Auge).

FLEUR-DE-TERRE: Valietot-sur-Mer (Pays de Caux).
FRUIT-DE-TERRE: Val-de-Saire.

crète-de-coq : Gréville, Omonville-la-Petite (Hague).

CRETE-DR-COQ: GreVille, Omonvine-la-Petite (Hague).

BRC-D'OISEAU: Amfreville-sur-Seine, Hondouville (Roumois).

CRICRALLE : Dorceau (Corbonnais).

VIGOGNE : Hondouville (Roumois).

FUMARIA MEDIA. Lois, : Fumeterre movenne,

FEUMETERRE : Formigny (Bessin).

DEMOISELLES: Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

FUMARIA PARVIFLORA. Lam., FUMARIA MICRANTHA.

Lag.: Fumeterre à petites fleurs.

FEUMETERRE: Caen.

FUMARIA VAILLANTII. Lois.: Fumeterre de Vaillant, BEO-P'ALOUETTE: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

RAPHANUS SATIVUS. Linné: Radis cultivé.

RAPHANUS RAPHANISTRUM. L.: Radis ravenelle.

BAVET: Veulettes, Vattetot-sur-Mer, Benouville, Valliquerville, etc. (Pays de Gaux).

BAVIRUX : Etalondes, Flocques (Pays de Bray).

BAVELUCHE: Gisors (Vexin).

NAVETTE : Balleroy (Bessin).

мачисие: Saint-Lo, Le Lorey, Valognes, etc. (Cotentin).

auche: Anneville-sur-Seine, Berville-sur-Mer (Roumois), Balleroy (Bessin).

ausse: Gondé-sur-Huisne (Perche), Le Mesnillard, Vains (Avranchin).

RUQUE: Mesnil-Auzouf (Bocage).

SANVE : Sébécourt (Ouche), Le Houlme.

sanvae: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Plaine de Caen, Le Houlme, etc.

SANDRE : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

SANGLE : Flocques, etc. (Pays de Bray), Courteilles, etc. (Plaine de Saint-André).

BEZARD : Barneville, Néhou, La Pernelle (Cotentin).

GAYOTTE : Fécamp (Pays de Caux).

RAPHANUS MARITIMUS. Eng. bot. : Radis maritime.

CAKILE MARITIMA. Scopoli : Cakile maritime.

FORRELLE: Genets (Avranchin, Le Héricher, op. cit.).
ROQUETTE-DE-MER: Cherbourg (Le Héricher, Philologie, etc.).

SINAPIS NIGRA. Linné: Sénevé noir.

MOUTARDS: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, Bocage, Le Houlme, Cotentiu. SANVE : Coulonges-sur-Sarthe, Le Mage (Corbonnais).

SÉNEVIN : Dives, Beuzeval, etc. (Pays-d'Auge).

SANEVIN : Dozulé (Pays d'Auge).

SANVIN : Canappeville (Auge), Le Mesle-sur-Sarthe (Hiémois).

SANVBIN : Méry-Corbon (Pays d'Auge).

PORÉE : Guerbaville (Pays de Caux).

SINAPIS ARVENSIS. L. : Sénevé des champs.

SANVE : Fresnov-Folny (Bray), Saint-Denis-des-Monts (Roumois). Epaignes, Serquigny (Lieuvin), Sainte-Marthe, Beaumesnil (Ouche), Saint-Germain-de-Livet (Auge), Alencon,

SANVRE : Marques (Pays de Bray), Les Essarts (Plaine de Saint-André), Courtonne-la-Ville, Courtonne-la-Meurdrac, Saint-Martin-de-Bienfaite, Saint-Martin-de-Mailloc, La Cressonnière, etc. (Lieuvin).

SANGLE : Gisors, Étrépagny, Neuve-Grange (Vexin), Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Amfreville-sur-Iton (Roumois), Huest (Evrecin), Courteilles, Francheville (Plaine de Saint-André), Nover-en-Ouche, Beaumesnil (Ouche), Berthouville (Lieuvin), La Ferrière-au-Doven (Corbonnais).

CHANGLE : Amfreville-sur-Iton (Roumois).

sénevin : Berville-sur-Mer (Roumois).

RAVETTE : Les Loges (Pays de Caux).

REBETTE: Orglandes (Cotentin). RUCHE: Valliquerville, Veulettes, Anneville-sur-Seine (Caux), Crestot (Plaine du Neubourg), Thuit-Simer, Saint-Denis-des-Monts, Flancourt, etc. (Roumois), Epaignes (Lieuvin), Aunay (Bocage), Le Lorey (Cotentin).

нисик (1): Saint-Symphorien, Condé-sur-Risle (Roumois). RUSSE: Condé-sur-Huisne (Corbonnais), Putanges (Hiémois), Passais (Le Houlme), Vains, Mesnillard (Avranchin).

érusse : Mauves, Monceaux, Le Mage (Corbonnais). poirée-des-champs (camps) : Epreville-en-Roumois.

(1) Dans le patois du Roumois et de la région avoisinante, h aspiré se change en r, nous avons ici un exemple du phénomène inverse. Cf. Porke: Caumont (Roungois).

PORÉE-DE-GAEN : Saint-Désir, Le Pin (Pays d'Auge).

CALOQUE : Auppegard (Caux), Amfreville, Bavent, Douvres, Cresserons, Luc-sur-Mer, Creully (Plaine de Caen), Asnelles, Osmanville (Bessin).

CALOTTE : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Longues Juaye-Mondaye (Bessin).

CALOTE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

QUÉLOQUE : Bayeux, Lingèvres, Formigny, Vierville, etc. (Bessin), Moitiers-en-Bauptois, Néhou, etc. (Cotentin).

GALOPE : Canapville, Bonnebosq, Saint-Ouen-le-Pin (Pays d'Ange).

surior : Neuville-sur-Touques, Saint-Germain-de-Livet, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge., Bretteville-sur-Laize, Cauvicourt, Versainville, Saint-Marc-d'Ouilly (Hiémois), Sainte-Honorine-du-Fay, Evrecy (Plaine de Caen), La Villette, Danvou, Courvaudon, Aunay, La Graverie, Saint-Pierre-des-Ifs, Le Plessis-Grimoult, Cesny-Bois-Halbout (Bocage), Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), ouélor : Epanev (Plaine de Caen).

GUÉLETTE : Courtonne-la-Meurdrac (Pays d'Auge), Vire. JAUNET : Omonville-la-Petite (Hague).

JAUNELLE : A vranchiu.

BEZARD ; Saint-Pierre-Église, Fermanville, etc. (Val-de-Saire), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

SINAPIS ALBA, Linné: Sénevé blanc.

MOUTARDE-BLANCHE : Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Plaine de Caen, etc.

POIVRE : Falaise (De Brébisson, op. cit.).

BRASSICA OLERACEA. L.: Chou cultivé (1), v. agrestis.

CHOU-DE-FALAISE : Fécamp, Yport, Vattetot-sur-Mer, etc. (Caux).

(4) Les nousses tardives du chou cultivé portent le nom de brocolis ou, dans la Hague, de bricolins (J. Fleury).

BRASSIGA OLERACEA, v. AGEPHALA. DG.: Chou cultivé non pommé.

CHOU-VERT: Pays de Caux, d'Ouche, d'Auge, Bessin, Lieuvin, etc.

CHOU-DE-BOGAGE : De Brébisson (Op. cit.).

BRASSICA OLERACEA, v. BULLATA. DC.: Ghou cultivé pommé.

CHOU-POMME : Pays de Caux, d'Auge, Bessin, etc.

BRASSICA OLERACEA, v. CAPITATA. L.: Chou cultivé à

CHOU-CABUS, CHOU-BAVE, etc.: De Brébisson (On. cit.).

BRASSICA OLERACEA, v. BOTRYTIS. L. : Chou cultivé en grappe.

CHOU-FLEUR : De Brébisson (Ov. cit.).

BRASSICA CAMPESTRIS. DG.: Chou des champs.

cocza : Baveux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin),

côza : Saint-Germain-sur-Av (Cotentin).

cossand: Pays de Bray (Decorde, op. cit.), Clères, Les Loges, etc. (Caux), Touville, etc. (Roumois).

COZARD: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois), Douvres, etc. (Plaine de Caen).

RABETTE: Appeville (Roumois), Guernesey (Métivier, op. cit.).

BRASSICA RAPA. Linné: Chou rave.

NAVUCHE: Cotentin (De Brébisson, op. cit.).

BRASSICA RAPA, v. OLEIFERA: Chou rave oléagineux.

RABETTE (1): Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

NAVETTE : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

(1) Les auteurs du *Dictionnaire du patois de l'Eure* attribuent ce nom, non à la variété *oleifera* du *B. rapa*, mais à celle du *B. napus*.

BRASSICA NAPUS. Linné : Chou navet.

NAVIAS: Landes, Campandré-Valcongrain (Bocage), Passais (Le Houlme).

NAVIOS: Coulonges-sur-Sarthe, Monceaux (Corbonnais).

BRASSICA CHEIRANTHUS. Villars: Chou giroflée.
BRASSICA ERUCASTRUM. L.: Chou fausse-roquette.

BRASSICA ERUCA. L. (ERUCA SATIVA, Lam.): Chou

ROQUETTE : De Brébisson (Op. cit.).

HESPERIS MATRONALIS. L.: Julienne des dames.

COULDINGE: Duranville, Berthouville (Lieuvin), Beaumesnil (Ouche).

CONCLOURDE: Franqueville (Roumois).

CLOQUELOURDE: Saint-Martin-de-Bienfaite (Auge).

Pentecôtes (4): Bayeux, Lingèvres, Formigny, etc. (Bessin).
sant-lacques: De Brébisson (Op. cit.).

HESPERIS MARITIMA. Lam.: Julienne maritime.

6AZON; Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

GAZON-DE-MAHON; Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

GEROFLÉE-DE-MAHON; De Brébisson (Op. cit.).

CHEIRANTHUS CHEIRI. L.: Giroflée des murailles.

RAVENELLE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, Bocage, Cotentin, Avranchin.

RAMENELLE : Franqueville (Lieuvin).

RAMEAU-D'OR (2) : Plaine de Caen, Hiémois, Bessin, etc.

GROUFLÉE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge),

(1) C'est à la variété cultivée à fleurs doubles que s'applique plus particullèrement ce nom.

(2) C'est à la variété cultivée à fleurs doubles qu'on donne surtout ce nom.

VIOLER: Chesnon (Op. cit.).

VIOLETTE : Guernesey (Métivier, op. cit.).

CHEIRANTHUS INCANUS, L.: Giroffée blanche

GÉROUFLÉE: Campandré-Valcongrain (Bocage), GÉROUFLE: Le Tourneur (Bocage), GIROUFLE: Landes (Bocage),

ERYSIMUM CHEIRANTHODES. L.: Vélar giroffée.

ERYSIMUM ALLIARIA. L. (ALLIARIA OFFICINALIS.

Andr.): Vélar alliaire.

HERBE-A-L'AIL : Chesnon (Op. cit.).

BARBARÆA VULGARIS. Brown: Barbarée commune.

BARBARÆA STRICTA, Fries: Barbarée droite.

BARBARÆA PRÆCOX. Brown : Barbarée précoce.

CRESSON-DE-TERRE : BOCASSE-Valmartin (Pays de Caux).

TURRITIS GLABRA. Linné: Tourette glabre.
chou-batard: Chesnon (Op. cit.).

ARABIS SAGITTATA, DC.: Arabette sagittée.

REBETTE : Orglandes (Cotentin).

ARABIS ARENOSA. Scopoli : Arabette des sables.

ARABIS THALIANA. Linné : Arabette de Thalius.

CARDAMINE AMARA. Linné: Cardamine amère.

CRESSON-DE-RIVIÈRE: Chesnon (Op. cit.).

HERBE-SAINT-TAURIN : Beaumesnil (Pays d'Ouche).

CARDAMINE PRATENSIS. L.: Cardamine des prés.

CRESSON-DES-PRÉS : Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Cherbourg (Besnou et Bertrand-Lachesnée, op. cit.).
CRESSON-SAUVAGE : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

coessis-vance and resembly condessur-Risle (Roumois).

BRAN-DR-JUDAS: Bocasse-Valmartin, etc. (Pays de Caux).

SAMEUR: Pays-ture. Chambray, etc. (Pays de Madrie).

Larr-sarru: Graval (Pays de Bray).

PAIN-AU-LAIT: Chesnon (Op. cit.).
PENYECÔTE: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

(PETITE)-PENTECÔTE-DES-PRÉS : Mesnillard, etc. (Avranchin).

CARDAMINE IMPATIENS. Linné: Cardamine impatiente.

CARDAMINE SYLVATICA. Link.: Cardamine des bois.

CARDAMINE HIRSUTA. Linné: Cardamine velue.

CRESSONNETTE (QUERSONETTE): Mesnil-Auzouf (Bocage), Orglandes (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague).

CRESSON-A-LA-NOIX (1): Formigny (Bessin).
CRESSON-DE-MURAILLE: Bocage.

AIGUILLES-A-LA-VIBRGE : Cherbourg (Le Jolis, $op.\ cit.$).

DENTARIA BULBIFERA. Linné: Dentaire bulbifère.

SISYMBRIUM MURALE. Linné: Sisymbre des murs. SISYMBRIUM TENUIFOLIUM. L.: Sisymbre à feuilles ténues.

FAUSSE-ROQUETTE : (Chesnon, op. cit.).

SISYMBRIUM OFFICINALE. Scop. : Sisymbre officinal.

v&lar : Falaise, etc. (De Brébisson, op. cit.).

(1) Cette dénomination semble bien être une corruption de cresson alémais.

HERBE-AU-CHANTER: Quiberville (Caux), Thomer-la-Sôgne, Droisy (Plaine de Saint-André), Saint-Gatlen, Saint-Pierre-sur-Dives, Troarn (Ange), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

MOUTARDE-DE-HAIE: Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

SISYMBRIUM IRIO. Linné: Sisymbre irio.

SISYMBRIUM SOPHIA. L.: Sisymbre sagesse.

sagesse-des-chirurgiens : Chesnon (Op. cit.).

NASTURTIUM OFFICINALE. R. Brown: Cresson officinal.

cresson-(de-fontaine): Pays de Bray, de Caux, Vexin, Roumois, Lieuvin, etc.

QUERSON: Longues, Formigny, etc. (Bessin), Douvres, Saint-André-de-Fontenay, etc. (Plaine de Caen), Courvaudon, Campandré-Valcongrain (Bocage).

NASTURTIUM AMPHIBIUM. R. Brown et ANCEPS. DC. : Cresson amphibie et ancipité.

NASTURTIUM SYLVESTRE. R. Brown: Cresson des bois.

NASTURTIUM PALUSTRE. R. Brown: Cresson des marais.

LUNABIA BIENNIS. Mench: Lunaire bisannuelle.

MONNAIE-DU-PAPE : Thomer-la-Sôgne (Evrecin), Cherbourg, Mortainais, etc.

BISCUTELLA LÆVIGATA, Linné : Biscutelle lisse,

ALYSSUM CAMPESTRE. Linné: Alysson des champs.

ALYSSUM CALYCINUM. L.: Alysson à calice persistant.

ALYSSUM SAXATILE. Linné: Alysson des rochers.

corbelle d'or: De Brébisson (Op. cit.).

DRABA MURALIS. Linné: Drave des murailles.

EROPHILA VULGARIS. DC. : Érophile commune.

COCHLEARIA ARMORACIA. L.: Cranson de Bretagne.

BAIFORT: Caux, Roumois, Lieuvin, Bessin, etc.

COCHLEARIA OFFICINALIS. L.: Cranson officinal.

HERBE-AUX-CUILLERS: De Brébisson (Op. cit).

HERBE-A-LA-CUILLÈRE: Chesnon (Op. cit.).

COCHLEARIA ANGLICA. L.: Cranson d'Angleterre. COCHLEARIA DANICA. L.: Cranson de Danemarck.

SENEBIERA CORONOPUS. DC.: Senebière corne-de-cerf.
SENEBIERA PINNATIFIDA. DC.: Senebière pinnatifide.

LEPIDIUM LATIFOLIUM. L. : Passerage à larges feuilles. HERBE-A-LA-PIERRE : Chesnon $(Op.\ cit.)$.

LEPIDIUM DRABA. Linné: Passerage drave.

LEPIDIUM SATIVUM. Linné: Passerage cultivé.

URESSON-ALÉROIS: Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, etc.

LEPIDIUM GRAMINEFOLIUM. L.: Passerage à feuilles de gramen.

LEPIDIUM RUDERALE. L.: Passerage des décombres.

PETITE-PASSERAGE: Chesnon (Op. cit.).

LEPIDIUM CAMPESTRE. Brown. Passerage champètre.
LEPIDIUM SMITHII. Hooker: Passerage de Smith.
LEPIDIUM PETRÆUM. L.: Passerage des rochers.

THLASPI BURSA PASTORIS. L.: Thlaspi bourse-à-pasteur.

BOURSE-DU-BERGER: Guerbaville (Pays de Caux).
BOURSE-A-PASTEUR: Berthouville (Lieuvin).
CHANDELIER: Crestot (Plaine de Saint-André).
GRASSE-POULETTE: Luc-Sur-Mer (Plaine de Caen).
MALLETTE: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

THLASPI ARVENSE, L.: Thlaspi des champs.

MONNOYÈRE: Falaise, etc. (De Brébisson, op. cit.).
TÉLASPI: DOUVRES (Plaine de Caen).
FORANDE: Chesnon (Op. cit.).

THLASPI PERFOLIATUM, L.: Thlaspi perfolié.

THLASPI MONTANUM. L.: Thlaspi de montagne.

IBERIS AMARA, Linné: Ibéride amère,

télaspi : Douvres, Creully, etc. (Plaine de Caen), Formigny, etc. (Bessin).

réassu : Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge), Trévières (Bessin).

IRERIS INTERMEDIA. Guers. : Ibéride intermédiaire.

ISATIS TINCTORIA. L.: Pastel des teinturiers.

GUÉDE, GUÉDE: Vexin, Evrecin (Chesnon, op. cit.).
vouéde, vouéde: Bessin (Pluquet, op. cit.).

MYAGRUM SATIVUM. Linné: Myagre cultivé.

camelène : Plaine de Caen, Bessin, etc. camomène : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

MYAGRUM PANICULATUM. L.: Myagre paniculé.

CRAMBE MARITIMA, L.: Crambe maritime.

сног мавіл: Cotentin (De Brébisson, op. cit.), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

HELIANTHEMUM FUMANA. Mill.: Helianthème à feuilles menues.

HELIANTHEMUM VULGARE. Gærtn.: Helianthème commun.

HELIANTHEMUM GUTTATUM. Mill.: Helianthème tacheté.

HELIANTHEMUM CANUM. Dun.: Helianthème blanc.

HELIANTHEMUM APENNINUM. DC.: Helianthème des Apennins.

HELIANTHEMUM PULVERULENTUM. DG.: Helianthème pulvérulent.

VIOLA PALUSTRIS. L.: Violette des marais.

VIOLA HIRTA. Linné : Violette hérissée,

VIOLA ODORATA. L.: Violette odorante.

VIOLETTE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, etc. VIEULÆTTE: Bessin, Cotentin, etc.

VIOLA CANINA, Linné: Violette de chien.

COUCOU, PAIN-DE-COUCOU (1): Guernesey (Métivier, op. cit.).

VIOLA SYLVATICA. Fries: Violette des bois.

VIOLETTE-AUX-QUINS: Pays de Caux, Vexin, Roumois, Auge, etc. VIEULETTE-DE-TCHIN: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Vierville, Formigny, etc. (Bessin), Cotentin.

(1) Métivier donne ce nom comme étant celui de la Viola canina, mais il pourrait bien avoir confondu la canina et la sylvatica; d'ailleurs les noms vulgaires de cette dernière espèce s'appliquent à la première. PANTALON: Berville-sur-Mer (Roumois), La Bivière-Saint-Sauveur (Lieuvin), Saint-Pierre-sur-Dives (Pavs d'Auge), PONTOLON: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

TALONET : Cauville (Pays de Caux),

CONTREMONT : Canapville , Bonnebosq , Prétreville (Pavs

VIOLA RIVINIANA. Reich. : Violette de Rivinus. MARTINETS : Hague (Le Jolis, op. cit.).

VIOLA ROTHOMAGENSIS, Desf. : Violette de Rouen.

VIOLA TRICOLOR, Linné : Violette tricolore,

PENSÉE-SAUVAGE: Pays de Bray, de Caen, Vexin, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bocage, Bessin, Cotentin, etc. Petite-pensée : Méry-Corbon (Pays d'Auge). HERBE-DE-LA-TRINITÉ : Troarn (Pays d'Auge),

RESEDA LUTEA, Linné: Réséda jaune.

FAUX-RÉSÉDA ; Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Neuville-sur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Pays d'Auge), Monceaux (Corbonnais), etc.

réséda-batabo : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie). RÉSÉDA-SAUVAGE : Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge), Amfreville

(Plaine de Caen), Mauves (Corbonnais). réséda-de-tchin : Douvres (Plaine de Caen).

RESEDA LUTEOLA. L.: Réséda jaunâtre.

GRAND-RÉSÉDA : Saint-Pierre-sur-Dives (Pavs-d'Auge). GAUDE : Roumois, Evrecin, Corbonnais, Bocage, etc. VAUDE : La Harengère (Roumois), Bessin, Cotentin, etc. VAUDRE : Val-de-Saire, Cherbourg. HERBE-A-JAUNIR : Le Héricher (Op. cit.).

RESEDA PHYTEUMA, L. : Réséda raponcule.

DROSERA ROTUNDIFOLIA: L. : Rossolis à fcuilles rondes.

HERBE-A-LA-GOUTTE : Le Héricher (Op. cit.).

DROSERA LONGIFOLIA. L. et INTERMEDIA. Hayn. : Rossolis à longues feuilles et intermédiaire.

PARNASSIA PALUSTRIS. L.: Parnassie des marais.

POLYGALA VULGARIS. Linné: Polygala commun.

HERBER-AU-LAIT : Chesnon (Op. cit.).

VERTE-PARKILLE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

POLYGALA DEPRESSA. Schultz (POLYGALA SERPYL-LACEA. Reich.): Polygala couché.

POLYGALA CALCAREA. Schultz: Polygala des terrains calcaires.

POLYGALA CILIATA. Grenier: Polygala cilié.

FRANKENIA LÆVIS. Linné: Frankénie lisse. DIANTHUS PROLIFER. L.: OEillet prolifère.

CHIFFETTE: Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), Franqueville (Roumois) (I).

DIANTHUS ARMERIA. Linné: OEillet velu.

вамвым : Passais (Le Houlme).

armelin, armenin: Le Héricher (Op. cit.).

ARMÉNIE: Villedieu (Le Héricher, op. cit.).

(1) Le nom de chiffettes est aussi domé, à Berthouville (Lieuvin), aux gestis crittes biance qu'on cutive dans les jarcins; on les appelle sustrias à Louvigné-du-Désert (Avranchin) et ermittets à Barneville (Cotatin). Le Dictionnatire du patois de l'Eure mentionne aussi le mot consincté comme nom de l'euille imignacities.

Jalousie : Falaise, etc.

OBILLET-SAUVAGE: Neuville-sur-Touques (Pays-d'Auge).

DIANTHUS CARTHUSIANORUM. L.: Œillet des chartreux,

DIANTHUS CARYOPHYLLUS. L.: OEillet giroffe.

DIANTHUS BARBATUS, Linné: OEillet barbu,

JALOUSIE : Pays de Caux, Roumois, Pays d'Auge, Bessin, etc. BOUQUET-TOUFFÉ : Baillolet (Pays de Bray).

GYPSOPHILA MURALIS. L.: Gypsophile des murailles.

SAPONARIA OFFICINALIS. L.: Saponaire officinale.

SAVONELLE, SAVENELLE: Orglandes (Cotentin).
BLANC-SAVON: Anneville-sur-Seine (Roumois).

HERBE-A-SAVON: Trévières (Bessin).
HERBE-A-FEMME: Hondouville (Roumois).

SAPONARIA VACCARIA. L.: Saponaire des vaches.

HERBE-AU-VEAU : Gisors (Chesnon, op. cit.). ÉCOPOIS : Jort (Pays d'Auge).

CUCUBALUS BACCIFER. L. : Cucubale baccifere.

SILENE INFLATA. Linné: Silène enflé.

CARNILLET: Pays d'Ouche.

CORNILLET: Le Héricher (Op. cit.).

CLAQUET, CLAQUORE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Amfreville-la-Campagne (Neuhourg).

CRAQUETTE : Berthouville (Lieuvin).

fausse-nèle : Guerbaville (Pays de Caux).

NÉLE-BLANCHE; Guerbaville (Pays de Caux). cochelon: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

SIFFLETS : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

FAUX-POIS: Berniéres-d'Ailly (Pays d'Auge). Pois-Gros : Courteilles (Plaine de Saint-André), Villez-sous-

Bailleul (Pays de Madrie).

SILENE MARITIMA. With. : Silène maritime.

ROBE-A-LA-VIERGE : Auderville, Johourg (Hague).

SILENE OTITES. Pers. : Silène à petites fleurs.

SILENE CONICA, Linné : Silène conique,

SILENE GALLICA, Linné : Silène de France.

SILENE CRETICA Linné: Silène de Crète.

FAUX-LIN: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SILENE NUTANS. Linné: Silène penché.

AGROSTEMMA GITHAGO. L. : Agrostemme des moissons,

- NIÈLE : Condé-sur-Risle (Roumois), Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon, etc. (Auge), Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).
- NÉLE: Gisors, Bacqueville, Cantiers, Étrépagny (Vexin), Anneville-sur-Seine, Saint-Aubin-sur-Gaillon (Pavs de Madrie), Saint-Denis-des-Monts , Saint-Cvr-du-Vaudrav , Tricqueville, etc. (Roumois), Crestot (Plaine du Neubourg), Courteilles, Thomer-la-Sôgne, Panlatte, Droisv, etc. (Plaine de Saint-André), Le Noyer-en-Ouche, Dorceau, Le Mage, Mauves, Condé-sur-Huisne (Corbonnais), Jort (Auge), Fontenay-le-Marmion . Clinchamps-sur-Orne . Sainte-Honorine-du-Fay . Cresserons (Plaine de Caen), Saint-Marc-d'Ouilly, Cauvicourt, Sassy (Hiémois), Cherbourg, Urville (Hague). NULLE : Selles (Roumois).

NILE : Touville, Flancourt (Roumois), Angerville, Morainville, Francheville (Plaine de Saint-André), Berthouville, Folleville (Lieuvin).

NIEULE: Amfreville (Plaine de Caen), Cesny-Bois-Halbout (Hiémois), Courvaudon, etc. (Bocage).

NURULE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

CNEULE: Trévières, Formigny, Osmanville, etc. (Bessin), Villy-Bocage, Aunay (Bocage).

GNIÈFLE : Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André).

NÉGLE : Valliquerville (Pays de Caux), Lèng : Muzy (Plaine de Saint-André).

ABOUFIN : Verneuil (Plaine de Saint-André).

COQUELOURDE: Morainville (Plaine de Saint-André), Versainville (Hiémois), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

POTÉE : Le Lorey (Cotentin).
TERRINE : De Brébisson (Op. cit.).

TERRENE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

LYCHNIS VISCARIA. Linné : Lychnis visqueux.

LYCHNIS SYLVESTRIS. L.: Lychnis sauvage.

вомноммв : Saint-André (Evrecin).

BONSHOMMES (1): Troarn (Auge), Aunay (Bocage), Bayeux, etc. (Bessin), Barneville, Néhou, etc. (Cotentin).

PIERROTS : Longues (Bessin).

COCOLINOUEUX : Villedieu (Le Héricher, op. cit.),

COMPAGNON-ROUGE: Lisieux, etc. (Pays d'Auge).

Jambe-Rouge: Lingèvres (Bessin).

BOUFFONS-ROUGES: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).
GELLET-SAUVAGE: Gréville, Beaumont, Saint-Germain-des-Vaux,
etc. (Hague).

OBILLETS : Évrecy (Plaine de Caen).

BOUQUETS-A-LA-BONNE-VIBRGE: Lillebonne (Pays de Caux).
FEU-SAUVAGE: Valognes (Le Héricher, op. cit.).

LYCHNIS DIOICA. Linné : Lychnis dioïque.

COMPAGNON-BLANC: Beaumont-le-Roger, Sébécourt, Beaumesnil

⁽¹⁾ C'est surtout à la variété à fleurs doubles qu'on donne ce nom.

(Ouche), Bretteville-sur Laize (Hiémois), Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge), Corbonnais, Houlme.

COUCOU: Vattetot-sur-Mer, Bénouville, etc. (Pays de Caux).
GRELOTS: Droisy (Plaine de Saint-André).

GLAQUETS: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

POTÉE : Cauvicourt (Plaine de Caen), Le Lorey (Cotentin).
ORRILLES-DE-BIOUE : Le Mage. Condé-sur-Huisne (Perche).

BONSHOMMES: Condé-sur-Risle (Roumois).

BONSHOMAES: Conde-sur-rusie (Roumois).

BOUFFONS-BLANCS: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

NÉLE-BLANCHE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

LYCHNIS FLOS-CUCULI. L.: Lychnis fleur de coucou.

MGRETTE: Bayeux, Formigny, Ecrammeville, etc. (Bessin).

LAMPETTE-DÉCHIRÉE : Chesnon (Op. cit,)

FLEUR-DU-COUCOU: Roumois, Corbonnais, etc. BONSHOMMES: Beaumesnil (Ouche).

SAGINA PROCUMBENS. Linné : Sagine couchée.

SAGINA APETALA. L. et CILIATA. Fries: Sagine apétale et ciliée.

HOLOSTEUM UMBELLATUM. L.: Holostée en ombelle.

SPERGULA ARVENSIS. Linné: Spargoute des champs.

GENOUILLÈRE : Crocv. etc. (Hiémois).

GENOUILLETTE : Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

CRAPOUILLÈRE : Auppegard (Pays de Caux).

свёметтв: Chesnon (Op. cit.).

QUEUE-DE-RENARD: La Gressonnière, Saint-Martin-de-Bienfaite (Pays d'Auge).

SPERGULA PENTANDRA. L.: Spargoute pentandre.

SPERGULA NODOSA. Linné: Spargoute noueuse.

STELLARIA MEDIA. Smith. : Stellaire moyenne.

MOURET: Courteilles, Droizy, Panlatte (Plaine de Saint-André).
MOUROS: Gisors, Étrépagny (Vexin), Grestot (Plaine du Nonbourg), Sainte-Marthe, Beaumesnil, Sébécourt (Ouche).
Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Douvres (Plaine de Caen).
MOUROS-BARNE : Pars de Caur.

MOUDRON : Guernesey (Métivier, op. cit.).

MOURONNETTE: Berthouville, Follewille (Lieuvin), Gonnevillesur-Merville (Plaine de Caen), Plessis-Grimoult, Douvres, Ondefontaine (Bocage).

MOUORONNETTE : Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

MÔRONNETTE: Banneville-sur-Ajon (Bocage).

м'мисном: Saint-Vaast, Saint-Pierre-Église, etc. (Val-de-Saire), Cherbourg, Urville, etc. (Hague).

BEC-DE-MOINEAU : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen),

STELLARIA HOLOSTEA, L. : Stellaire holostée.

CLAQUETS: Les Essarts (Plaine de Saint-André), Beaumesnil (Ouche), Saint-Désir (Auge).

CRAQUETS: Lingèvres (Bessin), Marchezieux (Cotentin).

TAQUETS: Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Sébécourt (Ouche),
Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Condé-sur-

Huisne (Perche).

PÉTARDS : Bonnebosq (Pays d'Auge).

HERBE-A-SONNETTE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

roux: Courteilles (Plaine de Saint-André), Bonnebosq (Pays

PLEURS-A-LA-VIERGE: Valliquerville (Pays de Caux).

COLLERTE-A-LA-VIERGE: Cherhourg (Le Jolis, op. cit.).

CHEMISE-AU-BON-BIRU: Auppegard (Pays de Caux).

VAOURTES: Longues (Bessin).

STELLARIA GRAMINEA. L.: Stellaire graminée.

STELLARIA GLAUCA. Smith : Stellaire glauque.

STELLARIA ULIGINOSA. Murr. : Stellaire des marécages.

CERASTIUM AQUATICUM. L.: Céraiste aquatique.

CERASTIUM ARVENSE. L. : Géraiste des champs. CERASTIUM GLAUCUM. Gren. : Géraiste glauque.

OTTO LOTTER AND CHARTER AT A CALL

GERASTIUM VULGATUM. Linné: Céraiste commun.

GERASTIUM VISCOSUM, SEMIDECANDRUM. L. et BRACHY-PETALUM. Desp. : Céraiste visqueux, à cinq étamines et à courts pétales.

воляноммия : (Chesnon, op. cit.).

SPERGULARIA SEGETALIS. Fenzl. : Spergulaire des moissons,

SPERGULARIA RUBRA. Persoon : Spergulaire rouge. SPERGULARIA RUPICOLA. Lebel : Spergulaire des rochers. SPERGULARIA MEDIA. Pers. : Spergulaire moyenne.

ARENARIA TENUIFOLIA. L. : Arénaire à feuilles menues. ARENARIA MONTANA. Linné : Arénaire de montagne.

ARENARIA TRINERVIA. L. : Arénaire à trois nervures.

ARENARIA SERPYLLIFOLIA. L. : Arénaire à feuilles de serpolet.

HALIANTHUS PEPLOIDES. Fries: Halianthe à feuilles de pourpier.

ELATINE ALSINASTRUM. L.: Élatine fausse-alsine.

LINUM USITATISSIMUM. Linné: Lin cultivé.

, LINUM ANGUSTIFOLIUM. Huds.: Lin a feuilles étroites. LIN-SAUVAGR: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge). FAUX-LIN: Beuzeval-Houlgate (Pays d'Auge).

LINUM CATHARTICUM. Linné : Lin purgatif.

PETIT-LIN : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

MALVA SYLVESTRIS. Linné: Mauve sauvage.

GRANDE-MAUVE (MOVE): Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

MAVE: Cotentin, Vierville (Bessin).

MAÖVE: Boegoe, Hague.

MAĈVE: Bocage, Hague.

MALVA ROTUNDIFOLIA. L.: Mauve à feuilles rondes.

PETITE-MAUVE (Môve) : Bayeux; Trèvières, etc. (Bessin). FROMAGE : Thomer-la-Sôgne (Evrecin), Amfreville (Plaine de Caen).

FROMAGEOT: Sainte-Marthe (Ouche).
HERBE-A-FROMAGE: Ouiberville (Pavs de Caux).

MALVA NICÆENSIS. Allioni : Mauve de Nice.

MALVA MOSCHATA. Linné : Mauve musquée.

FAUSSE-MAUVE : Bocage.

MALVA MOSCHATA. L., var. LACINIATA. Desr. : Mauve musquée, var. laciniée.

MAÔVE-A-MILLE-PIRULES: Mesnil-Auzouf (Bocage).

MALVA ALCÆA. Linné: Mauve alcée.

LAVATERA ARBOREA. L.: Lavatère en arbre.

MAGVE: Arromanches, Barfleur, Hague.

ALTHÆA OFFICINALIS. L. : Guimauve officinale.

TILIA GRANDIFOLIA et PARVIFOLIA, L.: Tilleul à grandes feuilles et à petites feuilles.

TER.: Conches (Lieuvin) (1).

TÉVEUL : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Landes (Bocage).

тя́уот : Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

TÉRUL : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

HYPERICUM ELODES. Linné: Millepertuis des marais.

HYPERICUM PERFORATUM. L.: Millepertuis perforé.

NILPERTUS: Orglandes (Gotentin), Cherbourg, etc. (Hague).

MILPERSIL : Trévières (Bessin).

MENIPERQUI: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

HERBE-A-MILLE-PERTUS : Le Lorey (Cotentin).

BERBE-A-MILLE-TROUS: Méry-Corbon (Auge), Sassy (Plaine de Gaen), Mesnil-Auzouf (Bocage), Saint-Loup-Hors, Juaye-Mondaye, etc. (Bessin).

mondaye, etc. (bessin). Herbe-a-cent-trous: Valliquerville (Caux).

HERBE-A-LA-BRULURE: Berthouville (Lieuvin). HERBE-AUX-PIQURES: Fort-Morville (Roumois).

PETIT-PALANCUEUR : Beaumont (Hague).

CHASS-DARLE: Quiberville (Pays de Caux), Troarn (Pays

HERBE-A-LA-FAUX: Courteilles (Evrecin). HERBE-A-LA-FOURMI: Néhou (Cotentin). HERBE-A-VERS: Trévières (Bessin).

HYPERICUM QUADRANGULUM. L. et TETRAPTERUM.

Fries : Millepertuis quadrangulaire et à quatre ailes.

HERBE-A-LA-CROIX: Annebault (Pays d'Auge).

(1) Coutumier des forêts, cité par Léopold Delisle (Étude sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au moyen âge, p. 399).

HYPERICUM HUMIFUSUM. Linné: Millepertuis couché.

HYPERICUM MONTANUM. L.: Millepertuis de montagne.

HYPERICUM PULCHRUM Linné: Millepertuis élégant,

HYPERICUM LINEARIFIOLIUM. Wahl: Millepertuis é feuilles linéaires.

HYPERICUM HIRSUTUM. Linné: Millepertuis velu.

HYPERICUM ANDROSÆMUM. L. : Millepertuis androsème.

PARANGUBULE: Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Le Lorey, etc. (Cotentin).

PARANCUEUR: De Brébisson (Op.cit.), Cherbourg (Le Jolis, op.cit.).
PALANCUEUR (1): Gréville, Beaumont (Hague).
PÉRANCURE: Bessin (Pluquet, op. cit.).

JARCOEUR : Camembert (Hiémois).

TOUTE-BONNE : Chesnon (On. cit.).

TOUTE-SAINE : De Brébisson (Op. cit.).

SOUVERAINE : Beaumesnil (Ouche), Méry-Corbon (Pays d'Auge),

SAPAROU: Bessin (Pluquet, op. cit.).
SIPARON: Avranches (Le Héricher, op. cit.), Mesnillard, etc.

SPARON: Avranches (Le Héricher, op. cit.), Mesnillard, etc (Mortainais).

ACER CAMPESTRE. L.: Érable champêtre.

ARABE: Francheville (Plaine de Saint-André), Urou (Hiémois), Méautis (Cotentin).

coquane: Moitiers-en-Bauptois (Cotentin), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

BOIS-DE-CHIEN: Passais (Houlme).

BOIS-DE-MERDE : Mesnillard (Avranchin).

Bois-Biche: Brecey (Le Héricher, Revue de l'Avranchin, ann. 4886, v. III, p. 455).

(i) Dans son Essai sur le patois normand de la Hague. M. Jean Fleury donne la forme un peu différente balancueur.

ACER PSEUDO-PLATANUS. L. : Érable sycomore.

CHICAMOR: Le Mesnil-Auzouf (Bocage), Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Formigny, etc. (Bessin), Cotentin. CHICAMOUR : Douvres (Plaine de Caen). cercano: Gréville (Haguel.

ACER PLATANOIDES, L. : Érable faux-platane.

PLANE : Cotentin, Avranchin, etc.

GERANIUM (4) SANGUINEUM. L.: Géranium sanguin.

GERANIUM ROBERTIANUM L. : Géranium de Robert.

HERBE-A-ROBERT : Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Ouilly-le-Basset (Hiémois), Orglandes (Cotentin),

HERBE-DU-ROI-ROBERT : Orbec (Auge).

HERBE-ROBERDE : Aunay (Bocage), Formigny, etc. (Bessin). BEC-DE-GRUE : Le Houlme, Manneville (Me Poplu, op. cit.). AIGUILLES : Saint-Symphorien (Roumois), Arromanches, etc.

AIGUILLES-A-NOTRE-DAME : Bocage.

AIGUILLETTES : Creully, Tierceville (Bessin).

ÉPINGLES-A-LA-VIERGE : Port-en-Bessin, Cherbourg, etc.

PERCE-PIERRE : Saint-Martin-de-Bienfaite , Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

HERRE-AUX-DINDONS : Berthouville (Lieuvin).

BERBE-A-PICOTS : Guerbaville (Pays de Caux). herbe-aux-piots : Valliquerville (Pays de Caux).

PED-DE-PIGEON : Droisv, Panlatte (Plaine de Saint-André). HERBE-ROUGE : Hondouville (Roumois).

(1) On cultive un très grand nombre d'espèces de Géraniums exotiques : elles sont connues sous le nom générique de : GÉROMOME : Bessin, Cotentin, Corbonnais, etc.

GIROMIOME : Campandré-Valcongrain , etc. (Bocage). GIRONION: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

GÉRIOME : Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois).

CHANCRÉE-ROUGE: Saint-James (Avranchin), Passais (Houlme).

CHANCRELLE: Avranches (Le Héricher, op. cit.).

PETIT-COLINQUEUX: (Le Héricher, op. cit.).

GERANIUM PRATENSE. L. : Géranium des prés.

GERANIUM PALUSTRE. L. : Géranium des marais.

GERANIUM PHÆUM. Linné: Géranium brun.

GERANIUM ROTUNDIFOLIUM. L. : Géranium à feuilles

GERANIUM LUCIDUM. Linné : Géranium brillant.

GERANIUM DISSECTUM. L.: Géranium découpé.

GERANIUM COLUMBINUM, L.: Géranium colombin.

PATTE-DR-PIGEON : Gisors (Vexin).
PIED-DE-PIGEON : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

GERANIUM MOLLE. L.: Géranium à feuilles molles.

pigron-blanc : Thomer-la-Sôgne (Evrecin).

PI-ROUGE : Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

теть-rouge : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

GERANIUM PUSILLUM. Linné: Géranium fluet.

ERODIUM CICUTARIUM. L'Hérit. : Erodium à feuilles de ciguë.

BEC-DE-GRUE : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

ERODIUM MOSCHATUM. Linné: Erodium musqué.

ERODIUM MARITIMUM. Smith.: Erodium maritime (1).

⁽¹⁾ On trouve aussi sur le roc de Granville les E. botrys et malacoïdes, mais ils ont encore moins de noms vulgaires que l'E. maritimum.

IMPATIENS NOLI-TANGERE, L. : Impatiente n'y touchez pas.

BELSAMÈNE : Touques (Pays d'Auge).

OXALIS ACETOSELLA, Linné : Oxalide oscille.

SEBELLE: Boensse-Valmartin (Caux), Rouen, Bourgthéroulde, Saint-Symphorien, etc. (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Neuville-sur-Touques (Auge), Douvres, Ouilly-le-Basset (Plaine de Caen), Orglandes (Cotentin).

surelle-au-coucou : Mortainais.

ALLEUIA: Gisors (Vexin), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), La Folie, Vouilly (Bessin), Cotentin.

coucou : Valliquerville (Pays de Caux), Evrecy (Plaine de Caen).

Bais-De-(AU)-BOUGOU: Manneville (Pays-d'Ange), Breiteville-sun-Laize (Ginglais), Plessis-Grimoult, Villy-Bocage, Mesnil-Augouf, Danvon (Houlme), Bessin (Pluquet, op. cit.), Moitlers-en-Bauptois, Nébou, Barneville (Cotentin), Cherbourg, Beaumont-en-Hague.

HERBE-AU-COUCOU: Mesnillard (Avranchin).
OSEILLE-DE-PAQUES: Chesnon (Op. cit.).

TRÈFLE-AIGRE : Le Héricher (Op. cit.).
BERBE-DE-BOEUF : Le Héricher (Op. cit.).

OXALIS STRICTA. L. et OXALIS CORNICULATA L. : Oxalide droite et corniculée.

RUTA GRAVEOLENS. Linné: Rue fétide.

RUE : Plaine de Caen, Bessin, etc.

MONOTROPA HYPOPITYS. L.: Monotrope du pin.

SUCR-PIN: Beaumesnil (Ouche).

EVONYMUS EUROPÆUS. L. : Fusain d'Europe.

BONNET-CARRÉ: Neuve-Grange (Vexin), Fresnoy-Folny (Bray),

Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Saint-Denis-des-Monts, Saint-Gyy-de-Salorne, etc. (Roumois), Glisollos, Beaumesnij (Ouche), Saint-Martin-de-Mailloc, La Cressonnière, Saint-Désir, Bonnebosq, Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Ange), Oully-le-Basset, Versainville (Hiémois), Villy-Bocage, Campandré-Valcongrain (Bocage), Rémalard (Corbonnais), Condé-sur-Huisne (Perche), Vains (Avranchin).

Bonnet-de-prêtre : Rouen, Damps (Roumois).

BONNET-CAPBLETTE: Graval (Pays de Bray).

QUATRE-CORNETTES: Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin).

BRIOCHES: Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).
BRIOCHETS: Condé-sur-Risle (Roumois).

ROUGES : Saint-Désir (Pays d'Auge).

cochonnettes : Cantiers (Vexin).

GRAINS-A-POUX : Champdolent (Pays d'Ouche) (1).

FOUACIER : Curcy (Bocage).

BOIS-PUANT : Rémalard (Corbonnais), Ecrammeville (Bessin),

BOIS-JAUNE : Bocage.

fausse-bourgeaine : Bocage.

RHAMNUS CATHARTICUS. L.: Nerprun purgatif.

Bourgène-nère : Banneville-sur-Ajon (Bocage).

PURNE-NER: Hondouville, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).
PUIN-NER: Bacqueville, Neuve-Grange (Vexin), Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

PUINE: Saint-André-des-Monts (Roumois), Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin), Beaumesnil, Sainte-Marthe (Ouche).

PUIN: Cantiers (Vexin), Berville-sur-Mer (Roumois), Le Pin (Pays d'Auge).

PÈNE : Fort-Morville (Roumois).

Bois-Ner : Thomer-la-Sögne, Brosville (Evrecin), Brettevillesur-Laize (Cinglais).

BOIS-PUANT : Dorceau (Corbonnais)

(i) Les noms qui précèdent sont, on le voit, tirés des noms du fruit du fusain, qu'ils ont servi d'abord et qu'ils servent encore à désigner; les trois suivants ne s'appliquent qu'à l'arbuste. AÔNE-NER: Bourgthéroulde (Roumois).

vergnor : La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

TRÉNOT : Sébécourt (Pays d'Ouche).

RHAMNUS FRANGULA. L.: Nerprun bourdaine.

BOURDÉNE: Francheville (Plaine de Saint-André), Courtonnela-Ville, Saint-Ouen-du-Pin, Condé-sur-Touques, Saint-Pierresur-Dives (Pays d'Auge).

BOURDÈNE-NÈRE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

воквейки: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Rouen, Les Essarts (Plaine de Saint-André), Dozulé, Mêry-Corbon (Pays d'Auge), Ouilly-le-Basset, Versainville (Hiémois), Ondefontaine (Bocage).

BOURGENE-NERE : Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

воивлоги́ме: Lisieux, Bayeux, Balleroy, etc. (Bessin).

BOURGERENE : Tracy-sur-Mer (Bessin).
BOURGET : Cherbourg (Le Jolis, op cit.).

BOURGET: Cherbourg (Le Jolis, op cit.).
PUÈNE-NER: Condé-sur-Risle (Roumois).

PUINE-NER: Conte-sur-Misie (Noumois).

PUINE-NER: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

PUN-(NER): Doudeauville (Vexin), Pont-Audemer (Ibid.).
PIN-NER: Bolbec (Pays de Caux) (4), Bernay (Ibid.).

PIN-NER: Boidec (Pays de Caux) (1), Bernay (101a.).
PIMBRE-NER: Saint-Paul-sur-Risle (Roumois, Ibid.).

TUINE, TOUINE : Montfort (Roumois, Ibid.),

AONE-NER: Bourgthéroulde (Roumois), Camembert (Hiémois).

ULEX EUROPÆUS. Linné: Ajone d'Europe.

JONG-MARIN (2): Fresnoy-Folny (Bray), Gisors, Neuve-Grange (Vexin), Bréauté, Bolbec, Fécamp (Pays de Caux), Vernon, Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Rouen, Anneville-sur-

 Précis géologique et botanique du canton de Bolbec, etc., par Alfred Lacaille, p. 26 (Extrait de l'Annuaire normand). Caen, in-8°, 1883.

(2) C'est sans doute cette plante qu'on trouve désignée, dans Amis et Amiles, v. 4201, sous le nom de join marraige, expression dans laquelle M. A. Darmesteter [Formation des noms composés, p. 27, n. 4) a voulu voir l'équivalent de s jone poignant, jone fort ». Seine, Appeville, Saint-Denis-des-Monts, Bourgthéroulde (Roumois), Amfreville-la-Campagne, Glisolles, Le Cormie (Evreein), Schoourt (Ouche), Epaignes, Berthouville, Polleville, Contronne-la-Ville, Courtonne-la-Meurdrae (Lieuvin), Saint-Germain-de-Livet, Saint-Désir, Bonnebosq, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).

JO(U)MARIN: Cuverville (Pays de Bray), Caumont, Saint-Cyrde-Salerne (Roumois), Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), La Ferrière-au-Doven (Corponnais).

JONC-FLEURI : Montebourg (Cotentin).

Jonc : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin), Gorey (Jersey).

воіs-jong : Saint-Denis-le-Vētu (Cotentin).

лом: Bagnoles (Hiémois).

JAON (1): Gréville, Saint-Germain-des-Vaux (Hague).

BOIS-JAN (2): Moitiers-en-Bauptois, Orglandes, Barneville, Néhou, La Pernelle, etc. (Cotentin).

vègne : Auvers, Saint-Germain-sur-Ay, etc. (Cotentin).

vianor (3): Le Mesnil-Auzouf (Bocage), Bayeux, Trévières, Formigny, Vierville, Ecrammeville, Bricqueville, Osmanville, etc. (Bessin).

etc. (Bessin).
viscor : Pretreville, Saint-Désir, Dozulé, Méry-Corhon, SaintPierre-sur-Dives, Airan (Auge), Douvres, Gonneville-surMerville, Amfreville, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Gaen),
Sassy, Versainville, etc. (Hiémois), Curcy, Ondefontaine,
Villy-Bocage, Courvaudon, Le Tourneur, Vire (Bocage), Flers,
La Carneille, Banvoi, Domfront (Houlme), Passais, Coulonces-sur-Saithe, La Foret-Autyrav (Corponnais).

Guignon: Saint-Hilaire-du-Harcouet, Le Mesnillard, etc. (Avranchin), Mortain.

GIGNOT : Serguigny (Roumois).

LANDE : Huest (Evrecin), Thomer-la-Sôgne, Les Essarts, Muzy,

(2) Une lande couverte de « bois jan » s'appelle janière dans le Cotentin.

(3) Une lande couverte de « vignot » porte, dans le Bessin, le nom de vignet. Droisy, Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André), Marchesieux (Cotentin), Cherbourg.

LANDRE: Panlatte (Plaine de Saint-André), Beaumesnil, Epinay (Ouche), Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin), Monceaux, Dorceau (Corbonnais).

LANDIER: Courteilles, Verneuil (Plaine de Saint-André).

LANGUIER : Francheville (Plaine de Saint-André).

PROUETS: Barneville, Néhou, La Pernelle (Cotentin), Cherbourg, Gréville, Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

MUNET: Serquigny (Lieuvin).

enépillon: Mauves, Longny, Le Mage (Corbonnais).

ULEX GALLII. Planch. : Ajonc de Le Gall.

PIQUETS: Cherbourg, etc. (Hague).

LANDE: Hague (Besnou et Bertrand-Lachesnée, op. cit.).

ULEX NANUS. Linné: Ajonc nain.

IMMET: Cherbourg, etc. (Besnou et Bertrand-Lachesnée, op.cit.).
LINDES: Cherbourg, etc. (id., ibid.).

PETIT-GUIGNON: Mortainais. VIGNETTE: Formigny (Bessin).

LIONET: De Brébisson (Op. cit).
GNORET: Gonneville-sur-Merville (Plaine de Gaen).

GRÉPILLON : Monceaux (Corbonnais).

RAMENELLE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

GENISTA ANGLICA, L.: Genêt d'Angleterre.

ыскот: Le Noyer-en-Ouche.

GENISTA TINCTORIA. Linné: Genèt des teinturiers.

GENÊTRELLE: De Brébisson (Op. cit.), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge), Domfront.

GENÊTROLE: Droisy (Plaine de Saint-André).

GINTRELLE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

GENISTA SAGITTALIS. L.: Genêt ailé.

GENÉTROLE: Courteilles (Plaine de Saint-André), Le Noyer-en-Ouche, Sébécourt (Ouche).

oucne, Senecourt (Oucne).

GENÉTRELLE : Courtonne-la-Ville (Lieuvin).

GENÈTRELLE : Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).
GINTRELLE : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).
LACET : De Brébisson (On. c.i.t.).

GENISTA PILOSA. Linné : Genêt velu.

GENISTA PROSTATA. Lam.: Genêt couché.

SPARTIUM JUNCEUM. Linné: Sparte jonc.

GENET-D'ESPAGNE: Pays de Bray, de Caux, Vexin, Roumois, Ouche, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc.

SPARTIUM SCOPARIUM, L.: Sparte à balai.

GENÉT-A-BALAI : Rouen, Pays d'Auge, Hiémois, Le Houlme, etc. GINET : Boisset (Evreçin).

GENÊTRE : Hennezis (Vexin).

GENETE: Cantiers, Courcelles-sur-Seine (Vexin), Saint-Aubinsur-Gaillon.

egnot, genot: Amfreville-sur Iton, Franqueville (Roumois),
Berthouville (Lieuvin).

oustor, aaszor(s): Vernon, Pays de Bray, Saint-Aabhin-sue Gaillon (Madrie), Franqueville, Thui-Simer (Roumois), Glisolles, Huest (Evrecin), Thomer-la-Sógne, Morainvilleles-Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André), Beaumesnil (Ouche), Fort-Morville, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois, Saint-Aubin-le-Vertneux (Lieuvin), La Crossonnière (Augelenwire: Gisors (Vexin).

Ballot(s): Fresnoy-Folny, Guverville (Pays de Bray).

JAUNET : Duranville (Lieuvin).

CYTISUS LABURNUM. Linné: Cytise aubours.

EBENIER, ÉBÉGNER: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Ouche, Lieuvin, Auge, Bessin, etc.

ROBINIA PSEUDO-ACACIA, L.: Robinier faux-acacia.

AGACIA: Fontenay-le-Marmion, etc. (Plaine de Caen), Longues, etc. (Bessin), Courvaudon, Landes (Bocage).

ASLACIA: Doudeauville, Courcelles-sur-Seine (Vexin), Appeville (Roumois), Serquigny (Ouche).

ONONIS REPENS. Linné: Bugrane rampante.

FAUX-RÉTANBEUF : Saint-Martin-de-Mailloc (Lieuvin).
RÉGLISSE : Cherbourg (Le Jolis, on. cit.).

ONONIS SPINOSA. Linné: Bugrane épineuse.

ARRÈTE-BEUF: Rouen, Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin), Thomer-la-Sôgne (Evrecin), Éculleville, Omonville-la-Rogue (Hague).

ARCHEUF: Mauves, Le Mage, Dorceau, Condé-sur-Huisne (Perche), Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Orglandes (Cotentin), etc.

néraxseur : Ameville-sur-Scine (Caux), Saint-Gy-de-Salerne, Condé-sur-Risile (Roumois), Glisolles (Evrecin), Saint-Germain-de-Livet, Prétreville, Saint-Martin-de-Mailloc, Neuville sur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Versainville (Hiémois), Ondefontaine (Bocage), Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

RATANBEUF: Saint-Désir, Vieux-Pont (Auge), Douvres (Plaine de Caen).

RATANBEU: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

RATABEUF : Crestot (Plaine du Neubourg).

RANTONBEUF: Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen).

RÉ-DE-BOEUF; Sainte-Marthe (Ouche), Droisy (Evrecin), La Ferrière-au-Doven (Corbonnais). RETS-(RAIS)-DE-BOGUF: Muzy (Evrecin), Le Noyer, Beaumesnil (Ouche).

RÈTE-BOSUF : Les Essarts (Plaine de Saint-André), Beaumesuil (Ouche).

rétonbeurre : Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André). Bougrande : Gisors (Vexin).

ONONIS NATRIX. Linné: Bugrane jaune.

COQUECIGRUE : Le Héricher (Op. cit.).

ONONIS COLUMNÆ. All. : Bugrane de Columna.

MEDICAGO SATIVA, Linné : Luzerne cultivée,

DORDOGNE : Serquigny (Lieuvin). LUIZERNE : Monceaux (Corbonnais).

MEDICAGO FALCATA. Linné: Luzerne en faux.

MEDICAGO LUPULINA. L.: Luzerne lupuline.

amerre: Gisors, Etrepagny (Vexin), Rouen, Hondouville, Fort-Morville, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Huest, Thomer-la-Sogue (Plaine de Saint-Andrép, Beaumesnil, Sébécourt (Ouche), La Cressonnière (Lieuvin), Saint-Désir, Méry-Corbon, etc. (Auge), Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Junye-Mondaye, Saint-Loup-Hors (Bessin).

PETIT-TRÈFLE-JAUNE : Bayeux.

рвтіт-ре́кои : Villy-Bocage, Caen.

CHATONNET: Anneville-sur-Seine (Pays de Caux), Sainte-Marthe (Ouche).

тве́уворет: Formigny, Mandeville (Bessin).

MEDICAGO ORBICULARIS, All. : Luzerne orbiculaire.

MEDICAGO APICULATA et DENTICULATA. Wild. : Luzerne apiculée et dentelée.

MEDICAGO MACULATA, Wild, : Luzerne tachetée,

TRIGNE : Saint-Waast (Cotentin).

MARLETTES: Cotentin (Besnou, Flore du département de la Manche).

MEDICAGO MINIMA. Lamarck: Luzerne naine.

TRIGONELLA ORNITHOPODIOIDES. DC.: Trigonelle piedd'oiseau.

MELILOTUS OFFICINALIS. Wild.: Mélilot officinal.

F'NOU: Dives, Houlgate, etc. (Pays d'Auge).

LUZERNE-FOLLE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

MELILOTUS ARVENSIS. Wallr. : Mélilot des champs.

MELILOTUS LEUCANTHA. Koch : Mélilot à fleurs blanches.

TRIFOLIUM REPENS. Linné: Trèfle rampant.

PETIT-TRÈF(L)E-BLANC (1): Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Barneville, Néhou, etc. (Cotentin).

vakrūja-masvc: Vexim, Rouen, Condé-sur-Risle (Roumois), Thomer-la-Sōgne, Courteilles (Plaine de Saint-André), Folleville (Lieuvin), Saint-Désir, Neuville-sur-Touques (Auge), Gonneville-sur-Merville, Douvres (Piaine de Caen), Hiémois, Cortonnais.

тве́тье́в : Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

PRIOLET: Cauvicourt (Hiémois), La Pernelle (Val-de-Saire).

(1) Quelquelois, au lieu de trois folioles, les fouiltes du Trifolfium repense a présentent quatre, on loi atrifhue alors une verte magique; citui qui marche dessus pendant la nuit ne peut retrouver son chomin. Cl. Melasine, 1, 1, p. 46. On a dit aussi que le treile à quatre femilles realisti mivisible. TRIACLE : Le Mesnillard (Avranchin).
PAGNOLÉE-BLANCHE : La Villette (Bocage).
GAZE : Crestot (Plaine du Neubourg).

TRIFOLIUM MICHELIANUM, Savi : Trèfle de Micheli,

TRIFOLIUM GLOMERATUM. L.: Trèfie aggloméré.

TRIFOLIUM INCARNATUM, L.: Trèfle incarnat.

TREUFLE-FARAUD : Monceaux (Corbonnais).

FAROUCHE: De Brébisson (Op. cit.).
TRÉFLE-ROUGE: Vexin, Caux, Roumois, Ouche, Lieuvin, Auge,

Bessin, Cotentin, Bocage, Houlme, etc.

TRÉFLE-ANGLAIS: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

TRIFOLIUM ARVENSE. Linné: Trèfie des champs.

CHATON: Thomer-la-Sôgne (Evrecin).

CHATONET: Beaumesnil (Pays d'Ouche).

PHED-DE-LIÈVRE: Thomer-la-Sôgne, etc. (Ouche), Falaise (Hièmois), Mérv-Corbon (Pays d'Auge).

TRIFOLIUM STRIATUM, Linné: Trèfle strié.

TRIFOLIUM SCARRUM Linné: Trèfle scabre

TRIFOLIUM MARITIMUM. Huds.: Trèfic maritime.

TRIFOLIUM OCHROLEUCUM. L.: Trèfle jaunâtre.

TRIFOLIUM MEDIUM. Linné: Trèfle moyen.

⁽¹⁾ Pluquet (Op. cit.), par suite d'une confusion, je crois, attribue aussi au Trifolium incarnatum le nom de pagnolée.

TRIFOLIUM PRATENSE, Linné : Trèfle des prés,

refele, trèfe : Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin),

TREUFLE: Monceaux, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

PAGNOLÉE : Saint-Désir (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Landes, Villy-Bocage, Plessis-Grimoult, etc. (Bocage), La Forêt-Auvray (Hiémois).

TRÉMAINE, TERMÊNE : Saint-Germain-sur-Av. Auvers, etc. (Co tentin), La Trinité, etc. (Avranchin), Passais (Le Houlme), Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

TRIFOLIUM SUBTERRANEUM, L.: Trèfle souterrain.

SEMBUR : Le Héricher (On. cit.).

TRIFOLIUM FRAGIFERUM, Linné: Trèfle porte-fraise,

TRIFOLIUM FILIFORME, L. et TRIFOLIUM MINUS, Smith: Trèfle filiforme et nain.

Petit-trèple : Bayeux, Saint-Lô, etc.

TRIFOLIUM PROCUMBENS. Linné: Trèfle couché.

PETIT-TRÉPLE : Creully, etc. (Bessin). CHATON-JAUNE : Chesnon (Op. cit.),

FOUACHETTE : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen),

TRIFOLIUM PATENS Schreber: Trèfle étalé (1).

LOTUS CORNICHLATUS, Linné : Lotier corniculé

снихо-Dés : Formigny, Osmanville, etc. (Bessin).

FOURCHETTE: Arromanches, Osmanville, etc. (Bessin).

(1) J'ai omis le Trifolium strictum L., qui n'a eté frouvé qu'à Rouvres. près Falaise, ainsi que les Trifolium suffocatum L., angustifolium L., et Bocconi Savi, plantes du nord du Cotentin, et le Trifolium resupinatum L., découvert seulement dans les dunes du Calvados et auprès de Cherbourg. Ces espèces, rares en Normandie, n'y ont évidemment point de noms vulgaires.

FOCHETTE : Pluquet (Op. cit.).

Association (Round) and Association (Caux), Condé-sur-Risie (Roumois), Beaumesnil (Ouche), Vimoutiers, Villoz-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Neuville-sur-Touques (Auge), Ecouché (Hiémois), Auderville, Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

PIED-D'ALOUETTE: Vimoutiers, La Ferté-Fresnel (Hiémois), Fontenay-le-Marmion, Luc-sur-Mer, Creully (Plaine de Caen), Longues, Monceaux (Bessin).

PI-D' CONILE : Aunay (Bocage).

JAUNET : Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

TRÈFLE-FLEURI : Saint-Lô (Cotentin).

LOTUS ULIGINOSUS. Schreb.: Lotier des tourbières.

LOTUS ANGUSTISSIMUS. Linné: Lotier étroit.

LOTUS SILIOUOSUS, Linné: Lotus siliqueux.

PHASEOLUS VULGARIS et NANUS. L.: Haricot commun et nain.

CARICOTTE : Gisors (Vexin).

Frys: Doudeauville (Vexin), Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

FEUVETTE : (Dict. du patois de la vallée d'Yères).

FRIOLET: Valognes. MOUSETTE: Guernesev (Métivier. Dict. franco-normand).

pès : Douvres (Plaine de Caen), Formigny, etc. (Bessin).

PES: Douvres (Plaine de Caen), Formigny, etc. (Bess PES-ANGLAIS (4): Baveux, Formigny, etc. (Bessin).

Pris-Prodomes: Bayeux, Trévières, etc. (Bessin).

pès-sarasins : Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

рк-ве-моий: Gorey (Jersey), Saint-Germain-des-Vaux (Hague).

ANTHYLLIS VULNERARIA. L.: Anthyllide vulnéraire.

(1) On désigne par ce nom une variété du haricot volubile à petits grains; les pês prodomes ont les grains encore plus peţiţs; le friolet est une variété analogue. Sous le nom de fêves, feuces, un contraire, on désigne, surtout dans le Bessin, les haricots mains on non, mais à gros grains; its sont souvent aussi appelés fêves de Soissons.

ASTRAGALLUS GLYCYPHYLLOS. L.: Astragale réglisse.
néglisse-batarde: Chesnon (Op. cit.) (1).

CORONILLA EMERUS. Linné: Coronille des jardins.

CORONILLA MINIMA. Linné: Coronille naine.

CORONILLA VARIA. Linné: Coronille bigarrée.

ORNITHOPUS PERPUSILLUS. Linné: Ornithopode fluet.

SERBADELLE: De Brébisson (On. cit.).

ORNITHOPUS COMPRESSUS. L.: Ornithopode comprimé.

HYPOCREPIS COMOSA. L.: Hippocrépide chevelue. PER-A-CHEVAL: Eure (Chesnon, op. cit.).

ONOBRYCHIS SATIVA. Linné: Onobrychide cultivée.

ESPARGETTE : De Brébisson (Op. cit.).

sainfoin: Thomer-la-Sôgne, etc. (Plaine de Saint-André), Bretteville-sur-Laize, Gaen, Bayeux.

SINFIN: Villy-Bocage, Maisoncelles-la-Jourdan (Bocage), Coulonges-sur-Sarthe (Gorbonnais).

GROS-FOIN: De Brébisson (Op. cit.).

BOURGOENE: Gisors, Étrépagny, Neuve-Grange (Vexin), Rouen, Huest (Evrecin), La Harangère, Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André), Beaumesnil, Sébécourt (Ouche).

FABA VULGARIS. Mœnch : Fève commune.

FEUVE: Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, etc. FEUFFE: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

(1) On trouve aussi en Normandie les Astragatlus Monspessulanus, Bayonensis et cicer L., mais ces espèces y sont trop rares pour y porter de noms vulgaires. GOURGANE: Les Essarts (Plaine de Saint-André), Pont-Audemer (Roumois), Monceaux (Corbonnais).

HANOCHE: Dubois et Travers (Op. cit.).

FABA VULGARIS, var. MINOR: Fève commune, var.

FAILLOT: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).
FAYOLE: Saint-Pierre-Église (Val de Saire).
FÉVEROLE: Le Héricher (Op. cit.).

ERVIM ERVILIA. Linné: Ers ervilier

ERVUM TETRASPERMUM, L.: Ers à quatre graines.

ркуот : Formigny (Bessin).

GERDRIE: Courteilles (Plaine de Saint-André).

GAZE: Chesnon (Op. cit.).

GERZOT: Condé-sur-Risle (Roumois).
vécheron: Manneville-sur-Touques (Pays d'Auge).

ERVUM GRACILE. DC. : Ers à tige grêle.

ERVUM LENS, Linné: Ers lentille.

PRTITES-LENTILLES : De Brébisson (Op. cit.),

ERVUM HIRSUTUM. Linné: Ers velu.

Guerghe: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Vimoutiers,

GUERGIE; Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Douvres (Plaine de Caen).

Gurrerau: Saint-Martin-de-Mailloc (Lieuvin), Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

glergerie (Camembert (Auge).

GERDRIE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

GERSIOT : Avranchin (Dubois et Travers, op. cit.),

JARDIOT : Banvou, Flers (Le Houlme).

verbior : Dorceau (Corbonnais).

DRAGIE: Les Essarts (Plaine de Saint-André).

GAZE: Hondouville (Roumois). vécheron: Eure (Chesnon, op. cit.).

VICIA CRACCA. Linné: Vesce cracca,

coveche: Le Lorey, Cambernon, Blainville, La Haye-du-Puits, Le Vrétot, etc. (Cotentin).

COVESCE : Le Héricher (Op. cit.).

FAUSSE-VECHE: Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

GERSET: Le Héricher (Op. cit.).

SAZILLON: Valognes (Le Héricher, op. cit.).

vеснеком: Bonnebosq (Auge), Saint-Pair (Avranchin).

PISSETTE: Gréville, Omonville-la-Petite, Saint-Germain-des Vaux, etc. (Hague).

POLAGOT : Condé-sur-Risle (Roumois).

JARDIÈRE : Domfront.

GRANDE-GAZE: Anneville-sur-Seine, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Neuville-sur-Touques (Auge), Granville (Le Héricher, op. cit.).

VICIA BITHYNICA. Linné: Vesce de Bithynie.

VICIA SATIVA. L., var. ÆSTIVALIS : Vesce cultivée d'été.

VÈCHE: Vexin, Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bocage, Bessin, Cotentin, etc.

VICIA SATIVA. L., yar. HIEMALIS : Vesce cultivée

HIVERNACHE: Pays de Bray, Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

MYRRAMGE: Panlatte (Plaine de Saint-André), Mauneville (Mc Poplu, op. cit.), Douvres, Gonneville-sur-Merville (Plaine de Gaen), Monceaux (Gorbonnais).

LIVERYAGE: Sassy (Hiémois), Bayeux, Trévières, Formigny, Balleroy, etc. (Bessin), Cherbourg (Besnou et Bertrand-Lachesnée, op. cit.). VICIA ANGUSTIFOLIA. Roth: Vesce à feuilles étroites.

vácheron: Appeville (Roumois), Folleville (Lieuvin), Orbec-en-Auge, Sassy (Hiémois), Aunay, Le Mesnil-Auzouf (Bocage), Bayeux. Cherbourg.

verchon : Omonville-la-Petite (Hague).

pàyor : Vierville, Formigny (Bessin).

vivus : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

HERBE-AUX-LIÈVRES : Orbec-en-Auge.

VICIA LATHYROIDES, L.: Vesce fausse-gesse,

VICIA SEPIUM. Linné: Vesce des haies.

vécheron : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

VICIA LUTEA. Linné: Vesce jaune.

VICIA HYBRIDA. Linné: Vesce hybride.

PISUM SATIVUM. Linné: Pois cultivé.

pès: Pays de Caux, Roumois, Ouche, Lieuvin, Auge, Corbonnais, Hiémois, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Cotentin, Avranchin, etc.

PAS : Passais (Le Houlme).

PISUM ARVENSE. Linné: Pois des champs.

pés-cas : Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

PES-CAS: Trevieres, Formigny, etc. (Bessi PES-CHAS: Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

PÉS-GRIS: Étrépagny (Vexin), Rouen, Corbonnais, Le Houlme.

PISUM MARITIMUM, Linné: Pois maritime.

LATHYRUS SYLVESTRIS. L.: Gesse des bois.

PRS-ÉTERNELS: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).
GESTE: Berthouville (Lieuvin).

LATHYRUS PRATENSIS. Linné: Gesse des prés.

vécheron : Le Plessis-Grimoult (Bocage).

pès-a-lièvre : Crestot (Plaine du Neubourg) , Épreville-enRoumois, Berthouville (Lieuvin).

LATHYRUS TUBEROSUS. Linné: Gesse tubéreuse.

LATHYRUS PALUSTRIS. Linné: Gesse des marais.

LATHYRUS HIRSUTUS. Linné: Gesse velue.

LATHYRUS SATIVUS. Linné: Gesse cultivée.

JAROUSSE: Plaine d'Alençon, Hiémois, etc. AROSSE: De Brébisson (Op. cit.). PÉS-CARRÉ: Eure (Chesnon, op. cit.).

LATHYRUS CICERA. Linné: Gesse pois-chiche.

LATHYRUS NISSOLIA. Linné : Gesse de Nissolc.

LATHYRUS APHAGA. Linné: Gesse aphaca.

rės-tantwa: Flancourt, Saint-Denis-des-Monts (Roumois).
rės-anos: Thomer-la-Sėgne (Evrecin).
coros: Gisors, Étrépagny (Vexin).
azerre: Formigny (Bessin).
canami: Douves (Plaine de Caen).

OROBUS TUBEROSUS. Linné: Orobe tubércux.

PAIN-DR-GEAI: Chesnon (Op. cit.).
DRAGÉE: Panlatte (Plaine de Saint-André).

OROBUS ALBUS. Linné: Orobe blanc.

PRUNUS SPINOSA. L.: Prunier épineux (1).

PRUNÉLIER: Bacqueville (Vexin), Bournainville (Lieuvin), Saint-Désir (Pays d'Auge).

PREUNELLIE : La Hague.

PUNÉLI-B : Barneville, etc. (Cotentin).

сніме́мвя: Chesnon (Ор. cit.).

сыблен : Saint-Symphorien (Roumois).

вьост : Villy-Bocage, Houesville (Cotentin).

BLOSSIER: La Graverie (Bocage), Banvou (Le Houlme), Le Mesnillard, etc. (Mortainais).

caregumen: Eu, Fresnoy-Folny, Graval, etc. (Pays de Bray), Cauville, Auppegard, Manneville-les-Grés, etc. (Pays de Caux), Bourgthéroulde (Roumois).

CRAVACHONIER: Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

CRIMMINCHONIER : Dict. du patois de la vallée d'Yères.

świenenia: Rouen, La Foret-Auvray (Hiémois), Brettevillesur-Laize (Ginglais), Le Mesnil-Auzouf (Bocage); Douvres, etc. (Plaine de Caen), Longues, Trévières, Formigny, Vierville, etc. (Bessin), Auvers, etc. (Gotentin).

Noms du fruit :

PRUNELLE: La Neuve-Grange, Giosre, Étrèpagny, etc. (Vexin), Vernon, Gaillon, Huest (Evrecin), Thomer-la-Sôgne, Droisy (Plaine de Saint-Andrè), Glisolles, Beaumesnil, etc. (Oucho, Bournainville Glieuvin), Saint-Martin-de-Bienfatle, Préaux, La Chapelle-Yvon, Moyaux, Canapville, etc. (Auge), Cauvicourt, Versainville (Hiémois), Bavent, Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen).

ray (Plaine de Caen).

PREURELE: Asnelles, La Folie (Bessin), Moitiers-en-Bauptois,
Bricquebosq, Haineville, Le Vaast, etc. (Cotentin), Condésur-Huisne (Corbonnais), La Carneille (Houlme).

PR(E)UNETTE: Le Noyer, Epinay (Ouche), Urou (Hiémois).
PRUNE-VIGNETTE: Guerbaville (Pays de Caux).

PRUNE-VIGNETTE: Guerdaville (Pays de Caux).
PRUNE-BOQUETTE: Tricqueville (Roumois), Carsix (Lieuvin).

⁽¹⁾ Une croyance populaire du Bessin veut que la couronne d'épines de Jésus-Christ ait été faite de branches de Prunus spinosa,

PRBUNE-BLEUE: Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

PREUNE-DE-HAIE : Cresserons (Plaine de Caen).

www.eo-goux: Saint-Aubin-sur-Gaillon, Epaignes, Selles, Triqueville (Roumois), Morainville (Plaine de Saint-André), Berthouville, Berville-sur-Mer, La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin), Coquainvilliers, Prétreville, Courtonne-la-Meur-drac (Pays d'Auge).

PERNE: Les Essarts (Plaine-de-Saint-André).

PERNOT : Courvaudon (Bocage).

PERNELLE: Le Cormier (Evrecin), Les Essarts (Plaine de Saint-André), Croey, Bernières-d'Ailly (Auge), Airan, Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Courvaudon, Toura-sur-Odon (Bocage), Mauves, Marchainville (Corbonnais).

PEURNBLIE : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

PENELLE: Sassy (Plaine de Caen), Aunay, Banneville-sur-Ajon (Bocage), Orglandes, Le Lorey (Cotentin), Saint-Martin (Jersey), Guernesey.

PE(U)NELLE: Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Hamars, La Villette, Campandré-Valcongrain (Bocage).

EPUNELLE : Le Tourneur (Bocage).

NERPRUN : Saint-Pierre-des-Ifs (Pays d'Auge).

PIGNELLE : Guerbaville (Pays de Caux).

QUINELLE: Bonnebosq (Pays d'Auge).

CHISELLE: Fresneuse-sur-Risle, Saint-Ouen-du-Tilleul, Bourgthéroulde, Saint-Symphorien (Roumois), Dozulé (Auge),

Formigny, Vierville, etc. (Bessin).

CHINIELLE: Franqueville (Roumois).

CHIENELLE: Appeville-sur-Risle, Malleville-sur-le-Bec, Caumont, Bourgthéroulde, Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

CHRNELLE : Vernon (Pays de Madrie).

RIGGER: Cairon, Sommervieu, Longues, Gondé-sur-Seulles, Junye-Mondaye, Lingèvres (Bessin), Cesny-Bois-Halbout, Villy-Bocage, Méautis, Auvers, Saint-Patrice-des-Claids, Gonfreville, Le Lorey (Cotentia).

BLOSSE: Saint-Ouen-le-Pin (Lleuvin), Fresné-la-Mère (Hièmois), Le Plessis-Grimoult, La Graverie, Landelles, Saint-Martin-Don (Bocage), La Trinité, Le Mesnillard (Avranchin), Banvou, Passais, etc. (Le Houlme). BLOC: Magny, Sommervieu (Bessin).

CRAQUE : Rétonval (Bray), La Pernelle (Val de Saire).

caeque: Eu, Fresnoy-Folny, Baillolet, Graval, etc. (Bray),
Cauville, Quiberville, Auppegard, Saint-Riquier-ès-Plains,
Manneville-les-Grès (Caux), Bourethéroulde (Roumois).

Manneville-les-Grès (Caux), Bourgthéroulde (Roumois). criquette : Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Saint-Aubin-le-

Vertueux, Saint-Vincent-du-Boulay, Berthouville (Lieuvin).

cauquetts: Folleville (Lieuvin), Courtonne-la-Ville, La Chapelle-Yvon, Saint-Martin-de-Mailloc, Orbec (Auge).

cravachon: Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

CRAVANCHON: Douvres (Plaine de Caen).

CREVACHON: Barneville, etc. (Cotentin).
CREVASSON (1): Freneuse-sur-Risle (Roumois).

GRAVACHON: Pavs de Brav.

GRAVANCHON: Auppegard (Caux), Saint-Patrice-des-Claids (Co-

tentin), Siouville (Hague).
GRAVECHON: Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).
GRINMINCHON: Vallée d'Yères (Op. cit.).

PUNAISE: Le Mesnil-Aubert (Cotentin).

PRUNUS FRUTICANS. Weihe: Prunier frutescent.

BLOSSI: Le Tourneur (Bocage).

Nom du fruit :

BLOSSE : Le Tourneur (Bocage).

PRUNUS DOMESTICA. Linné: Prunier domestique.

PREUNIER, PREUENÉ: Formigny, Trévières, etc. (Bessin). La Forêt-Auvray, Urou (Hiémois), Monceaux (Corbonnais).

PREUNIÉ : La Hague.

PREUNI: Le Tourneur, La Villette, La Graverie (Bocage).
PRURNIER: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

PERNIER: Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

⁽¹⁾ J'enregistre cette forme telle qu'elle m'a été indiquée, mais il est probable qu'elle est plutôt crevachon, comme à Barneville.

PERGNI : Courvaudon (Bocage).

IORAISIER : Droisy (Plaine de Saint-André).

Noms du fruit :

PREUNE : Formigny, Trévières, etc. (Bessin), Landes, La Graverie (Bocare).

PRUNZ-BÖQUETTE : Tricqueville (Roumois).

PREUNE-BLEUS: Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

PERNE : Les Essarts (Plaine de Saint-André).

PRUNESSE: Gaillon (Pays de Madrie). PRUNETTE: Epinay (Pays d'Ouche).

PRUGNELLE: Franqueville (Roumois).

BLOSSE (BLOCHE): De Brébisson (Op. cit.).

CRAVANCHON: Fresnov-Folny (Pays de Bray).

JORAISE: Droisy (Plaine de Saint-André). GHABOTE: Saint-Germain-des-Vaux (Hague).

PRUNUS INSITIA, Linné: Prunier sauvage.

CERASUS VULGARIS, L.: Gerisier commun.

ch'risher: Appeville, etc. (Roumois), Formigny, etc. (Bessin), Clinchamps-sur-Orne, etc. (Plaine de Gaen).

Clinchamps-sur-Orne, etc. (Plaine ch'sisier : Luneray (Pays de Caux).

ce'sisier : Luneray (Pays de Gaux). ce'lisi(er) : Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Longues (Bessin).

s'ass: Le Tourneur (Bocage), Le Mesnil-Aubert (Gotentin).
s'asseur : Ouiliy-le-Basset (Hiémois).

s'aèsı(sa) : Monceaux (Corbonnais), La Graverie (Bocage).

s'ыżsı : La Villette (Bocage).

slusi : Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

Noms du fruit:

Ge'rise : Cuverville (Pays de Bray), Formigny, etc. (Bessin), Landes (Bocage), Saint-Germain-sur-Ay, etc. (Cotentin). Ge'siss : Luneray (Pays de Gaux).

gh siss : Luneray (Pays de Gaux). s'mèse : La Graverie (Bocage).

sымя: Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

CERASUS VULGARIS, var. CAPRONIANA. DC.: Cerisier commun, var. Capron.

GRIOTTIER : De Brébisson (Op. cit.).

Nom du fruit :

GRIOTTES : De Brébisson (Op. cit.).

CERASUS AVIUM, DC. : Cerisier des oiseaux.

n'arsier: Pays d'Ouche, Corbonnais, Le Houlme, Bessin, etc.
n'sister: Luneray (Pays de Caux), Dozulé (Pays d'Auge).
n'sinter: Saint-Ouch-du-Pin, Saint-Désir, Courtonne-la-Meur-

drac (Auge).

m'resser: Monceaux (Corbonnais).

BADIOLIER: Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen).

BAGUIOLIER: Amfréville, Gonneville-sur-Merville (Plaine de

сне́снев: Bétonval (Pays de Bray).

Noms du fruit :

n'arsa: Roumois, Pays d'Ouche, Corbonnais, Le Houlme, Plaine de Caen, Bessin, etc.

m'sise : Luneray (Pays de Caux),Dozulé (Pays d'Auge).

N'SIRS : Saint-Désir (Pays d'Auge), La Graverie (Bocage).

BADIOLE : Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Saint-Hilaire
du-Harcouet (Avranchin).

BASUIOLE : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

BAGIOLE: Le Locheur (Bocage).

Cuèche: Rétonval (Pays de Bray), Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Caux).

CERASUS JULIANA. DC. : Cerisier de Jules.

GUIGNIER: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois), Huest (Evrecin), Mesnil-Auzouf (Bocage).

GUIGNOLIER : Troismonts (Plaine de Caen).

Noms du fruit :

GUIGNE: Huest (Evrecin).

GUINES: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois), Bessin.

cuignoles : Troismonts (Plaine de Caen).

GERASUS DURACINA. DC.: Cerisier à chair forme.

BIGARROTIER: Pays d'Auge, Plaine de Caen, etc. Cœurier: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

Noms du fruit :

BIGARRÓS : Evrecin, Pays d'Auge, Plaine de Caen, etc. n'aise-de-cœur : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

CERASUS MAHALEB. DC.: Cerisier Mahaleb.

LA SAINTE-LUCIE: Vernon, Pacy, etc. (Pays de Madrie), Hondouville (Roumois), Sébécourt (Ouche).

80IS-DE-SAINTE-LUCIE: De Brébisson, Chesnon (Op. cit.).

CRATÆGUS OXYACANTHA et MONOGYNA, L. : Aubépine épineuse et monogyne.

REKNE-BANGUR: Lieuvin, Auge, Plaine de Caon, Bocage, Bessin, Cotentin, Avranchin, Le Houlme, Corbonnais, etc. SOBLE-FERRE: Boisset (Evrecin), Beaumesnil (Ouche). CERMAIRE: Droisy (Plaine de Saint-André), Bournainville, etc. (Lieuvin), Neuville-sur-Touques (Pavs d'Aure).

Noms du fruit :

comenzala: : Saint-Pierre-des-Ifs (Pays d'Ange).

ERENELE: Baillolet (Bray), Courcelles-sur-Scine (Vexin), SaintAnbin-sur-Gaillon (Pays de Madrie), Brosville, Le Cormier
(Evrecin), Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André),
Saint-Ouen-le-Pin, Prétreville, Jort, Bernières-d'Ailly (Auge),
Mauves, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).

CHENETTE : Rétonval, Graval, etc. (Pays de Bray).

CHINELLE: Epaignes (Roumois), Duranville (Lieuvin), Longues, Formigny, Trévières, etc. (Bessin).

CHIGNRLE: Fort-Morville, Triequeville, Selles (Roumois), Folleville, Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), Morainville (Plaine de Saint-André), Lisieux, Moyaux, Le Pin (Auge).

CENALE: Saint-Denis-des-Monts, Thuit-Simer (Roumois), Droisy, Thomer-la-Sôgne, Panlatte, etc. (Plaine de Saint-Andrè), Beaumeanil, Epinary, Saint-Marthe, Glisolles, Sébé-court (Ouche), Bournainville (Lieuvin), Orbec, Saint-Martin-de-Mailloc, La Chapelle-Yvon, Saint-Désir, Ouville-la-Bien-Tournée, etc. (Auge), Saint-Marc-d'Oully (Bocage), Uron (Hiémois), Dorceau, Le Mage, Monceaux, etc. (Corbonnais).

CENET : Banneville-sur-Ajon (Bocage).

CENET: Bannevine-sur-Ajon (Bocage).
CENELE: La Forêt-Auvray, Urou, Aunou, Argentan (Hiémois).

La Folie (Bessin), Le Mesnil-Aubert (Cotentin).

SONNELLE : Crocy (Hiémois).

sonners : Villy-Bocage,

CRÉQUE : Valliquerville (Pays de Caux).

GRAVACHON: Valliquerville (Pays de Caux).

CROCODINE : Eu, Étalondes, etc. (Pays de Bray).

PÉRB-AU-BON-DIEU : Guerbaville (Pays de Caux).

PÉRE-AUX-OISIAS : Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

PÈRE-DE-COCHON: Vernon. COCHE: Bavent (Plaine de Caen).

COCHET : Cresserons (Plaine de Gaen).

COCHBLIN: Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

COCHETTE: Préaux, Dozulé, Méry-Corbon (Auge), Versainville (Hiémois), Saint-André-de-Fontenay, Sainte-Honorine-du-

Fay (Plaine de Caen), Aunay, Courvaudon, Landes (Bocage), cochonnette: Cantiers (Vexin).

COCHONNETS: Fontenay-le-Marmion, Clinchamps-sur-Orne, Bénouville, Douvres, Cairon, Périers (Plaine de Caen), Sommervieu, Vierville, Égrammeville (Bessin).

cochons: Banvou (Le Houlme).

CLOCHETTE : Cauvicourt (Hiémois).
MOURET : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

NEFLE : Franqueville (Roumois).

PREUNBLE-ROUGE: La Harengère (Roumois).

BOEUFS-ROUGES: La Harengere (ROUMO)

ROUGET: Saint-Ouen-du-Tilleul (Roumois), Annehault (Pays d'Annel. VIGNETTE: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

ромме-в'є́рѐме : Canapville (Pays d'Auge).

GRAINE-D'ÉPÈNE : Vieux-Pont (Auge), Saint-Denis-de-Méré (Bocage).

NANONNETTE : Manneville-les-Grès (Pays de Caux).

NANETTE: Cauville, Quiberville (Pays de Caux).

6NOGNOTE: Genets (Avranchin).

NOGNOTE : Genets (Avranchin).

BEURRET : La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

MARGE: Méantis, Saint-Germain-sur-Ay, Saint-Patrice-des-Claids, Moitiers-en-Bunplois, Gonfreville, Le Lovey, Auvers, Orglandes (Cotentin), Bricquebosq, Siouville, Gréville, Saint-Germain-des-Yaux (Hague), Le Vast, etc. (Val de Saire), Jersey, Guernesey.

монт-л-роиль: Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Caux).

MESPILUS GERMANICA. L.: Néflier d'Allemagne.

MÉLLER: Vexin, Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Houlme, Cotentin, Guernesey.

MÊLI: Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

ме́ли: Hague et Val-de-Saire.

MERLIER: Fresnoy-Folny, Graval (Pays de Bray).

méglier : Sassy (Hièmois).

MEGUIER: Banneville-sur-Ajon (Bocage), Condé-sur-Huisne, Le Mage, Monceaux (Corbonnais).

Noms du fruit :

мёле: Vexin, Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Cotentin, Guernesey. мёле-воqueтте: Epréville-en-Roumois.

мёськ : Préaux, Saint-Désir (Auge), Sassy (Hiémois), Landes (Bocage).

мъ̀сик: Banneville-sur-Ajon (Bocage), Thomer-la-Sögne (Evrecin), Monceaux, Condé-sur-Huisne (Gorbonnais).

мёвяв : Touville (Roumois).

MELLE: Marchainville (Corbonnais).

mèrles : Damps (Roumois),

POMME-DE-MERLE: Fresnoy-Folny, etc. (Pays de Bray). CUL-DE-CHIEN: Doudeauville (Vexin).

MESPILUS AMELANCHIER, L.: Néffier amélanchier.

PIRUS COMMUNIS, Linné : Poirier commun.

PÉRER (4): Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Auge, Corbonnais, Bessin, Cotentin, etc.

PÉRYI, PRI : Campandré-Valcongrain (Bocage).

PÉRIN : Méautis (Cotentin), Gréville, etc. (Hague), Le Vast (Val de Saire).

Noms du fruit :

Pârk: Pays de Caux, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Auge, Corbonnais, Le Houlme, Bocage, Bessin, Cotentin, Avranchin.

PERR-A-COCHON : Formigny, Ranchy, etc. (Bessin) (2).

MALUS COMMUNIS, Lam. : Pommier commun.

POUMER: Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc.

Poum(a): Méautis, etc. (Cotentin), Le Vast (Val de Saire), Siouville, etc. (Hague), Le Tourneur, Campandré-Valcongrain (Bocage).

POM : Courvaudon (Bocage).

Nom du fruit :

POUME: Pays de Caux, Roumois, Lieuvin (Auge), Bessin, Cotentin, etc.

MALUS ACERBA. Mér. : Pommier à fruits acides.

BÔQUET: Cuverville (Bray), Valliquerville (Caux), Courcellessur-Seine (Vexin), Caumont, Tricqueville (Roumois), Beau-

(1) A l'état sauvage, le périer prend, à Sainte-Marthe (Ouche) le nom de boquet, tout comme le pommier.

(2) On cultive un grand nombre de variétés de poires pour faire du poiré, en patois pré; on en trouvera la liste à l'appendice.

mesnil, Sainte-Marthe, Sébécourt (Ouche), Courtonne-la-Ville, Le Pin (Lieuvin), La Forêt-Auvray (Hiémois), La Carneille (Houlme).

POMMIER-BOQUET : Saint-Désir (Pays-d'Auge).

BÔQUETIER: Graval, etc. (Brav), Bocasse-Valmartin, Rouen, La Londe (Roumois), Banvou (Houlme).

BOTIER: Le Mage (Corbonnais).

BOCASSIN: Saint-Pierre-des-Ifs (Pays d'Auge).

BOCHET : Brosville, Huest (Evrecin), Le Fresne (Ouche). BOUGHLON: Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

BOUCHIGNON : Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

SURET : Saint-Ouen-le-Pin, Annebault (Auge), Bretteville-sur-

Laize, Sassy, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Juave-Mondaye, Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), La Graverie (Bocage), Orglandes, Moitiers-en-Bauptois, Saint-Germain - d'Ay, etc. (Cotentin), Cherbourg, Bricquebosq, Gréville, Saint-Germain-des-Vaux (Hague), Guernesev. SURIN : Dozulé, Troarn, etc. (Auge), La Villette, Le Tourneur

(Bocage).

SAUVAGIN: Vieux-Pont (Pays d'Auge).

SAUVAGRON: Freneuse-sur-Risle (Roumois), Brosville (Evrecin), Monceaux (Corbonnais).

ÉGRACIER ; Monceaux (Corbonnais).

Noms des fruits du pommier sauvage :

POMME-BOOURTTE : Epréville-en-Roumois, Orbec, Courtonne-la-Ville, Courtonne-la-Meurdrac, Saint-Désir, Prêtreville, Le Pin, Coquainvilliers (Pays d'Auge).

POMME-DE-SURET : Orglandes (Cotentin).

POMME-DE-BOUCHILLON (BOUCHIGNON): Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

POMME-DE-LARRON : Sainte-Geneviève (Cotentin).

BOUGHLON: Longny, Monceaux, Le Mage, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).

BOQUETTE : Saint-Riquier-ès-Plains (Caux), La Haye-Aubrée (Roumois), Saint-Martin-de-Mailloc, Saint-Martin-de-Bienfaite, La Chapelle-Yvon (Auge), Fresné-la-Mère, Ouilly-le-Basset (Hiémois), La Carneille (Houlme).

BOCHET: Glisolles (Pays d'Ouche).

BIGNETTE : Caumont (Roumois).

CAPIGNETTE : Baillolet, Graval, etc. (Pays de Bray).

surette: Saint-Denis-de-Méré, Tournay-sur-Odon, Sainte-Honorine-du-Fay, Ondefontaine, Campandré-Valcongrain (Bocase).

SURETS: Bonnebosq (Auge), Cauvicourt (Plaine de Caen), Aunay, Villy-Bocage.

surins : Saint-André-de-Fontenay, Carrouges (Hièmois).

surenes : Banneville-sur-Ajon (Bocage).

SAUVAGETTE, SAUVAGINE : MOYAUX (Pays d'Auge) (1).

GYDONIA VULGARIS, Pers. : Coignassier commun.

SORBUS ARIA Crantz : Sorbier alloughier

SORBIS TORMINALIS Crantz · Sorbier alisier

ALIER: Lyous (Vexin), Évreux, Beaumont (Plaine du Neubourg) (3).

SORBUS DOMESTICA. L.: Sorbier domestique.

cormer: Epieds (Plaine de Saint-André), Moitiers-en-Bauptois (Gotentin).

SORBUS AUCUPARIA. L.: Sorbier des oiseaux.

cofrène: La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais), Bessin (Pluquet, op. cit.).

frênelle : Neuville-sur-Touques (Pays-d'Auge).

ROSA EGLANTERIA, Linné ; Rose églantine.

(1) On cultive un très grand nombre de variétés de pommes pour faire du cidre; on trouvera la liste de la plupart d'entre elles à l'appendice.
(2) Coutumier des foréis, cite par Léonold Deliste (Études sur la con-

dition de la classe agricole en Normandie, p. 353).

(3) Contumier des forêts, cité par Léopold Delisle (Op. cit., p. 351).

ROSA GALLICA. Linné: Rose de France.

ROSA PIMPINELLIFOLIA. L.: Rose pimprenelle.

ROSA ARVENSIS. Linné: Rose des champs (1).

ROSA RUBIGINOSA et VILLOSA. L.: Rose rubigineuse et velue (1).

ROSA CANINA. Linné: Rose de chien.

ÉGLANTIER: Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc. ERGLANTIER: Francheville (Plaine de Saint-André), Folleville (Roumois).

ÉGLANTIÈRE: Les Essarts, Sainte-Marthe, Épinay (Ouche), Montfort-sur-Risle (Roumois).

argancier : Monceaux (Corbonnais).

ergancier: Dorceau, Goulonges-sur-Sarthe, Le Mage (Corbonnais), Passais (Le Houlme).

abgalancies : La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

regalancier: La Forêt-Auvray (Hiémois).

églant, égliant : Siouville (Hague). nosier-de-quiin : Cresserons (Plaine de Caen).

HOSIER-D' TORIN : Sommervieu, etc. (Bessin).

ROSIER-D' CHIN : Banyou (Le Houlme).

PINCE-QUIIN: Le Mesnil-Auzouf, Saint-Martin-Don (Bocage).

PINGE-TCHIN: Le Tourneur (Bocage).

ріque-тенія : Landelles (Bocage),

возе-сосносиние: Bayeux, Bricqueville (Bessin),

коленк-сосновивае: Bayeux, Bernières-Bocage, Formigny, Trévières, etc. (Bessin).

RONCHE-D'TCHN: Saint-Germain-sur-Ay, Méautis, Moutiers-en-Bauptois, Néhou, La Pernelle, Barneville (Cotentin). RONCHE-AU-VILLIN: Auvers (Cotentin).

RONCE-AU-RENARD : Mesnillard (Avranchin).

⁽¹⁾ Mémes noms, dans les localités où elles croissent ensemble, que pour la Rose de chien.

Noms de la fleur et parfois aussi de l'arbrisseau :

воѕк-воопеття: Courtonne-la-Meurdrac (Lieuvin).

ROSE-A-TCHIN: Crocy (Hiémois).

nose-be-quin: Bacqueville (Vexin), Caumont, Damps, Amfreville-sur-Hon, Amfreville-la-Campagne (Roumóls), Le Cormier, Le Fresne, Morainville (Plaine de Saint-André), Saint-Ouen-le-Pin, Saint-Désir, Canapville, Vieux-Pont, etc. (Auge), Oullly-la-Basset, Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Villy-Bocage, Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

ROSE-DE-TCHN: Juaye-Mondaye, Asnelles, Formigny, etc. (Bessin), Briequeville-la-Blouette (Cotentin), Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

ROSE-A-BERGER : Graval (Pays de Bray).

ROSE-DE-RENARD : Quiberville (Pays de Caux).

BOSE-FOLLE: Conches (Pays d'Ouche).

BOSE-SAUVAGE: Bretteville-sur-Laize (Cinglais).
BOSE (DE)-PINTCHIN: Bricquebosq (Hague).

ARC-EN-CIEL: Mauves (Corbonnais).

Noms des fruits du rosier sauvage :

сосик : Fontenay-le-Marmion, Cairon, Périers (Plaine de Caen).

COCHETTE: Canapville (Auge), Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

cocnons: Amfreville-la-Campagne (Plaine du Neubourg), Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André), Ouville-la-Bien-Tournée (Auge), Fresné-la-Mère (Hiémois).

COCHONS-MOUS: Droisy, Thomer-la-Sôgne, Panlatte (Plaine de Saint-André), Glisolles (Evrecin), Beaumesnil, Le Noyer-en-Ouche, Sébécourt, Sainte-Marthe (Ouche).

COCHONS-BOUGES: Hamars (Bocage).

PERITS-cocnos: Barquet (Plaine du Neubourg), Campandré-Valcongrain (Bocage).

cochons-de-lait : La Forêt-Auvray (Hiémois).

COCHONS-DR-BARBARIE: Epaney, Jort (Auge), Le Plessis-Grimoult, Saint-Denis-de-Méré (Bocaze).

COCHONS-D'NDE: Carsis (Plaine du Neubourg), Neuville-sur-Touques (Hiémois). écocнons : Argentan, Putanges (Hiémois).

COMONNETS: Vernon, Geillon, Le Cormier, Haest (Evrecin), Epinay (Ouche), Freneuse-sur-Risle, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Saint-Martin-Ge-Bienfalte, Préaux, Méry-Gorbon (Auge), Bavent, Fontenay-le-Marmion, etc. (Plaine de Caen), Asanelles, Trévières, La Folie, etc. (Bessin), Banneville-surajon, Courvaudon, Annay, etc. (Boesge).

cochonnors : Les Essarts (Plaine de Saint-André).

COCHONNETTES: Canapville (Pays d'Auge).

GROS-COCHELINS: Bretteville-sur-Laize, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

CHENELLE: Anneville-sur-Seine (Roumois).

CHIGNELLE: Selles (Roumois), Serquigny (Ouche).

ssut/ps: Fort-Morville (Roumois), Bournaiville, Duranville, Folleville, Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), Orbec, Saint-Martin-de-Mailloc, Pretreville, Le Pin, Courtonnel-a-Ville (Auge), Marchainville, Monceaux, Dorceau, Le Mage (Corbonnia), Passais (Le Houlme).

PETIT-BOGUF : Tricqueville (Roumois).

BUS: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).
BEURRETS: Berville-sur-Mer (Lieuvin).

CRAQUE : Sainte-Geneviève (Cotentin). CLOQUETTE : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

CLOCHETONS : Cauvicourt (Plaine de Caen).

écocнеттв : Sassy (Plaine de Caen).

BOULETTE-DE-RONCHE-A-TCHIN: Néhou (Cotentin).

GODON(S): Courteilles (Plaine de St-André), Le Noyer-en-Ouche. GOUSSONS: Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

soussons: Aunou (Hiémois), Coulonges-sur-Sarthe, La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

POMME-DE-PINTCHIN : Gréville (Hague).

PAIN-A-TCHIN : Le Vast (Val de Saire).
POIS-PELUS : Crestot (Plaine du Neubourg).

POURLONS: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Saint-Cyr-du-Vau-

dreuil (Roumois).

6artra-cu: Cauville (Caux), Bacqueville (Vexin), Gaillon,
Fort-Morville (Roumois), La Chapelle-Yvon (Auge), Condésur-Huisne (Perche), Argentan, Bayeux. CUL-de-poule : Fresnoy-Folny, Rétonval (Pays de Bray). QUEUE-de-poule : Baillolet (Pays de Bray).

GEUM URBANUM. Linné: Bénoite officinale.

вклопетте : Gesny-Bois-Halbout, Le Mesnil-Auzouf (Bocage). вквопетте : Folleville (Lieuvin).

GEUM RIVALE. L.: Bénoite des ruisseaux.

RUBUS IDÆUS. Linné: Ronce framboisier.

FRANBOUÈZI : Courvaudon, Le Tourneur, etc. (Bocage).

RUBUS CÆSIUS. Linné: Ronce bleuâtre.

намевѐе: Vauville (Hague).

RUBUS FRUTICOSUS. L. (R. DISCOLOR. Weihe, R. GLAN-DULOSUS. Bell.): Ronce frutescente.

nosem: Pays de Bray (Decorde), Cauville, Becase-Valmartin (Pays de Caux), Anneville-sur-Seine, Fort-Morville, Saintbenis-des-Monts, etc. (Roumois), Morainville (Plaine de Saint-André), Berthouville (Lieuvin), Le Pin, Dozulé, etc. (Auge), Fontenay-le-Marnion, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Asnelles, Trévières, Vierville, etc. (Bessin), Auvers, Méautis, Orglandes, etc. (Cotentin), Le Vast (Vel de Saire), Gréville (Hague), Guernesey.

ÉBONCHE: Moyaux, Troarn (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Longues, Formigny, etc. (Bessin).

BONGE : Douvres (Plaine de Caen).

ERONGE : Amfreville-sur-Iton (Roumois).

RRONCE: Gisors, Contiers, Courcelles-sur-Seine (Vexin), Huest (Evrecin), Les Essarts, Thomer-la-Ságne (Plaine de Saint-André), Monceaux, Le Mesle-sur-Sarthe, Condé-sur-Huisne, Coulonges-sur-Sarthe, Dorceau, Le Mage (Corbonnais).

Noms des fruits de la ronce :

CATIMERON : Baillolet (Pays de Bray).

CATIMURON: Graval, Rétonval, Cuverville, Fresnoy-Folny (Bray), Saint-Riquier-és-Plains (Caux).

xuss: Pays de Bray, Auppegard, Cauville, Quillerville (Caux), Gisors, Bacqueville (Vexin), Saint-Aubin-sur-Gaillon, Auneville-sur Seine, Damps, Amfreville-sur-Hon (Roumois), Muzy (Plaine du Neubourg), Orhec, Seint-Martin-de-Bienfaite, La Chapelle-Yvon (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Landelle (Boorge).

MURON : Cuverville (Pays de Bray).

soua: Damps, Frencuse-sur-Riale, Berthouville, Triequeville, etc. (Roumois), Brosville, Huet (Evreein), Epinay, Gilesolles, Beaumesnil, etc. (Ouche), La Rivière-Saint-Sauveur, Le Cormier, Droisy, etc. (Plaine de Saint-André), La Cresconnière, Préaux, Saint-Désir, Courtonnel-m-Meurdre, etc. (Ange), Le Mesle-sur-Sarthe, Marchainville (Cortonnais), Aunou, Argentau (Hiómois), Bretteville-sur-Laize (Cinglas), Tournay-sur-Odon, Ondefontaine, etc. (Bocage), La Carneille (Houlme), La Trinité, Le Mesnillavd (Avranchin), Le Mesnil-Aubert (Golentin).

MOUÔRE: Saint-Ouen-le-Pin (Auge), Crosserons, Douvres, etc. (Plaine de Caen).

NOUKER: Le Vast, etc. (Val de Saire), Néhou, Siouville, Briequebosq, Gréville, Saint-Germain-des-Vaux (Hague).
MOULE: Saint-Patrice-des-Claids, St-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

MEURE : Courcelles-sur-Seine (Vexin).

MEULE: Bacqueville, Cantiers (Vexin), Vernon.

MORETS : Bayeux, Sommervieu, etc. (Bessin).

MURETS: Guerbaville (Caux), Anneville-sur-Seine (Roumois), Vieux-Pont, Méry-Corbon, Airan, etc. (Auge), Amfreville, Bénouville (Plaine de Caen), Lingévres (Bessin).

MUET (4): Valliquerville (Pays de Caux).

(1) Pour muret, par suite de la chute de r médial, propre, avec le changement de cet r en h, au patois du pays de Caux. Cf. Romania, v. XIV (an. 1885), p. 288.

MURESSE : Périers (Plaine de Caen).

моυ(ојветs: Asnelles, Formigny, Ecrammeville, Bricqueville, etc. (Bessin), Méautis, Gonfreville, Moitiers-en-Bauptois, Saint-Germain-sur-Ay, etc. (Cotentin).

FRAGARIA VESCA, Linné : Fraisier comestible,

Frasier: Le Noyer-en-Ouche, Neuville-sur-Touques (Auge). Fontenay-le-Marmion, Clinchamps-sur-Orne, etc. (Plaine de Caen), Champsecret (Houlme).

FRASIS: Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

férouèzi : Campandré-Valcongrain, Courvaudon (Bocage).
fraichter : Douvres (Plaine de Caen).

Noms du fruit :

Frase : Epieds (Plaine de Saint-André), Le Noyer-en-Ouche, Sébéourt (Ouche), Neuville-sur-Touques (Auge), Clinchampssur-Orne (Plaine de Caen), Champsecret (Houlme), Francès : Aunay, Landes, Courvaudon, etc. (Bocage), Francès : Saint-André-de-Fontenay, Douvres (Plaine de Caen), Trévèbres (Ressin).

FRAGARIA STERILIS Linné : Fraisier stérile.

FRÉSIER BATARD : Hondouville (Roumois).

POTENTILLA COMARUM. Scop. : Potentille comaret.

POTENTILLA VAILLANTII, Nestl. : Potentille de Vaillant.

POTENTILLA REPTANS. L.: Potentille rampante.

QUINTEFEUILLE: Rouen, Bocasse-Valmartin (Caux), Bournainville (Lieuvin), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).

POTENTILLA VERNA. L.: Potentille printanière.

POTENTILLA ARGENTEA. L.: Potentille argentée.

POTENTILLA ANSERINA. L. : Potentille ansérinc.

ABSENTÈNE: Pays d'Auge, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Gotentin, etc.

HERBE-ARGENTÈNE : Formigny, Louvières, etc. (Bessin).

HERBE-ARGENTÉE : Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

HERBE-AUX-OTRS: Anneville-s.-Seine, Bourgthéroulde (Roumois).

POTENTILLA RECTA. Linné: Potentille droite.

POTENTILLA TORMENTILLA. Abbot: Potentille tormentille.

POTENTILLA PROCUMBENS. Sibth. : Potentille couchée.

AGRIMONIA EUPATORIA. L. et ODORATA. Will. : Aigremoine eupatoire et odorante.

AGRIMOINE : Sainte-Marthe (Pays d'Ouche).

AGREMOINE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

AIGREMÈNE: Orglandes (Cotentin).

ввёмогие: Anneville-sur-Seine (Roumois).

GRIMOINE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).
PETITE-BARDANE: Bayeux.

TRTE-DE-LOUP : Préaux (Lieuvin).

HERBE-DE-SAINT-GUILLAUME : Camembert (Hiémois).

SPIRÆA ULMARIA. Linné : Spirée ulmaire.

BERNE-DES-PRÉS: Gléors, Rouen, Thomer-la-Sôgne, Droisy (Plaine de Saint-André), Saint-Symphorien (Roumois), Annebault, Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Ange), Bayeux, etc. (Ressin), Orglandes, etc. (Cotentin), Corbonnais, etc.

REMETE: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-André), Bonnebosq, Saint-Martin-de-Bienfaite, Saint-Martin-de Meilles (Deep d'Angre)

Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

COUDERTTE: Landelles, Le Mesnil-Auzouf (Bocage), Condé-sur-Huisne (Perche).

HERBE-AUX-ABRILLES: Troarn (Pays d'Auge). BOIS-DE-MARAIS: Pluquet (Op. cit.).

SPIRÆA FILIPENDULA. L. : Spirée filipendule.

BARBE-DE-CHRYBE : Le Héricher (On. cit.).

EPILOBIUM SPICATUM. Linné : Épilobe en épi.

LAURIER-SAINT-ANTOINE : Beaumesnil (Ouche), Hiémois, Houlme, etc.

osier-fleuri: Chesnon (Op. cit.).

EPILOBIUM HIRSUTUM. Linné : Épilobe velu.

feu-sauvage : Saint-Vaast (Cotentin).

EPILOBIUM MOLLE. Lam. : Épilobe à feuilles molles.

EPILOBIUM MONTANUM. L. et LANGEOLATUM. Seb. ; Épilobe de montagne et lancéolé.

EPILOBIUM PALUSTRE, L. : Épilobe des marais.

EPILOBIUM TETRAGONUM. L., OBSCURUM et ROSEUM, Schr.: Épilobe tétragone, obscure et rose.

OENOTHERA BIENNIS. L.: Onagre bisannuelle.

HERBE-AUX-ANES: Beaumesnil (Pays d'Ouche),
JAMBON-DES-JARDINIERS; Chesnon (Op. cit.).
GRANDE-RAIPONOE; Chesnon (Op. cit.).

ISNARDIA PALUSTRIS. L. : Isnardie des marais.

CIRCÆA LUTETIANA. Linné: Circée de Paris.

HERBE-AUX-MAGICIENNES: De Brébisson (Op. cit.), Neuville-sur-Touques (Auge).

herbe-aux-sorciers: Cherbourg (Besnou), Mortainais, Bocage.

TRAPA NATANS. Linné: Macre nageante.

CORNES-(TÊTE)-DU-DIABLE : Le Héricher (Op. cit.).

Noms du fruit :

CHATAIGNE-D'EAU : De Brébisson (Op. cit.).
CORNUELLE : Le Héricher (Op. cit.).

MYRIOPHYLLUM SPICATUM. L. et ALTERNIFLORUM. DC. : Myriophylle en épi et à feuilles alternes.

MYRIOPHYLLUM VERTICILLATUM. L.: Myriophylle verticillé.

VOLANT-D'EAU: Chesnon (Op. cit.).
FIL-D'EAU; Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

LYTHRUM SALICARIA. L.: Lythrum salicaire.

ORTIE-ROUGE: Le Locheur (Bocage)

LYTHRUM HYSSOPIFOLIUM. L.: Lythrum à feuilles d'hyssope.

PEPLIS PORTULA, Linné: Péplide pourpier.

TAMARIX ANGLICA. L.: Tamarix d'Angleterre.

PORTULACA OLERACEA. L.: Pourpier cultivé.

MONTIA FONTANA. L. : Montie des fontaines.

POURPIER-D'EAU : Chesnon (Op. cit.).

CORRIGIOLA LITTORALIS. L.: Corrigiole des rives. BERBE-AUX-PANARIS: Le Héricher (Op. cit.). HERNIARIA VULGARIS. L.: Herniaire commune.

HERNIOLE; Chesnon (Op. cit.). TURQUETTE: Chesnon (Op. cit.).

ILLECEBRUM VERTICILLATUM: Illécèbre verticillé.

POLYCARPON TETRAPHYLLUM. L.: Polycarpe tétraphylle.

SCLERANTHUS PERENNIS. L.: Scléranthe vivace.

GNAVELLE: Chesnon (Op. cit.).

SCLERANTHUS ANNUUS. L. : Scléranthe annuelle.
SEMPERVIVUM TECTORUM, L. : Joubarbe des toits.

GRANDS-JOENARDS: Chesnon (Op. cit.),
JOHNARDS: Le Noyer-en-Ouche.

OCUBRION: Le Mesnil-Aurouf (Bocage),
ROSETTS: L'Ingèvres (Bessin),
ARTICHAUT-BATARO: EPOSVIlle (Evrecin), Beaumesnil (Ouche),
ARTICHAUT-BATARO: EPOSVIlle-en-Roumois,
ARTICHAUT-BATAROSAUS: Marigny, Longues (Bessin),
COUC; Saint-Cyvel-Salerne (Roumois),
HRAID-AUX-COIS: L'Ingèvres (Bessin),
HRAID-AUX-COIS: L'Ingèvres (Bessin),

SEDUM TELEPHIUM. L.: Orpin reprise (4).

HEBBE-A-LA-COUPURE : Etrépagny (Vexin), Courteilles (Plaine de Saint-André), Bocage.

HERBE-AUX-COUPURES: Troarn (Auge), Juaye-Mondaye (Bessin).
HERBE-A-La-(BONNE)-VIERGE: CONDé-Sur-Huisne (Perche).
CHOU-AU-LIÈVRE: Le Mesnillard (Avranchin).

(1) Le jour de la Saint-Jean, les paysans du Vexin suspendent à la poutre de leur maison un rameau de cette plante; s'il pousse, ce qui arrive souvent, c'est un signe de bonheur. HERBE-A-LA-COULEUVRE : Saint-James (Avranchin).
PAN-A-LA-COULEUVRE : Champsecret (Le Houlme).
6081-MOUGHE : Saint-Hillaire-du-Harcouët (Avranchin).

SEDUM CÆPEA. Linné: Orpin oignon.

SEDUM ALBUM. Linné: Orpin blanc.

herbe-a-la-souris: Beaumesnil (Pays d'Ouche).

SOURCETTS: Neuville-sur-Touques, Saint-Germain-de Livet, Bernières-d'Ailly, Percy-en-Auge, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon, etc. (Auge), Le Locheur (Bocage).

vétin-de-sou(o)ais : Banneville-sur-Ajon, Courvaudon (Bocage), Bayeux, Formigny, Ecrammeville, etc. (Bessin).

QUEUE-DE-SOURIS : Lingévres (Bessin).

CROTTE-DE-SOURIS : Condé-sur-Risle (Roumois), Caen.

CROTTIN-DE-SOURIS : Chesnon (Op. cit.).

pain-dr-souris: Bayent, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen). blé-(a-la)-de-souris: Gesny-Bois-Halbout (Bocage). queue-de-rat: Thuit-Simer (Roumois).

MINOTS: Périers (Plaine de Caen), Bayeux, Longues, Aigner ville, etc. (Bessin).

TRIQUE-MADAME: Chesnon (Op. cit.).
REPRISE: Saint-Symphorien (Roumois).
ORMIAS: Douvres (Plaine de Caen).

SEDUM DASYPHYLLUM. L.: Orpin à feuilles épaisses.

SEDUM ANGLICUM. Huds. : Orpin d'Angleterre.

THYM-DE-CRAPAUD: De Brébisson (Op. cit.), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SEDUM ACRE. Linné: Orpin acre.

MINOTS : Périers, Ranville (Plaine de Caen).

(1) Trin est ici évidemment pour « trayon », tran dans le patois du Bessin.

PAIN-A-LA-souris : Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Gonnevillesur-Merville (Plaine de Caen).

PAIN-D'OISEAU : Le Héricher (Op. cit.).
PETITE-JOUBARBE : De Brébisson (Op. cit.).

VERMICULAIRE: Chesnon (Op. cit.), Le Petit Pelous (Livre des simples) (4).

REPRISE : Saint-Symphorien (Roumois).

MOURET : Sébécourt (Pays d'Ouche).

THYM-DE-CRAPAUD: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).
BARBILLETTE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

MOUSSE JAUNE : Champsecret (Le Houlme).

SEDUM SEXANGULARE, L.: Orpin sexangulaire.

SEDUM REFLEXUM. Linné : Orpin réfléchi.

CROTTE-DE-RAT : Chesnon (Op. cit.).

PERCE-PIERRE : Bocage.

SEDUM RUPESTRE. L. : Orpin des rochers.

SEDUM RUBENS. Linné: Orpin rougeatre.

TILLEA MUSCOSA, Linné : Tillée monssue,

UMBILICUS PENDULINUS, DG. : Ombilic à fleurs pendantes.

NOMBRIL-DE-VÉNUS : Amfreville (Plaine de Caen), Falaise.

ÉCUELLE : Le Héricher (Op. cit.).

GODET : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.), Flamanville (Hague).

CUILLER-A-POT: Le Héricher (Op. cit.).
POCHONNET: Orglandes (Cotentin).

RONDELLE : De Brébisson (Op. cit.).

RONDESSE: Guernesey (Métivier, op. cit.).

(1) L'Opera salernitana cinca instans ed il testo primitivo del gianti manusa en françoys, etc., per Giulio Camus, p. 127. On trouve encore dans cet ouvrage le nom de Teste de souris, attribué à la même plante, ce qui me paraît une faute de transcription pour Tette de souris.

herbe-grasse: Montebourg (Cotentin).

GRASSES-HERBES : Urville, Vauville, Biville, etc. (Hague).

DAN'NELLE : Saint-Pierre-Église, Cosqueville, etc. (Val de Saire).

MAHLETTE: Sottevast, Le Vrétot (Hague).

ÉMAILLETTE: Vierville, Louvières, Formigny (Bessin). PISD-D'HIRONDELLE : Le Plessis-Grimoult (Bocage).

candelles : Cherbourg (Le Jolis, op, cit.).

RIBES RUBRUM. Linné: Groseiller rouge.

gadellier: Bocasse-Valmartin (Caux), Bacqueville, Étrépagny (Vexin), Gaillon, Courteilles, Les Essarts (Plaine de Saint-André), Franqueville, Saint-Cyr-de-Salerne, Saint-Samsonde-la-Roque (Roumois), Berthouville (Lieuvin), Lisieux, Saint-Ouen-le-Pin, Courtonne-la-Meurdrac (Auge), La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Banvou, Urou (Le Houlme).

GRADELLIER; Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Méry-Corbon (Auge), Douvres, Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen). Bayeux, Asnelles, Formigny, Trévières, Isigny, etc. (Bessin). GRADÉVI : Courvaudon, Le Tourneur (Bocage),

gradiure : Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Lingèvres (Bessin), Méautis, Saint-Germain-sur-Ay, Le Mesnil-Aubert, etc. (Cotentin).

GRADIYI : Mesnil-Auzouf (Bocage).

GRADILLIN : Gréville, Auderville, etc. (Hague),

GADILIER : Dorceau (Corbonnais).

guépémen : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Serquigny (Ouche), Saint-Vincent-du-Boulay, Courtonne-la-Ville

Castilter (4): Passais (Le Houlme).

GARDIER: Baillolet (Pays de Bray), Auppegard, Valliquerville (Pays de Caux).

CADRIER, CADRILLER : La Trinité (Avranchin), Le Mesnillard (Mor-

GRENADIER : Bacqueville (Vexin), La Harengère (Plaine du Neu-

(1) Pour Cotgrave, ce mot est le nom du « wilde gooseberry shrub ».

Noms du fruit :

Gades: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Gaillon, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Les Essarts, Glisolles, Noyer-on-Ouche, Gadelles: Bacqueville (Vexin), Pont-Audemer (Roumois), Berthouville (Lieuvin), Sébécourt (Ouche), Courtonne-la-Meur-

drac, Lisieux, Croey (Auge), Coulonges-sur-Sarthe, Marchainville (Corbonnais), Champsecret (Houlme).

GRADES: Canapville (Auge), Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), La Graverie, Mesnil-Auzouf (Bocage), Cotentin. GRADELES: Bolbec (Pays de Caux), Asnelles, Formigny, etc.

GADIGLES : Panlatte (Plaine de Saint-André),

GRADILLES: Mesnil-Auzouf (Bocage), La Carneille (Houline), Saint-Lô, Guernesey (Métivier, op. cit.).

CASTLLES: H. Moisy (Diet. du patois normand).

GARDES: Baillolet, Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Valliquerville, Auppegard (Caux), La Haye-Aubrée, etc. (Roumois).

GRENADES: Bacqueville (Vexin), Damps, Saint-Ouen-du-Tilleul, Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois), La Harengère (Plaine du Neubourg).

RIBES NIGRUM, L.: Groseiller noir.

CASSILIUR : Cherbourg (Lie Jolis, op. cit.).

cassissien : Baillolet (Bray), Douvres (Plaine de Caen), etc.

Nom du fruit :

cassis: Pays de Bray, de Caux, Vexin, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, etc.

RIBES UVA-GRISPA. L.: Groseiller épineux.

GROUÊSÉYER: Pont-Audemer (Roumois), Dozulê (Auge), Bayeux, Lingévres, Formigny, etc. (Bessin).

euénouèséves; rormigny, etc. (bessin).

euénouèséves : Bretteville-sur-Laize (Cinglais), Saint-Andréde-Fontenav (Plaine de Caen), Passais (Houlme).

GROUÊSILLIS: Briequebosq, etc. (Hague), Le Vast (Val de Saire).
GUÉROUÊSILLER: Guernesey (Métivier, op. cit.).

GRADILIER : La Trinité (Avranchin).

Noms du fruit :

GROUŽSĒLE: Fresnoy-Folny (Bray), Pont-Audemer (Roumois), Dozulé (Pays d'Auge), Bayeux, Formigny, Trévières, etc. (Bessin), Cotentin.

auknoukskle: La Graverie (Bocage), Champsecret (Houlme). caoukskles (1), caoukskles: La Hague (J. Fleury, *Essai sur lo patois normand*, etc.).

GRÉSOLE: Saint-Ouen-du-Tilleul (Roumois).

gradules : La Trinité (Avranchin).

SAXIFRAGA GRANULATA. L.: Saxifrage granulée.

BIÓS-HOMMES: Douvres (Plaine de Caen), PERCE-PIERRE: Chesnon (Op. cit.) (2),

SAXIFRAGA TRIDACTYLITES. L.: Saxifrage à trois doigts.

CHRYSOSPLENIUM OPPOSITIFOLIUM et ALTERNITIFO-LIUM, L.: Dorine à feuilles opposées et à feuilles alternes.

ADOXA MOSCHATELLINA, L. : Adoxe moschatelle,

ANGELIGA SYLVESTRIS. L.: Angélique sauvage.

PANAIS-SAUVAGE: Lessay, Le Lorey (Cotentin).

FAUX-PANAIS: Le Lorey, Valognes, Saint-Sauveur-le-Vicomte (Cotentin).

HERBE-A-LA-FIÈVRE : Berthouville (Lieuvin).

PATROULLE: Montfort-sur-Risle (Roumois).

CHEUE : Eculleville (Hague).

(I) Le nom correspondant de l'arbuste doit être Crouésillia, mais M. J. Fleury ne l'a noint indiqué.

(2) On donne dans La Hague, d'après M. J. Fleury, le nom de Bâton-Saint-José à une saxifrage; il ne peut être question que d'une espèce cultivée; M. Le Jolis m'apprend que c'est la S. cotyledon. L.

HERACLEUM SPHONDYLIUM. L.: Bercebranc-ursine.

PANAIS: Étrépagny (Vexin), Ingouville (Pays de Caux), Banvou

FAUX-PANAIS: Hondouville, Condé-sur-Risle (Roumois), Le Lorey, etc. (Cotentin), Saint-jean-le-Thomas, Avranches,

PANAIS-SAUVAGE: Omonville-la-Rogue, Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

SUELLE: Méry-Corbon (Auge), Grainville, Langannerie (Plaine de Caen, Cesny-Bois-Halbout, La Graverie, La Villette (Bocage). SEU-DES-POES: Saint-James (Avranchin).

PATTE-D'OU: Amfreville-sur-Iton (Roumois), Bayeux, Longues, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), La Haye-du-Puits (Cotentin), Monceaux (Corbonnais), Banvou (Houlme), Saint-James (Avranchin).

Caisse: Neufchâtel-en-Bray, Guernesey (Métivier, op. cit.).

CASSEAUX : Sassy (Plaine de Caen), Aunay (Bocage).

FUSEAUX : Sassy (Plaine de Caen).

TUYAS; TUAS; Le Plessis-Grimoult, Mesnil-Auzouf, Aunay (Bocage).

GANNE; Condé-sur-Risle (Roumois).

vache: Vattetot-sur-Mer (Pavs de Caux).

TORDYLIUM MAXIMUM, L. : Tordyle élevé.

PASTINACA SATIVA. Linné: Panais cultivé.

PANAS : Passais (Le Houlme).

PANÈS: Jersey, Guernesey, Cherbourg.

JUMENT-GRISS: Le Mesnillard (Avranchin).

PEUCEDANUM PARISIENSE. DC.: Peucédane de Paris.

FÉNOU-DE-PORC : Le Héricher (Op. cit.). QUEUE-DI-POURCEAU : Le Héricher (Op. cit.).

PEUCEDANUM CARVIFOLIUM, Vill.: Peucédane à feuilles de carvi.

PEUCEDANUM CERVARIA. Lapeyr.: Peucédane des cerfs.

SELINUM CARVIFOLIA. L.: Sélin à feuilles de carvi.

ORLAYA GRANDIFLORA. Hoffm.: Orlaye grandiflore.

AIGUILLETTES : Préaux (Pays d'Auge).

TURGENIA LATIFOLIA. Hoffm.: Turgénie à larges feuilles.

TORILIS ANTHRISCUS. Gmel.: Torile anthrisque.

TORILIS HELVETICA. Gmel. : Torile d'Helvétie.

TORILIS NODOSA. Gærtner: Torile nouevse.

CAUCALIS DAUCOIDES. L.: Caucalide fausse-carotte.

carotte-sauvage : Anneville-sur-Seine (Pays de Caux) , Condésur-Huisne (Perche).

мышык: Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

DAUCUS CAROTA. Linné: Dauque carotte.

CAROTTE-SAUVAGE: Saint-Désir, Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Auge), Bayeux, Vierville, etc. (Bessin), Coutances, etc. (Cotentin), Eculleville, Saint-Germain-des-Vaux (Hague), Avranches.

carotte-batarde: Marommes, Hondouville (Roumois), Villezsous-Bailleul (Pays de Madrie).

FAUSSE-GAROTTE: Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-sur-Touques, Airan, Méry-Corbon (Auge), Subles, Formigny (Bessin),

PASCARADE: Vire (Ed. Duméril, op. cit.).

PASCANADE: Trévières, Isigny (Bessin).
BIBEUX: Graval (Pays de Bray).

ment : Gravai (rays de Bray).

CORIANDRUM SATIVUM. L.: Coriandre cultivé.

SILAUS PRATENSIS. Linné: Silaus des prés.

PERSIL-BATARD : Le Héricher (Op. cit.).

CHRITHMUM MARITIMUM, L.: Chrithme maritime.

criste-marine: Vierville, Englesqueville, etc. (Bessin), Portbail, Barfleur, etc. (Cotentin).

PERCHE-PIERRE: Carteret, etc. (Cotentin), Cherbourg, Auderville, Johourg (Hague) (1).

OENANTHE PHELLANDRIUM. Lam. : OEnanthe phellandrie.

сние-р'ели: Troarn (Pays d'Auge).

FÉNOU-D'RAU : Pays d'Auge.

SALADE-DE-GRENONILLES: Chesnon (Op. cit.).

OENANTHE FISTULOSA. L.: OEnanthe fistuleuse.

PINFÉS : Guernesev (Métivier, op. cit.).

OENANTHE PEUCEDANIFOLIA. Poll. et LACHENALII. Gmel.: OEnanthe à feuilles de peucédane et de Lachenal.

OENANTHE PIMPINELLOIDES. L.: OEnanthe faussepimprenelle.

JANNOTTE : Chesnon (Op. cit.).

OENANTHE CROCATA. L.: OEnanthe safrané.

CHEUE (D'YAU) : Sottevast, etc. (Hague).

PIMPINELLA MAGNA. L.: Pimpernelle à grandes feuilles.

GRANDE-BOUCAGE : Eure (Chesnon, op. cit.).

(1) M. Chesnon attribue aussi à cette plante le nom de Fenouil marin. Le Petit Pelous (Op. cit., p. 59) dit qu'elle est appelée « Croite marine. » TETE-D'ANE : Cambernon (Cotentin).

AMÈRE-ACHE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays-d'Auge).
PERSILLET: Louvières, Formigny, etc. (Bessin).

PIMPINELLA SAXIFRAGA, L.: Pimpernelle saxifrage,

PETITE-BOUCAGE : Eure (Chesnon, op. cit.).

CARUM BULBOCASTANUM. Koch: Carvi terre-noix.

GERNOTTE : Le Héricher $(Op.\ cit.)$.

CARUM VERTICILLATUM. Koch : Carvi verticillè.

CONOPODIUM DENUDATUM. L.: Conopode sans involucre.

GERNOTTE: Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

въхоття: Bonnebosq (Auge), Le Plessis-Grimoult (Bocage), Bayeux, Trévières, Ecrammeville, etc. (Bessin), Champsecret (Houlme), Saint-Lô.

GANOTTE : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

GUÉNOTE : Le Mesnil-Auzouf (Bocage).

AMMI MAJUS, Linné : Ammi élevé,

APIUM GRAVEOLENS. L.: Ache fètide.

API (4): De Brèbisson (Op. cit.).

ACHE-DES-CHARNS: Chesnon (Op. cit.).
FAUX-CELERI: Vierville (Bessin).

CÉLERI-SAUVAGE : Saint-Vaast (Val de Saire), Omonville-la-Petite (Hague).

PETROSELINUM SATIVUM. Hoffm,: Persil cultivé.

Persin : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Lisieux.

(i) Api est le nom provençal du céleri, il me paraît douteux $\mathbf{q}\mathbf{u}^i\mathbf{R}$ soit usité en Normandie.

PETROSELINUM SEGETUM. Koch: Persil des moissons.

PERSIL-SAUVAGE : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

SISON AMOMUM. Linné: Sison amome.

SIUM LATIFOLIUM. L. : Berle à larges feuilles.

SIUM ANGUSTIFOLIUM. L.: Berle à feuilles étroites.

SHIM NODIFLORUM, Lippé: Berle nodiflore,

nêle: Pays de Bray et de Caux, Vexin, Roumois, Evreciu, Ouche, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Boegge, Cotentin, Avranchin, Le Houlme, Hiémois, Corbonnais, Guernesey.

PIROTS: Le Héricher (Op. cit.).

SIUM REPENS. L. et S. INUNDATUM. Koch: Berle rampant et B. inondé.

ÆGOPODIUM PODAGRARIA. L.: Égopode des goutteux.

HERBE-AUX-GOUTTEUX : Chesnon (Op. cit.).
FAUSSE-ANGÉLIQUE : Le Héricher (Op. cit.).

SMYRNIUM OLUSATRUM, L.: Maceron ache-noire,

POLVER : Saint-Lô, Mont-Saint-Michel (De Brébisson, op. cit.).

FOENICULUM OFFICINALE, All.: Fenouil officinal.

FÉNOU: Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Sainte-Geneviève, etc. (Cotentin), Cherbourg.

FONOUÉ: Guernesev (Métivier, op. cit.).

ANIS : Valliquerville (Pays de Caux), Thomer-la-Sogne, Monceaux-Neuville (Plaine de Saint-André), Vimoutiers, Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge), Champsecret (Le Houlme). LIBANOTIS MONTANA. All.: Libanotide de montagne.

SESELI MONTANUM. L.: Séseli de montagne.

CONIUM MACULATUM. L.: Cigue tachetée.

(grande) chue (t): Troarn, etc. (Auge), Bayeux, Formigny, Isigny, etc. (Bessin), Sainte-Geneviève, Orglandes, Néhou, La Pernelle, etc. (Cotentin), Bricquebosq, Omonville (Hague), Le Locheur, Aunav. etc. (Bocage).

seuë : Francheville (Plaine de Saint-André), Passais (Houlme), seluë : La Ferrière-au-Doven (Corbonnais).

asguë : Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

ARGUE : Boisset, Glisolles (Evrecin), Sainte-Marthe (Ouche).

ввей: Muzy (Plaine de Saint-André), Le Fresne (Ouche).

zwë : Champsecret (Le Houlme).

SURLLE: Vire (Le Héricher, op. cit.).

persi-de-rivière : Préaux (Pays d'Auge).

ÆTHUSA CYNAPIUM. L.: Éthuse ache-de-chien.

Petite-chue: Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Auge), Cresserons, etc. (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

SUE : Préaux (Auge), Banneville-sur-Ajon (Bocage).

AGU(E) : Courteilles (Plaine de Saint-André).

rrguë : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

gluë : Monceaux (Corbonnais).

ZIUR : Champsecret (Le Houlme).
PERSIÈS : Hondouville (Roumois).

FAUX-PERSI : Avranches,

PERSI-DES-FOUS : Chesnon (Op. cit.).

SCANDIX PECTEN-VENERIS. L.: Scandix peigne-de-Vénus.

AIGUILLES (2) : Courteilles, Francheville (Plaine de Saint-André),

(i) On dit: « vert comme chue », encore que la grande ciguë ne soit pas d'un vert très foncé, mais les feuilles de la petite le sont réellement.
(3) M. Le Héricher (Op. cit.) donne aussi le nom Aiguille à berger, auon trouve d'ailleurs dans l'Histoire des Plantes de Rembert Dodoens.

Neuville-sur-Touques, Percy-en-Auge, Ranville (Plaine de Caen), Mortagne, La Ferrière-au-Doyen, Condé-sur-Huisne (Perche), Champsecret (Le Houlme).

AUGULAUTE: Fresnoy-Folny (Bray), Auppegard (Caux), Gisors, Grestot (Plaine da Neubourg), Hondouville, Franqueville, Folleville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailled (Auge), Fahlste, St-Denis-des-Monts, St-Cyr-de-Salerne (Roumois), Droisy, Panlatte, Thomer-la-Sögne (Plaine de Saint-André, Augus: Fresné-la-Mère (Hiémois), Méry-Corbon (Auge), Amfreville, Fontenay-le-Marmion, Douvres (Plaine de Caen), Formigny (Bessim).

Augustie: Evrecy (Plaine de Caen), Cesny-Bois-Halbout

ALÈNE : Le Héricher (Op. cit.).

HERBE-AUX-AIGUILLES: Anneville-sur-Seine (Roumois).

PEIGNES : Corbonnais.

PERCHE-POUQUE: Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Hague.

ANTHRISCUS VULGARIS. Pers. : Anthrisque commun.

CERFEUL-SAUVAGE: Lisieux, Saint-Martin-de-Mailloc, etc. (Pays d'Auge), Ticheville (Hiémois).

PERSI-SAUVAGE : Asnelles (Bessin).

ANTHRISCUS CEREFOLIUM. Hoffm.: Anthrisque eerfeuil.

CHERFEUL : Francheville (Plaine de Saint-André).

CHERFEU: Morainville (Roumois), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

CHERFU: Formigny (Bessin).

cerrieu : Campandré-Valcongrain, La Graverie, Maisoncellesla-Jourdan (Bocage).

CERFEU: Le Mesnil-Aubert (Cotentin).

cerfas : Passais (Le Houlme).

cerré : Champsecret (Le Houlme).

ANTHRISCUS SYLVESTRIS, Hoffm.: Anthrisque sauvage.

CERFEUIL-SAUVAGE: Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

BIBRUX ; Vallée d'Yères (Op. cit.).

CHÆROPHYLLUM TEMULUM, L.: Cerfeuil enivrant.

CACHE-PUCHE : Jort (Pays d'Auge).

FAUX-CHERFEU: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

BUPLEVRUM ROTUNDIFOLIUM. L.: Buplèvre à feuilles rondes.

PERCHE-FEUILLE: Louviers (Chesnon, op. cit.).

BUPLEVRUM FALCATUM. L.: Buplèvre en faux.

OREILLE-DE-LIÈVES: Chesnon (Op. cit.).

BUPLEVRUM ARISTATUM. Bartl. : Buplèvre aristé.

BUPLEVRUM TENUISSIMUM. L. et AFFINE. Koch:
Buplèvre menu et voisin.

SANICULA EUROPÆA, L.: Saniele d'Europe.

SANIQUE: Beaumesnil (Ouche), Condé-sur-Risle (Roumois), Saint-Désir, Saint-Pierre-sur-Dives (Pays-d'Auge), Boeage, Champsecret (Le Houlme), Formigny, etc. (Bessin) (1).

SANITRE: Gonneville-sur-Merville, Amfreville (Plaine de Caen), Ondefontaine (Bocage).

sénique : Saint-Martin-de-Bienfaite , Courtonne-la-Meurdrac (Auge), Monceaux, Le Mage (Corbonnais).

s'inque : Prêtreville, La Chapelle-Yvon (Pays d'Auge), Le Lorey (Gotentin). CR'INDUE : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

HYDROCOTYLE VULGARIS. L.: Hydrocotyle commun.

ÉQUELLE-D'EAU : De Brébisson (Op. cit.).
DOUVE : Le Héricher (Op. cit.).

OURUS-D'HIRONDELLE : Champsecret (Le Houlme).

(1) Avec du bugle et du sanique On fait au chirurgien la nique.

ERYNGIUM CAMPESTRE. L.: Panicaut des champs.

CARDON-ROULANT: Bocasse-Valmartin (Caux), Étrépagny (Vexin), Amfreville-la-Campagne (Plaine du Neubourg).

CHARDON-ROULANT: Gisors (Vexin), Thomer-la-Sogne, Courteilles (Plaine de Saint-André).

CHARDON-A-CENT-TÊTES : Le Héricher (Op. cit.).

cardron : Sainte-Adresse (Pays de Caux). chardon-bénit : Genêts (Le Héricher, op. cit.).

Gôtes-coudertes : Villez-sous-Bailleul (Pavs de Madrie).

ERYNGIUM MARITIMUM, L.: Panicaut maritime.

CARDON-DE-MÉ : Carteret, Blainville, etc. (Cotentin).

CARDON-PANACHÉ : Portbail (Cotentin).

cardon-roulant: Asnelles (Bessin), Saint-Vaast, Barfleur (Cotentin), Vauville (Hague).

CHOU-DE-MADAME-D'AGON: Coutainville (Cotentin) (4).

CORNUS MAS, Linné: Cornouiller måle.

CORMER: Caumont (Roumois).
CRENOULLER: La Harengère (Roumois).
CARNOULLER: Amfreville-sur-Iton (Roumois).

Noms du fruit :

CRENOUILLE: La Harengère, Fort-Morville (Roumois).

GRENOUILLE : Damps (Roumois).

CARNOUELE: Caumont (Roumois).

CORNUS SANGUINEA. L.: Cornouiller sanguin.

fausse-bourjène : Saint-Lô. bourjouène : Villers-Bocage.

(1) Nom donné, dans cette localité, au Panicaut maritime, en souvenir de la femme d'un seigneur d'Agon, laquelle demanda, en arrivant sur la plage de Coutainville, si l'Eryngium était un chou. BOURDRNE-BLANCHE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

Puène: Forets de La Londe et de Rouvray (Roumois, Dict. du patois de l'Eure), Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

PRING THE PRING PR

MN-BLANG (4): Bernay, Berville-sur-Mer (Lieuvin).

PIN-NOIR (NER) : Lillebonne (Pays de Caux).

PIMBRE-BLANC: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
BOIS-PIANT: Condé-sur-Huisne (Perche), Vimoutiers, Lisieux

(Pays d'Auge), Saonnet, Colombières, etc. (Bessin) (2). rérus : La Villette (Bocage).

nrus : Saint-Lô, Blainville (Cotentin).

HEDERA HELIX. Linné: Lierre grimpant.

YERRE: Guernesey (Métivier, op. cit.).

glerre: Monceaux, Dorceau, Mauves (Corbonnais).

GUERRE: Panlatte (Plaine de Saint-André).

แล้ยช: Sassy, Ouilly-le-Basset (Hiémois), Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Lingèvres, Sommervieu, Bayeux, Trévières, etc. (Bessin), Méautis, etc. (Cotentin), Courvaudon, Campandré-Volcongrain (Bocage).

suāsu: Moitiers-en-Bauptois, Suint-Germain-sur-Ay (Cotentin).
suāsu: Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Le Locheur
(Bocage), Longues, Asnelles, Blay (Bessin), Gréville, etc.
(Hague), Saint-Pierre-Éclise (Val de Saire).

YÊBU : Le Lorey (Cotentin).

иват : Saint-Lô (Lepingard).

Likes: Pays de Bray (Decorde, op. cit.), Cantiers (Vexin).

VISCUM ALBUM, Linné : Gui blanc,

vic : Saint-Germain de-Livet, Saint-Pierre-des-Ifs, Prêtreville,

(1) M. Chesnon a attribué aussi, peut-être par erreur, ce nom au cornouiller mâle, dont les fleurs sont jaunes.

(3) Le « hois poant » que le Coutumier des foréts (Cf. Léopold Deliste, op. cft., p. 339, n. 469) mentionne comme se trouvant à Évreux, n'est autre, très probablement, que le Cornouiller sanguin, qui porte encore, on le voit, ce nom dans une région peu éloignée.

Courtonne-la-Meurdrac, Saint-Martin-de-Mailloc, Coquainvilliers, Dozulé, Méry-Corbon (Pays d'Auge).

v1: Bournainville (Lieuvin), Bonnebosq (Auge), Epaney (Hiémois), Courvaudon, La Villette (Bocage), Saint-Germainsur-Ay, Méautis (Cotentin), Gréville, etc. (Hague).

VI-DE-POMMER: Préaux, Percy-en-Auge, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Banneville-sur-Ajon, Mesnil-Auzouf (Bocage), Ecrammeville, etc. (Bessin).

VIN : Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

VIN-DE-POUMER : Cauvicourt (Plaine de Caen),

VIVET : Saint-Loup-Hors (Bessin).

cuc: Saint-Martin-de-Bienfaite, Courtonne-la-Ville, La Rivière-Saint-Sauveur, La Chapelle-Yvon, Le Pin, La Cressonnière (Auge et Lieuvin).

Gurcelles-şur-Seine (Vexin), Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Franqueville, Condé-sur-Risle, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Huest (Evrecin).

GITE : Flancourt (Roumois).

GIGUR : Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

Guche: Saint-vincent-du-Boulay (Lieuvin guiche: La Carneille (Houline).

verr-de-pommer: Valliquerville (Pays de Caux), Gonnevillesur-Merville, Douvres (Plaine de Caen), Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

VERT : Amfreville (Plaine de Caen).

blanc-de-poumer : Bayeux.

VERJUS-DE-POMMIER : Blav (Bessin).

VERJUS : Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen).

VERJUS : Saint-Andre-de-Fontenay (Flaine de Ca GLUTISR : Le Héricher (Op. cit.).

GLUTIER : Le riericher (Op. eit.

BROU : Cuverville (Bray), Neuve-Grange, Étrépagny (Vexin),

La Haye-Aubrée, Saint-Symphorien, etc. (Roumois). BRÓ : Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

Bosc : Ballerov (Bessin).

veux : Bretteville-sur-Laize (Cinglais),

BRYONIA DIOIGA. Linné: Brione dioïque.

xavet-du-diale: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Sainte-Marthe (Ouche), Motifers-en-Bauptois (Cotentin), xavet-sauvage: Courteilles, Droisy, etc. (Plaine de Saint-André), raux-xavet: Amfreville (Plaine de Caen).

NAVET-DE-COCHON : Hondouville (Roumois).

NAVET-PUANT: Mousscaux-Neuville (Plaine de Saint-André).

VIENE (FAUSSE): Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

VIGNE-BLANCHE : Le Héricher (Op. cit.).

VIGNE-SAUVAGE: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André),

Mesnillard, etc. (Mortainais), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

Aussreu-C.(A)-Janus: Scinl-Athin-le-Vertusus (Lieuvin, Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Cherbourg (Besnou), etc.

veuers-a-danae: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin), Saint-Vigor,
Sommervieu (Bessin).

MERBE-A-LA-GOULEUVRS: Les Essarts (Plaine de Saint-André).
couleuvatz (1): Condé-sur-Risle (Roumois), Saint-Gatien (Lieuvin), Cherbourg (Besnou).

LONICERA PERICLYMENUM. L.: Chèvrefeuille des haies.

CHEVREFIN: Banyou (Houlme), Le Mesnillard (Avranchin).
CHERFEU: Selles (Roumois), Morainville (Plaine de Saint-André).

Môve: Sassy (Hièmeis), Le Plessis-Grimoult, Villy-Bocage, Courvandon, Mesnil-Auzouf (Bocage).

LIEN: Le Lorey (Cotentin). Mône: Sassy (Hiémois), I Courvaudon, Mesnil-Auz-LIAS: Passais (Le Houlme).

LIE-BOIS : Villy-Bocage.

RAMPE : Auppegard (Pays de Caux).

VIORNE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

VIÔNE : La Carneille (Houlme

⁽l) Rembert Dodoens, op. cit., connaissait déjà ce nom; pour lui la Bryone est la Couleuvrée blanche.

BROU-A-LA-CHÈVEE : Berjou (Bocage).

врои-ве-вюдет: Monceaux, Dorceau, Le Mage (Corbonnais).

SANG-VERT : Alencon.

Sang-vert : Aiençon.

Barbe-au-bon-dieu : Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André).

sucers (1): Landelle (Bocage), Domfront,

SUCHETS: Guernesey (Métivier, op. cit.). SUCHAS: Landes (Bocage).

sucors : Mesnil-Ozouf (Bocage).

SUOTS: Mesmi-Uzout (Bocage).
GRUCHERS: Trévières, Formigny, Louvières, etc. (Bessin), Saint-Germain-sur-Ay, Orglandes, Sainte-Geneviève, Néhou, Barneville, etc. (Cotentin), Gréville, Eculleville, Saint-Germain-des-Vaux (Haguej, Saint-Pierre-Église (Val de Saire), Jersey, LATI-DE-BUGE: Thomer-la-Sûgne (Plaine de Saint-André).

VIBURNUM LANTANA, L.: Viorne lantane,

coquène : Saint-Désir (Auge), Fresné-la-Mère (Hiémois). cocnène : Gisors (Vexin), Perche, Neuville-sur-Touques (Auge),

Falaise, Orglandes, Néhou, etc. (Cotentin).

LIORNE : Asnelles (Bessin).

CRÈVE-CHIEN: Chesnon (Op. cit.), Pluquet (Op. cit.).

mancrin : : Forêt de Pacy-sur-Eure (Pays de Madrie).

COUDRE-MOINSINNE: Le Héricher (Op. cit.).

VIBURNUM OPULUS. L.: Viorne obier.

coquenz: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Saint-Symphorien, Pont-Audemer, etc. (Roumois).

boule-dg-neige : Bayeux, Lingèvres, etc. (Bessin). rose-de-gay : De Brébisson ($\it{Op.\ cit.}$).

cofrêne : Le Héricher (Op. cit.) (2).

(t) C'est aux fleurs d'abord 'que s'est appliqué ce nom, qui a servi ensuite, ainsi que les suivants, à désigner toute la plante.

(2) Je crois que c'est au V. oputus que doit s'appliquer cette dénomination, que M. Le Héricher n'indique pas clairement. D'après lui, cet arbuste s'appellerait également Sureau d'eau.

SAMBUGUS NIGRA. L.: Sureau noir (4).

- SEES: Monceaux, Dorceau, Le Mage, Condé-sur-Huisne (Cobonnais), Onilly-le-Basset (Hièmois), Cuen, Bayeux, Formigny, Vierville, etc. (Bessin), Landes, Aunay (Bocage), Néhou, Bricquebosq, Gréville (Hague), Guernesey.
- as: Valliquerville (Caux), Epréville-en-Roumois, La Haye-Aubrée, Thuit-Simer, Caumont, Amfreville-sur-Hon, Suint-Symphorien (Roumois), Conteilles (Evreein), Beaumesnil Onche), Carsix (Lieuvin), Canapville, Saint-Désir, Le Pin, Moyaux, Prétreville, etc. (Ange), Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Courvandon, Danvou, etc. (Bocage).
- »: La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais), Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Le Tourneur, Le Plessis-Grimoult (Bocage), Banvou, La Carneille (Houlme).
- caus: Percy-en-Auge, Troarn, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen).
- sua: Baillolet (Bray), Auppegard (Caux), Bacqueville (Vexin), Anneville-sur-Seine, Bourgthéroulde, La Harengère (Roumois), Cresserons (Plaine de Caen), Asnelles (Bessin), La Graverie (Bocage).
- surle: Fresnoy-Folny (Pays de Bray).
- seuque : Lingèvres (Bessin).
- suno: Doudeauville (Vexin), Huest, Boisset (Evrecin!, Courleilles (Plaine de Saint-André).

SAMBUCUS EBULUS. L. : Sureau yèble.

- ris(L)s: Condé-sur-Risie (Roumois), Saint-Martin-de-Mailloc, Courtonne-la-Meurdrac, Méry-Corbon, etc. (Auge), Épaney (Hiémois), Caen, Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), etc.
- YEUBLE : Courteilles (Plaine de Saint-André), Dorceau, La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).
- EUBLE : Perche.

(l) Une croyance populaire du Bessin veut que ce soit à un seu que Judas se soit pendu.

YEUVRE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

YEVE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

GREBLE : Creully (Bessin).

zièble : Cuverville, etc. (Pays de Bray).

zièse : Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), La Villette (Bocage).

ZIEUBLE: Coulonges-sur-Sarthe, Monceaux (Gorbonnais). ZIBLE: Condé-sur-Huisne (Perche).

ыере: Orglandes (Cotentin).

TINETTE : Martragny (Bessin).

RUBIA PEREGRINA. L.: Garance voyageuse.

ASPERULA ODORATA. L.: Aspérule odorante.

rerrr-sucerr: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Manneville, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Perche, Avranchin. sucuer: Etrépagny (Vexin), Tmitt-Simer (Roumois), nerre-ners-nois: Gaillon, Boisset, Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-Andre), Beaumeani, Sébecourt (Ouche). Asseniaverr: Camembert (Hiémois).

ASPERULA ARVENSIS. L.: Aspérule des champs.

SHERARDIA ARVENSIS, L.: Shérardie des champs.

GALIUM CRUCIATUM, Scop.; Galiet croisette,

croisette : Méry-Corbon, etc. (Auge).

GALIUM VERUM. Linné: Galiet vrai.

nerre-a-la-vierge : Sqinte-Marthe (Pays d'Ouche).
calle-lait-Jaune : Sébécourt (Ouche), Merville-sur-Touques,
Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon.

GALIUM ULIGINOSUM. L.: Galiet des tourbières.

GALIUM PALUSTRE, L. : Galiet des marais.

GALIUM MOLLUGO. L.: Galiet mollugo.

CABLE-LAIT-BLANC: Bocage, Hiémois, Cotentin, Avranchin.

VIGNE-BLANCHE: Mesnil-Auzouf (Bocage).

GALIUM SYLVESTRE, Poll. : Galiet des bois.

GALIUM SAXATILE, L.: Galiet des rochers,

GALIUM ANGLICUM, Huds.: Galiet d'Angleterre.

GALIUM APARINE, Linné; Galiet gratteron.

GRATTERON: Neuville-sur-Touques, Bonnebosq, etc. (Auge), Cresserons (Plaine de Caen), Asnelles, Blay, Formigny, etc. (Bessin), Aunay (Bocage), Champscoret (Houlme).

GLETTERON : Condé-sur-Huisne (Perche).

GRIPPETS : Dorceau, Condé-sur-Huisne (Perche).

GRIPI : Condé-sur-Noireau (Eocage),

GAATR-CU: Auppegard, Bocasse-Valmartin (Caux), Gisors (Vexin), Crestot (Plaine du Neubourg), Epréville-en-Roumois, Courteilles, Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Pont-Audsmer, Serquigny, Sébécourt (Ouche), Saint-Martin-de-Bienfaite, Bonnebosg (Auge), La Ferrière-an-Doyen (Corbonnais), Bayeux, etc.

ванья: Hondouville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailloc, Jort

(Pays d'Auge).

вèтяв : Étrépagny (Vexin).

RUBLE: Méry-Corbon (Pays d'Auge).

cousin: Banvou (Le Houlme).

GALIUM TRICORNE. With.: Galiet à trois cornes.

CENTRANTHUS RUBER. DC.: Centranthe rouge.

LIAS-DE-TERRS: Dorceau (Corbonnais), Caen, Bayeux, Saint-Vaast (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague), Mont-Saint-Michel. LHAS-DES-MURS: Mesnillard (Avranchin).
VALÉRIANE-ROUGE: Saint-Pierre-sur-Dives (Auge)

VALERIANA OFFICINALIS. L.: Valériane officinale.

Valérienne : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

HERBE-AUX-COPPURES: Bournainville (Lieuvin), Sébécourt (Ouche), Manneville (Pays d'Auge), Mesnil-Auzouf (Bocage), Orglandes, Cherbourg (Gotentin), Le Mesnillard (Avranchin),

нвыве-A-la-coupure : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André). вийнs-тоит : Sébécourt (Ouche), Le Lorey (Cotentin).

невые-а-снат : Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André). невые-аих-сатs : Guerbaville (Caux), Préaux, Trourn (Aug-

CHASSE-PUCE: Saint-Martin-de-Bienfaite (Auge). LANGUE-D'OIE: Ticheville (Hiémois).

VALERIANELLA OLITORIA. Mœnch et GARINATA. Lois.: Valérianelle potagère et carénée.

MACHE: Berthouville (Roumois), Mortagne, Falaise, etc.

BOYALE: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Condé-sur-Riste,

Berville-sur-Mer, Carsix (Lieuvin), Crocy (Auge), Caen,

Argentan, Bayeny, VIIIV-Rocege, etc.

HERBE-ROYALE ? Percy-en-Auge, Saint-Pierre sur-Dives, Méry-Corbon (Augel, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Lin-mètres (Rescin)

DOUGETTE: Bocasse-Valmartin (Caux), Cantiers (Vexin), Damps, Mulleville-sur-le-Boe (Roumois), Gaillon, Francheville (Plaine de Saint-Andró), Sainte-Marthe (Ouche), Lisieux, Neuville-sur-Touques (Auge), Gen, Banvon (Houlme), Saint-Germain sur-Ay, Ordandes, etc. (Catentin)

BOURSETTE: Courteilles (Plaine de Saint-André), Perche, Ticheville (Hiémois), Mesnil-Auzouf (Bocage), Champsecret, Le Mesnillard (Mortainais), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

BROUSETTE: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), La Carneille (Le Houlme).

BOUNETTE : Mauves (Corbonnais).

COOUBLE : Fresnov-Folny, Graval (Pays de Bray).

CLAIRIETTE : Malleville-sur-le-Bee (Roumois), Carsix, Saint-

CLARGETTE : Bournainville (Lieuvin).

POULE-GRASSE : Le Héricher (Op. cit.) (1).

VALERIANELLA AURICULA, DC. et ERIOGARPA, Desv. : Valérianelle auriculée et à fruit velu.

VALERIANELLA MORISONIL DC et CORONATA DC : Valárianelle de Morison et couronnée.

DIPSACUS SYLVESTRIS. Willd.: Cardère sauvage.

PRICERS: Roumois, Lieuvin, Corbonnais, Houlme, Mont-Saint-

piègnes: Pays d'Auge, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Cotentin,

PRIGNE-A-LOUP : Le Héricher (Op. cit.) (2).

BROSSE': Courteilles (Pays d'Ouche).

CARDON-PLAT : Dozulé (Pays d'Auge). EQUERDE (3): Vains (Avranchin).

DIPSACUS FULLONUM. Willd.: Cardère des foulons.

CARDON (CHARDON)-A-FOULON : Vexin, Evreein, etc.

DIPSACUS PILOSA, Linné: Cardère velue. VERGE-DU-PASTEUR : Gisors (Chesnon, op. cit.).

SCABIOSA COLUMBARIA. L. : Seabieuse colombaire.

ESCABRIOLE : Mesnil-Auzouf (Bocage). CORNEILLE : Vimontiers (Pays d'Auge).

(1) M. Le Héricher indique aussi pour cette plante le nom de Salade de chanoine.

(2) M. Le Héricher indique aussi le nom de Cuvette de Vénus, qui ne

(3) Mot composé de é + querde (carde), d'où équerder : carder.

SCABIOSA ARVENSIS. L.: Scabicuse des champs.

PÉTRELLE : Saint-Valery-en-Caux.

PIED-DE-CORNEILLE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge). HERBE-A-La-CORNEILLE: Bournainville (Lieuvin), Neuville-sur-

FLEUR-DES-VEUVES : Auppegard (Pays de Caux).

HERBE-AUX-VEUVES: Trévières (Bessin), Éculleville (Hague). HERBE-BLEUE: Littry (Bessin), Beaumont, Biville (Hague).

BONNET-BLEU: Saonnet (Bessin).

OREILLE-D'ANE: Hondouville (Roumois),
TÊTE-D'ANE: Courteilles (Pays d'Ouche), Caen,

TÉTARD : Colombiers-sur-Seulles (Bessin).
BOSSELÉE : Courteilles (Pays d'Ouche).

тсну-р'ојsś : Longues (Bessin).

SCABIOSA SUCCISA. L.: Scabieuse à racine tronquée.

OREILLE-DE-BERBIS: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
OREILLE-DE-BICHE: Courteilles (Plaine de Saint-André).

OREILLE-DE-VEAU: Eure (Chesnon, op. cit.).
TÉTE-DE-LOUP; Épaney (Hiémois), Fontenay-le-Marmion (Plaine

de Caen), Bessin (Pluquet, op. cit.).

HERBE-A-LA-TROUÉE (1): Eure (Chesnon, op. cit.).
MORS-AU-DIABLE: Préaux, etc. (Pays d'Auge).

BAGE : Domfront.

EUPATORIUM CANNABINUM. L.: Eupatoire à feuilles de chanvre.

CHANVRIN : Champsecret (Le Houlme).

TUSSILAGO FARFARA. L.: Tussilage à feuilles blanches.

PAS-D'ANE: Pays de Bray, de Caux, Vexin, Roumois, Evrecin, Ouche, Lieuvin, Hiémois, Corbonnais, Pays d'Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, Avranchin, Houlme.

(1) « Trouée » forme dialectale de truie. Cf. Mélanges de phonétique ormande, p. xxx, préface, MED-D'ANK: Gisors, Étrépagny (Vexin), Beaumesnil (Ouche).

тêтв-d'ann : Thomer-la-Sögne (Plaine de Saint-André).

COUSIN-BOULLON: Rémalard (Corbonnais).

TUSSILAGO PETASITES. L.: Tussilage à larges feuilles.

PIED-DE-POULAIN: Rémalard (Corbonnais).

pas-de-g'va : Pays de Bray.

HERBE-AUX-TEIGNEUX : De Brébisson (Op. cit.).

TUSSILAGO FRAGRANS. L.: Tussilage odorant.

метютворе-в'ничев: Bessin, Cotentin, Cherbourg.

CINERARIA SPATULÆFOLIA. Gmel.: Cinéraire à feuilles en spatule.

SENECIO VULGARIS. L.: Séneçon commun.

saxgox : Villez-sons-Bailleul, Boisset (Evrecin), Condé-sur-Risle (Roumois), Courteilles, Francheville (Plaine de Saint-Audré), Berthouville (Lieuvin), Neuville-sur-Tooques (Ange), Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Saint-Germain-sur-Ay (Cocutin).

SAMBJON: Neuve-Grange (Vexin), Pacy-sur-Eure, Chambray, etc. (Pays do Madrie), Grestot, Saint-Symphorien, Brionne (Roumois), Thomer-la-Sógne (Plaine de Saint-André), Passais (Houlme), Mesnillard (Avranchin).

sémeçon : Le Mage (Corbonnais).

sançon : Anneville-sur-Seine (Caux), Hondouville (Roumois).
sansonner : Percy-en-Auge, Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SANIGHON : Cairon (Plaine de Caen).

CANICHON: Amfreville, Gonneville-sur-Merville, Douvres, Périers (Plaine de Caen).

CANEGON : Étalondes, Eu, etc. (Pays de Bray).

SÉRANCHON: Saint-Sauveur-le-Vicomte, Néhou, Barneville (Cotentin), La Pernelle (Val de Saire), Sottevast (Hague).

CHERENCHON: Gréville, Éculleville, etc. (Hague).

CHIRANCON : Omonville-la-Petite, etc. (Hague). CHARACON : La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

CHABANCON: Orglandes (Cotentin). J'MISSON : Fécamp, Sainte-Adresse (Pays de Caux), etc., Creully,

Arromanches, Bayeux, Isigny, etc. (Bessin), i'nichon : Bréauté (Caux), Asnelles, Sommervieu, etc. (Bessin).

snichon: Guernesev (Métivier, op. cit.). FAMECHON : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

FUMECHON : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

FEUMECHON: Caumont (Roumois).

FUMICHON, FIMICHON: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure). PAS-DE-CAT : Saint-Vaast (Cotentin).

PIED-DE-CAT : Saint-Pierre-Église (Val de Saire). HERBE-A-LA-CHARDRONNETTE : Vains (Avranchin).

SENECIO ADONIDIFOLIUS. Loisel. : Séneçon à feuilles d'Adonis.

SENECIO JACOBÆA, L.: Sénecon Jacobée,

herbe-saint-jacoues : Baveux, Arromanches, etc. (Bessin). (GRANDE) JACOBÉE : Néhou (Cotentin), Bricquebec (Hague). TÊTARDS-JAUNES : Auderville, Saint-Germain-des-Vaux (Hague). côfrette: Creully (Bessin) (1). mèques : Guernesey (Métivier, op. cit.).

SENECIO ERUCÆFOLIUS. L.: Séneçon à feuilles de

SENECIO AOUATICUS, L. et ERRATICUS, Bert. : Sénecon aquatique et errant.

SENECIO PALUDOSUS. L.: Sénecon des marais.

SENECIO SYLVATICUS et VISCOSUS. L.: Sénecon des bois et visqueux.

(1) Le Senecio Jacobæa est ainsi appelé à Creully parce qu'on s'y sort de ses tiges séchées pour se chauffer.

DORONICUM PARDALIANCHES. L.: Doronic mortaux-panthères.

DORONICUM PLANTAGINEUM. L. : Doronie à feuilles de plantain.

ARNICA : Chesnon (Op. cit.).

LINOSYRIS VULGARIS. DC.: Linosyris commun.

ASTER TRIPOLIUM, Linné: Aster maritime,

макеченте-dr-мев: Touques, Trouville (Auge, M. Gahéry). œн.-dv-curist: Saint-Jean-le-Thomas (Le Héricher, Revue de l'Avranchin, an. 4886, III, p. 292).

ERIGERON ACRE. Linné: Vergerette acre.

ERIGERON CANADENSE. L.: Vergerette du Canada.

SOLIDAGO VIRGA-AUREA. L.; Solidage verge d'or.

FLOX: Orbec-en-Auge.

INULA DYSENTERICA. L.: Inule dysentérique.

MENTRE: Creully, Littry, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Fromont, Cambernon, Saint-Malo-tel-a-Lande, Lessay, Saint-Sauveur-le-Vicomte, Valognes, Quettehou, Barlieur, Barneville, etc. (Cotentin), Vauville (Hague), Vains, Saint-Pair, etc. (Avranchim).

MENTHE-COQ : Orglandes (Cotentin).

n'Loc : Bréauté (Pays de Caux).

MULLU (4): Urville (Hague, Le Jolis, op. cit.).

(1) La grande autorité de M. Le Jolis me fait mentionner ce nom, qui, s'il est récllement usité dans la Hague, n'y est pourtant employé que d'une manière tout à fait exceptionnelle; fl y sert, en effet, à désigner en général le Chrysanthemum segetum. снаѕѕе-рисе : Vimoutiers (Pays d'Auge).

CACHE-PUCHE : Arromanches, etc. (Bessin)

CANE-PUCHE : Beuzeval, Houlegate (Pays d'Auge).

herbe-a-la-puche : Saint-Lô.

HERBE-SAINT-ROCH: Cherbourg (Besnou), Mesnillard, etc. (Avranchin), Chesnon (Op. cit.).

MARGOSIETTE (1): Lillebonne (Pays de Caux).

souci : Eculleville (Hague).

JAUNETS : Omonville-la-Petite (Hague).

PISSAS-DE-CAT : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

INULA PULICARIA. L.: Inule pulicaire.

HERBE-AUX-PUCES : Le Hérieher (Op. cit.).
INULA CONYZA, DC. : Inule conyze.

HERBE-AUX-PUCES: Le Héricher (Op. cit.).
SANECON-MALE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

INULA HELENIUM, Linné : Inule aunée.

AUNÉE : Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Pays d'Auge).

INULA CHRITMOIDES. L.: Inule perce-pierre.

INULA BRITANNICA. L.: Inule de Bretagne.

INULA SALICINA. L.: Inule à feuilles de saule.

FILAGO GERMANICA. L.: Cotonnière d'Allemagne.

HERBE-COTON : Chesnon (Op. cit.).
HERBE-COTONNEUSE : Le Mesnillard, etc. (Avranchin).

FILAGO ARVENSIS. L.: Cotonnière des ehamps.

FILAGO MONTANA, L.: Cotonnière de montagne.

(1) Nous avons ici un exemple du changement de r en s propre au patois du Pays de Caux; on en trouve un autre dans le mot margrisette, p. 408. Ct. Romania, v. XIV (an. 4885), p. 285. FILAGO GALLICA. L.: Cotonnière de France.

GNAPHALIUM LUTEO-ALBUM, L.: Gnaphale jaunâtre.

GNAPHALIUM ULIGINOSUM. L.: Gnaphale des marécages.

GNAPHALIUM SYLVATICUM. L.: Gnaphale des bois.

pird-dr-chat : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

GNAPHALIUM DIOICUM. L.: Gnaphale dioïque.

рієд-ве-силт : De Brébisson (Op. cit.), Condé-sur-Risle (Roumois).

PATTR-DE-CAT : Lingèvres (Bessin).

рвъ-вот : Bourneville, Folleville (Lieuvin).

BELLIS PERENNIS. L.: Pâquerette vivace.

MARGUÉRIETTE: Bocasse-Valmartin, Anneville-sur-Seine (Pays de Caux), Mesnil-Auzouf (Bocage).

мывангите: Auppegard (Caux), Étrépagny (Vexin), Franqueville, Saint-Denis-des-Monts, Malleville (Roumois), Saint-Germain-sur-Ay (Gotentin), Omonville-la-Peitte, etc. Шадче), мавиття: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Condé-sur-Risle (Roumois).

MARGUERILLETTE: Appeville, Thuit-Simer (Roumois), Saint-Vincent-du Boulay, Berville-sur-Mer (Lieuvin).

MARGHILLETTE: Saint-Symphorien (Roumois).

MARGULLETTE: Sunti-Symphorien (Roumois).

Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

MARGUENETTE : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

(serrir) saquerre: Canapville, Méry-Corbon, Dozulé, etc. (Auge), Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Gonneville-sur-Merville, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Mesail-Auzonf (Bocage), Juaye-Mondaye, Bayeux, Trévières, etc. (Bessin), Auvers, Saint-Germain-sur-Ay, Orglandes (Cotentin), Le Vasi (Val de Saire), Gréville (Hague).

PAQUEROLE : Guernesey (Métivier, op. cit.).
BERBIETTE : Guernesev (Métivier, op. cit.).

CHRYSANTHEMUM SEGETUM. L.:-Chrysanthème des moissons.

marguerite-dorée : Bocasse-Valmartin (Pays de Canx), Cherbourg (Besnou, op. cit.).

PAQUETTE-JAUNE : Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

GANNET: Yport, Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

GAUNELLE : Saint-Lô (Lepingard).

JAUNIOT : Courteilles (Plaine de Saint-André), La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

JAUNETS: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

souci : Dieppe, Clères, etc. (Pays de Caux).

GROS-YEUX: Tréport, Étalondes, Cuverville (Pays de Bray).
MURLU: Longues (Bessin), Guernesey (Métivier, op. cit.).

MULLU: Cosqueville (Val de Saire), Cherbourg, Gréville, Omonville-la-Rogne, Auderville, etc. (Hague).

MIRLITON-BATARD : Gisors (Vexin).

MELAN: Veulettes, Saint-Valory-en-Caux, Fécamp.

CHRYSANTHEMUM LEUCANTHEMUM. L.: Chrysanthème à fleurs blanches.

MARGUERITE-DE-SAINT-JEAN: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).
MARGUERIETTE: Bocasse-Valmartin, Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

MARGRIETTE: Graval (Pays de Bray), Appeville (Roumois), Berthouville (Lieuvin), Hague.

MARGRISETTE : Quiberville (Pays de Caux).

MARGULLETTE: Bacqueville (Vexin), Crestot, Damps, Saint-Cyrdu-Vaudray, Amfreville-sur-Iton, Hondouville (Roumois).

MARGUENETTE : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

(aaxao) радияти: Cantiers (Vexin), Les Essarts, Courteilles, Thomer-la-Sôgne (Phine de Saint-André), Saint-Marthe (Ouche), Condé-sur-Risle (Roumois), Épaignes, Bournainville, Folleville (Lieuvin), Canapville, Annebault, Saint-Désir, Saint-Pierre-sur-Dives (Aupe), Amréville, Gonnevillesur-Merville, Cairon, Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Longues, Eayeñx, Vierville, Trévières, etc. (Bessin), Cesny-Bois-Halbout, Le Plessis-Grimoult (Bocage).

GROSSE-PAQUETTE : Juaye-Mondaye (Bessin).

paquette-de-(la)-saint-jean: Banneville-sur-Ajon (Bocage), Caen. paquette-de-(la)-saint-sacrement: Blay (Bessin).

AMOUROSE : Berville-sur-Mer (Lieuvin).

amourâque: Portbail (Cotentin), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.). MATTES: Étrépagny (Vexin).

ws-n'vaque : Vallée d'Yères (Op. cit.)

MULLU-BLANC: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

MOINES-BLANCS: Mortainais, Ducey, Genêts (Le Héricher, Revue de VAvranchin, an. 4886, III, p. 294).

pérrors : Genêts (Le Héricher, ibid.).

QUEUDELLE (1): Brecey (Le Héricher, ibid., p. 455).

CHRYSANTHEMUM PARTHENIUM, L.: Chrysanthème matricaire.

AMOURETTE: Thuit-Simer (Roumois), Versainville (Hiémois), Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

AMOUROTTE: Creully, etc. (Bessin)

AMOUGROQUE : Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

éрексоите (2) : Guernesey (Métivier, op. cit.).

CHRYSANTHEMUM INODORUM. L.: Chrysanthème inodore.

TÈTES-DE-JUMENT : De Brébisson (Op. cit.).
AMOURÔQUES : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

MATRICARIA CHAMOMILLA. L.: Matricaire chamomille.

(1) Dans son Essai, M. Le Héricher avait déjà mentionné le nom semblable de Guédelle. M. Chesnon a attribué aussi au Chrysanthemum leucanthemum le nom de Hannon.

(2) Rembert Dodoens ($Op.\ cit.$) donne déjà à cette plante le nom d'Esparyoute.

ANTHEMIS NOBILIS L . Chamomille noble

CAMOMILLE-ROMAINE : Bocasse-Valmartin (Caux), Étrépagny, etc. (Vexin), Roumois, Ouche, Lieuvin, Auge, Bessin, Houlme. CAMOMILLE : Beaumont, Vauville, etc. (Hague).

CAMOMINE: Trévières (Bessin).

CAMBERE: Guernesey (Métivier, op. cit.), Bessin (Pluquet, op.

AMOUÉRÔOUE : Cosqueville (Val de Saire), Anderville (Hague), AMOROS : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

ANTHEMIS COTULA. L.: Camomille puante.

AMORÔQUE (1): Saint-Lô, Orglandes (Cotentin).

AMOURÔGUE : Appeville, Flancourt (Roumois), Saint-Désir, Le Pin, Prêtreville (Auge), Amfreville (Plaine de Caen), Cotentin (2).

AMOUERÔQUE : Barneville, Néhou (Cotentin).

AMOURIQUE : Folleville (Lieuvin), Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

AMOURÔTE : Creully, Vierville (Bessin).

AMOURÉQUE : Douvres, Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Amorôs : Bournainville (Plaine de Saint-André), Saint-Martinde-Mailloc (Auge).

amorôse : Auvers (Cotentin).

AMOURÔS : Courtonne-la-Ville (Lieuvin), Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge).

amouorôs, amouorès : Asnelles, Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

AMORETTE : Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen).

AMOURETTE : Sébécourt, Sainte-Marthe, Le Fresne, Beaumesnil (Ouche), Bonnebosg, Neuville-sur-Touques (Auge), Épanev,

- (1) « Amaruscus, fetida idem », lit-on dans l'Alphita, coll. salernitana, v. III, p. 275, ce qui donne l'étymologie d'amordane et des formes suivantes : l'ai donc eu tort, dans mon Dictionnaire du patois du Bessin. de rapprocher ce mot d'amouor.
 - (2) « Ils ostoyent des amouroques du varet du Clos-Neuf. » G. de Gouberville. Le Petit Pelous (Op. cit., p. 144), donne la forme amourouque.

Sainte-Honorine-du-Fay, Fontenay-le Marmion, Cresserons (Plaine de Caen), Banville, Bayeux, etc. (Bessin).

AMAROUETTE: La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

амérouette : Angerville (Evrecin).

вилносетте : Courteilles (Plaine de Saint-André).

AMAROUTE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

MAROUTE : Crestot (Plaine du Neubourg).

мéвоинти : Droisy, Francheville (Plaine de Saint-André).

MOURÔQUE: Fort-Morville (Roumois), Saint-Germain-sur-Ay, Le Lorey (Cotentin).

моивоиоив : Auppegard (Pays de Caux).

могио̂див: Saint-Vincent-le-Vertueux (Lieuvin).

могодия (1): Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

MOURAQUE : Sainte-Adresse (Pays de Caux). MERÔOUE : Guernesev (Métiviev. op. cit.).

MOINES : Le Mesnillard (Avranchin),

ANTHEMIS ARVENSIS. L.: Camomille des champs.

AMOURÔQUE : Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

амогаетти: Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin).

PAQUETTE-DES-CHAMPS : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

ACHILLEA MILLEFOLIUM. L.: Achillée à mille feuilles.

NILLEFELLE: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Cace), Domfront.

BERD-AMLE-FEILLES: Tréport, Etalendes (Bray), Villez-sousBailleut (Pays de Madrie), Condé-sur-Risis (Roumois), SaintMartin-de-Bienfaite, Saint-Martin-de-Mailloe, Saint-Pierresur-Dives, Méry-Corbon, etc. (Auge), La Villette (Bocage),
Arromanches (Bessin).

HERBE-A-CRNT-FEUILLES: Sainte-Adresse (Pays de Caux).
HERBE-AU-C(H)ARPENTIER: Quiberville (Caux), Bourgthéroulde

(Roumois), Crestot (Plaine du Neubourg), Droisy, Bournainville (Plaine de Saint-André), etc.

merbe-au-querpenqui(er) : Epaney, Gauvicourt, etc. (Plaine o

⁽¹⁾ Pour mouroque, par suite de la chute de r, phénomène que j'ai déjà signalé, p. 73, comme particulier au patois du Pays de Caux.

Caen), Trévières, Lingévres, etc. (Bessin), Courvaudon, Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

REBBE-O-QUERPENTIA: Saint-Denis-le-Vêtu, Saint-Germain-sur-Av (Cotentin), Cherbourg, etc.

HERBE-A-CHERPENTIER: Mosnillard (Avranchin).

QUERPENTINE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

HERBE-AUX-VOITURIERS : Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux).
HERBE-AUX-(A)-COUPURES : Fresnoy-Folny (Bray), Quiberville

(Gaux), Bourgthéroulde (Roumois), Saint-Gatien (Auge), Moitiers-en-Bauntois (Cotentin).

HERBE-A-LA-COUPURE : Boisset (Evrecin).

HERBE-MILITAIRE : Boisset (Evrecin).

HERBE-SAINT-JEAN : Auppegard (Pays de Caux).

nerec-aux-(a)-dindons: Courteilles (Plaine de Saint-André), Vimoutiers (Auge).

HERBE-AUX-BIRGTS; Anneville-sur-Seine (Pays de Caux),
HERBE-A-PICOT: Lillebonne (Pays de Caux), Amfreville (Plaine
de Caen), Littry, Formigny, Vierville, etc. (Bessim).

HURE-D'ANE: Tournebu (Bocage), Bricquebec (Hague).

HURE-DE-LOUP: Moitiers-en-Bauptois, Carteret, etc. (Cotentin), Cherbourg, Beaumont, Le Vrétot, Gréville, etc. (Hague). DENT-DE-LOUP: De Brébisson (Op. cit.).

FRENELLE: Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

ENRANE : Hondouville, Amfreville-sur-Iton (Roumois), Beaumesnil (Ouche), Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin), etc.

nève : Saint-Denis-des-Monts, Saint-Cyr-de-Salerne, Brionne, Condé-sur-Risle (Roumois), Serquigny (Ouche).

RÉE : Caen (environs de), Condé-sur Risle (Roumois).
RNYÈRE (ANVERS) : Juave-Mondave (Bessin).

ACHILLEA PTARMICA, L.: Achillée sternutatoire.

saigne-nez : Saint-Loup-Hors (Bessin). Herbe-a-éternueb : Chesnon (Op. cit.).

ARTEMISIA ABSINTHIUM. L.: Armoise absinthe.

RERBE-SAINTE: Panlatte, Francheville (Plaine de Saint-André), Neuville-sur-Touques (Auge), Ranville (Plaine de Caen). SANGUENITE : Avranches (Revue de l'Avranchin, II, 372). ALIENNE (4): Hague (J. Fleury, op. cit.).

LIENNE : Saint-Germain-sur-Av (Cotentin).

LIANE : Urville (Hague). JANE : Auvers (Cotentin).

ARTEMISIA MARITIMA, L.: Armoise maritime,

ABSINTHE-MARITIME : Réville, Gatteville (Val de Saire), Le Jolis (Op. cit.).

ABSINTHE-DE-MER : Dives, Cabourg (Pavs d'Auge).

ARTEMISIA CAMPESTRIS. L.: Armoise des champs.

ARTEMISIA VIILGARIS, L.: Armoise commune.

HERBE-SAINT-JEAN : Bocasse-Valmartin (Caux), Sébécourt (Ouche), Saint-Martin-de-Mailloc (Auge), Épaney (Hiémois), Aunay (Bocage), Bricqueville, etc. (Bessin), Le Lorey, Blainville, Saint-Malo-de-La-Londe, etc. (Cotentin), Beaumont, etc. (Hague), Vains (Avranchin), CEINTURE-DE-SAINT-JEAN : Quiberville (Pays de Caux).

HERBE-SAINTE : Lc Héricher (Op. cit.).

MANE : Saint-Pierre-Église, Cosqueville, etc. (Val de Saire). HERBE-DES-CENT-GOUTS : Camembert (Hiémois).

TANACETUM VIILGARE, L.: Tanaisie commune.

TANISIE: Sainte-Honorinc-des-Pertes (Bessin).

MAROUETTE : Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André).

EPERGOUTE : Guernesev (Métivier, op. cit.).

CHARTREUSE : Étrépagny (Vexin) , Saint-Martin-de-Bienfaite

ABSINTHE : Champsecret (Le Houlme).

BERBE-DE-SAINT-JEAN : Fresnoy-Folny (Pays de Bray). HERBE-SAINT-MARC : Camembert (Hiémois).

(1) Forme dialectale de aluine, nom qu'on trouve dans Le Petit Pelous (Op. cit., p. 29).

HERBE-AUX-VERS: Bourgtheroulde (Roumois), Saint-Loup-Hors (Bessin).

POUDRE-A-VERS: Cherbourg (Besnou et Bertrand-Lachesnèe, op. cit.).

GRAINE-A-VERS : Mortainais.

VERMINETTE : Sains (Avranchin).

DIOTIS CANDIDISSIMA. Desf.: Diotide blanche.

невве-вламсив : Le Héricher ($\mathit{Op.\ cit.}$).

BIDENS TRIPARTITA et CERNUA. L.: Bident tripartite et penché.

LANGUE-DE-CHAT : Le Héricher (Op. cit.).
cornuet : Le Héricher (Op. cit.).

CALENDULA ARVENSIS, L.: Souci des champs.

HURLITON : Fresnoy-Folny (Pays de Bray),

LAPPA TOMENTOSA, DC.: Bardane cotonneuse.

GRATTERON: Veulettes, Bocasse-Valmartin (Caux), Saint-Pierresur-Dives (Pays d'Auge).

GRATON : Virc, Maisoncelles-la-Jourdan (Bocage), Le Lorey (Colentin), Saint-Pair, Avranches

GLUTRON: Cantiers (Vexin), Gaillon, Crestot (Neubourg), Villezsous-Bailleul (Pays de Madrie), Brosville (Evrecin), Les Essarts, Droisy, Courteilles, Barquet (Plaine de Saint-André), Sainte-Marthe (Ouche), Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

Sainte-Martine (Oucne), Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

6LOUTON: Bolbec (Pays de Caux), Flancourt (Roumois), Banneville-sur-Ajon, Condé-sur-Noireau (Bocage).

GLLUTON : Omonville-la-Petite, Jobourg, etc. (Hague).

GLLOTOGN(I)ER: Cauvicourt, Cresserons (Plaine de Caen), Cesny-Bois-Halbout (Bocage), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

GLIOTOUNIS: Hague (J. Fleury, op. cit.).

elouтови(i)ea : Valliquerville, Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Gaux), Bretteville-sur-Laize, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Évrecy, Sainte-Honorine-du-Fay (Bocage), Arromanches, Longues, Bricqueville, etc. (Bessin), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

GLLOUTO(6)NI: Aunay, Mesnil-Auzouf (Bocage), Périers (Cotentin).
GLUTOGNIZ: Orglandes (Cotentin), Saint-Pierre-Eglise (Val de Saire), Gréville (Haque).

votonia : Le Lorey (Cotentin).

GLOUTONNE: Le Mesnillard, etc. (Avranchin).

NAPOLIER: Camembert (Hiémois).

GALON : Doudeauville (Vexin).

CAPET-A-(DE)-TEIGNBUX: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Auppegard, Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

capet-reigneux : Prétreville , Saint-Gatien , Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

GAPET-TAGNEUX: Tricqueville, Fort-Morville (Roumois), La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

CAPITEIGNOUX: Courtonne-la-Meurdrac, Moyaux, Saint-Martinde-Bienfaite, Orbec-en-Auge, Neuville-sur-Touques (Auge).

CAPITAGNEUX: Coquainvilliers, Dozulé (Pays d'Auge).
TEIGNEUX: Ste-Adresse (Pays de Caux), Marommes (Roumois).
TAGNOUX: Étalondes. Flocques. etc. (Pays de Bray).

TAGNEUSE: Neuve-Grange (Vexin).

TAGNESS: Neuve-Grange (vexin).

Berne-Aux-Traineux: Gisors, Bacqueville (Vexin), Bocasse-Valmartin, Quiberville (Caux), Bourgtheroulde, Amfreville-sur-

Iton (Roumois), Beaumesnil (Ouche).

BOULIAS : Guernesev (Métivier, op. cit.).

BOULINS : Gorev (Jersev).

cousins: Le Mesle-s.-Sarthe (Corbonnais), Champsecret (Houlme).

CHIENS, KUNS : Condé-sur-Risle (Roumois).

LAPPA MAJOR et MINOR. DC.: Bardane à grosses fleurs et à petites fleurs.

BARBE-AUX-TEIGNEUX : Chesnon (Op. cit.) (4).

(1) Ces deux espèces portent aussi les mêmes noms que la Lappa tomentosa DC.; toutes trois sont quelquefois aussi appelées piquants, à ce que m'apprend M. l'abbé Letacq, dans le canton de La Ferté-Fresnel. ONOPORDUM ACANTHIUM, L.: Onoporde à feuilles d'acanthe.

PIED-D'ANE : Chesnon (Op. cit.). ÉPINE-BLANCHE : Le Héricher (Op. cit.).

SILYBUM MARIANUM. L.: Silybe de Marie.

c(н)ardon-мани: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), etc.

CARDUUS NUTANS. L.: Chardon penché.

CARDON-LANIER: Périers (Plaine de Caen), La Villette (Bocage), AGNIER: Coulonges-sur-Sarthe, La Ferrière-au-Doyen, Monceaux, Le Mage (Corbonnais).

CARDUUS CRISPUS et ACANTHOIDES. L.: Chardon crépu et à feuilles d'acanthe.

CARDRON: Pays d'Auge, Bessin, Cotentin, etc.

GARDUUS TENUIFLORUS. Smith: Chardon à fleurs

CARD(R)ON : Plaine de Caon, etc.

CIRSIUM PALUSTRE, Scop. : Cirse des marais.

CARDRON: Bessin, Cotentin, etc.

CIRSIUM LANCEOLATUM. Scop.: Cirse lancéolé.

CARDRON : Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, etc.

CIRSIUM ARVENSE. Lam. : Cirsc des champs.

canos: Guverville (Pays de Bray), Anneville-sur-Seine, etc. (Pays de Caux), Damps, Saint-Denis-des-Monts, Fort-Morville, Touville, etc. (Roumois), Carsix, Duranville (Lieuvin), Deuvres, Cresserons, Cairon, etc. (Plaine de Caen), Omonville-la-Petit (Hague). canono: Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), Dozulė (Pays d'Auge), Amfreville, Clinchamps-sur-Orne, Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Aunay, Courvaudon, La Villette, Cesny-Bois-Halhout, Le Tourneur (Booge), Juaye-Mondaye, Longues, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Auvers, Moitiers-en-Bauptois, Saint-Germain-sur-Ay, Orglandes, etc. (Cotentin', Hague, Jersey.

CHARDRON: Boisset, Brosville (Évrecin), Muzy, Courteilles (Plaine de Saint-André).

CHERDRON: Panlatte, Francheville (Plaine de Saint-André), Monceaux (Corbonnais), La Cressonnière, Neuville-sur-Touques (Auge), Le Houlme, Avranchin (4).

CIRSIUM ERIOPHORUM. Seop.: Girse cotonneux.

C(H)ARDON-AUX-ANES : Chesnon (Op. cit.).

cardron : Pays d'Auge, Bessin, etc.

CIRSIUM OLERACEUM. All.: Cirse des licux cultivés. CARDON-BATARD : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

CIRSIUM BULBOSUM, DG. et ANGLICUM, Lam.: Girse bulbeux et d'Angleterre.

GIRSHIM AGAULE, All. : Girse acaule.

CARDRON: Bocage, Bessin, etc.

SERRATULA TINCTORIA. L.: Serratule des teinturiers.

CENTAUREA PRATENSIS. Thuill. : Centaurée des prés (2).

Maxox: Anneville-sur-Seine (Pays de Caux), Fort-Morville, Touville, Caumont, Saint-Cyr-de-Salerne, Saint-Denis-des-Monts, etc. (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-Ande), Sainte-Marthe, Beaumesnil (Ouche), Bournaiuville, Berthouville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Maillo, Prêtreville, Saint-

(1) M. Chesnon attribue aussi au Cirse des champs le nom de Chardon hémorroïdal.

(2) Je réunis sous ce nom les Centaurea jacea, nigrescens et decipiens. Pierre-sur-Dives, etc. (Pays d'Auge), Bourguébus (Plaine de Caen), Le Mage, La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe, Rémalard, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).

намои: Camembert (Hiėmois).

навои: Crestot (Plaine du Neubourg).

réran: Auppegard, Bréauté, Lillebonne (Pays de Caux), Étalondes, Floeques, etc. (Pays de Bray), Urville, Éculleville, Beaumont, etc. (Hague).

rête-d'are: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

тèсьеттв : Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Caux).

MARFENOU: Cauvicourt (Hiémois), Saint-Lô.

MAT-DE-FENOU: Le Plessis-Grimoult (Bocage).

MARFOULON: Mesnil-Auzouf (Bocage).
MARFOULON: Vire, La Graverie (Bocage).

MARFRAN : Avranchin (Le Héricher, op. cit.).

MORFLON: Environs de Saint-Lô (Lepingard).

Bons-Hommes: Greully, Longues, Bayeux, Bernières-Bocage, etc. (Bessin).

pérbanis : Mesnil-Auzouf (Bocage).

Herbr-Aux-morpions: Bricquebec, Omonville-la-Rogue (Hague).
orillets: Johourg (Hague).

CENTAUREA NIGRA, L.: Centaurée noire,

HANON: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure). BOUERDONNIÈRE: Hague (J. Fleury, op. cit.).

CENTAUREA SCABIOSA. L.: Centaurée scabieuse.

HANON: Chesnon (Op. cit.).

TÊTE-DE-CHEVAL : Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge). TÊTE-D'ANE : Thuit-Simer (Roumois).

CENTAUREA CYANUS. L.: Centaurée bleuet.

aluri: Bourgtheroulde (Roumois), Folleville, Duranville (Lieuvin), Droisy (Plaine do Saint-André), Sébécourt (Ouche), Ouilly-le-Basset (Hiémois), Neuville-sur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives, Airan (Pays d'Auge), Amfreville, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Lingèvres (Bessin). Danvou (Bocage).

BERU-BERU: Crocy, Jort (Pays d'Auge), Cairon (Plaine de Caen),
Bessin (Pluquet, op. cit.).

BLEUSET: Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), Aunay, Villy-Bocage.

BLEURET : Cresserons (Plaine de Caen).

BLEVET : La Harengère (Roumois).

BAVEROLE : Morainville (Plaine de Saint-André), Bernièresd'Ailly (Pays d'Auge).

BAY REULE: Cauvicourt, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen). PEROLE: Le Héricher (Op. cit.).

BARBEAU: Bourgtheroulde (Roumois), Le Perche, Vire.

BARBE-AU-BON-DIEU: Le Plessis-Grimoult (Bocage).

AUBIFOIN (4) : Francheville (Plaine de Saint-André).

AUBLEFOIN: Panlatte (Plaine de Saint-André).

AUBEFRIN : Cotentin (G. de Gouberville, p. 330).

Noble-foin: Huest, Angerville, Boisset (Évrecin), Droisy,
Thomer-la-Sogne, Mousseaux-Neuville (Plaine de St-André).

Thomer-la-Sogne, Mousseaux-Neu casse-lungtes: Chesnon (On. cit.).

nèle : Carsix (Lieuvin).

роте́в: Banvou (Le Houlme).

tête-d'ane : Neufchâtel-en-Bray.

CENTAUREA CALCITRAPA. L.: Chausse-trappe.

саисне-тваре : Formigny, etc. (Bessin). с(в)аввох-втоше : Chesnon (Op. cit.). (2).

KENTROPHYLLUM LANATUM. DC. : Kentrophylle laineux.

CARLINA VULGARIS, L.: Carline commune.

CAMÉLÉON-BLANC (3): Le Héricher (Op. cit.).

- (1) Ce nom se trouve déjà dans Rembert Dodoens (Op. cit.).
- (2) On trouve aussi quelquelois dans les moissons la Centaurea solstidinis, plante du Midi qui n'a pas de nom vulgaire en Normandie.
 - (3) Ce nom, qui ne peut guère être populaire, est attribué par Le Petit

SONCHUS OLERACEUS. L.: Laiteron des lieux cultivés.

Laitenos (1): Condé-sur-Risle (Roumois), Orbec, Bonnebosq (Auge), Sassy, Gaen, Aunay, Saint-Denis-de-Méré (Bocago), Bayeux, Tróvières, etc. (Bessin), Saint-Lô, Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

LECTRON : Anneville-sur-Seine (Roumois).

LECTON : Valliquerville, Bénouville (Pays de Caux).

LACERON: Gisors, Cantiers, Courcelles-sur-Seine, Etrépagny (Vexin), Saint-Authin-sur-Gaillon, Crestot (Plaine du Nonhourg), Angerville, Broseniule (Evreein), Thomer-ia-Segne (Plaine de Saint-André), Glisolles, Sébécourt (Ouche), Neuville-sur-Touques, La Cressonnière (Auge), Argentan, Putagnes (Hidmai)

Lacusnov: Boonsse-Valmartin(Gaux), Fort-Movville, Gaumont, Amfreville-sur-Hon, Saint-Cyy-de-Salerer (Roumois), Folloville, Saint-Vincent-des-Bois, Bournainville, Berthouville (Lésuvin), Gourtonne-la-Ville, Contronne-la-Mourdenc, Saint-Martin-de-Bienfuite, Saint-Martin-de-Mailloc, Dozullo (Pays

d'Auge). Lancheron: Fresnoy-Folny, Grandcourt, etc. (Pays de Bray).

LARCHERON: Morainville (Lieuvin). LARCHON: Folleville (Lieuvin).

Liesseron : La Ferrière-au-Doven (Corbonnais).

LUTERON: Thuit-Simer (Roumois).

GLUTERON : Crestot (Plaine du Neubourg).

GLETTERON: Monceaux, Rémalard, Le Mage (Corbonnais).
GUÉTRON: Mauves (Corbonnais).

TASSE : Fresné-la-Mère (Hièmois).

SONCHUS ARVENSIS. L.: Laiteron des champs.

LAITERON-BLANC: Creully, Esquay, etc. (Bessin).
LECTON: Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

Pelous (Op. cit., p. 47), sous la forme Caméléonte blanche, mais non évidemment à la C. vulgaris,

(1) Ce nom et les suivants s'appliquent indifféremment au S, oleraceus L, et au S, asper Will. BLANC-MUGUET : Arromanches (Bessin).

LOUIS-D'OR (1) : Bréauté, Beuzeville (Pays de Caux).

SONCHUS PALUSTRIS. L.: Laiteron des marais.

LACTUCA SATIVA. L.: Laituc cultivée.

SALADE: Douvres, etc. (Plaine de Caen), Champsecret (Houlme).

LACTUCA SCARIOLA. L. et VIROSA. L.: Laitue scariole et vireuse.

LACTUCA SALIGNA. L.: Laitue à feuilles de saule.

LACTUCA PERENNIS Linné: Laitue vivace.

GUERDEILLE : Monceaux (Corbonnais).

LACTUCA MURALIS, Koch : Laitue des murailles,

CHONDRILLA JUNCEA. L. : Chondrille junciforme.

BARKHAUSIA FOETIDA. DC.: Barkhausie fétide.

BARKHAUSIA TARAXACIFOLIA. DC.: Barkhausie à feuilles de pissenlit.

LACERON: Crestot (Plaine du Neubourg).

BARKHAUSIA SETOSA. DC.: Barkhausie hérissée.

PISSENLIT-BATARD: Doudeauville (Vexin).

FAUX-PISSENLIT : Chesnon (Op. cit.).

LANCHERON-BATARD: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Auppegard (Pays de Caux).

CREPIS PULCHRA. L.: Crépide élégante.

(1) Il pourrait se faire que ce nom s'appliquât, en réalité, non au Laiteron des champs, mais au Chrysanthemum segetum. CREPIS BIENNIS, L.: Crépide bisanquelle,

LACERON : Crestot (Plaine du Neubourg).

CREPIS TECTORUM. L. et VIRENS. L.: Crépide des toits et verdâtre.

LACERON: Crestot, etc. (Plaine du Neubourg).

TARAXACUM DENS-LEONIS, Desf.: Pissenlit dent-de-lion.

PISANUÉ: Méry-Corbon (Auge), Périers (Plaine de Caen), Trévières, Blay, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Germainsur-Ay, etc. (Cotentin), Hague.

PISSANLEU: Passals (Le Houlme).

AACHERON: Auppegard (Pays de Caux), Cormelles-sur-Seine (Vexin).

LANCHERON: Fresnoy-Folny (Pays de Bray).

COURONNE-DE-MOINE : Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux).

HELMENTHIA ECHIOIDES. Gærtn. : Helminthie vipérine.

PICRIS HIERACIOIDES. L.: Picride épervière.

HERBE-A-L'ÉPERVIER: Le Héricher (Op. cit.).

HIERACIUM UMBELLATUM, L.: Épervière en ombelle.

HIERACIUM TRIDENTATUM, Fries, BOREALE. Fries, et SABAUDUM. L.: Epervière tridentée, du Nord et de

HIERACIUM MURORUM, L. : Épervière des murs.

HIERACIUM AURICULA et PILOSELLA, L.: Épervière auricule et piloselle,

OBEILLE-DE-BAT : Le Héricher (Op. cit.).

HYPOCHÆRIS RADICATA. L.: Porcelle radicante.

LANCHERON-BATARD: Auppegard (Pays de Caux), rère-soir: Villez-sois-Bailleul (Pays de Madrie), caoute: Villez-sois-Bailleul (Pays de Madrie), plaous: Lingèvres (Bessin).

HYPOCHÆRIS GLABRA. L.: Porcelle glabre.

TRAGOPOGON PRATENSIS et ORIENTALIS. L.: Salsifis des prés et oriental.

Salsifis-Batard: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Auppegard (Pays de Caux).

Salsifis-Fou (1): Pont-Andemer (Dict. du patois de l'Eure).

SERTIFIS-SAUVAGE: Neuville-sur-Touques (Auge).

LoLo : Damps (Roumois).

Barbe-de-bouc : Chesnon (Op. cit.). Bigochet : Monceaux, La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

TRAGOPOGON MAJOR, Jacq. : Salsifis à gros pédoncules.

TRAGOPOGON PORRIFOLIUM. L.: Salsifis à feuilles de poireau.

SERSIFIS: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Lisieux, Douvres (Plaine de Caen), Aunay (Bocage), Lingèvres (Bessin), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin), Champsecret (Houlme).

SERTIFIS: Écos, Noyers, Courcelles-sur-Seine (Vexin), Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin), Monceaux (Corbonnais).

(1) Les auteurs du Dictionnaire du patois de l'Eure traduisent fou par « sauvage »; mais il semble que fou est ici tout simplement une forme dialectale de faux. SCORZONERA HUMILIS. L.: Scorzonère humble.

DOUCET : Courteilles (Plaine de Saint-André).

LEONTONDON AUTUMNALE, L.: Liondent d'automne,

FAUX-PISSENLIT: Chesnon (Op. cit.).
(FAUX) PISSENLIÉ: Formigny, etc. (Bessin).
PISSAS-DE-QUIN: FOrt-Morville (Roumois).
CRISBILLES: Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

LEONTONDON HISPIDUM. L.: Liondent hispide.

THRINCIA HIRTA, Both: Thrincie hérissée.

CICHORIUM INTYBUS, L.: Chicorée sauvage,

CHICORÉS-SAUVAGE: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).
CHICORÉS-BATARDE: Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Auppegard
(Pays de Caux).

fausse-chicorée: Mesnil-Auzouf (Bocage). chicourée: Monceaux (Corbonnais). Laitebon: Omonville-la-Petite (Hague).

LAPSANA COMMUNIS. L.: Lapsane commune.

POULETRE-GRASSE: Courteilles (Plaine de Saint-André).
GRASSE-POULETRE: Vire.
POULE-GRASSE: Condé-sur-Huisne (Perche), Lingèvres (Bessin).
BERBE-AUX-MAMBLIES: Chesnon (Op. cit.).

HERBE-A-LA-VACHE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge). BRINE-BLANCHE: Villoz-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

XANTHIUM STRUMARIUM, L.: Lampourde glouteron. GLUTERON: Thuit-Simer (Roumois) (4).

(4) Les fruits s'y appellent Kiens,

LOBELIA URENS, L.: Lobélie brûlante.

JASIONE MONTANA. L. : Jasione de montague.

BONNET-BLEU : Le Héricher (Op. cit.).

PAUSSE-SCABLEUSE: Cherbourg (Besnou et Bertrand-Lachesnée).

PHYTEUMA SPICATUM. L.: Raponcule en épi.

épi-a-la-vierge: Sébécourt (Ouche), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Cherbourg (Congrès scientifique de France, 1860).

PHYTEUMA ORBICULARE, L.: Raponcule à têtes rondes.

CAMPANULA TRACHELIUM, L.: Campanule gantelée.

GANTELÉE: Aunay (Bocage).

GANT(s)-DE-NOTRE-DAME (1): Chesnon (Op. cit.).

6ANTS-DR-LA-BONNE-VIERGE : Pont-Audemer (Dictionnaire du patois de l'Eure).

CLOCHETTES: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Saint-Pierresur-Dives (Auge).

quiocнеття: Champsecret (Le Houline).

CAMPANULA RAPUNCULOIDES. L.: Campanule fausse raiponce.

quiochettes-выкиев : Le Houlme.

CAMPANULA GLOMERATA, L.: Campanule à fleurs agglomérées.

CAMPANULA ROTUNDIFOLIA. L.: Campanule à feuilles rondes.

clochettes: Maromme (Pays de Caux), Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Boisset (Évrecin).

 Ce nom, ainsi que celui de Gantetée, se trouve dans Rembert Dodoens (Op. cit.). GAMPANULA PERSICÆFOLIA, L.: Campanule à feuilles de pêcher.

CAMPANULA BAPUNCULUS et C. PATULA L.: Campanule raiponce et étalée.

CLOCHES : Chesnon (Op. cit.). CALIBOURNE : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André). JARNOTTE : Saint-Symphorien (Boumois). épi-a-la-vierge : Cherbourg (Congrès scientifique, etc., 4860). gants-a-la-vierge : Le Mesnillard, Parigny (Avranchin).

GAMPANULA HEDERACEA. L.: Campanule à feuilles da lierre

SPECULARIA SPECULUM, DG.: Spéculaire miroir.

YEUX-D'ALOUETTE : Gisors (Vexin). DOUCETTE : Le Héricher (Op. cit.).

SPECULARIA HYBRIDA. DC.: Spéculaire hybride.

ERIGA CINEREA, L.: Bruvère cendrée.

BRIÈRE : Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-sur-Touques (Auge), Formigny, Bernesg, etc. (Bessin),

Berguère : Passais (Le Houlme).

вéвіèве : Panlatte (Plaine de Saint-André), Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Sassy, Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen), La Villette, Le Tourneur, Saint-Martin-Don, etc. (Bocage), Champsecret (Le Houlme).

BRIOCHE : Mortain (Le Héricher, op. cit.).

CRAQUELIN (4) : Saint-Germain-des-Vaux (Hague). pétrole : Camembert (Hiémois).

⁽¹⁾ Ce nom est donné à lafBruyère cendrée, à cause du bruit ou'elle fait en brûlant.

ERICA CILIARIS. L. et TETRALIX. L.: Bruyère ciliée et quaternée.

BRIÉRE : Roumois, Pays d'Auge, Bessin, etc,

ERICA VAGANS. L.: Bruyère vagabonde.

BRIÈRE: Roumois.

CALLUNA VULGARIS. Salisb. : Callune commune.

BRIÈRE: Roumois, Lieuvin, Auge, Hiémois, Bessin, Cotentin. BÉRIÈRE: Le Tourneur, Saint-Martin Don, etc. (Bocage), Champsecret, etc. (Le Houlme).

BRIÈRE-A-BALAIS: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).
BRIOCHE: Le Héricher (Op. cit.).

ANDROMÆDA POLIFOLIA. L.: Andromède à feuilles de polium.

PYROLA ROTUNDIFOLIA et MINOR. L.: Pyrole à feuilles rondes et petites.

VACCINIUM MYRTILLUS. L.: Airelle myrtille.

BRIMBILLE: Quiberville (Pays de Caux), GOBERGE: Orbec-en-Auge. SENTINE: Monceaux (Corbonnais), Bagnoles (Hiémois).

SENTINE: MONCEAUX (COTDORNAIS), Bagnotes (Hiemois).
SENTÂNE: NOUVILLE-SUL-TOURGES, TÜBEVÜLLE (PAYS d'Auge).
MOURETTE: La Ferté-Auvray (Hiémois), Banvou (Houlme).
SANSONXETTE: La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).
WOURETTER: Chammscoret (Le Houlme).

Noms des fruits et parfois de la plante :
AIRELLE : Hondouville (Roumois).

BLUET: Fort-Morville, Saint-Symphorien (Roumois).
BLEUETS: Condé-sur-Risle (Roumois).
MORRTS: Falaise (De Brébisson, op. cit.).

мочяв : Saint-Denis-de-Méré (Bocage).

MOURETS: Bernay, Aunay (Bocage), Champsecret (Houlme), La Pernelle, Néhou (Gotentin), Le Mesnillard (Avranchin).

MOUÉRETS : Cherbourg, Beaumont-en-Hague.

MOUÉRIAS : Le Tourneur, Mesnil-Auzouf (Bocage).

MORILLON: Freneuse-sur-Risle, St-Denis-des-Monts (Roumois).

FRÉSILLON: Boisset (Évrecin).

CATRLINETTE : De Brébisson (Op. cit.).

VACCINIUM VITIS-IDÆA, L. : Airelle rouge.

SANSONNETTE : Bressolettes (Corbonnais).

VACCINIUM OXYCOCCOS. L.: Airelle canneberge.

LIGUSTRUM VULGABE, L.: Troène commun.

TROVÈNE: Formigny, Vierville, etc. (Bessin), Saint-Germainsur-Ay, Saint-Sauveur-le-Vicomte, La Haye-du-Puits (Cotentin).

rouèxe : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

TROÈNEL: Dorceau, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).
TRÔNE: Lillebonne (Caux), Hondonville, Condé-sur-Risle, etc.

(Roumois), Brosville (Evrecin).

TROIGNE : Evreux (Coutumier des forêts) (4).

TROUINEL: Monceaux (Corbonnais).
TOUINELLE: Mauves (Corbonnais).

TRÔGNOT : Saint-Cyr-du-Vaudray (Roumois).

rateror: Thomer-la-Sôgne, Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André), Glisolles (Ouche).

TRÉNIOT : Courteilles (Plaine de Saint-André).

ragnor : Sainte-Marthe (Pavs d'Ouche).

ANTROÈNE : Avranches.

BOURGERET: Orglandes, Carteret (Cotentin).

BOUSHBLANG: Beaumont, Gréville (Hague).
BOIS-BLANG: Gréville, Vauville, Biville (Hague).

BOIS-JOLI: Chesnon (Op. cit.).

(1) Cité par Léopold Delisle, op. cit., p. 359, note 146. L'identification ne me paraît pas pouvoir faire de doute. BOIS-PIANT: Mauves (Corbonnais), Bayeux.

BOIS-DE-BIVILLE : Omonville-la-Petite, Biville, etc. (Hague).

PUIN-BLANC : Neuve-Grange (Vexin).

PUÈNE-BLANC: Hondouville (Roumois).

PUÈNE: Pont-Audemer(Dict. du patois de l'Eure), Saint-Martinde-Bienfaite (Lieuvin).

PUINE-BLANCHE: Saint-Denis-des-Monts (Roumois). PÉNOT: Bonnebosq (Pays d'Auge).

Nom du fruit :

NEEPRUN: Sainte-Marthe (Ouche), Neuville-sur-Touques (Auge).

FRAXINUS EXCELSIOR. L.: Frêne élevé.

FRÈNE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Ouche, Pays d'Auge, Hiémois, Bocage, Bessin, Cotentin, etc. FRINNE: Urou (Hiémois).

ILEX AQUIFOLIUM. L.: Houx à feuilles piquantes.

HOUR : Gisors (Vexin).

HOUX-DU-DIABLE : Sainte-Marthe (Ouche).

HOUSSÉ: Évreux (Coutumier des Foréts, ap. L. Delisle, p. 353).
ROUX (4): Franqueville (Roumois), Saint-Vincent-du-Boulay
(Lieuvin), Dozulé (Pays d'Auge).

HART : Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois).

ASCLEPIAS VINCETOXICUM. L.: Asclépiade dompte-venin.

GOBE-MOUCHE : Le Héricher (Op. cit.).

VINCA MINOR. L.: Pervenche à petites fleurs.

PREVENCE : Formigny (Bessin).

(Petité) Provence (2): Trévières (Bessin), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin), Gréville (Hague).

(4) Dans une partie du Roumois et dans quelques localités du Lieuvin et du Pays d'Auge, l'h aspirée se change en r. Cl. Romania, XII, 394. (3) De provinca, forme que l'on trouve dans le Tractalus herbarum de Modène. (L'opera salernilana checa isstans, etc., p. 407.) PREVENCUE: Le Lorey (Cotentin).

PRATNICHE-PURIAGE: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

LERRIE-BE-FRAIE: Eserville-sur-Mer (Roumois).

VIOLETTE-DES-SORIERE: Solbee, Quiberville (Pays de Caux).

OCOPILLE: Saint-Symphorien (Roumois).

NOURE: Saint-Symphorien (Roumois).

CRASSE-ALT: Condé-sur-Risle (Roumois).

VINCA MAJOR. L.: Pervenche à grandes fleurs.

GRANDE-PROVENCE: Trévières (Bessin).

(GRANDE) PREVENCE: Formigny (Bessin) (4).

MENYANTHES TRIFOLIATA. L.: Menyanthe à feuilles de trèfie.

TRÉF(L)E-D'EAU: Quiberville (Pays de Caux), Courteilles (Plaine de Saint-André), Champseeret (Houlme). TRÉFLE-DE-MARAIS: Troarn (Auge). PATTE-D'OIE: LA Hague (Le Jolis, op. cit.).

PATTE-DE-BOURRE : Mortainais.
PATTE-DK-CRAPAUD : Hondouville (Roumois).

MENYANTHES NYMPHOIDES. L.: Menyanthe fauxnénuphar.

CHLORA PERFOLIATA L.: Chlore perfoliée.

CENTAURÉE-BATARDE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

GENTIANA PNEUMONANTHE. L. : Gentiane des marais.

GENTIANA GERMANICA, Willd.: Gentiane d'Allemagne.

GENTIANA AMARELLA, L.: Gentiane amarelle.

GENTIANA CAMPESTRIS. L. : Gentiane des champs.

GENTIANA CRUCIATA. L.: Gentiane croisette.

(4) Th. Mail (Op. cil.) donne aussi à la Grande pervenche les noms de Pucelage et de Pucelle, et à la Petite ceux de Petit pucelage, Petite pucelle. ERYTHRÆA CENTAURIUM. Rich.: Erythrée centaurée.

PERITE-CENTAURÉE : Berthouville (Lieuvin), Droisy (Plaine de Saint-André), Sébécourt (Ouche), Bernières-d'Ailly, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Asnelles, etc. (Bessin), Cherbourg.

cintorée (sainte-aurée) : Banville (Bessin).

CENTONÉE : Trévières (Bessin).

CENTAURELLE: Appeville, Hondouville, La Harengère (Roumois). FENTAUSIE: Le Mage (Corbonnais).

HERBE-A-(COUPER)-LA-FIÈVRE: Quiberville (Pays de Caux), Bourgtheroulde (Roumois), Moitiers-en-Bauptois (Cotentin), Monceaux (Corbonnais).

FIEL-DR-TERRE (1): Vimoutiers (Pays d'Auge), Écrammeville (Bessin).

ERYTHRÆA PULCHELLA. Fries: Erythrée élégante.

ERYTHRÆA DIFFUSA. Woods.: Erythrée diffuse.

EXACUM FILIFORME et PUSILLUM. DC.: Exaque filiforme et naine.

ÉPINGLE : Le Héricher (Op. cit.).

CONVOLVULUS SEPIUM. L.: Liseron des haies.

BARATTE : Saint-Hilaire-du-Harcouet (Avranchin).

ROBE-A-(DE)-LA-(BONNE)-VIERGE: Sommervieu, Arromanches, Écrammeville, etc. (Bessin), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin). (GRANDE) CHEMISE-DE-LA-VIERGE: La Pernelle, Néhou, Barneville (Cotentin).

MANGHETTES-DR-LA-VIERGE: Bolbec (Pays de Caux), Troarn (Pays d'Auge), Cherbourg.

GOBELET : Condé-sur-Huisne (Perche).

CLLOQUETTES : Environs de Cherbourg.

(1) On a vu, dans la préface, que ce nom se trouve déjà dans Isidore de Séville et Marcellus Empricus; de là il a passé dans les Traités du moyen âge; le Petit Pelous, qui le mentionne (Op. cit., p. 52), donne aussi à la Petite centaurée la dénomination de Centoire. quogenertes banches: Champsecret (Le Houlme), (спало) меномет : Bocasse-Valmartin , Auppegard (Pays de Caux), меноме: Mesnil-Auzouf (Bocage),

GRAND-LIRON: Condé-sur-Risle (Roumois). LIOT: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge). LIENNE: Fécamp (Pays de Caux).

LISETTE: Th. Mail (Op. cit.).

CONVOLVULUS ARVENSIS. L.: Liseron des champs.

CHEMISE-(DE)-A-LA-BONNE-VIERGE: Bessin (Pluquet, op. cit.).
CHEMISETTE-DE-LA-VIERGE: Cotentin.

MANCHETTE-DE-LA-VIERGE : Troarn (Pays d'Auge).

CLLOQUETTES-DÉ-CANS : Cherbourg.

све́метте : Saint-Vincent-des-Bois (Lieuvin).

uor: Bournainville (Lieuvin), Courtonne-la-Ville, Saint-Martinde-Bienfaite, Le Pin, Saint-Germain-de-Livet, Saint-Désir, Prêtreville, Bonnehosq, Vieux-Pont, Mery-Corbon (Pays d'Auge), Evrecy (Plaine de Caen), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

LIÔ, LIAÔ: Mesnil-Auzouf (Bocage).

LIAGE : Orglandes (Cotentin).

LIONE: Saint-Cyr-de-Salerne, Condé-sur-Risle, etc. (Roumois), Folleville, Berthouville (Lieuvin).

LIÔNET : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

MANE : Le Plessis-Grimoult (Bocage).

LIENNE : Sainte-Adresse (Pays de Caux).

(errry) Luxouer: Valliquerville (Pays de Caux), Saint-Martinde-Mailloc, Préaux, Bernières-d'Ailly, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Curey, Aunay, Villy-Bocage.

RIGNOLET: Brionne, Saint-Aubin-le-Vertueux, Serquigny (Lieuvin), Sébécourt, Sainte-Marthe, Épinay (Ouche).

LIGNET: Anneville-sur-Seine (Roumois).

(PETT) LIRON: Saint-Aubin-sur-Gaillon, etc. (Pays de Madrie), Damps, Amfreville-sur-Iton, Thuit-Simer, Selles, SaintDenis-des-Monts, Flançourt, Touville, Épreville (Roumois), Berville-sur-Mer, La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

LIBONET: Freneuse-sur-Risle, etc. (Roumois).

(FEITT) LISET: Malleville-les-Grés, Bocasse-Valmartin (Caux).
VELLÉE: Boisset (Évrecin), Muzy, Panlatte (Plaine de St-André).

**Evellée: Thomer-la-Sogne, Droisy, Les Essarts (Plaine de Saint-André).

vèris: Juaye-Mondaye, Bayeux, Formigny, Vierville, Brioqueville, Osmanville, etc. (Bessin).

VIÈVIE: Saint-Ouen-le-Pin (Auge), Bavent, Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

VIEUVIE : Douvres (Plaine de Caen).

vivée : Courteilles (Plaine de St-André), La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Argentan (Hiémois). vaivée : Thuit-Simer (Roumois), Cherbourg (Congrès scienti-

fique, etc., 1860).

VOUVÉE: Mauves, Monceaux, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).

VALLE (YAYE): Saint-Vaast, Barfleur, etc. (Çotentin), SaintGermain-des-Vaux (Hague), Guernesey (Métivier, op. cit.).

VALLETTE (YAYETTE): La Have-du-Puits. Saint-Malo-de-la-

Lande, etc. (Cotentin).

CONVOLVULUS SOLDANELLA. L.: Liseron soldanelle.

CHOU-MARIN: Le Héricher (Op. cit.).

CUSCUTA MAJOR. DC.: Cuscute à grandes fleurs.

BARBE-DE-MOINE : Chesnon (Op. cit.).

CHEVEUX-DE-VENUS : Chesnon (Op. cit.).

CHEVEUX-DE-LA-VIERGE: Cherbourg (Congrès scientifique, etc., 4860).

CHEVEUX-DE-SAINT-JEAN: Cherbourg (Ibid.).
SAISONNETTE: Chesnon (Op. cit.).

CUSCUTA MINOR (1). DC.: Cuscute à petites fleurs.

GVRUX-DE-LA-(BONNE)-VIERGE: Afran (Pays d'Auge), Néhou (Cotentin), Saint-Germain-des-Vaux (Hagne).

(1) Je laisse de côté les $\mathcal C.$ densifiora, trifolii, etc., que le peuple ne distingue pas de la $\mathcal C.$ minor; il confond même cette dernière avec la major.

GVEUX-DU-DIABLE : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux). gygux : Condé-sur-Risle (Roumois).

PERRUOUE-DU-DIABLE : La Harengère (Roumois).

TIGNACE-DU-DIABLE : Flers (Le Houlme). CREGNE : La Ferté-Fresnel (Hiémois).

FILS-ROUGES: Le Mesnillard (Avranchin).

TEIGNE : Guerbaville (Pays de Caux), Gisors, Cantiers, Neuve-Grange (Vexin). Saint-Symphorien. Amfreville-sur-Iton. Flancourt, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Crestot (Plaine du Neubourg), Courteilles, Droisy, Thomer-la-Sôgne, Glisolles, Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André), Berthouville, Serguigny (Lieuvin), Monceaux (Corbonnais), Jort (Pays d'Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

TAGNE : Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Formigny (Bessin), Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

Galle : La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

SAISONNETTE : Orglandes (Cotentin).

BORRAGO OFFICINALIS, L.: Bourrache officinale.

BOURAGE : Boisset (Evrecin), Moitiers-en-Bauptois, Orglandes

BOUÈRAGE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

BOURAGUE : Auvers, Saint-Germain-sur-Av (Cotentin).

BOUROCHE : Thuit-Simer, Amfreville-sur-Iton (Roumois), Francheville (Plaine de Saint-André). Sainte-Marthe (Ouche). Touques (Auge), Banneville-sur-Ajon (Bocage) (1).

CYNOGLOSSUM OFFICINALE, L.: Cynoglosse officinale. LANGUE-DE-CHIEN : Droisy (Plaine de Saint-André), Saint-Désir,

St-Pierre-sur-Dives, Troarn (Auge), Écrammeville (Bessin). Herbe-a-la-souris : Chesnon (Op. cit.).

HERBE-AU-DIABLE : Le Mesnillard, 'etc. (Mortainais). herbe-aux-gueux : Sébécourt (Ouche).

(1) Th. Mail (Op. cit.) attribue également à la Bourrache les noms de Langue-de-Bœuf, Langue-d'Oie.

CYNOGLOSSUM MONTANUM. Lam.: Cynoglosse de montagne.

ANCHUSA ITALICA. Retz.: Buglose d'Italie. BOURRACHE BATARDE: Th. Mail (Op. cit.).

ANCHUSA SEMPERVIRENS. L.: Buglose toujours verte.

LYCOPSIS ARVENSIS. L.: Lycopside des champs.
6815ETTE: De Brébisson (Op. cit.).

ECHINOSPERMUM LAPPULA. Lehm.: Échinosperme petite bardane.

MYOSOTIS PALUSTRIS (1). With.: Scorpione des marais.
MUGUET: Saint-Martin-de-Mailloc (Lieuvin).
HERBE-DU-SOUVENIR: Condé-sur-Huisne (Perche).

MYOSOTIS INTERMEDIA. Link , HISPIDA. Schlecht., etc. : Scorpione intermédiaire, hispide, etc.

OREILLE-DE-SOURIS : Chesnon (Op. cit.).

GRÉMILLET: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

MYOSOTIS VERSICOLOR. Roth.: Scorpione versicolore. SYMPHYTUM OFFICINALE. L.: Consoude officinale.

CONSOURE : Vains (Avranchin).

conviène: Guerhaville (Caux), Anneville-sur-Seine, Bourgtheroulde, Saint-Gyr-de-Salerne, Pont-Audemer, etc. (Roumois), St-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Angevrille (Evrecin), Thomer-la-Sôgne, Droisy (Plaine de Saint-André), Sébécourt (Ouche), Servaquigny (Lieuvin), Pretreville, La Chapelie-Yvon, Saint-Martin-de-Mailloc, Lisieux, Bonnebosq, Méry-Corhon, etc. (Auge), Amfreville, Gonneville-sur-Merville, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Lingèvres, Asnelles, Formigny, etc. (Bessin).

 Je réunis sous ce nom les M. lingulata Lehm., strigulosa Reic. et repens Don. confièle : Fresné-la-Mère (Hiémois).

gonfièвв : Sainte-Marthe (Pays d'Ouche).

confirme : Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Bricqueville (Bessin).

confierme : Sassy (Plaine de Caen).

confée : Dorceau (Corbonnais).

CONFIÈRE: Fresné-la-Mère (Hiémois).

CONCERGE : Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

TOUTE-BONNE: Bacqueville (Vexin), Anneville-sur-Seine, Bourgtheroulde (Roumois), Berthouville (Lieuvin), Bournainville (Plaine de Saint-André).

TOURBONNE : Valliquerville (Pays de Caux).

HEBBE-AUX-COUPURS: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).
ORBILLE-D'ANE: Bolbec, Quiberville (Caux), Bretteville-sur-Laize
(Cinglais).

OREILLE-DE-VACHE : Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux).
LANGUE-DE-VACHE : Th. Mail (On. cit.), Le Héricher (On. cit.),

GRAS-BOUDIN: Neufchâtel-en-Bray.
TABAC-SAUVAGE: Saint-Germain-sur-Av (Cotentin) (1).

PULMONARIA OFFICINALIS, L.: Pulmonaire officinale.

HERBE-A-LAC-COULEUVRE: Glisolles (Plaine de Saint-André).

PULMONARIA ANGUSTIFOLIA. L.: Pulmonaire à feuilles étroites.

ECHIUM VULGARE, Linné: Vipérine commune.

HERBE-A-LA-VIPÈRE : Condé-sur-Huisne (Perche), Saint-Germainsur-Ay (Cotentin), Mesnillard, etc. (Avranchin).

Buglose: De Brébisson (Op. cit.).

HANNEBBUCHE: Chesnon (Op. cit.). BENOUILLÉE: Chesnon (Op. cit.).

TAVELÉE, CLAVÉE : Saint-Marc-d'Ouilly (Bocage).

(1) M. Le Héricher (Philologie, etc.) indique encore pour le Symphytum officinale le nom peu vulgaire d'Herbe au cardinal.

LITHOSPERMUM OFFICINALE, L.: Grémil officinal,

ras : Gisors, Etrèpagny (Vexin), Damps, Condé-sur-Risle (Roumois), Pacy, Courteilles, Droisy (Plaine de Saint-André), Neuville-sur-Touques (Pays d'Ange), Formigny (Bessin), Champsecret (Le Houlme).

тнё-sauvage : Condé-sur-Huisne (Perche).

Thé-des-jardins : Pliquet (Op. cit.), Thé-d'europe : De Brébisson (Op. cit.),

HERBE-AUX-PERLES : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

LITHOSPERMUM ARVENSE. L.: Grémil des champs.

евим : Formigny, Louvières, etc. (Bessin).

NÈLE: Chesnon (Op. cit.).

PERCHE-PIERRE : Bernières-Bocage, Balleroy, etc. (Bessin).
CASSE-MOULIN : Aunay (Bocage).

CHANDELIER : Droisy (Plaine de Saint-André).

HELIOTROPIUM EUROPÆUM. L.: Héliotrope d'Europe.

HERBE-AUX-VERRURS: Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux), Eure (Chesnon, op. cit.).

LYCIUM BARBARUM. L.: Lyciet de Barbarie.

SOLANUM DULCAMARA, L.: Morelle douce-amère.

DOUGR-AMÈRE : Eyregin, Ouche, Corbonnais, etc.

bouche-amère: Appeville (Roumois), Cesny-Bois-Halbout (Hiémois), Omonville-la-Petite (Hague).

воіs-воих : Monceaux (Corbonnais).

BOIS-PIANT : Bessin (Pluquet. op. cit.).

Baisin-(DU)-AU-DIABLE : Amfreville, etc. (Plaine de Caen), Villy-Bocage.

VERIUS-AU-DIABLE: Clinchamps-sur-Orne, Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Bayeux, Le Lorey (Cotentin).

venius : Préaux (Pays d'Ange), Formigny (Bessin).

VIGNE-GRIMPANTE : Troarn (Pays d'Auge).

vigne-be-judée : Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux).

VIGNE-SAUVAGE: Th. Mail (Op. cit.),
POLLE-VIGNE: Bonnebosq (Pays d'Auge),
VIGNE-AU-DIABER: VIIIY-Bocage.
VIGNE-VIERGE: Le Héricher (Op. cit.) (1),
DLABLE-EX-HAIR: Bricquebe (Hague).

SOLANUM NIGRUM. L.: Morelle noire.

MORRILE: Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-sur-Touques, etc. (Auge), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin). NOURLIE: Berthouville (Lieuvin), St-Pirer-sur-Dives (Auge), Mesnil-Auzouf (Bocage), Champsecret (Houlme). NOURTTE: Th. Mail (Op. cit.), Mesnil-Auzouf (Bocage). mather: Saint-Gatten (Paws d'Auge).

CRÈVE-QUIN: Quiberville-sur-Mer (Pays de Caux).

SOLANUM TUBEROSUM, L.: Morelle tubéreuse,

POMME-DE-TERRE: Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Plaine de Caen, Bessin, etc.

TRUFFE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge), Crocy (Hiémois), Champsecret (Le Houlme).

TRUCHE: La Graverie, Landes, Campandré-Valcongrain, etc. (Bocage), Harcourt, Clécy (Plaine de Caen).

PATACHE, PATOCHE: Le Héricher (Op. cit.) (2).

KIN-KIN: Champsecret (Le Houlme).

PHYSALIS ALKEKENGI. L.: Coqueret alkékenge.

POMME-D'AMOUR : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

ATROPA BELLADONA. L.: Atrope belladone.

Belle-dame: Bourgtheroulde (Roumois), Boisset (Evrecip), Sainte-Marthe (Ouche), Saint-Gatien (Auge).

(4) M. Le Héricher lui attribue aussi, à tort je crois, le nom de Feu sauvage.

(2) M. Le Héricher mentionne encore le nom Crompire, qui n'est pas normand; Patache, l'est-il véritablement? On peut en douter. CERISE-DE-BOIS (4) : Sébécourt (Ouche). NOBELLE-PURIEUSE : Bacqueville (Vexin). CELL-DE-TAUREAU : Lyons (Vexin).

DATURA STRAMONIUM. L.: Dature stramoine.

POMME-ÉPINEUSE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Perche, Manneville (Pays de Caux).

POMME-ÉPINETTE : Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

POMMS-DU-DIABLE : Francheville (Plaine de Saint-André).

мевре-ри-рільке : Hondouville (Roumois). невыя-ри-рільке : Saint-Gatien (Pavs d'Auge).

BERBE-DU-DIABLE . SAINT-GRITER (Pays d'Auge).

HERBE-AUX-(A)-TAUPES: Étrépagny (Vexin), Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie) (2).

HYOSCIAMUS NIGER. L.: Jusquiame noire.

EANNEBANE : Gisors (Vexin), Droisy, Thomer-la-Sögne, Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André), Saint-Désir, Méry-Corbon, Troarn (Auge), Bricqueville (Bessin).

HANNEBONE: Hondouville (Roumois), Les Essarts (Plaine de Saint-André), Neuville-sur-Tongnes (Pays d'Auge).

BALLEBANE : Vierville (Bessin).

BENNEBANE : Saint-Gatien (Pays d'Auge).

MORT-AUX-POULES : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

VERBASCUM THAPSUS. L. et THAPSIFORME. Shrad.: Molène bouillon-blanc et thapsiforme.

модеме: Damps (Roumois), Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Courteilles (Plaine de Saint-André), Airan (Plaine de Caen), Le Locheur (Bocage), Bessin.

BOUILLON-BLANC: Gisors, Étrépagny, Cantiers (Vexin), Quiber-

⁽¹⁾ C'est surtout au fruit qu'on donne ce nom-

⁽²⁾ M. Le Héricher mentionne aussi le nom Endormie comme donné au Datura stramonium L., M. Mail l'attribue à la Digitalis purpurea L.

ville (Caux), Préaux, Saint-Martin-de-Mailloc, Saint-Pierrssur-Dives (Auge), Condé-sur-Huisne (Perche), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Denis-lo-Vetu, Le Lorey, Moitiersen-Bauptois (Cotentin), Champsecret (Houlme).

MILLIÈRE : Villy-Bocage.

VERBASCUM PHLOMOIDES. L. et PULVERULENTUM. Vill.: Molène phlomoïde et pulvérulente.

MOLÈNE-POUDRÉE : Chesnon (Op. cit.).

VERBASCUM LYCHNITIS. L.: Molène lychnide.

VERBASCUM NIGRUM. L.: Molène noire.

BOULLON-NOIR : Perche, Pays d'Auge, Hiémois, etc.

VERBASCUM BLATTARIA. L.: Molène blattaire.

DIGITALIS PURPUREA. L. : Digitale pourpre.

caquers : Guerhaville (Gaux), Saint-Denis-des-Monts, Bourgtheroulde, Saint-Symphorlen, etc. (Roumois), Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André), La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin), Courtonne-la-Meurdrace, Préaux, Le Pin, Saint-Martin-de-Mailloc (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cingtais), Sassy, Troam, Sainte-Honorine-da-Fay (Plaine de Caen), Aunay, La Villette, Cesny-Bois-Halbout, Villy-Bocage.

CLLAQUETS: Courvaudon, Mesnil-Auzouf (Bocage), La Folie, Sassy, Bernesq, etc. (Bessin), Auvers, Cambernon, Orglandes, etc. (Cotentin), Sottevast (Hague).

CLAQUETTES : Droisy (Plaine de Saint-André).
KIAQUETS : Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

FLIAQUETS: Environs de Saint-Lô (Lepingard).
YAQUETS: Le Lorey, Saint-Sauveur-le-Vicomte (Cotentin).
CRAQUETS: Bricqueville (Bessin).

CRAQUEROLE: Vallée d'Hyères (Op. cit.).

ranquer(s): Cauvicourt (Plaine de Caen), Hamars, Maisoncellesla-Jourdan, Landelles, Danvou (Bocage). CLAPETS: Bolbec, Valliquerville (Pays de Caux).

CLACREUX : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).
CHIAGREUX : Sainte-Marie-Outre-l'Eau (Bocage).

CARQUELOT : Chesnon (Op. cit.).

GANTELÉE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Le Mesle-sur-Sarthe (Perche).

GANDELÉE (Gant-āc-lait): Marchainville (Corbonnais), Saint-Hilaire-du-Harcouet (Avranchin).

GANTS: Saint-Symphorien, Thuit-Simer (Roumois), Francheville (Plaine de Saint-André), Saint-Martin-de-Bienfaite (Auge). GANT-(DE)-NOTRE-DAME: BOCASSE-Valmartin (Caux), Berthouville

ANT-(DE)-NOTRE-DAME: BOCASSE-Valmartin (Caux), Berthouville (Lieuvin), Saint-Gatien (Auge), Bretteville-sur-Laize (Cinglais) (1).

GANTS-DE-(A)-LA-(BONNE)-VIERGE: Condé-sur-Risle (Roumois), Sainte-Marthe, Épinay (Ouche), Moyaux, La Cressonnière (Pays d'Auge).

clocнeттes: Thuit-Simer (Roumois), Huest (Evrecin), Dorceau (Gorbonnais),

GURULE-DE-LOUP: Le Fresne, Panlatte (Plaine de Saint-André). NUNU: La Pernelle, Le Vast, etc. (Val de Saire), Gréville, Beaumont, Omonville-la-Petite, Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

тостос: Banvou (Le Houlme), Mortain, Le Mesnillard (Avranchin).

TOGARDS : Perche.

TACOTS : Flers (Le Houlme),

Fleurs:

GANTS-A-LA-(BONNE)-VIERGE: Appéville, Pont-Audemer (Roumois), Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin).

DIGITALIS LUTEA. Linné: Digitale jaune.

GRATIOLA OFFICINALIS. L.: Gratiole officinale.

BERBE-AU-PAUVRE-HOMME: Bournainville (Lieuvin), Saint-Gatien (Pays d'Auge).

(1) Ce nom est mentionné aussi dans le French and English Dictionary de Cotgrave,

HERBE-AUX-PAUVRES : Sébécourt (Ouche).
PETITE-DIGITALE : Camembert (Hiémois).

SCROPHULARIA AQUATICA. L.: Scrophulaire aquatique,

SAVENELLE: Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, Bricqueville (Bessin).

LONG-SAVON: Eure (Chesnon, op. cit.), Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge). BÉTOINE-D'EAU: Chesnon (Op. cit.).

sente-a-ma : Gréville (La Hague).

HERBE-DES-TONNELIERS : Pays de Bray.

HERBE-A-LA-COUPURE: Camembert (Hiémois), Mesnil-Auzouf (Bocage).

HERBE-AUX-ÉCROUELLES : Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).

HERBE-AUX-HÉMORROÏDES (FEMELLE): Vimoutiers (Auge). HERBE-PIANTE: Courtonne-la-Meurdrac (Lieuvin), Mesnil-Au-

zouf (Bocage).

ORVALE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge), Saint-James (Avranchin).

BÉTOINE-D'EAU (1): Le Héricher (Op. cit.).

SCROPHULARIA NODOSA, L.: Scrophulaire noueuse.

SCROPHULARIA VERNALIS. L.: Scrophulaire du printemps.

SCROPHULARIA SCORODONIA. L.: Scrophulaire à feuilles de sauge.

SENTE-A-MA : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

LINARIA CYMBALARIA, Mill.: Linaire cymbalairc.

PERC(H)E-PIERES: Bayeux, Arromanches (Bessin).
MOURONNETTE: Caen, Falaise, etc.
LIERRE-FLEURI: Th. Mail (Op. cit.).

(1) Le nom de « Bétoine-d'eau », Wasserbetonie, a été attribué à la Scrophulaire aquatique par Tabernæmontanus. LINARIA ELATINE. Desf. : Linaire élatine.

LINARIA SPURIA. Mill.: Linaire bâtarde.

VELVOTE : Eure (Chesnon, op. cit.).

LINARIA VULGARIS, Mench.: Linaire commune.

LINETTE : Lingèvres (Bessin).

HERBE-A-L'ÉPERON : Le Lorey (Cotentin).

 $\mbox{{\tt MINET}}$: Gréville, Omonville-la-Petite, Saint-Germain-des-Vaux, etc. (Hague).

LINARIA SUPINA. Desf.: Linaire couchée.

LINARIA ARENARIA. DC.: Linaire des sables.

LINARIA STRIATA. DC.: Linaire striée.

CORNETTE : Droisy (Plaine de Saint-André).

LINARIA ARVENSIS et MINOR. Desf.: Linaire des champs et naine.

ANTIRRHINUM MAJUS. L.: Muflier à grandes fleurs.

MUFLE : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

MUFLE-DE-VEAU : Le Héricher (Op. cit.), Me Poplu (Op. cit.).

IRRULE-De-LOOX: Bocasse-Valmartin (Pays de Gaux), Thomerla-Sôgne, Bournainville (Plaine de Saint-André), Orbeo, Lisieux, Bonnebosq (Auge), Cauvicourt, Douvres (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Le Locheur (Bocage), Le Houlme, Saint-Denis-le-Vêta (Cotentin).

GUBULE-DR-LOUP: Berthouville, La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Lingèvres, Asnelles (Bessin), Champsecret (Le Houlme) (1).

ANTIRRHINUM ORUNTIUM. L.: Muslier rougeatre.

тèте-ре-могт : Chesnon (Op. cit.).

(i) Th. Mail attribue encore au Mustier à grandes sleurs le nom de Tête-de-Mort, ainsi que celui de Pantouste.

LIMOSELLA AQUATICA. L.: Limoselle aquatique.

BARTSIA VISCOSA. Linné: Bartsie visqueuse.

RHINANTHUS CRISTA-GALLI. L.: Rhinanthe crète-de-coq.

cocrèте : Méry-Corbon (Pays d'Auge).

COQUETTE : Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

SONNETTES: Guerbaville, Bocasse-Valmartin (Caux), Condésur-Risle, Pont-Audemer (Roumois), Condé-sur-Huisne (Perche), Le Plessis-Grimoult (Bocage).

HRRBE-A-LA-SONNETTE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
GRELOTS: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).
TROMPE-CHEVAL: DOUVIES (Plaine de Caen). Le Plessis-Gri-

TROMPB-CHEVAL: Douvres (Plaine de Caen), Le Plessis-Grimoult (Bocage).

PEDICULARIS PALUSTRIS. L.: Pédiculaire des marais.

HERBE-AUX-POUS: Eure (Chesnon, op. cit.), Vieux-Pont (Auge).

PEDICULARIS SYLVATICA. L.: Pédiculaire des bois.

HERBE-AUX-POUS: Condé-sur-Risle (Roumois).

MELAMPYRUM ARVENSE. L.: Mélampyre des champs. CORNETTE: Panlatte (Plaine de Saint-André).

ROUGEOLE : Gisors (Vexin).

MÉNACÈRE : Droisy, Les Essarts (Plaine de Saint-André'.

вые-ве-vache: Condé-sur-Risle (Roumois), Méry-Corbon (Pays d'Auge).

FAUX-BLÉ: Neuville-sur-Touques, Ticheville (Pays d'Auge).
PAIN-AU-LIÈVER: Le Plessis-Grimoult (Bocage).

TÉTE-DE-RENARD : Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

Tetre-be-ennand: Definieres-u Amy (Pays u Auge).

QUEUE-DE-RENARD: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Condésur-Huisne (Perche).

QUEUE-DE-LOUP : Chesnon (Op. cit.) (4).

(4) Pluquet, suivi par Dubois et Travers, attribue aussi, à tort je crois, au Mélampyre des champs le nom le Coue de prêtre; dest celui, dans le Bessin, de l'Equisetum arcense, ce qui est tout différent.

MELAMPYRUM CRISTATUM. L.: Mélampyre à crête.

MELAMPYRUM PRATENSE. L.: Mélampyre des prés.

cornette: Courteilles, Les Essarts, Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

CÔNETTE : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

BEC-D'OISEAU : Chesnon (Op. cit.).

BRURRÉE : Chesnon (Op. cit.).

BEURRIÈRE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

EUPHRASIA ODONTITES. L.: Euphraise odontite.

LANGUE-DE-COULEUVRE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

EUPHRASIA OFFICINALIS. L.: Euphraise officinale.

CASSE-LUNETTES : Sainte-Marthe (Ouche).
BRISE-LUNETTES : Condé-sur-Risle (Roumois).

SAVIETTE : Hondouville (Roumois).

SIBTHORPIA EUROPÆA. L.: Sibthorpie d'Europe.

VERONICA BECCABUNGA. L.: Véronique beccabongue.

CRESSON-BATARD: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).
CRESSON-DES-VACERS: BOGASSE-VALIMATIIN (Pays de Caux).
CRESSON-DE-CREVAL: Gisors (Vexinj.
CRESSONE: Bourgtheroulde (Roumois).

raux-sèle : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

BÉLE : Hague (J. Fleury, op. cit.), Champsecret (Houlme). HERBE-BLEUE : Dorceau (Corbonnais).

MVOSOTIS : Saint-Pierre-Église (Val de Saire).

VERONICA ANAGALLIS. L.: Véronique mouron.

MORDRONNETTE: Caen. Falaise.

VERONICA SCUTELLATA. L.: Véronique à écussons.

VERONICA TEUCRIUM. L.: Véronique teucriette.

VERONICA CHAMÆDRYS. L.: Véronique petit-chêne.

veronique-femelle (i): Saint-Pierre-sur-Dives, Falaise (De Brébisson, op. cit.).

HERBE-THÉRÈSE : Th. Mail (Op. cit.).

VERONICA MONTANA. L. : Véronique de montagne.

VERONICA OFFICINALIS. L. : Véronique officinale.

véronique-маle : Falaise (De Brébisson, $op.\ cit.$). тяй-р'виворе : Bourgtheroulde (Roumois).

HERBE-AUX-LADRES: Th. Mail (Op. cit.), Bourgtheroulde (Roumois).

VERONICA SPICATA. Linné: Véronique en épi.

VERONICA SERPYLLIFOLIA. L.: Véronique à feuilles de serpolet.

CRÉMETTE : Saint-Denis-des-Monts (Roumois).
MOURON : Saint-Symphorien, etc. (Roumois).

VERONICA ACINIFOLIA et VERNA L. : Véronique à feuilles de thym et printanière.

VERONICA PRÆCOX. All. et TRIPHYLLOS. L.: Véronique précoce et trilobée.

VERONICA AGRESTIS. L. et DIDYMA. Ten.: Véronique agreste et didyme.

MOURON (BLEU): Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).
MOURONNETTE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

VERONICA ARVENSIS. L. : Véronique des champs.

(1) C'est à la Véronique teucriette que Th. Mail ettribue ce nom.

VERONICA HEDERÆFOLIA. L. : Véronique à feuilles de lierre.

NOURON, MOURET: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).
NOURONNETTE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
FAMINE: Gisors (Vexin).

FAMINETTE: Hondouville (Roumois).

CAUDRONNETS: Formigny, Louvières, etc. (Bessin).

GENOULLET: Bessin (Pluquet, op. cit.).

VERONICA PERSICA. Poir. : Véronique de Perse.

OROBANCHE MAJOR. Lam. : Orobanche grande.

OROBANCHE MINOR. Sutt. (1): Orobanche petite.

HERBUS-ALA-CHASSE I Vimoutiers, Camembert (Hiémois).

RERBUS-ALT-AUREAU : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

PAUSSE-ASPEROR: Le Héricher (Op. cit.).

GAMBE-BOUKGE : Saint-Gormain-des-Vanx (Hague).

rems: Anderville (Hague).

OROBANCHE CÆBULEA. Vill. : Orobanche bleue.

OROBANCHE BAMOSA, L.: Orobanche rameuse.

LATHRÆA CLANDESTINA et SQUAMMARIA. L. : Lathrée clandestine et écailleuse.

LYCOPUS EUROPÆUS. L. : Lycope d'Europe.

ORTIE D'YAU : Hague (2).

SALVIA PRATENSIS. L. : Sauge des prés.

TOUTE-BONNE (DES PRÉS) : (Revue de l'Avranchin, II, 387).

(i) Il faut rattacher à cette espèce les O. cruenta, Galii, Hederæ, Pioridis, amethystea rubens et Teucréi.

(2) Cotgrave (Op. cit.) attribue à cette plante le nom de Marrubin d'eau.

SALVIA SCLAREA. Linné: Sauge sclarée.

ORVALE: Saint-Gatien (Pays d'Auge). TOUTE-BONNE: Chesnon (Op. cit.).

SALVIA VERBENACA. L.: Sauge verveine.

SALVIA OFFICINALIS. L. : Sauge officinale.

m'nue-sauge : Vierville (Bessin).

M'NUE-SAUSSE: Lingèvres, Asnelles, Formigny, etc. (Bessin), Mesnil-Auzouf (Bocage).

MUSAUGE: Saint-Vincent des-Bois (Lieuvin).

MUSAUVE : Les Essarts (Plaine de Saint-André). SAUSSE : Orglandes (Cotentin).

ZAUCHE : Saint-Marc-d'Ouilly (Bocage).

MENTHA SYLVESTRIS. L.: Menthe sauvage.

CATTE-PUCHE: Bonnebosq (Pays d'Auge).

MENTHA ROTUNDIFOLIA, L. : Menthe à feuilles rondes.

BAUME: Bolbec, Sainte-Adresse (Pays de Caux), Saint-Pierresur-Dives (Pays d'Auge), Falaise, Greully, Lingèvres, etc. (Bessin).

cache-рuche: Pont-l'Évêque, Saint-Fromont (Cotentin).

CHASSE-PUCE: Vimoutiers (Pays d'Auge), Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie). CATTE-PUCHE: Pont-Audemer, Canapville, Dozulé (Pays d'Auge).

CAPETUCHE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
CAPUGE: Cesny-Bois-Halbout (Bogage).

CAPPLUCHE: Lillebonne (Pavs de Caux).

ARREGORE: Linenonne (Pays de Caux).

Herber-a-la-puce: Le Mage, Condé-sur-Huisne (Perche), Le Mesnillard (Avvanchin).

POULIOT: Villy-Bocage.

MENTHA VIRIDIS et PIPERITA. L.: Menthe verte et poivrée.

BAUME: Camembert (Pays d'Auge), Greully, etc. (Bessin), Champsecret (Le Houlme). PASTILLE: Amfreville-sur-Iton (Roumois), Duranville (Lieuvin).
THÉ-A-LA-PASTILLE: Duranville (Lieuvin).

MENTHA AQUATICA. L. : Menthe aquatique.

MENTHE: Omonville-la-Petite (Hague).

BAUDH: Gisors (Vexin), Courteilles (Plaine de Saint-André).

CACHE-PUCHE: Saint-Martin-de-Mailloc, Bounebosq (Auge),

Airan, Saint-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Vierville

(Bessin), Saint-Sauveuv-le-Vicomte (Cotentin).

CARSSE-PUCE: Villez-Soul-Bailleul (Pays de Madrie).

MENTHA ARVENSIS. L. : Menthe des champs.

аленв-риснв: Franqueville (Roumois), Sainte-Honorine-des-Perthes, Trévières, etc. (Bessin). снаяве-риск: La Ferté-Fresnel (Hiémois).

CANE-PUCHE: Saint-Symphorien (Roumois).
BAUME-BATARD: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

MENTHA SATIVA. Linné: Menthe cultivée.

BAUME: Valliquerville, Bocasse-Valmartin (Caux), Anneville-sur-Scine (Roumois), Droisy (Plaine de Saint-André), Bayeux, Trévières, etc. (Bessin), Barneville (Cotentin). BAUME-VERT: Le Lorey (Cotentin). coo (1): Pays de Bray (Decorde, op. cit.). Thés-surse: Droisy (Evrecin).

MENTHA PULEGIUM, L.: Menthe pouliot.

CACHE-PUCHE: Condé-sur-Risle (Roumois).
CANEPUCHE: Saint-Symphorien (Roumois).
DOUVE: Courteilles (Plaine de Saint-André).

ORIGANUM VULGARE. L.: Origan commun.

MARJOLAINS : Droisy, Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

(1) Le nom de Coq-des-Jardins et d'Herbe-au-Coq est attribué par Th. Mail, non à la Menthe cultivée, mais à la Balsamita suaveolens L. Quant au mot Coq, il est ici pour cost, ar. Kosth. Cl. J. Camus, op. cit., 75. Sainte-Marthe (Ouche), Saint-Martin-de-Bienfeite, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Champsecret (Houlme).

MARGOLAINE : Hondouville (Roumois).

CACHE-PUCHE: Berthouville (Lieuvin), Creully, Arromanches, etc. (Bessin).

THYM-DE-BERQUIER : Lillebonne (Pays de Caux).

THYM-A-LA-BERGERE : Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

THYM-BATARD: Clères (Pays de Caux), Villez-sous-Bailleul

(Pays de Madrie).

THÉ-SAUVAGE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge), Beaumont-en-Hagne.

тий-р'ование: Coulombiers-sur-Seulles (Bessin).

THYMUS SERPYLLUM, L. et CHAMÆDRYS. Fries : Thym serpollet et germandrée.

THYM-BATARD: Gisors, Cantiers, Neuve-Grange (Vexin), Anneville-sur Seine (Caux), Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Bourgtheroulde (Roumois).

ruya-savasa: Bocasse-Valmartin (Caux), Villez-sous-Bailleni (Madrie), Courteilles (Plaine de Saint-André), Bournainville, Saint-Aubin-le-Vertuoux (Lieuvin), Neuville-sur-Touques (Auge), Vierville (Bessin).

FAUX-THYM : Neuville-sur-Touques (Auge).

THYM-A-LA-BERGÈRE: La Cressonnière, Préaux, Saint-Martin-dc-Bienfaite, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Cauvicourt (Plaine de Caen), Cesny-Bois-Halbout (Bocage),

тнум-de-нав: Le Lorey (Cotentin).

THYM-POULIOT: Condé-sur-Noireau, Champsecret, etc. (Houlme).

POULIOT: Sassy, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Aunay,

Mesnil-Auzouf, Le Tourneur (Bocage) (4).

THYMUS ACINOS. Linné: Thym des champs.

(1) Le nom de thym est donné au $T.\ vulgaris$, plante du Midi, fréquemment cultivée dans les jardins.

GLINOPODIUM VULGARE. L. : Clinopode commun.

BAUME : Sottevast (Hague).

GALAMINTHA OFFICINALIS. Moench. : Calament officinal.

CALAMINTHA NEPETA. Linck. : Calament népéta.

THYM-BATARD : Fresnov-Folny (Bray), Auppegard (Caux).

MELISSA OFFICINALIS. L. : Melisse officinale.

CITROUNELLE: Doudeauville (Vexin), Crestot (Plaine du Neubourg), Champsecret (Le Houlme).

PMENT: Thomer-la-Sôgne, Barquet (Plaine de Saint-André), Sainte-Marthe (Ouche), Neuville-sur-Touques (Auge), Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen), Arromanches (Bessin), Guernesey.

невве-Aux-моиснев : Sébécourt (Ouche), Neuville-sur-Touques (Auge), Falaise, Arromanches, etc. (Bessin).

HYSSOPUS OFFICINALIS. L.: Hyssope officinal.

NEPETA CATARIA. Linné : Népéta chataire.

HERBE-A-CHAT: Gaillon, Courteilles (Plaine de Saint-André).
HERBE-AU-CAT: Vieux-Pont, Méry-Corbon, etc. (Pays d'Auge),
Courvaudon (Bocage).

BERBEAUX-C(p).Ars: Boonsse-Valmartin (Pays de Caux), Bourg-theroulde, Condé-sur-Risle, Amfreville-sur-Iton (Roumois), Les Essarts, Séhécourt (Ouche), Dorceau (Corlonnais), Saint-Pierre-sur-Dives, etc. (Pays d'Ange), Moitiers-en-Bauptois, Orglandes (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague), Champsecret, etc. (Le Houlme).

GLECHOMA HEDERACEA. L.: Gléchome lierre-terrestre.

LIERRE-TERRESTRE: Gisors (Vexin), Thuit-Simer (Roumois), Villez-sous-Bailleul, Pacy-sur-Eure (Pays de Madrie). Jakrre-De-Terre : Bourgtheroulde (Roumois), Dozulé (Pays d'Ange), Douvres (Plaine de Caen), Lingéyres (Bessin). HERBE-TERRÉE: Étrépagny (Vexin), Banville, Saint-Loup-Hors, etc. (Bessin), Le Plessis-Grimoult, Mesnil-Auzouf (Bocage), Orglandes (Cotentin).

RERBE-BANT-BAN: Bocasse-Valmartin (Caux), Saint-Cyr-de-Salerne, Appeville, Saint-Denis-des-Monts (Roumels), Les Essarts, Francheville (Plaine de Saint-André), Sainte-Marthe, Sébécourt, Beaumesnil (Ouche), Saint-Aubin-le-Vertueux, Berthouville, Folleville, Berville-sur-Mer (Lieuvin), Condésur-Huisne (Perche), Orbec, La Cressonnière, Courtonne-la-Ville, Lisieux, La Chapelle-Yvon, Vieux-Pont, Troarn, etc. (Pays d'Auge), Le Locheur (Bocage), Champsecret, etc. (Le Houlme), Asnelles (Bessil)

HERBE-AU-CHAT : Glisolles (Évrecin).

PAS-DE-CAT: Cuverville, Graval, Fresnoy-Folny, etc. (Pays de Bray).

RONDETTE: Chesnon (Op. cit.), Th. Mail (Op. cit.) (4).
VIOLETTE-A-COCHON: Le Héricher (Op. cit.).

SCUTELLARIA GALERICULATA. L. : Scutellaire toque.

toque-bleue: Alençon, Argentan.

SCUTELLARIA MINOR. Linné : Scutellaire naine.

BRUNELLA VULGARIS. L.: Brunelle commune.

PATTE-DE-GAT : Marques (Pays de Bray). BONNETTE : Camembert (Hiémois).

BRUNELLA LACINIATA. Lam. : Brunelle laciniée.

BRUNELLA GRANDIFLORA. Mœnch.: Brunelle à grandes fleurs.

MELITTIS MELISSOPHYLLUM. L. : Mélitte à feuilles de mélisse.

CITRONELLE: Chesnon (Op. cit.).
HERBE-AUX-MOUCHES: Chesnon (Op. cit.)

(1) Th. Mail lui attribue également les noms de Couronne-de-terre.
Terrette et même de Drienne.

MARRUBIUM VULGARE, L. : Marrube commun.

MARUBLE: Pont-Andemer, Berville-sur-Mer (Roumois).

MARBLANC: Thomer-la-Sôgne, Les Essarts (Plaine de Saint-André) (4).

MARINGLIN: Vimoutiers (Pays d'Auge).

MARANCLIN: Saint-Germain des-Vaux, Auderville, etc. (Hague).

MARANCLIN-BLANC: Omonville-la-Petite (Hague),

MARINGRIN : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

MARIOCHEMN: Camembert (Auge), Douvres (Plaine de Caen) (2).
MORIOCHEMN: Manneville (Me Poplu, op. cit.), Asnelles,
Bayeux, Formieny, etc. (Bessin).

MORIOK'MIN: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.), Hague,

MOVOK'MN: Saint-Pierre-Eglise, Cosqueville, etc. (Val de Saire).
MOVENK'MN: La Pernelle (Val de Saire).

SATUREIA HORTENSIS. L. : Sarriette des jardins.

SERRIETTE: Le Petit Pelous (Op. cit.), Hague (J. Fleury, op. cit.).

SANRIETTE: Pays de Bray (Decorde, op. cit.), Saint-Martin-de-Bienfaite, Courtonne-la-Meurdrac (Auge).

BETONICA OFFICINALIS. L. : Bétoine officinale.

BÉDOINE : Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

SAINTE-HENRIETTE : Francheville (Perche).

HERBE-DE-SAINT-BENOFF: Bourgtheroulde (Roumois),

STACHYS SYLVATICA. L. : Épiaire des bois.

ORTHE-PIANTE: Bocasse-Valmartin (Caux), Saint-l'ierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Douvres (Plaine de Caen), Formigny, etc. (Bessin), Mesnil-Auzouf (Bocage).

(1) Cotgrave ($\mathit{Op.\ cit.}$) donne aussi à cette plante le nom de $\mathit{Marrubin}$ blanc.

(2) Cotgrave (Op. cit.) indique la forme Marochemin, Le Petit Pelous (Op. cit., p. 89), celle de Maroquin ou Marquin. ORTIE-ROUGE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Berthouville (Lieuvin).

AUBORTIE : Le Mesnillard, Parigny (Mortainais).

STACHYS ALPINA et GERMANICA. L. : Épiaire des Alpes et d'Allemagne.

STACHYS PALUSTRIS. L. : Épiaire des marais.

MAREUX : Hondouville (Roumois).

DENT-DE-COCHON: Le Mesnillard (Mortainais), Saint-James (Avranchin).

STACHYS RECTA. Linné : Épiaire dressée.

CRAPAUDINE : De Brébisson (Op. cit.).

STACHYS ANNUA. Linné: Épiaire annuelle.

STACHYS ARVENSIS. L. : Épiaire des champs.

GALEOPSIS OCHROLEUCA. L. : Galéopside jaunatre.

GALEOPSIS LADANUM. L.: Galéopside ladanum.

DENT-DE-LOUP-BATARDE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

GALEOPSIS TETRAHIT. L.: Galéopside tétrahit. CHANYRE SAUVAGE: Bernières-d'Ailly (Pays d'Auge).

CHANVRIN: De Brébisson (Op. cit.).

LEONURUS CARDIACA. L.: Agripaume cardiaque.

GHRATH: CESTY-Bols-Halbout (Bocage),
PATTE-DE-SORGHER: Quiberville (Pays de Caux),
PROOT: GHEFTHESE (MÉRIVIER, op. cit.),
HERBE-AUX-TOXNELIERS: Quiberville (Pays de Caux),
HERBE-AUX-AUGE: Saint-Martin-de-Moilloc (Pays d'Auge),
HERBE-AUX-SAIG: Champsecre, etc. (Le Houlme),

LAMIUM GALEOBDOLON. Crantz: Lamier jaune.

OBTIE-PIANTE: Lingévres (Bessin), Lé Locheur (Bocage)

FAUSSE-ORTIE : Lingèvres (Bessin).

ORTIE-MORTE: Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

ORTIE-JAUNE: Thuit-Simer (Roumois), Merville-sur-Touques (Pays d'Auge), Champsecret (Le Houlme).

LAMIUM ALBUM. Linné: Lamier blanc.

ORTIS-BLANCHE: Cantiers (Vexin), Bocasse-Valmartin, Anneville sur-Seine, etc. (Caux), Saint-Symphorien, Fort-Morville, etc. (Roumois), Bournainville, Berthouville, etc. (Lieuvin), Courteilles, Les Essarts (Plaine de Saint-André), La Rivière-Saint-Sauveur, Bonnebosq, Méry-Corhon, etc. (Auge), Ranville, Douvres, etc. (Plaine de Caen), Percho. ouris-BLANCHE: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Orglandes, Anvers, etc. (Golentin), Harne.

ORTIE-BIANC: Champsecret, etc. (Le Houlme).

LAMIUM PURPUREUM. L. et INCISUM. Wild. : Lamier pourpre et incisé.

omra-not(olox : Bocasse-Valmartin, Anneville-sur-Seine, etc. (Caux), Saint-Symphorien, Thuit-Sime, Soint-Denis-dos-Monts, etc. (Roumois), Thomer-la-Søgne (Plaine de Saint-André), Pays d'Auge (Me Poplu, *op. cit.*), Caen, Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Cotentin, Houlme.

LAMIUM AMPLEXICAULE. L. : Lamium à feuilles amplexicaules.

BALLOTA FOETIDA. Lam. : Ballote fétide.

ORTIE-PIANTE: Luc-sur-Mer, etc. (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

MARAUBE-NOIR (I): Le Héricher (Op. cit.), Me Poplu (Op. cit.).
MARANCIN-A-J'VAS: Omonville-la-Petite (Hague).

TEUCRIUM SCORODONIA. L. : Germandrée à feuilles de sauge.

Ambrou, Ambroi : Camembert (Pays d'Auge).

(1) Cotgrave (Op. cit.) donne la forme Marrubin-noir.

Ambrourise : Saint-Sauveur-le-Vicomte (Cotentin).

SAUGE-SAUVAGE : Vimoutiers (Auge).

ве́точе́ме: Beaumont, Saint-Germain-des-Vaux, Auderville,

Johourg (Hague).

HERBE-A-LA-VIERGE: Saint-Lô. GUÉRIDOUX: Le Lorey (Cotentin). GRIPONNE: Le Lorey (Cotentin).

TEUCRIUM SCORDIUM. L.: Germandrée scordium.

CHAMARAS : Troarn (Pays d'Auge).

TEUCRIUM CHAMÆDRYS. L. : Germandrée petit-chênc.

PETIT-CHÊNE : Gisors (Vexin).

TEUCRIUM MONTANUM. L. : Germandrée de montagne.

Petit-chène : Chesnon (Op. cit.).

AJUGA REPTANS, Linné : Bugle rampante,

TEHCRIUM BOTRYS, L. : Germandrée botride.

HERBE-AUX-FEULLONS: Dubois-Travers (Diet. du patois normand).

HERBE-AUX-BOURDONS : Saint-Martin-de-Mailloc (Auge).

AJUGA GENEVENSIS. L. : Bugle de Genève.

AJUGA CHAMÆPITYS. Sehbr. : Bugle petit-pin.

IVETTE : Chesnon (Op. cit.).
FOURCHETTE : Lingèvres (Bessin).

VERBENA OFFICINALIS, L. : Verveine officinale (1).

vervouène: Creully, Asnelles, Osmanville (Bessin), Beaumont, Omonville-la-Rogue, etc. (Hague).

(1) La verveine cueillie le jeudi de la Saint-Jean passait, dans le Bessin, pour préserver des sorciers et des voleurs. Pluquet, Contes populaires, etc., p. 46. VERVANE : Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

VERVÈGNE : Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

VERTR-VRINE: Valliquerville (Pays de Caux), Appeville (Roumois).

HERBE-A-COUPURES: Trévières (Bessin).

HERBE-A-TOUS-(LES)-MAUX : Bourgtheroulde (Roumois).

UTRICULARIA VULGARIS et MINOR. L.: Utriculaire commune et naine.

PINGUICULA VULGARIS. L.: Grassette commune.

HERBE-A-PAUVRE-HOMME : Chesnon (Op. cit.).

HOTTONIA PALUSTRIS. L. : Hottonie des marais.

LYSIMACHIA VULGARIS. L.: Lysimaque commune. CHASSE-BOSSE: De Brébisson (Op. cit.), Me Poplu (Op. cit.). HERBE-AUX-CORNEILLES (1): Chesnon (Op. cit.).

LYSIMACHIA NUMMULARIA. L.: Lysimaque nummulaire.

HERBE-AUX-RCUS: Roumois (Chesnon), Saint-Pierre-sur-Dives (De Brébisson).

Monnoyère : Th. Mail (Op. cit.).

LYSIMACHIA NEMORUM. L.: Lysimaque des bois.

ANAGALLIS PHOENICEA. Lam. et CÆRULEA. Schr. : Mouron rouge et bleu.

MOURONNET: Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Saint-Pierresur-Dives (Auge), Fontenay-le-Marmion, Douvres, etc. (Plaine de Caen), Longues, etc. (Bessin).

MOURONNETTE: Blay, Bricqueville (Bessin), Maisoncelles-la-Jourdan (Bocage).

MOURRY: Courteilles, Francheville (Plaine de Saint-André), Le Fresne (Lieuvin). GRÉMETTE: Crestot (Plaine du Neubourg).

REMETE . Grestot (Flame du Neubourg)

(i) Th. Mail $(\mathit{Op.\,cit.})$ l'appelle simplement $\mathit{Corneille}.$

FAMINETTE: Grestot (Plaine du Neubourg). HERBE-A-LA-COUPURE: Chesnon (Op. cit.).

ANAGALIS TENELLA. Linné: Mouron délicat.

CENTUNCULUS MINIMUS, L. : Centenille naine.

PRIMULA OFFICINALIS, L. : Primevère officinale,

coucou: Fresnoy-Folny, Graval, Baillolet (Pays de Bray),
Gistors, Cantiers, etc. (Vexin), Bocasse-Valmartin (Caux),
Gaillon (Pays de Madrie), Thuit-Simer, Franqueville, etc.
(Roumois), Huest, Muzy (Evrecin), Courteilles, Les Essarts,
(Plaine de Saint-André), Sebécourt (Ouche), Serquigny,
Bournainville (Lieuvin), Courtonne-la-Ville, La ChapelleYvon, Saint-Désir, Bonnebosq, Saint-Pierre-sur-Dives, etc.
(Auge), Amfreville, Douves, etc. (Plaine de Caen), Asnelles,
Junye-Mondaye, etc. (Bessin), Banneville-sur-Ajon, VillyBocare, Le Locheur (Roege, Paysais (Houlmé).

COUCOU-BATON: Pacy-sur-Eure, Chambray (Pays de Madrie).
GANT-AU-COUCOU: Bretteville-sur-Laize (Cinglais).

GANTS-A-LA-VIERGE : Lingèvres, Mondaye (Bessin).

COQUETTE: Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Fontenay-le-Marmion, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Cesny-Bois-

Halbout (Bocage). côskttr : La Villette (Bocage).

PORION : Courtonne-la-Meurdrac (Auge).

PLUMEROLE : Condé-sur-Risle (Roumois).

PINVER (PAIN-VERT): La Ferrière-au-Doyen, Le Mesle-sur-Sarthe, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), La Carneille (Houlme). PLOMB-DE-VERBE: Banyou (Houlme).

CHINO-DÈS : Formigny (Bessin) (4),

PRIMULA GRANDIFLORA. Lam. : Primevère à grandes fleurs.

POMMEROLE: Guerbaville, Bocasse-Valmartin (Caux), Damps,

(1) M. Moisy (Op. cit.) attribue à la Primevère officinale le nom de Piedd'âne, par une confusion, je crois, avec le Tussilago farfara L. Thuit-Simer (Roumois), Bournainville, Bernay (Lieuvin), Sébécourt, Beaumesnil (Ouche), Neuville-sur-Touques, Saint-Martin-de-Mailloc, Prêtreville, Bonnebosg, etc. (Auge), Ouville-la-Bientournée, Saint-André-de-Fontenay, etc. (Plaine de Caen), Saint-Denis-de-Méré, Banneville-sur-Ajon, Aunay, Le Plessis-Grimoult (Bocage), Asnelles, Sommervieu, Bayeux, Formigny, Vierville, etc. (Bessin), Moitiersen-Bauptois, La Have-du-Puits (Cotentin),

POUMBROLE: Crestot (Plaine du Neubourg), Sainte-Marthe (Ouche), Trévières (Bessin), Auvers, Saint-Germain-sur-Av

PLUMEROLE : Condé-sur-Risle (Roumois). Douvres (Plaine de Caen), Saint-Vigor (Bessin).

PLEUMEROLE : Mesnil-Auzouf (Bocage),

PLUMESOLE (1) : Luneray (Pays de Caux). PRIMEROLE : Le Héricher (Op. cit.).

PROMEROLE : St-Lô, etc. (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague).

PRUMEROLE : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

PROMENOLE: Valliquerville, Bolbec (Caux), Franqueville, Caumont. Fort-Morville. Appeville. Saint-Symphorien (Boumois), Glisolles (Plaine de Saint-André), Landes (Bocage), Le Lorey (Cotentin).

PROMENIOLE : Orglandes (Cotentin).

PRUMENOLE : La Pernelle, Néhou, Barneville (Cotentin).

PREMIOLE : Le Vast (Val de Saire), Hague (J. Fleury, op. cit.). PRUMIOLE : Cherbourg (Le Jolis, op. eit.), Gréville, etc. (Hague).

PROMOLE : Gaillon (Pays de Madrie).

PRUGNOLE : Bricquebosq , Le Vrétot (Hague).

FIÈVEROLE : Le Mesnil-Aubert (Cotentin). FIEUVRE : Mesnillard (Avranchin).

coucou : Banvou (Houlme).

FOLBOUQUET : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen). PAQUEROLE : Guernesev (Métivier, op. cit.).

PIONVER : Champsecret, etc. (Le Houlme),

(1) Nous avons là un exemple du changement de r en s, propre au patois du pays de Caux. Cf. Romania, XIV, p. 285, et plus haut, p. 61 et 62, les formes ch'sise, m'sise.

PRIMULA ELATIOR. Jacq. : Primevère élevée.

PRIMEROLE: Th. Mail (Op. cit.) (1).

SAMOLUS VALERANDI. L.: Samole de Valerandus.

MOURON-D'EAU : Chesnon (Op. cit.).

ARMELIN: De Brébisson (Op. cit.).

GLAUX MARITIMA. Linné: Glaux maritime.

GLOBULARIA VULGARIS, L.: Globulaire commune.

STATICE LIMONIUM, L. : Statice des marécages,

Herbe-Au-Cancer: Le Héricher (Essai sur la Flore populaire).
Malembre: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).
LAYANDE-DE-MER: Besnou (Flore de la Manche).
DEMORTELE-BLEUE: Th. Mall (Op. cit.).

STATICE ARMERIA (2). L. : Statice armeria.

GAZON: VALIGIOU-SUT-MET, ÉTEVELI, etc. (Pays de Caux),
GAZON-DOLYME: BOCASSE-VAIMENTIN (Pays de Caux),
GALLAR-DE-MER: Barfleur, Gatteville (Val de Saire),
GAUN-DE-AR: POPTIBAI (COURTIN),
PRED-BE-AR: CRESSEOUS, (Plains de Gaen), Baveux, Formi-

gny, Grandcamp (Bessin).

PAS-DE-CAT: Écully (Monoville-la-Petite (Hague).

pas-d'alouette : Blainville (Cotentin).
petrors : Environs de Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

- (1) Th. Mail attribue encore à cette plante le nom de Coucou, ainsi que ceux de Brauelle et de Coqueluchon.
- (2) Cette espèce a été détoublée en Armeria maritima et puèscens, dissind dont le peuple ne sait évidemment rien. J'ai laissé de côté aussi les S. ovalifolia Poir., lychnidifolia (ir. et occidentalis Lloyd, qui croissent en Normandie, mais qui, y étant très rares, n'ont pes dans notre province de noms valenires.

MOIGNOTS: Auderville, Johourg (Hague). SENT-A-MIEL: La Hague (Le Jolis, op. cit.) (1).

SENT-A-MIEL: La Hague (Le Jolis, op. cit.) (1

STATICE PLANTAGINEA. L.: Statice à feuilles de plantain.

PAS-DE-CAT : Vauville (Hague).

PLANTAGO MAJOR. L.: Plantain à grandes feuilles.

ROND-PLANTAIN: Bournainville, Folleville (Lieuvin), Neuvillesur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon, Bernières-d'Ailly (Auge), Fresné-la-Mére, Falaise. BANELANIN: Banneville-sur-Ajon (Bocace).

RANPLANTIN : Banneville-sur-Ajon (Bocage)

PIANTIN: Courvaudon (Bocage), Champsecret, Passais (Houlme), Saint-Germain-sur-Ay, Sainte-Geneviève (Cotentin).

PLANTAIN-MALE: Thuit-Simer (Roumois), Saint-Vaast-la-Hougue (Cotentin).

PLANTAIN-FEMELLE: Floeques, Étalondes, etc. (Pays de Bray). HERBE-A-CINQ-CÔTES: Banvou (Houlme), Lingèvres, Vierville (Bessin).

HERBE-AU-CHARPENTIER : Le Plessis-Grimoult (Bocage).

PLANTAGO MEDIA. Linné: Plantain moyen.

HERBE-A-CINQ-COUTURES: Valliquerville (Pays de Caux).

PLANTAGO LANCEOLATA. L.: Plantain lancéolé.

PLANTAIN-LONG : Dorceau (Corbonnais),

LONG-PLANTIN: Neuville-sur-Touques (Pays-d'Auge), Fresné-la-

Mère, Falaise,

PLLANTIN-FEMELLE : Saint-Vaast-la-Hougue (Cotentin).

PLANTAIN-MALE : Moulineaux (Roumois) (2).

PLANTIN-MARLE : Tréport, Flocques, Étalondes (Pays de Bray).

(1) M. Le Jolis donne le nom de sent-à-miel comme s'appliquant à l'Armeria maritima Willd. (S. maritima L.), les noms de pas-de-cat et de pétraux comme ceux de l'A. pubescens, distinction sans doute bien peu fondée.

(2) J'ai trouvé cette indication à la section scolaire de l'Exposition de Rouen (4884). HEBBE-A-CINO-CÔTES: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure) La Pernelle, Néhou, Barneville (Cotentin), Le Mesnillard (Mortainais).

HERBE-A-GINQ-COUTURES : Saint-James (Avranchin).

HERBE-A-CINO-COSSES : Beaumont-en-Hague.

oreille-de-lièvre : Pavs de Brav.

LANGUE-DE-BERRIS : Condé-sur-Risle (Roumois). Anserée : Bayeux (Pluquet, Essai historique).

PLANTAGO MARITIMA Linné · Plantain maritime

PLANTAGO CORONOPUS L. Plantain corne de cerf

PLANTAGO ARENARIA, Waldst.: Plantain des sables. LITTORELLA LACUSTRIS, L. : Littorelle des étangs.

AMOURETTE (1): Guernesev (Métivier, op. cit.).

PLANTAIN-DES-MARKS: Chesnon (Op. cit.).

AMARANTHUS BLITUM, Linné: Amaranthe blite.

AMARANTHUS DEFLEXUS et BETROFLEXUS, L .: Amaranthe couchée et recourbée.

AMARANTHUS CAUDATUS, L. : Amaranthe à queue.

QUEUE-DE-RENARD : Condé-sur-Risle, etc. (Roumois), Neuvillesur-Touques (Pays d'Auge), Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), etc. CRÊTE DE-COO : Crestot (Plaine du Neuhourg).

ROUPIE-DE-DINDE ; Le Héricher (Op. cit.).

PASSE-VELOURS : Le Héricher (Op. cit.) (2).

- (1) Je suppose que c'est au Plantain des sables que s'applique ce nom. quoique Métivier semble l'attribuer, soit au P. lancéolé, soit au P. argenté, qui est une plante des montagnes et ne peut ainsi se trouver à Guernesey.
- (2) M. Le Héricher indique aussi pour cette plante le nom peut-être peu populaire de Discipline de religieuse; celui de Passe-velours se trouve délà dans Rembert Dodoens (Ov. cit.).

POLYCNEMUM ARVENSE. L.: Polycnème des champs.

BETA VILGARIS, Linné : Bette commune,

PORAR: Passais (Houlme).

BETA CICLA (1), Linné : Bette cicle,

POIRÉE : De Brébisson (Op. cit.).
BETTE-CARDE : De Brébisson (Op. cit.).

BETA RAPACEA, Linné: Betterave.

BETTE: Plaine de Caen, Bessin, etc. ABONDANCHE: Auvers (Cotentin).

BETA MARITIMA. Linné: Bette maritime.

CHENOPODIUM BONUS-HENRICUS. L.: Ansérine Bon-Henri.

POULE-GRASSE ; Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

CHENOPODIUM HYBRIDUM, L. : Ansérine hybride.

CHENOPODIUM MURALE, L.: Ansérine des murailles.

CHENOPODIUM GLAUCUM. L. : Ansérine glauque.

CHENOPODIUM FICIFOLIUM. Smith. et OPULIFOLIUM Schrad.: Ansérine à feuilles de figuier et d'obier.

CHENOPODIUM ALBUM. L. : Ansérine blanchâtre.

aassa-rounstru: Auppegard, Lilleboume, Sainte-Adresse (Pays de Caux), Fort-Morville, Flancourt (Roumois), Folleville (Lieuvin), Honfleur, Saint-Martin-de-Mailloc, Saint-Martinde-Bienfatie, Newville-sur-Touques, etc. (Pays d'Auge), Villiers-le-See, Saint-Martin, etc. (Bessi)

(1) « Beta sicula, dit C. Bauhin (Pinax, p. 117), nunc cicla practicis.

roule-grass: Fresnoy-Folny (Bray), Gisors, Etrépagny (Vexin), Yport, Bocasse-Valmartin, Maromme, etc. (Caux), Villezsous-Bailleul (Madrie), Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Ponl-Audemer (Roumois).

GROSSE-POULETTE : Arromanches (Bessin).

POULETTE : Bavent (Plaine de Caen), Avranches.

GRASSE-LAINE : Formigny, Louvières (Bessin).

SNILE: Saint-Pierre-Eglise, Cosqueville, etc. (Val de Saire), Gréville, Omonville-la-Petite, etc. (Hague).

CH'NILLE: Bricquebec (Hague). sélot: Jort (Pays d'Auge).

CHENOPODIUM POLYSPERMUM. L.: Ansérine polysperme.

CHENOPODIUM VULVARIA, L. : Ansérine fétide,

CHENOPODIUM RUBRUM. Linné: Ansérine rouge.

CHENOPODIUM CAPITATUM. Jess. : Ansérine en tête.

ATRIPLEX HORTENSIS. L. : Arroche des jardins (1).

épinas : Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais). Arousse : De Brébisson (Op. cit.).

AUROCHE : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

BONNE-DAME : De Brébisson (Op. cit.).
GÉORE : Avranchin (Dubois-Travers, op. cit.).

ATRIPLEX HASTATA, Linné : Arroche hastée

ATRIPLEX HASTATA, Linne : Arroche haste

AUROCHE: Camembert (Pays d'Auge).

CRASSE-FOULETTE: Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-surTouques (Pays d'Auge).

ATRIPLEX LACINIATA. L. et CRASSIFOLIA. Mey, : Arroche à feuilles laciniées et épaisses.

(1) « Atriplex, dit Le Petit Pelous (Op. cit., p. 39), Arroche. Nous en usons en cuisine pour porée. »

ATRIPLEX PATULA et LITTORALIS. L. : Arroche étalée et du littoral.

S'NEE : Saint-Vaast-la-Hougue (Cotentin), Hague,

ATRIPLEX PORTULACOIDES. L.: Arroche faux-pourpier.
GLINETTE (4): Agon, Blainville (Cotentin).

SPINACIA OLERACEA, Linné : Épinard cultivé.

SALICORNIA FRUTICOSA, L. : Salicorne frutescente.

SALICORNIA HERBACEA, L. : Salicorne herbacée,

CRISTE-MARINE: Roumois, Lieuvin, Bessin, Cotentin, Hague, Avranchin.

 ${\tt SU}\xspace{-0.05em}\xspace{-0.05em}{$\tt SU}\xspace{-0.05em}\xspace{-0.05em}{$\tt A$}$ Forsk. : Suède frutescente.

SUÆDA MARITIMA. Mog.-Tand. : Suède maritime.

SALSOLA KALI, Linné : Soude Kali,

POLYGONUM BISTORTA. L. : Renouée bistorte.

POLYGONUM AMPHIBIUM. L.: Renouée amphibie. POLYGONUM LAPATHIFOLIUM, Ait, et NODOSUM, Pers.:

POLYGONUM LAPATHIFOLIUM. Ait. et NODOSUM. Per Renouée à feuilles de patience et noueuse.

QUEURAGE: Champsecret (Le Houlme).

POLYGONIUM PERSICARIA (2). L. : Renouée persicaire.

cunage: Yport, Vattetot-sur-Mer, Valliquerville, Sainte-Adresse (Pays de Caux), Flancourt, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Les Essarts (Plaine de

 $^{(1) \} Glinette (guelinette) \ {\rm est} \ {\rm le \ diminutif \ de \ } gueline (galine), \ {\rm et \ partant \ l'équivalent \ de \ } poulette, \ diminutif \ de \ poule.$

^{(2) «} Persicaria, lit-on dans le Tractatus herbarum, p. 102, similatur folia persicci. »

Saint-André), Beaumesnil (Ouche), Orbec-en-Auge, Honfleur, Neuville-sur-Touques, etc. (Auge), Domfront, Avranches. oyurnanes: Berthouville, Fort-Morville (Roumois), Folleville, Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin), Jort (Pays d'Auge), Gonneville-sur-Merville, Amfreville (Plaine de Ceen), Cooldesur-Nofreau, Mesnil-Auzouf (Bocage), Le Mesnillard (Avranchin), Banvou (Houlme), Monceaux, Dorceau (Corbonanis). conacen: Veules, Saint-Righer-és-Plains (Pays de Caux).

curacus : Veules, Saint-Riquier-es-Plains (Pays de Caux). тенилав : Formigny, etc. (Bessin), Saint-Sauveur-le-Vicomte, etc. (Cotentin). тениялая: La Pernelle, Néhou, Barneville (Cotentin).

CURAIGE: Le Petit Pelous (Op. cit., v. Persicaria).
QUEURÂGE: Passais (Houlme), en virons d'Alençon.
MORT-A-POULE: Fécamp (Pays de Caux).
HERRE-A-LA-VERGE: Villez-sons-Bailleul (Pays de Madrie).

POLYGONUM MITE Schrank et PUSILLUM. L. : Renouée

POLYGONUM HYDROPIPER. L. : Renouée poivre d'eau.

PÈVRE-D'EAU: Condé-sur-Risle (Roumois).

CURAGE (2): Crostot (Plaine du Neubourg).

TCHUÉRAGE: Saint-Pierre-Église (Val de Saire).

HERBE-A-ÉGRAUDER: Crestot (Plaine du Neubourg).

PIQUE-LANGUE : Beaumont-en-Hague.

Vains (Avranchin) (1).

POLYGONUM AVICULARE. L.: Renouée des oiseaux.

TERNUE: Villez-sous-Bailleul (Madrie).
TÉNUE: Folleville (Lieuvin), Saint-Germain-de-Livet, MéryCorbon (Auge), Airan (Plaine de Caen), Creully, Villiers-leSee, Asnelles, Formigny, etc. (Bossin).

(1) M. Chesnon (Op. cil.) indique aussi pour le P. persicaria le nom vulgaire de Mors du diable, ce qui pourrait bien tenir à une confusion. (2) Rembert Dodoens (Op. cil.), donne aussi à cette Renouée, ainsi qu'au Persicaria, le nom de curatige. TRAINASSE: Gisors (Vexin), Folleville, Bournainville (Lieuvin), Neuville-sur-Touques, Camembert (Auge).

TRAINACHE: Guverville, etc. (Pays de Bray), Bréauté, Bolbec, etc. (Pays de Caux), Condé-sur-Risle (Roumois).

TRANASSE: Le Mage (Corbonnais).

TRAINÉE : Eu, Étalondes, Flocques, etc. (Pays de Bray), Cussy, Commes, etc. (Bessin).

TRANQUÉE : Mortagne.

HERBE-TRA(I)NANTE : Perche, La Haye-du-Puits (Cotentin).

PLANTE-TRAGNANTE: Auderville (Hague).

тияльны: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

CHENOTS: Saint-Cyr-de-Salerne, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Crestot (Plaine du Neubourg), Bernières-Bocage, Castillon (Bessin).

chrénors : Hondouville (Roumois).

симоть: Flancourt, Épreville-en-Roumois.

сналот: Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin).

CERNOT : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

неваве-моиж : Panlatte (Plaine de Saint-André), Pontorson (Avranchin).

HERBE-A-NOBUDS (1): Bricquebec (Hague).

RENOUASSE : Chesnon (Op. cit.).

CRÉMETTE : Thuit-Simer (Roumois).

FAMINETTE: Crestot (Plaine du Neubourg). POULETTE-TRAINANTE: Avranches.

POULETTE : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

HERBE-ROUSSE : Fresnoy-Folny (Pays de Bray).

HERBE-AUX-COCHONS : Berville-sur-Mer, etc. (Lieuvin).

HERBE-A-COCHON(S): Marques (Pays de Bray), Malleville-les-Grés, Saint-Riquier-és-Plains, Lillebonne, Sainte-Adrèsse, Maromme (Pays de Caux), Gisors (Vexin), Mortagne (Cor-

Maromme (Pays de Caux), Gisors (Vexin), Mortagne (Corbonnais), Berjou (Bocage), Formigny, Osmanville (Bessin). TIRE-GORET: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

HERBE-A-SURON : Panlatte (Plaine de Saint-André).

HERBE-DES-SAINTS-INNOCENTS: Guerbaville (Pays de Caux),

(i) « Poligonia, dit Le Petit Pelous, op. cit., herbe qui a tant de neux ».

s'nile : Barneville (Gotentin) , Saint-Vaast-la-Hougue , Gosqueville (Val de Saire).

POLYGONIIM MARITIMIM. L.: Benouée maritime.

TRAINÉE : Tréport (Pays de Bray).
Tênue : Courseulles, Vierville (Bessin).

POLYGONUM DUMETORUM. L.: Renouée des buissons.
GRANDE-VRILLÉE-BATARDE: Gotentin (Besnou, op. cit.).

POLYGONUM CONVOLVULUS, L.: Renonée liseron.

LISERON-BATARD : Gisors (Vexin).
vèvie : Falaise, Baveux.

GRANDE-VOUVIE : Dorceau (Corbonnais).

VRILLÉE-BATARDE : Chesnon (Op. cit.).
NAVET-DU-DIABLE : Champsecret (Le Houlme).

POLYGOMUM FAGOPYRUM, L.: Renouée sarrasin (1).

s'razin : Méautis, Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

CARBIN: Crestot (Plaine du Neubourg), Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Champsecret, Passais (Houlme), Le Mesnillard (Avranchin), Saint-Lô, etc. (Cotentin).

BLÉ-NOIR : Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Bocage,

POLYGONUM TATARICUM. L.: Renouée de Tartarie. SIBÈRIE (SARRASIN DE): BOCAGE, BESSIN, Cotentin.

RUMEX MARITIMUS. Linné: Rumex maritime.

RUMEX PALUSTRIS. Smith: Rumex des marais.

(4) La première mention du sarrasin en Normandie est de 1460; « Super decima frumentorum sarracenorum » (Léop. Delisie, op. cit., p. 323.) Une autre mention est de 1525; « Bleds, sarrasins et camonynes, » (Ch. de Bohillard de Beaurepaire: Notes et documents concernant l'état des campagnes de la Haute-Normandie dans les derniers temps du moyen dge, p. 44.)

RUMEX PULCHER. Linné: Rumex élégant.

PALÉSON : Dorceau (Corbonnais).

RUMEX OBTUSIFOLIUS. L.: Rumex à feuilles obtuses.

DOGUE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, etc.

DOCHE: Évrecin, Hiémois, Houlme, Avranchin, etc. DOQUE: Pays d'Auge, Bessin, Bocage, Cotentin, etc.

RUMEX CRISPUS. Linné: Rumex à feuilles crépues.

noger: Lillebonne, etc. (Pays de Canx), Berthouville (Roumois), Bournainville, Folleville, Saint-Vincent-le-Vertueux (Lieuvin), Sébécourt (Ouche), Préaux, Bonnehosq, Canapville, etc. (Pays d'Auge), Airan, etc. (Plaine de Caen), Lingèvres, Sommervieu, Asnelles, Blay, Formigny, Eerammeville, etc. (Bessin), Mesnil-Auzouf (Bocage), Moitiers-en-Bauptois, Orglandes, Néhon (Cotentin), La Pernelle, etc. (Val de Saire), Gréville, Anderville, etc. (Hague).

nocau: Le Cormier (Évrecin), Monceaux-Neuville, Courteilles, Thomer-la-Sögne, Les Essarls, etc. (Plaine de Saint-André), Sainte-Martin-(Jouche), La Cressonnière, Saint-Martin-de-Mailloc, Prétreville, etc. (Auge), Saint-Geimain-sur-Ay (Cotentin), Avranches, Mortain, Banvou (Houlme), etc.

noor: cantiers, Neuve-Grange, etc. (Vexin), Fresnoy-Folny, Gravul (Pays de Bray), Boeasse-Valmartin, Valliquerville, Guerhaville, Anneville-sur-Seine, etc. (Pays de Caux), Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Crestot (Plaine du Neubourg), Franqueville, Saint-Symborien, Flancourt, Damps, Saint-Cyr-de-Salerne, etc. (Romnois), Saint-Gatien (Lieuvin), Orbec, Saint-Desir (Pays d'Auge), Amfreville, Cairon, Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Cessy-Bois-Halbout, Le Tourneur, Aunay, etc. (Bocage), Juaye-Mondaye, Lingèvres (Bossin).

DOGE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie), Préaux, etc. (Auge), Sassy (Plaine de Caen).

PALÈSE: Monceaux, Dorceau, Le Mage (Corbonnais). 05EILLE-DES-BŒUFS: Bernières-d'Ailly (Hiémois). RUMEX HYDROLAPATHUM. Huds.: Rumex aquatique.

DOCHE : Chesnon (Op. cit.), Le Houlme, etc.

RUMEX GONGLOMERATUS, Murr.: Rumex à fleurs agglomérées.

DOCHE, DOOUE : Bessin, Cotentin, etc.

RUMEX NEMOROSUS. Schrad.: Rumex des bois.

PARELLE : Quiberville (Pays de Caux). PARÉE : Bayeux, Trévières, etc. (Bessin).

RUMEX SANGUINEUS. Linné: Rumex sanguin.

Sano-be-Brason: Becasse-Valmartin, Auppegard, etc. (Pays de Caux), Bonnebosq (Auge), Villy-Bocage, Cesny-Bois-Haibout, Courvandon, etc. (Bocage), Banvou (Houlme), Mortainais, etc., Creully. etc. (Bessin), Cherbourg (Besnou, etc.). BRAGOS-BOGES: Lie Chory (Colentin).

PATENES-BOGES: Cherburg (Bessou et Bertrand-Lachesnave.

op. cit.).

HERBE-AUX-COUPURES: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Folleville (Lieuvin).

RUMEX ACETOSA. Linné: Rumex oseille.

surelle: Pays de Bray, de Caux, Vexin, Roumois, Lieuvin, Ouche, Corbonnais, Hiémois, Plaine de Caen, Bessin, Bocage, Houlme, Cotentin, etc.

SURRLE-BOQUETTE : Courtonne-la-Ville (Lieuvin).

SURELLE-D'OISÉ : Gonneville-sur-Merville, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

SURELLE-A-COUGOU: Le Mesnillard (Avranchin).

VINETTE: Passais (Houlme), Dubois-Travers (Op. cit.).
OSEILLE-SAUVAGE: Gisors (Vexin).

вис-р'оія́ : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

RUMEX ACETOSELLA. L.: Rumex petite oscille.

PRITE-SURELE: Franqueville, etc. (Roumois), Lieuvin, Séhécourt, etc. (Ouche), Méry-Corbon, etc. (Auge), Bayeux, Formigny, etc (Bessin), Perche, Champsecret, etc. (Houlme). SURELLE-A-GENOULLE: Angerville (Evrecin).

SURETTE: Caumont (Roumois), Le Fresne (Ouche).

osemme-de-chien: Crestot (Plaine du Neubourg).

OSERLE-DE-CRAPAUD: Gisors (Vexin), Le Cormier (Évrecin), Courteilles, Francheville (Plaine de Saint-André).

SURELLE-AU-CRAPAUD: Glisolles (Évrecin), Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Le Fresne (Pays d'Ouche), Villy-Bocage.
SURELLE-ACRAPAS: Barneville, Néhou, La Pernelle (Cotentin),

PAIN-A-CRAPAS : Omonville-la-Petite (Hague).

Hagne.

RUMEX SCUTATUS. L.: Rumex en écusson.

DAPHNE LAUREOLA. L.: Daphné laurier.

LORETTE: Méry-Corbon (Pays d'Auge), Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Mesnil-Auzouf (Bocage), Formigny, etc. (Bessin), Le Lorey (Cotentin), Cherbourg.

LORELLE : Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge).

BOIS-JOLI : Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

sainbois: Troarn (Pays d'Auge).

AURIOLE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

DAPHNE MEZEREUM. L.: Daphné bois-gentil.

Bois-John: Berthouville, Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin),
Bois-Genth: Boisset (Évrecin), Neuville-sur-Touques (Paysd'Auge),

SAINBOIS : Francheville (Plaine de Saint-André) (4).

(1) Le Petit Pelous (Op. cit.) donne encore aux deux Daphné le nom de Laurier terrestre.

STELLERA PASSERINA. L.: Stellère des oiseaux.

herbr-a-l'hirondelle : Chesnon (Op. cit.).

THESIUM HUMIFUSUM, DC.: Thesion couché

HIPPOPHAE RHAMNOIDES. L.: Argousier faux-nerprum.

́ерінк-de-мек : Dives, Beuzeval, Cabourg (Pays d'Auge).

ARISTOLOCHIA CLEMATITIS. L. : Aristoloche clématite.

ASARUM EUROPÆUM. L. : Cabaret d'Europe,

ORBILLE-D'HOMME : Quiberville (Pays de Caux), Angerville (Évrecin).

RONDELLE: Camembert (Hiémois), Vire.

FICUS CARICA, Linné : Figuier commun.

URTICA DIOICA, Linné : Ortie dioïque.

ORTILE: Gisors (Vexin), Fontenay-le-Marmion, Clinchampssur-Orne, Cairon, etc.

URTICA URENS, Linné : Ortie brûlante.

ortis-piquante : Saint-Désir (Auge).
ortis-grillés : Anneville-sur-Seine (Caux).
ortis-grièche : De Brébisson (Op. cit.).

URTICA PILULIFERA. L.: Ortic à pillules.

PARIETARIA OFFICINALIS. Poll. : Pariétaire officinale.

PARITOURRE : Camembert (Hiémois).

PARIOUTAIRE : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

BRISK-PIERRE: Ranville (Bessin).
PERCEE-PIERRE: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Creully.
Asnelles, etc. (Bessin).

PERCE-PIERRE : Versainville (Hiémois). PERCHE-MURAILLE : Troarn (Pays d'Auge). HERBE-A-URINE : Condé-sur-Huisne (Perche).

BONNET : Saint-Lô.

MARIOLAINE-DR-PARÉE : Omon ville-la-Petite, Gréville, etc. (Hague).

HUMULUS LUPULUS. L.: Houblon grimpant.

новньюм: Monceaux (Corbonnais). новном: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

CANNABIS SATIVA. L.: Chanvre cultivé (1).

camme: Pays de Bray (Decorde, op. cit.), Auppegard (Caux), Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure), Fontenny-le-Marmion, Douvres, etc. (Plaine de Caen), Formigny, Trévlêres, etc. (Bessin), Mesnil-Auzouf (Bocage), Auvers, Méautis, Le Mesnil-Aubert, Saint-Denis-le-Vêtu, etc. (Cotentin).

симвая: Cherbourg, Saint-Germain-des-Vaux (Hague).

Jourdan (Bocage).

canna (Bocage).

canna : Cuverville, Fresnoy-Folny (Pays de Bray), Condésur-Risle (Roumois), Landes, Campandré-Valcongrain (Bocage), Guernesev (Métivier, op. cit.).

CANIVIÈRE (2) : Formigny, Vierville, etc. (Bessin),

CANEVIER E Mesnil-Auzouf (Bocage), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

FILASSE: De Brébisson (Op. cit.), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge), Champsecret (Le Houlme).

Noms de la graine :

CANEVIS: Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

CANEVIEUS: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

CANIVIEUS; Lingèvres (Bessin).

(1) Le peuple en Normandie donne le nom de « mâles » aux pieds femelles du chanvre et de « femelles » aux pieds mâles.

(2) Cambre, chambre, etc., désigne plutôt la plante isolée, canivière, une réunion de plantes, un champ planté de chanvre; un pareil champ s'appelle chènevri dans le Houlme. canivus : Formigny, Louvières, etc. (Bessin).

canevus : Mesnil-Auzouf (Bocage), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

CANIVET : Guernesey (Métivier, op. cit.).
CHÉNEVIÉ : Champsecret (Le Houlme).

ALCHEMILLA VULGARIS. L.: Alchemille commune.

ALCHEMILLA ARVENSIS. Scop.: Alchemille des champs.

PERCE-PIERRE-DES-CHAMPS: Le Héricher (Revue de l'Avranchin,

III, 448, an. 4886).

SANGUISORBA OFFICINALIS. L.: Sanguisorbe officinale.

POTERIUM SANGUISORBA. Lin. : Pimprenelle sanguisorbe.

PIMPERNELLE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, Avranchin, Houlme, etc. caépelle: Jort (Pays d'Auge).

HIPPURIS VULGARIS, Linné : Pesse commune,

QUEUR-DE-CHEVAL : Le Héricher (Op. cit.).

CERATOPHYLLUM DEMERSUM et SUBMERSUM. L. : Cératophylle nageante et submergée.

CORNIFLE : Chesnon (Op. cit,).

CALLITRICHE STAGNALIS. Scop., etc. : Callitriche des étangs, etc.

étoile-d'eau : Chesnon (Op. cit.).

EUPHORBIA PALUSTRIS. L. : Euphorbe des marais.

EUPHORBIA STRICTA, Linné: Euphorbe droite,

EUPHORBIA PLATYPHYLLOS. L.: Euphorbe à larges feuilles.

EUPHORBIA DULCIS Linné: Euphorbe douce.

EUPHORBIA AMYGDALOIDES. L.: Euphorbe amandier.

Lair-de-(a-La)-pie : Pays d'Auge (Me Poplu, op. cit.), Lingèvres, La Folie, etc. (Bessin), Landelle (Bocage).

LAIT-DE-PI : Juaye-Mondaye (Bessin).

HERBE-A-LA-BICHE: Mauves (Corbonnais).

HERBE-A-LA-FAUX: De Brébisson (Op. cit.), Champsecret (Houlme).
HERBE-A-LA-COULEURE: Saint-Cyr-de-Salerne, Condé-sur-Risle
(Roumois), Berthouville (Lieuvin), Neuville-sur-Touques
(Pays d'Auge).

ÉPIERGE : Évrecy (Plaine de Caen).

PISSE-QUIN: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).

TRIETTE : Hague (Le Héricher, op. cit.).

LENTE-DE-PUNAISE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

EUPHORBIA LATHYRIS. L.: Euphorbe épurge.

éригияси: Saint-Désir (Auge), Maisoncelles-la-Jourdan (Bocage).

PISSE-OUIN (CHIEN) : Saint-Désir (Pays d'Auge).

EUPHORBIA HELIOSCOPIA. L. : Euphorbe réveil-matin.

RÉVEIL-MATIN: Gisors (Vexin), Villez-sous-Bailleul (Madrie), Falaise, Épaney (Hiémois), Méry-Corbon (Auge), Villy-Bocage.

ECLARE: Valliquerville (Pays de Caux).

Petite-éclaire : Bayeux, Formigny (Bessin).

uerbb-aux-verrues: Bournainville (Lieuvin), Saint-Désir, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Douvres, etc. (Plaine de Caen).

HERBE-A-LA-BICHE: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

EUPHORBIA PEPLUS. Linné : Euphorbe péplus.

LAIT-DE-PIE : Bayeux, Le Lorey (Cotentin).

HERBE-A-LA-BICHE: Saint-Vaast, Orglandes, Néhou (Cotentin).
HERBE-AUX-VERRUES: Condé-sur-Huisne (Perche).

Arromanches, etc. (Bessin).

EUPHORBIA PARALIAS. L. : Euphorbe maritime.

HERBE-A-LA-BIGHE : Porbail, Barneville, Carteret, etc. (Cotentin).

EUPHORBIA PORTLANDICA. L.: Euphorbe de Portland.

véruette : Jobourg (Hague).

EUPHORBIA CYPARISSIAS, L. : Euphorbe cyprès.

EUPHORBIA EXIGUA. Linné: Euphorbe fluette.

HERBE-A-La-couleuver: Condé-sur-Risle (Roumois), Saint-Gatien (Pays d'Auge).

EUPHORBIA PEPLIS. Linné: Euphorbe péplide (1).

MERCURIALIS PERENNIS. L.: Mercuriale vivace.

MERCURIELLE : Néhou (Cotentin).

MERCURIALIS ANNUA, Linné : Mercuriale annuelle.

MERCURIELLE: Villers (Bocage), Néhou, Barneville, Carteret (Cotentin), Omonville-ja-Petite (Hague).

MERTURIELLE : Orglandes (Cotentin).

MARTURIÈLE : Hague (J. Fleury, op. cit.).

MARTRIELLE : Mont-Saint-Michel.

CURAGE: Eu, Étalondes (Bray), Épaney (Hiémois), Caen, Villers, Le Locheur (Bocage),

QUEURAGE: Berthouville (Lieuvin), Préaux, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Auge), Cauvicourt, Airan, Périers,

⁽¹⁾ Les E. Gerardina Jacq., et esula L. se trouvent aussi en Normandie, mais sont trop rares pour avoir des noms populaires.

Fontenay-le-Marmion, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Saint-Denis-de-Méré, Cóndé-sur-Noireau (Bocage).

cure-bouyon: Mortain.

CURE-BOUYAS : Passais (Le Houlme).

FORANDE: Droisy, Francheville (Plaine de Saint-André), Sainte-Marthe (Ouche), La Forêt-Auvray (Hiémois).

FORANTE: Thomer-la-Sögne, Panlatte (Plaine de Saint-André).
FOURANDE: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-André), Le Frèsne (Pays d'Ouche).

FOURANTE: Brosville (Évrecin).

FOURIANTE: Hondouville (Roumois), Sébécourt (Ouche).

Folsoure: Condé-sur-Risle (Roumois), Beaumesnil (Pays d'Ouche), Neuville-sur-Touques, Troarn (Pays d'Auge), Épaney (Hièmois).

FOIROLE: Saint-Désir (Auge), Rémalard, Condé-sur-Huisne (Perche), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

FOIRASSE: Le Mage (Corbonnais).

FOIRETTE: Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

Foiraude: Thuit-Simer (Roumois), Les Essarts (Plaine de Saint-André), Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Alençon, Argentan, Versainville (Hiémois), Condé-sur-Noireau (Bo-

cage), Champsecret (Le Houlme).

FOURAUDE: Noyer-en-Ouche, Fresné-la-Mère, Ouilly-le-Basset
(Hiémois), Sassy (Plaine de Caen).

FOURETTE: Serquigny (Lieuvin), Bonnebosq (Pays d'Auge), HERRE-FOUREUSE; Gisors (Vexin).

HERBE-FOURETTE : Saint-Aubin-le-Vertueux (Lieuvin),

manufacto: Bonnebosq (Auge), Creully, Bayeux, Asnelles, Formiony, Osmanville, etc. (Bessin).

ÉPIEURGE : Le Pin (Pays d'Auge).

NOCTURIALE : La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

orvas, orvat : Douvres, Luc-sur-Mer (Plaine de Caen), Longues (Bessin).

POULETTE : Le Mesnillard (Avranchin).

GRASSE-POULETTE: Canapville, La Cressonnière, Saint-Martinde-Bienfaite (Auge), La Pernelle, Marchesieux (Cotentin), Le Mesnillard (Mortainais).

ORTIR-BATARDE : Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

MORELLE: Cantiers (Vexin).

CARGARELLE: Camembert (Hiémois).

CANEVELLE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

DAME : Neuve-Grange (Vexin).

BAMBERGE: Fresnay-sur-Sarthe, Alençon (Campagne d'), Pontorson, Mont-Saint-Michel (Avranchin).

TRTUE : Jersey (Le Héricher, op. cit.).

BUXUS SEMPERVIRENS. L. : Buis toujours vert.

BOUIS: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Évrecin, Ouche, Lieuvin, Pays d'Auge, Plaine de Caen, Bocage, Bessin, Cotentin, Le Houlme, etc.

BAMEAU: Francheville (Plaine de Saint-André).

GUÉZETTE, G'ZETTE : Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

JUGLANS REGIA, Linné: Nover royal,

NOUYER: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Beaumesnil (Ouche), Mauves, La Ferrière-au-Doyen, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Neuville-sur-Touques (Auge), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).

NOVI: Courvaudon, etc. (Bocage).

NÔJER : Thuit-Simer (Roumois).

NOUSER: Écos, etc. (Vexin), Freneuse-sur-Risle, Morainville, Amfreville-sur-Iton, etc. (Roumois), Saint-Ouen-du-Tilleul, Saint-Vincent-du-Boulay (Lieuvin).

Santi-vincent-du-Bounay (Lieuvin).
NONJER: Saint-Samson-de-la-Roque, Appeville, Touville (Roumois).

NOUVIER : Dozulė (Pavs d'Auge).

GAUGUER: Rétonval, Cuverville, Fresnoy-Folny, Criel, etc.
(Pays de Bray).

GAÒDIA : Gréville, etc. (Hague).

CALOTIER, CALOQUER: Épieds, Muzy (Évrecin), Thomer-la-Sôgue, Les Essarts, Courteilles, Nonancourt (Plaine de Saint-André). GALOTIER: Saint-Aubin-sur-Gaillon (Madrie), Huest, Glisolles, Le Cormier (Évrecin).

COBIER : Saint-Aubin-sur-Gaillon (Pays de Madrie).

Noms du fruit :

Noué : Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, etc.

Noui : Courvaudon, Saint-Martin-Don (Bocage).

GAUGUS: Fresnoy-Folny, etc. (Pays de Bray), Saint-Riquier ès-Plains (Pays de Caux).

GAÖJE : Barneville, etc. (Cotentin).

CALOT: Épieds, Muzy (Évrecin), Thomer-la-Sögne, Les Essarts, Breteuil, Nonancourt (Plaine de Saint-André), Marchainville (Gorbonnais).

омьот : Courcelles-sur-Seine (Vexin), Huest, Glisolles, Le Cormier (Évrecin), Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois).

GOBE : Saint-Aubin-sur-Gaillon (Pays de Madrie).

PLATANUS OCCIDENTALIS. et ORIENTALIS. L.: Platane occidental et oriental.

PLANE: Bayeux, Formigny, La Cambe (Bessin).

LIPÉRIO: Serquigny (Lieuvin).
PIATARD: Courvaudon (Bocage).

ULMUS CAMPESTRIS. Linné: Orme des champs.

oums: Valliquerville (Caux), Appeville, Saint-Symphorien, Tricqueville, etc. (Roumois), Bordigny (1) (Plaine de Suint-Andre), La Gravarie, La Villette, Le Tourneur (Boogge), Mānutis, Moiliers-en-Bauptois, Saint-Germain-sur-Ay, Orchandes, etc. (Cotentin). La Trinité (Avranchin).

OUORME : Courvaudon (Bocage), Bessin.

overme: Cherbourg, Omonville-la-Petite, etc. (Hague),

ourmi : Maisoncelles-la-Jourdan (Bocage).

ULMUS MAJOR. Engl. bot. : Orme à larges feuilles.

овмо: Mauves, Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais), Urou, La Forêt-Auvray (Hiémois).

омю : Baillolet (Pays de Bray).

ORMELLE : Perche, Méry-Corbon (Auge), Formigny (Bessin),

(4) « Trois journieux de terre, assis à l'ourme de Bordigny. » Ch. de 1391, ap. Léopold Delisle, op. cil., p. 357.

ORMESSE: Beaumesnil (Pays d'Ouche).

OURMEL(LE): M. Moisy (Dict. de patois normand).

FAGUS SYLVATICA. Linné: Hêtre des bois.

ийти: Courvaudon (Bocage), Mortainais.

RÉTRE (1): Pont-Audemer, Caumont, etc. (Roumois).

FAUC : Guernesey (Métivier, op. cit.).
FO. FOU : Environs de Saint-Lô (Lepingard).

FOUTAI : La Graverie (Bocage).

POUTAI : La Graverie (Bocage).

POUTIAO: La Forêt-Auvray, Urou (Hiémois), Banvou, Flers, etc. (Houlme), Le Mesnillard, La Trinité (Avranchin).

гочочю: La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

гоиты : Passais (Houlme), Saint-Hilaire-du-Harcouët (Avranchin).

FAYARD : Cotentin.

FAINER: Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Cairon (Plaine de Caen) (2).

Noms du fruit :

FANE : Orglandes (Cotentin), Le Vast (Val de Saire).

FINNE: La Graverie (Bocage), Néhou (Cotentin),

sings . La Graverie (Bocage), ivenou (Cotentin).

FAIGNE: Baillolet (Pays de Bray), Siouville (Hague).
FINGNE: Le Mesnil-Aubert (Cotentin), Bricquebosq (Hague).

FINTE: Épreville-en-Roumois, Flancourt, Selles, La Haye-Aubrée.

FANGNE : Gréville (Hague).

FANGRE: Grevine (Hague).

POUAINE: Sommervieu, Juaye-Mondaye, Longues, Bricqueville,
etc. (Bessin).

FAINETTE: Quiberville, Anneville-sur-Seine (Caux), Selles, Saint-Symphorien, etc. (Roumois), Jort (Auge), Ranville (Plaine de Caen).

FRAIGNETTE: Valliquerville, Malleville-les-Grès, Saint-Riquier ès-Plains (Caux), Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

FOUTILLE: Marchainville (Corbonnais).

CALO: La Carneille (Houlme).

(1) Cf., plus haut, p. 129, note 1 et Romania, XII, 594.

(2) Dans le Perche et le Houlme, on donne à une réunion de hêtres le nom de Foutelée.

CASTANEA VULGARIS. Lam.: Châtaignier commun.

CATANIER: Saint-Samson-de-la-Roque (Roun CATAGN(I)ER: Guernesev (Métivier, op. cit.).

CATAIGNIÈRE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

CHATEGNI: Courvaudon (Bocage).

QUERCUS ROBUR. L., PEDUNCULATA. Ehrh.: Chène rouvre (pédonculé).

QUÊNE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Aunay, Courvaudon, Landes, Le Tourneur, etc. (Bocage), Bessin, Cotentin, Jersey, Guernesey.

CHENE: Plaine de Saint-André, Corbonnais, Avranchin, etc. CHINNE: Urou (Hiémois), Champsecret (Le Houlme).

ROUVRE: De Brébisson (Op. cit.).

GLANTIER : Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

Noms du fruit :
GLIAN : Saint-Germain-sur-Av (Cotentin).

LIAN: Le Tourneur (Bocage).

YAN: La Graverie (Bocage), Saint-Denis-le-Vétu (Cotentin). BLON: Marchainville (Corbonnais).

yon : Méautis (Cotentin).

QUERCUS SESSIFLORA. Smith: Chêne à fleurs sessiles. CHÊNE-BLANC: De Brébisson (Op. cit.).

CARPINUS BETULUS. Linné: Charme bouleau.

QUERME : Fleury-la-Forêt (Vexin).

снвамя: Francheville (Plaine de Saint-André), Mauves, Monceaux (Corbonnais).

CHARNILLE: Danvou (Le Houlme). CHERINS: La Graverie (Bocage).

CORYLUS AVELLANA. L.: Coudrier noisetier.

(1) Les chatons du coudrier s'appellent petits boudins à Damps (Roumois), moutons à Freneuse-sur-Risie (id.), chatonnets à Épinay (Ouche),

Licuvin, Ouche, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, Hague, Houlme, Perche, etc.

CAOUDER: Courvaudon (Bocage).

couderier: Cresserons, etc. (Plaine de Caen), Urou (Hiémois).
couderie: Orglandes (Cotentin), La Hague.

Noms du fruit :

xoof: Selles, Saint-Ouen-du-Rouvray (Roumois), Les Essarts (Plaine de Saint-André) Beaumesnil (Ouche), Lisieux, Falaise, Caen, Bayeux, Saint-Ló, Valognes, Le Vast, etc. (Val de Saire), Siouville, etc. (Hague), Le Mesnillard (Avranchin), xou: Saint-Denis-da-Méré (Booage), Gonfeville, Saint-Patrico-

des-Claids (Cotentin).
PIOTE-NOUÉ : Baillolet, Rétonval, etc. (Pays de Bray).

ретіте-noué : Pays d'Auge, Hiémois, Bessin, etc.

NOUETTE : Barquet (Plaine de Saint-André).

NOTSILLE: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Le Cormier (Evrecin), Paniatte (Plaine de Saint-André), Dorceau, Le Mage (Corbonnais).

COURRETTE: Caumont (Roumois), Ranville, Cairon (Plaine de Caen).

BOQUETTE: Saint-Samson-de-la-Roque, La Haye-Aubrée, etc. (Roumois) (4).

SALIX ALBA. Linné : Saule blanc.

- sas : Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Pays d'Ouche, Auge, Plaine de Caen, Bocage, Bessin, Cotentin, etc.
- saur (só): Gisors, Courcelles-sur-Seine (Vexin), Sainte-Marthe (Ouche), Coulonges-sur-Sarthe, La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais), Saint-Martin-de-Bienfaite, La Cressonnière (Auge), Bessin. Cotentin.
- saô: La Pernelle, Néhou (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague).
- (4) Une variété cultivée de noisettes (var. grandis) s'appelle dans presque toute la Normandie Filber. M. J. Fleury donne la forme Fulbert,—ang. Filbert, de Philibert, nom d'un saint dont la fête tombe le 22 août, époque de la maturité de ces fruits. Cl. all. Lambertsnuss, de saint Lambert, dont la fête est le 17 septembre.

SAOLE: Orglandes (Cotentin).

sôse: Mauves (Corbonnais), La Forêt-Auvray (Hiémois).

Noms des fleurs :

MINET(s): Annebault (Pays d'Auge), La Hague (J. Fleury, op. cit.).

MINOT(S): Bayeux, Formigny, Vierville, etc. (Bessin).

carons: La Haye-Aubrée (Roumois).

SALIX VITELLINA. Linné : Saule jaunâtre.

ozirr: Gisors, etc. (Vexin), Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc.

euzien: Urou (Hiémois).

ozi: Courvaudon, Le Tourneur (Bocage), Méautis, etc. (Cotentin).

отия: La Hague.

SALIX TRIANDRIA. L. et UNDULATA. Ehr. : Saule à trois étamines et andulé.

SALIX AMYGDALINA. Linné : Saule amandier.

ozi(en)-brun: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SALIX HIPPOPHAEFOLIA. L. : Saule à feuilles d'argousier.

SALIX PURPUREA. L. et RUBRA. Huds. : Saule pourpre et rouge.

OZI(ER)-ROUGE: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).
SAULE-JONG: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
VERDIOT: Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

SALIX VIMINALIS. Linné : Saule des vanniers.

OZI(ER)-BLANC : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SALIX CAPRÆA. GINEREA et AURITA. L.: Saule marsault, cendré et à oreillettes.

sas : Valliquerville, etc. (Caux), Saint-Symphorien (Roumois),

Touques, etc. (Auge), Formigny, Trévières, etc. (Bessin), Méautis, etc. (Cotentin).

SAS-PÉTEUX (1): Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure). BROUSSAUT: Chesnon (Op. cit.).

BOURSAUT: Gisors (Vexin).

MARSEL: Courcelles-sur-Seine (Vexin).
BRUNETTK: Le Fresne (Pays d'Ouche).

SALIX REPENS, Linné : Saule rampant.

SAUGERETTE: Le Héricher (Op. cit.).

POPULUS ALBA. Linné: Peuplier blanc.

IPRÉÖ : Valliquerville (Caux), Doudeauville, Étrépagny, etc. (Vexin), Saint-Symphorien (Roumois).

IPERIAS : Douvres (Plaine de Caen),

IMPÉRIO, IMPRIO: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure), BLANC-DE-HOLLANDE: Gisors (Vexin),

PRUPÉVI-BLANC: Sébécourt (Pays d'Ouche).

POPULUS TREMULA, L. : Peuplier tremble.

TREMBLE: Vexin, Caux, Roumois, Lieuvin, Plaine de Caen, Bessin, etc.

CAROLIN: Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

POPULUS NIGRA. Linné: Peuplier noir.

LIAR : Corbonnais.

GRISARD (2) : Le Héricher (Op. cit.).

CAROLIN: Condé-sur-Risle (Roumois).

BUGLE: De Brébisson (Op. cit.).

BULE : Curcy (Bocage).

(1) Robin dit qu'on donne ce nom au Saule Marsault à cause du bruit qu'il fait en brûlant. CL la note 1 de la p. 126.

(2) Ce nom s'applique surtout à une variété à feuilles grisatres, appelée aribout à Gisors.

POPULUS FASTIGIATA. Poir. : Peuplier pyramidal.

PEUPLE: Bacqueville (Vexin), Appeville, Thuit-Simer, etc. (Roumois)

PEUPLIER-D'ITALIE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, etc.

PEUPEULER: Dozulé (Auge), Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Longues (Bessin).

PEUPÉLIER : Condé-sur-Risle (Roumois).

POPULUS VIRGINIANA. Desf. : Peuplier de Virginie.

PEUPLE: Gisors, Étrépagny, Courcelles-sur-Seine, etc. (Vexin), Bocasse-Valmartin, Anneville-sur-Seine (Caux), Saint-Cyrdu-Vaudray (Roumois).

PEUPLIER-NOIR : De Brébisson (Op. cit.).

PEUPRULIER: Saint-Samson-de-La-Roque (Roumois).

PRUPÉLIER: Perche, Formigny, Trévières, etc. (Bessin).
PUPÉLIER: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Landes
(Bocace).

PÉPÉLIER: Campandré-Valcongrain (Bocage), Vierville (Bessin).
PEUPÉNI: Courvaudon (Bocage).

CAROLINE : Les Essarts (Plaine de Saint-André).

BETULA ALBA, Linné : Bouleau blanc,

BOU, BOU (1): Dozulé (Auge), La Villette, La Gravérie, Campandré-Valcongrain (Bocage), Bayeux (Pluquet, op. cit.). BD, BUE: Fresné-la-Mère (Hiémois), Villy-Bocage.

воикв : Courvaudon (Bocage).

BOUILLET: Fresnoy-Folny (Pays de Bray).

NOULEY: Appeville, Fiquefleur, Saint-Cyy-de-Salerne, Triequeville, Fort-Morville (Roumoid), Saint-Vincent-des-Bols (Lieuvin), Le Pin, Saint-Martin-de-Mailloc, Neuville-sur-Touques (Auge), Bretteville-sur-Laize (Hiémois), Clinchamps-surorne (Plaine de Caen), Le Mesaillard, etc. (Mortainais)

(i) Bou est l'atténuation de boul, forme qu'on trouve indiquée à Évreux et à Valognes, par le Coutumier des forêts, ap. Léopold Delisle, op. cit., p. 359. BOULLARD (BOUYAR) : Camembert (Hiémois).

BOU(Ô)LAR(D): Douvres (Plaine de Caen), Longues, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Lô, Saint-Germain-sur-Ay, Moitiers-en-Bauptois (Cotentin).

BOUÉLAR: Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

BOULD: Caumont (Roumois), Epreville-en-Lieuvin, Mauves, Coulonges-sur-Sarthe, La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais), Champsecret, etc. (Le Houlme).

BOUILLIO: Panlatte, Francheville (Piaine de Saint-André).
BLANC: Baillolet (Pays de Bray).

ALNUS GLUTINOSA. Gærtn. : Aune glutincux.

ône : Pays de Caux, Vexin, Roumois, Évrecin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc.

Ao(v)Ne: Courvaudon (Bocage), Saint-Denis-le-Vêtu, Néhou, Orglandes, La Pernelle, etc. (Cotentin). VERNE: Chesnon (Op. cit.).

MYRICA GALE. Linné : Myrique galé,

PIMENT-ROYAL: Chesnon (Op. cit.).
VACOBOLE: Marais-Vernier, Pont-Audemer (Roumois).
MITRE, MIRTE: Quillebeuf (Roumois, Dict. du patois de l'Eure).

JUNIPERUS COMMUNIS, L. : Genévrier commun.

GENIÈVRE: Thuit-Simer, Condé-sur-Risle (Roumois), Saint-Martin-de-Bienfaite, Vieux, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge).
GRENIEUVRE: Neuville-sur-Tonques (Pays d'Auge).

GIGNEUVRE: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Huest (Évrecin), Courteilles, Thomer-la-Sögne, Francheville (Plaine de Saint-André), Beaumesnil, Sébécourt (Ouche).

GIGNEUVE, GINIEUVE: Courcelles-sur-Seine (Vexin), Boisset (Évrecin), Sainte-Marthe (Ouche), Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

GIGNEUBRE: Monceaux (Corbonnais).
GIGNEUBLE: La Ferrière-au-Doyen (Corbonnais).

CALIEVRE : Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

CALEUVRE : Neuve-Grange (Vexin).
CALÉVE (I) : Bacqueville, Cantiers, Écos (Vexin).
CALÉE : Saint-Cyr-du-Vaudreuil (Roumois).

JUNIPERUS SABINA. : Linné : Genévrier sabine.

SAVIGNI: Bacqueville (Vexin), Trévières, etc. (Bessin).
SAVINIER: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

HYDROCHARIS MORSUS - RANÆ. L. : Hydrocharide morrène.

GRENOUBLETTE: De Brébisson (Op. cit.).

SAGITTARIA SAGITTÆFOLIA. L.: Sagittaire à feuilles en flèche.

гье́сніє̀ве : Chesnon (Ор. cit.).

ALISMA PLANTAGO. Linné : Fluteau plantain.

PLANTAIN-D'EAU : De Brébisson (Op. cit.). DOUVE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

ALISMA RANUNCULOIDES et NATANS. L.: Fluteau fausse-renoncule et nagcant.

ALISMA DAMASONIUM. Linné: Fluteau étoilé.

PLANTAIN-ÉTOILÉ : Chesnon (Op. cit.).

BUTOMUS UMBELLATUS. L.: Butome ombellé.

JONG-FLEURI: Bocasse-Valmartin (Caux), Méry-Corbon, etc. (Auge), Caen, Bayeux, Écrammeville, etc. (Bessin), Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin), Cherbourg.

(i) Ci. Des caractères et de l'extension du patois normand, p. 143, note 1. Les formes qui précèdent justifient la double supposition que j'ai laîte dans cette note pour expliquer le mot calève.

COLCHICUM AUTUMNALE. L.: Colchique d'automne.

SAFRAN-BATARD: Bourgtheroulde (Roumois), Vallée de la Touques (Me Poplu, op. cit.).

SAFRAN: Méry-Corbon (Pays d'Auge). TULIPE-SAUVAGE: Brosville (Évrecin).

oignon-sauvage : Anneville-sur-Seine (Pays de Caux).

PORION: Beaumesnil (Pays d'Ouche).

VEHLEUSES, VEHLOTES: Chesnon (Op. cit.).

TUB-LOUP: Francheville (Plaine de Saint-André),
TUB-CRIEN: Ouiberville (Caux), Boisset (Évrecin), Saint-Gatieu,

Saint-Pierre-sur-Dives, Troarn (Pays d'Auge). MORT-DE-CHIEN: Quiberville (Pays de Caux).

CUL-TOUT-NU : Le Héricher (Op. cit.).

NARCISSUS PSEUDO-NARCISSUS. L.: Narcisse fauxnarcisse.

vomor : Bocasse-Vulmartin, Bolbee, etc. (Caux), Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-André), Schécourt, Beaumesnil (Ouche), Saint-Andri-le-Vertneux (Lieuvin), Ouville-la-Bien-Tournée (Auge), Ouilly-le-Basset (Hiémois), Banyou, Champseeret (Houlme), Guernesev.

Poblon-Jaune : Condé-sur-Risle (Roumois).

Ponton-JAUNE: Conde-sur-trisse (noumois).
Pouraoy: Saint-Ouen-le-Pin, Saint-Désir, Jort (Auge), Grain-ville, Fontenay-le Marmion, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen), Banneville-sur-Ajon, Cesny-Bois-Halbout (Bocage), Orglandes. Néhou (Colentin).

POUORION, POUÉRION (1): Aunay, Le Plessis-Grimoult (Bocage), Asnelles, Formigny, Trévières, etc. (Bessin).

POUÉRION: Hague (J. Fleury, op. cit.).

PORILLON: Versainville (Hiémois).

PORJON: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

œпьет-пе-маяв: Appeville (Roumois), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

(i) Dé pouérions por lé garsons, Dé pomerole por lé fole,
Dé jônets por lé fisets, Dé pâquette por lé flyette,
Dé coucou por lé fou. (Dioton du Bessin.)

ALLAUT (AYO); Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

jong : Banneville-sur-Ajon (Bocage).

POUMEROLE : Epaignes (Lieuvin).

gu'zon, gu'zerre : Guernesev (Métivier, on, cit.) (1). PIPEAU: Chesnon (Op. cit.).

NARCISSUS POETICUS. L.: Narcisse des poètes.

PORION-BLANC : Condé-sur-Risle (Roumois).

CELLET-DE-MAI: Pont-Audemer, Appeville (Roumois), Neuvillesur-Touques (Pays d'Auge).

IONOULLE : Le Plessis-Grimoult (Bocage). Champsecret (Houlme).

GALANTHUS NIVALIS, L.: Galanthine des neiges.

PERC(H)E-NEIGE : De Brébisson (Op. cit.).

BROOUE-NEIGE : Saint-Vincent-des-Bois (Lieuvin), Roumois. CHANDELEUR: Doudeauville (Vexin), Saint-Symphorien (Roumois), Beaumesnil (Ouche), Neuville-sur-Touques, Tiche-

ville, etc. (Pays d'Ange).

CHANDRLEUBETTE : Banvou (Le Houlme). CHANDELOURETTE : Champsecret (Le Houlme).

огносикттев : Passais (Le Houlme).

DAME-D'ONZE-HEURES : Chesnon (Op. cit.).

TULIPA SYLVESTRIS. Linné: Tulipe sauvage.

TOULIPE (2) : Plaine de Caen, Bessin, etc.

PHALANGIUM RAMOSUM. Lam. et LILIAGO Schr. : Phalangère rameuse et à fleurs de lis.

SCILLA AUTUMNALIS. Linné: Scille d'automne.

coucou : Jobourg, Auderville (Hague).

(1) Je ne puis entièrement affirmer que ces noms soient bien ceux du N. pseudo-narcissus, Métivier appelant « N. des prés » la plante qu'ils désignent, sans donner d'autre indication.

(2) On donne ce nom à toutes les espèces cultivées.

ENDYMION NUTANS. Dumortr.: Endymion penché.

HYACINTHE: Vallée de la Touques (Me Poplu, op. cit.).

DIACINTE (1): Saint-Vincent-des-Bois (Lieuvin), Dozulé (Auge)

Saint-André-de-Fontenay (Plaine de Caen)

GNACINTE : Douvres (Plaine de Caen).

GANTS-BLEUS : Chesnon (On. cit.).

Gants-bleus : Gresnon (Op. cit.).
Gants-a-(de)-la-bonne-virrge : Cesny-Bois-Halbout (Bocace)

Grainville (Hiémois), Environs de Bayeux.

сим-раз : Longues (Bessin).

cônemles: Guernesey (Métivier, op. cit.).

миксот: Amfreville-sur-Iton (Roumois).

MARTINET: Étrépagny (Vexin), Gréville (Hague). coucou: Gréville (Hague).

HERBE-A-LA-COULEUVRE: Montfort-sur-Risle (Roumois).

MUSCARI RACEMOSUM. Mill.: Muscari à grappes.

POIREAU-GRAS : Chesnon (Op. cit.).

MUSCARI COMOSUM, Mill.: Muscari à tounet.

LILAS-DE-TERRE : Condé-sur-Risle (Roumois), Sébécourt (Ouche) Lingévres (Bessin).

LILAS-DES-DAMES : Pays de Caux.

Poireau-Batard : Gisors (Vexin).

VACIET : Chesnon (Op. cit.).

PENTECÔTE : Les Essarts (Plaine de Saint-Andi

ALLOT (AVO) : Chesnon (Op. cit.).

HERBE-A-LA-COULEUVRE : Thomer-la-Sôgne (Plaine de St-André)

ORNITHOGALUM SULPHUREUM. Ræm.: Ornithogale soufré.

ORNITHOGALUM UMBELLATUM. L.: Ornithogale ombelle.

DAME-D'ONZE-HEURRS: Condé-sur-Risle (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Beaumesnil, etc. (Ouche), Neuville-sur-Touque

(1) Cf. Romania, v. XII (an 1883), p. 591.

(Auge), Mesnil-Auzouf (Bocage), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Denis-le-Vétu (Cotentin), Hague, Houlme. BELLE-D'ONZE-HEURES: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Sébécourt (Pays d'Ouche).

BELLE-DAME : Chesnon (Op. cit.).

ORNITHOGALUM NUTANS, L.: Ornithogale penché,

ALLIUM URSINUM. Linné: Ail des ours.

ALLIUM CARINATUM et OLERACEUM. L.: Ail en carène et des lieux cultivés.

ALLIUM SPHÆROCEPHALUM et VINEALE. L.: Ail à tête ronde et des vignes.

ALLET, ALLAUT (Avo): Folleville, Bournainville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auce).

ALLIET: Saint-Germain-de-Livet, Méry-Corbon (Pays d'Auge), Amfreville, Douvres (Plaine de Caen).

FAUX-AIL : Sébécourt (Pays d'Ouche).

AIL-SAUVAGE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

ALLIUM PORRUM. Linné: Ail poireau.

POREAU : Saint-Vincent-des-Bois (Lieuvin).

роке́в: Champsecret (Le Houlme).

POURIAS: Douvres (Plaine de Caen), Campandré-Valcongrain, etc. (Bocage).

POURETTE : Hamars (Bocage).

POUÉRETTE: Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), POUÉRETE : Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Saint-Lô, etc. (Cotentin), Guernesey.

ALLIUM CÆPA. Linné: Ail oignon.

ongnon : Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin). свиют (і) : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

(1) On donne surtout ce nom aux pousses de l'oignon repiqué, ou du jeune oignon.

ALLIUM SCHOENOPRASUM. Linné: Ail ciboule.

смук(s): Landes (Bocage), Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin), Méautis, Saint-Germain-sur-Ay, etc. (Cotentin).

ABAMA OSSIFRAGA, DC.: Abama des marais

ASPARAGUS OFFICINALIS. L.: Asperge officinale.

PARIS QUADRIFOLIA. L.: Parisette à quatre feuilles.

CROTTE-DE-MARTE : Chesnon (Op. cit.).

CONVALLARIA POLYGONATA. L.: Muguet polygone.

(PETIT)-SCRAU-DE-SALONON: Bocasse-Valmartin (Caux), Condésur-Risle (Roumois), Sébécourt (Ouche), Saint-Martin-de-Mallloc, Newville-sur-Touques (Pays 4 Auge) CACHET-DE-FALONON: Cesny-Bois-Halbout (Bocage), PLATOKE: Saint-Denis-des-Monts (Roumois).

CHANCRÉE-BLANCHE: Passais (Le Houlme).

CONVALLARIA MULTIFLORA. L.: Muguet multiflorc.

Grand-sceau-de-salomon : Sébécourt (Pays d'Ouche). HERBE-MALE-AUX-BÉMOROÏDES : Monceaux (Corbonnais) (i).

CONVALLARIA MAIALIS. Linné: Muguet de mai.

MURGOT: Auppegard (Caux), Thuit-Simer, Caumont, Damps (Roumois), Sébécourt (Ouche). MURGOT: Saint-Ouen-le-Pin, Dozulé (Pays d'Auge). MURCOT: Saint-Gyr-du-Vaudreuil (Roumois). MURCOT: Mousseaux-Neuville (Plaine de Saint-André). La Rivière-Saint-Sauveur (Lieuvin).

(1) M. Le Héricher indique encore le nom de Genouillel comme étant celui des Convallaria polygonata et multiflora. MUILLET: Fort-Morville (Lieuvin), Huest (Evrecin).

PIPEAU: Glisolles (Pays d'Ouche). SINET: Gisors, Étrépagny (Vexin).

MAYANTHEMUM BIFOLIUM. DG. : Mayanthème à deux feuilles.

RUSCUS ACULEATUS. Linné: Fragon piquant.

FRÉGON: Prétreville (Auge), Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin), FRAGONIRE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure), Saint-Pierre-Église (Val de Saire), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.), FRAGONIPTE: Gréville (Hagne).

FAGONETTE : Omonville-la-Petite (Hague).

PETIT-HOUX: Bocasse-Valmartin (Caux), Sébécourt (Ouche), Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Lingèvres, Écrammeville, etc. (Bessin), Orglandes (Cotentin).

ыт-ноих: Montebourg (Cotentin).

HOUX-FRÉLON: De Brébisson (Op. cit.), La Carneille (Houlme).
HOUX-D'ESPAGNE: Méry-Corbon (Pays d'Auge).

HOUX-AU-DIABLE: Mesnil-Auzouf (Bocage).

BOUIS-PIQUANT : Troarn (Pays d'Auge).

BOUIS-RUGUENOT (1): Basse-Normandie (Dict. du patois de l'Eure).

vergandier: Le Pin (Auge), Bayeux (Pluquet, op. cit.), Saint-Lô (Lepingard), Coutances (Revue de l'Avronchin, III, 288). vergandère: Berville-sur-Mer (Lieuvin).

VERGONDIER : Le Lorey (Cotentin).

VERGLANDIER: Fiquefleur, Condé-sur-Risle (Roumois), Équainville (Lieuvin).

FESSE-LARRON: De Brébisson (Op. cit.), Sainte-Honorine-du-Fay (Plaine de Caen).

SAUSSINETTE : Angerville (Évrecin).

TAMUS COMMUNIS. Linné: Taminier commun.

RAISIN-(DU)-AU-DIABLE : Folleville (Lieuvin), Condé-sur-Huisne

(1) Je ne sais d'où Robin a reçu ce nom que je n'ai jamais entendu.

(Perche), Douvres, etc. (Plaine de Caen), Bayeux, Ballerov. etc. (Bessin), Aunay, etc. (Bocage), Orglandes, etc. (Cotentin), Saint-Pierre-Église (Val de Saire), Omonville-la-Rogue, etc. (Hague).

Verius-Au-Diable: La Have-du-Puits, Agon (Cotentin). NAVET-DU-DIABLE : Champsecret (Houlme, M. Corbière). DIABLE-EN-HAIR : Le Vrétot (Hague). Baisin-a-la-couleuvre (1): Le Héricher (Op. cit.). RAISIN-D'-TCHULEUVRE : Beaumont-en-Hague. VIGNE-VIERGE : Le Héricher (Op. cit.). SCRAU-DE-NOTRE-DAME : Chesnon (Op. cit.).

SCEAU-DE-SALOMON : Bournainville (Lieuvin). herre-aux-femmes-batturs: Chesnon (Op. cit).

IRIS PSEUDO-ACORUS, L. : Iris fausse-acore.

GLAYEUL : Bocasse-Valmartin (Pavs de Caux), Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge), Avranchin.

GLAJEUL : La Chapelle-Yvon (Pays d'Auge).

GLAZEU: (Pays de Bray), Gisors (Vexin), Anneville-sur-Seine (Caux), Fort-Morville, Épreville, etc. (Roumois), Serguiony, Nover-en-Ouche, Saint-Vincent-des-Bois (Lieuvin), Saint-Martin de-Bienfaite, Le Pin, La Cressonnière (Auge), Saint-Pierre-Église (Val de Saire), Cherbourg, Omonville-la-Petite (Hague), Guernesey, Saint-Pair (Avranchin),

GLAJEUR: Saint-Martin-de-Mailloc (Auge).

GLAGURUX : Cairon (Plaine de Caen).

JAJEU : Le Mesnillard, etc. (Mortainais).

PAVE : Méry-Corbon (Auge), Bayeux, Trévières, Écrammeville, etc. (Bessin), Cambernon, Saint-Germain-sur-Av, Le Lorey, Orglandes, etc. (Cotentin), Bricquebosq (Hague).

PAVÉE : Bonnebosq (Pays d'Auge).

PAVEUX : Bures, Monceaux (Corbonnais).

⁽¹⁾ Rembert Dodoens, op. cit., donne au Taminier le nom de Couleuvrée sauvage.

PAVOT(s): Dorceau (Cerbonnais), Putanges (Hiémois), Domfront.

PLAVIAS : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

PARONE : Ducey (Revue de l'Avranchin, III, p. 455).

lèche(leous): Touques, Bonnebosq, Méry-Corbon (Auge), Le Plessis-Grimoult (Bocage), Saint-Lô.

(GRANDE)-Lèque: Bayeux, Balleroy, etc. (Bessin), Orglandes (Cotentin).

Lègue : Banneville-sur-Ajon (Bocage).

GRANDE-REUCHE : Courteilles (Plaine de Saint-André).

GRANDE-ROCHE: Pacy-sur-Eure, Chambray, etc. (Pays de Madrie).

ROUCHE: Dubois-Travers (Op. cit.).
ROSEAU: Brosville (Évrecin).

PIPIAS : Airan (Plaine de Caen).

MONTAS : Dozulė (Pays d'Auge).

FLAMBE-(D'RAU): Courteilles, Mousseaux-Neuville, Francheville, Droisy (Plaine de Saint-André), Beaumesnil (Ouche), Le Mesle-sur-Sarthe (Corbonnais).

FLANDE: Thuit-Simer (Roumois).

PENTECO(U)TE: Condé-sur-Risle (Roumois), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

IRIS FOETIDISSIMA. Linné: Iris fétide.

IRIS-GIGOT : De Brébisson (Op. cit).

FLAMBE: Le Fresne, Noyer-en-Ouche.

POREAU: Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

GLIAI: Environs de Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

IRIS GERMANICA, Linné : Iris d'Allemagne.

(GRANDS)-FLAMBE: Thomer-la-Sögne, Panlatte (Plaine de Saint-André), Monceaux, Condé-sur-Huisne (Corbonnais).

(1) M. Théodore Mail $(Op.\ cit.)$ attribue encore à cette plante le nom de Glageux à lessive; j'en ignore la provenance.

IXIA BULBOCODIUM, Linné: Ixia bulbocode,

GENOTTE: Guernescy (Métivier, op. cit.).
GENOT: Granville (Revue de l'Avranchin, II. p. 528).

ORCHIS LATIFOLIA et INCARNATA. L.: Orchis à larges feuilles et incarnat.

HERBE-A-LA-COULEUVRE : Chesnon (Op. cit.).

ORCHIS MACULATA, Linné: Orchis tacheté,

HERBE-A-LA-COULEUVRE: Guerbaville (Pays de Caux), Villezsous-Bailleul (Pays de Madrie), Le Lorey, etc. (Cotentin). PAIN-DE-(A)-COULEUVRE: Bonnebosq (Pays d'Auge), Fresné-la-Mère (Hiémois).

PAIN-D'-TEIGLEAUVER: Hague (J. Fleury, op. cit.).
HERBE-A-LA-VIDÈRE: Saint-Martin-de-Mailloc (Pays d'Auge).
FENTREOTE: Le Mosle-sur-Sarthe (Corbonnais), Ouilly-le-Basset
[Hidmois].

SAINT-JACQUES: Bretteville-sur-Laize (Hjémois). BOUTERBLEE: Le Héricher (Op. cit.). accurs: Ouilly-le-Basset (Hiémois). GBIL-DE-BGEUF: Pays d'Auge.

ORCHIS CONOPSEA. L. : Orchis à long éperon.

PORION: Bernières-d'Ailly (Hiémois).

ORCHIS VIRIDIS. Crantz: Orchis à fleurs verdâtres.

ORCHIS MASCULA, Linné : Orchis mâle,

HERBE-A-LA-COULEUVRE: Gisors (Vexin), Angerville (Évrecin), Banvou (Le Houlme).

PAIN-DE-COULEUV(R)E: Pont-Audemer, etc. (Dict. du patois de l'Eure).

PAIN-D'-TCHULEUVRE: Cherbourg (Le Jolis, op. cit.), Hague. HERBE-A-LA-VIPÉRE: Guerbaville (Pays de Caux). coucou : Vire, Lingèvres, Formigny, Osmanville, etc. (Bessin), Orglandes, etc. (Cotentin).

PENTROOTE: Bocasse-Valmartin, Valliquerville (Caux), Courteilles, Droisy, Thomer-la-Sógne, Les Essarts (Plaine de Saint-André), Le Fresne (Ouche), Saint-Symphorien (Roumois), Saint-Désir (Auge), Champscoret (Houlme).

HERBE-DE-LA-PENTECÔTE : Mesnil-Auzouf (Bocage).

PENTECOUTE: Fontenay-le-Marmion (Plaine de Caen), Guernesey (Métivier, op. cit.).

PANECOTE : Omonville-la-Petite (Hague), Saint-Pierre-Église (Val de Saire).

ORCHIS LAXIFLORA. Lam. et PALUSTRIS. Jacq. : Orchis à fleurs lâches et des marais.

ORCHIS MORIO. Linné: Orchis bouffon.

CORNELLE: Dubois-Travers (Op. cit.), Noyer-en-Ouche.

ORCHIS MILITARIS. L., PURPUREA. Huds. et USTULATA. L.: Orchis militaire pourpre et brûlé.

PENTECÔTE : Plaine de Saint-André.

ORCHIS SIMIA. Linné: Orchis singe.

ORCHIS CORIOPHORA. L. : Orchis punaise.

ORCHIS MONTANA, Schm, et BIFOLIA, L. : Orchis de montagne et à deux feuilles.

ORCHIS PYRAMIDALIS. Linné: Orchis pyramidal.

OPHRYS ANTHROPOPHORA. L.: Ophrys homme-pendu.

OPHRYS MUSCIFERA. Huds. : Ophrys porte-mouche.

OPHRYS ARANIFERA. Smith: Ophrys porte-araignée.

OPHRYS ARACHNITES, Hoffm.: Ophrys fausse-araignée.

OPHRYS APIFERA. Smith.: Ophrys porte-abeille.

невве-мо̂que : Le Héricher (Op. cit.).

ORCHIS HIRCINA. Grantz : Orchis à odeur de boue (1).

EPIPACTIS PALLENS, DC. : Épipactis à fleurs pâles.

EPIPACTIS PALUSTRIS. Crantz : Épipactis des marais.

EPIPACTIS LATIFOLIA, All.: Épipactis à larges feuilles (2).

LISTERA OVATA, Rob. Brown: Listère à feuilles ovales.

NEOTTIA NIDUS-AVIS, Rich. : Néottic nid-d'oiseau.

NEOTTIA ÆSTIVALIS. DG. et AUTUMNALIS Rich. : Néottie d'été et d'automne.

TRIGLOCHIN PALUSTRE et MARITIMUM, L.: Troseart des marais et maritime.

FAUX-JONG : Le Héricher (Op. cit.).

POTAMOGETON NATANS et FLUITANS, Roth, : Potamot nageant et flottant.

éрг-d'eau : Chesnon (Op. cit.).

BRC-DR-PIROTTE : Le Héricher (Philologie de la Flore, etc.).

(4) On trouve aussi en Normandie l'Orchis abortiva, ainsi que l'Ophrys monorchis, mais ils ont encore moins de noms populaires que les espèces précédentes.

(2) Je n'ai point mentionné, on le comprend, les E. ensifolia, rubra, ciolacca, atro-rubens, qui se contondent, les deux premiers, avec le pallens, les deux derniers avec le latifolia, pas pius quo le Liparis Lossetti et le Malaxis paliudoza, espèces trop rares et trop peu apparentes pour avoir un nom vulgaïre.

FANNES: Chesnon (Op. cit.).

FANG : Guernesev (Métivier, op. cit.).

BANES : Condé-sur-Risle (Roumois).

POTAMOGETON PLANTAGINEUS. Duer., LUCENS. L., RU-FESCENS. Sehrad. et NITENS. Web.: Potamot plantain, luisant, rouscâtre et brillant.

POTAMOGETON GRAMINEUS. L. : Potamot à feuilles de graminée.

POTAMOGETON PERFOLIATUS, CRISPUS et COMPRES-SUS. L.: Potamot perfolié, crépu et comprimé.

FANG: Guernesey (Métivier, op. cit.).

POTAMOGETON ACUTIFOLIUS. Linck., OBTUSIFOLIUS. Koch. et DENSUS. L.: Potamot à feuilles aigues, obtuscs et serrées.

POTAMOGETON PUSILLUS et PECTINATUS. L. : Potamot fluet et pectiné.

RUPPIA MARITIMA. Linné: Ruppie maritime.

ZANNICHELLIA PALIISTRIS, L.: Zannichelle des marais.

NAYAS MAJOR. Roth. et MINOR. L. : Nayade grande et petite.

ZOSTERA MARINA, Linné: Zostère marine.

range : Charlage of a Iolis on oit) Hainnavilla (Hagna)

VERBURE : Quinéville, Portbail (Cotentin).

Verdérière : Blainville (Cotentin).

VERDRIÈRE : Saint-Patrice-des-Claids (Cotentin).

VERDIÈRE : Anneville (Cotentin).

PLISSE (1): Saint-Germain-sur-Ay, Coutainville, Carteret (Gotentin), Omonville-la-Petite (Hague).

Parleule: Blainville (Cotentin), Gréville, Omonville-la-Rogue, Saint-Germain-des-Vaux (Hague).

RUBANS: Mont-Saint-Michel.

VBAC: Grandcamp, Maisy (Bessin).

LEMNA TRISULCA. Linné: Lenticule trilobée.

canille: Beaumesnil (Ouche), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

CANLLÉE: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), BÉGNOLÉE: Flancourt (Roumois).

LEMNA POLYRHIZA, MINOR et GIBBA. L.: Lenticule à racines nombreuses, naine et gonflée.

LENTILLE-D'EAU: De Brébisson (Op. cit.).
CANLLE: Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).
CANLLÉE: Thomer-la-Sôgne (Pays d'Ouche).

GBENOUILLÉRE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
BENOUILLÉRE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

RENOUILLÉE: Chesnon (Op. cit.).

RENOULLEBIE : Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

FANETTE : Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Be

FANETTE : Bayeux, Trévières, Formigny, etc. (Bessin). LIMONAGE : Le Héricher (Revue de l'Avranchin, III, 289).

ARUM VULGARE. Lam.: Gouet commun.

c(a)Axonaux: Appeville, Damps, Epreville, etc. (Roumois), Droisy, Francheville, Les Essarts (Plaine de Saint-André), Glisolles, Sébécourt, Beaumesnil (Jouhe), Saint-Martin-de-Bienfaite, Prétreville, Le Pin, Saint-Germain-de-Livet, Courtonne-la-Ville, Saint-Gatien, Bonnebosq, Vieux-Pont, etc. (Pays d'Auge).

CHANDELLE-IMMORTELLE: Le Héricher (Op. cit.).

(1) On donne surtout ce nom à la Zostère, quand elle est desséchée.

CIERGE : Bayeux, Vaux-sur-Aure, etc. (Bessin).

PILETTE: Sainte-Geneviève (Cotentin), Cherbourg (Le Jolis, op. cit.), Hague (J. Fleury, op. cit.).

pred-de-veau: Guerbaville (Caux), Amfreville-sur-Iton (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Ouilly-le-Basset (Hiémois), Landelles (Bocace).

VAQUETTE, VACOTTE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux).

VAGUETTE : Camembert (Hiémois).

VACHETTE: Versainville (Hiémois), Lingèvres (Bessin).

VACHOTE: Vallée de la Touques (Me Poplu, op. cit.), Saint-Loup-Hors, Trévières, Formigny, Écrammeville, etc. (Bessin).

TAUBEAU: Gisors (Vexin).

ROBIN (†): Gisors (Vexin). vio: Saint-Germain-sur-Av (Cotentin).

LANGUE-DE-BOEUF : Ouilly-le-Basset (Hiémois).

PIROTTE : Orglandes, Houesville (Cotentin).

CLOQUETTE : Douvres, Amfreville (Plaine de Caen).

BATTANT-DE-CLOCHE: Le Héricher, op. cit.
DAME-D'ONZE-BEURES: Clinchamos-sur-Orne, Fontenay-le-Mar-

mion (Plaine de Caen).

MOUSIEU: Préaux (Pays d'Auge).

DAME: Saint-Martin-de-Mailloc (Auge).

DEMOISELLE : Clinchamps-sur-Orne.

BON(S)HOMMS(S) : La Villette (Bocage), Environs de Caen.

BONNE-FRAME (2): La Villette (Bocage),

PÉTROT : Bretteville-sur-Laize (Hiémois).

PETROT : Bretteville-sur-Laize (Hiemois).

COUILLE-DE-PRÊTRE (3): Guernesey (Métivier, op. cit.).

BITTE-DE-ROBIN: Pays de Bray (Glossaire du patois de la vallée d'Yères).

- (1) Le mot Robin signifiant « taureau » dans certains patois de la Haute-Normandie, on voit que cette dénomination est synonyme de la précédente.
 (2) L'Artum prond à La Villatte les noms de Ronhomme ou Ronne.
- (2) L'Arum prend à La Villette les noms de Bonhomme ou Bonnefemme, suivant que le pistil en est rouge ou blanc.

(3) Rembert Dodoens (op. cil.) indique aussi pour l'Arum le nom de vil-de-prêtre, à côté de celui de Pied-de-veau.

herbe-a-la-couleuvre : Mesnil-Auzouf (Bocage).
pan-de-tchuéleuvre : Sottevast (Hague).

ARUM ITALICUM. Mill.: Gouet d'Italie (1).

TYPHA LATIFOLIA, L.: Massette à larges feuilles.

MASSE-D'EAU : Chesnon (Op. cit.).

POMPON-D'EAU : Chesnon (Op. cit.).

QURUE-DR-LOUP : Crestot (Plaine du Neubourg).

Queue-dr-renard: La Rivière-Saint-Sauveur (Licuvin), Saint-Martin-de-Mailloc (Auge).

MATELAS : Gisors (Vexin).

GLAJEU: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

Monres: Courteilles (Plaine de Saint-André), Monceaux (Corbonnais).

PAVIR: Guernesey (Métivier, op. cit.).

PARONE: Pontorson, Ducey (Revue de l'Avranchin, III,p. 455).
Rossos: Champsecret, etc. (Le Houlme).

TYPHA ANGUSTIFOLIA. L.: Massette à feuilles étroites.

BÉDANE : Marais-Vernier (Dict. du patois de l'Eure).

QUENOUILLE : De Brébisson $(Op.\ cit.).$

Rosios : Champsecret, etc. (Le Houlme) (2).

SPARGANIUM RAMOSUM, Bauh, : Bubanier ramcux,

BIBANS (D'EAU); Mauves (Corbonnais).

ввисив : Courteilles (Plaine de Saint-André).

BOUCHE: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

PAVE: Mortainais, Cherbourg (Besnou), Hague (J. Fleury, op. cil.).

(4) Mêmes noms, où il se trouve, que pour le Gouet commun.

(2) M. Le Hérieher mentionne également, ainsi que M. Chesnon, pour les Typha, le nom peu populaire, ce semble, de Roseau de la Passion. PAVÉE, PAVEILLE : Mortainais.

SPARGANIUM SIMPLEX, Both, : Bubanier simple,

PANE: Mortainais, Cherbourg (Besnou), Hague (J. Fleury, op. cit.).

JUNGUS CONGLOMERATUS et EFFUSUS. L.: Jone aggloméré et à fleurs étalées.

Jon: Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Hiémois, Bessin, Cotentin, etc. JON: Pays de Bray (Decorde, op. cil.)

JUNGUS GLAUGUS. Ehrh. : Jone glaugue.

JONG-MOLLET; Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).
JON(c)-DES-JARDINIERS: De Brébisson (Op. cit.).

JUNGUS ACUTUS et MARITIMUS. Lam. : Jone aign et maritime.

JUNCUS SQUARROSUS. Linné: Jone rude.

ionc-dur : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

JUNCUS SYLVATICUS. Reieh., LAMPOCARPUS, OBTU-SIFLORUS. Ehrh., et ULIGINOSUS. Meyer: Jone des bois, à fruits luisants, à fleurs obtuses et des marais.

JUNCUS BULBOSUS et TENAGEYA. L.: Jone bulbeux et inondé.

JUNCUS BUFONIUS. Linné: Jone des crapauds.

PETITE-DOUVE : Condé-sur-Risle (Roumois).

JUNCUS PYGMÆUS. Linné : Jone pygmée.

Jonquet : Guernesey (Métivier, op. cit.) (4).

LUZULA MAXIMA. DC. : Luzule élevée.

LUZULA PILOSA. Willd. et FORSTERI. DC.: Luzule poilue et de Forster.

JONG-VELU : Chesnon (Op. cit.).

LUZULA CAMPESTRIS. DC. : Luzule champêtre.

 ${\tt Jonc\text{-} Des\text{-} CHAMPS}$: Chesnon (Op. cit.).

LUZULA MULTIFLORA. Lej.: Luzule multiflore.

CYPERUS LONGUS. L.: Souchet à longues racines.

на(о)»: Hague, Val de Saire, St-Jean-le-Thomas (Avranchin).

ROCHE : Parigny, Le Mesnillard, etc. (Avranchin).

CYPERUS FLAVESCENS et FUSCUS. L.: Souchet jaunâtre et brun.

SCHOENUS NIGRICANS, Linné: Choin noirâtre.

SCHOENUS MARISCUS. Linné: Choin des marais.

SCHOENUS ALBUS et FUSCUS. L.: Choin blanc et brun.

SCIRPUS SYLVATICUS. Linné: Scirpe des bois.

⁽i) Je ne saurais trop dire si c'est au Jone pygmée que s'applique véritablement ce nom ou au Jone des crapauds, tant l'indication donnée par Métivier est incertaine,

SCIRPUS MARITIMUS. Linné: Scirpe maritime,

LÂQUE : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).
HA(0)N : Gatteville (Val de Saire).

SCIRPUS LACUSTRIS, Linné: Scirpe des marais,

JON(C)-DES-TONNELIERS : Le Héricher (Op. cit.).

PAVE : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

SCIRPUS SETACEUS, Linné: Scirpe sétacé.

JON : Champsecret, etc. (Le Houlme).

SCIRPUS CÆSPITOSUS et FLUITANS. L.: Scirpe gazonnant et flottant.

SCIRPUS PALUSTRIS et MULTICAULIS, L.: Scirpe des marais et multicaule (4).

ERIOPHORUM LATIFOLIUM et ANGUSTIFOLIUM. L.: Linaigrette à feuilles larges et à feuilles étroites.

JONG-A-COTON: De Brébisson (Op. cit.), Champsecret (Houlme).

LIN-DES-MARAIS : Pays de Caux (F.-A. Pouchet) (2).

HERBE-AUX-ÉMOUQUETTES : Marais-Vernier (Dict. du palois de l'Eure).

⁽¹⁾ On trouve un bien plus grand nombre d'espèces de Scirpes en Normandie, mais elles ont encore moins de noms vulgaires que celles que j'ai mentionnées ou portent, comme quelques-unes des précédentes, le nom de Jon.

⁽²⁾ Flore ou Statistique botanique de la Seine-Inférieure. Rouen, 1834, in-12.

CAREX RIPARIA, PALUDOSA, VESICARIA et AMPUL-LAGEA. Good.: Laiche des rives, des marais, à fruits vésiculeux ou gonflés.

Lique: Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Bessin, Cotentin, etc.

REUCHE: Courteilles (Plaine de Saint-André).

CAREX HIRTA Linné: Laiche hérissée

HERBE-A-LA-SCIE : Le Héricher (Op. cit.).

CAREX GLAUCA. Scop. : Laiche glauque.

HERBE-SURE: Vexin, Pays de Caux, Roumois, Lieuvin, Pays d'Ouche et d'Auge, Plaine de Caen, Houlme, etc.
LANGUE-D'ÉFEC: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).
ROUGH: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

CAREX MAXIMA. Scop. : Laiche géante.

'LEQUE : Pays d'Auge, Bessin, Cotentin, etc.

CAREX PSEUDO-CYPERUS, L.: Laiche faux-souchet.

LÉQUE : Pays d'Auge, Bessin, Cotentin, etc.

CAREX PALLESCENS et SYLVATICA, Huds.: Laiche pâle et des bois.

CAREX PANICEA et DISTANS. L., BINERVIS. Smith et FLAVA. L.: Laiche panic, à épis distants, à deux nervures et jaune.

CAREX PILULIFERA, L. et PRÆCOX, Jacq. : Laiche à pilules et précoce.

CAREX ACUTA. Linné: Laiche aiguë.

EANETTE: Querqueville (Le Jolis, op. cit.). HERBE-COUPANTE (†): Champsecret, etc. (Le Houlme).

CAREX STRICTA et CÆSPITOSA. Good.: Laiche roide et gazonnante.

CAREX PANICULATA. L., PARADOXA. Willd., MU-RICATA. L. et DIVULSA. Good.: Laiche paniculée, paradoxale, muriquée et écartée.

CAREX VULPINA. Linné: Laiche jaunâtre.

QUEUE-DE-RENARD : Chesnon (Op. cit.).

CAREX DISTICHA et DIVISA. Huds.: Laiche distique et

CAREX ARENARIA. Linné: Laiche des sables.

CAREX LEPORINA, REMOTA. L. et STELLULATA. Good.: Laiche des lièvres, à épis écartés et à fruits étoilés.

CAREX PULICARIS, L.: Laiche aux puces (2).

CYNODON DACTYLON. Pers.: Chiendent digité.

KIENDENT: Pays de Caux, Amfreville (Plaine de Caen).

DENT-DE-CHEX: Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Douvres (Plaine de Caen).

(1) Ce nom s'applique à toutes les espèces de Laiche dont les feuilles sont scabres, en particulier aux C. riparia, patudosa, vesicaria et amputlacea.

(2) Il y a en Normandie hien d'autres espèces de Carex, comme les C. lævigata, fulva, punctata, tomenlosa, humilis, etc., mais elles sont trop rares et trop peu distinctes des précédentes pour avoir des noms vulgaires. DIGITARIA SANGUINALIS et FILIFORMIS. Kœl. : Digitalis taire sanguine et filiforme.

CHIENDENT-DE-PARIS : Chesnon (Op. cit.).

SETARIA VERTICILLATA. Pal. Beauv.: Sétaire verticillée.

SETARIA VIRIDIS et GLAUCA. Pal. Beauv. : Sétaire verte et glauque.

HEBBE-A-BLR : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie),

PANICUM CRUS-GALLI, L.: Panic pied-de-cog.

PIED-DE-COQ : Épanev (Hiémois).

PHALARIS ARUNDINACEA. L.: Alpiste roseau.

nos : Cairon (Plaine de Caen).

PHALARIS ARUNDINACEA, var. Variegata: Alpiste roseau, var. à feuilles panachées.

ROSEAU-PANACHÉ : Pays de Caux, etc. (1).

RUBANS: Bocasse-Valmartin (Caux), Falaise, Caen, Bayeux, etc. HERBE-AUX-VOLETS (2): Trévières, etc. (Bessin).

ANTHOXANTHUM ODOBATUM, L.: Flouve odorante.

BACOUET : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

ALOPECURUS PRATENSIS et BULBOSUS. L.: Vulpin des prés et bulbeux.

QUEUE-DE-RENARD: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Le Plessis-Grimoult (Bocage).

QUBUE-AU-CUL : Orbec-en-Auge.

(1) F.-A. Pouchet, op. cit.

(2) Volet est pris ici dans le sens de ruban. Ct. Dict. du patois du Bessin, s. v.

ALOPECURUS AGRESTIS. L.: Vulpin des champs.

AUQUEFOIN : Bernières-Bocage, Balleroy, etc. (Bessin).
RACQUET : Saint-Cvr-de-Salerne (Roumois).

TROMPE-BONHOMME: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

ALOPECURUS GENICULATUS. L.: Vulpin géniculé.

HERBE-AU-RENARD: Chesnon (Op. cit.).
GENOUILLET: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

PHLEUM PRATENSE. L. et BŒHMERI. Wib. : Fléole des prés et de Bœhmer.

QUEUE-DE-RENARD : Damps (Roumois).

QUEUE-DR-RAT : Crestot (Plaine du Neubourg), Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Le Plessis-Grimoult (Bocage).

PHLEUM ARENARIUM. L.: Fléole des sables.

LEERSIA ORYZOIDES. DC.: Léersie faux-riz.

POLYPOGON MONSPELIENSE. Desf.: Polypogon de Montpellier.

AGROSTIS CANINA. L.: Agrostide des chiens.

TERNUE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

AGROSTIS VULGARIS. With. (A. RUBRA. L.): Agrostide commune.

BRANLETTE : Cauvicourt (Hiémois).
BARBE-DE-LIÈVRE : Vienne (Bessin).

AGROSTIS ALBA. L. et STOLONIFERA. Host.: Agrostide blanche et stolonifère.

CRÉGNE : Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Beaumesnil (Ouche).

PETIT-CHIENDENT : Étrépagny (Vexin).
HERBR-A-LA-FAUGILLE : Berthouville (Lieuvin).

AGROSTIS SPICA-VENTI, L.: Agrostide épi-du-vent.

HERBE-A-CUL-DE-VENT : COURVAINDO (Hièmois).

LAGURUS OVATUS, Linné: Lagurier ovale.

ARUNDO CALAMAGROSTIS. L. : Roseau calamagrostide.

ARUNDO EPIGEIOS Linné: Roseau terrestre.

ARUNDO ARENARIA Linné: Roseau des sables

MILGREUX (1): Cherbourg, Vauville, etc. (Hague), Carteret, Perbail, etc. (Cotentin).
MILGRÉ: Courseulles, Grave, etc. (Bessin), Agon, Blainville

(Cotentin).
Ros: Anneville-sur-Ay (Cotentin).

JONG : Langrune (Plaine de Caen).

BALAYETTE : Le Héricher (Op. cit.).
DUVET : Genêts (Avranchin, Le Héricher, op. cit.) (2).

ARUNDO PHRAGMITES, Linné: Roseau à balais,

nos : Marais-Vernier (Roumois), Vierville (Bessin), Cherbourg, Omonville-la-Petite, etc. (Hague), Guernesey,

REUCHARD : Avranchin et Mortainais.

PILIER: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais) (3).

- (1) Ct. Mémoires de la Société de linguistique, V, 56, et Mélanges de phonétique normande, Paris, 1884, p. 8.
- (2) M. Le Héricher donne également à cette graminée le nom de hautdune.
- (3) Pluquet (Op. cit.) a attribué aussi à l'A. phragmites le nom de Cacoue, qui sert à distinguer plusieurs espèces d'Equisetum, et que, sur son autorité, j'ai à tort inséré dans mon Essai sur le patois du Bessin. V. plus loin, p. 225.

STIPA PENNATA. Linné: Stipe plumeuse.

AVENA SATIVA. Linné: Avoine cultivée.

AVÉNE: Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bocage, Bessin, Cotentin, etc. AVÉGNE: Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

AVENA ORIENTALIS. L.: Avoine d'Orient (1).

AVOINE-DE-HOLLANDE : De Brébisson (Op. cit.).

AVENA FATUA, Linné: Avoine folle,

HAVRON: Gisors, etc. (Vexin), Pays de Bray, de Caux, Roumois, Lieuvin, Auge, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin.

FOLLE-AVOINE (AVÈNE): Pays de Caux, Beaumesnil (Ouche).
AVÈNE-MOLLE: Pays de Caux (2).

AVENA PRATENSIS et PUBESCENS. L.: Avoine des prés et pubescente.

AVENA FLAVESCENS. L.: Avoine jaunâtre.

ARRHENATHERUM ELATIUS. Gaud. : Arrhénathère élevée.

FROMENTAL: De Brébisson (Op. cit.).

ARRHENATHERUM ELATIUS, var. PRECATORIUM: Arrhénathère élevée, var. à chapelets.

CHENDENT-BOSSE : Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).
CHENDENT-BOULE : Les Essarts (Plaine de Saint-André).

⁽¹⁾ On trouve encore, en Normandie, mêlées aux deux espèces précédentes, les Avena brevis, nuda et strigosa, mais elles n'y portent pas de nom particulier.

⁽²⁾ F.-A. Pouchet, op. cit.

CHIENDENT-A-GIGNONS: Amfreville-sur-Iton (Roumois), Gourteilles (Plaine de Saint-André).

HERBE-A-OGNONS : Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois).

ognons : Brionne (Roumois).

ognon-des-champs : Bournainville (Lieuvin).

CHIENDENT-A-CHAPELETS: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Beaumesnil (Ouche).

AVÉNE-A-CHAPELETS: Bonnebosq (Pays d'Auge).

CHAPELETS: Le Plessis-Grimoult (Bocage).
HERBE-A-NOEUDS: Bonnebosq (Pays d'Auge).

HERRE-A-LA-NOUÉ: Préaux (Pays d'Auge).

Noué: Sassy (Plaine de Caen), Aunay, Le Locheur (Bocage).

NOLETE: Trèvières (Bessin).
NOLETE: Le Plessis-Grimoult (Bocage), Formigny (Bessin).

MACHELOTTE: Douvres, Cairon, etc. (Plaine de Caen), Villy-Bocage.

MASSELOTTE : Falaise (De Brébisson, op. cit.).

PATENÒTRE: Étrépagny, Neuve-Grange (Vexin), Aunay (Bocage).
PATRINÒTE: Fresné-la-Mère (Hiémois), Airan, Clinchamps-sur-Orne, etc. (Plaine de Caen).

PATINOTE : Amfreville (Plaine de Caen).

PATENOTE: Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André), Villy-Bocage.

PAQUENOTE : Juaye-Mondaye (Bessin).

PATELINÔTRE : Gonneville-sur-Merville (Plaine de Caen).

HERBE-PAITICHE: Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

CERNOTTE: Marques (Pays de Bray), Saint-Valery, Saint-Riquierės-Plains, Valliquerville (Pays de Caux), Flancourt, Condésur-Risle, Fort-Morville, Épreville (Roumois).

génorte: Veulettes (Caux), Asnelles, Sommervieu, Monceaux, Formigny, etc. (Bessin).

AÔBEFIN : Mesnil-Auzouf (Bocage).

HOLCUS LANATUS. L.: Houlque laineuse.

HOLCUS MOLLIS. Linné: Houlque molle.

AIRA CÆSPITOSA. L.: Canche gazonnante.

HERBE-SURE: Condé-sur-Risle (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge), Douvres, etc. (Plaine de Caen), Formigny, Bernesq, etc. (Bessin).
BALLIEFTE: Cambernon (Cotentin).

AIRA FLEXUOSA. Linné: Canche flexueuse.

HERBE-AUX-BREBIS: Chesnon (Op. cit.).
BREBIETTE: Beaumesnil (Pays d'Ouche).

AIRA MONTANA. L.: Canche de montagne.

HERBE-A-LA-PIPE : Chesnon (Op. cit.).

AIRA CARYOPHYLLEA et PRÆCOX. L.: Canche caryophyllée et précoce.

DANTHONIA DECUMBENS. DC.: Danthonie inclinée.

MELICA CILIATA, Vill.: Mélique ciliée.

MELICA UNIFLORA. L.: Mélique uniflore.

BRIZA MEDIA. Linné: Brize moyenne,

TREMBLE : Sébécourt (Pays d'Ouche).

TREMBLOTTE: Pays de Caux, Panlatte (Plaine de Saint-André), Saint-Germain-de-Livet, Saint-Pierre-sur-Dives, Méry-Corbon (Pays d'Auge).

TREMBLETTE: Duranville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailloc, Bonnebosq (Pays d'Auge).

HERBE-TREMBLANTE: Bocasse-Valmartin (Pays de Caux), Gonneville-sur-Merville, Douvres (Plaine de Caen), Cesny-Bois-Halbout (Bocage), Juave-Mondave, etc. (Bessin).

HERBE-AU-BRANLOT: Cotentin (Dubois et Travers, op. cit.),
BRANLETTE, BRANLE-TOUJOURS: Pont-Audemer (Dict. du patois
de l'Eure).

GRÉLOTS : Courteilles (Plaine de Saint-André).

HERBE-A-SONNETTES: Le Plessis-Grimoult (Bocage).

LANGUE-DE-FEMME: Saint-Denis-des-Monts, Damps (Roumois), Bournainville (Lieuvin), Sébécourt (Ouche), Neuville-sur-Touques, Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge), Falaise.

HERBE-AU-CHARDONNERET: Thomer-la-Sögne (Plaine de St-André).

AMOURETTE: De Brébisson (Op. cit.), Dubois et Travers (Op. cit.).

BRIZA MINOR. Linné: Brize naine.

HERBE-AU-CHARDONNERET (4): Thomer-la-Sôgne (Plaine de Saint-André).

GLYCERIA AQUATICA. Wahlemb.: Glycérie aquatique,

GLYCERIA FLUITANS. Rob. Brown et AIROIDES. Smith : Glycérie flottante et fausse-canche.

HERBE-CADBONNETTE : Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

GLYCERIA PROCUMBENS. Smith, MARITIMA et DIS-TANS. Wahlemb.: Glycérie couchée, maritime et distante.

POA PRATENSIS et TRIVIALIS. L.: Paturin des prés et commun.

POA NEMORALIS. L. et FERTILIS. Host.: Paturin des bois et fertile.

POA ANNUA et BULBOSA. L.: Paturin annuel et bulbeux.

POA COMPRESSA. Linné: Paturin comprimé.

KOELERIA CRISTATA. Pers.: Kœlérie en crête.

DACTYLIS GLOMERATA. L.: Dactyle aggloméré.

 ${\tt gros\text{-} foin}$: Chesnon (Op. cit.).

⁽¹⁾ Outre ce nom, la Brize naine porte aussi la plupart de ceux de la $Briza\ media.$

TÈTE-DE-CAT: Bayeux (Pluquet, op. cit.). chinq-doigts (dès): Chesnon (Op. cit.).

AUQUEFOIN : Chesnon (Op. cit.).

FESTUCA PRATENSIS. Huds. : Fétuque des prés.

FESTUCA ARUNDINACEA. Schreb.: Fétuque roseau.

DROUE: De Brêbisson (Op. cit.).

FESTUCA OVINA, DURIUSCULA, RUBRA, SABULICOLA. L.: Fétuque des brebis, dure, rougeâtre, des sables.

FESTUCA POA. Kunth: Fétuque paturin.

FESTUCA ROTTBOLLIOIDES, Kunth: Fétuque fausserottbolle.

FESTUCA TENUIFLORA. Schrad.: Fétuque à petites fleurs.

FESTUCA MYUROS et PSEUDO-MYUROS. L.: Fétuque queue-de-rat et fausse-queue-de-rat.

FESTUCA SCIUROIDES. Roth et UNIGLUMIS, Sol.: Fétuque queue-d'écureuil et uniglume.

MOLINIA GÆRULEA, Mænch, : Molinie bleuâtre,

GUINCHE (1): Le Héricher (Op. cit.).
FLÉCHE: Le Héricher (Op. cit.).
FI-DE-LOUP: Bolbec (Pays de Caux) (2).

BROMUS SECALINUS et HORDEAGEUS. L.: Brome faux-seigle.

BROMUS MOLLIS, Linné: Brome mollet,

DROUE : De Brébisson (Op. cit.).

(1) Ce sont les feuilles sèches de la *Molinia currulea* qui portent ce nom dans le Houlme, où elles servent à faire des matelas.

(2) La Caille : Essai sur l'arrondissement de Bolbec, 1881.

BROMUS ERECTUS. Huds.; Brome droit.

DROUE : De Brébisson (Op. cit.).

BROMUS PRATENSIS. Ehrh. et RACEMOSUS. L.:
Brome des prés et en grappe.

рвоск : Épaney (Hiémois).

LIVRAIR (1): Saint-Paul (Roumois, Dict. du patois de l'Eure).

BROMUS ARVENSIS. L.: Brome des champs.

ввок : Fresné-la-Mère (Hiémois).

BROMUS ASPER et GIGANTEUS. L.: Brome rude et géant.

BROMUS STERILIS et TECTORUM. L.: Brome stérile et des toits.

BROMUS MADRITENSIS. L. et MAXIMUS, Desf.: Brome de Madrid et à grandes arêtes.

BRACHYPODIUM PINNATUM. Pal. Beauv.: Brachypode pinné.

HERBE-SURE : Formigny, Trévières, etc. (Bessin).

BRACHYPODIUM SYLVATICUM. Rœm.: Brachypode des

Herre-sure: Trévières, Saonnet, etc. (Bessin).

TRITICUM SATIVUM, L.: Froment cultivé.

rouman: Formigny, etc. (Bessin). Méautis, etc. (Cotentin).
mi: Le Tourneur, etc. (Bocage), Saint-Sauveur-le-Vicomte.
etc. (Cotentin).

⁽¹⁾ Nous avons là, comme dans Livernage, p. 35, un exemple curieux d'article soudé au substantil.

TRITICUM SATIVUM, var. Aristatum : Froment cultivé, var. aristée.

BLÉ-BARBU : De Brébisson (Op. cit.).

franc-blé : Pays de Caux, Roumois, Évrecin, Plaine de Caen, Bessin.

TRITICUM SATIVUM, var. Muricux: Froment cultivé, var. mutique.

вые-сиисот: Plaine de Caen, Bessin, etc. (1).

TRITICUM TURGIDUM. Linné: Froment gonflé.

GROS-BLÉ: Pays de Caux, Vexin, Roumois, Bessin, Cotentin, etc. BLÉ-ROUGE: De Brébisson (Op. cit.).

AGROPYRUM CANINUM. Ræm. : Agropyre des chiens.

AUCHERE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

AGROPYRUM REPENS. Pal. Beauv. : Agropyre rampant.

DAN-DR-QUIN: Baillolet (Bray), Fort-Morville, Saint-Cyr-de-Salerne (Roumois), Bournainville, Folleville, etc. (Lieuvin), Morainville (Plaine de Saint-André), Courtonne-la-Ville, Le Pin, Dozule, etc. (Ange), Formigny, Trèvieres, etc. (Bessin), DAN-DR-TGUN: Formigny, Vierville, Écrammeville, etc. (Bessin),

Moitiers-en-Bauptois (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague).

QUIANDEN: Mesnil-Auzouf (Bocage).

TCHIANDAN : Aunay, Courvaudon (Bocage).

TCHINDEN: Douvres, Clinchamps-sur-Orne (Plaine de Caen).

віє́-ем-вавве : Jersey.

(1) On cultive encore, sous le nom de Blé de mars, un froment que l'on some au printemps, et dont une variété s'appelle Blé bleu, de la couleur glauque de ses épis. TÊNUE : Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin).
FI-DE-SA : Cairon, Périers, Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

CORDE: Villy-Bocage.

AGROPYRUM JUNCEUM. Pal. Beauv. : Agropyre à feuilles de jonc.

LOLIUM PERENNE. Linné: Ivraie vivace.

LIVRAIE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).
RÉGRAS (4): Plaine de Caen, Bessin, etc.

HERBE-A-LA-FAUCILLE: Carsix (Lieuvin), Saint-Cyr-de-Salerne, etc. (Roumois).

HERBE-A-LA-CRÉMILLIÈRE : Saint-Paul (Roumois, Dict. du patois de l'Eure).

GRAVIS: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

LOLIUM ITALICUM. A. Braup : Ivraie d'Italie.

RÉ-GRAS-D'ITALIE : De Brébisson (Op. cit.).

LOLIUM TEMULENTUM. L. : Ivraie enivrante.

IVRÉE : Gisors (Vexin), Baveux, etc.

IVRAE : Passais (Houlme).

DROUILLE: Fresnoy-Folny (Pays de Bray).

MONTALANDE: Crestot (Plaine du Neubourg).

HERBE-A-LA-FAUCHLE: Condé-sur-Risle (Roumois).
PANACE: Saint-Samson-de-la-Roque (Roumois).

PAINVIN: Le Héricher (Op. cit.).

LOLIUM MULTIFLORUM. Lam. : Ivraie multiflore.

QUEUE-de-coq : Bessin (Pluquet, op. cit.). Herbe-a-la-faucille : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

GAUDINIA FRAGILIS. Pal. Beauv. : Gaudinie fragile.

SECALE CEREALE. Linné : Seigle cultivé.

SEELLE, SÈLE : Douvres, etc. (Plaine de Caen), Landes, Cam-

(1) De ray-gras, nom de cette graminée en anglais.

pandré-Valcongrain, etc. (Bocage), Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

вік : Passais (Houlme).

ELYMUS ARENARIUS. L.: Élyme des sables.

Ros: Coutainville, Agon, etc. (Cotentin).

HORDEUM VULGARE. Linné: Orge commun.

HORDEUM HEXASTICHUM. L.: Orge à six rangs.

HATIVET : Roumois, Plaine de Caen, Bessin, Cotentin, etc.

HORDEUM DISTICHUM, Linné: Orge distique (4).

PAUMELLE: Pays de Caux, Roumois, Hiémois, Avranchin, Cotentin. sucrion: Fresnoy-Folny, Cuverville, etc. (Pays de Bray).

HORDEUM SECALINUM. Linné: Orge seigle.

HORDEUM MURINUM. Linné: Orge des souris.

QUEUE-DE-SOURIS : Lisieux. SEILLOT : Lillebonne (Pays de Caux).

ELLOT : Lillebonne (Pays de Cau

HORDEUM MARITIMUM. Wahl.: Orge maritime.

CYNOSURUS CRISTATUS. L.: Cynosure en crête.

crételle : Chesnon (Op. cit.).

éricocure : Chesnon (Op. cit.), Pluquet (Op. cit.).

CYNOSURUS ECHINATUS. L.: Cynosure hérissé.

SESLERIA CÆRULEA, Ard. : Seslérie bleuâtre.

C'est surtout dans le Cotentin que cette espèce et la précédente sont cultivées.

SPARTINA STRICTA. Roth: Spartine raide.

LEPTURUS INCURVATUS et FILIFORMIS. Trin. : Lepture courbé et filiforme.

CHAMAGROSTIS MINIMA. Bork.: Chamagrostide naine.

NARDUS STRICTA, Linné: Nard droit.

CRYPTOGAMES VASCULAIRES

CETERACH OFFICINARUM. Bauh. : Céterach officinal.

невве-doréв : Besnou (Op. cit.).

PTERIS AQUILINA. Linné: Ptéride à l'aigle.

икобан: Auppegard (Canx), Saint-Cyr-de-Salerne, Franqueville, etc. (Roumois), Courteilles (Plaine de Saint-André), Glisolles (Guche), Saint-Vincent-du-Boulay, Saint-Vincentle-Vertneux, Duranville, etc. (Lieuvin), La Chapelle-Yvon, Saint-Martin-de-Bianfaite, Le Fin, Doudé, etc. (Auge), Le Mage (Corbonais), Saint-Mart-d'Ouilly (Bocage), Écrammeville (Bessin), Saint-Denis-le-Vétu, Le Lorey, Orglandes, Saint-Germain-sur-Ay, Méaulis (Cotentin), Cherbourg.

GRANDE-PEUGÈRE : Beaumont, Éculleville, etc. (Hague).

FEUQUÈRE: Fresnoy-Folny (Pays de Bray).

гвиська: Écrammeville (Bessin).

FRUGIRE : Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

FUGERS : Saint-Valery-en-Caux.

UGERE : Saint-Valery-en-Caux

FUNG(I)Bax: Ste-Honorine-du-Fay, Banneville-sur-Ajon (Plaine de Caen), Juaye-Mondaye, Sommervieu (Bessin), La Hague (Le Jolis, op. cit.).

FUNGUIÈRE : Mesnil-Auzouf, La Villette (Bocage).
FUNGUIÈRE : Pays de Bray (Decorde, op. cit.).

FUNQUIERE: Pays de Bray (Decorde, op. cut.) FINGERE: Aunay, Courvaudon (Bocage).

FINGUÈRE : Campandré-Valcongrain (Bocage).

FINGURE : Le Tourneur (Bocage).

FRUNGÉE : Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

BLECHNUM SPICANT. Roth.: Blechne spicant.

FEUGEOLE : Saint-Malo-de-la-Lande (Cotentin).

SCOLOPENDRIUM VULGARE. Sym.: Scolopendre commun.

LANGIE-DE-BOUY: Bourghteroulde, Saint-Denis-des-Monts, etc. (Roumois), Folleville (Lieuvin), Saint-Martin-de-Mailloc, Bonnebosq, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Cesny-Dois-Halbout, Aunay, etc. (Booage), Écrammeville, etc. (Bessin), Saint-Denis-le-Vétu, etc. (Cotentin), Beaumont, Vauville, etc. (Hague).

PALAIS-DE-BOEUF : Champsecret (Le Houlme).

LANGUE-DE-CERF: Gisors, Doudeauville (Vexin), Saint-Aubin-le Vertueux (Lieuvin), Moyaux, Troarn (Auge), Lingèvres (Bessin).

LANGUE-D'OIR : Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge).

ASPLENIUM ADIANTHUM-NIGRUM. L. (1): Doradille capillaire noir.

CAPILLAIRE-NER : Saint-Denis-le-Vêtu (Cotentin).

ASPLENIUM RUTA-MURARIA. L. : Doradille rue-desmurailles.

PETITE-RUE : Bessin.

ASPLENIUM MARINUM. L. : Doradille maritime.

ASPLENIUM TRICHOMANES. L.: Doradille polytrique.

CAPILLAIRE: Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Trévières (Bessin), etc. Cherbourg, etc. (Hague).

CAPULAIRE: Saint-Gyr-de-Salerne (Roumois), Cesny-Bois-Halbout (Bocage),

(4) Il faut rattacher à cette espèce l'A. lanceolatum de Hudson, qui croît sur les murs, mais que le peuple ne distingue pas de l'Adianthum nigrum. SCAPULAIRE: Monceaux (Corbonnais), Banvou, etc. (Houlme).

CHASSE-LAIT : Condé-sur-Bisle (Boumois).

CYSTOPTERIS FRAGILIS. Bernh. : Cystoptéride fragile.

ATHYRIUM FILIX-FOEMINA. Roth.: Athyrion fougère femelle.

FEUGÉRE-FEMELLE: Plaine de Caen, Pays d'Auge, Bessin, Cotentin, etc.

ASPIDIUM FILIX-MAS. Swartz : Aspidion fougère mâle.

FEUGÈRE-MALE: Plaine de Caen, Pays d'Auge, Bessin, Cotentin, Hague, etc.

FEUGEROLE: Le Lorey, Saint-Malo-de-la-Lande (Cotentin).

FOUGEROLE : Banvou (Houlme).

FEUGERON: Saint-Martin-de-Mailloc (Auge).
FUNGURBOLE: Mesnil-Auzouf (Bocage).

ASPIDIUM OREOPTERIS. Swartz: Aspidion des montagnes.

ASPIDIUM THELYPTERIS. Swartz: Aspidion thélyptère.

FOUGÉRE-MOLLE: Chesnon (Op. cit.).

ASPIDIUM SPINULOSUM et ACULEATUM. Swartz: Aspidion à petites pointes et à aiguillons.

POLYPODIUM VULGARE. L.: Polypode commun.

FEUGÈRE : Le Houlme, Avranchin.

POLYPODIUM PHEGOPTERIS et DRYOPTERIS. L. : Polypode phégoptère et dryoptère.

HYMENOPHYLLUM TUNBRIDGENSE. Smith.: Hyménophylle de Tunbridge. OSMUNDA REGALIS. Linné: Osmonde royale.

vougére-fleurie : Besnou (Op. cit.). mondrie : Cherbourg (Le Jolis, op. cit.).

BOTRYCHIUM LUNARIA, Swartz : Botrychie lunaire.

OPHIOGLOSSUM VULGATUM. L.: Ophioglosse commune.

LANGUE-DE-SERPENT: De Brébisson (Op. cit.),
LANGUE-DE-VIPÈRE: Saint-Pierre-sur-Dives (Pays d'Auge),
HERBE-SANS-COUTURE: De Brébisson (Op. cit.).

PILULARIA GLOBULIFERA. L.: Pilulaire globulifère.

EQUISITUM HYEMALE, Linné : Prêle d'hiver.

prêle-des-ébénistes : De Brébisson (Op. cit.).

EQUISETUM SYLVATICUM. L. : Prêle des bois.

EQUISETUM LIMOSUM. L. : Prêle des bourbiers (4).

EOUISETUM PALUSTRE, L. : Prêle des marais.

QUEUE-DE-CREVAL: Hondouville (Roumois), Thomer-la-Ségne (Plaine de Saint-André), Glisolles (Ouche), Vieux-Pont, Saint-Pierre-sur-Dives (Auge), Versainville (Hiémois), Orglandes (Cotentia).

queur-пе-вевлаю: Courteilles, Mousseaux-Neuville, Francheville (Plaine de Saint-André), Bonnebosq, Saint-Martin-de-Mailloe, Pont-l'Évêque (Pays d'Auge), Biainville (Cotentin), Omonville-la-Petite (Hague), Cérences (Avranchin).

QUEUE-DE-RAT: Lilleboune (Pays de Caux), Amfreville-sur-Iton, Saint-Gyr-de-Salerne, Saint-Denis-des-Monts (Roumois), Coutances.

(1) Les Equisetum limosum et sylvaticum portent, cela va sans dire, quelques-uns des noms des espèces suivantes.

cavaqueue : Neuve-Grange (Vexin). clavaqueue : Étrépagny (Vexin).

CÔQUEUE : Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure) (1).

CACOUR: Formigny, Aignerville, Écrammeville, etc. (Bessin), Saint-Fromont (Cotentin).

CÓCOUE : Condé-sur-Risle (Roumois).

JANCOUR : Coulonges-sur-Sarthe (Corbonnais).

RACOUETTE : Neuville-sur-Touques (Pays d'Auge). BERBE-A-LA-COULEUVRE : Panlatte (Plaine de Saint-André).

EQUISETUM ARVENSE. L.: Prêle des champs.

QUEUE-DE-CHEVAL: Condé-sur-Risle, etc. (Roumois), Neuvillesur-Touques (Pays d'Auge).

QUEUR-DE-POULAIN: Pontorson (Avranchin).

QUEUE-DE-RENARD: Sainte-Adresse (Pays de Caux), Coulongessur-Sarthe, Mauves, etc. (Corbonnais), Le Lorey (Cotentin). coue-de-renard: Beaumont-en-Hague.

QUEUE-DE-RAT: Bocasse-Valmartin, Valliquerville, Vattetot-sur-Mer, Guerbaville (Caux), Crestot (Plaine du Neubourg).

Mer, Guerbaville (Caux), Crestot (Plaine d coue-de-rat : Guernesev (Métivier, op. cit.).

CAVAQUEUE : Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie).

CÔQUEUE: Pont-Audemer (Dict. du patois de l'Eure).

cacoue: Creully, Sommervieu, Juaye-Mondaye, Trévières, Formigny, etc. (Bessin).

côcour (2): Condé-sur-Risle (Roumois).

сосе-ре-рестве (3) : Mondaye, Littry, etc. (Bessin).

ROGUET: Méry-Corbon (Auge), Bavent (Plaine de Caen). TROMPE-CHEVAL: Luc-sur-Mer (Plaine de Caen).

AIGUILLES, INGUILLES: Saint-Valery, Saint-Riquier-ès-Plains (Pays de Caux).

(1) Ce dictionnaire donne aussi le nom Cauquoue, qui semble être tout simplement une mauvaise transcription du mot Côcoue.

(2) De même que la Prêle des champs porte, ainsi que la Prêle des marais, le nom de Cacoue, il est probable qu'on lui donne aussi le nom de Jancoue, etc.; mais je n'ai pu le vérifier.

(3) C'est surtout aux tiges fertiles qu'on donne ce nom.

віque : Saint-James (Avranchin). вакве-а-la-вісне : Le Mesnillard (Mortainais).

EOUISETUM TELMATEYA, L. : Prêle des marécages,

QUEUE-DE-CHEVAL: Roumois, Pays d'Auge, etc. QUEUE-DE-RENARD: Corbonnais, Cotentin, etc. CANQUEUE: Villez-sous-Bailleul (Pays de Madrie). CACOUE: Saonnet. Formigny, etc. (Bessin).

LYCOPODIUM CLAVATUM. L. : Lycopode en massue.

EARRE: De Brébisson (Op. cit.).

GRIFE-(RATE)-DE-LOUP: Quiberville (Pays de Caux).

BREGE-AL-BICER: Champsecret (Le Houlme).

PERCE-MOUSE: Chesnon (Op. cit.).

SOUTRE-VideTal. (1): Chesnon (Op. cit.), De Brébisson (Op. cit.) (2).

LYCOPODIUM INUNDATUM, L.: Lycopode inondé.

LYCOPODIUM SELAGO. L. : Lycopode sélagine.

(1) C'est plus particulièrement à la poussière qui sort des épis du Lycopode que l'on donne le nom de « soufre végétal. »

(2) Rembert Dodoens (Stirpium historia, in-4', 1616, p. 472), donne an Lucanodium clavatum le nom de Huscus terrestris.

CRYPTOGAMES CELLULAIRES

Si, à l'exception des prêles, les cryptogames vasculaires ont neu de noms vulgaires, les cryptogames non-vasculaires en portent moins encore : c'est à neine si les Characées en ont un ou deux. Les Mousses et les Hépatiques, ainsi que les Lichens. n'en ont guére recu davantage; l'absence presque absolue d'emploi des Mousses et des Hépatiques, comme le peu d'utilité des Lichens, leur rôle effacé dans le règne végétal, surtout la ressemblance que ces plantes ont entre elles, expliquent ce fait en apparence singulier. Le peuple n'a guère qu'un nom pour désigner les espèces si nombreuses de la famille des Mousses. celui même de cette grande classe de végétaux, et il n'en a pas, que je sache, de bien authentique pour désigner les Hépatiques, Quant aux Lichens, leur nom générique n'est point entré, je crois (1), dans le vocabulaire du paysan normand, et les espèces de cette famille, autres que la Sticta pulmonacea, Ach., qui ont, par leur aspect, fixé son attention, ne sont guère appelées par lui que de la mousse, dénomination qu'il complète parfois en v sjoutant le mot d'arbre (2).

Avec les champignons proprement dits, au contraire, nous retrouvons un nombre assez considérable de noms populaires. On comprend, en effet, que l'usage, bien que fort restreint en Normandie, qui est fait de plusieurs de ces végétaux dans l'alimentation, les qualités vénéneuses de quelques autres, leurs formes et leurs dimensions parfois si remarquables aient

⁽¹⁾ On trouvera plus Ioin, comme appellation vulgaire, le nom Likin, mais appliqué à une algue, non à une lichénée.

⁽²⁾ Le nom de « Mousse d'arbre » Muscus arboreus se trouve déjà dans Rembert Dodoens, op. cit., p. 471.

attiré l'attention du peuple et lui aient fait attribuer à un certain nombre d'espèces des dénominations particulières.

Pour la même raison, quelques Lycoperdacées ont reçu aussi des noms populaires; quant aux Hypoxylées, leur habitat même, qui les sousirait aux yeux, les a empéchées de fixer l'attention; aussi ne portent-elles point d'appellations populaires; les Urédinées n'en ont guêre qu'une, celle de Rouille, qui s'applique à la plupart des espèces, et les Mucédinées ne sont comuses que sous le seul non de moisi ou moisissure.

Il en est autrement des Algues, des marines du moins, les Algues d'eau douce, à part le Nostoc, ont été à peine distinguées par le peuple; — l'emploi qu'on en a fait autrefois pour la fabrication de la soude, celui qui s'en fait encor comme engrais agréciel, les ont fait remarquer des habitants du littoral, et si parfois ils les désignent toutes d'une manière genérale par les noms de geai (Pays de Caux), erac ou vrai (Bessin), eraci ou goêmon (Cotentin) (1), ils ont aussi, pour un nombre assez considérable d'espèces, des dénominations aussi variées que curieuses.

On comprend toutefois, d'après ce qui précède, que, vu le petit nombre des cryptogames qui portent des noms vulgaires, je ne donne pas toutes les espèces communes, ni même tous les genres, de cette grande classe de végétaux, comme je l'ai fait pour les phanérogames normandes, et que je me borne à mentionner presque exclusivement les genres et les espèces qui ont recu des appellations poundaires. Voici les principaux :

CHARA VULGARIS. L., etc.: Charagne commune, etc.

herbe-a-grenouilles : Chesnon (Op. cit.).

CHARA HISPIDA. Linné: Charagne hispide.

HERBE-A-ÉCURER: Avranchin (Le Héricher, Philologie de la Flore, etc.).

(1) Dans la Hague, m'écrit M. A. Le Jolis, on distingue les algues en algues qu'on coupe sur les rochers et en algues que la mer jette à la côte; les premières sont le vrai scié, les secondes le vrai d'râté. POLYTRICHUM COMMUNE. L.: Polytric commun.

BROSSE-DE-BRUYÉRE : Chesnon (Op. cit.).
MOUSSE-A-PARER : Champsecret, etc. (Le Houlme).

BRYUM NUTANS, PALUSTRE, etc. L.: Bryum penché, des marais, etc. (4).

Mousse: Roumois, Auge, Bessin, Cotentin, etc.

HYPNUM CUPRESSIFORME, ADUNCUM, TRIQUETRUM, SQUARROSUM. L., etc.: Hypnum cyprès, recourbé, triquètre, squarreux, etc. (2).

MOUSSE: Pays de Caux, Roumois, Ouche, Auge, Bessin, etc.

SPHAGNUM OBTUSIFOLIUM (3). L., etc.: Sphagnum à feuilles obtuses, etc.

MOUSSE : Vexin, Roumois, Pays d'Auge, Hièmois, Bessin, etc.

JUNGERMANIA TAMARISCI, DILATATA, PLATYPHYLLA.
L., etc.: Jungermane du tamarix, dilatée, à larges feuilles, etc. (4).

MARCHANTIA POLYMORPHA. L.: Marchantie polymorphe.

hépatique-de-fontaine (5) : Chesnon (Op. cit.).

- (1) Les Bryum sont, pour Rembert Dodoens (Op. cit., p. 475), des Mousses eapillaires » (Muscus capillaris).
- (2) C'est aux Hypnum qu'on donne par excellence le nom de mousses, nom sous lequel plusieurs espèces de ce genre sont employées pour emballer des obiets fragiles, calfeuirer des bateaux, etc.
- (3) Rembert Dodoens donne aux Sphagnum le nom de « Mousse des marais » (Muscus palustris). Op. cit., p. 472.
- (4) Pour Rembert Dodoens (Op. cit., p. 472), la $Jungermania\,$ est une Muscus terrestris minor.
- (5) Rembert Dodoens (Op. cit., p. 473) donne à la Marchantia polymorpha le nom de Lichen.

LICHEN CANINUS. L. (PELTIGERA CANINA. Hoffm.): Lichen (Peltigère) de chien.

LICHEN PULMONARIUS. L. (STICTA PULMONAGEA. Achar.): Lichen (Sticte) pulmonaire.

POUMONAIRE: Le Héricher (*Philologie de la Flore*, etc.).
HERBE-DU-CORUR: Le Héricher (*Ibid.*).
GRAPAIDINE: Champsecret (Le Houlme).

LICHEN ACETABULUM, OLIVACEUS. L., etc. (PARMELIA ACETABULUM, OLIVACEA. Achar. etc.): Lichen (Parmélie), à godet, olivacée, etc.

LICHEN RANGIFERINUS. L.: (CLADONIA RANGIFERINA Hoffm.): Lichen (Cladonie) du renne.

LICHEN BELLIDIFLORUS. L. (GENOMYCE BELLIDIFLORA, Achar.) : Lichen (Cénomycé) à fleurs de pâquerette.

LICHEN BARBATUS. L. (USNEA BARBATA Fries): Lichen (Usnée) barbu(e).

MOUSS(E)-D'ARBRE : Bessin, Hiémois, etc. (4). MOUSSE-BIANGRE : Champsecret, etc. (Le Houlme).

PEZIZA (TREMELLA) AURIGULA-JUDAE. Pers. : Pezize
Oreille-de-Judas.

ORELLE-DE-VEAU: Beaumesnil (Pays d'Ouche).
ORELLE-DE-DEVRE: Bayenx, Balleroy, etc. (Bessin).
ORLLOR: Courtonne-La-Meurdrac (Pays d'Auge).
ORELLE: Étrépagny (Vexin).

⁽I) C'est cette mousse et ses congénères que Rembert Dodoens avait en vue quand il les définit ainsi : « Arborei musei villosa quædam sunt... quæ, arborum adhærescentia corticibus, a truncis ac ramis dependent. »

MORCHELLA ESCULENTA. Pers.: Morille comestible.

MORILLE: Falaise, Caen, Bayeux, etc. MOURILLE: Cesny-Bois-Halbout (Bocage).

MORCHELLA SEMILIBERA. Pers.: Morille demi-libre

MORILLE-FOLLE : Gisors (Vexin).

AURICULARIA MESENTERICA. Pers.: Auriculaire mésentérique.

FAUSSE-TREMELLE : Chesnon (Op. cit.).

CLAVARIA CINEREA. Vill.: Clavaire cendrée.

MENOTTES: Bayeux, etc. (Bessin).
MENOTTES-GRISES: Chesnon (Op. cit.).

CLAVARIA CORALLOIDES, L.: Clavaire coralloïde,

MENOTTES-JAUNES : Chesnon (Op. cit.).
TRIPETTES : Chesnon (Op. cit.).

Barbe-de-chèvre : Baffey (Revue de l'Avranchin, v. III, p. 295).

CLAVARIA AMETHYSTEA. Bull.: Clavaire améthiste.

MENOTTES : Bayeux, etc. (Bessin).

BOLETUS EDULIS. Bull.: Bolet comestible.

CEP: Pays d'Ouche, etc.

BOLETUS LURIDUS. Schoeff.: Bolet jaunâtre.

FAUX-CEP : Chesnon (Op. cit.).

POLYPORUS IGNIARIUS, FOMENTARIUS, etc. Fries: Polypore inflammable, etc.

амадоцијен : Vexin, Pays d'Ouche, etc. снарвац (сарб) : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin). AGARICUS CANTHARELLUS. L. (CANTHARELLUS GIBA-RIUS. Fries): Agaric Chanterelle (Ch. comestible).

CHANTERELLE: Beaumesnil (Pays d'Ouche), Bayeux.

AGARICUS CAMPESTRIS. L.: Agaric champêtre.

сиамрикоns-de-couche: Vexin, Pays d'Ouche, Auge, Plainc de Caen, etc.

BOULE-DE-NEIGE : Bayeux (M. Bertot).

AGARICUS DELICIOSUS. L.: Agaric délicieux.

AGARICUS VERNUS, Linné: Agaric printanier.

CIGUE-BLANCHE: Chesnon (Op. cit.).

AGARICUS ATRAMENTARIUS, CINEREUS, DOMESTICUS, FIMENTARIUS, etc. L.: Agaric noirâtre, cendré, des maisons, des fumiers, etc.

PAIN-DE-CRAPAS: Gonneville-sur-Merville, etc. (Plaine de Caen), Condé-sur-Noireau (Bocage), Bayeux, Formiguy, etc. (Bessin),

AGARICUS PROCERUS. L. (AMANITA PROCERA. Pers.):
Agaric (Amanite) élevé.

GRISETTE : Beaumesnil (Pays d'Ouche).

AGARICUS AURANTIACUS. Bull. (AMANITA AURANTIACA. Pers.): Agaric (Amanite) orangée.

овохов: Plaine de Saint-André, Pays d'Ouche, d'Auge, Plaine de Caen, Bessin, etc.

AGARICUS MUSCARIUS. L. (AMANITA MUSCARIA. Pers.):
Agaric (Amanite) aux mouches.

fausse-oronge : Plaine de Saint-André, Roumois, Pays d'Auge, Plaine de Caen, etc. AGARICUS OVOIDEUS. Bull. (AMANITA ALBA. Pers.):
Agaric ovoïde (Amanite blanche).

ORONGE-BLANCHE: Mérat (Flore des environs de Paris).
COQUEMELLE: Chesnon (Op. cit.).

AGARICUS VERNUS Bull. (AMANITA VERNA, Pers.):
Agaric (Amanite) printanier.

(ORONGE) CIGUË-BLANCHE: Chesnon (Op. cit.).

PHALLUS IMPUDICUS. L.: Phallus impudique.

PUNAISE: Mesnil-Auzouf (Bocage).

LYCOPORDON BOVISTA. Bull. (BOVISTA GIGANTEA. Nees.): Lycoperdon boviste (B. géante).

vesse-dr-loup: Vexin, Pays de Caux, Roumois, Pays d'Ouche, Pays d'Auge, etc.

vène-de-loup : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin), Cotentin, Hague.

LYCOPERDON UTRIFORME. Bull. et EXCIPULIFORME. Scop.: Lycoperdon en forme d'outre, de réservoir.

VESSE-DE-LOUP: Pays de Bray, de Caux, Roumois, etc. Véne-de-Loup: Formigny, Trévières, etc. (Bessin), Cotentin, etc. MATRAS: Chesnon (Op. cit.).

SCLEROTIUM CLAVUS. DC.: Sclérotic en clou.

ergor (du srigle) : Vexin, Plaine de Saint-André, Pays d'Ouche, Plaine de Caen, Bessin, etc.

UREDO RUBIGO-VERA. DG., etc. : Nielle rouille, etc. BOURLE : Pays d'Auge, Hiómois, Bessin, etc.

UREDO CARBO. Tul. (USTILAGO SEGETUM. Cord.) : Nielle charbon (Ustilage des moissons).

хинь, скечьв : Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

OIDIUM FRÜCTIGENUM. Kunth: Oïdium des fruits.

BYSSUS LANUGINOSUS, VELUTINUS. L., etc.: Bysse laineux, velouté, etc.

Moisi: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

MUCOR MUCEDO. L., etc. : Moisissure morveuse, etc.

Moisi: Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).

NOSTOC COMMUNE. Vauch. (TREMELLA NOSTOC. L.); Nostoc commun (Trémelle nostoc).

CRACHAT-DE-LA-LUNE ; Gillet et Magne (Nouvelle Flore francaise).

FUCUS VESICULOSUS. L.: Fucus vésiculeux (4).

ретанов : Portbail (Cotentin).

soufflets: Cherbourg (A. Le Jolis).
FAVAs: Portbail (Cotentin).

CLOQUETTES : Luc-sur-Mer (Bessin).

FUCUS SERRATUS. L.: Fueus à feuilles dentelées.

VRAC : Longues, Port, Vierville, Grandcamp, etc. (Bossin). VRAI : Saint-Germain-des-Vaux (Hague), Guernesey.

VRAI-DE-ROQUER : Asnelles (Bessin).

goëmox: Saint-Vaast, Saint-Germain-sur-Ay, Saint-Patricedes-Claids (Cotentin).

FUÉLLE-DE-QUÊNE : Saint-Vaast, Barfleur, Cosqueville (Val de Saire), Cherbourg, Gréville, Omonville-la-Petite, Hainneville, etc. (Hague).

(i) Rembert Dodoens (Op. cit., p. 479, 480) emploie déjà le nom de Fucus; il en distinguait quatre espèces, les Fucus maritimus primus, secundus, tertius et quartus.

FUCUS PLATYCARPUS. Thuret: Fucus à larges fruits.

pétards : Portbail (Cotentin).

CLOQUETTES : Cherbourg (A. Le Jolis).

FUCUS NODOSUS. L. (HALIDRYS NODOSA. Ag.): Fucus (Halidrys) noueux (noueuse).

VRAC: Longues, Port, Vierville, Louvières, Osmanville, Grandcamp, etc. (Bessin).

 $\label{eq:continuous} {\it VRAI: Saint-Patrice-des-Claids (Cotentin), Omonville-la-Petite} \ ({\it Hague}), Guernesey.$

Goemon: Saint-Germain-sur-Ay, Saint-Patrice-des-Claids (Cotentin).

COULLARDS: Cherbourg, Urville (Hague).

véches : Asnelles (Bessin).

ROBERT: Saint-Vaast (Cotentin) (1).

FUCUS SILIQUOSUS. L. (HALIDRYS. Lyngb., CYSTO-SEIRA. Ag. SILIQUOSA): Fucus (Halidrys, Cistoseirc) siliqueux (siliqueuse).

FAVAS : Portbail, Barneville (Cotentin).

BRIGRE : Saint-Vaast (Cotentin), Cherbourg, Gréville (Hague).
GENIÈVEE : Siouville (Hague).

IVRAIE: Saint-Vaast (Cotentin, M. S. Jourdain).

RETS: Auderville (Hague).

HIMANTHALIA LOREA. Lyngb. (FUCUS LOREUS. L.): Himanthalie (Fucus) lanière.

LACRETS (PLATS): Portbail (Cotentin), Cherbourg, etc. (Hague).
GACHAN: Siouville (Hague).

(1) Le nom de Persil de mer n'a été indiqué comme désignant à Longues une espèce de Focus, mais je ne sararis dire au joste laquelle. Il est, au reste, à peine besoin de dire que le penque confond parfois entre cax les Fucus vesiculosus, serraius, platycarpus et nodosus. Ces quatre espèces constituent surtout ce qu'on appelle crai scié dans la Hague. (Voir plus haut, p. 228.)

LAMINARIA SACCHARINA. Lamx. (FUCUS SACCHARI-NUS, L.),: Laminaire (Fucus) sucré(e).

VRAI : Longues (Bessin).
ROUGE-VRAI : Hainneville (Hague).

TANGON : Omonville-la-Petite, Hainneville, Guernesey.

VANDINE : Gréville, Cherhourg, etc. (Hague).

VAUBAR (4): Vierville, Louvières, etc. (Bessin).

VAUBAR (1): Vierville, Louvières, etc. (Bessin).

FRAISE: Saint-Germain-des-Vaux, Auderville (Hague).

CINTURE: Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux).

Stroke: Valuesur-Mer (Fays de Caux).

Strokes: Luc-sur-Mer, Asnelles, Arromanches, etc. (Bessin),

Saint-Patrice-des-Claids (Cotentin).

BUBANS : Cherbourg (A. Le Jolis).

LAMINARIA CLOUSTONI. Le Jolis (L. DIGITATA. Lamx., FUCUS DIGITATUS. L.): Laminaire de Clouston (Laminaire, Fucus digité).

MANTELET: Cherbourg, Gréville (Hague).
TANGON-GRIS: Cherbourg (A. Le Jolis).

TANGON : Saint-Vaast (Cotentin), Siouville (Hague).

LAMINARIA FLEXICAULIS. Le Jolis (L. DIGITATA. Lamx., FUCUS DIGITATUS. L.): Laminaire à tiges flexibles (Laminaire, Fucus digité).

ANGULLIA: Cherbourg, Gréville, etc. (Hague). LONG-VRAI: Gréville (Hague). LATES: Gréville (Hague).

(1) Ed. Duméril donne la forme vauboire et l'attribue à toute espèce de varech détaché des rochers; le nom de vaubar, ainsi que œux de cristure et d'étoles, s'applique aux diverses espèces de Laminaires, mais ne s'applique qu'à ces algues. SACCORHIZA (FUCUS. L., LAMINARIA. Lamx., HALI-GENIA. Dick.) BULBOSA. Le Jolis: Saccorhize (Fucus, Laminaire, Haligénie) bulbeuse.

BRAS-DR-TRIE (I): Auderville (Hague). COUR-DR-VAQUE: Cherhourg, Gréville (Hague). COUR-DE-VÉE: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin). COUR-D'RNARD: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin), LOUPS: Gréville (Hague).

CHORDA. Lamx. (FUCUS. L.) FILUM: Chorda (Fueus) fil-

LAGRETS (RONDS): Asnelles, Vierville, etc. (Bessin), Saint-Vaast, Portbail, etc. (Cotentin), Cherbourg, Gréville, etc. (Hague).

RHODOMENIA (HALIMENIA, Ag.) PALMATA, Grev. (FUCUS PALMATUS, L.): Rhodoménie (Haliménie, Fueus) palmée.

VRAI-DE-BREBIS : Cherbourg (A. Le Jolis).

CHONDRUS (FUCUS. L.) CRISPUS. Lyngb. (POLYMOR-PHUS. Lamx.): Chondrus (Fucus) erépu (polymorphe).

LICHEN: Porthail (Cotentin), Cherbourg, Gréville, Omonville, Hainneville (Hague).

Likin: Saint-Germain-des-Vaux (Hague). violetti: Saint-Germain-sur-Ay (Cotentin). mousse-verre: Vattetot-sur-Mer (Pays de Caux). mousse-des-mer (2): Barfleur, Gatteville (Val de Saire).

(1) Forme dialectale du mot truie dans la Hague et le Cotentin,

(2) La dénomination indéterminée de mousse de mer a été appliquée autrelois et s'applique parfois encore à un grand nombre de petites algues; Rembert Dodoens (Op. cit, p. 478, 76e 477) distingue les Muscus marinus primus, secundus, tertius et latifolius, Cette dernière parail être l'Entéromorphe. Colgrave connail aussi une Mousse marine et une Mousse marine à larges évuilles. PLOCAMIUM VULGARE, Lamx. (COCCINEUM. Lyngb.):
Plocamium commun (rouge).

vra (vra): Saint-Laurent, Vierville, Louvières, etc. (Bessin). morsse-norge: Vatletof-sur-Mer (Pays de Caux). morsse-ne-roocer: Cherbourg, etc. (Hague). morsse: Asnelles (Bessin).

ULVA. L. (ENTEROMORPHA. Lyngb.) COMPRESSA: Ulve (Entémorphe) comprimée.

PERRUQUE: Cherbourg (A. Le Jolis) (1).

ULVA LATISSIMA et LACTUCA. L.: Ulve à large fronde et laitue.

vrèr-vert : Asnelles (Bessin).

CONFERVA CAPILLARIS. L., VESICATA. Ag., FLOC-COSA. DC., etc.: Conferve capillaire, vésiculeuse, floconneuse, etc.

PIROTE : Méautis (Cotentin).

(1) Les Entéromorphes, les Plocamium, les Chondrus et surtout les Saccorhizes et les Laminaires, forment le wai-d'rdié, comme on appelle, dans la Hague, les algues rejetées par la mer sur le rivage. (Voir plus haut, p. 228.)

APPENDICE

NOMS DES POMMES ET DES POIRES A PRESSOIR

S'il remonte à une époque très reculée et peut-être jusqu'aux premiers temps de notre histoire (1), l'usage du cidre et du poire n'a pris toutefois une extension considérable en Normandie que dans les derniers siècles du moven âge : mais. depuis cette époque, la culture des arbres dont les fruits donnent ces précieuses boissons est devenue, surtout celle des pommiers, une des plus importantes de notre province; les espèces — les solages, comme on dit dans certains pays — de poiriers et en particulier de pommiers s'y sont multipliées presque à l'infini. Si dans ces derniers temps des horticulteurs en renom se sont occupés avec succès d'en créer de nouvelles, la plupart de ces espèces toutefois ont, et depuis des siècles, pris naissance dans nos campagnes; ce sont les paysans qui les cultivent et les conservent : ce sont eux qui ont, sinon créé tous leurs noms, du moins donné au plus grand nombre leur forme définitive et actuelle. Le plus souvent locaux et patois. ces noms, comme tels, ont leur place marquée dans une Flore populaire de notre province. On en trouvera ci-après une liste bien longue, quoiqu'elle soit loin d'être complète; mais qui pourrait se vanter de les posséder tous et surtout de les identifier 9

Je suis redevable de la connaissance de beaucoup de ces

⁽⁴⁾ Cf. Léopold Delisic, op. cit., p. 471 et suivantes: « Siceratores, id est qui cervisiam, vel pomatium, sive piratium,... facere sciant », lit-on au ch. xLv des Capitularia de villis (Ed. Baluze, t. I, c. 337).

noms, et de quelques—uns des plus curieux, aux communications bienveillantes de mes correspondants; mais ce n'a pas été là ma seule source d'information. L'Importance justement accordée à la culture des fruits de pressoir et à leurs produits a donné naissance à de nombreux ouvrages; en 1888, Julien Le Paulmier donna l'exemple, en publiant son traité latin - Du vin et du cidre > (1), traduit et développé, dès l'année suivante, par Jacques de Cahaignes, son disciple (2). Depuis eux, on n'a cessé d'écrire sur les poires et les pommes à cidre; en 1824, Louis Du Bois citait déjà plus de trente publications qui s'y rapportaient (3); combien d'autres ont paru depuis cette date!

Dans ses études Sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandis, M. Léopold Delisle a consacré en 4854 à la culture du pommier et du poirier et à la fabrication ou à l'usage du cidre et du poiré dans notre province au moven age quelques pages pleines, comme toujours, des renseignements les plus précieux (4) : M. Charles Robillard de Beaurepaire, dans ses Notes et documents concernant l'état des campagnes de la Haute-Normandie, à la fin de cette période, a aussi abordé à son tour le même suiet (5). Tous ces ouvrages renferment des noms de pommes et de poires; le traité de Julien Le Paulmier et le livre de M. Léopold Delisle en petit nombre, il est vrai, la traduction de Jacques de Cahaignes et les « Notes et documents » de M. Charles de Beaurepaire bien davantage déjà. Mais les listes de noms données par ces auteurs ne sont rien en comparaison de celles dont f'ai à parler.

- (4) JULIANI PALMARII de vino et pomaceo libri duo, Paris, 4588, in-8.
 (2) Traité du vin et du sidre. Caen, 4589, in-8. de iv-87 pages. Ct. Ambroise Paré... par le D' Le Paulmier. in-8. 4885, p. 348.
- (3) Archives de la Normandie historiques, littéraires et statistiques. Caen, in-8°, première année 1824. Louis Du Bois avait lui-même éerit en 1824 nu traité Du pommier, du poirier, du cormier et du cidre. Paris, 9 vol. in-19.
- (4) Chapitre xvi « Du cidre et de la bière », et le « Pommier » et le « Poirier » dans le chapitre xvii.
 - (5) Rouen, in-8', 4883, p. 47 et 48.

Dans le quatrième volume de son Cours complet et simnlifié d'Agriculture et d'Économie rurale et domestique (4). Louis Du Bois avait donné une liste assez longue de noms de pommes, M. A. Du Breuil, dans son Cours élémentaire théorique el pralique d'agriculture (2) en a donné un nombre beaucoup plus considérable. Mais ce n'est pas tout. Il v a une vingtaine d'années, s'est formé un « Congrès pour l'étude des fruits à cidre » et, depuis lors, il a tenu des réunions et a organisé des expositions importantes: à Caen, en 4864; à Rennes, en 4865; en 4866, à Alencon; à Beauvais, en 4867; en 4868, à Saint-Lo; à Bayeux, en 4870; à Yvetot, en 4872, et chaque fois les procès-verbaux de ces comices ont donné, en tout ou en partie, les noms des pommes et des poires à pressoir exposées ou étudiées. Le recueil de ces procès-verbaux, publié à Rouen, en 4872 (3), est, on le comprend sans peine, une source d'information inestimable pour la nomenclature de la pomologie normande. On trouve encore sur le même sujet des renseignements précieux dans les études et rapports si intéressants que MM. A. de Boutteville et Hauchecorne ont publiés, à la suite des derniers Congrès, sur la valeur alcoolique des pommes et des poires, ainsi que sur la fabrication du cidre et du poiré (4). Enfin la « Société d'Horticulture du département de la Seine-Inférieure » a fait mouler les fruits de pressoir et en a donné, en 1882, le long et curieux catalogue (5).

Paris, in-12, 2° édition, 1835, p. 239-269.

⁽²⁾ Paris, in-12, 2 édition, 1851. p. 398-408.

⁽³⁾ Congrès pour l'étude des fruits à cidre. Procès-verbaux, 1864-1872. Rouen, in-8' de 322 pages, non compris le procès-verbal de 1864 qui a 23 pages et un supplément de 37 pages.

⁽⁴⁾ Les études de M. de Boutteville et Hauchecorne ont été publiées à part sous le titre Le Ciàre, Traité rédigé d'après les documents recueillis par le Congrès pour l'élude des fruits à cidre, par L. de Boutteville et A. Hauchecorne. Rouen, in-12, 2° édit., 1876.

⁽⁵⁾ Société centrale d'Horticulture du département de la Scine-Infeieure, etc. Catalogue des fruits moulés de pressoir, faisant partie des collections de la Société. Rouen, in-8 de 55 pages. Je dois la communication de ce curieux catalogue à M. A. Héron, J'ai eu le regret de ne pouvoir consulter aussi les Bulletins de la Société.

Après ces publications si riches en noms de pommes et de poires, il suffit de mentionner pour mémoire le petit travail qui a paru dans l'Annuaire normand de 1883, travail qui contient, il est vrai, un assez grand nombre de noms de poires, mais qui ne renferme que trois noms de pommes. Évidemment, il n'a pu m'être que de bien peu d'utilité. Il n'en a pas été de même des Dictionnaires du patois normand, en particulier de ceux du département de l'Eure et de M. Moisv (4). Mais ce sont surtout les listes que i'ai recues d'anciens correspondants et de quelques correspondants nouveaux qui m'ont été précieuses; sans elles, je n'aurais pu donner qu'une idée imparfaite de la variété des dénominations populaires des pommes et des poires à pressoir normandes et de leur répartition dans les divers pays de notre province (2). One ces bienfaiteurs éloignés veulent bien recevoir ici l'expression de ma gratitude (3) !

(1) Je dois encere citer le Mémoire de M. Eugène Vimont sur la « Conservation du cidre», sujet mis au concours, cette année même (1886), par la Société de « la Pomme »; on y trouve un certain nombre de noms. M. E. Vimont, à qui je me suis directement adressé, m'en a aussi envoyé obusieurs out m'étaient incommé.

(3) Les procés-verbaux du « Congrés pour l'étude des fruits à claire », comme le « Catalogue des fruits moulés de pressoir », ne donnent souvent, en eflet, que des noms pou exacts ou francisés. On sent trop que leurs auteurs ont été préoccupés exclusivement du mérite relatif des fruits dont ils parient et fort peu de leur vai non populaire.

(3) Parmi cux, il faut citer avant tout M. Delaplace, instituteur command à Doudeaville (Vexin), qui a eu la complaisance de méraveyre le recueil des protès-verbuux du Congrès pour l'étude des fruits à citer; M. Leuillet, à Londinières; Martel, à Ficcques; Guichand, à Bazinvair, Delabos, à Beauvoir-en-Lyons, pour le Pays de Bray; dans le Pays de Madrie, MM. Desdoults, à Gadencourt et Camp, à Villez-sous-Bailleut]. M. Jourde, à Courtelles (Praine de Saint-André); M. Buzcaille, à Berthouville (Lleuvin; M. Lefebvre, à qui je dois aussi d'excellents reassérements sur la Prore populaire de son canton, à Boroné, et M. Baron, à Saint-Martin-de-Maillec, pour le Pays d'Auge; M. Tabbé Letacq, curé de Tcheville (Hémosis); MM. Collet, à Formigny, et Italley, à Junye-Mondaye, dans le Bessin. Pour le Bocage, j'ai été particulifrement bier reseguie; j'ai reque de listes curieurese de MM. Théria, à Virre; Morice, qui

I. - NOMS DES POMMES (I)

1º Précoces ou tendres

Pomme (de, d') (2) Abricot: Criquetot-l'Esneval (Caux) (DB.).

- Agné: Barneville (Cotentin).
- -- Amer-(doux)-précoce : Alençon, 4867 (3).

m'avait, des 1881, cavoyé de très précieuses indications sur le patois de so commune, à Mesni-Auxod, et Brion, à la Xillette, M. Jules Trierd, de Condé-sur-Noireau, m'a sussi indiqué quelques nome curieux. Enfa M. Levallois, mon ancien collègue au collège de Saind-Hillar-che-Harcouët, m'a envoyé une liste de noms de poumnes et de poires usités A Barneville (Cotentia), à Touchet (Norteinais) et A Mantilly (Houland, et M. Durel, du Menillard, dans l'Avvanchin, m'en a donné de très curieux qui sont employès dans cette région, aiust qu'à Saint-Vanc de le me reprochemis de ne pas attent, avant de faint, me hous et vieux camarides A. Desmares et J. Galllard, de Bayeux, que j'ai si souvent consultés sur les formes et les noms patois de notre pays, ainsi que mon ami le Docteur-Stéphen Le Paulmier, qui a bien voulu faire pour moi de nonrecues vérifications à la Bibliothèque antienale et a, comme toujours, mis avec empressement à ma disposition sa connaissance étendue des choese et des livres normands.

(4) J'ul divisé les pommes en premières, — précoces, tendres ou encore heuribles, comme on dit dans le Roumois et le Pays d'Ouche, — secondes et tardives. Cette division toutelois, il laut le dire, n'a rien de rigoureux; telle pomme est indiquée comme : première » ou « seconde » dans une localité, comme sesconde » ou ctardive » dans une autre. J'ajouterni que le Catalogue des fruits moulés de la Société d'Horticulture de Rouen — je le désigne par C. R. — n'a pas adopté cette division et que l'identification des sepéces est avouret difficile ou impossible.

(2) Le mot pomme n'est pas toujours exprimé devant le nom des espèces; d'autres fois il est exprimé, mais sans préposition, comme Pomme blanche. Pour plus de simplicité, j'ai écrit ce mot une fois pour toutes en têle de chaque colonne.

(3) Les dates sont celles des divers « Congrès pour l'étude des fruits à cidre. » Les lettres DB. signifient Du Breuil, la lettre C désigne le Traité du Cidre de MM. de Boutteville et Hauchecorne.

Pomme (de, d') Amer-Saint-Thomas: Cuissai (Alenconnais) 4867 (4).

- Amère-blanche: Bazinval (Pavs de Brav).
 - Amourette: C. B.
- Amourette-précoce : C. R.
- At-(août): Dozulé (DB.) Bernières-Bocage, Néhou, Barneville (Cotentin), C. R.
 - Aumale: C. R. Pays de Bray.
 - Balai: Valognes (DB.), Cf. Douce-morelle,
- Bec-de-Lièvre : Granville (DB.).
 - Bédièvre : Saint-André (DB.). Cf. Douce-morelle.
- Bélière : C. B.
- Belle-femme: C. R. Cf. Belle-fille, Epices.
- Belle-fille: Cahaignes (Op. cit.), Yvetot (C.), Dozulé (Auge), Condé-sur-Noireau, Mesnil-Auzouf (Bocage),
 - Belle-rouge: Les Pieux (DB.).
- Beurré : Darnetal (DB.), Cf. Beurrée : C. R., p. 254.
 - Bindoux (Bien-doux): Touchet (Mortainais).
 - Blanc: Courteilles (Plaine de Saint-André), Ticheville (Hiémois), Pont-Audemer (2).
 - Blanc-doux: Hugleville-en-Caux, Formigny,
 - Blanc-feuillard: Cuissai (Alenconnais), 4866,
- Blanc-mollet: Valmont (Caux), 4864, Beaumesnil (Ouche), Saint-Vaast (Cotentin), Cf. Girard, Gros-Girard, Bonne-race, Guibray, Ferrand, Morelle, etc.
 - Gros-blanc-mollet: C. B.
- Blanche (3): Gisors (Vexin), C. R. Cf. Blanche-morelle. Blanche-morelle: Étrépagny (Vexin), Cf. Blanc-
 - Blanche-d'Harcourt: Berthouville.
- mollet et Girard.
- (1) Cette pomme est indiquée comme étant de la fin de la première saison.
- (2) Le Dictionnaire du patois de l'Eure indique cette pomme comme « seconde ».
- (3) Il y a aussi une Blanche-pomme, mentionnée dès 1371, comme on le verra plus loin, mais elle est tardive et partant doit être différente de la Blanche de Gisors et de celle du « Catalogue des fruits moulés. »

Pomme (de) Blanchet: Ourville (Caux, DB.). Gadencourt (Madrie), C. R.

- Blanquette: Neufchâtel (DB.). Cf. Blanchette (C.).
- Bonne-ente: Rouen (DB.), Ste-Croix-sur-Buchy (C.).
 - Bouteille-jaune (précoce) : C. R.
 - Brillet-rouge : G. R.
 - Cacherie flagellée : Hugleville (C.), Avranches (DB.).
- Calotte: C. R. Cf. Reinette-douce.
- Camoise: La Haye-du-Puits (DB.), Cf. Colombier.
 Canu: Torigny (DB.), Buchy (C.).
- Casse-nommier : C. B.
 - Castor: Formigny (Bessin) (1).
 - Cestre: Saint-Vaast (Cotentin), Cf. Néhou.
- Chassegay : Saint-Hilaire-du-Harcouët (Avranchin).
 - Cheux : La Villette (Bocage).
- Cidre-rouge: St-Saëns (DB.), Cf. Amer-doux-blanc.
 Cimetière (Cemetière): Pont-Andemer (Roumois) (2).
- Dozulé, Hottot-les-Bagues (Bessin), 1866, C. R.
 - Closente: Courteilles (Plaine de St-André).
 Clos-Roger: Mantilly (Houlme), Saint-Hilaire-du-
 - Harcouet (Avranchin).
 - Colombier: Ingouville (Pays de Caux) (DB.).
- Couet: Le Paulmier (Op. cit.), Écouché (DB.).
 Court-d'Aleaume: Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).
- Crème : C. R., Yvetot (C.).
- Dalle : Roncherolles (Pays de Caux) (C).
- Demoiselle : Bacqueville (Caux) (DB.).
- Dieu (Mon) : Avranchin (DB.).
- Douce (3): Bazinval (Pays de Bray).
- (i) J'ai entendu dans ma jeunesse donner ce nom aux fruits de deux pommiers qui n'existent plus; je ne sais si le nom n'a point disparu avec eux; il ne m'est plus, du moins, indiqué aujourd'hui.
 (2) Le Dictionnaire du vatois de l'Eure indique cette nomme comme
- de seconde saison.
 (3) Douche: 4597 (De Beaurepaire, op. cit.).

Pomme (de, d') Douce-dame: Formigny (1), Remilly (Cotentin), Jersey.

- Douce-morelle: Gisors, Gournay (DB.), Aumale, Yvetot 1872, Pont-Audemer. Cf. Blanc-Mollet.
- Doucet: Bernay 1872, Lisieux, Formigny, Cuissai, 1867.
- Doux-à-l'aignel: Pays de Bray (C.), Vire (DB.).
 Doux-à-mouton: Ingouville (Caux) (DB.).
- Doux-a-mouton: Ingouville (Gaux) (DB.)
 Doux-amer: Mantilly (Houlme), Bessin.
- Doux-coquet: C. R.
- Doux-frangé: Cuissai. Cf. Ricard.
 - Doux-Juvigny: Vire. Cf. Juvigny.
 - Doux-railée: Mesnil-Auzouf.
- Épices: Berthouville (Lieuvin) (2), Croissanville.
 - Fausse-varin: Croissanville (DB.)
- Ferrand: Vire (DB.).
- Fi-d'hiver : Saint-Lô, 1868.
- Fi-d'hiver-rond : Saint-Lô, 1868.
- Fierville: Néhou (Cotentin).
 Fleur-de-mai-(acide): Valmont (DB.).
 - Fleur-de-mai-douce : C. R.
 - Fleur-de-mai-vraie: C. R.
- Fochette (Fouachette) : Bessin.
- Fouasse (Fouache) : Torigny (DB.).
 - Franc-pépin (3): Mesnil-Auzouf, Torigny.
 Fréquin-hâtif: C. R.
- Frequin-hatif: G. R.
 Fruit-trouvé: Beaumont (DB.).
- Girard: Berthouville, Saint-Clair-d'Arcey (Lieuvin),
 Pont-Audemer (Roumois), Crouttes (Hiémois), Crois
 - sanville, Dozalé, Saint-Martin-de-Mailloc (Auge), La Villette, Mesnil-Auzouf (Bocage), Bayeux, Formigny, Trévières, etc. (Bessin) (4). Cf. Beurré.
- (1) Dans la collection de Bayeux, au Congrès de 1864, la Douce-dame était indiquée comme de seconde saison.
- (2) Cahaignes (op. cit.) dit qu'en 1532 François l' emporta à Paris du cidre de cette pomme.
- (3) Le « Catalogue des fruits de pressoir » donne comme synonyme du Franc-pépin le nom de Pomme de Baratte.
 - (4) On trouve aussi des pommes de Girard à Saint-Aubin-le-Guichard

Pomme (de. d') Glandes (à) : Flocques (Bray).

- Goujet: Pont-Audemer (Dict. du pat. de l'Eure).
- Greffe-de-Monsieur: Cahaignes (Op. cit.), Avranches
- Griset: Formigny, Barneville, Nehou, St-Vaast,
 - Griset-de-Cherboura : C. R.
- Gris-yeux : Granville, Cf. Luzerne.
- Gros-amer-doux: Thiberville (DB.), Mesnil-Auzouf. Gros-bel-wil: Les Pieux (DB.).
- Gros-bieure: Bernières-Bocage, Cf. Nolre-Dame. Gros-blanc: Sainte-Croix-sur-Buchy (C.).
- Gros-Girard : C. R. Cf. Blanc-mollet.
- Gros-miel: Courteilles.
- Gros-muscadet: Arqueil (Bray), Beauvoir-en-Lyons, Gros-Renouvelet; C. R.
- Gros-Roger: Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).
- Gros-roquet-blanc: Condé-sur-Noireau (DB.).
 - Guéne: Avranches (DB.).
- Guibray: Lisieux (DB.)
- Guillot-Roger: Hiémois, Avranches (DB.).
- Hâtive: Londinières (Pavs de Brav).
- Halive-le-Grand: Yvetot, 1872.
- Jaune: Beaumesnil. Cf. Jaunet.
- Jaunet: Gournay, Beaumesnil, Écouché, St-Martinde-Mailloc, La Villette, Saint-Vaast, Néhou (1).
- Jaunet-pointu: Yvetot, 1872.
- Juviany: Condé-sur-Noireau.
- Lièvre : Gournay (DB.). Cf. Épices, Avranches (DB.).

(Ouche) et Saint-Clair-d'Arcey (Lieuvin), mais elles appartiennent, m'écrit M. Delaplace, à une autre espèce.

(1) Cette pomme m'a été indiquée comme « seconde » à Saint-Vaast; le « Catalogue des fruits moulés » semble bien la donner aussi comme de seconde saison ; la variété qu'il appelle Jaunet de Bray l'est incontestablement.

Pomme (de, d') Luas : La Villette. Cf. Belle-fille.

- Luzerne: Avranchin (DB.).
- Mailloc: Saint-Martin-de-Mailloc, Lisieux.
- Marion : Gadencourt.
- Miel: C. R. Caux, Roumois (C.). Cf. Saint-Laurent.
- Mi-d(août): Formigny. Cf. Pomme d'ât.
- Morelle: Évreux. Cf. Girard, Blanc-mollet.
 - Mousieu: Barneville, St-Vaast (Cotentin), Avranches.
- Néhou (4): Néhou (Cotentin), C. R.
- Notre-Dame: Bayeux, Ranchy (Bessin). Cf. At et Mi-å.
 Ognonnet: Cahaignes (Op. cit.). C. R.
 - Orange : Ticheville, Mesnil-Auzouf, Hottot-les-Ba-
- gues, Saint-Hilaire-du-Harcouët, Néhou (2).

 Panillon: Neufchâtel (DB.), Cf. Girard.
- Paradis: Yvetot (C.), Berthouville, Mesnil-Auzouf,
 Juave-Mondave, Formigny, etc.
- Paret: Dozulė, Juave-Mondave.
- Petit-amer-down: Beaumesnil (Ouche).
- Petit-court : Bayeux, Formigny, ctc.
- Petit-galot : Villedieu (DB.).
- Petit-Girard: Hottot-les-Bagues, 1867.
 - Petit-Laurent: Courteilles.
- Petit-Jaunet: Gadencourt.
 Petit-rouget: Courteilles.
- Petite-sorte: Vimoutiers, 1864, Crouttes, 1866 (3),
- Précoce-David : Saint-Clair (Pays de Caux).
 - Précoce-de-Romesnil : C. R., Pierrecourt (C.)
- Railé: Yvetot, Bayeux, Saint-Vaast, Néhou, Torigny, Saint-Hilaire-du-Harconet.
- Railé-jaune : Cherbourg (DB.).
- (4) On trouve dans le Procès-verbal du Congrès de 1868 le nom Méhou comme cclui d'une pomme cultivée au Vrétot (Hague), j'incline à y voir une faute d'impression ou de lecture pour Néhou.
- (2) Le procès-verbal du Congrès de 1864 mentionne cette pomme comme seconde.
- (3) Cette pomme est indiquée à Crouttes comme étant de la seconde saison,

Pomme (de, d') Railé-rouge: Ons-en-Bray, 4867.

- Railé-sucré : C. R.
- Railé-Varin: Yvetot, 1870.
 Railée: Condé-sur-Noireau.
- Railouse C R
- Raileuse : C. R.
- Reine-des-hâtives : Yvetot.
- Renouvelet: Crouttes (Hiémois), 4866, Falaise.
- Ricard: Ourville (Caux). Cf. Doux-frangé.
- Rouée : Vire, etc. (Bocage).
- Saint-Jacques : Saint-Vaast.
- Saint-Laurent: Beauvoir-en-Lyons, Argueil, Saint-Hilaire-du-Harcouët.
- Sou(o)ris: Formigny, etc. (Bessin).
- Tendre-blanche: Gisors (DB.).
- Thomas: Cuissai (Alençonnais), 4867.
 Timpacé: Granville (DB.).
- Tôtonnet: Bayeux, Formigny.
 - Tounie-rouge : Cherbourg (DB.).
- Vé-du-coin : La Villette.
 - Ysey: Cuissai, 4867. Cf. Amer-doux-d' Ysey (Mayenne).

2º Pommes secondes

- Pomme (de, d') Amanda-Coruble: Caux, 4872, Nèville (DB.)
 - Amer-doux: Argueil, Yvetot, Courteilles, Saint-Martin-de-Mailloc, Lisieux, Bayeux, Juaye-Mondaye, Saint-Hilaire-du-Harconet (1).
 - Amer-doux-blanc: Cahaignes (Op. cit.), Saint-Saëns (DB.), Mesnil-Auzouf.
 - Amer-doux-gris: Bessin, 4864.
 - Amer-doux-rouge: Cardonville (Cahaignes, op. cit.).
 - Amer-doux-vert: Cahaignes (Op. cit.).
- (i) Cahaignes indique auprès de Caen cette pomme que mentionne aussi Julien Le Paulmier. MM. de Boutteville et Hauchecorne dictinguent un Gros-amer-doux à Thiberville (Roumois) et un Pelit-amer-doux à Roncherolles (Caux).

Pomme (de, d') Amer-Gautier: Forges-les-Eaux (DB.), Sainte-Groix-sur-Buchy (Caux) 4872.

- Amer-gris: Cuissai (Alenconnais), 4867.
 - Amère-à-alanes : Bazinval, C. R.
 - Amère-à-grappes: Londinières.
 - Amère-de-Berthecourt : Berthouville, C. R.
 - Amère-de-Bertreville : Cany (DB.).
 - Amère-de-Bray: Neufchâtel (DB.).
 - Amère-rouge: Bazinval.
 - Amère-verte : Bazinval.

 - Argent: Néhou (Cotentin).
- Argent-blanc: C. B.
- Argent-coloré : C. R.
- Argile-nouvelle : C. R., Yvetot (C.).
- Aufriche-tendre: Torigny, 1868, Cf. Patte-d'oie,
- Auge : Étrépagny (Vexin).
- Auvêque-amer: St-Jean-de-la-Haye (Cotentin), 4868. Aveine (Avoine): Londinières, Vire, Hottot-les-Bagues (4866), Bernières-Bocage, Formigny, Valognes. Cf.
 - Aveine-amère: Bertreville-Saint-Ouen, 4872 (1).
- Aveine-blanche: Mcsnil-Auzouf.
- Aveine-carrée: C. R., Tirepied (Avranchin) 4868. Cf.
- Aveine-grise: Mesnil-Auzouf, C. R.
- Aveine (Grosse-): Remilly, 1866.
- Aveine-rouge: Bertreville-Saint-Ouen, 4872.
- Avocat (L'): Thiberville (DB.),
- Baratte: Néhou, Les Pieux (DB.), Cf. Barette: C. R.
- Barbari, Barbarie (2): Gisors, Gadencourt, Cour-

⁽¹⁾ Cette pomme est indiquée comme tardive dans le procès-verbal du · Congrès. » Il en est de même de la Grosse-Aveine.

⁽²⁾ Du Breuil indique cette pomme comme tardive et comme synonyme

Pomme (de) Barbéri : Mesnil-Auzouf. Rarbériot : La Villette.

Barbrée: E. Vimont (Op. cit.).

Barillet : C. B.

Basset: Gournay-en-Bray, 4867.

Bazin : Ourville (DB.), Yvetot (C.),

Bec-d'oie : C. R. Cf. Cul-d'oie, p. 253.

Relbec : C. B.

Relle-fille-normande: Alencon, 4866,

Bel-û (œil): Saint-Lô, 4868.

Bénard : Étrépagny, Lyons-la-Forêt, Gournay,

Becauet : Torigny (DB.). Bérat: Alencon, 4864, C. R.

Bertin: Ons-en-Bray, 1867.

Reurrée : C. R. Cf. Pomme de siron.

Binet: Livarot (DB.), Lisieux, 4864, C. R. (4).

Biscaie: Crouttes, 4866, Ticheville,

Bisquet: Berthouville, Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).

Blanc-vert : E. Vimont (Op. cit.).

Blandurel: 1371 (De Beaurepaire, op. cit.).

Blanduriot (2): C. R.

Bois-jaune: Formigny (Bessin).

Bois-Yvon : Environs de Vire. Boiteaumesnil (Le): Pierrecourt, 4872.

Bon-Antoine: Saint-Vaast.

Bonde: Gisors (Vexin).

d'Arqueil et de Roquet, MM, de Boutteville et Hauchecorne (On, cit. p. 119), qui la font fleurir au commencement de mai, lui donnent pour synonyme Monte-en-l'air, ainsi d'ailleurs que le « Catalogue des fruits de pressoir. » Cahaignes (Op. cit.) mentionne la Barbarie de Biscaye.

(1) Le « Catalogue des fruits moulés » distingue un Binet-blanc et un

(2) Telle est l'orthographe donnée par le « Catalogue des fruits moulés », mais il est plus que probable qu'il faut Blandurio, forme moderne de Blandurel.

Pomme (de) Bon-valet: Formigny (Bessin).

- Bonne-sorte: Yvetot (C.), Lisieux, 4864.
- Boquet (1) : C. R.
 - Boulogne: Couvains (Cotentin), 4868.
 - Bourse: Formigny. Cf. Filasse.
- Bouteille: Gisors, Courteilles, Beaumesnil, Vimoutiers, 1864, Lisieux, Mesnil-Auzouf, Juaye-Mondaye, Formieny.
- Bouteille-précoce (jaune) : Bernay, 4872, C. R.
- Brûlin: Gisors, Étrépagny.
- Brunotte: C. R.
- Buis: Yvetot, 4872.
- Canne: Roncherolles (G.), Guissai, 4867.
- Canouville: Gournay-en-Bray, 4867.
 - Cardinale: Bessin, 1868.
 - Carnette: Courteilles.
 - Carpentier : Bernay (C.).
 - Cartigny: Saint-Lô, 4868, Aunay (DB.).
- Cat: Pierrecourt, 1872, Bazinval, C. R.
- Cattebière-amer : Néhou.
 - Cattebière-doux : Néhou.
- Caumont: Forges-les-Eaux (DB.).
 Charge-malgré: Brecey (Avranchin) (DB.).
- Châtaigne (2): Bessin, 1864, C. R.
- Chenay: Cuissai 1867, Semallé (Alenconnais).
- Chevalier: Avranches (DB.).
- Chou: La Villette, Vire. Cf. Gris-doux.
- Closette : Bréhal (DB.).
- Coline: Brecev, Crollon (Avranchin).
- Goqueret: Gadencourt, Courteilles, Beaumesnil, Juaye-Mondaye (Bessin).
 - Coqueret-doré: Bessin, 4864.
- Coqueret-roux : Cahaignes (Op. cit.).
- Coqueret-vert: Bessin, 1864, La Meausse, 1868.
 - Coquerie-moyen: Forges-les-Eaux (DB.).
- (1) Cf. Bosquet: 1360 (De Beaurepaire, op. cit.).
- (2) Cf. Casteignier (Pomme de): 4370 (De Beaurepaire, op. cit.).

Pomme (de) Goquet: Juave-Mondaye, Surrain, Formigny.

- Coquet-blanc: Bessin, 4864.
- Coquin-Bazire: Crollon, 4868.
 - Corneille (1): Lisieux (DB.), Dozulé,
- Corneille-rouge: C. R.
- Gôte: Falaise (DB.).
- Côtelée: Hottot-les-Bagues, 4866, Formigny,
- Cotentin: Gadencourt, Ticheville,
- Coudray: C. R.
- Coupé : C. R.
- Courte-queue : Vire, etc. (Bocage), Court-pied: Néhou, Saint-Vaast.
- Crépin-blanc : C. B.
 - Crochu: Dozulé (DB.).
 - Croix-de-bouelle : C. R., C.
- Crolon: Villiers-Fossard (Cotentin), 4868.
- Cul-à-cul (2): Mouen près Caen, Bessin, 4864.
- Cul-d'oie; Saint-Vaast. Cf. Bec-d'oie. Cul-noué: Gadencourt, Carentan (Le Paulmier et
- Cahaignes, op. cit.).
 - Curé-doux : C. R.
- Cusset: Avranches (DB.).
- Dame: Yerville (Caux) (C.), Cully (Cahaignes, op. cit.).
- Dameray (3): Bessin, 1864, C. R.
- Diar : Saint-Hilaire-du-Harcouët. Docteur-Blanche : C. R.
 - Douce-amère (Doux-amer): Gisors, Vire,
- Douce-Capplier: Jersey, 1868.
- Douce-Parisy: C. R.
- (1) Decorde, cité par Dubois-Travers, donne le nom de Cornailles, aux « pommes précoces de mauvaise qualité, »
- (2) Le procès-verbal du Congrès de 1864 distingue deux espèces de Cul-à-cul, le « Catalogue des fruits moulés » n'en connaît qu'une.

(3) J'écris ce mot tel que le donne le procès-verbal du Congrès, malgré l'invraisemblance de son orthographe ; j'en ai fait de même pour le nom peut-être aussi peu exact de Doux-Hamereu, qui se trouve plus loin.

Pomme (de, d') Doux-auvéque : Cahaignes , Cotgrave (Op. cit.), Dozulé, Vingt-Hanaps, Vire, Mantilly, Touchet, Néhou, Barneville, St-Vaest.

- Doux-évêque : Beaumesnil, Berthouville.
- Douze-évéque : Dozulé, Formigny.
- Douzouvéque : Hague (J. Fleury, op. cit.).
- Doux-aux-vespes (1): C. R., Moisy (Op. cit.).
 Doux-auxéque-d'hiver: Cavigny (Cotentin), 1868 (2).
 - Doux-gris: Gisors (Vexin).
- Doux-Hamerey: Avranchin, 1864.
 - Doux-lozon : Saint-Lô, 1868.
- Douze (Doux)-au-gobet: Rouen (C.), Avranchin, 1864, Granville (DB.) (3).
 - Duchesne: Environs d'Yvetot (
- Ecarlatine: Motteville, 1872 (4).
- Ecole : C. R.
- Egale-vin : Bessin, 4870, Cf. Gaynevin.
 - Espèce-du-parc-Dufour : Crouttes, 4864.
 - Espece-da-par C-Dajoar : Crouties, 16
 Fausse-douce-dame : Saint-Lô, 4868.
- Fauvelle : C. R.
 - Faux-Galvin : Cotentin, 1864.
- -- Fenou: Formiony (Bessin)
- Feuiltard : Formigny, Juaye-Mondaye, DB.
- Feuillée: Condé-sur-Noireau, Vire. Cf. Gros-doux.
 - Filasse: Bayeux, Formigny. Cf. Pépin.
- Fleur-de-juin: Almenèches (Hiémois), 4866.
 Fleur-de-mai (5): Touffreville (Caux), 4870.
- (1) Ce nom, mentionné déjù par Du Bois, et auquel le « Catalogue des iruits moulés » a donné comme une consécration officielle, a été supposé, sans aucune raison valable, être la forme primitive de Doux-éspue : il est entièrement inconnu de nos navasns.
- (2) Le « Catalogue des fruits de pressoir » indique encore une pomme du nom de Doux-Aucet ou Doux-Auvray.
- du nom de Doux-Aucet ou Doux-Auvray.
 (3) Cette espèce est donnée comme première dans le Traité du Cidre.
 (4) Julien Le Paulmier mentionne une pomme rouge du Colentin, à
- laquelle il donne le nom de « Coccinea, vulgo Pomme d'écarlate »: seraitce la même que l'Ecarlatine de Motteville?
 - (5) M. Hauchecorne, dans son « Analyse des fruits de pressoir » (1872),

Pomme (de d') Folliany: Torigny-sur-Vire, 4868.

- Fort-bois: Avranchin, 1864.
- Fréquin-barré : C. R., Roncherolles (C.). Cf. Gros
- Fréquin-blanc: Yvetot, 4874, Cf. Fresquin-moucheté et Pomme-blanche (Oise).
 - Fréquin-jaune : Yvetot,
- Fréquin-rouge: Yvetot, Bertreville-Saint-Ouen, 4872.
- Fresquin, fréquin : Bernay, Ticheville, Cronttes (Hiémois). Dozulé (Pays d'Auge).
 - Galopin: Baons-le-Comte, Gisors. Beaumesnil,
 - Galot: Dozulé (DB.), Touchet.
- Galot-railé: Vire, Saint-Hilaire-du-Harcouët,
- Galotte (La): Avranchin, 4864.
- Galvin: Bessin, 4864. Cf. Petit-griset.
- Gagnevin: Bessin, 4870, A. N.
- Ganevin (2): Formigny, Bernesg,
- Gaument: Courteilles. Gauvin: Environs d'Yvetot (C.), C. R.
- Gay: J. Le Paulmier (Op. cit.), Avranchin, 4868.
 - Gau-rouge: Bessin, 4864.
- Germaine: Cahaignes (Op. cit.), Flocques, Bazinval, Auffay (C.), Formigny.
- Glanette: Caux, 4872, Pierrecourt (C.),
- Godet: Formigny (Bessin).

indique deux Fleur-de-mai, comme pommes secondes; mais je ne puis dire en quoi elles ressemblent aux Fleur-de-mai-douce et vraie du Ca-

(1) Le procès-verbal du Congrès de 1864 donne Frais-de-chien; Cahaignes, Freschin : est-ee une modification de Fresquin ?

(2) Il ne semble pas douteux que Ganevin et Gagnevin soient identiques : Galvin en est-il une forme modifiée ? Cela est vraisemblable, mais en est-il de même de Gauvin? C'est ce que je ne saurais dire M. Lepingard mentionne la forme Déganevin.

Pomme (de d') Goule-de-berbis : Touchet (Mortainais).

- Grande-sorte: Thiberville (Lieuvin).
- Grange : Flocques (Pays de Bray).
 - Gras: La Villette. Cf. Grasse à cidre: Yvetot (C.).
 - Grélot : C. R. Cf. Sonnette.
- Gris-cul: Néhou (Cotentin).
- Gros-amer : Gadencourt, Bernay, Néhou.
- Gros-auvėgue : Avranchin, 1864.
- Gros-binet: Sainte-Croix-sur-Buchy (C.).
- Gros-bois: Bayeux, Mosles, Formigny, Cherbourg.
 - Gros-cœur : Agy (Bessin), 4868.
- Gros-court: La Vacquerie, Tour, Formigny, etc.
- Gros-cul: Alençon, 4864, Écouché (DB).
- Gros-doux: Ourville, Rémalard, 4864, Saint-Ló, 4868, Longues (Cahaignes, op. cit.), Saint-Vaast, Beaumont-en-Hague.
- Gros-doux-Veré : Crouttes, 4868.
 - Gros-écarlate : Pays de Caux (DB.).
- Gros-fresquin (fréquin): Yvetot, 4872, Gadencourt, Courteilles, Ayranchin, 4868.
 - Gros-galot: Brecey (Avranchin) (DB.).
 - Gros-gatot: Brecey (Avranchin) (Dr.
 Gros-garot: Saint-Vaast (Cotentin).
 - Gros-Lozon : Avranchin, 1864.
- Gros-marin (1): Formigny (Bessin).
 - Gros-marin (1): Formigny (Bessin).
 Gros-matois: Environs d'Yvetot (C.).
- Gros-matois: Environs d'ivetot (C.
 Gros-muscadet: Avranchin, 1864.
- Gros-æil: Avranchin, 1872.
- Gros-yeuw (ûs): Formigny.
- Gros-paradis-rouge: Bessin, 4868.
 Gros-pont: Lisieux, 4864.
 - Gros mange de Graitel: Valor
 - Gros-rouge-de-Graitel: Valognes (DB.).
- Gros-rouget : Pays de Caux (DB.).
- Gros-vert: Jersey, 4868, Grémonville (C.).
 Grosse-à-côtes: Grémonville (C.).
- Grosse-a-cotes; Gremonvine (C.

⁽¹⁾ Je ne sais si cette espèce, qui m'est indiquée à Formigny comme « seconde », est réellement autre que le Gros-marin-blanc, pomme tardive.

Pomme (de) Grosse-amère: Ons-en-Bray, 4867. Cf. Douceamère.

Grosse-pruvotte: Yvetot, 4872.

Grosse-queue: Falaise (DB.). Cf. Aveine.

- Guettier: Environs de Bernay, 1872.

Guilmin: Formigny (Bessin).

- 'Hareng: C. R.

- 'Harnais : C. R.

- 'Haute-bonté : C. R.

- Haut-griset: Bessin, 1864. Cf. Faux-Galvin.

Haze: Orne (C. R.), Cardonville (Cahaignes, op. cit.), Falaise (DB.) (4).

- 'Henri : C. R.

Héron : La Villette (Bocage).

Jabot : Valframbert (Alençonnais) 4866.
 Jannot : Environs de Bernav (C.).

- 'Jaunet-de-Bray : C. R.

- Jaunet-Galovin : Lisieux (DB.).

Jean-Bénard : Formigny.

Jérusalem: Saint-Lô, 4868.
 La Huguenote: Bréhal, Saint-Lô, Jersey, 4868

- Lamotte : C. R.

Limaçon: Boos (Roumois) (DB.).

Loifé: Torigny (DB.).
 Long-bois (2): Sainte-Croix-sur-Buchy, Gadencourt,
 Villiers-Fossard, Saint-Hilaire-du-Harcouët.

- Long-pommier : Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).

- Long-rai : C. R.

Long-bois: Cf.
 Longue-queue: Crouttes, 4866, Allouville (C.).

- Louisonnette: C. R.

Louvières: Hottot-les-Bagues, 4866.
 Mailland: C. B.

(1) Du Breuil indique cette nomme comme de première saison.

(2) Cahaignes, qui mentionne aussi cette forme, lui donne comme synonyme celle de Long-Pommier, nom conservé, on le voit, à Saint-Pierre-sur-Dives. Pomme (de, d') Malet ; Bazinval (Pays de Bray).

Maltot: Formigny (Bessin).

Margot: Néhou, Saint-Vaast (Cotentin).

- Margoton : Bertreville-Saint-Ouen, 4872.

Maria: Bernay, 4872.

Maricas: Berthouville (Lieuvin).

 Mariennet (Marionet): La Villette, Condé-sur-Noireau (Bocage).

- Marin-poulin : Avranches (DB.).

- Martineau: Bessin, 4864.

- Massue: Condé-sur-Noireau (C.).
- Mathieu: Bertreville-Saint-Onen, 4872.

- Matois (Maté): Berthouville, Bernay, Pont-Audemer,
Dozulé (Pays-d'Ange).

Menu-pont : Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).

- Messire-Jean : Formigny.

- Milan-blanc : Pays de Caux, 4872.

Mon-oncle-Jacques : Bazinval.
 Mont-Bottin : Dozulé, 4866.

- Monte-en-Vair: Saint-Hilaire-du-Harcouët. Cf. Long-

bois et Long-pommier.

Mouches: Valmont (DB.).
 Moussette: Hugleville-en-Caux, 1872, Mantilly.

- Moutier: Formigny (Bessin).

Moutier: Formigny (Bessin).
 Mulot; C. R. Cf. Rouge-mulot (Croissanville).

 Muscatelle: C. R. Cf. Muscatelle: J. Le Paulmier (Op. cit.).

- Muscadet: Yvetot (C.), Motteville, 1872. Cf. Coquet.

- Muscadet-blanc : Courteilles.

- Muscadet-gris: Courteilles.

Muscadet-jaune: Gourteilles.

mandie, en l'indiquant à Bellesme.

Ner-binet: Jersey, 1868.
 Noiw: C. R., Bessin, 1864.

- Normande (1): Rémalard, 4864. - Noron: Hiémois (E. Vimont).

(1) C'est sans doute cette espèce que Du Breuii appelle P. de Nor-

	— 259 —.	
Pomr	ne (de, d') Ognon : Bazinval, Flocques.	
_	Ordre: Saint-Lô, 4868, Avranchin (C.).	
	Oriol (Auriol) : Dozulé (Pays d'Auge).	
	Oriotte: Bernay.	
-	Orpolin: Rouen (C.), Crouttes, 1866, Livarot.	
_	Ozanne (1): Cahaignes (Op. cit.).	
_	Ozenne: La Villette, Saint-Vaast.	
-	Passe-pomme : Ourville (G.).	100
_	Patte-d'oie: Saint-Lo, 1868.	
_	Peau-de-vache-précoce: Thiberville (DB.).	
	Pépin: 4361 (De Beaurepaire, op. cit.), Livarot,	Saint-
	Lô, 4868.	
-	Pépinot : Saint-Lô, 1868.	
-	Perdrix: Yvetot. Cf. P. de Séguin.	
	Pet-de-chien : Bernay.	
	Petit-Adam (3): Beaumesnil, Ticheville.	
	Petit-amer: Environs de Buchy (C.).	
	'Petit-ameret: Crouttes, 1866.	
_	Petit-Angleterre : C. R.	
_	Petit-citron: Environs de Buchy (G.).	
_	Petit-colas : Périers (DB.).	
-	Petit-doux-Veré: Cronttes, 4866.	
_	Petit-fréquin : Gadencourt, Crouttes, 1866, St-1	Pierre
	sur-Dives (DB).	
-	Petit-griset (2): C. R., Bessin, 1864. Cf. Galvin.	
-	Petit-matois: Yvetot (C.).	
	Petit-manquevilain: Cotentin (C. R.)'	
-	Petit-muscadet: C. R., Congrès de 1872.	

Petit-renouvelet: Caux, Berthouville, Bernay. Petite-pruvotte: Pierrecourt, 1872. Pétrot : Val-Saint-Pair (Avranchin), Cf. Fort-bois,

Petit-vin: Gadencourt, Ticheville.

(1) Cahaignes distingue une Grande et une Petite Ozanne, les auteurs du Cidre signalent la seconde à Ourville.

⁽²⁾ Du Breuil indique aussi à Lisieux, mais comme tardive, une pomme de Petit Adam. (3) Le procès-verbal de Congrès indique cette pomme comme tardive,

Pomme (de) Picharde: Marcey (Avranchin), 1868.

- Pied-de-cheval: Courteilles.
- Pland (Peland): Ons-en-Bray, 4867.
- Platin: Bayeux, Formigny.
- Poire: C. R., Villiers-Fossard, 1868, Grémonville (C.).
 - Pommette : Darnetal (DB.).
- Pont: Livarot (DB.).
- Pont-Hamon: Formigny.
 Popeline: Robehomme (Auge), 4868.
- Pousse-cul: Étrépagny.
 - Pratret: Sortosville-en-Hague, 1868.
- Préaux : Bréhal (DB.), Cahaignes (Op. cit.) (1).
 - Queue-de-renard: Crouttes, 1866. Cf. Longue-queue.
 Quevillon: Bertreville-Saint-Queu (C.).
 - Railé-pointu : Cherbourg (DB.).
 - Rambourg-doux: Darnetal (DB.).
 - _ Reinette-de-Caux-batarde : Gournay, 1872.
 - Rété: Gadencourt. Resté: 1360 (De Beaurepaire, op. cit.).
 - Ribotière : Rémalard (Corbonnais).
 - Ribout-blanc: C. R.
- Riote: Bayeux, Juave-Mondave.
- _ Rosine: Yvetot (C.), Berthouville.
- Rouelle: Formigny, Vire, Condé-sur-Noireau.
- Rouge-binet: Bessin, 1864, Jersey, 1868.
- __ Rouge-David : C. R.
- Rouge-Jérôme : Avranchin, 4864.
- Rouge-mollet: Les Pieux (Hague) (DB.).
- Rouget: Cany (Caux) (DB.). Syn. P.-à-glanes: C. R.
- Roulier : Fleury-sur-Andelle (DB.).
 - Roussette: Cahaignes (Op. cit.). Cf. Ognonnet.
- Saint-Charles: Avranchin, 1864.
- Saint-Martin: Goderville (DB.), Fécamp, Yvetot (C.), Bernay, 4872, Dozulé, Croissanville.
- Saint-Meu: Bernay, 4872, Lisieux.

⁽¹⁾ Cahaignes indique comme synonyme de cette espèce la pomme de Trochet ou de Troquet.

Pomme (de) Saint-Philibert: Lisieux (DB.).

- Saint-Pierre : Saint-Saens (DB.). Cf. Gros-Bédangue
 - Sang-de-bæuf: Berthouville.
 - Sauger (4): Bernay, Dozulé.
 - Serène: Gisors (Vexin).
 - Sonnette: C. R., Roncherolles (C.). Cf. Grélot.
 Sucre-de-Bernau: C. B.
 - Surannée: Marcey, 4868.
 - Tambour: Sortosville-en-Hague, 1868.
 - Tamoour : Soriosville-en-riague, 180
 - 'Targirette : C. R.
- Tarte: Yvetot, 4872, Fauville (DB.).
 Thiolet: Croissanville (DB.).
- Triblet: Grossanvine (DB.).
 Tombelaine: Vains (Avranchin), 4868.
- Trompe-friand: C. R., Routot (DB.).
- Vagnon: 4867 (Hauchecorne).
- Vagnon-le-Grand: Yvetot, 1872.
- Vagnon-rouge: Agneaux (Cotentin). Cf. Bel-û.
- Val-Saint-Pair: Saint-Hilaire-du-Harcouët.
- Valentin; Orne (C. R.).
 - Varaville : Pont-Audemer (DB.).
 - Varel: Formigny, Bayeux, 4864.
- Vauw (William): Jersey, Barneville, Sortosvilleen-Hague, 4868.
 - Vénorique : Saint-Vaast.
- Vermeille-de-Souillay : Marcey, 4868.
- Vertot-blane : Gadencourt,
 - Vice-Président-Héron : Bois-Guillaume (C. R.).
- Villechien : Villiers-Fossard, 4868.
- 'Vire: C. R., Ourville (C.).

3º Pommes tardives.

Pomme (de, d') Adam: Lisieux (DB.), C. R.

- Ambrette: C. R., Yvetot (C.).
 - Amer-blanc: Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872.
 Amer-doux-de-troche: Vire.
 - (1) Cahaignes mentionne aussi une pomme de Sauger-blanc.

Pomme (de, d') 'Amer (Gros): Bernay.

- Ameret: J. Le Paulmier (Op. cit.), Beaumesnil.
 - Ameret-blanc : Courtilles.
- Ameret-gris: Courteilles, Yvetot, 1872.
 Ameret (Gros): Sainte-Croix-sur-Buchy. Bernay.
- 4872, Marigny.

 Ameret-rond: Ourville (Caux). Syn. Dameret-rond.
- Ameret-rouw (1): Courteilles.
- Ameret (Amelet)-Saint-Côme : Bertreville-Saint-Ouen, 4872, Néville (DB.).
 - Ameret-tardif: Yvetot, 4872.
- Ameret-vert: Bertreville-Saint-Ouen, 1872. Cf. Roquetvert.
 - Argile: C. R., Eure, Seine-Inférieure (C.).
 - Argile-grise: Yvetot, 1872. Cf. Rouge-bruyère.
 - Arseul: Marcey (Avranchin), 1868.
 Aufriche: Dozulé, Bayeux, Formigny, etc. (Bessin).
- Auray: C. R.
- Baril: C. R., Courteilles. Cf. Bouteille.
- 'Barrée: C. R.
- -- 'Beaulieu: C. R. '
 -- Beauté: Environs de Bernay, 4872.
- Bédan (B'dan): Gadencourt, Bernay, La Villette, Condé-sur-Noireau, Mosles, Formigny, Saint-Libert du Hornovit
- Bédane (2): Beaumesnil, Vimoutiers, 4864, Crouttes, 4866, Ticheville, Falaise.
 - Rédan-de-la-Bouille : C. B.
- Bédan-des-Parts: Yvetot, Berthouville.
- Bédan (Petit): Yvetot, 1872.
- Bédan-rouge : Néville (Caux), 1872.
- Bédan-vert : Bertreville-Saint-Ouen, 4872.
- Bédangue (Gros): Ingouville, Valmont (DB.).
 "Relle-mauraise: La Villette.
- .
- (1) Le Catalogue des fruits de pressoir indique une pomme d'Ameretrouge, comme synonyme du Marin-Onfroy.
 - (2) Bédane: 1363 (De Beaurepaire, op. cit.).

Pomme (de, d') Bertreville: Yvetot, 4872.

- Bindouvet : Saint-Hilaire-du-Harcouët.
 - Blanc-bonnet: Saint-Vaast.
 - Blanc-dur : C. R.
 - Blanche (1): Dozulé, Villiers-Fossard, 4868,
 - Blanche-tardive : Berthouville.
- Blangy: Gadencourt, Beaumesnil, Bernay, Lisieux, C. R.
- Bois (2): Bayeux, Cherbourg.
- Bon-acre: Buchy (C.), Les Pieux.
- Boniface: Hiémois (E. Vimont).
 Bon-rapport: Falaise (DB.).
- 'Bossette : C. R.
 - Bossette: G. R.
 - Bouteille: Pont-Audemer (Dict. du pat. de l'Eure),
 Lisieux, 1864, La Villette, Condé-sur-Noireau,
 Juaye-Mondaye, Formigny.
 - 'Bouteville : C. R.
- Bramtot: Berthouville, C. R.
- 'Bretagne : C. R.
- Carpentier: Pont-Audemer (Dict. etc.), Bernay (C.).
- Carrière: Hiémois (E. Vimont).
 Chasse-diable: Saint-Vaast.
- Chasse-diable : Saint-Vaast.
- Châtaigne : Rémalard, Cf. Damassé.
 Ché (Chair) : Saint-Pierre-sur-Dives.
- Cherehe-haut-vent : Saint-Hilaire-du-Harcouet.
- Cherche-vent: Touchet (Mortainais).
- Cholet: Saint-Hilaire-du-Harcouët.
- Cimérisier : Saint-Vaast.
- Couleuvre: Saint-Clair-sur-les-Monts (C.).
- Cul-noir: Courteilles.
- Dameret: Gisors, Étrépagny, Bessin, 1864. Cf. Ameret.
- Delaplace: Beaumesnil, 1872, Berthouville.
 Damassé: Caux, 4872, Roncherolles (C.).
- Desesquelle: Gournay-en-Bray, 1867.

⁽¹⁾ Blanche-pomme: 4371 (De Beaurepaire, op. cit.).

⁽²⁾ Cl. Pomme de Bosc : 4384 (De Beaurepaire, op. cit.).

Pomme (de. d') 'Didot: C. B.

- Div-huit-mines: Flocques (Pays de Bray).
 - Douce-morelle-rouge: Gisors (DB.),
 - Doug-Martin : (1) Cahaignes (Op. cit.), Hugleville-en
 - Doug-Véret: Cabaignes (On. cit.), Vvetot, 4879.
 - Douveret-aris: Bazinval, Lisienx, 4864,
 - Dure (2): Courteilles (Plaine de St-André).
- Duret: Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872, Courteilles, Pont-Audemer (DB.).
 - Ecarlatine (3): Beaumesnil, Bernay.
- Ecuelle: Bertreville-Saint-Ouen.
- Equilly : Bréhal (DB.), Cf. Gros-Bédanque, Fausse-moussette: Passais (DB.).
- Fer: Bazinval, Courteilles, Mesnil-Auzouf.
- Fétuet: Thury-Harcourt (DB.).
- Filldtre: Néhou, Saint-Vaast.
- Fillette: Courteilles (Plaine de St-André).
- Finanette: Saint-Vaast.
- Fleur-d'Auge (4): Alencon, 4866, Vire (DB.),
- Forget: Vimoutiers, Alencon, 4866,
- Fossette: Falaise (DB.). Franc-suret: Sortosville-en-Hague, 4868.
- _ Franget (Le): Jersey, 4868.
- Fréquin-(Audièvre): Yvetot, Berthouville.
- Fumée: Yvetot, 1872.
- Gandonnière: Avranchin, 4864,
- Gilet-rouge: Vire. Cf. Fleur-d'Auge.
- Gilet-vert : C. R. Syn. Petit-gilet : Rennes, 4865.
- (1) Les auteurs du Cidre indiquent, comme secondes, les pommes de Doux-Martin et de Doux-Véret, la première à Touffréville, la seconde à Pierrecourt.
- (2) Le « Catalogue des fruits moulés » mentionne une Dur-au-ventblanc et une Dur-au-vent-rouge,
- (3) M. Delaplace m'a indiqué cette pomme comme tardive et comme synonyme du Roquet de Gisors ; est-ce la même que celle de Motteville, qui est de seconde saison ?
 - (4) Du Breuil indique cette pomme comme seconde.

Pomme (de) Godard: Bois-Guillaume (Roumois), 1872.

- Goudron: Hugleville-en-Caux, 4872, C. R.

Goulafrière : Dozulé (DB.).

- Grandes-feuilles: Les Pieux (DB.). Cf. Barbari.

- Grippe-en-hât: Juaye-Mondaye, Formigny. Cf. Monteen-l'air.

Gris-de-la-Vallée: Remilly, 1866.

 Gros-Barbari: Vire. Cf. Grosse-Barbarie: Abbaye de Longues (Cahaignes, op. cit.).

 Gros-doux-de-Passé: Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872, Boos (Roumois) (DB.).

Gros-feuillard: Motteville (C.), Cf. Grandes-feuilles.
 Groseillier: Yvetot, 1872, Berthouville, Bernay.

- Gros-marin-blanc: Baveux, 1864.

- Gros-willet: Sainte-Croix-sur-Buchy, 1872.

Gros-rouge-bruyère: Yvetot, 4868.
 Gros-tétard: Villedieu (DB.).

Gross-tetara: Villedieu (DB.).
 Grosse-blanche: Les Pieux (DB.).

- Grosse-molène: Valognes (DB.).

Haut-bois-gris: Aunay (DB.).
 Haute-branche: Courteilles.

Haut-oriset-de-Saint-Lô (1): Saint-Lô, 4868.

- Héroult : La Villette. Cf. Belle-fille.

- Hommet: Alençon, 1866.

Jacques-Barbe : Allouville (C.).

Jaunet-jaune (2): Bertreville-St-Ouen, 4872.
 Julien-Le-Paulmier: Yvetot (C. B.).

Langevin : Villedieu (DB.).

- Laurier : Yvetot, 4872, Les Pieux (DB.).

Laurier: Yvetot, 1872, Les Pieux
 Leroux: Berthouville (Lieuvin).

 Lozon: Yvetot, 1872, Mesnil-Auzouf, Mantilly. Syn. Pomme-d'Outremer.

(2) Les auteurs du Cidre lui donnent le nom de Jaunet-gris.

⁽⁴⁾ Ce Haut-griset est-il le même que le Haut-griset de la page 256 et qui est synonyme de Faux-Galvin, d'après le procès-verbal du Congrès de 1867; Je ne le saurais dire. Le « Catalogue des truits moules », qui mentionne ce nom, lui donne pour synonyme Griset-de-Cherbourg.

Pomme (de, d') Lu : G. R.

- Madeleine-rouge : C. R.
 - Malières : Hottot-les-Bagues, 4866.
 - Marie-Legrand: Yvetot (C. R.).
 - Marin: Bayeux, Formigny.
- Marin-Anfray: Gadencourt.
- Mari(e)-Nonfré: Dozulé, La Villette, Mesnil-Auzouf.
- Marin-Onfré: Bayeux, Saint-Vaast, La Hague, Néhou, Avranchin.
- Marin-Onfroi: Condé-sur-Noireau, Longues (Cahaignes, op. cit.), Formigny, Saint-Vaast.
 - Marinansté, marionsté: Ticheville.
 - Ma in-ronflé: Gourteilles.
 - Marion-anfré: Villez-sous-Bailleul.
 - -- Marin-blanc (rouge) : G. R.
 - Martin-Fessard : G. R., Yvetot (C.), Berthouville.
 - Martremble : Mortagne (DB.).
 - Massette : Environs de Buchy (C.).
 - Mère-de-famille: 4870, Bertreville-Saint-Ouen (C.).
 - Messire-François: Saint-Martin-de-Mailloc.
 Messire-Jacques: Formigny, Bayeux, 4870.
- Michelin : Yvetot (G. R.).
- Moulin-à-vent: Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872, Gadencourt, Berthouville, Beaumesnil, Bernay, Vimoutiers, Livarot, Crouttes, 4866.
- Mounier (Mouni); Bayeux, 4864. Mesnil-Auzouf, Aunay (Bocage).
 - Musé-de-brebis : Beauvoir-en-Lyons, Berthouville.
 - Nez-de-brebis : Bernay (Lieuvin).
- Nez-de-cat: C. R.
- Noquet: Environs de Buchy (C.).
- 'Odolant-Desnos ; C. R.
- "Œillet: C. R., environs d'Yvetot (C.).
- Onfre: Néhou. Gf. Marin-Onfre.
 - Orgueil: Gournay, 4867. Cf. Roquet.
 - Ormiteent: Berthouville, Crouttes, 4866, Vimoutiers.
 - Orvot: Sainte-Groix-sur-Buchy, 4872, Damville.
 - Osier: Évreux, 1868. Cf. Gros-rouge-bruyère.

Pomme (de) Peau-de-chien: Gadencourt.

 Peau-de-vache (1): Cany, Yvetot, Sotteville-lès-Rouen (C.), Courteilles, Bernay, Pont-Audemer, Ticheville, Dozule, Mesnil-Auzouf, Saint-Vaast.

- Pétas : Bayeux (DB.).

- Petit-coqueret-gris: Courteilles.

Petit-marin : Bessin, 1866. Cf. Marin→onfré.

Petit-soulange: Vire (DB.).

Pied-bot: Venoix, 1864, Fontenay-le-Marmion.

Pied-de-vache (2): Moisy (Op. cit.).
 Pierrot: Hottot-les-Bagués, 1866.

- Pinfavat : Londinières.

- Ptatin-rouge (3): Bessin, 4864.

Porte-bien: Saint-Vaast.

Poupine: Saint-Hilaire-du-Harconët.

Prépetit: Hugleville-en-Caux (C.), Bayeux (DB.).

Quenin : Environs de Buchy (C.).

Rayée-rouge: Ons-en-Bray.

- Rébois : Environs de Buchy (C.).

Rélot-dur : Bertreville-Saint-Ouen (C.).
 Rétot-productif : Bertreville-Saint-Ouen 4872.

- Reinette-amère : Bazinval.

Romrit: Jersev, 1868.

 Roquet: Londinières, Flocques, Bazinval, Beauvoir en-Lyons, Neufbourg. Cf. Orgueit.

Roquet-brun: Yvetot, 1872, Bertreville-Saint-Ouen.

Roquet-d'Angleterre : C. R.

Roquet-de-Bray: Yvetot, 1872.
 Roquet-rouge: Floranes, Yvetot.

(1) Cahaignes ne parle pas de la « Peau-de-vache », mais il mentionne, à Janville (Roumois), une pomme du nom de « Peau-de-vieille. » Les auteurs du Cidre distinguent une Peau de vache ancienne, petite et musauée.

(2) M. Moisy n'aurait-il point fait erreur en mentionnant ce nom, que je ne rencontre nulle part ?

(3) Le procès-verbal du Congrès donno la forme Patin, que je ne connais pas.

Pomme (de) Roquet-vert: Flocques, Bertreville-Saint-Ouen.

Ros : Bayeux (DB.).

Rouge: Beauvoir-en-Lyons, Argueil, Bézancourt,

Rouge-Avenel: C. B.

Rouge-brune : C. R.

Rouge-bruyère : Aumale, Gournay, 4867, Gisors, Étrépagny, Beaumesnil, Berthouville, etc. Cf. Musé de brehis.

Rouge-bruyère-gris: Yvetot, 1872.

Rouge-cidre: Hugleville-en-Caux, 1872.

'Rouge-duret : C. R. Dozulé.

Rouge-mulot : Croissanville (DB.). Rouge-Pottier : Saint-Pierre-sur-Dives (DB.).

Rougette: Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872, Cf. Grosseaveine et Rougine. C. R.

Rougeville : C. B.

Rousse-bérière (4) : La Villette, Le Houlme,

Routier : Saint-Pierre-sur-Dives, (DB.). Roux-coqueret : Roncherolles (C. R.).

Saint-Chéron : C. B.

Saint-Germain: Bellesme (DB.). Saint-Hilaire: Bellesme (DB.).

Saint-Lo: Saint-Lo, 4868,

Saint-Thomas: Sainte-Marguerite-de-Ducy (Bessin).

Sapin (2) : Sainte-Croix-sur-Buchy, 4872, Bayeux, Sauvage (Notre-Dame) : Bayeux (DB.).

Savatte: Bessin, 4870.

Suie: Cahaignes (Op. cit.), Buchy (C.), Dozulé,

Suie (Grande): Hiémois.

Suie (Petite) : Hiémois.

Timet: Gadencourt.

Trochet-de-Saint-Lô: Saint-Lô, 4868.

Trompe-valet: C. R.

(1) Cette pomme m'a été indiquée aussi comme étant de seconde saison. Le Cidre mentionne également une P. Rousse à Rouen.

(2) « Pomme de sapin, sapinea, » dit Julien Le Paulmier, qui semble ainsi avoir déjà connu cette pomme,

Pomme (de, d') Vache: Mesnil-Auzouf, Fontenay-le-Marmion, Formigny, Saint-Vaast. Cf. Peau-de-vache.

- Verbue: Courteilles.
 - Vert: Pays de Caux, Courteilles.
- Vertante-rouge : Dozulé, 4866.
- Verte-belle: Offranville (DB.).
- Verte-douce : C. R., environs de Buchy (C.).
- Verte-reine: Formigny, Saint-Vaast, La Haye-du-Puits (Cotentin).
- Vertot-gris : Gadencourt.
- Vin: Bertreville-Saint-Ouen (C.).
- Vinaigre: C. R. Cf. Trompe-valet.
 Vincent: C. B.
- Vincent: G. R.Vincent-Rivé: G. R.
- Vingt-écus : Courteilles.

4º Pommes non-classées (1).

- Abondance : Hiémois (E. Vimont).
- Barbière : Mesnil-Auzouf. Cf. Barbrée et Barbériot.
 - Boisguilbert : Dozulė (Pays d'Auge).
- Botte-au-vent : Villez-sous-Bailleul.
- Brécourt : Villez-sous-Bailleul.
- Capendu: 1423 (De Beaurepaire, op. cit.).
- Chambrière : Dozulé, etc. (Pays d'Auge).
- Cherbourg: Dozulé. Cf. Griset-de-Cherbourg.
- -- Citron : Dozulé, etc. (Pays d'Auge).
- Clarin : Dozulé, etc. (Pays d'Auge).
- Coq: Mesnil-Auzouf.
- -- Dieu (2) : Gondé-sur-Noireau.
- (1) La mécessité où p'ai été de rejeter dans une quatrieme classe un certain nombre de pommes, qu'il m'à été impossible de ranger dans les trois premières, montre que l'aurais peut-être mieux fait de renonce à toute classification et de donner dans l'ordre alphabétique tous ces noms parfois si incertains.
- (2) Du Breuil indique à Avranches, nous l'avoas vu, comme de première saison, une Pomme-de-mon-Dieu; est-ce la même que la Pommede-Dieu de Condé-sur-Noireau?

Pomme (de d') Doux-ballon : Cahaignes (Op. cit.).

- Durable: Dozulé (Pays-d'Ange),
- Grand-Jean: Villez-sous-Bailleul.
- Hérouel : Cahaignes (Op. cit.).
 Joli : Dozulé, etc. (Pavs-d'Auge).
- Jost : Dozuie, etc. (Fays-a Auge).
 Martinique : Condé-sur-Noireau.
- Menante : Dozulé, etc. (Pays-d'Ange).
- Monligny: 1360 (De Beaurepaire, op. cit.).
- Notre-homme: Villez-sons-Ballleul.
 Œil-plal: Dozulé, 1866.
- Oranger : Mesnil-Auzouf (Bocage).
- Oranger (Gros): Mesnil-Auzouf.
- Ordre-à-Héroult: Condé-sur-Noireau.
- Ordre-du-Grand-François: Condé-sur-Noireau.
- Ordre-du-Grand-Michel: Condé-sur-Noireau.
- Quénaie : Mesnil-Auzouf.
- Quénaie (Grosse) : Mesnil-Auzouf.
- Rondin : Monceaux, Bayeux.
- Rouge-poignant : Dozulé (Pays d'Auge).
- Saint-Bazile: Ticheville (Hiémois).
 Saint-Giles: Cahaigues (Op. cit.), Villez-sous-Bailleul.
 - Saint-Gues: Canaignes (Op. cu.), Vinez
 Solage-à-Gouet: Ticheville (Hiémois).
- Taupe (La): Ticheville (Hiémois).
- Terlingue : Saint-Lô (Lepingard).
- Trochelet: Dozulė. Cf. Trochet-de-Saint-Lô.
- Trois-pierres: Saint-Martin-de-Mailloc.
 Verglet: Villez-sous-Bailleul.

II. - POIRES.

Père (de, d') Adam : Cahaignes (Op. cit.).

- A minières : Mantilly (Houlme).
 Angleterre : Condé-sur-Noireau.
- Angoisse (1) ; Dozulé (Auge) (DB.).
- La poire d'Angoisse est, avec celle de Saint-Ricul, la plus anciennement connue en Normandie.

Père (de. d') Antricotin : A. N. Cf. Lantricotin.

Aragé: Beaumesnil (Ouche), Cf. Enragé.

Argent : Dozulé (Pavs-d'Auge),

Avenelles : Osmel (DB.).

Avisse: Gadencourt (Pays de Madrie).

Rannot : Gadencourt (Madrie).

Beauperéme-bátarde : Pierrecourt (Bray), 1872.

Bellinge : C. R.

Berthelot : Valmont (Pays de Caux) (DB.),

Bézi : Touchet (Mortainais), Cf. Béziers, Béziers : Argentan, Mantilly, Passais.

Billon : Lisieux (DB.).

Blanc-Bocage ; Lisieux (DB.). Blanc-collet : Dozulé (DB.).

Blanc-long: Valmont (Pays de Caux) (DB.).

Blanchard : Gadencourt, Beaumesnil, St.Pierred'Arcv, St-Martin-de-Mailloc,

Blitriot : Beaumesnil (Pays d'Ouche).

Blot (Gros): Mantilly, Passais (Le Houlme).

Bocage: Gisors (Vexin) (DB.)

Bois-Jérôme : Villez-sous-Bailleul.

Bois-rabattu : Passais (DB.). Bonan : Beaumesnil (Pays d'Ouche).

Ronne-ente : Villez-sous-Bailleul.

Roudais: Lisienx (DR.).

Braise : Falaise (DB.).

Branche: Condé-sur-Noireau (DB.), Juave-Mondave (Bessin).

Branche-de-Fournet : Mantilly, Passais.

Brione: Mantilly (Le Houlme),

Brobrun ; La Villette (Bocage). Brouard: Gisors, Étrépagny (Vexin).

Caieux : Pierrecourt (Pays de Bray),

Caillouet: Cahaignes (Op. cit.).

Calimacon: Ticheville (Hièmois).

Campias ; La Villette (Bocage). '.

Carisi, carési : Gisors, Ticheville, Lisieux, etc. Car(i)si-blanc : Pierrecourt, Neville, Fauville, Villezsous-Bailleul, Cahaignes (Op. cit.). Cf. Pochonblanc.

Père (de, d') Car(i)si-gris : Néville (Pays de Caux), Villezsous-Bailleul (Pays de Madrie).

- sous-Bailleul (Pays de Madrie).

 Garisi-gros : Tôtes (Caux) (DB.). Cf. Père-de-Jacques.
 - Carisi-petit : Neufchâtel (DB.).
 - Carisi-rouge: Envermeu (Bray), Cahaignes (Op. cit.).

 Cf. Pacham-rouge.
 - Carisi-vert : Néville (Pays de Caux),
 - Catillon : Pays-d'Auge (DB.).
 - Cerciaux : G. R.
 - Champagne : Touchet (Mortainais).
 - Ghastel : Cahaignes (Op. cit.).
 - Chemin : Lisieux, Dozulé (Pays d'Auge).
 - Ghéne: Dozulć (DB.).
 - Cheval: A. N.
 - Chien: Dozulé, Valframbert (Alenconnais).
 - Chien-roux: Rémalard, Alencon, 1866.
 - Cimarin : Dozulé (DB.),
 - Clair: Fauville (Pays-de-Caux) (DB.).
 - Clémencerie : Touchet (Mortainais)..
 - Clinchamp : Bréhal (DB.). Cf. Girot-Loisel.
 Cloche : Écos (DB.), Villez-sous-Bailleul.
 - Cochon : Tôtes (DB.), Formigny, Cf. Fressard.
 - Coigné : Alençon.
 - Conerie : Passais (DB.).
- Cog : Valmont (DB.), Néville (C.).
- Coudrette: Yvetot, Néville (C.).
- Courge: Saint-Hilaire-du-Harcouët.
- Gourt-cou: Champsecret, Mantilly.
- Crapas, Crapou : Néhou, Villez-sous-Bailleul.
- Croixmare : Yvetot (DB.).
- Cuisse-Madame: Mantilly (Le Houlme).
- Dalot : La Villette (Bocage).
 - Dieu : Yvetot, Grémonville (C.).
- Domfront: Mantilly (Le Houlme).
 Doucet: Juaye-Mondaye (Bessin).
 - Drouard : Villez-sous-Bailleul.

Père (de. d') Droulin : Saint-Martin-de-Mailloc.

Enragé: Gisors, Mantilly, Cf. Aragé, Epinay : Saint-Martin-de-Mailloc,

Epine (Grosse) : Forges-les-Eaux (DB.).

Épine (Petite) : Forges-les-Eaux (DR.).

Etrangle (4) : Barneville,

Fer: Ourville, Bernay, Berthouville, Dozulé, Hié-

Fer-d'ane: Verneuil (Plaine de St-André).

Finaud: Villez-sous-Bailleul.

Fisée, Fusée : Gisors, Étrépagny, Pierrecourt,

Fisée-blanche: Gournay-en-Bray.

Fosse: Thibouville (Lieuvin) (DB.).

Fosset : Le Houlme.

Four : Valmont (DB.).

Fressard: Darnetal (Roumois) (DB.).

Garcon: Condé-sur-Noireau, Touchet, Avranches, Gaubert: Mantilly, Passais.

George: Envermen (Pays de Bray) (DB.).

Girot : Clécy (Bocage). Girot-Loisel: Vire (DB.).

Glane: Berthouville (Lieuvin).

Gontier : Passais (Houlme) (DB.).

Goutte-d'or : C. R.

Greselle : C. R.

Gris (Gros) : Mantilly (A. N.).

Gris-de-loup : Dozulé.

Grisard (Gros); Valmont (DB.),

Père (de, d') Grisard (Petit): Valmont (DB.).

- Grise : Saint-Martin-de-Mailloc, La Villette.

- Grise-longue; Gisors (DB.).

Gros-Hie: Batilly (Hiémois).
 Gros-Mesnil: Cabaignes (On. cit).

- Gros-Mesnii: Ganaignes (Op. cit.)

- Gros-Morin: Berthouville (Lieuvin).

- Gros-rouge: Passais (DB.).

Gros-rouge-Guigné: Hiémois, 4866. Cf. Rouge-Vigny.

- Gros-vert : Ourville (DB.). Cf. Père de Fer.

-- Gros-Vignon : A. N.

- Grosse-grippe : Clécy.

Grosse-grise: Bernay, Dozulé, Falaise (DB.).

Grosse-verte: Gisors (DB.).

Guillot: Valmont (DB.).
 Guinon: Touchet (Mortainais).

- Harpanne: C. R.

— Harpanne: G. R.

Hátive: Écos (Vexin) DB.
 Hautricot: Passais (Houlme) DB.

Hautricot: Passais (Houme) I.
 Hazé: Villez-sous-Bailleul.

- Heugon : Pays d'Auge (DB.). Cf. Raguenet.

Hiverne-blanc: Écouché (Hiémois) DB.
 Hiverne-roux: Écouché (Hiémois) DB.

- Huchet : Beaumesnil, Bernay (Lieuvin).

Ivoire: Dozulé (Pays d'Auge).

- Jacob, Jacques: Damville, Verneuil.

Jaune-ronde : Gisors (DB.).
 Jaune-verte : Gisors (DB.).

Jaune-verte: Gisors (DB.).
 Jannet, Jaunet: Tôtes (Caux), Condé-sur-Noireau.

- Jaunid: Mantilly (Le Houlme).

- Lantricot (Gros): Condé-sur-Noireau (DB.).

Lantricot (Gros): Conde-sur-Noireau (DB.).
 Lantricotin (Petit): Batilly, La Villette, Condé-sur-

Noireau, Clécy. Cf. Antricotin.

Libouis: Condé-sur-Noireau.

- Livre : La Villette (Bocage).

- Longue-queue : Forges-les-Eaux (DB.).

Longuet : Champsecret (Le Houlme).

Loup-enragé: C. R.

Lucas · Pays d'Auge (DB.).

Père (de, d') Margot : Pays de Caux. Cf. Fisée.

- Marin-Brugot: Forges les-Eaux (DB.).
 - Marron-gris : A. N.
- Martine : Pays d'Auge (DB.).
- Masuret: C. R.
- Merde-d'oie (1): Barneville (Cotentin).
- Messire-Jacques: Dozulé (Pays d'Auge).
 Messire-Jean: Villez-sous-Bailleul.
- Michet: Valognes (DB.).
- Moque-friand-blanc (2): Falaise (DB.).
- Moque-friand-rouge: Falaise (DB.).
 Mouchard: Thibouville (DB.).
- Moutin : Gournay-en-Bray
- Muscadet: Hièmois (E. Vimont).
- Muscadet-long-bois : Mantilly.
- Navet: Yvetot.
- Neuf-boc: Neufchâtel (DB.).
- Noir (Ner) : A. N.
- Ognonnet : Dozulė, La Villette.
 Orms : A. N.
- Paronnet (3): Mesnil-de-Briouze, Condé-sur-Noireau,
- Clécy (Bocage).

 Patetet-gros : Forges-les-Eaux (DB.).
- Patelet-plat: Forges-les-Eaux (DB.).
- Patelet-rouge: Forges-les-Eaux (DB.).
 Patoulet-btanc: Forges-les-Eaux (DB.).
- Patoutet-rouge : Forges-les-Eaux (DB.).
- Patoutet-rouge : Forges-les-Eaux (DE
 Pescœur : Alenconnais, 4866.
- Petit-avoine : Valmont (DB.).
- Petit-chien : Rémalard, Alençon.
 - -- Petit-Dudan : C. R.
 - Petit-gris : Mantilly (Le Houlme).

C'est aux fruits des Poiriers sauvages ou Surets qu'on donne ce nom à Barneville.

On connaît aussi dans le Houlme le Moque-friand ou fériand.
 Cahaignes (Op. cit.) indique la forme Paronnel; Du Breuil donne à cette poire le nom de Petit paronnet.

Père (de, d') Petit-jaune : Gisors (DB.).

Petit-longuet : Condé-sur-Noireau (DB.).

Petit-moulin : Gisors (DB.).

Petit-périer : Ticheville (Hiémois).

- Petit-rouge: Gisors (DB.).

— Petite-grise : Dozulé (DB.).
— Petite-téte : Lisieux (DB.).

- Picard: Forges-les-Eaux (DB.).

- Pierrot: G. R.

- Plant-(de)-blanc: Mantilly, 4866, Passais (DB.).

Plante-blanc : Mantilly (J. Levallois).

- Pleureur : Fécamp (DB.).

-- Pochon-blanc : Berthouville, Pays d'Auge.

- Pochon-rouge : Pays d'Auge.

- Pochon-rouge: Pays ('Auge.
- Pouchard: Mantilly, Passais (DB.).

- Prix: Cuissai (Alençonnais), 4866.

Proussy : La Villette (Bocage).

- Quenouillette : C. R.

- Race-de-trie : Saint-Vaast (Gotentin).

Raguenet: Condé-sur-Noireau, Champsecret, Passais.
 Ramparonné: Dozulé. Cf. Antricotin et Petit pa-

ronnet.

Rangée-courant (La) : C. R.
 Râté (1) : Juaye-Mondaye (Bessin).

- Robin : Pays d'Auge (DB.).

Rollin: Thibouville (DB.).
 Rôti: Juave-Mondave.

- Rouelle (Roile) : Avranchin (DB.).

- Rouge-d'avène : Cahaignes (Op. cit.).

Rouge-gorge: Doudeville (Pays de Caux). DB.

Rouge-vigné-blanc: Cuissai (Alençonnais) 1868.
 Rouge-Vigny: Bellesme, Saint-Simon (Hiémois).

- Rougeron : Saint-André (DB.).

Rouget: Villez-sous-Bailleul, XIV^e siècle.
 Rougin: Forges-les-Eaux (DB.).

- Rouillard-gris : Damville (Plaine de Saint-André).

(1) Les poires de Râté sont surtout des poires à cuire.

Père (de, d') Rouillat : Verneuil (Plaine de Saint-André).

- Rouisse, Rouesse: Valmont (DB.), Cahaignes (Op. cit.).

— Roulet: Yvetot (DB.).

- Rousse : Saint-Martin-de-Mailloc.

Rousselette: Saint-Hilaire-du-Harcouët.
 Roussillet. Roussillot: Cléev.

- Roux: Passais (Le Houlme) DB.

- Roux : Passais (Le Houime) Di - Rué : Dozulé (Pays d'Auge).

- Sabot : Pays de Caux (DB.), Cf. Père de coq.

Saint-François : A. N.

- Saint-Pierre : Dozulé (Pays d'Auge).

Sauge: Verneuil. Cf. Saugier-blanc.
 Sauge-rouge: Cuissai (Alenconnais).

Sauge-rouge : Cuissai (Alençonnais
 Saugier-blanc : Rouen (DB.).

- Saugier-gris: Rouen (DB.).

- Saugier-gros : Rouen (DB.).

Saugier-petit: Rouen (DB.).

— Saussinet: A. N.

- Sauvagine: Dozulė.

Savatte: Villez-sous-Bailleul.

Sept-en-gueule: Verneuil. Cf. Rouillat.

Silaurie : Damville (DB.).
 Silly : Dozulė (Pavs d'Auge).

Sitty: Dozule (Pays d Auge).
 Simonet: Berthouville (Lieuvin).

Soré: Ticheville (Hiémois), XIV° siècle.

- Sourfou: Condé-sur-Noireau.

— Souris: C. R.

Tahou (1): Verneuil (Plaine de Saint-André).

- Tas-d'hommes : A. N.

— Tour (La): C. R.

- Treue (2): La Villette (Bocage). Cf. Père de Cochon.

Troche: Bellesme (Corbonnais). (DB.).

Trochet: Condé-sur-Noireau.

(1) Cahaignes (Op. cit.), indique deux espèces de Tahou, le Blanc et le Rouge.

12 nouge.
(2) Forme dialectale de truie dans le Bocage et Le Houlme, comme trie l'est dans le Cotentin. Ct. Père de Cochon. Père (de, d') Trompe-friand (1): Néhou, Saint-Hilaire-du-Harcouët.

- Trompe-gourmand : Lisieux (DB.).
- Vache: Cuissai (Alençonnais).
- Vente: Écos (Vexin) (DB.).
- Vert : Courteilles (Plaine de Saint-André), C. R.
 - Vert-de-la-Moricière : Passais (DB.).
 - Vert-gaillard : Condé-sur-Noireau.
 - Vigne: Berthouville, Bernay, Dozulé.
 Vinot: Cahaignes (Op. cit.) (2).
- (1) Ci. Moque-friand ou fériand.
- (2) Cahaignes indique encore les poires d'Adam, de Raulet, de Ris-deloup.





INDEX

Abondanche: Beta rapacea L.	163	Aiguillettes : Scandia pecten-	
Aboufin: Agrostemma githago		Veneris L	90
L	32	Ail-Sauvage; Allium sphæro-	
Absinthe: Tanacctum vulgare		cephalum L	19
L	113	Aillaud, aillet, alliet: Id., id.	49
Absinthe-de-mer: Artemisia		Ailland (ayo): Narcissus pseu-	
maritima L	113	do-narcissus L	189
Absinthe-maritime: Id., id	113	(ayo): Tragopogon pra-	
Ache-des-chiens: Apium gra-		tensis et orientalis L	12
veolens L	37	Aillot (ayo): Muscari como-	
Agacia, aglacia : Robinia pseu-		sum Mill	490
do-acacia L	47	*Airelle : Vaccinium myrtillus	
Agnier: Carduus nutans L	116	L. (Fruit)	127
Agremoine, agrimoine : Agri-		Alebône : Helleborus fætidus	
monia supatoria L	75	L	ç
Aguë: Æthusa cynapium L.	89	Alène : Scandix pecten-Venc-	
Aigremène: Agrimonia supa-		ris L	99
toria L	75-	Aliène: Artemisia absinthium	
Aigrette: Lychnis flos-cuculi L.	33	L	113
Aiguilles : Equisetum arvense		Alier: Sorbus torminalis	
L	225	Crantz	68
Aiguilles: Geranium Rober-		Alléluia : Oxalis acetosella L.	41
tianum L	39	Amadouvier: Polyporus ignia-	
Aiguilles: Scandix pecten-Ve-		rius, etc. L	231
neris L	89	Ambroi, Ambrou : Teucrium	
Aiguillée, aigulie : Id , id	89	scorodonia L	153
Aiguillée: Caucalis daucoides		Amaroute: Anthemis cotula L.	111
L	85	Amarouette, Amérouette: Id.,	
Aiguilles-à-la-Vierge: Carda-		id	111
mine hirsuta L	23	Ambrouèse : ld., id	158
Aiguilles-à-Notre-Dame : Ge-		*Amère-ache ; Pimpinella ma-	
ranium Robertianum L	39	gna L	87
Aiguillettes: Id., id	39	Amorette : Anthemis cotula L.	110
- Orlaya grandiflora H.	85	Amorôque: Id., id	110

	200 —
Amoros : Anthemis nobilis et	Arabe: Acer campestre L 38
cotula L	Arabette: Arabis sagittata DC. 22
Amorôse: Anthemis cotula L. 110	Archeuf: Ononis spinosa L 47
Amouéroque : Anthemis nobi-	Arc-en-ciel: Rosa canina L 70
lis L 140	Argalancier, Argancier: Id., id. 69
- Chrysanthemum par-	Argentène : Potentilla anse-
thenium L 109	rina L 75
Amouorès: Anthemis cotula L. 410	
Amouoros ; Id., id	Armelin: Dianthus armeria L, 29
- Matricaria chamomilla L. 109	- Statice armeria L. , 160
Amourette: Anthemis arven-	Arménie, Armenin: Dianthus
sis L 111	armeria L 29
 Anthemis cotula L 110 	Arnica : Doronicum plantagi-
 Chrysanthemum par- 	neum L 105
thenium L 109	Arosse: Lathyrus sativus L 57
 Briza media L 214 	Arousse: Atriplex hortensis L. 164
 — Plantago arenaria L. 162 	Arrête-bœuf: Ononis spinosa L. 47
Amourêque: Anthemis cotula L. 410	Artichaud-bâtard : Sempervi-
Amourôque, Amourose: Chry-	vum tectorum L 78
santhemum leucanthemum	Artichaut-de-Jérusalem: Id., id. 78
L 109	Artichaut-de-mur : Id., id 78
Amourôque, Amouriòque: An-	Asguë: Conium maculatum L. 89
themis cotula L 110	Aspérinette : Asperula odora-
Amourôques: Chrysanthe-	ta L 98
mum inodorum L 409	Aubifoin, Aublefoin, Aubou-
Amouros: Anthemis cotu/a L. 410	foin: Gentaurea cyanus L. 119
Amourête: Id., id 110	Aubortie: Stachys sylvaticaL, 154
Amourotte: Chrysanthemum	*Auchère : Agropyrum cani-
parthenium L 109	num L 217
Anis: Fæniculum officinale L. 87	Aunée : Inula helenium L 106
Angullie: Laminaria flexicau-	Auquefoin: Alopecurus agres-
lis L. J 236	tis L 200
Anserée ; Plantago lanceolota	Ductylis glomerata L. 215 Auriol: Daphne laureola L 471
Antroène: Ligustrum vulgare L. 128	Auroche: Atriplex hastata L. 464 — Atriplex hortensis L. 464
Aôbefin: Arrhenatherum ela- tius G., v. precatorium. , 212	
tius G., v. precatorium 212 Aône: Alnus glutinosa Gaert. 186	Avègne, Avène: Avena sativa L. 211 Avène-à-chapelets: Arrhena-
Aône-ner : Rhamnus cathar-	therum precatorium 212
ticus L 43	Avène-molle : Avena fatua L. 211
- Rhamnus franquia L. 43	"Avoine-de-Hollande: Avena
*Api : Apium graveolens L 87	orientalis L 211
mpr. apriling gradeotens L 81	orientatis L 211

Bachinet : Ranunculus acris L.	6	Baume: Mentha rotundifolia L.	1
- Ranunculus philono-		— Mentha sativa L	1.
tis L	7	Mentha viridis L	1
- Ranunculus repens L.	5	Baume-bâtard : Mentha arven-	
- Galtha palustris L	8	sis L	1
Badiolier, Baguiolier : Cerasus		Baume-vert: Mentha sativa L.	1
avium DC	62	Bavereule, Baverole; Centau-	
Badiole, Bagiole, Baguiole: Id.		rea cyanus L	1:
(Fruit)	62	Bébouette, Bélouette: Geum	n
Balayette: Arundo arenaria L.	210	urbanum L	
Balliette : Aira cæspitosa L	213	Bec d'alouette: Fumaria Vail-	
Baliot: Spartium scoparium L.	47	lantii Lois	,
Baratte: Convolvulus sepium L.	131		
- Nymphwa alba L	12	Bec-de-boure: Nymphwa lu-	
Barbe-à-la-biche: Equisetum		tea L	3
arvense L	226		
Barbe-au-bon-Dieu : Clematis		arvensis L	
vitalba L	1	Be(c) de corlu: Chelidonium	
 Centaurea cyanus L. Lonicera periclyme - 	119	glaucium L	1
		Bec-de-grue: Erodium vicuta-	
num L	96	rium L'Hér	5
Barbe-aux-teigneux : Lappa		— Geranium Robertia-	
major DC	115	num L	-
Barbe-de-boue : Tragopogon		Bec-de-moineau : Stellaria	
pratensis L	123	media Sm	3
Barbe-de-chèvre : Clavaria		Bec-d'oisé: Fumaria officina-	
coralloïdes L	235	lis L	1
	2	 Melampyrum pratense 	
- Spiræa filipendula L.	76	L	14
Barbe-de-lièvre : Agrostis vul-	200	— Rumex acetosa L	17
garis L	209	Bec-de-pirotte: Potamogeton	
	420	natans et fluitans L	19
	133	Bedane: Typha angustifolia L.	22
Barbiette: Sedum acre L	119	Bédoine: Betonica officinalis	
Barette: Numphæa lutea L.			15
	12	Bêle : Sium nodistorum L	8
Barotte : Id., id	12		14
Bassinet: Ranunculus scele-		Belle-dame: Atropa belladona	14
ratus L	5		13
	201	Ornithogalum umbel-	10
	201		19:
	150		
- Mentha aquatica L	149	Belle-d'onze-heures: Id., id.	191

Belsamène : Balsamina hor-	Blanc-de-Hollande : Populus
tensis DC LXXXIV	alba L
 Impatiens noli-tangere 	Blanc-de-poumi(er): Viscum
L 41	album L 9
Berhiette: Bellis perennis L. 107	Blanc-muguet : Sonchus ar-
Berguère, Bérière: Erica ci-	vensis L 12
ncrea L 126	Blanc-savon : Saponaria offi-
Bérière: Calluna vulgaris L. 127	cinalis L 31
'Bétoine-d'eau : Scrophularia	Blé-barbu : Triticum sativum
aquatica L	1., v. aristatum 21
Bétouène: Teucrium scorodo-	Blé-chicot: Triticum sativum
nia L	L., v. muticum 217
Betie: Beta rapacea L 163	Blė (Franc-): Triticum sativum
Bette-carde : Beta cicla L 163	L., v. muticum 217
Beurrée, Beurrière: Melam-	Blé (Gros-): Triticum turgidum
pyrum pratense L 145	L 217
Beurrets: Cratæqus oxyacan-	Blé-noir (ner): Polygonum fa-
tha L. (Fruit) 65	gopyrum L
- Rosa canina L. (Fruit). 71	Blé-rouge: Triticum turgidum
Bezard, b'zar: Raphanus ra-	L 217 Blé-de(à)-la-souris : Sedum al-
phanistrum L 17	
- Sinapis arvensis L 19	bum L 79 Blé-de-vache : Melampyrum
* Bibeux : Anthriscus sulves-	arvense L
tris Hoffm 90	Bleu-bleu : Gentaurea cyanus
- Daucus carota L 85	L
Biė: Secale cereale L 219	Bleuret, Bleuset: Id., id 119
- Triticum sativum L 216	Blevet, bluet: Id., id 118
Bié-en-barre : Agropyrum rc-	Bleuets, Bluets : Vaccinium
pens P. B 217	myrtillus L. (Fruit) 144
Bignette: Malus acerba Mèr.	Blochi : Prunus spinosa L 58
(Fruit) 68	Bloc, Bloche: Id.,id. (Fruit). 59, 60
Bigarrottier : Cerasus dura-	Blossi: Prunus fruticans W. 60
cina DC 63	Blossi, Blossier: Primus spi-
Bigarròs: Id., id. (Fruit) 63	nosa L
Biôs-hommes: Sawifraga gra-	Blosse : Pr. fruticans et spi-
nulata L 83	nosa (Fruit) 60, 61
Bique : Equisetum arvensc L. 226	Bochet : Malus acerba Mér 67
Bitte-de-robin : Arum vulgare	Bochette: Id., id. (Fruit) 68
L 201	Boeuf: Arum vulgare L 201
Bisaille: Pisum arvense L 56	Bœufs: Orchis maculata L 196
Blanc: Betula alba L	- Rosa canina L. (Fruit) 71

Bœufs-rouges: Cratægus oxya-	Bons-hommes: Lychnis flos-	
cantha L. (Fruit) 64	cuculi L	32
Bois-à-fumer : Glematis vi-	Bonne-dame: Atriplex horten-	
talba L 2	sis L	16%
Bois-biche: Acer campestre L. 38	Bonne-femme : Arum vulgare	
Bois-blanc: Ligustrum vulgare	L	201
L 128	*Bonnet: Parietaria officinalis	
Bois-de-Biville : Ligustrum	L	
vulgare L	Bonnet-bleu: Jasione montana	
Bois-de-chien: Acer campestre	L	125
L 38	 Scabiosa arvensis L. 	102
Bois-de-marais : Spiræa ul-	Bonnet (Bounet)-capelette :	
maria L 76	Evonymus europæus L	42
Bois-de-merde : Acer campes-	Bonnet-carré : Id., id	41
tre L 38	Bonnet-d'évêque : Aconitum	
Bois-de-Ste-Lucie : Ccrasus	napellus L	11
mahaleb DC 67	Bonnet-de-prêtre : Evonymus	
Bois-doux : Solanum dulca-	europæus L	42
mara L 136	Bonnette: Brunella vulgaris L.	152
Bois-gentil: Daphne meze-	Bôquet : Malus acerba Mér	66
reum L 171	Bôquetier, Bôtier: Id., id	67
Bois-jan (jonc): Ulex europæus	Bòquette : Id., id. (Fruit)	67
L 44	- Gorylus avellana L.	
Bois-jaune: Evonymus euro-	(Fruit)	182
pæus L 42	Bose: Viscum album L	94
Bois-joli : Daphne laureola L. 171	Bosselée: Scabiosa arvensis L.	102
- Daphne mezereum L. 171	Bou, boû: Betulus alba L	185
— Ligustrum vulgare L. 129	Boubi, Boubon: Papaverrhæas	
Bois-ner: Rhamnus cathar-	L	13
ticus L 42	Bouchignon, Boucillon: Malus	
Bois-piant (puant): Cornus	acerba Mér	67
sanguinea L 93	Bouèe : Betulus alba L	185
— Evonymus europæus L. 42	Bouffons: Pæonia corallina L.	9
 Ligustrum vulgare L. 129 	Bouffons - blanes : Lychnis	
- Rhamnus catharticus	dioîca L	88
L 42	Bouffons-rouges: Lychnis syl-	
 Solanum dulcamara L. 137 	vestris L	32
Bon-homme: Arum vulgare L. 201	Bougrande: Ononis spinosa L.	47
Bons - hommes : Centaurea	Bouelar, boublar: Betulus alba	
pratensis Th 118	L	186
 Gerastium viscosum L. 35 	Bouillard (bouyar): Id , id	186
 Lychnis dioica L 33 	Bouillet, Boulet: Id., id	185

Bouillio, Boulio: Betulus alba	Bourjène - nère ; Rhamnus
L	frangula L 43
Bouillon-blanc : Verbascum	- Rhamnus catharticus L. 42
thapsus L 139	Bourjerène : Rhamnus fran-
Bouillon-ner: Verbascum ni-	gula L 43
grum L 140	Bourjet: Rhamnus frangula L. 43
Bouis: Buxus sempervirens L. 178	Bourjeret, Bouerjeret : Ligu-
Bouis-huguenot: Ruscus acu-	strum vulgare L 128
leatus L	Bourjolène : Rhamnus fran-
Bouis-piquant : Ruscus acu-	gula L 43
leatus L 193	Bourjouéne : Cornus sangui-
Boule - de - neige : Viburnum	nea L 92
opulus L 96	Bouroche: Borrago officinalis
 Ayaricus campestris L. 232 	L
Boulette-de-ronche-à-tchin:	Bourrée : Ulex suropœus L. 45
Rosa canina L. (Fruit.) 71	Boursaut, Brousaut : Salix ca-
Bouquets-d'-tchileuvre : Ja-	præa L
sione montana L 125	Bourse-à-pasteur : Capsella
Bouquets - touffés : Dianthus	bursa-pastoris L 26
barbatus L	Bourse-du-berger : Capsella
Bouërdonnière : Centaurea	bursa - pastoris L 26
nigra L 118	Boursette, Broussette: Vale-
*Bourache-bâtarde : Anchusa	rianella olitoria Mœnch, etc. 100
italica L	Bouton - d'or : Ranunculus
Bouerage: Borrago officina-	acris L 6
lis L 134	- Ranunculus aurico-
Bourage: Id., id 134	mus L 5
Bouraque : Id., id 134	- Ranunculus bulbosus
Bourbiton: Papaver rheas L. 15	L 8
Bourdène : Rhamnus fran-	 Ranunculus ficaria L. 6
gula L 43	Bouton - jaune : Ranunculus
Bourdène-blanche : Cornus	acris L 6
sanguinea L 92	Bouterelle: Orchis maculata L. 196
Bourdène - nère : Rhamnus	Bran-de-Judas: Gardamine pra-
frangula L 43	tensis L 23
Bourette : Nymphæa lutea L. 12	Branlette: Agrostis vulgaris L. 209
- Valerianella cari-	Branlette, Branle-toujours:
nata et olitoria Lois 100	Briza media L 213
Bourgogne : Onobrychis sa-	Bras-de-trie : Saccorhiza bul-
tiva L 54	bosa J 257
Bourjène : Rhamnus fran-	Brebiette: Aira flexuosa L 213
gula L , . , . 43	Brède: Solanum nigrum L 437

Brière: Calluna vulgaris Sal. 127	Cache-puche: Inula dysente-	
 Erica ciliaris et te- 	rica L 1	96
tralix L 127	- Mentha aquatica L. 1	49
- Erica cinerea L 126		49
- Erica vagans L 127	 Mentharotundifolia L. 1 	48
- Fucus siliquosus L 235	- Origanum vulgare L. 1	50
Brière-à-balai : Calluna vulga-	*Cachet-de-Salomon; Conval-	
ris Sal 127	laria polygonata L 19	92
Brillant: Lychnis flos-cuculi L. 23	Cacoue, Câcoue : Equisetum	
Brimbilles : Vaccinium myr-	arvense L	
tillus L. (Fruit) 128	Equisetum palustre L.	
Brioche: Calluna vulgaris L. 127	- Equisetum telmateya	
- Erica cinerea L 126	L	
Brioches: Evonymus europæus		82
L. (Fruit) 42		31
Briochets: Id., id 42	Cafignette : Malus acerba Mér.	
Brise-lunettes : Euphrasia of-		38
ficinalis L 145	Caille-lait-blanc : Galium mol-	~
Brise-pierre : Parietaria offi-		90
cinalis L 172	Caille-lait-jaune : Galium ve-	20
Bro, Brou : Viscum album L. 94		98
Broque-neige: Galanthus ni-	Caisse: Heracleum sphondy-	20
valis L		
Brosse: Dipsacus sylvestris L. 401		34 14
Brosse-de-bruyère : Polytri-		æ
chum commune L 229	Calée, Calève, Calèvre : Juni-	
Brou-à-la-chèvre : Lonicera	perus communis L 18	
periclymenum L 36	Calièvre: Id., id 18	36
Brou-au-biquet : Id., id 96	Calibourne : Campanula ra-	ı
Brûlante : Ranunculus arven-	punculus L 12	15
sis L 8	Calicô, calicocô: Papaver	
Brunette : Salix aurita , ca-	rhæas L 1	4
præa L	Caloque: Sinapis arvensis L. 1	9
Bû, Bue: Betula alba L 185	Calot: Fagus sylvatica L.	
Bugle, Bule : Populus nigra L 484	(Fruit) 18	0
Buglose : Echium vulgare L. 136	 Juglans regia L. (Fruit). 179 	9
Bus : Rosa canina L. (Fruit) . 71	Calote, Calote: Sinapis arven-	
	sis L 19	9
Cachan : Himanthalia lorea	Calotier, Caloquier : Juglans	
Lyngb 235	regia L 178	3
Cache-puche: Chærophyllum	Cambre, Caonbre: Cannabis	
temulum L 91	sativa L 173	3

Camelène : Myagrum sativum	Capetuche, Capuche : Mentha
L 26	rotundifolia L 14
Caméléon-blanc : Garlina vul-	Capillaire, Capulaire : Asple-
garis L	nium trichomanes L 22
Camière ; Anthemis nobilis L. 110	Capillaire-ner : Asplenium
Camomène : Myagrum sati-	adianthum-nigrum L 223
vum L 26	Capuchin : Aconitum napellus
Camomille, Camomine: Anthe-	L
mis nobilis L 110	Carabin : Polygonum fagopy-
Camomille-romaine : Id., id. 110	rum L
Candèles : Umbilious penduli- nus L 81	Carcalicò, Carcalincò : Papa-
nus L 81 Caneçon , Canichon : Senecio	ver rhwas L 11
vulgaris L	Carcaricô : Id., id
Canepuche: Mentha arvensis	Cardon: Girsium arvense Lam. 416
L 149	Cardon-à-foulon: Dipsacus ful-
	lonum L 101
Mentha pulegium L. 149 Inula dysenterica L 106	*Cardon-bâtard : Cirsium ole-
Canevelle: Mercuriatis annua	raceum All 117
L 178	Cardon-de-banque: Eryngium
Canevière, Canivière : Canna-	maritimum L 92
bis sativa L 173	Cardon-de-mé : Id., id 92
Canevis, Canevieux, Canevus:	Cardon-lânier : Carduus nu-
Id., id. (Graine) 173	tans L 416
Canivet, Canivieux, Canivus:	Cardon-Marie: Silybum Ma-
Id., id	rianum L
Canille, Canillée : Lemna tri-	Cardon-panachė : Eryngium
sulca L 200	maritimum L 92
Canille, Canillée: Lemna gibba,	Cardon-plat; Dypsacus sylves- tris L
minor L. etc 200	tris L
Canillèe : Ranunculus aquati-	campestre L 92
lis L 4	Cardon-roulant : Eryngium
Canne: Heracleum sphondy-	maritimum L 92
tium L 84 Cannebote : Angelica sylves-	Cardron (Chardron): Carduus
tris L 88	crispus L
Canvre: Cannabis sativa L 178	- Carduus tenui/torus
Capet-à-teigneux : Lappa to-	Sm
mentosa L 115	- Cirsium acaule Lam. 117
*Capet (Chapeau) de gen-	- Cirsium arvense Lam. 117
darme : Aconitum napellus	- Cirsium eriophorum
L	Lam 117

Cardron: Cursium lanceolatum		Castilles: Ribes rubrum (Fr.).
Lam	.116	Catagnier, Catanier, Catai-
 Cirsium palustre Lam. 	116	gnière: Castanea vulgaris
 Eryāgium campestre 		Lam 18
L	92	Catelinette: Vaccinium myr-
Cargarelle: Mercurialis annua		tillus L 19
L	178	Catimeron, Catimuron: Rubus
Caricoco: Papaver rhæas L.	14	fructicosus L. (Fruit) 7
Caricote: Phaseolus vulgaris L.	52	Catonnet : Trifolium arvense
Carnillet: Silene inflata L	30	L LXXXI
Carnouillier: Cornus mas L.	92	Catons : Salix aurita , etc.
Carnouille: Id., id. (Fruit).	92	(Fleurs måles) 183, LXXXV
Carolin: Populus nigra L	186	Catte-puche: Mentha rotun-
- Populus tremula L	184	difolia L 14
Caroline: Populus Virginiana		- Mentha sylvestris L. 14
L	185	Cauche-trape: Centaurea cal-
Carotte-bâtarde : Daucus ca-		citrapa L
rota L	85	Caudronnets: Veronica hede-
Carotte-sauvage: Id., id	85	ræfolia L 14
 Caucalis daucoïdes L. 	85	Caufrette (Côfrette) : Senecio
Carpuche: Mentha rotundi-		Jacobæa L 10
folia L	148	Cavaqueue : Equisetum ar-
Carquelico : Papaver rhæas L.	14	vense L 2
Carquelot : Digitalis purpurea		- Equisetum palustre L. 2
L	141	- Equisetum telmateya L. 2
Casque: Aconitum napellus L.	11	Céleri-sauvage : Apium gra-
Casque-bleu: Id., id	11	veolens L
'Casque-de-Vénus: Aconitum		Cenelle, Cenille, Cenet : Cra-
napcllus L	11	tægus oxyacantha L. (Fruit). 6
Casquette: Aconitum napellus	**	Cenellier: Id., id 6
L	11	Centaurée (Petite): Erythræa
Casseaux : Heracleum sphon-	**	centaurium Rich 43
dylium L	84	Centaureille, Centonée, Cinto-
Casse-lunettes : Centaurea	or	rėe: Id., id 23
cyanus L	119	*Centaurée-bâtarde : Chlora
- Euphrasia officinalis L.	145	perfoliata L
Casse-moulin : Lithospermum	7.80	'Cep : Boletus edulis L 23
arvense L	137	Cerfa, Cerfé, Cerfeu, Cerfieu:
Cassilier, cassissier: Ribes ni-		Anthriscus cerefolium Hoffm. 9
grum L	82	Cerfeuil-sauvage: Anthriscus
Cassis: Ribes nigrum (Fruit).	82	sylvestris L 9
Castilier : Ribes rubrum L.	81	Anthriscus vulgaris. L. 9
Casmier: Rives ruorum L.	01	- Brunriscus vangaris. L. 9

Cerise de hois : Atropa bella-	Chardon, Chardron: Girsium
dona L	acaule, arvense, lanceola-
Cernot: Polygonum aviculars L. 167	tum, etc. Lam 116, 117
Chabotte : Prunus domestica	Chardon-à-cent-têtes : Eryn-
L. (Fruit) 61	gium campestre 72
Chalot : Polygonum aviculare	Chardon-aux-ânes : Cirsium
L 167	sriophorum Lam
Chamaras : Teucrium scor-	Chardon-bénit : Chelidonium
dium L	glaucium L 51
Chambre: Cannabis sativa L. 473	- Erungium maritimum L. 92
*Champignon-de-couche: Aga-	Chardon étoilé: Centaurea cal-
ricus campestris L 232	citrapa L
Chancrée-bianche : Convalla-	Chardon-roulant : Eryngium
ria polygonata L 192	campestre L 92
Chancrée-rouge : Geranium	Chardron : Cirsium arvense,
Robertianum L 39	etc. Lam
Chancrelle, Id., id 39	Charnille: Carpinus betulus L. 181
Chandeleur: Galanthus niva-	Charrée: Lathyrus aphaca L. 57
lis L	Chartreuse : Tanacetum vul-
Chandeleurette, Chandelou-	gare L
rette : Id., id	Chasse-bosse: Lysimachiavul-
Chandelier: Lithospermum ar-	garis L 157
vense L 137	Chasse-diable : Hypericum
Chandelle : Arum vulgare L. 200	perforatum L
*Chandelle-immortelle: Id., id. 200	Chasse-lait: Vinca minor L. 430
Changle: Sinapis arvensis L. 18	Chasse-puce : Mentha aqua-
Chanterelle: Agaricus cantha-	tica L
rellus L 232	- Mentha rotundifolia L. 148
*Chanvre sauvage : Galeopsis	* — Valeriana officinalis L. 100
tetrahit L	- Inula dysenterica L 106
Chanvrin, Id., id	*Châtaigne d'eau: Trapanatans
num L 102	L 70
Chapeau (Capet): Polyporus	Châtegni, Châtigni : Castanea
igniarius L., etc 231	vulgaris Lam 181
Chapelets : Arrhenatherum	Chaton: Trifolium arvense L. 50
precatorium 212	Chaton-blanc: Id., id 50
- Iris germanica L 195	Chaton-jaune: Trifolium pro-
*Char-de-Vénus: Aconitum na-	cumbens L 51
pellus L 11	Chatonnet: Medicago lupulina
Charaçon, Charançon : Sene-	L 48
cio vulgaris L 104	- Trifolium arvense L. 50
	2.1,2.1.1.1.1 47 00/100 21

Chaudrons: Galtha palustris L. 9	Ch'lisier, Ch'risier, Ch'sisier:
Chausse-trappe: Ranunculus	Cerasus vulgaris DC
arvensis L 8	Ch'rise, Ch'sise: Id. id. (Fruit).
Chausson: Aconitum napellus	Cherins, Cherme : Carpinus
L	betulus L
Chècher: Cerasus avium DC. 62	Chermière: Anthemis nobilis
Chèche: Id., id. (Fruit) 62	L LXXXV
Chédan: Agropyrum repens P.B. 217	Chèvrefin: Lonicera pericly-
Chélidoine (Petite): Ranun-	menum L
culus ficaria L 8	Cheue: Angelica sylvestris L. 82
Chemise-au-bon-Dieu: Stella-	Cheue-d'eau : Enanthe phel-
ria holostea L 34	landrium Lam 86
Chemise - à (de , - la - bonne -	Cheue-d'yau: Œnanthe cro-
Vierge: Convolvulus arven-	cata L 86
sis L	Cheveux-de-la-Vierge : Cus-
Chemise Grande)-de-la-Vierge:	cuta major DC 133
Convolvulus sepium L. , , 131	Cheveux-de-St-Jean : Id., id. 133
Chemisette-de-la-Vierge: Con-	Cheveux-de-Vénus : Asple-
volvulus arvensis L	nium trichomanes L., . 223
Chêne, Chinne; Quercus robur L. 181	- Cuscuta major DC 133
Chêne-blanc: Quercus sessi-	- Nigella arvensis L 20
flora Smith 181	Chiacreux: Digitalis purpu-
Chenelle: Prunus spinosa L 59	rea L 141
Chenelle: Rosa canına L.	Chibot: Allium capa L 191
(Fruit) 71	Chicamo , Chicamor : Acer
Chenelle, Chenette: Cratægus	pseudo-platanus L 39
oxyacantha L 63	Chicamour: 1d., id 39
Chénevié: Cannabis sativa L.	Chicorée-bâtarde : Cichorium
(Graine) 174	intybus L 124
Chénots, Chiénots, chinots:	Chicorèe-sauvage Id., id 124
Polygonum aviculare L 167	Chicourée : Id., id 124
Ch'nille: Chenopodium album	Chiendent-à-chapelets; Arrhe-
L 164	natherum precatorium P. B. 212
Ch'nique: Sanicula europæa L. 91	Chiendent-à-ognons, Id., id. 212
Cherdron : Cirsium arvense,	Chiendent-boule (bosse): Id. 29
etc. Lam	*Chiendent-de-Paris: Digita-
Cherenchon: Senecio vulgaris	ria sanguinalis Koel 211
L 103	Chiffette: Dianthus prolifer L. 29
Therfeu, Cherfeul, Cherfu:	- Dianthus plumarius L. LXXXIII
Anthriscus cerefolium L 90	Chiens (Kiens): Lappa tomen-
herfeu: Lonicera periclyme-	tosa L 115
num L	Chignellier: Prunus spinosa L. 58

- 290 -		
Chignelle : Id., id. (Fruit) 59	Chue (Grande): Conium macu-	
- Rosa canina L. (Fruit). 71		
Chinellier : Prunus spinosa L. 58		
Ckinelle: Id., id. (Fruit) 59		
- Cratagus oxyacantha L. 68		
Chin-des (Cinq-doigts): Aqui-	Cierge: Arum vulgare L 201	
legia vulgaris L	Ciguë-blanche : Agaricus ver-	
- Dactylis glomerata L 215		
- Endymion nutans Dum. 490		
- Lotus corniculatus L 51	ria saccharina Lam 236	
- Primula officinalis L 458	Cinture-de-St-Jean : Artemi-	
Chirangon: Senecio vulgaris L. 403	sia vulgaris L	
Chives : Allium schwnopra-	Citro(u)nelle: Melittis melisso-	
sum L 192	phyllum L	
Chou: Sempervivum tecto-	- Melissa officinalis L. 151	
rum L 78	Clacreux : Digitalis purpurea	
Chou-au-lièvre : Sedum tele-	L	
phium L 78	Clapets : Digitalis purpurea L. 441	
Chou-bâtard: Turritisglabra L. 22	Claquets: Anemone nemorosa	
Chou-cabus : Brassica capi-	L 3	
tata L 20	- Cliaquets : Digitalis	
Chou - de - Bocage : Brassica	purpurea L	
acephala DC 20	- Cliaquets : Lychnis	
Chou-d'eau: Nymphwa alba L. 12	dioīca L	
Chou-de-falaise : Brassica ole-	- Cilaquets : Stellaria	
racea L 19	holostea L 34	
Chou - de - Madame - d'Agon :	Claquet, Claquoire: Silene in-	
Eryngium maritimum L 92	//ata L 30	
Chou-de-mer : Chelidonium	Claquette : Digitalis purpu-	
glancium L	rea L	
Chou-fleur: Brassica botrytis L. 20	Clairiette, Clariette : Valeria-	
Chou-marin: Convolvulus sol-	nella olitoria et carinata DC. 401	
danella L 133	Clavaqueue : Equisetum pa-	
- Crambe maritima L 27	lustre L	
Chou-vert: Brassica acephala	Clavée : Echium vulgare L. 136	
DC 20	Clère : Chelidonium majus L. 16	
Chouaille: Id., id 20	Cloche: Anemone nemorosaL. 3	
Chouquet: Ranunculus acris	- Aquilegia vulgaris L. 10	
L 7	- Campanula trache-	
Chû: Sambucus nigra L 97	lium L 125	
Chuchets: Lonicera pericly-	Clochettes ; Anemone nemo-	
menum L 96	rosa L 3	

Clochettes: Aquilegia vulgaris	Cochonnettes: Evonymus vu-
L 10	ropœus (Fruit) 4
- Campanula rolundi -	Cocolicò, Cocolincò : Papaver
folia L 125	rhæas L 1
- Campanula trache -	Cocolinqueux : Lychnis syl-
lium L 10	vestris L 3
- Cratægus oxyacantha	Côcoue: Equisetum arvensc L. 22
L. (Fruit) 63	- Equisetum palustre L 22
~ Digitalis purpurea L 141	Cocrète : Rhinanthus crista-
Clochetons : Rosa canina L.	galli L 14
(Fruit) 71	Cocussons : Rosa canina L.
Cloque : Aquilegia vulgaris L. 10	(Fruit) 7
Cloquelourde : Hesperis ma-	Cocussot : Caltha palustris L.
tronalis L 21	Cocza: Brassica campestris DC. 2
Cloquette : Arum vulgare L. 201	Cœurier : Cerasus duracina
Cloquettes, clloquettes : Aqui-	DC 6
legia vulgaris L 10	Cofrêne : Sorbus aucuparia L. 6
- Convolvulus sepium L 131	- Viburnum opulus L 9
Fucus platycarpus Th. 235	Côfrette (caufrette) : Senecio
- Fucus vesiculosus L 234	Jacobæa L 10
Cloquettes-de-cans : Convol-	Coingnier : Cydonia vulgaris
vulus arvensis L 132	Pers 6
Coche, Cochet, Cochette: Cra-	Collerette-à-la-Vierge : Stel-
tagus oxyacantha L. (Fruit). 64	laria holostea L 3
Coche, Cochets, Cochette:	Compagnon-blane : Lychnis
Rosa canina L. (Fruit) 70	dioīca L 3
Cochêne: Viburnum lantana L. 96	Compagnon-rouge : Lychnis
Cochelin, Cochenelle : Cratæ-	sylvestris L 3
gus oxyacantha L. (Fruit). 63, 64	Concierge: Symphytum offi-
Cochelon; Silene inflata L. 30	cinale L 13
Cochons : Rosa canina L.	Conclourde : Hesperis matro-
(Fruit) 70	nalis L 2
Cochons-de-Barbarie: Id., id. 70	Côneilles: Endymion nutans
Cochons-d'Inde : Id., id 70	Dum 190
Cochons-de-lait: Id., id 70	Confiée, Confièbe : Symphy-
Cochons-mous: Id., id 70	tum officinale L 130
Cochons-rouges: Id., id 70	Confièle, Confière: Id., id. 135,136
Cochons, Cochonnets, Cochon-	Confierme, Confirme : Id., id. 430
nettes: Cratagus oxyacan-	Consoude: Symphytum offi-
tha L. (Fruit) 70	cinale L
Cochonnets, Cochonnots: Rosa	Contrement : Viola sylvatica
canina L. (Fruit) 71	Fries

Copois: Lathyrus aphaca L.	57	Cornette, Conette: Melampy-	
Coq: Mentha sativa L	149	rum pratense L	145
- Papaver rhæas L	13	Cornifle: Ceratophyllum de-	
 Ranunculus bulbosus L. 	5	mersum et submersum L	174
Coquecigrue: Ononis natriwL.	48	Cornillet : Silene inflata L	30
Coquelicot, Coquelinco: Pa-		Cornuelle : Trapa natans L	77
paver rhæas I	14	Cornuet: Bidens tripartita L.	114
Coquelourde : Agrostemma gi-		Côsette: Primula officinalis L.	158
thago L	32	Cossard : Brassica campestris	
- Anemone pulsatilla L	2	DC	20
- Hesperis matronalis L	21	Cotelico, Cotecolico : Papaver	
Coquemelle : Agaricus ovoi-		rhæas L	14
deus Bul	233	Cotecolinco: Id., id	141
Coquêne : Acer campestre L.	38	Côtes_coudrettes: Eryngium	
- Viburnum lantana L	96	campestre L	92
Coqueriocô: Papaver rhæas L.	14	Coucou: Anemone nemorosa L	3
Coquet : Papaver rhæas L	14	- Gardamine pratensis L.	23
Coquette: Primula officinalis		- Endymion nutans Dum.	190
L	159	- Lychnis dioïca L	33
 Rhinanthus crista - 		- Orchis mascula L	197
galli L	144	- Primula grandiflora Lm	159
Côqueue : Equisetum arven-		- Primula officinalis L	158
se L	225	Scilla autumnalis L	189
 Equisetum palustre L. 	225	- Viola canina L	27
Coquille: Valerianella olitoria		Coucou-bâton: Primula offi-	
DC., etc	100	cinalis L	158
- Vinca minor L	130	Coudérier: Corylus avel/ana L.	182
Corbeille-d'or: Alyssum saxa-		Coudre, Caoudre, Coudrie: Id.,	
tile L	24	id	182
Corde: Agropyrum repens P.B.	218	Coudre-moinsine : Viburnum	
Coricocò: Papaver rhæas L.	14	lantana L	96
*Coripiène: Anemone pulsa-		Condrette: Corylus avellana	
tilla L	2	L (Fruit)	182
Cormier: Cornus mas L	92	- Spiræa ulmaria L	75
Cornes-du-diable: Trapa na-		Coue-de-prêtre : Equisetum	
tans L	77	arvense L	225
Corneille: Scabiosa columba-		Coue-de-rat : Id., id	225
ria L	101	Coue-de-r'-nard : Id., id	225
Orchis morio L	197	- Fucus bulbosus L	235
Cornette: Linaria striata L	143	Coue-d'-vaque : Id., id	235
- Melampyrum arvense		Coue-d'-vée : Id., id	235
L	144		235

Couille-de-prêtre : Arum vul-	Crenouiller: Gornus mas L. 9
gare L, 20	
Couleuvrée: Bryonia dioica L. 9:	Crépelle : Poterium sangui-
Couronne-de-moine : Taraxa-	sorba L
cum dens-leonis L 12:	Gredater , x , mans abruson D.
Cousin : Galium aparine L 99	Greque . za., sa. (rratt)
Cousin-houillon : Tussilago	 — Cratægus oxyacantha L. 6
farfara L	Gresson atenois . Leptorum
Cousins: Lappa tomentosa L. 415	sativum L 2
Coveche, Covesce: Vicia crac-	Cresson-à-la-noix ; Cardamine
ca L 55	hirsuta L 2
Côza, cozar: Brassica campes- tris DC	Cresson-bâtard : Veronica bec-
tris DC	cabunga L
commune Vauc 234	Cresson-de-cheval: Id., id 14
Crapaudine: Lichen pulmona-	Cresson-de-fontaine: Nastur-
rius L 230	tium officinale R. B 2
- Stachus recta L 154	
Crapouillère: Spergula arven-	mine hirsuta L 2
sis L	Cresson-de-rivière : Carda-
Craque : Prunus spinosa L.	mine amara L 2
(Fruit) 64	Cresson-de-terre : Barbaræa
- Rosa canina L. (Fruit). 71	præcox Br 2
Craquelin: Erica cinerea L. 126	- Barbarwa stricta Fries. 2
Craquerole, Craquets: Digi-	Cresson-des-vaches: Veronica
talis purpurea L 140	beccabunga L 143
Craquets: Stellaria holostea L. 34	Cresson-des-prés ; Cardamine
Craquette: Silene inflata L 30	pratensis L 2
Cravachonier : Prunus spino-	Cresson-sauvage: Id., id 23
sa L 58	Cressonnette: Cardamine hir-
Cravachon, Cravanchon: Id.,	suta L 25
id (Fruit) 60	Cressonie : Veronica becca-
- Cratægus oxyacantha L. 63	bunga L 145
Cravanchon: Prunus domes-	Crète-de-coq : Amaranthus
tica L. (Fruit) 61	caudatus L 162
Crègne : Agrostis alba L 209	- Fumaria officinalis L 16
- Cuscuta minor 184	Crételle: Cynosurus cristatus L. 219
Crémette : Anagallis phoeni-	Crevachon, Crevasson : Pru-
cea L 157	nus spinosa L 60
- Convolvulus arvensis L 132	Crève-chien : Viburnum lan-
- Polygonum aviculare L. 167	tana L 96
- Spergula arvensis L 33	Crève-quiin: Solanum nigrum
- Veronica serpyllifolia . 166	L

Cricraille-Fumaria officinalis L. 46 Crimminchonnier: Pranus spinose L	-	294 ~-
Crimminchamier: Pranus spinosa I. (Fruit). 60 Crimmincham: Id., id., (Fruit). 60 Crishtlies: Leontondon autum spinosa I. (Fruit). 60 Crishtlies: Leontondon autum mariella: Leontondon autum mariela: Leonton autum la Leonton autum mariela: Leonton autum mariela: Leonton autum mariela: Leonton autum mariela: Leonton autum la Leonton au	Cricraille: Fumaria of ficinalis L. 16	Dame-d'onze-heures : Arum
nosa I		vulgare L 201
Criminichon: Id, id. (Fruit). 60 Criquette, Cruquette: Prumits spinosa L. (Fruit). 60 Crishillers: Leontendon autumn maritimun L. 426 Criste-marine: Crithmum maritimun L. 86 — Selicornia kerboeca L. 65 Crocodine: Creatingua cayecani, id. L. (Fruit). 64 Crocodine: Creatingua cayecani, id. L. (Fruit). 64 Crocodine: Creatingua cayecani, id. L. (Fruit). 64 Crottet-de-marte: Paris que designa función de la legion del la legion del la legion del la legion de la legion del la legion del la legion de la legion de la legion del la legion de		- Galanthus nivalis L 189
Criquette, Cruquette: Pranta pinosa L. (Fruit). 00 Grisbilles: Leastondon autumnale in the control of the cont		
spinosa L. (Fruit). 00 Crisbilles: Leostrodona autumn nale L. 124 Criste-marine: Crithmum ma. 125 Crocodine: Crataguia asyacamatha L. (Fruit). 61 Crocodine: Crataguia asyacamatha L. (Fruit). 61 Crocodine: Crataguia asyacamatha L. (Fruit). 61 Crotac-de-marte: Paris quadrificial L. 20 Crotte-de-marte: Paris quadrificial L. 2		- Ornithogalum umbella-
nail		tum L 190
Griste-marine: Crithmum marithmum L	Crisbilles: Leontondon autum-	Dan'nelle: Umbilicus penduli-
ritinum L	nale L 124	nus L.
— Selicornita herbacaca L. 405 Crocofficie Crategue acygacante tha L. (Fruit). 64 Croisette: Editim cruciciatus Scop. 98 Crotte-de-marte: Paris qua drifolia L. 49 Crotte-de-rat. Sedum reflexum L. 49 Crotte-de-rat. Sedum reflexum L. 80 Crotte (Grottin)-de-souris: 80 Crotte (Grottin)-de-souris: 80 Crotte (Grottin)-de-souris: 80 Crotte (Grottin)-de-souris: 80 Crotte Grottin-de-raticiatus L. 57 Crouesilles: Albeite uso crispa L. 67 Crotte-dileo: Mapplias ger- manica L. 80 Cal-de-chien: Mapplias ger- manica L. 90 Cal-de-poule: Roa canina L. (Fruit). 72 Cal-tout-aux Colchicum au- tumnale L. 88 Culotte: Anemone nepulsatilla L. 20 Curge: Mercuralis annua L. 18 L. 98 Doche, Dogge, Dogue, Doque: Curche, cursige, d.d., id. 165 Curche, cursige, d.d., id. 165 Curche, cursige, d.d., id. 165 Curche, cursige, d.d., id. 167 Curche, cursige, d	Criste-marine: Crithmum ma-	Dan-d'-quiin , Dan-d'-tchin :
croscidice Cratengue expacente la La L. (Fruit). 64 Croiscite: Galium cruciatum 8cop. 62 Croiscite: Galium cruciatum 9cop. 62 Croite-de-marte: Paris quadrifolia L. 92 Crotte-de-marte: Paris quadrifolia L. 92 Crotte-de-mats Sedum reflecum 1. 80 Crotte (Crottin) - de - souris: Sedum album L. 70 Croute-lillegrate la L. 97 Croute-lillegrate la L. 98 Croute-lillegrate la L. 98 Croute-lillegrate la L. 98 Crotte-lillegrate la L. 98 Crotte-lillegrate la L. 98 Crotte-lillegrate la L. 98 Crotte-lillegrate la L. 98 Call-de-chien: Mayalius permenica L. 98 Dischalte: Endymion unitans Dum. 91 L. 90 Coche: Rumea calleatus L. 93 L. 90 Coche: Rumea confolomerius Sola- mund ducamara L. 92 Docuel Docuche-Amerie: Sola- mund ducamara L. 93 Docucel Docuche-Amerie: Sola-	ritimum L 86	Agropyrum repens P. B 217
tha L. (Fruit). 64 Croisette: Gallium cruciatum Scop. 98 Crotte-de-marte: Puris yau- deriplia L. 99 Crotte-de-marte: Puris yau- deriplia L. 99 Crotte-de-marte: Puris yau- deriplia L. 99 Crotte-(Grottin) -de-souris: Sodum album L. 79 Crotte-illen: Substris L. Dunt-de-loup: Achillea miller- folium L. 98 Crutte: Hypocharisradicata L. 423 Crutte-chien: Mapplias ger- mensica L. 66 Cal-de-poulo: Roac canina L. (Fruit). 72 Cal-tout-aux Golchicum au- turmale L. 483 Culotte-Anemone-pulsatilla L. 28 Culotte-Anemone-pulsatilla L. 38 Culotte-Anemone-pulsatilla L. 38 Culotte-Anemone-pulsatilla L. 38		Demoiselle : Anemone nemo-
Croisette: Galium cruciatum Sogu. 98 Crotte-de-marte: Paris quadrifolia L. 492 Crotte-de-marte: Paris quadrifolia L. 492 Crotte-de-rat. Sedum reflexum L. 80 Crotte (Crottin) - de - souris: Sedum album L. 70 Crotte-silles: Ribes twe-crispa L. 85 Crotte: Hypochemirs radicata L. 293 Culler-sh-pot: Umbilicus peri- dulirus L. 80 Culled-c-lien: Mayilus per- manica L. 66 Cul-de-colien: Mayilus quadrifolia L. 493 Cul-de-colien: Mayilus quadrifolia Mayilus L. 493 Dial-billo-nia; Clematis vi- talba L. 493 Dial-billo-nia; Clematis vi- talb	Crocodine: Cratægus oxyacan-	
Scop. 98 Crotte-de-rat Faris quadrificia L. 192		
Crotte-de-marte: Paris quadrificita I		
driphia L		
Crotte-de-rat. Sedam reflecum L		
L	drifolia L 192	tylon Pers 207
Crotte (Crottin) - de - souris : Sadum alum L		
Sedium album L. 79 Croutalilac Ribes was crispa L 8 Croute Hypochem's radicata L 123 Cultier-be pot L Unbilicus perdudirms L 28 Cult-de-chion: Maspilus germental L 124 Cul-de-chion: Maspilus germental L 125 Cul-de-chion: Maspilus germental L 126 Cul-de-chion: Maspilus L 126 Cul-		
Croude-Hippocher's redicate L. 98 Cuiller-à-pot: Umbilicus peudulins I		
Croute:Hypocherrisradicaita L. 423 Culliers-he of L. Umbilicus peri- dulirus L. 80 Cul-de-chien: Maspilus ger- manica L. 66 Cul-de-poule: Rosa canina L. (Prui). 72 Cul-tout-nu Colekicum au- tummale L 183 Culotte. Amenone pulastila L. 2 Culotte. Amenone pulastila L. 2 Culotte. Amenone pulastila L. 2 Curage: Mercuralis annua L. 185 L. 91 L. 191 Cure-he curalis chia L. 165 Cure-heonyas Cure-heonyan: 146 Cure-honyas Cure-honyan: 147 Dame: Arum vulgare L. 291 Dialectic Milescop attiva L. 483 Dovelle: Linougris vulgaris L. 583		
Culled-e-hier: Umbilicus pendulirus L. 80 Cul-de-chien: Mespilus germentica L. 60 Cul-de-chien: Mespilus germentica L. 60 Cul-de-chien: Mespilus germentica L. 60 Cul-de-chier: Mespilus germentica L. 60 Cul-tout-mu: Colchicum austrumnde L. 72 Cultotte: Amenonepulsatilla L. 72 Curage: Mercurialis ammu L. 176 — Folygonum hydrepiper L. 466 Curache, curaige, Id., id. 466 Curache, curaige, Id., id. 466 Curache, curaige, Id., id. 466 Curache, Suraige, Id., id. 466 Curache, Curaige, Id., id. 467 Curache, Curach		
dulims I. 80 Cul-de-chien: Maspilus ger- manica I. 66 'Cul-de-poule: Rosa canina I. (Prui). 72 Cul-tout-nu: Colchicum au- tammate L. 183 Dum. 1900 Diachnie: Endymion vutans Dum. 1900 Diachnie: Endymion vutans Dum. 2000 Diachnie: Endymion vutans Diach. 2000 Doche: Ilumen lydrolpathum L. 105 Carre-houyas, Carre-houyon: 1 Id., id. 177 Dume: Arum vulgare I. 201 Dume: Arum vulgare I. 201 Dume: Arum vulgare I. 201 Doche Degue: Rumae confo- Carre-houyas, Carre-houyon: 1 Doche: Rumae confo		
Cul-de-chien: Maspilus ger- manica L		
manica L. 66 (Gul-de-poule: Rosa canina L. 67 (Gul-tout-nu: Colchicum au- tamusale L. 483 Culcitet. Anemone pulsatilla L. 2 Cucrage: Mercuralis annus L. 143 Doche, Doge, Dogue, Doque; Romae crispus et obrus/folius L. 495 Doche: Rumes dotus/folius L. 495 Cure-boyayan persicaria L. 465 Cure-boyaya, Cure-boyaya: 1 da, id. 477 Dame: Arum vulgare L. 291 Dame: Arum vulgare L. 292 Dame: Arum vulgare L. 293		
**Cul-de-poule; Rosa canina L. (Fruit). 72 Cul-tout-nu: Colekicum autumnale L		
Firuit). 79 Dum. 1 Dum.		
**Cul-tout-uu: Golchicum autumnale L		
tumnale I		
Culottec Anemone pulsastilla L. 9 Carrage: Mercurialis annus L. 176 Polygonum hydropiper L. 406 Doche: Rumez hydrolopathum L. 406 Currache, cursige, Ad., id. 406 Currache, cursige, Ad., id. 406 Currache, cursige, Ad., id. 407 Dordegne: Medicago sativa L. 48 Dorelle: Linogyri sulgaris L. IXXXX Douce (Douche) samére: Solamum dulamara L. 437		
Carage: Mercurialis annua L. 176 — Polygonum hydropiper L. — Polygonum persicaria L. 165 Cara-chonyas, Care-houyon: Id., id. — 167 Dame: Arum vulgare L. 201 Dame: Arum vulga		
- Polygonum hydropiper L		
L		
- Polygonum persicaria L. 165 Curache, curaige, Al., id. 166 Cure-bouyas, Cure-bouyon: Dordogue: Medicago sativa L. 48 Dordogue: Medicago sativa L. 48 Doucle: Linosyria-udgaria L. LXXXV Douce (Douche)-amère: Sola- num dulcamara L. 137		
Curache, curaige, Id., id. 466 Curachouyas, Cure-houyon: Id., id		
Cure-bouyas, Care-bouyon: 1d., id		
Id., id		
Douce (Douche)-amère: Sola- Dame: Arum vulgare L 201 num dulcamara L 137		
Dame: Arum vulgare L 201 num dulcamara L 137	10., 10	
	Dorno , Amun audagra I 904	
	- Moreovenius different L 170	DOGGOT DECISION NUMBER D. 12F

-	
Doucette: Specularia specu-	Ecopois: Saponaria vaccaria L. 70
lum DC 126	Ecuelle: Umbilicus penduli-
 Valerianella olitoria DC. 	nus L 80
- Ranunculus flammula L. 5	Ecuelle-d'eau : Hydrocotyle
Douve: Alisma plantago L 187	vulgaris L 91
- Hydrocotyle vulgaris L. 91	Egaire: Lycopodium clavatum L. 226
- Mentha pulegium L 149	Eglant, Egliant: Rosa canina L. 69
Douve (Grande): Ranunculus	Eglantier, Eglantière: Id., id. 69
lingua L 4	Egracier: Malus acerba Mer. 67
Douve(Petite): Juncus bufonius	Eguère: Chelidonium majus L. 16
L 203	Emaillette: Umbilicus pendu-
- Ranunculus flammula L. 4	linus L 81
Douvre: Id., id 4	Emarouette: Anthemis cotula L. 111
Dragee: Ervum hirsutum L. 54	Enrève: Achillea millefolium L. 112
- Orobus tuberosus L 57	Envère (Anvers): Id., id 112
Dragon-rouge: Rumex sanqui-	Epène-blanche: Cratægus oxua-
neus L	cantha L 63
Droe; Bromus arvensis L 216	Epène-de-mer: Hippophae rham-
Droue: Bromus erectus Huds. 216	noides L 172
- Bromus mollis L 216	Epène-nère: Prunus spinosa L. 58
- Bromus pratensis Ehr 216	Epergoute : Chrysanthemum
- Festuca arundinacea	parthenium L 409
Schr 215	- Tanacetum vulgare L 113
- Drouve : Ranunculus	Eperons-de-dame : Lappa to-
flammula L 5	mentosa L
Drouille: Lolium temulentum	Epi-à-la-vierge : Campanula
L., 218	rapunculus et patula L. 125
Duvet: Arundo arenaria L 210	- Phytcuma spicatum L. 125
	Epi-d'eau: Potamogeton natans
Ebénier, Ebégné : Cytisus	et fluitans R 198
laburnum L 47	Epicocure: Cynosurus cristatus
Ebore : Helleborus fœtidus L. 9	L 219
Eboufin: Centaurea cyanus L. 119	Epierge: Euphorbia amygda-
Eclaire: Euphorbia heliosco-	loides L 175
pia L 175	Epieurge: Euphorbia lathyris
Eclaire (Petite): Euphorbia pe-	L
plus L 175	- Mercurialis annua L 177
Eclère, Eclière : Chelidonium	Epinas: Atriplex hortensis L. 164
majus L 16	*Epine-blanche : Onopordum
Ecochettes: Grategus oxyacan-	acanthium L
tha L. (Fruit) LXXXIV	Epingle : Exacum filiforme et
Ecochons: Rosa canina L. (Fruit). 71	pusillum DC 131

Epingles-à-la-Vierge : Gera-	Fane : Fagus sylvatica L.
nium Robertianum L 3	(Fruit) 180
Epunelle: Prunus spinosa L.	Fanes: Potamogeton natans L. 195
(Fruit)	- Ranunculus fluitans Lam. 4
Epinette, Epine-vinette: Bcr-	Fanette: Lemna gibba, minor
beris vulgaris L	L., etc 200
Equerde: Dipsacus sylvestris L. 101	Fang : Potamogeton crispus,
Ergalancier, Ergancier: Rosa	compressus, natans L., etc. 199
canina L 69	Fanges : Ranunculus hedera-
Erglantier: Id., id 69	ceus L., etc 4
Ergot-du-seigle : Sclerotium	Farouche: Trifolium incarna-
clavus DC 233	tum L 50
Erguë: Æthusa cynapium L. 89	Faug: Fagus sylvatica L 180
- Conium maculatum L. 89	* Fausse-angélique : Ægopo-
Ermelin: Dianthus armeria L. 29	podium podagraria L 88
Eronce, Eronche, Eronge:	*Fausse-asperge : Orobanche
Rubus fruticosus L 72	minor Sut 147
Erusse: Sinapis arvensis L. 18	Fausse-bourgène : Cornus san-
Escabriole: Scabiosa colum-	guinea L 81
baria L 101	- Evonymus europæus L. 42
Esparcette: Onobrychis sativa	Fausse-carotte ; Daucus carota
L	L 85
Etoile-d'eau: Callitriche sta-	Fausse-chicorée : Cichorium
gnalis Scop 176	intybus L
Etoles : Laminaria saccharina	Fausse-mauve: Malva mos-
Lamx : 236	chata L 36
Euble: Sambucus ebulus L 97	Fausse-nèle: Silene in/lata L. 30
Eveillée: Convolvulus arvensis	Fausse-oronge: Agaricus mus-
· L	carius L 230
	Fausse-ortie: Lamium gale-
Fagonette: Ruscus aculeatus L. 190	obdolon Crantz 155
Faillot (Fayot): Faba vulgaris	Fausse-roquette: Sisymbrium
L., var. Minor 54	tenuifolium L 23
Fainier: Fagus sylvatica L 180	Fausse - scabieuse : Jasione
Faigne, Fingne, Finte: Id., id.	montana L 125
(Fruit) 180	Fausse-tremelle : Auricularia
Fainette: Id., id 180	mesenterica L 231
Famine: Veronica hederæfolia L.	Fausse-veche: Vicia cracca L. 55
Faminette: Anagallis phænicea	Fausse-vigne; Glematis vitalba
Lam 138	L 1
- Polygmum aviculare L. 167	Faux-ail : Allium spheroce-
- Veronica hederæfolia L. 147	phalum et oleraceum L 191

Faux-bêle : Veronica becca-	Fenou-d'eau : Œnanthe phel-
bunga L	landrium L 8
Faux-blė : Melampyrum ar-	Fenou-de-porc : Peucedanum
vense L 144	parisiense L 8
* Faux-bouton-d'or: Anemone	Fentausie : Eruthræa centau-
ranunculoïdes L 3	rium Rich
Faux-celeri: Apium graveo-	Fer-à-cheval : Hippocrepis co-
lens L 87	mosa L
Faux-cherfeu : Chærophyllum	Férouèzi : Fragaria vesca L 7
temulum L 91	Férouèze : Id., id. (Fruit) 7
Faux-cep : Boletus luridus	Fesse-larron :- Ruscus aculea-
Schoeff 231	tus L
Faux-jone : Triglochin mari-	Feuffe: Faba vulgaris L 5
timum et palustre L 198	Feugeole : Blechnum spicant
Faux-lin : Linum angustifo-	Roth
lium Huds 36	Feugère: Polypodium vulgarc L. 22
- Silene cretica L 31	Feugère, Feugière, Feugire:
Faux-navet: Bryonia dioica L. 95	Pteris aquilina L 22
Faux-panais : Angelica sylves-	Feugère-femelle : Athyrium
tris L., 83	fllw-fæmina Roth 22
- Heracleum sphondylium	Feugère-mâle: Aspidium filix-
L 84	mas Swartz 223
Faux-persi: Æthusacynapium	Feugerole, Feugeron: Id., id. 22
L 89	Feumechon: Senecio vulgaris
Faux-pissenlit: Barkhausia ta-	L 10
raxacifolia DC. 121, LXXXVI	Lois, et parviflora Lag. 10
- Leontondon autumnale L.	- Fumaria officinalis L . 16
Faux-pois : Silene inflata L 31	Feuquère : Pteris aquilina L. 221
Faux-résèda : Reseda lutea L. 28	Feu-sauvage : Epilobium hir-
Faux-rétanbeuf : Ononis re-	sutum L 71
pens L 47	- Lychnis sylvestris L 39
Faux-thym : Thymus serpyl-	* — Geranium Robertianum
lum L 150	L LXXXIV
- Illecebrum verticillatum L. 78	Feuve : Faba vulgaris L 53
Favas : Fucus siliquosus L 235	- Phascolus vulgaris 1 52
- Fucus vesiculosus L 234	Feuvette: Id., id., var. nanus L. 52
Fayole: Faba vulgaris L. var.	Féve : Id., id 52
minor 54	*Fève-des-dames : Aristolo-
Fenou, F'nou: Færiculum offi-	chia clematitis L 172
cinale All 88	Fèverole: Faba vulgaris I,
- Melilotus officinalis W. 49	var. minor 54

Fi-de-lou : Molinia cærulca	Flipot : Ranunculus acris L.
Moench 215	LXXXIII
Fi-de-sa: Agropyrum repens. 218	Flox: Solidago virga-aurea L. 105
Fiel-de-terre : Erythrwa cen-	Fochette: Lotus corniculatus L. 52
taurium Rich 131	Fo, Fou : Fagus sylvatica L. 180
- Fumaria officinalis L. 16	*Foin-à-coton : Eriophorum la-
Fieuvre, Fièverole : Primula	tifolium et angustifolium L. 205
grandiflora Lam 159	Foirande : Thlaspi arvense L. 26
Filasse: Cannabis sativa L 173	Foirande, Foirante : Mercu-
Fil-d'eau : Myriophyllum ver-	rialis annua L 177
ticillatum L	Foirasse, Foiraude : Id., id 177
Fils-rouges: Guscutaminor DC. 134	* Foirelle: Cakilemaritima Sc. 17
Fimichon: Fumaria officinalis	Foirette: Mercurialis annua L. 177
L LXXXIV	Foirole, Foiroude : Id., id 177
- Senecio vulgaris L 104	Folbouquet : Primula grandi-
Fingière, Finguère, Fingure:	/lora Lam 159
Pteris aquilina L 221	Folle-avoine ; Avena fatua L. 211
Flambe: Iris fætidissima L 195	Folle-vigne: Clematis vitalba
Flambe-d'eau : Iris pseudo-	L 1
acorus L 195	Fonoue: Faniculum officinale
Flande: Id., id 195	All 88
Flaquets: Digitalis purpurea	Forman : Triticum sativum L. 216
L 140	Fouachette: Trifolium procum-
*Flèche: Molinia carulea	bens L 51
Moench 216	Fouacier: Evonymuseuropæus
* Fléchière : Sagittaria sagit-	L 12
tæfolia L 187	Fougère - fleurie : Osmunda
Fieur(s)-à-la-Vierge: Stellaria	regalis L 224
holostea L 34	Fougère-molle : Aspidium the-
Fleur-au-capuchin : Aconitum	lypteris L
napellus L 11	Fougerole : Aspidium filix-
Fleur-de-Pâques : Anemone	mas L 223
nemorosa L 3	Fouguerole : Id., id
 Anemone pulsatilla L 2 	Fourande, Fourante, Fouriante:
Fleur-de-terre; Fumaria offi-	Mercurialis annua L 177
cinalis L 3	Fourchette : Ajuga chamæ-
Fleur-des-dames : Anemone	pitys L 156
nemorosa L 3	— (Fouorquette): Lotus
Fleur-des-veuves: Scabiosa	corniculatus L 51
arvensis L 102	Fouraude , Fourette : Id., id. 177
Fleur-du-coucou : Lychnis	Foutai, Foutia: Fagus sylva-
flos-cuculi L 33	tica L

Foutio, Fouquio : Id., id	180	Funguerole: Aspidium filix-
Foutille, Id., id. (Fruit).	180	mas Sw 2
	193	Funguière, Fungulère : Pteris
Fragonier : Id., id	193	aquilina L 2
Fraichier : Fragaria vesca L.	74	Fuseaux : Heracleum sphon-
Fraiche : Id., id. (Fruit)	74	dylium L
Fraignette : Fagus sylvatica		Fuselée : Grepis biennis L 1
	180	
Fraise: Laminaria saccharina		Gadellier, Gadilier : Ribes ru-
	235	brum L
Franbouèzi: Rubus idœus L	72	Gades, Gadelles, Gadilles: Id.,
Frase: Fragaria vescaL.(Fruit).	74	id. (Fruit)
Frasie, Frasier, Id., id	74	Galle: Cuscuta minor DC 13
	193	- Helleborus fætidus L
Frêne, Frinne : Fraxinus ex-	100	Galon: Lappa tomentosa L 1
	129	Galope: Sinapis arvensis L
Frênelle : Achillea millefo-	120	Galotier : Juglans regia L 17
	112	Galot: Id., id. (Fruit) 17
- Sorbus aucuparia L	68	Gambe-rouège : Orobanche
*Frésier-bâtard : Fragaria	00	minor Sut
sterilis L	74	Gandelée, Gantelée : Digitalis
Frésillon : Vaccinium myrtil-	11	purpurea L 18
	128	Gannet: Caltha palustris L.
Friolet : Phaseolus vulgaris L.	52	- Chrysanthemum sege-
Fromage, Fromageot: Malva	32	tum L 10
rotundifoha L	36	- Ranunculus acris L
Fromental : Arrhenatherum	00	— Ranunculus ficaria L
	211	Ganotte: Conopodium denuda-
Fruit-de-terre : Fumaria offi-		tum L 8
	16	Gantelée : Campanula trache-
	221	
Fuélle-de-quêne : Fucus ser-	221	Gants: Digitalis purpurea L. 14 Gants-à (de)-la-(bonne)Vierge:
	234	Aconitum napellus L 1
Fugère, Fugière : Pteris aqui-	WY.	- Aquilegia vulgaris L. 10,1
	221	- Gampanula rapunculus - Campanula rapunculus
Fumechon, Fumichon : Sene-	-21	et patula L 12
cio vulgaris L 1	201	- Campanula trachelium
Fumichon : Fumaria officina-	UR	L
lis L LXXX	TV	Digitalis purpurea L 14
Fungêre , Fungière : Pteris	1.1	- Endymion nutans Dum. 19
aquilina L 2	94	- Primula officinalis L. 158
тумителя 1		2 minus officerates to the

	300
Gant-au-coucou; Primula offi-	Genièvre, Genieuvre : Junipe-
cinalis L 15	
Gants-blleus : Endymion nu-	- Fucus siliquosus L 235
tans Dum	Gênotte, Gernotte: Arrhena-
Gants-de-Notre-Dame : Aqui-	therum precatorium 212
legia vulgaris L	- Conopodium denudatum
Campanula trachelium	L 87
· L 125	- Ixia bulbocodium L 196
 Digitalis purpurea L 141 	Genouillère , Genouillette :
Gaôdia: Juglans regia L 178	Spergula arvensis L 33
Gardier : Ribes rubrum L 81	Genouillet: Alopecurus geni-
Gardes: Id., id. (Fruit) 82	culatus L 209
Gaude : Resedu luteola L 28	
Gauguier : Juglans regia L 178	- Veronica hederæfolia L. 147
Gaugue : Id., id. (Fruit) 179	Géote : Atriplex hortensis L. 164
Gaunelle: Chrysanthemum se-	Gerdrie: Ervum hirsutum L. 54
getum L	- Ervun tetraspermum L. 54
Gayotte : Raphanus raphanis-	Gernotte: Carum bulbocasta-
trum L	num L 87
Gaze: Ervum hirsutum L 55	Gérouflée, Gérouflie: Cheiran-
 Ervum tetraspermum L. 54 	thus incanus L 22
- Trifolium repens L 50	Gerset: Vicia cracca L 55
Gazette: Lathyrus aphaca L. 57	Gersiot: Ervum hirsutum L. 54
Gazillon: Vicia cracca L 55	Gersot : Ervum tetraspermum
Gazon: Statice armeria L 160	L 54
 Hesperis maritima Lam. 21 	Geste: Lathyrus sylvestris L. 56
Gozon-d'Olympe : Statice ar-	Gi, Gic: Viscum album L 94
meria L 160	Giéble: Sambucus ebulus L. 98
Genèfe: Spartium scoparium	Gigneuble, Gigneubre : Juni-
L 47	perus communia L. · 186
Genêt-à-balai : Id., id 46	Gigneuve, Gigneuvre : Id., id. 186
Genêt - d'Espagne : Spartium	Gignot: Genista anglica L 45
junceum L 46	- Spartium scoparium L. 46
Genête, Genêtre: Spartium	- Ulex europœus L 45
scoparium L 46	Gigue, Gite: Viscum album L. 94
Genétrelle, Genétrole : Genista	Ginet, Giniot : Spartium sco-
sagit/alis L	parium L 46
- Genista tinctoria L 46	Gintrelle: Genista sagittalis L. 46
Genètrelle-plate : Genista sa-	- Genista tinctoria L 46
gittalis L 48	Girofiée, Giroufie : Cheiran-
Géniot, gégnot : Spartium sco-	thus incanus L. (Matthiola
parium L 46	incana Br.) 22, LXXXIII

Giroflée, Girouflée : Cheisan-	Gobe-mouche: Sedum tele-
thus cheiri L 21	phium L
Giroflée-de-Mahon : Hesperis	Gobelet: Convolvulus sepium L. 13
marituna Lam 21	Goberge: Vaccinium myrtil-
Glagueux: Iris pseudo-acorusL. 184	lus L
Glajeu, Glajeul, Glajeur, Id., id. 184	Gobe: Juglans regia L. (Fruit). 17
Glajeu : Typha latifolia L. 202	Gobier : Id., id 17
Glantier : Quercus robur L 181	Godet : Umbilicus pendulinus
Gllan, Glon: Id., id. (Fruit) . 481	L
Glayeul : Iris pseudo-acorus L. 194	Godons: Rosa canina L.(Fruit).
Glergerie: Ervum hirsutum L. 54	Goëmon : Fucus nodosus L. , 23
Glerre: Hedera helix L 93	- Fucus serratus L , 23
Gllêru, Gliêru; Id., id. L 98	Gonflère : Symphytum offici-
Gletteron: Galium aparine L. 99	nale L
- Sonchus oleraceus L 120	Gonnot: Aquilegia vulgaris L. 1
Gliai (Gllai): Iris fætidissimu L. 495	Gouberde : Sempervivum tec-
Glinette: Atriplex portulaco-	torum L 7
ides L 165	Gourgane : Faba vulgaris L 5
Gllotogner, Gllotonie: Lappa	Goutte-de-sang : Adonis au-
tomentosa DC	tumnalis L
Glloutogner, Glloutogni: Id.,	Gradellier, Gradeyi: Ribes ru-
id 114,115	brum L 8
Gluë: Ethusa cynapium L 89	Grades , Gradelles : Id., id.
Gluteron; Xanthium struma-	(Fruit) 8
rium L	Gradilier, Gradillie, Gradiyi:
'Glutier: Viscum album L 94	Id., id 8
Gllutognio: Lappa tomentosa L. 415	Gradilles : Id., id. (Fruit) 8
Gluton, Glutron: Id., id 414	Gradilier : Ribes uva-crispa L. 8
Gnavelle: Scieranthus peren-	Gradilles: Id., id. (Fruit) 8
nis L 78	Graine-à-poux : Ævonymus eu-
Gnacinte: Endymion nutans	ropœus L 4
Dum 100	Graine-à-vers : Tanacetum
Gneule: Agrostemma githago	vulgare L 11
L 31	*Graine-d'épène : Cratægus
- Uredo carbo Tul 233	oxyacantha L 6
Gnièfie: Agrostemma githago	Grande-boucage : Pimpinella
L 31	magna L 8
Gnognote: Cratægus oxyacan-	Grande-feugère : Pteris aqui-
tha L. (Fruit). · 65	lina L
Gnoret: Ulex nanus L 45	Grande-flambe : Iris germa-
Gobe-mouche: Asclepias vin-	nica L 195
cetoxicum L 125	Grande-gaze : Vicia cracca L. 5
000000000000000000000000000000000000000	orange Base , stell crucia L. O.

Grande-joubet: Sempersium fectorum L
Grande-leque : Iris pseudo- acorus I
vun tetorum L. 78 Grande-Popus I: Fris psuedo- acorus L. 105 Grande-Popus Itris psuedo- acorus L. 105 Grande-Popus Itris psuedo- grande-popus Itris psuedo- fermini laucanthornus L. 105 Grande-reuche (reche): Irris psuedo-acorus L. 105 Grande-reuche (reche): Irris Grande-reuche (r
Grande-leque : Iris pseudo- acorus L
acorus I. 456 Grande-pauetta: Crysanthe- muna laccant homau I. 109 Grande-rouche (roche) : Iris peude acorus I. 450 Grande-rouche (roche) : Iris peude acorus I. 450 Grande-reida: Reseda luteola I. 560 Grande-veida: Reseda luteola I. 570 Grande-reida: Polygomou dumetorum I. 450 Grande-veida: Reseda luteola I. 560 Grande-vouche - batarde : Po- lygomou dumetorum I. 450 Grasa-boudin: Symphylum of Roras-loudin: Symphylum of Roras-loudin: Symphylum of Roras-claine : Chenopodium album I. 450 Grasses-behas : Umbilicus pendulinus I. 450 Grasses-behas : Umbilicus pendulinus I. 450 Grasses-behas : Umbilicus pendulinus I. 450 Grasses-behas : Chenopodium album I. 450 Grasses-behastata I. 450 Grasses-behastata I. 450 Grasses-behastata I. 450 Grade-reida: Statice armeria I. 160 Grind-Grast: Statice armeria I. 161 Grind-Grast: Statice armeria I. 162 Grind-Grast: Statice armeria I. 162 Grind-Grast: Statice armeria I. 162 Grind-Grast: Statice armeria I. 163 Grind-Grast:
Grande-paquetta: Grysanthe- mus lucanthemus L. 109 Grande-rouche (roche): Iris pseudo-acourts L. 45 Grande-routhe (roche): Iris pseudo-acourts L. 45 Grande-routhe (roche): Iris pseudo-acourts L. 45 Grande-routhe (roche): Iris pseudo-acourts L. 45 Grande-vouthe: Emborara blemis L. 45 Grande-vouthe - Voute - Vo
Grande-paquetta: Grysanthe- mun laccantherum L. 109 Grande-reuche (roche): Iris paeudo-acorus L. 155 Grande-roiyar L. 255 Grande-reisida: Reecda lute-la L. 365 Grande-vrilibe: batarde I. 365 Grande-vrilibe: Judy Indiana I. 365 Grande-vrilibe: Judy Indiana I. 365 Grande-vrilibe: Grande-vrilibe: Indiana I. 365 Grande-vrilibe: Indiana I. 365 Grande-vrilibe: Lemma I. 365 Gra
mum lascanthemum L. 109 Grande-reude (roche): Iris paeudo-acorus L. 105 Grande-reude (roche): Iris paeudo-acorus L. 105 Grande-reiden: Reseda luceda L. 26 Grande-reiden: Reseda luceda L. 28 Grande-reiden: Polygonum dumetorum L. 108 Grande-ville: Polygonum dumetorum L. 108 Grande-ville: Ryspiphytum of ficas-bouldi: Symphytum of ficas-bouldi: Symphytum of ficas-beata: L. 105 Grasso-laine: Chenopodium album L. 26 Grasso-baine: Chenopodium album L. 464 Grasso-poulette: Id. id. 103 Grasso-poulette: Id. id. 104 Grasso-poulette: Id. id. 10
Grande-reuche (roche): Iris puede-scorus L
pseudo-acorus L
Grande-vaipone : (Emothera biennis L
biennis I. 76 Grand-reiskin Reseda lutesla. 15 Grand-reiskin Reseda lutesla. 15 Grand-reiskin Reseda lutesla. 15 Grand-vouyia : Polygonum dumdorum L. 168 Grand-vouyia : Polygonum dumdorum L. 168 Grasso-lenkan : Symphylum of Ricinale L. 166 Grasso-lenke : Umbilizias pendulinus L. 167 Grasso-lenia : Chenopodium adbum L. 1d., id. 163 Grasso-poulette : Id., id. 163 Grasso-poulette : Id., id. 163 Grasso-poulette : Id., id. 163 Grasso-lenia : Chenopodium adbum L. 1d., id. 163 Grasso-lenia : Chenopodium dibum L. 164 Grasso-poulette : Id., id. 163 Grasso-lenia : Chenopodium dibum L. 164 Grasso-poulette : Id., id. 163 Grasso-lenia : Chenopodium dibum L. 164 Grasso-poulette : Id., id. 164 Grasso-poulette : Id., id., id., id., id., id., id., id., i
Grande-voisie. Reeda lutela L. 98 Grande-voisie ? Folygonum dumetorum L. 468 Grande-vrilie - hatarde ? Po- lygonum dumetorum L. 468 Grande-vrilie - hatarde ? Po- lygonum dumetorum L. 468 Grande-vrilie - 468 Grinde-de-loup : Lygopodium clawatum L. 296 Grinde-de-it Statice armeria L. 408 Grinde-de-it Statice armeria L.
Grande-vouyis : Polygonum dumetorum L
dumetorum L
Grando-vrillée-hatarde : Polygonum dumetorum L. 468 Gras-loudin: Symphytum of- ficinale L
tygonum dameterum L. 168 Gras-boulni: Symphytum of: Gras-loudi: Symphytum of: Gras-Gras-Os-herbes : Umbilicus pendulinus L
Gras-boudin : Synaphytum of- ficinate L
Grinace L. Gri
Grasses-herbes : Imbilieus pendulinus i. Se de Grin-d'-cat: Statice armeria L. 400 Grind-cat: Statice armeria L. 400 Griptume : Leonurus cordicat L. 400
pendulinus L. Grasso-laine : Chenopodium album L
Grasso-laine : Chenopodium Corotter: Cerdsus copronana Cerds
dibum L. 644
Grasse-poulette: Id., id. 463 — Alripker hastala L. 464 — Lapsana communis L. 124 — Mercurialis annua L. 477
- Atriplex hastata L. 164 - Lapsana communis L. 124 - Mercurialis annua L. 177 - Teucrium scorodonia L. 156
- Lapsana communis I. 124 - Mercurialis annua L. 177 L 154 - Teucrium scorodonia L. 156
- Mercurialis annua L. 177 - Teucrium scorodonia L. 156
L
Gratteron: Galium aparine L. 99 Griponne: Teucrium scorodo-
Gravachon, Gravanchon: Pru- nia L
nus spinosa L. (Fruit) 66 Grisard: Populus nigra L 184
Gravechon: Id., id 66 Grisette: Lycopsis arvensis L. 135
Gratte-cu, Gratte-tchu: Rosa - Agaricus procerus L 232
canina L. (Fruit) 74 Gros-ble: Triticum turgidum L. 217
- Galium aparine L 99 Gros-foin : Dactylis glomerata
- Galium mollugo L 214
Gravis: Lollum perenne L. 218 - Onobrychis sativa L 53
Grélots : Briza media L 213 Gros-jaunet : Caltha palustris
- Lychnis dioica L
- Rhinanthus crista-galli Gros-yûs : Chrysanthemum se-
L 144 getum L 108

Grosse-paquette: Chrysanthe-	€uignes, Guines, Guignoles,
mum leucanthemum L 109	Id., id 6
Grosse-poulette : Chenopo-	Guignon: Ulex europœus L 4:
dium album L 164	- (Petit): Ulax nanus L. 43
Grouéséyer, Grouésillia: Ribes	Guimâve, Guimaôve: Althæa
uva-crispa L 82	officinalis L
Grouéselle, Grouésille: Id., id.	Guinche: Molinia cærulea L. 21
(Fruit) 83	Gveux : Cuscuta minor DC 13:
Guède, Guèdre : Isatis tinc-	Gveux - de - la - bonne-Vierge :
toria L 26	1d., id 130
Guédélier : Ribes rubrum L 81	Gveux-du-guiābe : Id., id 13
Guëlette, Guëlot : Sinapis ar-	Gyrole : Boletus edulis Bull. , 23
vensis L 19	
Guênote: Conopodium denu-	Hadou : Centaurea pratensis
datum L 87	Thuil
Guerchie: Ervum hirsutum L. 54	Hague : Cratægus oxyacantha
Guerdelle: Lactuca perennis L. 121	L. (Fruit) 60
Guergerie, Guergie: Ervum	Halebane: Hyosciamus niger L. 139
hirsutum L 54	Han, Haon: Cyperus longus L. 269
Guéridoux: Leonurus cardiaca	- Scirpus maritimus L. 200
L	Hanebane, Hanebone: Hyos-
Guéris-tout : Valeriana offici-	ciamus niger L
nalis L 100	Hanebee : Rubus cæsius L 75
Guérouéséyer, Guérouésiller :	Hanebuche: Echium vulgareL. 130
	Hanette: Carex acuta L 207
Guérouêselles : Id., id 83	
Guerre: Hedera helix L 93	Hanon : Centaurea pratensis
Guetron: Sonchus oleraceus L. 120	Thuil
Gueudelle: Chrysanthemum	- Centaurea nigra L 118
leucanthemum L 109	- Gentaurea scabiosa L 118
Gueule-de-lion; Antirrhinum	Hanou: Centaurea pratensis Th. 418
majus I 143	Hart: Rex aquifolium L 129
Gueule-de-loup: Id., id 143	Håtivet : Hordeum hexasti-
- Aconitum napellus L 12	chum L 219
- Digitalis purpurea L 141	Havent, Havron: Avena fatua L. 211
Guézette , Gu'zette : Buzus	Héliotrope d'hiver : Tussilago
sempervirens L 178	fragrans L 103
Gu'zon, Gu'zette : Narcissus	Hènebone: Hyosciamus niger L. 139
pseudo-narcissus L 189	*Hépatique-de-fontaine: Mar-
Guiche: Viscum album L 94	chantia polymorpha L 229
Guignier, Guignolier: Cerasus	Herbe-à-ble : Setaria glauca et
Juliana DC. (Juniana). 62,LXXXIV	viridis P. B 208

- 501 -	
Herbe-à-chat: Nepeta cataria	Herbe-à-la-biche : Euphorbia
L	helioscopia L 175
- Valeriana officinalis L. 100	- Euphorbia paralias L 176
Herbe-à-chent-feuilles : Achil-	- Euphorbia peplus L 176
lea millefolium L , . 112	- Lucopodium clavatum L. 226
Herbe-à-chent-trous : Hyperi-	* Herbe-å-la-bonne-Vierge :
cum perforatum L 37	Sedum telephium L 78
Herbe-å-cherpentier: Achillea	Herbe-à-la-bosse : Euphorbia
millefolium L 112	helioscopia L 175
Herbe-à-chinq-cosses : Plan-	- Helleborus fortidus L 10
tago lanceolata L 162	Herbe-à-la-brûlure : Hype-
Herbe-à-cinq-côtes : Plantago	cum perforatum L 37
major L	Herbe-à-la-chardonnette : Se-
Herbe-à-cinq-coutures : Plan-	necio vulgaris L 104
tago media L 161	Herbe-à-la-chasse : Oroban-
- Plantago lanceolata L 163	che minor Sut
Herbe-à-cochon(s) : Polygo-	Herbe-à-la-corneille : Scabiosa
num aviculare L 167	arvensis L 102
Herbe-à-coton; Filago germa-	Herbe-à-la-couleuvre : Arum
nica L 106	vulgare : Lam 202
Herbe-à-coupures : Verbena	- Bryonia dioica L 95
officinalis L 157	- Endymion nutans Dum. 190
Herbe-à (couper) - la - flèvre :	- Equisetum palustre L 225
Erythræa centaurium Rich. 431	- Euphorbia amygdaloï-
Herbe-à-cul-de-vent : Agrostis	des L
spica-venti L 210	- Euphorbia exigua L. , 225
Herbe-å-échauder: Polygonum	- Muscari comosum L 190
hydropiper L. , 166	- Orchis latifolia L 196
Herbe-à-écurer : Chara his-	- Orchis maculata L 196
pida L 228	- Orchis mascula L 196
Herbe-à-éternuer : Achillea	- Pulmonaria officinalisL. 136
ptarmica L	- Sedum telephium L 79
Herbe-å-femme : Saponaria	Herbe-à-la-coupure : Achillea
officinalis L 30	millefolium L 112
Herbe-á-fromage : Malva ro-	- Anagallisphaniceal.am. 155 - Sedum telephium L 78
tundifolia L 36	- Scrophularia aquaticaL. 142
Herbe-à-grenouilles : Chara	Valeriana officinalis L. 100
vulgaris L	Herbe-à-la-crémillière : Lo-
* Herbe-à-jaunir : Reseda lu-	lium perenne L 218
teola L 28	Herbe-à-la-croix : Hypericum
Herbe-à-la-biche : Euphorbia	quadrangulum et tetrapte-
amygdaloides L 175	rum Fries 37

Herbe-à-la-cuillère : Cochlea-		Herbe-à-la-trouée : Scabiosa	
ria armoracia L	25	succisa L	10:
Herbe-à-la-faucille : Agrostis		Herbe-à-la-vache : Lapsana	
alba L	210	communis L	12
	218	 Leonurus cardiaca L 	15
- Lolium perenne L	218	Herbe-à-la-Vierge : Galium	
- Lolium temulentum L	218	verum L	96
Herbe-à-la-faux ; Euphorbia		- Polygonum persicaria L.	169
	175	- Teucrium scorodonia L.	156
- Hypericum perforatum L.	37	Herbe-à-la-vipère : Echium	
Herbe-a-la-flèvre : Angelica		vulgare L	130
sylvestris L	83	- Orchis maculata L	190
Herbe-à-la-fourmi : Hyperi-		Orchis mascula L	196
cum perforatum L	37	Herbe-à-l'éperon : Linaria vul-	
Herbe-à-la-goutte : Drosera	0.	garis L	143
rotundifolia L	29	Herbe-à-l'épervier; Picris hie-	2.40
Herbe-à-l'ail: Erysimum allia-	23	racioides L	125
	22	llerbe - à - l'équiai : Chelido-	144
ria L	22	nium majus L	10
		Herbe-à-l'hirondelle : Stellera	10
	212		4750
Herbe-à-la-pierre : Lepidium		passerina L	172
latifolium L	23	Herbe-à-mille-feuilles : Achil-	
Herbe-à-la-pipe : Aira mon-		lea millefolium L	111
	213	Herbe-à-mille-pertus : Hype-	
Herbe-à-la-pirote : Nymphæa		ricum perforatum L	37
alba L	13	Herbe-à-mille-trous: Id., id	37
Herbe-à-la-pomilière : Helle-		Herbe-à-nous: Arrhenathe-	
	10	rum precatorium	212
Herbe-à-la-puce : Mentha ro-		 Polygonum aviculare L. 	212
tundifolia L 1	148	Herbe-à-ognons: Arrhenathe-	
llerbe-à-la-puche : Inula dy-		rum precatorium	212
senterica L 1	106	Herbe-à-picot : Achillea mille-	
Herbe-à-la-rose : Helleborus		folium L	112
viridis L	10	Herbe - à - Robert : Geranium	
	206	Robertianum L	39
Herbe-à-la-sonnette : Rhinan-		Herbe-à-savon : Saponaria	
thus crista-galli L 1	44	officinalis L	30
Herbe-à-la-souris : Cynoglos-		Herbe-à-sètons : Helleborus	
	34	fætidus L	9
	79	Herbe-à-sonnette : Briza me-	
Herbe-à-la-tache: Ranunculus	-	dia L	214
acris L	7	Stellaria holostea L	34
WO 10 L	- 1	— Stellaria holostea L	O.E
		20	

	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
Herbe-à-suron : Polygonum	Herbe - au - pauvre - homme :
aviculare L 167	Gratiola officinalis L 141
Herbe-à-tous-(les)-maux : Ver-	Herbe-au-querpenquier,quer-
bena officinalis L	penqui : Achillea millefo-
Herbe-à-urine : Paristaria of-	lium L Hi
ficinalis Poll	Herbe-au-renard : Alopecurus
Herbe-à-vers : Hypericum per-	geniculatus L 209
foratum L 37	Herbe - au - sang : Leonurus
Herbe - argentée : Potentilla	cardiaca L
anserina L 75	Herbe-au-souvenir: Myosotis
Herbe-argentène : Id., id	palustris L
Herbe-au-bouf ; Oxalis aceto-	Herbe-au-taureau: Orobanche
sclla L 41	minor Sutt
Herbe-au-branlot : Briza me-	Herbe-au-veau : Saponaria
dia L 213	vaccaria L 30
Herbe-au-cancer : Statice li-	Herbe-au-vent : Anemone pul-
monium L 160	satilla L 2
- Plumbago europæa L. LXXXV	Herbe-aux-abeilles : Spiræa
Herbe-au-cat : Nepeta cataria	ulmaria L 76
L	Herbe-aux-aiguilles : Scan-
Herbc - au - chantre : Sisym-	dix pecten-Veneris L 90
brium officinale Scop 24	Herbe-aux-anes : Œnothera
Herbe-au-chardronnet : Briza	biennis L 76
minor L 216	Herbe-aux-berbis : Aira fle-
— Briza media L 216	auosa L 213
Herbe-au-c(h)arpentier: Achil-	Herbe-aux-birots : Achillea
lea millefolium L 111	millefolium L
- Plantago major L 161	Herbe-aux-bourdons : Ajuga
Herbe-au-chat : Glechoma he-	reptans L
deracea L 152	- Betonica officinalis L 163
Herbe-au-coucou : Oxalis ace-	Herbe-aux-c(h)ats: Nepeta ca-
tosella L 41	taria L
Herbe-au-couvreur : Scmper-	- Valeriana officinalis L. 100
vivum tectorum L 78	Herbe-aux-cochons : Polygo-
Herbc-au-diable : Cynoglos-	num aviculare L
sum officinale L 134	Herbe-aux-corneilles : Lysi-
Herbe-au-fi: Helleborus feti-	machia vulgaris L 157
dus L 10	Herbe-aux-cors : Sempervi-
Herhe-au-lait : Polygala vul-	vum tectorum L 78
garis L 29	Herbe-aux-coupures : Achil-
Herbe-au-lait-Notre-Dame :	lea millefolium L 112
Pulmonaria officinalis L 136	- Rumex sanguineus L 170

- 307 -			
Herbe-aux-coupures : Sedum		Herbe-aux-mites: Verbascum	
telephium L	78	blattaria L	140
- Symphytum of ficinalc L.	136	Herbe-aux-morpions: Gentau-	
- Valeriana officinalis L.		rea pratensis Thuil	118
Herbe-aux-dindons : Achillea		Herbe-aux-mouches : Melissa	
millefolium L	112	officinalis L	15
- Geranium Robertianum		- Melittis melissophyllum	
L	39	L	15:
Herbe-aux-cuillers : Cochlea-		Herbe-aux-oies: Potentilla an-	
ria armoracia L	25	serina L	78
Herbe-aux-ccrouelles : Scro-		Herbe - aux - panaris : Corri-	
phularia aquatica L	143	giola littoralis L	77
Herbe-aux-écus : Lysimachia		Herbe-aux-panaris : Convalla-	
	157	ria polygonata L	118
Herbe-aux-émôquettes : Erio-		Herbe-aux-pauvres : Gratiola	
phorum angustifolium et la-		officinalis L	145
	205	Herbe-aux-perles : Lithosper-	
Herbe-aux-femmes - battues :		mum officinale L	137
	194	Herbe-aux-picots : Geranium	
Herbe-aux-feuillons ; Ajuga		Robertianum L	39
	156	Herbe-aux-piots : Id., id. , .	35
Herbe-aux-goutteux : Egopo-		llerbe-aux-piqures : Hyperi-	
dium podagraria L ,	48	cum perforatum L	37
Herbe-aux-gueux : Clematis		Herbe-aux-porcs : Helleborus	
vitalba L ,	2	viridis L	40
- Cynoglossum officinale		Herbe-aux-porions : Chelido-	
	131	nium majus L	16
Herbe-aux-hémorrhoïdes: Ra-		Herbe-aux-pous : Pedicularis	
nunculus ficaria L	8	palustris L	144
Herbe-aux-hémorrhoïdes (fe-		- Pedicularis sylvatica L.	144
melle): Scrophularia		Herbe-aux-puces : Inula co-	
_aguatica L	142	пуга L	106
- (måle): Gonvallaria mul-		- Inula pulicaria L	100
tiflora L	192	Herbe-aux-sorciers : Circaa	
Herbe-aux-ladres : Veronica		lutetiana L	76
officinalis L	146	- Datura stramonium L.	139
Herbe-aux-lièvres : Vicia an-	ì	Herbe-aux-taupes: Id., id	139
gustifolia Roth	56	Herbe-aux-teigneux : Lappa	
Herbe-aux-magiciennes: Cir-		tomentosa L	115
cwa lutetiana L	76	- Tussilago petasites L	103
Herbe-aux-mamelles : Lap-		Herbe-aux-tonneliers : Leonu-	
	124	rus cardiaca L	150

Herbe-aux-verrues : Chelido-	Herhe-des-saints-Innocents :
nium majus L 76	
 — Euphorbia helioscopia L. 175 	
- Euphorbia peplus L 176	
 Heliotropium europæum 	Herbe-douce: Agrostis spica-
L	venti L
Herbe-aux-vers : Tanacetum	Herbe-du-eœur: Lichen pul-
vulgare L 114	monarius L 230
Herbe-aux-veuves : Scabiosa	Herbe-du-diable: Datura stra-
arvensis L	monium L 139
Herbé-aux-voituriers : Achil-	Herbe-du-roi-Robert : Gera-
lea millefolium L 112	nium Robertianum L 39
Herbe-aux-volets : Phalaris	Herbe-foireuse : Mercurialis
arundinacea L., var. varie-	annua L
gata 208	Herbe-fourette: Id., id 177
Herbe-bllanehe: Diotis can-	Herbe-grasse: Umbilicus pen-
didissima Desf	dulinusL 81
Herhe-blleue: Scabiosa arven-	Herbe-guë: Gonium maculatum
sis L 102	L 89
- Veronica beccabunga L. 455	Herbe-militaire: Achillea mil-
Herbe-eadronnette: Glyceria	lefolium L
fluitans R. Br 214	Herbe-moque: Ophrys apiferas S. 498
Herbe-eotonneuse: Filago ger-	Herbe-nouée: Polygonum avi-
manica L 106	culare L 167
Herbe-coupante: Carex acuta	Herbe-o-querpantio : Achillea
L 207	millefolium L 112
Herbe-de-bœuf: Oxalis aceto-	Herbe-paitiehe; Arrhenathc-
sella L 41	rum precatorium 212
Herbe-de-feu : Ranunculus	Ilerbe piante : Scrophularia
sceleratus L 5	aquatica L 142
Ierbe-de-la-Pentecôte; Orchis	Herbe-roberde: Geranium Ro-
maścula L 197	bertianum L 39
Ierbe-de-la-Trinité: Viola tri-	Herbe-rouge: Id., id 39
color L 28	Herbe-rousse: Polygonum avi-
lerbe-(de)-sainte-Barbe : Bar-	culare L 167
bartea vulgaris R. B 22	Herbe-royale : Valerianella
ferhe-(de)-saint-Benoît; Beto-	carinata et olitoria Mœnch. 100
nica officinalis L 153	Herbe-saint-Christophe: Aco-
erbe-(de)-saint-Guillaume :	nitum napellus L 12
Agrimonia eupatoria L 75	Herbe-sainte: Artemisia ab-
erbe-des-cent-goûts : Arte-	sinthium L 112
misia vulgaris L	- Artemisia vulgaris L 113

H

He He

Herbe-saint-Jacques : Senecio		Housse: Ilex aquifolium L	12
jacobæa L	104	Houx-au-(du)-diable : Ruscus	
Herbe-saint-Jean : Achillea		aculcatus L	193
millefolium L	112	Houx-d'Espagne : Id., id	193
- Artemisia vulgaris L	113	Houx-frélon : Id., id	193
 Glechoma hederacea L. 	452	Huche: Sinapis arvensis L	18
 Tanacetum vulgare L 	113	Hure-d'ane: Achillea millefo-	
Herbe-saint-Marc: Id., id	113	lium L	119
Herbe-saint-Roch : Inula dy-		Hure-de-loup: Id., id	119
scnterica,L	106	Hurliton: Calendula arvensis	
Herbe-saint-Taurin : Carda-		L	114
mine amara L	23	Hyacinthe (Yacinte): Endymion	
Herbe-sans-couture : Ophio-		nutans Dum	190
glossum vulgatum L	224		
Herbe-sûre : Aira cæpitosa L.	213	*Immortelle-bleue: Staticc	
 Brachypodium pinna - 		limonium L	100
tum P. B	216	Imperio, imprio: Populus alba	
- Brachypodium sylvati-		L	184
cum.P.B	216	Inguilles: Equisetum arvense	
- Garex glauca Scop	206	L	220
Herbe-terrée: Glechoma hede-		Iperia, Ipreo: Populus alba L.	184
racea L	152	Iranes: Potamogeton fluitans	
Herbe-Thérèse: Veronica cha-		et natans R	199
mædrys L	146	Iris-gigot: Iris fætidissima L.	195
Herbe trainante : Pclygonum		Ivette: Ajuga chamæpitys Schr.	156
	167	Ivrà, Ivrèe: Lolium temulen-	
Herbe tremblante : Briza me-		tum L	218
	218	Ivrae: Fucus siliquosus'L	235
Herbet : Zostera marina L	199		
Herniolle: Herniaria vulyaris		Jaile: Scirpus palustris L	205
Larrana	78	Jajeu: Iris pseudo-ucorús L	194
Héru : Hedera helix L	93	 Sparganium ramosum H. 	203
Hête, Hêtre: Fagus sylvatica		Jalousie: Dianthus armeria L.	30
	180	 Dianthus barbatus L 	30
*Hirondelle: Ranunculus fica-		*Jambe-rouge: Lychnis sylves-	
ria L	8	tris L	32
Hivernache, hivernage: Vicia		*Jambon-aux-jardiniers: Œno-	
sativa L., var. hiemalis	55	thera biennis L	76
Hivernaille: Id., id	55	Jan, Jaon: Ulex europœus L.	44
Houbillon, Houbion : Humu-		Jancoue: Equisetum palustre L.	225
	173	Janne: Artemisia absinthium L.	113
Hour: Ilex aquifolium L	129	Jannet: Ulex nanus L	45

	010
Jannets; Ranunculus acris L.	Jone: Narcissus pseudo-nar-
Jannotte: Œnanthe pimpinel-	cissus L
loides L 86	- Scirpus sciaceus L 205
Jarcœur: Hypericum andro-	- Ulex europæus L 44
sæmum L	Jone-à-coton: Eriophorum an-
Jardière: Vicia cracca L 55	gustifolium et latifolium L. 205
Jardiot : Ervum hirsutum L. 54	
Jarnotte: Campanula patula	pestris DG 204
et rapunculus L 126	Jone-des-jardiniers: Juneus
Jarousse: Lathyrus sativus L. 57	glaucus Ehr 203
Jaunelle: Sinapis arvensis L. 19	Jonc-des-tonneliers: Scirpus
*Jaunet : Lotus corniculatus L. 52	lacustris L 205
- Ranunculus arvensis L. 8	Jone-dur: Juneus squarrosus L. 203
- Ranunculus ficaria L 8	Jone-fleuri: Butomus umbella-
- Ranunculus nemorosus L. 7	tus L 195
- Sinapis arvensis L 19	- Ulex europæus L 44
- Spartium scoparium L. 47	Jone-marin: 1d., id. , 43
- Viscum album L 94	Jone-velu: Luzula pilosa DC. 204
Jaunet-d'yau: Nymphæa luteu	Jonquet : Juncus pygmæus L. 204
L	Jonquille: Narcissus poeticus
Jaunets: Chrysanthemum se-	L 189
getum L 108	Joraisier: Prunus domestica I 61
- Inula dysenterica L 106	Joraise: Id., id. (Fruit) 61
- Ranunculus acris L 7	Jorne: Glematis vitalba L 2
- Ranunculus bulbosus L. 5	Jument-grise : Pastinaca sa-
Jaunette: Ranunculus ficaria	tiva L 84
L 8	Kiaquets: Digitalis purpurea L. 140
Jauniot: Caltha palustris L 9	Kiendent; Cynodondactylon P. 207
- Chrysanthemum segelum	Kiens: Xanthium strumarium
L 108	L. (Fruit)
- Ranunculus acris L 7	Kin-Kin: Solanum tuberosum L. 478
I'nichon, J'nisson: Senecio vul-	Am-Em:Sounum tuocrosum1. 178
garis L 104	Laceron : Barkhausia taraxa-
Jion: Ulex europœus L 44	cifolia DC 121
- Juneus conglomeratus et	- Grepis biennis et tecto-
cffusus L 203	rum L 122
Jombarbe : Sempervivum tec-	- Sonchus oleraceus L 120
torum L 78	Laceron, Lacheron: Sonchus
Jo(u)marin: Ulex europœus L. 44	oleraceus L 120
Jon: Arundo arenaria L 210	- Tarawacum dens-leonis L. 122
- Juncus conglomeratus,	Lacet: Genista sagittalis L 46
etc, L 203	Lacheron: Id., id 120

Lacheron: Taraxacum dens-		Langue-de-chien: Cynoglos-	
leohis'L.'	122	sum officinale L	13
Lachets (plats): Himanthalia		Langue-de-couleuvre: Euphra-	
lorea Lyngbi. : :	235	sia odontites L	143
Lachets (ronds): Chorda filum		Langue-d'épec: Carexglauca L.	20
Lamx	237	Langue-de-femme: Briza me-	
Lait-de-biche: Lonicera peri-		dia L. ,	21
clymenum L. :		Langue-de-serpent: Ophioglos-	
Lait-battu: Cardamine praten-		sum vulgatum L	22
sis L	23	Langue-de-vipère: Id., id	22
Lait-de (à-la)-pie: Euphorbia		Langue-de-vache : Symphy-	
amygdaloïdes L	175	tum officinale L	13
Lait-de-pi: Id., id	175	Langue-d'oie; Potentilla an-	
Lait-de-pie: Euphorbia peplus		serina L	7
L.:	175	- Scolopendrium vulgare	
Laiteron: Cichorium intybus L.	124	Sym	22
- Sonchus oleraceus L	120	- Valeriana officinulis L.	10
Laiteron-blanc : Sonchus ar-		Larcheron: Lactua virosa L. LX	VV.
vensis L		- Sonchus oleraceus L	12
Lampette-déchirée : Lychnis		Larchon: Id, id	12
flos-cuculi L	33	Lattes: Laminaria flexicaulis J.	23
Lancheron: Sonchus olcraceus	00	Laurier-St-Antoine: Epilobium	20
L	120	spicatum L	7
- Taraxacum dens-leonis	120	*Lavande-de-mer.Statice/imo-	•
L	122	nium L	16
Lancheron-bâtard: Barkhausia	122	Lébore : Helleborus fætidus L.	10
taraxacifolia DC	121		
	121	Lèche (Laiche) Cyperus lon-	
Hypochæris radicata L.		gus L	20
Lande: Ulex europæus L	44	Lèche (Lèque): Iris pseudo-	
- Ulex Gallii et nanus L.	45	acorus L	49
Landre: Ulex europœus L	45	Lecton: Sonchus arvensis L	12
Landier, Languier: Id, id.	45	Lectron: Sonchus oleraceus L.	12
Langue-de-berbis: Plantago		Lègue : Iris pseudo-acorus L.	20
lanceolata L	162	Lène: Agrostemma githago L.	3
- Ranunculus flummula1	5	Lente-de-punaise: Euphorbia	
Langue-de-bœuf: Arum vul-		amygdaloïdes L	17:
gare Lam	201	Lentille-d'eau: Lemna gibba,	
- Scolopendrium vulgare		minor L., etc	200
Sym	222	Lèque : Carex ampullacea,	
Langue-de-cerf: Id., id	222	paludosa, riparia, etc.	200
Langue-de-chat: Bidens tri-		 Carex maxima Scop 	200
parlita L	114	 Cáreż pseudo-cyperus L. 	200

Lèque; Scirpus maritimus L. 200	Lilas-des-dames : Muscari co-
Liâ: Lonicera periclymenum L. 95	mosum Mill 190
Liage: Convolvulus arvensis L. 135	Lilas-des-murs : Centranthus
Lian: Quercus robur L. (Fruit). 481	ruber DC 100
Lian (Lien): Lonicera pericly-	Lilas-de-terre : Id., id 99
menum L 95	- Muscari comosum Mill. 190
Liane: Artemisia vulgaris L. 443	Limonage : Lemna gibba , mi-
 Artemisia absinthium L. 413 	nor L., etc 200
- Clematis vitalba L 1	*Lin-des-marais: Eriophorum
- Convolvulus arvensis L. 132	angustifolium et latifolium L. 205
Liar: Populus nigra L 484	Linette : Linaria vulgaris M. 143
Lichen, Likin : Chondrus cris-	Lin-sauvage: Linum angusti-
pus Lyngb 237	folium Huds
Lie-bois : Lonicera periclyme-	Liô, Liâo: Convolvulus arven-
num L 95	sis L
Liège: Hedera helix L 93	Lione, Liorne; Clematis vi-
Lienne: Artemisia absinthium	talba L 1
L 113	Liône, Liônet : Convolvulus
- Convolvulus arvensis L. 132	arvensis L 132
- Convolvulus sepium L. 132	- Lonicera periclymenum L. 95
Lièpe: Sambucus ebulus L 98	Lionet: Ulex nanus L 45
Lierre-de-terre : Anemone he-	Liot: Convolvulus arvensis L. 132
patica L 3	- Convolvulus sepium L. 132
- Glechoma hederaces L. 454	Liotrope-d'hiver : Tussilago
- Vinca minor DC 130	fragrans L LXXXV
Lierre-flouri : Linaria cymba-	Lipériô : Platanus occidenta-
laria L 142	lis L 179
Lierre-terrestre: Glechoma he-	Liron (Grand) : Convolvulus se-
deracea L	pium L 132
Lieure : Convolvulus arvensis	Liron (Petit): Convolvulus ar-
L	vensis L 132
Liêru: Hedera helix L 93	Lironet: Id., id
Liesseron : Sonchus olera-	Liseron-bâtard; ; Polygonum
ceus L	convolvulus L 168
Lignet : Convolvulus arven-	Liset (Petit): Convolvulus ar-
sis L	vensis L
Lignolée: Convolvulus sepium	Lisette: Convolvulus sepium L. 132
	Livernage : Vicia cracca L 55
Lignolet (Grand): Convolvulus	- Vicia sativa L., v. hie-
sepium L 132	malis 55
	Livraie: Bromuspratensis Ehr. 216
arvensis L 132	- Lolium perenne L 218

Lolo: Tragopogon pratensis L. 122	Maranclin-à-j'và: Ballota fæ-
Long-plantain : Plantago lan-	tida L
ceolata L 161	Maranelin-blane: Marrubium
Long - savon : Scrophularia	vulgare L 153
aquatica L 142	Marblanc: Id., id 153
Long-vrei : Laminaria flexi-	*Mareux : Stachys palustris L. 154
caulis L. J 236	Marfenou : Centaurea praten-
Lorelle, Lorette : Dapline lau-	sis Th
reola L 171	Marfoulon : Id., id
*Louis-d'or: Sonchus arven-	Marfran : Id., id
sis L	Margolène : Origanum vul-
Loups: Saccorhiza bulbosaL. J. 237	gare L 150
Luizerne: Medicago sativa L. 48	Margosiette : Inula dysente-
Luteron: Sonchus oleraceus L. 120	rica L 106
Luzerne-folle : Melilotus ar-	Margriette, Margueriette : Bel-
vensis Wallr 49	lis percnnis L 107
 Melilotus of ficinalis Wild. 49 	- Chrysanthemum lcucan-
	themum L 108
Mâche: Valerianella carinata,	Margrillette, Marguerillette:
olitoria Moench., etc 100	Bellis perennis L 107
Machelotte : Arrhenatherum	Margrisette: Chrysanthemum
precatorium 202	leucanthemum L 108
Ma-d'-foulon : Centaurea pra-	Marguenette: Id., id 108
tensis Th	- Bellis perennis L 107
Magriette : Bellis perennis L. 407	Marguerite-de-mer : Aster tri-
Mahon: Papaver rhæas L 13	polium L 105
Maillettes : Medicago macu-	Marguerite-dorée : Chrysan-
lata L 49	themum segetum L 108
- Umbilicus pen Iulinus DC. 81	Marguerite-de-St-Jean : Chry-
Malherbe : Statice limonium	santhemum leucanthemum L. 108
(Plumbagoeuropæa L.) 160, LXXXV	Marguillette: Id., id 108
Mallette: Thlaspi-bursa-pas-	Marinelin, Marinerin: Marru-
toris L 26	bium vulgare L
Manchettcs-de-la-Vierge: Con-	Mariochemin: Id., id 153
volvulus arvensis L 132	Marjolène : Origanum vulgare
- Convolvulus sepium L. 131	L 149
danciène: Viburnum lanta-	Marjolène - de - parée : Parie-
na L 96	taria officinalis P 173
Iantelet: Laminaria Clous-	Marouette : Tanace/um vul-
toni L. J 236	gare L
faranclin : Murrubium vul-	Maroute: Anthemis cotula L. 411
gare L	Marsel: Salix capræa L 184

	- 0	14 —	
Martinet(s): Endymion nutans		Mloc: Inula dysenterica L.	105
Dum.	190	Ménagère : Melampyrum ar-	
- Viola Riviniana Reich.	28	vense L :	144
Martrielle, Marturielle: Mer-		Mêniperqui ; Hypericum per-	
curialis annua L	476	foratum :	37
Maruble: Marrubium vulgare L.	153	Menottes : Clavaria amethys-	
Marube-ner : Ballota fætida		tea Bull	231
Lam	155	- Glavaria cinerea Vill	231
Masse-d'eau; Typha latifolia L.	202	Menottes-grises : Id., id	231
Masselotte : Arrhenatherum		Menottes - jaunes : Clavaria	
precatorium	202	coralloïdes L	231
Mat-d'-f'nou : Centaurea pra-		Menthe : Mentha aquatica L.	149
tensis Th	118	- Inula dysenterica L	105
Matelas : Typha latifolia L	202	Menthe-coq: Id., id	105
Matras: Lycoperdon utriforme		M'nuchon: Stellaria media L.	34
Bul	233	Ménue-sauge : Salvia officina-	
Mattes: Chrysanthemum leu-		lis L	148
canthemum L	109	Ménue-sausse : ld., id	148
Maupertus : Hypericum per-		Mnuguet : Convallaria maia-	
foratum L	37	lis L	192
Mauve, Môve (Grande): Malva		Mêple : Mespilus germanica L.	65
sylvestris L	36	Mêques : Senecio Jacobæa L	104
Mauve, Môve (Petite) : Malva		Mercurielle : Mercurialis an-	
rotundifolia L	36	nua L	176
Mauvo, Môvo: Papaverrhaus L.	15	- Mercurialis perennis L.	176
Mâve, Maôve : Lavatera ar-		Merdè-du-diable: Datura stra-	
borea L	36	monium L	139
— · Malva sylvestris L	39	M'résier', M'risier : Gerasus	
Mâve, Maôve-à-mille-fieules:		avium DC	62
Malva moschata L., var. la-		M'rise: Id., id. (Fruit)	62
ciniatà D	36	Merise-de-cœur: Cerasus du-	
Mêgle, Mêgre, Mêgue: Mespi-		racina DC	63
lus gérmanica L. (Fruit)	65	Merlier: Mespilus germanica L.	65
Mêglier, Mêguier : Id., id.	65	Mérôque : Anthemis cotula L.	111
Mélan : Chrysanthemum sege-		Mérouette : Id., id	111
tum L	108	Merturielle: Mercurialis annua	
Mêle, Meille: Mcspilus ger-		L	176
manica L. (Fruit),	65	M'sirier , M'sisier : Cerasus	
Mêle-boquette : Id. , id	65	avium DC	62
Mêli, Mêlie, Mêlier : Id., id	65	M'sire, M'sise: Id., id. (Fruit).	62
Mélimélo: Mercurialis annua L.	177	Meule, Meure: Rubus frutico-	
Mélinot: Convallaria maialis L.	192	sus L. (Fruit). ;	73

Milgre, Milgreux: Arundo are-	Mordronnette : Veronica ana-
naria I 210	gallis L 14
Millefeille (fleule) : Achillea	Mords-cheval: Helleborus facti-
millefolium L 111	dus L 1
Millet: Convallaria maialis L. 192	Morflon : Centaurea pratensis
Millière: Verbascumthapsus L. 130	Thúil
Milpersi: Hypericum perfora-	Morelle , Mourelle : Solanum
tum L 37	nigrum L
Milpertus : Id., id 37	- Mercurialis annua L 17
Minet ; Linaria vulgaris L 143	Morelle-furieuse : A tropa bel-
Minefs, Minons, Minots : Salix	ladona L. ·
alba, capræa L., etc. 183, LXXXV	Morets : Rubus fruticosus L.
Minette: Medicago lupulina L. 48	(Fruit) 7
Minots: Sedum acre L 79	- Vaccinium myrtillus L. 12
- Sedum album L 79	Morille, Mourille: Morchella
Mirliton-bâtard : Chrysanthe-	escilenta P 23
mum segetum L 108	Morille-folle : Morchella semi-
Mirte, Mitre: Myrica galle L. 186	libera P 23
Moignots : Statice armeria L. 161	Morillon: Vaccinium myrtillus
Moines: Anthemis cotula L 111	L. (Fruit) 128
	Moriochemin , Moriok'min ;
Typha angustifolia et latifolia L 202	Marrubitim 'vulgare L 450
Moines-blanes : Ghrysanthe-	Môronnette: Stellaria media L. 31
mum leucanthemum L 109	Mors-au-diable : Scabiosa suc-
Moines-jaunes : Chrysanthe-	cisa L 109
mum segetum L 108	*Mort-à-poule: Cratægus oxya-
Moisi: Byssus lanuginosus L.,	cantha L. (Fruit) 65
etc 234	— Polygonum persicaria L. 165
- Mucor mucedo L., etc 231	Mort-aux-moutons : Ranuncu-
Molène : Verbascum thapsus	lus flammula L 5
L., etc 130	Mort-aux-poules: Hyosciamus
Molène-poudrée : Verbascum	niger L 139
phlomoides Vill., etc 140	Mort-de-chien : Colchicum
Mondrie : Osmunda regalis L. 224	aufumnale L 188
Monnaie - du-pape : Lunaria	Moruites-de-terre : Ranuncu-
biennis Moench 24	lus ficaria L 8
Monnayère ; Lysimachia num-	Moudron: Stellaria media L. 34
mularia L 157	Moule: Rubus fruticosus L.
- Thlaspi arvense L 26	(Fruit) 73
Montà: Iris pseudo-acorus L. 495	Mouërets, Mouérias : Vacci-
Montalande : Lolium temulen-	nium myrtillus L. (Fruit) 128
tum L 218	Mouôque : Anthemis cotula L. 111

Mouore, Mouére: Rubus fru-	Mousieu : Arum vulgare L 201
ticosus L. (Fruit) 73	Mousse: Bryum, Hypnum,
Mouorets : Id., id 74	Sphagnum, etc 229
Mouraque: Anthemis cotula L. 411	- Plocamium vulgare Lam. 238
Moure : Rubus fruticosus L.	Mousse-à-parer : Polytrichum
(Fruit) 73	commune L
Vaccinium myrtitlus L.	Mousse-bianche : Lichen bar-
(Fruit) 128	batus L 230
Mouret: Anagallis phænicea DC 457	Mousse-d'arbre, Id., id 230
 — Gratægus oxyacantha L, 	Mousse-de-mer : Chondrus
(Fruit) 64	crispus Lyngb 237
— Sedum acre L 86	Mousse-de-roquer; Plocamium
— Stellaria media Lm 34	vulgare Lamx 238
- Veronica hederæfolia L. 147	Mousse-jaune : Sedum acre L. 80
Mourets : Vaccinium myrtil-	Mousse-rouge : Plocamium
lus L. (Fruit) 128	vulgare Lamx 238
Mourette : Id., id. (Fruit) 127	Mousse-verte: Chondrus cris-
Mourettier : Id., id , 127	pus Lyngb 237
Mouron: Stellaria media Sm. 34	Moutarde : Sinapis nigra L 47
Mouron-blane: Id., id 34	Moutarde - blanche : Sinapis
Mouron-(bleu): Veronica agres-	alba L 19
tis L 146	Moutarde-de-haie; Sysimbrium
Veronica hederæfolia L. 147	officinale Scop 24
 Veronica serpyllifolia L. 146 	Moyenk'min, Moyok'min: Mar-
Mouron-d'eau : Samolus Vale-	rubium vulgare L 153
randi L	Mufle , Mufe ; Antirchinum
Mouronnet: Anagallis phæni-	majus L
cea L 157	Mufle-d'-veau : Id., id 143
- Calendula arvensis L 114	Muguet : Asperula odorata L. 98
Mouronnette : Anagallis phæ-	 Myosotis palustris With.,
nicea Lam 157	etc
- Linaria cymbalaria Mil. 124	Muillet: Gonvallaria maialis
Mouoronette : Stellaria	L
media L 34	Muliu: Chrysanthemum sege-
Veronica agrestis L. , 146	tum L 108
Veronica hederæfolia L. 147	- Inula dysenterica L 405
Mourôque, Mouriôque: Anthe-	Mullu-blanc: Chrysanthemum
mis cotula L 111	leucanthemum L 109
Mourouet : Calendula arvensis	Mure, Muron: Rubus fructi-
L	cosus L. (Fruit) 73
Mourouque: Id., id 111	Muret, Muet: Id., id 73
Mousette: Phaseolus vulgaris L. 52	Muresse: Id., id 74

Murgot : Convallaria maialis		Nèle-blanche: Lychnis dioïca	
L	192	L	2
 — Endymion nutans Dum. 	190	- Silene inflata L	5
Murins: Dianthus plumarius		Nerprun : Ligustrum vulgare	
L	29	L. (Fruit)	19
Murlu: Chrysanthenum sege-		Nerprun: Prunus spinosa L.	
tum L	108	(Fruit). :	5
Musauge, Musauve : Salvia		Nièle : Agrostemma githago	
officinalis L	148	L	-
Myosotis: Veronica becca-		Nieule, Nueule: Id., id	3
bunga L	145	Nile: Id., id	3
		Noble-épine : Cratægus oxya-	
Nånette, Nånonnette: Crator-		cantha L	0
qus oxyacantha L. (Fruit).	65	Noble-foin: Gentaurea cya-	
Napolier : Lappa tomentosa	00		11
L	115	Nocturiale: Mercurialis annua	
	110	L	17
Navet-de-cochon : Bryonia	-	Noisille: Corylus avellana L.	
dioīca L	95	(Fruit)	18
Navet-du-diable : Bryonia		Nojer : Juglans regia L	17
dioica L	95	Nolets : Arrhenatherum pre-	
- Tamus communis L	194	catorium	21
Navet (Faux) : Bryonia diolca		Nombril-de-Vénus: Umbilicus	
L	95	pendulinus L	8
Navet puant (piant): Id., id.	95	Nonjer : Juglans regia L	17
Navet sauvage: Id., id	95	Noue, Noui: Id., id. (Fruit) . :	17
Navette : Brassica rapa L	20	Noue, Noui: Corylus avellana	
 Raphanus raphanis- 		L. (Fruit)	18
trum L	17	Noue: Arrhenatherum preca-	
Navias, Navios : Brassica na-		torium	215
pus L	20	Nouette: Id., Id	215
Navuche: Brassica rapa L	20	- Corylus avellana L.	
 Raphanus raphanis- 		(Fruit)	182
trum L	17	Noujer : Juglans regia L 1	178
Neffe: Cratægus oxyacantha		Noure: Vinca minor L 1	130
L. (Fruit)	64		178
Nègle : Agrostemma githago	- 1	Nouyer, Noyi: Id., id 1	178
L	32	Nuile : Agrostemma githago	
Nèle : Id., id	31		31
	119		33
- Lithospermum arvense			41
	137		12
			nii

	•
Œil-de-bœuf: Orchis macu-	Oreille-de-lièvre : Peziza au-
lata L 196	ricula-Judæ P 230
(Eil-de-perdrix : Adonis æsti-	- Plantago lanceolata L. 162
valis L	*Oreille-de-rat: Hieracium au-
- Adonis autumnalis L. 3	ricula et pilosella L 122
Œil-de-taureau : Atropa bella-	Oreille-de-souris: Myosotis in-
dona L	termedia Link
*Œil-du-Christ : Aster tripo-	Oreille-de-vache : Symphy-
lium L	tum officinale L 136
Œillet-de-mai : Narcissus	Oreille-de-veau : Peziza auri-
pseudo-narcissus L 188	cula-Judæ L 230
(Eillet - de - mars : Narcissus	- Scabiosa succisa L 102
poeticus L 189	Orillons : Peziza auricula-Ju-
Eillet-de-mer : Statice ar-	dæ P 230
meria L., , , 160	Ormelle : Ulmus major E. B. 479
Œillet-sauvage : Dianthus ar-	Ormesse : Id., id 180
meria L 30	Ormias : Sedum acre L. : ; 79
- Lychnis sylvestris L. , 32	Ormio, Ômio : Ulmus major
Œillets: Id., id 32	E. B 170
- Centaurea pratensis Th. 418	*Oronge : Agaricus auran-
Ognon-des-champs: Arrhena-	tiacus Bull 232
therum precatorium 212	Oronge - blanche : Agaricus
Ognon-sauvage : Golchicum	ovoideus Bull 232
autumnale L 188	Ortic - batarde : Mercurialis
Ognons: Arrhenatherum pre-	annua L 177
catorium 212	Ortie-bian : Lamium album
One: Alnus glutinosa L 186	L
Ongnon; Allium capa L 491	Ortie-blanche: Id., id 155
Oreilles : Peziza auricula-Ju-	Ortie-d'yau : -Lycopus euro-
dec.P 230	pœus L
Oreille-d'ane ; Scabiosa ar-	Ortie-grièche: Urtica urens
vensis L 102	L
- Symphytum of ficinals L. 436	Ortie-grillée: Id., id 172
Oreille-de-berbis : Scablosa	Ortie-jaune : Lamium galeob-
succisa L 102	dolon Gr 155
Oreille-de-biche: Id., id 102	Ortie-morte : Id., id 155
Oreille - de - bique : Lychnis	Ortie-piquante : Urtica urens
dioïca L	L
Oreille-d'homme : A şarum eu-	Ortie-puante (piante): Ballota
ropæum L 172	fætida L 155
Oreille-de-lièvre : Buplevrum	Lamium galeobdolon Cr. 454
falcatum L 1	- Stachys sylvatica L 153

Ortie-rou(o)je : Lamium pur-	Pain-à-crapà : Rumez aceto-	
pureum L 1	53 sella L 1	7
- Lythrum salicaria L	77 Pain-à-la-souris : Sedum acre	
- Stachys sylvatica L 13	54 L	8
Ortille: Urtica dioica L 1	72 Pain-à-tchin : Rosa canina	
'Orvale : Salvia sclarea E 1-	48 L	7
- Scrophularia aquatica	Pain-au(de)-coucou : Oxalis	
L	42 acetosella L	4
Orvas, Orvat : Mercurialis	Pain-au-lait : Cardamine pra-	
annua L 1	77 tensis L	2
Oseille-de-chien: Rumex ace-	Pain-au-lièvre : Melampyrum	
tosa L 1	71 arvense L , . 1	ź
Oseille-de-crapaud : Id., id 17	71 Pain-de (à-la)-couleuvre ; Or-	
Oseille-de-Pâques : Oxalis ace-	chis maculata L 1	J
toscila L	41 - Orchis mascula L 1	j
Oseille - des - bœufs : Rumex	- Sedum telephium L	7
crispus L	69 Pain-d'-crapå: Agaricus atra-	
Oseille-sauvage : Rumex ace-	mentarius, cinereus L., etc. 23	3:
tosa L	70 Pain-d'-geai: Orobus tuberosus	
Osier-fleuri : Epitobium spi-	L	ď
catum L		3(
Ouerme, Ouorme: Ulmus	Pain-d'-sou(o)ris : Sedum al-	
campestris L 17		75
Ourme, Ourmé: Id., id 17		
Ourmel, Ourmelle : Ulmus	L 2	i
major E. B 18		
Ouzier, Ozier : Salix vitellina	vulgare Sym 25	35
L	B Palancueur (Balancueur): Hy-	
Ouzlə, Özi : <i>Id.</i> ., id 48	3 pericum androsæmum I 3	38
Ozl-blan : Salix viminalis L. 48	33 Palèse : Rumex crispus L 16	£
Ozi-brun : Salix amygdalina	Paléson : Rumex pulcher L. 10	jS
L	33 Pan: Papaver rhosas L 4	4
Ozi-rouéje : Salix purpurca	Panace: Lolium temulentum	
L.,	3 L 21	8
• •	Panas, Panès: Pastinaca sa-	
Padrion : Ranunculus repens	tiva L 8	á
L	6 Panchereux, Pancheron : Pa-	
Pagnolée : Trifolium pratense	paver rhæas L 1	5
L 5	d Panais : Heracleum sphondy-	
Pagnolée-blanche : Trifolium	lium L 8	4
repens L 5	0 Panais-sauvage: Angelica syl-	
Pailleule : Zostera marina L. 20	0 vestris L, 8	3

Panais-sauvage : Heracleum	Pas-d'-bouòri: Tussilago fur-
sphond ylium L 84	fara L 103
Pan'côte : Orchis mascula L. 197	Pas-d'-cat: Glechoma hede-
Pantalon: Viola sylvatica Fries 28	racea L
Papi, Papitre : Papaver rhwas	- Senecio vulgaris L 104
L	- Statice armeria L 160
Pâquenôte : Arrhenatherum	- Statice plantaginea L 161
precatorium L 212	Pas-d'-coq : Ranunculus acris
Pâquerole : Bellis perennis I., 407	L 152
- Primula grandi flora Lam. 459	Pas-d'-corbeau : Helleborus
Pâquette : Anemone nemorosa	fætidus L 9
L 3	Pas-d'-corbin : Ranunculus
Pâquette (Grande) : Chrysan-	bulbosus L 5
themum leucanthemum L 109	Pas-d'-gva : Tussilago peta-
Pâquette (Grosse): Id., id 109	sites L
Pâquette (Petite): Bellis pe-	Pas-de-lion : Ranunculus re-
rennis L 107	pens L 6
Pâquette-de-la-St-Jean: Chry-	- Ranunculus sceleratus L. 5
santhemum leucanthemum	Pascanade, Pascarade: Dau-
L 109	cus carota L 85
Pâquette-de-la-St-Sacrement ;	Passe-velours : Amaranthus
Id., id 109	caudatus L
* Påquette-dé-cans: Anthemis	Pastille : Mentha piperita et
arvensis L 111	viridis L
Pâquette-jaune : Chrysanthe-	* Patache, Patoche : Solanum
mum segetum L 108	tubcrosum L
Parancueule, Parancueur: Hy-	Patelinôtre : Arrhenatherum
pericum androsæmum L 38	precatorium 212
Parapluie : Nymphwa alba L. 12	Patenôte, Patenôtre : Id., id. 212
Parée, Parelle : Rumex nemo-	Pâtinôte, Patrinôtre: Id., id. 212
rosus L 170	* Patience-rouge: Rumex san-
Parioutaire, Paritouère : Pa-	guineus L 170
rietaria officinalis L 172	Patrouille: Angelica sylvestris
Parone : Iris pseudo-acorus L. 194	L 83
— Typha latifolia L 202	Patte-de-bourre : Menyanthes
Pas: Pisum sativum L 56	trifoliata L 130
Pas-d'alouette : Delphinium	Patte-de-cat : Brunella vul-
consolida L 52	garis L 152
- Lotus corniculatus L 52	- Gnaphalium dioicum L. 107
- Statice armeria L 160	Patte -de-chat ; Ranunculus
Pas-d'ane : Tussilago farfara	acris L 6
L 102	Patte-de-coq: Id., id 7

Patte-de-crapå : Menyanthes	Peignes: Dipsacus sylvestris L. 10
trifoliata L 130	 Scandix pecten-Veneris
' - Ranunculus repens L 6	L 9
Patte-de-loup: Id., id 6	Peigne-à-loup : Dypsacus syl-
Patte-d'oie: Heracleum sphon-	vestris L 10
dylium L 83	Pène: Rhamnus catharticus L. 4
- Menyanthestrifoliata L. 130	Penot : Ligustrum vulgare L. 12
- Nymphæa lutea L 13	Pensée-sauvage : Viola trico-
- Ranunculus arvensis L. 8	lor L 2
- Ranunculus philonotis	Pentecôte: Cardamine pra-
L 7	tensis L 2
Patte-de-pigeon : Geranium	- Hesperis matronalis L. 2:
columbinum L 40	- Iris pseudo-acorus L 193
Patte-de-raine : Ranunculus	- Muscari comosum Mill. 190
acris L 8	- Orchis maculata L 190
- Ranunculus repens L 6	- Orchis mascula L 197
Patte-de-sorcier : Leonurus	- Orchis militaris L., etc. 197
cardiaca L	Pentecoute: Orchis mascula L. 197
Paumelle : Hordeum disti-	Pépélier : Populus Virginiana
chum L 219	Desf 185
Pavas: Papaver rhæas L 13	Pérancune: Hypericum andro-
Pave: Iris pseudo-acorus L 194	sæmum L
- Scirpus lacustris L 205	Perce-mousse : Lycopodium
- Sparganium ramosum	clavatum L
L 203	Perce-pierre : Geranium Ro-
- Sparganium simplex L. 203	bertianum L 39
Pavée : Iris pseudo-acorus L. 194	- Saxifraga granulata L, 83
- Sparganium ramosumL. 203	- Sedum rubens L 80
- Tupha latifolia L 202	*Perce-pierre-dcs-champs: Al-
Paveille: Sparganium ramo-	chemilla arvensis Scop 174
sum L 203	Perche-feuille: Buplevrum ro-
Paveux : Iris pseudo-acorus	tundifolium L 91
L 194	Perche-muraille : Parietaria
- Papaver rhwas L 43	of sicinalis L 173
- Papaver somniferum L. 43	Perche (Perce)-pierre: Chrith-
Pavot-de-champs : Papaver	mum maritimum L 86
rhæas L	- Linaria cymbalaria L 142
Pavot - cornu : Chelidonium	- Lithospermum arvense
alaucium L	L
avots : Iris pseudo-acorus	- Parietaria of ficinalis L. 172
L 195	Perche-pouque: Scandix pec-
- Nymphosa lutea L 43	ten-Veneris L 90
21 graphica valou in 1 10	9.1

- 522 -		
Père: Pirus communis L. (Fruit). 66	Pés-carrés : Lathyrus sativus	
Père-à-cochon, Id., id 66,272	L 57	
Père-au-bon-Dieu : Cratægus	Pès-cas (chas): Pisum arvense	
oxyacantha L. (Fruit) 64	L 56	
Père-de-cochon, Id., id 64	Pės-de-mouė (mai): Phaseolus	
Perne: Prunus domestica L.	vulgaris L 52	
(Fruit) 61	Pés-éternels: Lathyrus syl-	
- Prunus spinosa L. (Fruit). 59	vestris et latifolius L. 56,LXXXV	
Pergni, Pernier : Prunus do-	Pés-gris : Pisum arvense L 56	
mestica L 61	*Pės(Pois)-gros : Lathyrus	
Périe, Périer, Péryi : Pirus	aphaca L 57	
communis L 66	- Silene inflata L 31	
Pernelle : Prunus spinosa L.	Pés-prodome : Phaseolus vul-	
(Fruit) 59	garis L 52	
Pernot: Id., id 59	Pés-sans-rèmes, Id., id., v.na-	
*Pérole: Centaurea cyanus L. 419	nus LXXXIV	
Perruque: Ulva compressa L. 238	Pès-sarrasins, Id., id 52	
Perruque-du-diable : Cuscuta	Pétards : Aconitum napellus	
minor DC	L., . , ,	
* Persi(l)-batard : Silaus pra-	- Fucus platycarpus Th 235	
tensis L 86	- Fucus vesiculosus L 234	
Persi(l)-dé-fous: Æthusa cyna-	- Stellaria holostea L 34	
pium L 89	Petit-bœuf : Rosa canina L.	
Persi(1) - sauvage : Anthriscus	(Fruit) 71	
vulgaris L 90	Petit-chêne: Teucrium botrys	
- Petroselinum segetum K. 88	L 156	
Persiès: Æthusa cynapium L. 89	- Teucrium chamædrys L. 156	
Persin: Petroselinum sativum	Petit-chiendent: Agrostis alba	
Hoffm 87	L 210	
Persiyet: Pimpinella magna L. 87	Petit - colinqueux : Geranium	
*Pervenche-pucelage: Vinca	Robertianum L 40	
minor L	Petit-houx: Ruscus aculeatus	
Pės: Phaseolus vulgaris L., v.	L	
nanus 52	Petit-lin: Linum catharticum	
- Pisum sativum L 56	L 36	
Pès-à-fleur : Lathyrus odora-	Petit-muguet : Asperula odo-	
tus L LXXXV	rata L 98	
Pės-à-lièvre : Lathyrus aphaca	Petit-pérou : Medicago lupu-	
L 57	lina L 48	
- Lathyrus pratensis L 57	Petit-trèfle: Trifolium filiforme	
Pės-anglais : Phaseolus vulga-	et minus Sm 51	
ris L.,	- Trifolium procumbens L. 51	
	2.7	

Petit-trèfle-blanc : Trifolium	Peupėlier, Peupėyi; Populus
repens L 49	fastigiata P 185
Petit-trèfle-jaune : Medicago	- Populus Virginiana Desf. 185
lupulina L 48	Peupėlier (Peupėyi)-blanc :
Petits-cochons : Rosa canina	Populus alba L 184
L. (Fruit) 70	Peupélicr (Peupéyi)-ner : Po-
*Petite-bardane: Agrimonia	pulus Virginiana Desf 185
eupatoria L 73	Peupeulier : Populus fasti-
* Petite-boucage : Pimpinella	giata P
saxifraga L 87	- Populus Virginiana Desf. 185
'Petite-chélidoine: Ranuncu-"	Peuple: Populus fastigiata P. 185
lus ficaria L 8	- Populus Virginiana Desf. 185
'Petite-centaurée : Erythrosa	Peuple (Peuplier)-d'Italie: Po-
centaurium R	pulus fastigiata P 185
Petite-chue: Æthusa cynapium	Peurnelle: Prunus spinosa L.
L 89	(Fruit) 59
Petite-digitale: Gratiola offici-	Peurnier: Prunus domestica
nalis L	L 61
'Petite-douve: Juncus bufo-	*Pėvre-d'eau: Polygonum hy-
nius L 203	dropiper L
— Ranunculus flammula L. 4	Peyot: Ervum tetraspermum
Petite-joubarbe ; Sedum acre	L 54
L 80	— Vicia angustifolia R 56
Petite-nouė: Corylus avellana	Piantin: Plantago major L 161
L. (Fruit) 182	Piatar: Platanus occidentalis L. 179
Petite - passerage : Lepidium	Pl-d'-conile: Lotus cornicula-
ruderale L 25	tus L 52
Petite-pensée: Viola tricolor L. 28	Pibot: Ranunculus acris L 7
'Petite-pentecôte-des-près:	- Ranunculus repens L. 6
Cardamine pratensis L 23	Picot: Leonurus cardiaca L. 154
Petite-rue : Asplenium ruta-	Piebot: Gnaphalium diolcum L. 7
muraria L 222	- Ranunculus acris L 7
Petite-surelle : Rumex acelo-	- Ranunculus arvensis L. 8
sella L 171	- Ranunculus bulbosus L. 5
Pétranis : Centaurea pratensis	- Ranunculus philonotis
	L 7
TORONO! DOMOTOGG WI TONION IN TON	- Ranunculus repens L. 6
	Pied-d'alouette : Delphinium
	consolida et Ajacis L.LXXXIII,11 — Lotus corniculatus L 52
Pètrots : Chrysanthemum leu-	
canthemum L 109	Pied-d'ane: Onopordum acan-
- Statice armeria L 160	thium L

Pied-d'âne: Tussilago farfara		Piefus, Pifus : Cornus sangui-
L	103	nea L
Pied-d'-cat: Senecio vulgaris		Piègnes: Dipsacus sylvestris W. 10
L	10%	Piépot : Ranunculus acris L.
- Statice armeria L	160	- Ranunculus repens L
Pied-d'-chat: Gnaphalium dioi-		Pierrots: Lychnis sylvestris L. 3
	107	Pigeon-blanc: Geranium molle
 — Gnaphalium sylvaticum 		L 4
	107	Pignelle : Prunus spinosa L.
 Ranunculus acris L 	7	(Fruit) 5
 Ranunculus repens L 	6	Pilette: Arum vulgare L 20
Pied-d'-coq: Papaver rhwas L.	14	Pilier: Arundo phragmites L. 21
 Ranunculus acris L. , 	7	Pimbre-blane : Gornus sangui-
 Ranunculus bulbosus L. 	5	nea L 9
- Ranunculus repens L.	6	Pimbre-ner: Rhamnus fran-
Pied-d'-co(r)neille : Scabiosa		gula L 48
	102	Piment : Melissa officinalis L. 451
Pied-d'-gva : Nymphwa lutea		Piment-royal: Myrica gale L. 486
	12	Pimpernelle ; Poterium san-
Pied-d'-griffon: Helleborus fa-		guisorba L 174
tidus L	9	Pin-blanc: Cornus sanguinea L. 93
Pied-d'hirondelle ; Umbilicus		Pince-quiin (tchin): Rosa ca-
	81	nina L. 69
Pied-d'-lièvre : Trifolium ar-	- 1	Pincerel: Lappa tomentosa L. 415
	50	Pinfès : Œnanthe fistulosa L. 86
Pied-d'-lion: Ranunculus acris		Pin-ner: Rhamnus frangula L. 43
L	7	Pinver (Pain-vert): Primula
- Ranunculus repens L	6	officinalis L
Pied-d'oie: Ranunculus acris		Piole, Piôle: Pæonia corallina
L	7	L 9
Pied-d'-pigeon : Geranium co		Piôme, Piorme: Id., id 9
	10	Piône: Id., id 9
 Geranium Robertianum 		- Papaver rhæas L 15
	39	- Papaver somniferum L. 13
Pied - d' - poule : Ranunculus	-1	Pionver: Primula grandiflora
	5	Lam
Pied-d'-poulain: Tussilago pe-		Piote-noué : Corylus avellana
tasites L		L. (Fruit)
'Pied-d'-vio : Arum vulgare L. 20		Pipias : Iris pseudo-acorusL. 195
	8	Pipot: Convallaria maïalis L. 193
Pied-vert : Anemone nemo-		- Narcissus pseudo-nar-
rosa L	3	cissus L 189
	1	

Pipot: Ranunculus acris L	7	Plantain-marle: Plantago lan-	
Pique-langue : Polygonum hy-	- 1	ceolata L	161
dropiper L	166	Plante-tragnante : Polygonum	101
Pique-tehin : Rosa canina L.	69	aviculare L	167
Piquets: Ulex europæus L	45	Plaques: Hypochæris radicata	101
- Ulex Gallii Pl	45	L	123
Pirots : Sium nodiflorum L	48	Platôme : Convallaria polygo-	
Pirotte : Arum vulgare L	201	nata L	192
- Conferva capillaris L.	238	Plavias : Iris pseudo-acorus L.	195
Pi-rouge : Geranium molle L.	40	Pleumerole : Primula gran-	
Pissas-d'-cat : Inula dusente-		diflora Lam	159
rica L	106	Plisse : Zostera marina L	200
Pissas-d'-quiin : Leontondon		Plomb-de-verre : Primula offi-	
autumnale L	124	cinalis L	158
Pissenleu : Taraxacum dens-		Plumerole: Id., id	158
leonis L	122	Plumesole: Primula grandi-	
Pissenlië: Id., id.	122	flora Lam	159
Pissenlit-bâtard : Barkhausia		Pochonnet: Umbilicus pendu-	
taraxacifolia Lam	121	linus L	80
Pissenllet: Ranunculus ficaria		Poincet, Poincio : Papaver	
L	8	rhwas L	15
Pissenllet-rond ; Id., id	8	Poinçon : Id., id	15
Pisse-quiin; Euphorbia amyg-		Poinsot : Ranunculus acris L.	7
daloīdes L	175	Poireau-bâtard : Muscari co-	
- Euphorbia lathyris L	175	mosum Mill	190
Pissette : Vicia cracca L	55	Poirée : Beta cicla L	163
Piurge: Euphorbia lathyrisL.	175	Poirée-dé-c(h)amps : Sinapis	
Plane : Acer platanoides L	39	arvensis L	18
 Platanus occidentalis L. 	179	Poiret : Ranunculus philono-	
*Plantain-d'eau ; Alisma plan-		tis L	7
tago L	187	Pois-pelus : Rosa canina L.	
*Plantain-des-mares : Litto-		(Fruit)	71
rella lacustris L	162	*Polagot: Vicia cracca L	55
*Plantain-étoilé ; Alisma da-		Poivre : Sinapis alba L	19
masonium L	187	 Smyrnium olusatrum L. 	88
Plantain-femelle : Plantago		Pomi: Malus communis Lam.	66
lanceolata L	161	Pomilière: Helleborus fætidus	
- Plantago mojor L	164	L	10
Plantain-long : Plantago lan-		Pomme - bôquette : Malus	
ceolata L	161	acerba Mér. (Fruit)	67
Plantain-mâle : Id., id	161	Pomme-d'amour : Physalis	
- Plantago major L	161	alkekengi L	138

	_ 0		
Pomme-de-bouchillon: Malus		Poreau , Porio : Iris fatidis-	
acerba Mér. (Fruit)	67	sima L	19
Pomme-d'épène : Gratægus		Porce : Allium porrum L	19
oxyacantha L. (Fruit)	65	- Sinapis arvensis L	19
Pomme - de - larron : Malus		- Sinapis nigra L	18
acerba Mèr. (Fruit)	67	Porée-de-Caen (camp) : Sina-	
Pomme-de-merle : Mespilus		pis arvensis L	49
germanica L	66	Porillon : Narcissus pseudo-	
Pomme-de-pintchin: Rosa ca-		narcissus L	186
nina L. (Fruit)	71	Porion: Golchicum autumnaleL	. 188
Pomme - de - suret : Malus		- Narcissus pseudo-nar-	
acerba Mér. (Fruit)	67	cissus L	188
Pomme-de-terre : Solanum		* - Orchis conopsea L	190
tuberosum L	138	 — Primula officinalis L. , 	158
Pomme-du-diable : Datura		Porion-blane; Narcissus poeti-	
stramonium L	139	cus L	185
Pomme-épinette (épineuse) :		Porion - jaune : Narcissus	
Id., id	139	pseudo-narcissus L	188
Pommes-roses : Nymphæa		Porjon: Id., id	188
alba L	12	Pot-au-beurre : Ranunculus	
Pommėlière : Helleborus viri-		acris L	7
dis L	10	Potée : Agrostemma githago L.	32
Pommerole : Anemone nemo-		- Centaurea cyanus L	119
rosa L	3	- Lychnis dioïca L	33
- Primula grandiflora		Poudre-à-vers : Tanacetum	
Lam	158	vulgare L	115
Pommière : Helleborus viridis		Pouerion, Pouerions : Narcis-	
L	10	sus pseudo-narcissus L	188
Pompon-d'eau : Typha latifo-		Pouérée, Pouérette : Allium	
lia L	202	porrum L	191
Pompons: Trifolium incarna-		Pouillons : Rosa canina L.	
tum L	50	(Fruit)	71
Ponceau, Poncio: Papaver		Poule-grasse : Chenopodium	
rhæas L	14	album L	164
Poncereux : Id., id	14	- Chenopodium bonus-	
Poncheleux, Ponchereux: Id.,		Henricus L	163
id	14	 Lapsana communis L 	124
Ponchet: Id., id	14	- Valerianella carinata	
Pontolon: Viola sylvatica Fr.	27	et olitoria Moench	101
Porae : Beta vulgaris L	163	Poulette: Chenopodium album	
Poreau, Porio: Allium porrum		L	164
L	191	- Mercurialis annua L	177

Poulette : Polygonum avicu-	Prevence (Grande) : Vinca
lare L 167	major L
Poulette-grasse: Lapsana com-	Prevenche: Vinca minor L 130
munis L 124	Pri : Pirus communis L 66
Poulette - trainante : Polygo-	Primerole : Primula elatior
num aviculare L 167	Jacq 160
Pouliot: Mentharotundifolia L. 148	- Primula grandiflora
- Thymus serpyllum L 450	Lam
Poume: Malus communis Lam.	Procheton: Tussilago far fara L. 163
(Fruit) 66	Promenole: Vinca minor L 130
Poumie, Poumier: Id., id 66	- Primula grandiflora
Poumerole : Primula grandi-	Lam 159
flora Lam	Promeniole: Id., id 159
*Poumonaire : Lichen pulmo-	Promerole : Id., id 159
narius L 230	Promole ; Id., id 159
Poumonie: Verbascum thapsus	Provence (Grande-): Vinca
L 140	major L 130
Poupi : Papaver rhwas L 43	Provence (Petite): Vinca mi-
Pourette: Allium porrum L. 191	nor 129
Pourias : Id., id	Prugnelle : Prunus domestica
Pourion, Pouorion: Narcissus	L. (Fruit) 61
pseudo-narcissus L 188	Prugnole : Primula grandi-
Pourpier-d'eau : Montia fon-	flora Lam 159
tana L 77	Prumenole, Prumerole: Id., id. 159
Poux : Stellaria holostea L 34	Prumiole: 1d., id
*Prèle-des-ébénistes : Equise-	Prune-bôquette : Prunus do-
tum hyemale L 224	mestica L. (Fruit) 61
Premiole : Primula grandi-	- Prunus spinosa L. (Fruit). 58
flora Lam	Prune-de-quiin : Id., id 59
Preune : Prunus domestica L.	Prune-vignette: Id., id 58
(Fruit) 61	Prunélier: Id., id 58
Preune-bleue : Id., id 61	Prunelle: Id., id. (Fruit) 58
- Prunus spinosa L 59	Pruncsse, Prunette: Prunus
Preune-de-haie: Id., id 59	domestica L. (Fruit) 61
Preunelle, Preunette: Id., id. 58	Puène : Cornus sanguinea L. 93
Preunelle - rouge : Cratægus	- Ligustrum vulgare L 129
oxyacantha L. (Fruit) 64	Puène-blanc : Id., id 129
Preunellie: Prunus spinosa L. 58	Puène-ner : Rhamnus cathar-
Preunier, Preugnė ; Prunus	ticus L 42
domestica L 60	- Rhamnus frangula L 43
Preunie, Preuni: Id., id 60	Puin : Cornus sanguinea L 93
Prevence : Vinca minor L 129	Rhamnus catharticus L. 42

Puin-blanc ; Ligustrum vul-	Queue-d'hirondelle : Hydroco-
gare L 129	tyle vulgaris L 91
Puin-ner: Rhamnus catharti-	Queue-d'-loup : Melampyrum
eus L 42	arvense L 144
- Rhamnus frangula L. 43	- Typha latifolia L 202
Puine : Cornus sanguinea L. 93	Queue-d'-poulain : Equisetum
- Rhamnus eatharticus L. 42	arvense L 225
Puine - blanche : Ligustrum	*Queue-d'-poule : Rosa ca-
vulgare L 129	nina L. (Fruit) 72
Puine-nère (ner): Rhamnus	*Queue-d'-pourceau : Peuce-
frangula L 43	danum Parisiense L 84
Punaise: Phallus impudicus L. 233	Queue-d'-rat : Equisetum ar-
- Prunus spinosa L. (Fruit) 60	vense L 225
Punélie : 1d., id 58	- Equisetum palustre L. 224
Punelle, Peunelle: Id. (Fruit). 59	- Myosurus minimus L. 4
Pupėlier: Populus Virginiana	- Phleum pratense L 209
Desf 185	- Sedum album L 79
	Queue-d'-renard : Alopecurus
Quatre-cornettes : Evonymus	pratensis L 208
europæus L 42	- Amaranthus caudatus L. 162
Quéloque: Sinapis arvensis L. 19	- Carex vulpina L 207
Quélot : Id., id 19	- Equisetum arvense L. 225
Quêne: Quercus robur L 181	- Equisetum palustre L. 224
Quenouille: Typha angustifo-	- Equisetum telmateya L. 226
lia L 202	- Melampyrum arvense L. 144
Quercolico: Papaver rhæas L. 14	- Phleum pratense L 209
Querme: Carpinus betulus L. 481	- Spergula arvensis L 33
Querpentène : Achillea mille-	- Typha latifolia L 202
folium L	Queue-d'-souris : Hordeum
Querquélinco: Papaver rhæas	murinum L 219
L 14	- Myosurus minimus L 4
Querson : Nasturtium offici-	— Scdum album L 79
nale R. B 24	Queurage: Mercurialis annua
Queue-au-cul: Alopecurus pra-	L
tensis L 208	- Polygonum lapathifo-
Queue-de-cheval : Equisetum	lium L
arvense L 225	- Polygonum persicaria L. 466
- Equisetum palustre L. 224	Queurège : 1d., id
- Equisetum telmateya L. 226	Quiandan, Quieden : Agropy-
- Hippuris vulgaris L 174	rum repens P. B 217
Queue-d'-coq : Lolium multi-	Quinelle : Prunus spinosa L.
florum Lam 218	(Fruit) 59

- 529 -				
*Ouintefeuille ; Potentilla rep-		Rampe : Lonicera periclyme-		
tans L	74	mim L	95	
Ouiochette (s): Aquilegia vul-		Rampille : Clematis vitalba L.	2	
garis L	10	Ranpllantin : Plantago major		
- Campanula trachelium		L	161	
L	125	Rantonbeuf: Ononis spinosa L.	47	
	189	Ratabeuf: Id., id	47	
Ouiochettes - bianches : Con-		Ratanbeu, Ratanbeuf : Id., id.	47	
volvulus sepium L	132	Ravenelle: Cheiranthus cheiri		
Ouiochettes-bleues : Gampa-		L	21	
nula rapunculus L	125	Raveluche : Raphanus rapha-		
		nistrum L	17	
Rabette : Brassica campestris		Ravet : Id., id	17	
DC	20	*Ravette : Sinapis arvensis L.	18	
- Brassica rapa, v. oleifera.	20	Ravieux : Raphanus rapha-		
Racouet : Alonecurus agrestis		nistrum L	17	
L	209	Rèbe : Gallium mollugo L	99	
- Anthoxanthum odora -	200	*Rébette: Arabis sagittata DC.	22	
tum L	208	- Sinapis arvensis L	18	
Racouette : Equisetum pa -	200	Rèble : Galium aparine L	99	
lustre L	225	Rée : Achillea millefolium L.	112	
Rage : Scabiosa succisa L	102	Réglisse : Ononis repens L.	47	
Rage-d'-tchin : Solanum ni-	102	*Réglisse-bâtarde: Astragalus		
grum L	138	glycyphyllos L	53	
'Raifort : Cochlearia armora-	100	Régnolée : Lemna trisulca L.	200	
cia L	25	Régras : Lolium perenne L	218	
*Raisin-à-la-couleuvre: Tamus	23	Régras-d'Italie : Lolium itali-		
communis L	194	cum L	218	
	131	*Reine-blanche: Lapsana com-		
Raisin-du-(au)-diable : Bryo- nia dioïca L	95	munis L	124	
- Solanum dulcamara L.	137	Reine-des-bois: Asperula odo-		
- Tamus communis L	193	rata L	98	
		Reine-des-près : Spirwa ul-		
Raisin-d'-tchuleuvre : Id., id.	194	maria L	75	
Ramberge : Mercurialis an-		Reinette: Id., id	75	
nua L	178	Renouasse : Polygonum avi-		
Rameau : Buxus sempervi-		culare L	167	
rens L	178	*Renouillée : Echium vulgare		
*Rameau-d'or : Cheiranthus		L	136	
cheiri L	21	Renouillée, Renouillère : Lem-		
Ramenelle: Id., id	21	na gibba, minor L., etc	200	
- Ulex nanus L	45	Renouillerie: Id., id	200	

Reprise : Sedum acre L	80	Ronche-au-vilain : Rosa ca-	
- Sedum album L	79	nina L	69
Réséda-bâtard : Reséda lutea L.	28	Ronche-cochognère : Id., id.,	68
Réséda-d'-tchin : Id., id	28	Ronche-d'-tchin : Rosa canina	
Réséda-sauvage : Id., id	28	L	69
Résida: Id., id LXX	CXIII	Rondelle: Asarum europæum L.	179
Rétanbeuf ; Ononis spinosa L.	47	- Umbilicus pendulinus L.	80
Rête-beuf: Id., id	47	Rondesse: Id., id	80
Rétonbeure : Id., id	48	Rondette: Glechoma hederacea	
Rets (Raie)-de-beuf : Id., id	48	L	152
Rets : Fucus siliquosus L	235	Rond-plantain : Plantago ma-	
Rêtre : Fagus sylvatica L	140	jor L	161
- Galium aparine L	99	* Roquette : Brassica eruca L.	21
Reuche: Carex paludosa, ri-		*Roquette-de-mer: Cakile ma-	
paria L., etc	206	ritima Scop	17
 Sparganium ramosum L. 	202	Ros: Arundo arenaria L	210
Reuchard: Arundophragmites		- Arundo phragmites L	210
L	210	 — Elymus arenarius L 	219
Rève : Achillea millefolium L.	112	 Phalarisarundinacea L. 	208
Réveil-matin : Euphorbia he-		Rose-à-berger: Rosa canina L.	70
lioscopia L	175	Rose-à-tchin : Id., id	70
 Euphorbia peplus L 	176	Rose-bôquette: Id., id	70
 Stellaria holostea L 	34	Rose-cochognère : Id., id	69
'Rhubarbe-des-pauvres: Tha-		*Rose-de-Gay: Viburnum opu-	
lictrum flavum L	2	lus L	96
Ribans (d'eau) : Sparganium		Rose-de-Noël: Helleborus niger	
ramosum L	202	L	9
Ricochet: Scorzonera humilis L.	124	Rose-de-pintchin: Rosa canina	
 Tragopogon pratensis L. 	123	L	70
Rignolet : Convolvulus arven-		Rose-de-quiin (tchin): Id., id.	70
sis L	132	Rose-de-r'nard : Id., id	70
Robe-à-la(bonne)-Vierge: Con-		Rose-folle: Id., id	70
	131	Rose-sauvage: Id., id	70
 Silene maritima With 	31	Roseau ; Iris pseudo-acorus L.	195
	235	'Roseau-panachė : Phalaris	
	201	arundinacea L., v. variegata.	208
	204	Rosette: Sempervivum tecto-	
	225	rum L	78
Ronce-au-r'nard : Rosa ca-		Rosios : Typha angustifolia et	
nina L	69	latifolia L	202
Ronche, Ronge : Rubus fruti-	Mo	Rosier-d'-quiin (tchin): Rosa	-
cosus L	72	canina L	69

Rouche: Carex glauca Scop. 206	Safran: Colchicum autumnate
- Carex paludosa, riparia	L 188
L., etc 206	Safran-bâtard : 1d., id 188
Iris pseudo-acorus L 195	*Sagesse-des-chirurgiens: Si-
- Sparganium ramosum	symbrium sophia L 24
L 202	*Saigne-nez : Achillea ptar-
Rougeole: Mclampyrum ar-	mica L 112
vense L 144	Sainbois: Daphne laureola L. 171
Rouges: Evonymus curopœus	- Daphne mezereum L 471
L 42	*Sainfoin: Onobrychis sativa L. 53
Rouget: Papaver rhæas L 14	Saint-Jacques : Hesperis ma-
Rougets: Crategus oxyacan-	tronalis L 21
tha L. (Fruit) 64	Orchis maculata L 196
- Geranium lucidum et	Sainte-Henriette : Satureia
Robertianum L 40	hortensis L 153
Rouge-vrai : Laminaria sac-	Sainte - Lucie (La) : Gerasus
charina Lamx 235	mabaleb DC 63
Rouille : Urcdo rubigo-vera	Saisonnette: Cuscuta major DC. 133
DC., etc 233	— Cuscuta minor DC 434
Roupie-d'-dinde : Amaranthus	Salade : Lactuca sativa L 121
caudatus L 162	*Salade-de-grenouilles:Œnan-
*Rouvre : Ouercus robur L 181	the phellandrium L 86
Roux: Ilex aquifolium L 129	Salsifis-bâtard ; Tragopogon
Royale: Valerianella carinata	pratensis L 123
et alitoria Meench 100	Salsifis-fou: Id., id 123
Rubans : Laminaria saccha-	Sameçon: Senecio vulgaris L. 103
rina Lamx 236	* Samevin : Cardamine pra-
Phalaris arundinacea	tensis L 23
L., var. variegata 208	Sandre: Raphanus raphanis-
- Zostera marina L 200	
Ruble: Galium aparine L 99	Saneçon, Sançon: Scnecio vul- garis L
Ruche: Raphanus raphanis-	* Saneçon-mâle : Inula conyza
trum L	L
- Sinapis arvensis L 48	Sanevin: Sinapis nigra L.,
*Rue: Ruta graveolens L 41	Sang-d'-dragon : Rumex san-
* Rue-des-prés : Thalictrum	guineus L
flavum L 2	Sangle : Raphanus raphanis-
Ruque : Raphanus raphanis-	trum L
trum L	- Sinapis arvensis L
Russe: Id., id	*Sanguenite : Artemisia ab-
- Sinapis arvensis L	sinthium L 170
Somapie arvensis L 10	3 3 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

* Sang-vert : Lonicera peri-	Savigny, Savinier: Juniperus
clymenum L 96	
Sanichon : Senecio vulgaris L. 108	
Sanique: Sanicula europæa L. 91	
Sanite, Sanitre : Id., id 91	Sceau-de-Notre-Dame: Tamus
Sanriette: Satureia hortensis L. 433	communis L
Sansonnet: Senecio vulgaris L. 103	Sceau-d'-Salomon: Id., id 19
Sansonnette: Vaccinium myr-	- (Grand) : Convallaria
tillus L	multi/lora L 19
- Vaccinium vitis-idæa L. 128	(Petit): Convallaria poly-
Sanve , Sanvre : Raphanus	gonata L
raphanistrum L 17	Seille, Sèle: Secule cereale L. 21
- Sinapis arvensis L 48	Seillot: Hordeum murinum L. 21
- Sinapis nigra L 18	Selot: Chenopodium album L. 16
Sanvin, Sanvrin, Id., id 18	Sèmeçon; Senecio vulgaris L. 10
Saòle: Salix capræa L., etc. 183	*Semeur: Trifolium subterra-
Saparou: Hypericum androsæ-	neum L 5
mum L 38	Sènevin: Sinapis arvensis L. 18
Sas: Salix alba, capræa L.,	- Sinapis nigra L 18
etc 182,183	Sénique, S'nique: Sanicula europæa L 91
Sas-pêteux : Salix capræa,	suropæa L 91 Sent-à-ma: Scrophularia aqua-
cinerea L 184	sent-a-ma: Scrophuaria aqua- tica et scorodonia L 142
Sauge-sauvage : Teucrium	Sent-à-miel: Statice armeria L. 164
scorodonia L 156	Sentène, Sentine: Vaccinium
Saugerette: Salix repens L. 484	myrtillus L. (Fruit) 127
Saule-jone : Salix purpurca L. 183	Séranchon: Senscio vulgaris L. 103
Sausse: Salvia officinalis L. 148	Sérazin, S'razin: Polygonum
Saussinette: Ruscus aculeatus	fagopyrum L 168
L	Serradelle: Ornithopus perpu-
Saut, Saô, Sô: Salix alba, ca-	sillus L 53
præa L., etc 182,183	Sersifis, Sertifis: Tragopogon
Saut-de-mouton : Lonicera	porrifolium L 123
periolymenum L 96	Sertifis-sauvage : Tragopon
Sauvageon, Sauvagin: Malus	pratensis L 123
acerba Mér 67	Seů: Sambucus nigra L 97
Sauvagette, Sauvagine: ld., id.	Seuque: Id., id 97
(Fruit) 68	Seû-des-prés : Heracleum
Savenelle, Savonelle: Sapo-	sphondylium L 84
naria officinalis L 30	Sgluë, Sguë: Gonium macu-
- Scrophularia aquatica L. 142	latum L 89
aviette: Euphrasia officinalis	Sibérie: Polygonum tatari-
L	cum L
2	Caman 100

Sifflets: Silene inflata L	31	Suelle: Conium maculatum L.	89
Sinet: Convallaria maialis L.	31	- Heracleum sphondylium	00
Sinfin: Onobruchis sativa L.	53	L	84
Siparon: Hypericum androses-	35	Surelle: Oxalis acetosella L.	41
	38	Rumex acetosa L	170
mum L	61	Surelle-à(au)-coucou: Id., id.	41
Silise: Id., id. (Fruit)	61	- Oxalis acetosella L	170
Snèle, Snile: Crategus oxua-	01	Surelle-à-crapà: Rumen ace-	110
	64	tosella L	171
cantha L. (Fruit) Snichon: Senecio vulgaris L.	104	Surelle-au-crapaud: Id., id.	171
Snile: Atriplex patula L., etc.	165	Surelle-à-grenouilles; Id., id.	171
- Chenopodium album L.	164	Surelle-boquette: Rumex ace-	1/1
Polygonum aviculare L.	168	tosa L	170
Sonnelle: Cratægus oxyacan-	100	Surelle-d'oisė: Id., id.	170
tha L. (Fruit)	64	Suret, Surin; Malus acerba Mér.	67
Sonnets: Id., id. (Fruit).	64	Surenes, Surins: Id., id. (Fruit).	68
Sonnettes: Rhinanthus crista-	UT	Surets, Surette: Id., id. (Fruit).	68
	144	Surette: Rumen acetosella L.	171
galli L	183	Surette: Rumes acetosetta L. Surio,Surle: Sambucus nigra L.	96
	183		
Souci: Chrysanthemum sege-	400	Sylvie: Anemone nemorosa L.	9
tum L	108		
* — Inula dysenterica L	106	*Tabac-sauvage: Symphytum	
Souci-d'eau: Caltha palustris		officinale L	186
L	9	Tacots: Digitalis purpurea L.	141
Souci-des-marais: Id., id.	9	Tagne: Cuscuta minor DC	134
Soufflets: Fucus vesiculosus L.	234	Tagneuse, Tagneux: Lappa	
*Soufre-végétal : Lycopodium		tomentosa L	115
clavatum L	226	Talon-d'alouette: Delphinium	
Souricette: Sedum album L.	. 79	consolida et Ajacis L. LXXXI	
Souveraine: Hypericum andro-		Talonnet; Viola sylvalica Fr.	18
sæmum L	38	Tamarin: Tamarix anglica L.	77
Srésier, srisi, srisieur: Cera-		Tangon: Laminaria digitata et	
sus vulgaris L	61	saccharina Lamx	236
Srèse, srise: Id., id. (Fruit) .	61	Tangon-gris: Laminaria Clous-	
Su, Sû, Sur: Sambucus nigra L.	27	toní L. J	236
Suce-pin: Monotropa hypopitys		*Tanisie: Tanacetum vulgare L.	113
L	41	Taquets: Stellaria holostea L.	34
Sucets, Suchets: Lonicera pe-		Tasse: Sonchus oleraceus L.	120
riclymenum L	96	Taureau: Arum vulgare L	201
Sucias, Sucots; Id., id	96	Tavelée: Echium vulgare L	136
Sucrion: Hordeum distichum L.	219	Tchiandan, Tchinden; Agro-	
Suë: Æthusa cynapium L	89	pyrum repens P. B	217

Tchins: Orobanche minor Sutt. 147	Tête-de-j'va : Centaurea sca-
Tchu-d'oisé; Scabiosa arvensis	biosa L 11
L 102	Tête(s)-de-jument : Chrysan-
Tchurage, Tchuérage: Polygo-	themum inodorum L 10:
num persicaria L 166	Tête-de-loup : Agrimonia eu-
 Polygonum hydropiper L. 166 	patoria L 73
Tèclette: Centaurea pratensisTh.	- Scabiosa succisa L 405
Técul, Teil: Tilia grandifolia	Tête-de-mort : . Antirrhinum
L 37	oruntium L
Teigne: Cuscuta minor DC 134	Tête-de-r'nard : Melampyrum
- Medicago maculata L 49	arvense L
Teigneux: Lappa tomentosa L. 115	Tête-noire : Hypochæris radi-
Télaspi, Téraspi: Iberis amara	cata L
L · 26	*Tête-rouge : Geranium molle
- Thlaspi arvense L 26	L 40
Tênue: Agropyrum repens L. 218	Tétin-d'-sou(o)ris : Sedum al-
- Polygonum aviculare L. 166	bum L 79
- Polygonum maritimum	Têtue : Mercurialis annua L. 478
L 168	Téyeul , Téyot : Tilia grandi-
Tergnot: Rhamnus catharti-	folia L 37
cus L 43	The: Lithospermum officinale
Termène: Trifolium pratense L. 54	L 137
* Ternue : Agrostis canina L 209	Thè-à-la-pastille : Mentha pi-
 Polygonum aviculare L. 166 	perita L
Terrène (Terrine): Agrostemma	Thė-d'Europe: Lithospermum
githago L 32	officinale 136
Têtard : Centaurea pratensis	- Veronica officinalis L 146
Thuil	Thé-des-jardins: Id., id 137
- Scabiosa arvensis L 102	Thè-d'Orange: Origanum vut-
Têtard-jaune: Senecio Jacobæa	gare L
L	Thė-sauvage : Lithospermum
Tête-d'alouette : Delphinium	officinale L
consolida L 11	- Origanum vulgare L 150
* Tête-d'âne : Centaurea cya-	Thė-suisse: Mentha sativa L. 149
nus L 119	Thym-à-la-bergère: Origanum
- Centaurea pratensis Th. 117	vulgare L
- Centaurea scabiosa L 118	- Thymus serpyllum L 450
- Pimpinella magna L 87	Thym-bâtard: Origanum vul-
- Scabiosa arvensis L 102	gare L
- Tussilago farfara L. , 103	- Thymus serpyllum L 150
Tête-de-cat : Dactylis glome-	Thym-d'-berquier: Origanum
rata L 215	vulgare L
	7

mi al anno de Coltano	Tranasse, Tranouée : Polygo-
Thym-d'-crapaud: Sedum acre	num aviculare L
- Sedum anglicum Huds. 79	Traquets: Aconitum napellus
Thym-d'-haie: Thymusserpul-	L
lum L 150	Digitalis purpurea L 140
Thym-pouliot : Id., id	Tref(l)e: Trifolium pratense L. 57
Thym-sauvage: Id., id	
Tignache: Polygonum avicu-	*Trèfle-aigre: Oxalis acetosella
lare L	L 41
Tignac(h)e-du-diable ; Cuscuta	Trèfle-anglais: Trifolium in-
minor DC	carnatum L 50
Tinette: Asperula odorata L. 98	Trèfle-blanc: Trifolium repens
Tire-goret: Polygonum avicu-	L 49
lare L 167	Trefle-d'eau: Menyanthes tri-
Tiyeu: Tilia grandifolia L. LXXXIV	foliata L 430
Tocards , Toctoc : Digitalis	Trèfle-d'-marais : Id., id 130
purpurea L	Trefle-d'Espagne : Trifolium
Tolnpe : Papaver rhæas L 13	incarnatum L 50
Toque-bleue : Scutellaria ga-	*Trèfle-fleuri: Lotus cornicu-
lericulata L	latus L 52
Tortelle: Sisymbrium offici-	Trefle-rouge: Trifolium incar-
nale Scop 24	natum L 50
Touène : Ligustrum vulgare	Tréflée: Trifolium repens L. 49
L 128	Trémaine : Trifolium pratense
Touine, Tuine: Rhamnus fran-	L 51
gula L 43	Tremble: Briza media L 213
Touinel: Ligustrum vulgare L. 128	- Populus tremula L 184
Toulipe: Tulipa sylvestris L. 189	Tremblette, Tremblotte: Briza
Tourbonne : Symphytum offi-	media L 213
cinale L	*Trempette: Ranunculus aqua-
Toute-bonne : Hypericum an-	tilis L 4
drosæmum L 38	Trèniot: Ligustrum vulgare L. 128
- Salvia pratensis L 147	Trènot: Id., id
- Salvia sclarea L 148	- Rhamnus catharticus L. 43
- Symphytum officinale L. 136	Treufie: Trifolium pratense L. 51
Toute-saine : Hypericum an-	Treufle-faraud: Trifolium in-
drosæmum L	carnatum L 50
Trainache, Trainasse : Poly-	Trêvêquet: Medicago lupulina
gonum aviculare L	L 48
Trainée: Id., id 467	Triacle: Trifolium repens L. 50
- Polygonum maritimum	Triette: Euphorbia amygda-
L , , , , , 168	loides L

Trin-d'-souris : Sedum album	Vaille (vaye) : Gonvolvulus ar-
L 79	vensis L
Triolet: Trifolium repens L. 50	Vaillette (Vayette): Id., id 433
Tripettes: Glavaria coralloides	Valériane-rouge : Gentranthus
L., 23	ruber DC 100
Trique-madame: Sedum al-	Valérienne : Valeriana offici-
bum L 79	nalis L 100
Trompe-bonhomme: Alopecu-	Vamôque : Papaver rhæas L. 15
rus agrestis L 209	Vandine : Laminaria saccha-
Trompe-cheval ; Equisetum	rina Lam 236
arvense L 225	Vaquette(s): Arum vulgare L. 201
- Rhinanthus crista-galli	- Stellaria holostea L 34
L 144	Vauboire : Laminaria saccha-
Troénel, Trouinel: Ligustrum	rina L
vulgare L	Vaude , Vaudre : Reseda lu-
Trognot, Trignot: Id., id 128	teola L 28
Trouène, Troigne, Trône : Id.,	Vèche: Vicia sativa L., v. æsti-
id 128	valis L 55
Truche, Trufe: Solanum tube-	Veches: Fucus nodosus L 235
rosum L	Vécheron: Ervum hirsutum L. 55
Tue-chien: Aconitum napellus	- Ervum tetraspermum I. 54
L 12	- Vicia angustifolia Roth. 56
- Golchicum autumnale L. 188	- Vicia cracca L 55
Tue-loup : Id., id 488	- Vicia sepium L 56
Tulipe-d'eau : Nymphwa alba	Vègne: Ulex europœus L 44
L 12	Veillée : Gonvolvulus arvensis
*Tulipe-Sauvage : Colchicum	L
autumnale L 188	Veillcuses, Veillottes: Colchi-
Turquette : Herniaria vulga-	cum autumnale L 188
ris L 78	*Vélar : Sisymbrium officinale
Tuvas, Tuas; Heracleum sphon-	Scop 23
dylium L 84	Vêlin : Viscum album L 94
	Vélingue; Laminaria saccha-
Unėfa, Unifa: Nymphwa lutea L. 12	rina, etc. Lamx 236
	Velvote: Linaria spuria Mill. 443
Vacdrole : Myrica gale L 486	Vêne-de-loup: Lycoperdon bo-
Vache : Heracleum sphondy-	vista, utriforme Bull., etc. 233
lium L 84	Verchon : Vicia angustifolia
Vachette : Arum vulgare L 201	Roth 56
Vachotte, Vacotte : Id., id 201	Verdérière, Verdrière; Zostera
Vaciet : Musacri comosum L. 190	marina L 199
aguette : Arum vulgare L. , 201	Verdière, Verdure: Id., id 199

Verdiot: Ervum hirsutum L. 5		Veyie: Vicia angustifolia Roth.	56
' - Salix purpurea L 18	3	Vi: Viscum album L	94
Vergandier, Vergandière: Rus-		Vi-d'-pommier (poumie): Id.,id.	94
cus aculeatus L 19	8	Vic: Id., id	93
* Verge-du-pasteur : Dipsacus		Vieulette: Viola odorata L	27
pilosa L 10	И	Vieulette-d'-tchin: Viola syl-	
Verglandier : Ruscus aculea-		vatica Fries	27
tus L 19	8	Vieuvie: Convolvulus arvensis	
Vergondier: Id., id 19	13	L	433
Verius : Solanum dulcamara		Vièvie: Id., id	433
L	37	- Polygonum convolvulus L.	168
- Viscum album L 9	34	Vigne-au-diable : Bryonia	
Verjus-au-diable : Bryonia		dioica L	95
	5	- Solanum dulcamara L.	138
- Solaaum dulcamara L. 43	37	Vigne-blanche: Bryonia dioica	
- Tamus communis L 19	34	L	95
Verjus-d'-poumier : Viscum		- Galium mollugo L	99
	14	Vigne-de-Judée: Solanum dul-	
	00	camara L	137
Verminette : Tanacetum vul-		Vigne-de-la-Vierge : Glematis	
gare L	4	vitalba L	-1
Verne: Alnus glutinosa Gærtn. 48	38	Vigne (fausse): Bryonia dioicaL.	95
Véronique-femelle : Veronica		Vigne-folle: Id., id	95
chamædrys L 14	6	- Solanum dulcamara L.	138
Véronique-mâle : Veronica		Vigne-grimpante: ld., id	137
officinalis L 14	18	Vigne-sauvage : Bryonia	
Vert : Viscum album L 9		dioïca L	95
Vert-d'-poumier : Id., id 9		- Solanum dulcamara L.	138
Verte-pareille : Polygala vul-		Vigne-vierge: Id., id	138
	29	- Tamus communis L	194
Verte-veine : Verbena offici-		Vignette: Cratægus oxyacan-	101
nalis L	37	tha L. (Fruit).	65
Vėruette: Euphorbia portlan-	"	Vignolet : Glematis vitalba L.	4
dica L	36	Vignon, Vignot : Ulex euro-	-
Vervane, Vervègne : Verbena		pæus L	44
officinalis L	07	Vigogne: Fumaria of ficinalis L.	46
Vervouène : Id., id		Vin: Viscum album L	94
Vesse-de-loup : Lycoperdon		Vin-d'-poumi(er): Id., id	94
bovista, utriforme Bull., etc. 25	22	Vinette: Rumex acetosa L .	170
Vėvie: Gonvolvulus arvensis L. 42		Vio : Arum vulgare L	102
- Polygonum convolvulus	20	Violette: Cheiranthus cheiri L.	21
	168	 Ghondrus crispus Lyngb. 	237
L	11)01	- Gnonarus crispus Lyngu.	201

Violette-à-cochon : Glechoma	Vrai-d'-berbis : Fucus palma-
hederacea L	tus L 237
Violette-aux-quiins; Viola syl-	Vrai-d'-roquer : Fucus serra-
vatica Fries 27	tus L 234
Violette-des-sorciers : Vinca	Vrai-vert: Ulva latissima L., etc. 238
minor L 130	Vrillée-bâtarde : Polygonum
Violier: Cheiranthus cheiri L. 21	convolvulus L
Viône, Viorne: Clematis vi-	Vriyée: Convolvulus arvensisL. 133
talba L 2	
Lonicera periclymenum	Yajeux: Iris pseudo-acorus L. 194
L 95	Yan, Yaon : Quercus robur L.
- Viburnum lantana L. 96	(Fruit)
Vivet : Viscum album L 94	Yaquets: Digitalis purpureal. 140
Viyée: Convolvulus arvensis L. 133	Yèbe : Sambucus ebulus L 98
Võbar: Laminaria saccharina	Yerre; Hedera helix L 98
Lamx 236	Yêru: Id., id 98
Volant-d'eau : Myriophyllum	Yeuble , Yeuvre : Sambucus
verticillatum L	ebulus L 97,98
* Volet : Nymphæa alba L 12	Yeux-d'alouette : Specularia
Vouède, Vouèdre : Isatis tinc-	speculum DC. , 126
toria L	Yève : Sambucus ebulus L. , 98
Vouyée : Convolvulus arrensis	Yotonie: Lappa tomentosa L. 115
L	Yus-(Zius)-d'-vaque : Chry-
Vrac : Fucus nodosus, serra-	santhemum leucanthemum
tus L 234,235	L 109, EXXXV
- Zostera marina L 200	
Vrai : Fucus nodosus, serratus	Zauche: Salvia officinalis L. 148
L., etc 234, 235	Zièbe, Zièble.: Sambucus ebu-
- Laminaria saccharina	lus L 98
Lamx., etc 236	Zible, Zieuble: Id., id 98
Vré : Plocanium vulgare	Ziuë: Æthusa cynapium L 89
Lamx 238	- Conium maculatum L 89

TABLE

Introduction.	
4. Mythologie des plantes	VII
2. Noms vulgaires	XLVII
Additions et corrections	LXXXIII
FLORE POPULAIRE.	
I. Phanérogames	4
II. Cryptogames vasculaires	221
III. Cryptogames non-vasculaires	227
Appendice.	
Noms des pommes et des poires à pressoir	239
I. Noms des pommes	243
4. Pommes précoces	243
2. Pommes secondes	249
3. Pommes tardives	261
4. Pommes non classées	269
II. Noms des poires	270
INDEX ALPHABÉTIQUE	279















